

غالب کے خطوط
(جلد سوم)

غالب کے خطوط

جلد سوم

مُرتبہ
خلیق انجم

غالب انسٹی ٹیوٹ، نئی دہلی

© خلیق انجم

سنہ اشاعت :

۱۹۸۷ء

تعداد :

۱۱۰۰

قیمت :

پچھتر روپے

بہ اہتمام :

شاہد ماہلی

طباعت :

سمرا فست پرنٹرز، دہلی

جلد سوم

ناشر

غالب انسٹی ٹیوٹ، ایوانِ غالب مارگ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۲

فہرست

۹۷۷	حرف آغاز مکتوب الیہم
۹۷۹	نواب انور الدولہ سعد الدین خاں بہادر شفق
۱۰۰۵	نواب میر غلام بابا خاں
۱۰۱۲	منشی محمد ابراہیم خلیل
۱۰۱۳	نواب میر ابراہیم خاں
۱۰۱۷	صاحب عالم مارہروی
۱۰۲۵	شاہ عالم
۱۰۲۹	حکیم سید احمد حسن مودودی
۱۰۳۷	منشی سخاوت حسین
۱۰۳۸	منشی بہاری لال مشتاق
۱۰۴۰	ظہیر الدین کی طرف سے اُن کے چچا کے نام
۱۰۴۱	سید بدر الدین احمد کاشف المعروف بہ فقیر
۱۰۴۶	منشی عبداللطیف

منشی شیونرائن آرام

منشی نبی بخش حقہ

تفضل حسین خاں

نواب سید محمد یوسف علی خاں بہادر ناظم

نواب کلب علی خاں بہادر

خطوط کے عکس

متن کے مآخذ

سواشی

۱۰۴۸

۱۰۸۷

۱۱۷۸

۱۱۷۹

۱۲۰۴

۱۲۶۱

۱۳۰۹

۱۳۳۵

حرفِ آغاز

”غالب کے خطوط“ کی تیسری جلد حاضر خدمت ہے۔ اس جلد میں سترہ مکتوب الیہم کے نام غالب کے خطوط شامل ہیں۔

مولانا امتیاز علی خاں عرشی نے ۱۹۳۷ء میں رام پور کے نواب یوسف علی خاں ناظم، نواب کلب علی خاں اور رام پور کے چار دیگر حضرات کے نام غالب کے خطوط مرتب کر کے ”مکاتیب غالب“ کے نام سے رام پور سے شائع کیے تھے۔ یہ خطوط وہ ہیں جو رام پور رضا لائبریری میں محفوظ ہیں۔ آفاق احمد آفاق صاحب نے منشی نبی بخش حقیر کے نام غالب کے خطوط مرتب کر کے ۱۹۴۹ء میں ”نادرات غالب“ کے نام سے کراچی سے شائع کیے۔

چونکہ میری کوشش ہے کہ ”غالب“ کے خطوط میں غالب کے تمام اردو خطوط کو شامل کر لیا جائے، اس لیے زیر نظر تیسری جلد میں نواب یوسف علی خاں ناظم، کلب علی خاں اور منشی نبی بخش حقیر کے نام غالب کے تمام خطوط شامل کر لیے گئے ہیں۔ ان خطوط پر حواشی میں نے خود لکھے ہیں خطوط کے کچھ عکس تو وہ ہیں جو مختلف رسالوں میں شائع ہوئے تھے۔ بیشتر عکس ان خطوط کے ہیں جو نوابان رام پور کے نام ہیں اور رام پور رضا لائبریری میں محفوظ ہیں۔

پرتھوی چندر صاحب کے صاحبزادے وید پرکاش مرحوم ماہر فوٹو گرافر تھے۔ انھوں نے اقیانوس سے ان خطوط کے بہت اچھے عکس تیار کیے لیکن کاغذ پرانا ہونے یا کسی اور ٹیکنیکل وجہ سے کچھ الفاظ اڑ گئے۔ پرتھوی چندر صاحب اگر مولانا امتیاز علی خاں عرشی مرحوم کے مرتبہ مکاتیب غالب میں سے وہ الفاظ تلاش کر لیتے تو بہتر ہوتا۔ انھوں نے قیاس سے کام لے کر کسی کاتب سے یہ الفاظ لکھوا دیے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اصل خطوں کے عکسوں میں بعض غلط قرائتیں راہ پا گئیں، تاہم

تقریباً ۸۲ خطوط میں ان غلطیوں کی تعداد آٹھ دس سے زیادہ نہیں ہے۔
 پرتھوی چند مرحوم نے دیوانِ غالب کو ایک نئے انداز سے مرتب کر کے ”مرقعِ غالب“
 کے نام سے شائع کیا تھا۔ غالب نے خطوط میں اپنے اشعار کی خود تشریح کی ہے ”مرقعِ غالب“ میں
 ایسے تمام اشعار کی تشریح اُن کے ساتھ حواشی میں نقل کر دی گئی ہے۔ اس کتاب میں غالب کے
 ہاتھ کے لکھے ہوئے خطوط کے عکس بھی شامل کیے گئے ہیں۔

اس جلد میں خطوطِ غالب کے بیشتر عکس ”مرقعِ غالب“ سے لیے گئے ہیں۔ عکسوں میں جو
 غلطیاں راہِ پاگئی تھیں، حواشی میں ان کی نشاندہی کر دی گئی ہے۔ میں مولانا امتیاز علی خاں عرشی
 مرحوم اور پرتھوی چند مرحوم کا شکر گزار ہوں جن کے کام سے میں نے بھرپور استفادہ کیا ہے۔
 آفاق احمد آفاق صاحب کا بھی ممنون ہوں جنہوں نے منشی نبی بخش حقیر کے نام غالب کے
 خطوط پہلی بار مرتب کر کے شائع کیے تھے۔

اس جلد میں شامل خطوط کی ترتیب میں مجھے بدستور رشید حسن خاں صاحب، ڈاکٹر نثار احمد
 فاروقی، ڈاکٹر اسلم پرویز اور کاظم علی خاں کا تعاون حاصل رہا ہے۔ ان دوستوں کا شکریہ ادا کرنے
 کے لیے الفاظ کہاں سے لاؤں؟

احمد سعید صاحب کا شکر گزار ہوں جنہوں نے ترتیبِ متن میں میری مدد کی۔
 میں غالب انسٹی ٹیوٹ کے ڈائریکٹر محمد ایوب تاباں صاحب اور شاہد ماہلی صاحب کا بھی
 ممنون ہوں جو اس کتاب کی طباعت میں غیر معمولی دل چسپی لیتے رہے ہیں۔
 آخر میں غالب انسٹی ٹیوٹ کے سکریٹری شفیع قریشی صاحب کا شکر گزار ہوں۔ غالب میں
 ان کی دل چسپی ہی کی وجہ سے کئی جلدوں میں یہ خطوط شائع ہو رہے ہیں۔

خلیفہ
 ۱۴/۴

نواب انور الدولہ سعد الدین خاں شفیق

(۱)

قبلہ حاجات!

قصیدہ دوبارہ پہنچا چوں کہ پیشانی پر دستخط کی جگہ نہ تھی، ناچار اُس کو ایک اور دورق پر لکھوایا اور حضور میں گزرانا اور اپنی تمنائے دیرینہ حاصل کی یعنی دستخط خاص، مشتمل اظہارِ خوشنودی طبعِ اقدس، ہو گئے۔ احترام الدولہ بہادر میرے ہم زبان اور آپ کے ثنا خواں رہے گویا اس امر خاص میں وہ شریکِ غالب ہیں ہم بہ طریقِ کسرۂ اضافی اور ہم بہ سبیلِ کسرۂ توصیفی۔ پروردگار اس بزرگوار کو سلامت رکھے کہ قدردانِ کمال بلکہ حق تو یوں ہے کہ خیر محض ہے۔

”غیاث اللغات“ ایک نام موقر و معزز، جیسے الفربہ خواہ مخواہ مرد آدمی۔ آپ جلتے بھی ہیں کہ یہ کون ہے؟ ایک معلمِ فرومایہ، رام پور کا رہنے والا، فارسی سے نا آشنا محض اور صرف و نحو میں ناتمام۔ ”النشائے خلیفہ“ و ”منشآتِ مادھورام“ کا پڑھانے والا۔ چنانچہ دیباچے میں اپنا مآخذ بھی اُس نے خلیفہ شاہ محمد و مادھورام و غنیمت و قتیل کے کلام کو لکھا

ہے۔ یہ لوگ راہِ سخن کے غول ہیں، آدمی کے گمراہ کرنے والے، یہ فارسی کو کیا جانیں، ہاں طبع موزوں رکھتے تھے، شعر کہتے تھے:

ہرزہ مشاب و پیلے جادہ شناساں بردار

اے کہ در راہ سخن چوں تو ہزار آمد و رفت

میرادل جانتا ہے کہ آپ کے دیکھنے کا میں کس قدر آرزو مند ہوں۔ میرا ایک بھائی، ماموں کا بیٹا کہ وہ نواب ذوالفقار بہادر کی حقیقی خالہ کا بیٹا ہوتا تھا اور مسند نشینِ حال کا چچا تھا اور وہ میرا ہم شیر بھی تھا یعنی میں نے اپنی ممانی کا اور اُس نے اپنی پھوپھی کا دودھ پیا تھا۔ وہ باعث ہوا تھا میرے باندا بونیل کھنڈ آنے کا۔ میں نے سب سامان سفر کر لیا ڈاک میں روپیہ ڈاک کا دے دیا۔ قصد یہ تھا کہ فتح پور تک ڈاک میں جاؤں گا، وہاں سے نواب علی بہادر کے ہاں کی سواری میں باندے جاکر، ہفتہ بھر رہ کر، کالپی ہوتا ہوا، آپ کے قدم دیکھتا ہوا، بہ سبیلِ ڈاک دلی چلا آؤں گا۔ ناگاہ حضورِ والا بیمار ہو گئے اور مرض نے طول کھینچا۔ وہ ارادہ قوت سے فعل میں نہ آیا۔ اور پھر مرزا اورنگ خاں میرا بھائی مر گیا۔ مصرع:

اے بسا آرزو کہ خاک شدہ

واللہ وہ سفر اگرچہ بھائی کی استدعا سے تھا، مگر میں نتیجہ اُس شکل کا آپ کے دیدار کو سمجھا ہوا تھا۔ ہرزہ سرائی کا جرم معاف کیجئے گا، میراجی آپ کے ساتھ باتیں کرنے کو چاہا، اس واسطے جو دل میں تھا وہ اُسی عبارت سے زبان پر لایا۔

۱۸۵۳ء

(۲)

کیوں کہ کہوں کہ میں دیوانہ نہیں ہوں، ہاں اتنے ہوش باقی ہیں کہ اپنے کو دیوانہ سمجھتا ہوں۔ واہ کیا ہوش مندی ہے کہ قبلہ اربابِ ہوش کو خط لکھتا ہوں، نہ القاب

نہ آداب، نہ بندگی، نہ تسلیم۔ سُن غالب ہم تجھ سے کہتے ہیں، بہت مصاحب نہ بن: اے ایاز،
 حدِ خود بہ شناس۔ مانا کہ تو نے کئی برس کے بعد رات کو نو بیت کی غزل لکھی ہے اور
 آپ اپنے کلام پر وجد کر رہا ہے، مگر یہ تحریر کی کیا روش ہے؟ پہلے القاب لکھ، پھر
 بندگی عرض کر، پھر ہاتھ جوڑ کر مزاج مبارک کی خبر پوچھ، پھر عنایت نامے کے آنے کا شکر
 ادا کر اور یہ کہ جو میں تصور کر رہا تھا، وہ ہوا، یعنی جس دن صبح کو میں نے خط بھیجا اسی
 دن آخر روز حضور کا فرمان پہنچا۔ معلوم ہوا کہ حرارت ہنوز باقی ہے۔ انشاء اللہ تعالیٰ رفع
 ہو جائے گی۔ موسم اچھا آگیا ہے۔ شعر:

گرمی از آب بروں رفت و حرارت نہ ہوا

محلِ مہر جہاں تاب بہ میز اں آمد

اگر صرف تبرید و تعدیل سے کام نکل جائے تو کیا کہنا اور نہ بہ حسبِ رائے
 طبیب تنقیہ کر ڈائیے۔ مجھ کو بھی آج دسواں منہج ہے۔ پانچ سات دن کے بعد سہل ہوگا۔
 شب کو ناگاہ ایک نئی زمین خیال میں آئی۔ طبیعت نے راہ دی، غزل
 تمام کی۔ اسی وقت سے یہ خیال میں تھا کہ کب صبح ہو اور کب یہ غزل نواب صاحب کو
 بھیجوں۔ خدا کرے آپ پسند کریں اور میرے قبلہ جناب میرا مجدد علی صاحب کو سنادیں
 اور میرے شفیق منشی نادر حسین خاں صاحب اور اُن کے بھائی صاحب اس کو پڑھیں۔
 پروردگار اس مجمع کو سلامت رکھے: غزل

اے ذوقِ نوا سنجی، بازم بہ خروش اور

غوغائے شبیخونی برنگِ ہوش اور

گر خود خجہ از سر، از دیدہ فرو بارم

دل خوں کن و آں خوں را در سینہ بہ جوش اور

ہاں ہمد فرزانہ، دانی رہ ویرانہ

شمعے کہ نخواہد شد از باد خموش اور

شورابہ این وادی تلخست، اگر رادی
 از شہر بہ سوے من سرچشمہ نوش آور
 دامن کہ زرے داری، ہر جاگزے داری
 مے گرنہ وہد سلطان، از بادہ فروش آور
 گر مخاہ کدو ریزد، بر کف نہہ و راہی شو
 ورشہ بہ سبوحشدر بردار بدوش آور
 رتخاں دمد از مینا، رامش چکد از قفل
 آل در رہ چشم افکن ویں از پے گوش آور
 گاہے بہ سبک دستی زان بادہ زخویشتم بر
 گاہے بہ سیہ مستی، از نغمہ بہ ہوش آور
 غالب کہ بفایش باد، ہم پائے تو گر ناید
 بارے غزے، فروے، زان موینہ پوش آور

روای داشتہ پنجشنبہ ۲۱ محرم ۱۲۷۲ھ و ۴ ماہ اکتوبر ۱۸۵۵ء

(۳)

للہ الشکر کہ پیر و مرشد کا مزاجِ اقدس بہ خیر و عافیت ہے۔ پہلے نوازش نامے کا
 جواب آیا کہ وہ مشتمل ایک سوال پر تھا، ہنوز نہیں لکھنے پایا کہ کل ایک مکرمیت
 نامہ اور آیا۔ بندہ عرض کر چکا ہے کہ مسہل میں ہوں، چنانچہ کل تیسرا مسہل ہوگا۔ اس
 سبب سے اس توقع کا پاسخ نگار نہ ہو سکا تھا اور لکھتا بھی تو ابھی لکھتا جو آپ نے
 لکھا ہے۔

”ارنی“ کی رے کی حرکت و سکون کے باب میں قولِ فیصل یہی ہے

جو حضرت نے لکھا ہے۔ اگر تقطیعِ شعر مساعت کر جائے اور ”ارنی“ بروزن ”چینی“

گنجایش پائے تو نعم الاتفاق، ورنہ قاعدہ تصرف مقتضی جواز ہے۔
مرزا عبدالقادر بیدل :

چورسی بہ طور ہمت، ارنی مگو و بگذر
کہ شیرزد این تمنا بہ جواب لَن سترانی
اسد اللہ بیگ غالب :

رفت آں کہ ماز حسن مدارا طلب کنیم
سرشتہ در کفِ ارنی گوے طور بود
زواندے فارغ ہو کر عرض کرتا ہوں کہ ہاے کیا غزل لکھی ہے! قبلہ، آپ
فارسی کیوں نہیں کہا کرتے؟ کیا پاکیزہ زبان ہے اور کیا طرزِ بیاں! کیا میں سخن ناشناس
اور نا انصاف ہوں کہ ایسے کلام کے حک و اصلاح پر جرأت کروں؟

چہ حاجت است بہ مشاطہ روے زیبارا
ہاں، ایک جگہ آپ تحریر میں سہو کر گئے ہیں :

اے مطربِ جادو فنِ بازم رہِ ہوشم زن
دو میم آپڑے ہیں۔ ایک میم محض بیکار ہے۔ ”دیگر“ کی جگہ آپ ”بازم“ لکھ
گئے ہیں!

اے مطربِ جادو فنِ دیگر رہِ ہوشم زن
اب دیکھیے اور صاحبوں کی غزلیں کب آتی ہیں۔ اتنی عنایت فرمائیے گا کہ ہر صاحب
کے تخلص کے ساتھ اُن کا اسمِ مبارک اور کچھ حال رقم کیجے گا۔

زیادہ حدِ ادب

نکاشتہ پنجمینہ ششم صفر ۱۲۶۲ھ

پنجم اکتوبر ۱۸۵۵ء

از اسد اللہ

پیر و مرشد!

یہ خط لکھنا نہیں ہے، باتیں کرنی ہیں اور یہی سبب ہے کہ میں القاب و آداب نہیں لکھتا۔

خلاصہ عرض کا یہ ہے کہ آج شہر میں بدرالدین علی خاں کا نظیر نہیں، پس مہر اور کون کھود سکے گا؟ ناچار میں نے آپ کا لوازش نامہ جو میرے نام تھا، وہ اُن کے پاس بھیج دیا۔ انھوں نے رقعہ میرے نام آج بھیجا، سو وہ رقعہ حضرت کی خدمت میں بھیجتا ہوں۔ میں نہیں سمجھا کہ قسم دوم پکھراج کی کیا ہے۔ آپ اس کو سمجھ لیں اور نگیں بہ احتیاط ارسال فرماویں، روپیے کے بھیجنے کی ابھی ضرورت نہیں ہے۔ جب میں عرض کروں، تب بھیجے گا۔

تعجب ہے کہ جناب میرا مجد علی صاحب قلع کا اس خط میں سلام نہ تھا۔ متوقع ہوں کہ چھاپے کے قصیدے اُن کو سنائے جاویں اور میری بندگی کہی جائے۔
جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو میرا سلام بصد ہزار اشتیاق پہنچے۔

مرقومہ یکشنبہ ۲۹ جون ۱۸۵۶ء

از غالب

قبلہ و کعبہ!

وہ عنایت نامہ جس میں حضرت نے مزاج کی شکایت لکھی تھی، پڑھ کر بے چین ہو گیا ہوں اور عرض کر چکا ہوں کہ مزاج کا حال مفصل لکھے۔ چونکہ آپ نے کچھ نہیں لکھا تو اور زیادہ متوشش ہوں۔ نسخہ رفع تشویش یعنی شفقت نامہ جلد بھیجے۔

جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں، حضرت میرا مجد علی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں، متوقع ہوں کہ ان دونوں صاحبوں کی خدمت میں میرا سلام

پہنچے اور آپ ان کی خیر و عافیت لکھیں۔

کبوتروں کا نسخہ جیسا کہ میرے پاس آیا بجنہہ ارسال کرتا ہوں۔ آپ کو معلوم ہو گا کہ میرن صاحب نے انتقال کیا یہ چھوٹے بھائی تھے مجتہد العصر لکھنؤ کے، نام اُن کا سید حسین اور خطاب سید العلماء۔ نقش نگین: میر حسین ابن علی۔ میں نے ان کی رحلت کی ایک تاریخ پائی، اُس میں پانچ بڑھتے تھے، یعنی ۱۲۷۸ ہوتے تھے۔ تخریج نئی روش کا میرے خیال میں آیا۔ میں تو جانتا ہوں اچھا ہے، دیکھوں آپ پسند فرماتے ہیں یا نہیں قطعہ:

حسین ابن علی آبروے علم و عمل
کہ سید العلماء نقش خاتمش بودے
نماند و ماندے اگر زندہ پنج سالِ دگر
”غم حسین علی“ سالِ ماتمش بودے

زیادہ حد ادب۔

دوشنبہ بہ حساب تقویم: یازدہم واز روے رویت: دہم ربیع الاول ۱۲۷۳ھ
۱۰ نومبر ۱۸۵۶ء
عرضداشت جواب طلب

(۶)

حضرت پیر و مرشد!

اگر آج میرے سب دوست و عزیز یہاں فراہم ہوتے اور ہم اور وہ باہم ہوتے تو میں کہتا کہ آؤ اور رسم تہنیت بجالاؤ: خدا نے پھر وہ دن دکھایا کہ ڈاک کا ہر کارہ انور الدولہ کا خط لایا:

اے کہ می بنیم بہ بیدار لیت یارب یا بخواب
منہ پٹیا ہوں اور سر پٹکتا ہوں کہ جو کچھ لکھا چاہتا ہوں، نہیں لکھ سکتا ہوں۔
الہی حیات جاودانی نہیں مانگتا؛ پہلے انور الدولہ سے مل کر سرگزشت بیان کروں، پھر

اُس کے بعد مروت۔ روپیے کا نقصان اگرچہ جائزہ کاہ اور جائزہ اسے، پر بہ موجب تلف
 المال خلف العمر عمر فرا ہے۔ جو روپیہ ہاتھ سے گیا ہے اُس کو عمر کی قیمت جانیے اور
 ثبات ذات و بقاے عرض و ناموس کو غنیمت جانیے۔ اللہ تعالیٰ حضرت وزیر اعظم کو
 سلامت رکھے اور اس خاندان کے نام و نشان و عز و شان کو برقرار تاقیامت رکھے۔
 میں نے گیارہویں مئی ۱۸۵۸ء عیسوی سے اکتیسویں جولائی ۱۸۵۸ء تک کی روداد نمبر
 میں بہ عبارت فارسی نا آمیختہ بہ عربی لکھی ہے اور وہ پندرہ سطر کے سطر سے چار جز کی
 کتاب آگرے کو مطبع مفید الخلاق میں چھپنے کو گئی ہے۔ دستبنو اس کا نام رکھا ہے اور
 اُس میں صرف اپنی سرگزشت اور اپنے مشاہدے کے بیان سے کام رکھا ہے۔ بعد
 چھپ جانے کے وہ نسخہ حضرت کی نظر سے گزرائوں گا۔ اور اُس کو ہم سخنی اور ہم زبانی
 جانوں گا۔

جناب میرا مجد علی صاحب کا جو آپ کے خط میں ذکر نہیں آیا ہے تو اس خیر خواہ
 احباب کا دل گھبراہ ہے۔ اب کے جو خط لکھے تو اُن کی خیر و عافیت بہ ہر نمط لکھیے۔ اُن
 کو بندگی اور جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو سلام پہنچے۔
 اگست تا نومبر ۱۸۵۸ء

(۷)

پیرو مرشد!

ایک نوازش نامہ آیا اور دستبنو کے پہنچنے کا مشرودہ پایا۔ اُس کا جواب یہی کہ
 کارپردازانِ ڈاک کا احسان مانوں اور اپنی محنت کا رایگاں نہ جانا، یقین جانوں چند روز
 کے بعد ایک عنایت نامہ اور پہنچا، گویا ساغر التفات کا دوسرا دور پہنچا۔ اب ضرور اُڑا
 کہ کچھ حال اس ستارۂ دُوم دار کا لکھوں، چنانچہ جس وقت سے وہ خط پڑھا ہے سو بچ
 رہا ہوں کہ کیا لکھوں چوں کہ بہ سبب فقدان اسباب یعنی عدم رصد و کتاب کچھ نہیں

کہا جاتا ہے، ناچار مرزا صاحب کا مصرع زبان پر آ جاتا ہے:

ازیں ستارہ و نبالہ دار می ترسم

یہ مطلع ہے اور پہلا یہ مصرع ہے:

ز خال گوشہ ابروے یار می ترسم

کیا آپ مجھ کو بے ہنری اور بے خبری میں صاحب کمال نہیں جانتے اور اس عبارت فارسی کو میرا مصداقِ حال نہیں جانتے: پیشِ ملا طیب و پیشِ طیبِ ملا، پیشِ پیچ ہر دو و پیشِ ہر دو، پیچ۔

آرائشِ مضامین شعر کے واسطے کچھ تصوف، کچھ نجوم لگا رکھا ہے۔ ورنہ سوائے موزونی طبع کے یہاں اور کیا رکھا ہے؟ بہر حال، علم نجوم کے قاعدے کے موافق جب زمانے کے مزاج میں فساد کی صورتیں پیدا ہوتی ہیں، تب سطحِ فلک پر یہ شکلیں دکھائی دیتی ہیں؛ جس برج میں یہ نظر آئے، اُس کا درجہ و دقیقہ دیکھتے ہیں، پھر ذوزنابہ کا ممر اور طریقہ دیکھتے ہیں۔ ہزار طرح کے جال ڈالتے ہیں، تب ایک حکم نکالتے ہیں۔ شاہجہاں آباد میں بعدِ غروبِ آفتاب افقِ غربی شہر پر نظر آتا تھا اور چونکہ اُن دنوں میں آفتاب اول میزان میں تھا تو یہ سمجھا جاتا تھا کہ یہ صورتِ عقرب میں ہے۔ درجہ اور دقیقہ کی حقیقت نامعلوم رہی۔ بہت دن شہر میں اس ستارے کی دھوم رہی۔ اب دس بارہ دن سے نظر نہیں آتا۔ وہاں شاید اب نظر آیا ہے جو آپ نے اُس کا حال پوچھا ہے۔ بس میں اتنا جانتا ہوں کہ یہ صورتیں قہرِ الہی کی ہیں اور دیلیں ملک کی تباہی کی ہیں۔ قرآن النخسین، پھر کُوف، پھر خُوف، پھر یہ صورتِ پُر کدورت، عیاذاً باللہ و پناہ بہ خدا!

یہاں پہلی نومبر کو دو شنبے کے دن، حسبِ الحکمِ حکام کوچہ و بازار میں روشنی ہوئی اور سب کو کمپنی کا ٹھیکا ٹوٹ جانا اور قلمرو ہند کا بادشاہی عمل میں آنا، سنایا گیا۔

نواب گورنر جنرل لارڈ کیننگ بہادر کو ملکہ معظمہ انگلستان نے ”فرزندِ ارجمند“ خطاب دیا اور اپنی طرف سے نائب اور ہندوستان کا حاکم کیا۔ میں تو قصیدہ اس تہنیت میں پہلے ہی لکھ چکا ہوں؛ چنانچہ بہ شمولِ دستبنو نظرِ نور سے گزرا ہوگا:

تا نہاں دوستی کے بر دہد
حالیارِ فہیم و تحفے کا شہیتم

اللہ اللہ اللہ۔

جمعہ پنجم نومبر ۱۸۵۸ء

چراگویم کہ نامہ از کیست، خود می دانند کہ نامہ نگار کیست۔

(۸)

پیر و مرشد!

بارہ بجے تھے؛ میں نہنگ اپنے پلنگ پر لیٹا ہوا حقہ پی رہا تھا کہ آدمی نے آکر خط دیا۔ میں نے کھولا، پڑھا؛ بھلے کو انگر کھایا کرتا گلے میں نہ تھا۔ اگر ہوتا تو میں گریبان پھاڑ ڈالتا، حضرت کا کیا جاتا، میرا نقصان ہوتا۔

سرے سے سینے، آپ کا قصیدہ بعد اصلاح بھیجا۔ اس کی رسید آئی، کئی کٹے ہوئے شعر اٹے آئے۔ ان کی قباحت پوچھی گئی، قباحت بتائی گئی۔ الفاظِ قبیح کی جگہ بے عیب الفاظ لکھ دیے گئے، لو صاحب! یہ اشعار بھی قصیدے میں لکھ لو۔ اس نگارش کا جواب آج تک نہیں آیا۔ شاہ اسرار الحق کے نام کا کاغذ ان کو دیا۔ جواب میں جو کچھ انھوں نے زبانی فرمایا وہ آپ کو لکھا گیا۔ حضرت کی طرف سے اس تحریر کا بھی جواب نہ ملا۔ شعر:

پرہوں میں شکوے سے یوں، راگ سے جیسے باجا
اک ذرا چھڑے پھر دیکھیے کیا ہوتا ہے

سوچتا ہوں کہ دونوں خط بیرنگ گئے تھے؛ تلف ہونا کسی طرح متصور نہیں۔
خیر اب بہت دن کے بعد شکوہ کیا لکھا جائے؛ باسی کڑھی میں اُبال کیوں آئے،
بندگی بے چارگی۔

پانچ لشکر کا حملہ پے پے اس شہر پر ہوا؛ پہلا باغیوں کا لشکر اُس میں اہل
شہر کا اعتبار لٹا۔ دوسرا لشکر خاکیوں کا، اُس میں جان و مال و ناموس و مکان و مکین و آسمان و
زمین و آثار ہستی سراسر لٹ گئے۔ تیسرا لشکر کال کا، اُس میں ہزار ہا آدمی بھوکے مرے۔
چوتھا لشکر پیٹنے کا، اُس میں بہت سے پیٹ بھرے مرے۔ پانچواں لشکر تپ کا،
اُس میں تاب و طاقت عموماً لٹ گئی؛ مرے آدمی کم، لیکن جس کو تپ آئی، اُس نے پھر
اعضا میں طاقت نہ پائی۔ اب تک اُس لشکر نے شہر سے کوچ نہیں کیا۔ میرے گھر
میں دو آدمی تپ میں مبتلا ہیں؛ ایک بڑا لڑکا اور ایک میرا داروغہ۔ خدا ان دونوں کو جلد
صحت دے۔

برسات یہاں بھی اچھی ہوئی ہے، لیکن نہ ایسی کہ جیسی کالپی اور بنارس میں زمیندار
خوش، کھیتیاں تیار ہیں، خریف کا بیڑا پار ہے۔ ربیع کے واسطے پوہ ماہ میں مینہ درکار
ہے۔ کتاب کا پارسل پرسوں ارسال کیا جائے گا۔

ابا بابا، جناب حافظ محمد بخش صاحب! میری بندگی۔ منل علی خاں غدر سے کچھ دن
پہلے مستسفی ہو کر مر گئے۔ ہے ہے کیوں کر لکھوں حکیم رضی الدین خاں کو قتلِ عام میں ایک
خاکی نے گولی مار دی اور احمد حسین خاں اُن کے چھوٹے بھائی بھی اُسی دن مارے گئے۔
طالع یار خاں کے دونوں بیٹے ٹونک سے رخصت لے کر آئے تھے، غدر کے سبب جانہ
سکے، یہ نہیں رہے۔ بعد فتح دہلی دونوں بے گنا ہوں کو پچھانسی ملی۔ طالع یار خاں ٹونک
میں ہیں، زندہ ہیں؛ پر یقین ہے کہ مردے سے بدتر ہوں گے۔ میرا چھوٹا بھائی پچھانسی
پائی۔ حال صاحبزادہ میاں نظام الدین کا یہ ہے کہ جہاں سب اکابر شہر کے بھاگے تھے،

وہاں وہ بھی بھاگ گئے تھے۔ بڑوے میں رہے، اورنگ آباد میں رہے، حیدر آباد میں رہے۔ سال گذشتہ یعنی جاڑوں میں یہاں آئے۔ سرکار سے اُن کی صفائی ہو گئی، لیکن صرف جان بخشی۔

روشن الدولہ کا مدرسہ، جو عقبہ کو تو الی چبوترہ ہے وہ اور خواجہ قاسم کی حویلی جس میں مغل علی خاں مرحوم رہتے تھے وہ اور خواجہ صاحب کی حویلی، یہ املاک خاص حضرت کالے صاحب کی اور کالے صاحب کے بعد میاں نظام الدین کی قرار پا کر ضبط ہوئی اور نیلام ہو کر روپیہ سرکار میں داخل ہو گیا۔ ہاں قاسم جان کی حویلی، جس کے کاغذ میاں نظام الدین کی والدہ کے نام کے ہیں وہ اُن کو یعنی میاں نظام الدین کی والدہ کو مل گئی ہے۔ فی الحال میاں نظام الدین پاک پٹن گئے ہیں۔ شاید بہاول پور بھی جائیں گے۔

۱۸۶۰ء

(۹)

پیر و مرشد معاف کیجئے گا میں نے جتنا کچھ نہ لکھا حال یہاں کبھی کسی نے اس دریا کی کوئی حکایت ایسی نہیں کی کہ جس سے استبعاد اور استعجاب پایا جائے۔ پُرسش کے بعد بھی کوئی نئی بات نہیں سنی۔
سُنیے تو سہی موسم کیا ہے، گرمی، جاڑا، برسات، تین فصلیں اکٹھی، تگرگ باری علاوہ۔
اگر ایک بحر رواں کی حقیقت متغیر ہو جائے تو محل استعجاب کیوں ہو؟ اور یہ بات کہ دلی میں تغیر نہ ہو اور پورب میں ہو، اس کی وجہ یہ ہے کہ یہاں جناب افراد بہہ رہے ہیں اور وہاں کہیں "کین"، کہیں اور ندی، کہیں گنگا باہم مل گئی ہیں۔ مجمع البحار ہے۔
حضرت نے خوب دکالت کی! مولانا قلق سے تفصیر میری معاف نہ کروائی۔ کہ دو گے کہ گناہ معاف ہو گیا۔ میں بغیر سارٹیفکیٹ کے کب مانوں گا۔

یہ دن مجھ پر بُرے گزرتے ہیں۔ گرمی میں میرا حال نیند وہ ہوتا ہے جیسا زبان

سے پانی پینے والے جانوروں کا، خصوصاً اس تموز میں کہ غم و غم کا ہجوم ہے
آتشِ دوزخ میں یہ گرمی کہاں
سوزِ غم ہاے نہانی اور ہے

یومِ النہیس ۲۹ ذی الحجہ ۱۲۷۶ھ

مرگ کا طالب غالب

۱۸ جولائی ۱۸۶۰ء

(۱۰)

پیرو مرشد!

شبِ رفتہ کو مہینہ خوب برسا۔ ہوا میں فرطِ برودت سے گزند
پیدا ہو گیا۔ اب صبح کا وقت ہے۔ ہوا ٹھنڈی بے گزند چل رہی ہے۔ ابرِ تنک محیط ہے۔
آفتاب نکلا ہے، پر نظر نہیں آتا ہے۔ میں عالمِ تصور میں آپ کو مسندِ عز و جاہ پر
جانشین اور منشی نادر حسین خاں صاحب کو آپ کا جلیس مشاہدہ کر کے، آپ کی جناب
میں کورنش بجالاتا ہوں اور منشی صاحب کو سلام کرتا ہوں۔ کافرِ نعمت ہو جاؤں اگر یہ
مدارج بجا نہ لاؤں۔

حضرت نے اور منشی صاحب نے، میری خاطر سے کیا زحمت اٹھائی ہے۔ بھائی
صاحب بہت خوشنود ہوئے۔ منت پذیری میں میرے شریکِ غالب ہیں۔ فی الحال بہ
توسط میرے سلامِ نیاز عرض کرتے ہیں، اغلب ہے کہ نامہ جداگانہ بھی ارسال کریں۔
حضرت آپ غالب کی شرارتیں دیکھتے ہیں۔ سب کچھ کہے جاتا ہے اور اُس اصل کا،
کہ جس پر یہ مراتب متفرع ہوں، ذکر نہیں کرتا۔ فقیر کو تو یہ طرزِ پند نہ آئی۔ مطلبِ اصلی کو
مقدّر چھوڑ جانا کیا شیوہ ہے؟ یوں لکھنا تھا کہ آپ کا عنایت نامہ اور اُس کے ساتھ
نسب نامہ خاندانِ مجددِ علا کا پارسل پہنچا۔ میں ممنون ہوا۔ نواب ضیاء الدین خاں بہادر
بہت ممنون و شاکر ہوئے۔ جناب عالی، میں تو غالب ہرزہ سرا کا معتقد نہ رہا۔ آپ

نے اُس کو مصاحب بنا رکھا ہے۔ اس سے اُس کا دماغ چل گیا ہے۔
 قبلہ و کعبہ! کیا جناب مولانا قلیق میں حضرت شفق نے جو غالب کی شفاعت کی تھی،
 وہ مقبول نہ ہوئی؟ اب جناب ہاشمی کو اپنا ہم زبان اور مددگار بنا کر پھر کہتے ہیں۔ آپ
 کی بات اس باب میں کبھی نہ مانوں گا، جب تک سید صاحب کا خوشنودی نامہ نہ
 بھجوائیے گا۔ اس سارٹیفکیٹ کے حصول میں رشوت دینے کو بھی موجود ہوں و السلام۔
 جولائی ۱۸۶۰ء

(۱۱)

پیر و مرشد! کورنش۔ مزاج اقدس؟

الحمد لله

تو اچھا ہے؟

حضرت دعا کرتا ہوں۔ پرسوں آپ کا خط مع سارٹیفکیٹ کے پہنچا۔ آپ کو مبدع
 فیاض سے "اشرف الوکلا"، خطاب ملا، مختارہ محبتانہ۔

ایک لطیفہ نشاط انگیز سنئے۔ ڈاک کا ہرکارہ جو بلی ماروں کے محلے کے خطوط
 پہنچاتا ہے۔ ان دنوں میں ایک بنیا پڑھا لکھا حرف شناس، کوئی فلاں ناتھ یا ڈھمک داس
 میں بالا خانے پر رہتا ہوں جو بلی میں آکر اُس نے داروغہ کو خط دیا اور اُس نے خط ڈے کر
 مجھ سے کہا کہ ڈاک کا ہرکارہ بندگی عرض کرتا ہے اور کہتا ہے کہ مبارک ہو آپ کو جیسا
 کہ دلی کے بادشاہ نے نوابی کا خطاب دیا تھا، اب کا پپی سے خطاب "کپتانی" کا ملا۔
 حیران، کہ یہ کیا کہتا ہے۔ سرنامے کو غور سے دیکھا۔ کہیں قبل از اسم "مخدوم نیاز کیشاں"
 لکھا تھا۔ اُس قلم ساق نے اور الفاظ سے قطع نظر کر کے "کیشاں" کو "کپتان" پڑھا۔

بھائی صیاء الدین خاں صاحب شملے گئے ہوئے ہیں۔ شاید آخر ماہِ حال یعنی جولائی
 یا اول ماہِ آئندہ یعنی اگست میں یہاں آجائیں۔ آپ کو نویدِ تخفیف تصدیح دیتا ہوں۔

آپ نواب صاحب سے کتاب کیوں مانگیں اور زحمت کیوں اٹھائیں؟ جس قدر کہ علم اُن کو اس خاندانِ مجتہدِ نشان کے حال پر حاصل ہو گیا ہے، کافی ہے مولانا قلع کے نام کی عرضی اُن کو پہنچا دیجئے گا اور جناب نادر حسین خاں صاحب کو میرا سلام فرما دیجئے گا۔

جولائی ۱۸۶۰ء

(۱۲)

خداوند نعمت!

شرف افزا نامہ پہنچا۔ شاہ اسرار الحق کے نام کا مکتوب اُن کی خدمت میں بھیج دیا گیا۔ جناب شاہ صاحب سالکِ مجذوب یا مجذوبِ سالک ہیں۔ اگر جواب بھیجوا دیں گے تو جناب میں ارسال کیا جائے گا۔

قصیدے کو بار بار دیکھا اور غور کی۔ جس طرز پر ہے اُس میں گنجائشِ اصلاح کی نہ پائی، یعنی لفظ کی جگہ لفظ مرادف بالمعنی لانا صرف اپنی دست گاہ کا اظہار ہے، ورنہ کوئی لفظ بے محل اور بے موقع نہیں، کوئی ترکیبِ فارسی ٹکسال باہر نہیں ہے، مگر ہاں، طرزِ گفتار کا بدلنا۔ اُس کے واسطے چاہیے دوسرا قصیدہ اس زمین میں ایک اور لکھنا اور وہ تکلفِ بارد ہے۔ بلکہ شاید حضرت کو یہ منظور بھی نہ ہو۔ پس شرمِ کم خدمتی سے دلریش اور فرطِ خجلت سے سرورِ پیش ہو کر قصیدے کو اس لفافے میں بھیجتا ہوں۔ خدا کرے مور و عتاب نہ ہوں۔

حضرت! انہدامِ ساکن و مساجد کا حال کیا گزارش کروں؟ بانی شہر کو وہ اہتمامِ مکانات کے بنانے میں نہ ہوگا جو اب والیانِ ملک کو ڈھانے میں ہے۔ اللہ اللہ۔ قلعے میں اکثر اور شہر میں بعض بعض وہ شاہجہانی عمارتیں ڈھائی گئی ہیں کہ کدال ٹوٹ ٹوٹ گئے ہیں، بلکہ قلعے میں تو ان آلات سے کام نہ نکلا۔ سُرنگیں کھودی گئیں اور

بارود بچپائی گئی اور مکانات سنگین اڑادیے گئے۔

غلے کی گرانی، آفتِ آسمانی، امراضِ دُموی بلاے جانی، انواعِ واقسام کے اورام و بشور شائع۔ چارہ ناسودمند اور سعی ضائع۔ میں نہیں جانتا کہ گیارہ ماہ مئی ۱۸۵۷ء کو پہر دن چڑھے وہ فوج باغی میرٹھ سے دلی آئی تھی یا جنودِ قہر الہی کا پلے درپلے نزول ہوا تھا۔ بہ قدر خصوصیتِ سابق، دلی ممتاز ہے، ورنہ سرتاسر قلمرو ہند میں فتنہ بلا کا دروازہ باز ہے۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ۔

جناب میرا محمد علی صاحب کو بندگی۔ جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو سلام۔
مرقومہ سحرگاہِ آدینہ ۲۴ ماہ اگست ۱۸۶۰ء
نجات کا طالب غالب

(۱۳)

پیر و مرشد!

میں آپ کا بندہ فرماں پذیر اور آپ کا حکم بہ طیبِ خاطر بجالائے والا ہوں، مگر سمجھ تو لوں کہ کیا لکھوں؟ وہ مکتوب کہاں بھیجوں؟ آپ کے پاس بھیج دوں یا انھیں منشی صاحب کے پاس بھیج دوں اور رحیم الدین و امیر الدین کو منشی، میر، شیخ، خواجہ، کیا کر کے لکھوں؟ دو حاکم کی رائے کے شمول کا قیدی اور اُس زمانے میں دریائے شور کو بھیجا جاتا ہے، جس زمانے میں سینکڑوں جزیرہ نشیں رہائی پا کر اپنے اپنے گھر آگئے رہا ہیں ہم، منشی کو کیا اختیار ہے کہ وہ چھوڑ دے۔ آیا امیر الدین نے، جس محکمے کا وہ منشی ہے، اُس محکمے میں یہ مقدمہ بہ طریقِ مرافقہ پیش کیا ہے، جو منشی کو کارپردازی کا رسازی کی گنجائش ہو؟ یہ آپ کی تحریر سے معلوم نہیں، ہو کہ اپیل ہو گیا ہے اور مقدمہ دائر ہے بلکہ یہ بھی طرزِ تحریر سے نہیں معلوم ہوتا کہ اب سعی منحصر اس میں ہے کہ قیدی دریائے شور کو نہ جائے اور یہیں محبوس رہے یا یہ منظور ہے کہ جزیرے کو بھی نہ جائے اور یہاں کی قید سے بھی رہائی پائے؟ خواہش کیا ہے؟ اور کارپرداز سے کس طرح کی

اعانت چاہوں؟ پہلے تو یہ سوچتا ہوں کہ کیا لکھوں، پھر جو کچھ لکھوں اس کو کہاں بھیجوں؟
 طریقہ تو یہ ہے کہ میاں امیر الدین وہ نگارش لے کر منشی صاحب کے پاس جائیں اور بہ
 ذریعہ اُس خط کے روشناس ہوں۔ میں کیا جانوں کہ امیر الدین کا مسکن کہاں ہے؟
 منشی صاحب کو خط بھیج دوں، اُن کے نزدیک احمق بنوں کہ کس امر موسوم مجہول میں
 مجھ کو لکھا ہے۔ کیوں کر ہو سکتا ہے کہ وہ اُس خط کو پڑھ کر تفحص کریں کہ امیر الدین کون
 ہے اور کہاں ہے اور کیا چاہتا ہے۔ بہر حال اسی خط کے ساتھ ایک اور نفاذ آپ
 کے نام روانہ کرتا ہوں، اُس میں صرف ایک خط موسوم منشی صاحب ہے، کھلا ہوا،
 اُس کو پڑھ کر میاں امیر الدین کے پاس بھیج دیجئے گا، مگر گوند لگا کر، اور اگر یہ
 منظور نہ ہو تو میری طرف سے منشی صاحب کے نام کے خط کا مسودہ لکھ کر میرے پاس
 بھیجیے اور لکھ بھیجیے کہ اُس مسودے کو صاف کر کے کہاں بھیجوں۔

صبح یکشنبہ ۲ جون ۱۸۶۱ء

(۱۴)

قبلہ و کعبہ!

کیا لکھوں؟ امورِ نفسانی میں اضداد کا جمع ہونا محالاتِ عادیہ میں سے ہے۔
 کیوں کر ہو سکے کہ ایک وقتِ خاص میں ایک امرِ خاص موجبِ انشراح کا بھی ہو
 اور باعثِ انقباض کا بھی ہو۔ یہ بات میں نے آپ کے اس خط میں پائی کہ اُس کو
 پڑھ کر خوش بھی ہوا اور غمگین بھی ہوا۔ سبحان اللہ! اکثر امور میں تم کو اپنا ہم طالع اور
 ہمدرد پاتا ہوں، عزیزوں کی ستم کشی اور رشتہ داروں سے ناخوشی۔ میرا ہم قوم تو ہر سر
 قلم و ہند میں نہیں۔ سمرقند میں دو چار یادداشتِ خفیاقی میں سودو سو ہوں گے، مگر ہاں،
 اقربائے سببی یا پانچ برس کی عمر سے اُن کے دام میں اسیر ہوں۔ اکسٹھ برس ستم اٹھائے
 ہیں۔ شعر:

گردہم شرح ستم ہائے عزیزاں غالب

رسم امید ہمانا، ز جہاں برخیزد

نہ تم میری خبر لے سکتے ہو، نہ میں تم کو مدد دے سکتا ہوں۔ اللہ اللہ اللہ، دریا سارا

تیر چکا ہوں۔ ساحل نزدیک ہے۔ دو ہاتھ لگائے اور بیڑا پار ہے :

عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ

مرگے پر دیکھیے، دکھلائیں کیا

یہ کبھی تو پوچھو کہ آپ کے خط کا جواب اتنا جلد کیوں لکھا۔ یعنی کم و بیش مہینا بھر

کے بعد کیا کروں؟ شاہ اسرار الحق کو آپ کا اور حافظ نظام الدین صاحب کا خط بھیجوا دیا۔

ہفتہ بھر کے بعد جواب مانگا۔ جواب دیا کہ اب بھیجتا ہوں۔ دس بارہ دن ہوئے کہ

حضرت خود تشریف لائے۔ جواب آپ کے اور حافظ جی کے خط کا مانگا۔ کہا کہ کل بھیج

دوں گا۔ اس واقعے کو آج قریب دو ہفتے کے عرصہ ہوا۔ ناچار اُن کے جواب سے قطع نظر

کر کے آپ کو یہ چند سطر لکھیں :

از خونِ دل نوشتم نزدیک دوست نامہ

اِنی رایت دھرا من ہجرتِ القیامہ

حافظ جی صاحب کو میری بندگی کہیے گا اور یہ خط اُن کو پڑھوا دیجئے گا۔ جناب

منشی نادر حسین خاں صاحب کو میرا سلام پہنچے۔ اگرچہ آپ مبتلائے رنج و الم ہیں، مگر یہ

شرف کیا کم ہے کہ النور الدولہ کے ہمدرد ہو۔

مورِ ستم ہائے روزگار ہونا شرافتِ ذاتی کی دلیل ہے ساطع، اور برہان ہے

قاطع۔

ہاں حضرت، بہت دن سے جناب میرا محمد علی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں۔

ان کے تخلص نے مجھ کو حیران کر رکھا ہے، یعنی قلق میں مبتلا ہوں۔ آپ اُن کا حال لکھیے

خواجہ اسماعیل خاں صاحب کہاں ہیں اور کس طرح ہیں؟ سینے قبلہ، میں تو آپ سے شاہ
انوار الحق کے خط کے جواب کا طالب نہیں ہوں کہ آپ اُن کے خط کے حاصل ہونے
کے انتظار میں مجھ کو خط نہ لکھ سکیں۔ مترصد ہوں کہ اس اپنے خط کا جواب جلد پاؤں۔
صبح سہ شنبہ ۲۲ اکتوبر ۱۸۶۱ء
جواب کا طالب غالب

(۱۵)

ناوکِ بیداد کا ہدف، پیرِ خوف، یعنی غالبِ آداب بجا لاتا ہے۔
نوازشِ نامے کو دیکھ کر جانا کہ میں نے ”کمرے چند“ کے شعر پر خطِ بطلان
کھینچ دیا۔ یہ تو کوئی گمان نہ کرے گا کہ میں ”کمر“ کو ”کمر بند“ نہیں جانتا۔ معہذا،
میں ہاں پہلے مصرعے میں اگر ”کمر“ بمعنی ”کمر“ فرض کیجے، تو بھی شعر کاٹ ڈالنے کے قابل نہیں۔
قصد کر کے بیٹھا تھا کہ اس شعر پر صاوکروں گا۔ خدا جانے قلم خط کیوں کر کھینچ گیا؟
اب حوا اس بجا نہیں، حافظہ رہا نہیں، اکثر الفاظ بے قصد لکھ جاتا ہوں۔ ستر برس کی
عمر ہوئی۔ کہاں تک خرافت نہ آئے۔ اُس شعر کا گنہگار اور حضرت سے شرمسار ہوں میری
خطا معاف کیجئے۔

زیادہ حدِ آداب

پنجشنبہ ۱۹ ذی الحجہ سالِ غفر ۱۲۷۸ء

۱۹ جون ۱۸۶۲ء

(۱۶)

پیر و مرشد!

آداب۔ تتمہ غلط نامہ ”قاطعِ برہان“ کو بھیجے ہوئے تین دن اور آپ کی خیر و
عافیت مولوی حافظ عزیز الدین کی زبانی سُنے ہوئے دو دن ہوئے تھے کہ کل آپ کا
نوازشِ نامہ پہنچا۔ ”قاطعِ برہان“ کے پہنچنے سے اطلاع پائی۔ معتقدانِ ”برہانِ قاطع“ برچھیا

اور تلواریں پکڑ پکڑ کے اٹھ کھڑے ہوئے ہیں۔ ہنوز دو اعتراض مجھ تک پہنچے ہیں: ایک تو یہ کہ ”قاطع برہان“ غلط ہے، یعنی ترکیب خلاف قاعدہ ہے۔ کلام قطع کیا جاتا ہے، برہان قطع نہیں ہو سکتی ہے۔ لو صاحب، ”برہان قاطع“ صحیح اور ”قاطع برہان“ غلط — مگر ”برہان“ ”قطع“ کی فاعل ہو سکتی ہے۔ ”قطع“ کا فعل آپ نہیں قبول کرتی۔ ”قاطع برہان“ میں جو ”برہان“ کا لفظ ہے یہ مخفف ”برہان قاطع“ ہے۔ ”برہان قاطع“ کے رد کو قطع سمجھ کر قاطع برہان نام رکھا تو کیا گناہ ہوا؟ دوسرا ایراد یہ ہے کہ :

با انگلیان ستیز بے جا

”انگلش“ کا نون تلفظ میں نہیں آتا۔ میں پوچھتا ہوں کہ خدا کے واسطے ”انگلش“

اور ”انگریز“ کا نون بہ اعلان کہاں ہے؟ اور اگر ہے بھی تو ضرورت شعر کے واسطے۔ لغات عربی میں سکون و حرکت کو بدل ڈالتے ہیں۔ اگر ”انگلش“ کے نون کو غنہ کر دیا تو کیا گناہ ہوا؟

وہ ورق چھاپے کا جو آپ کے پاس پہنچا ہے اس کو غلط نامہ شاملہ کے بعد لگا کر جلد بند ہوا لیجئے گا۔

حضرت کیوں اپنے مراسلے اور میرے مکتوب کا حال پوچھا؟ :

ایں ہم کہ جواب لے نہ نو پسند جواب است

سمجھ لو اور چپ رہو۔ میں نے مانا جس کو تم نے لکھا ہے، وہ لکھے گا کہ میں نے مختار سے پوچھا۔ اس نے یوں کہا، پھر میں نے یہ کہا، اب یہ بات قرار پائی ہے تو اس تقریر کو حضرت ہی باور کریں گے، فقیر کبھی نہ ملے گا۔

ایک حکایت سنو۔ امجد علی شاہ کی سلطنت کے آغاز میں ایک صاحب میرے نیم آشنا یعنی خدا جانے کہاں کے رہنے والے، کسی زلمے میں وارد اکبر آباد ہوئے تھے، کبھی کہیں کے تحصیلدار بھی ہو گئے تھے۔ زبان آور اور چالاک۔ اکبر آباد میں نوکری

کی جستجو کی، کہیں کچھ نہ ہوا۔ میرے ہاں دو ایک بار آئے تھے۔ پھر وہ خدا جلنے کہاں گئے۔ میں دلی آ رہا۔ کم و بیش بیس برس ہوئے ہوں گے۔ امجد علی شاہ کے عہد میں اُن کا خط ناگاہ مجھ کو بہ سبیل ڈاک آیا۔ چوں کہ اُن دنوں میں دماغ درست اور حافظہ برقرار تھا، میں نے جانا کہ یہ وہی بزرگ ہیں۔ خط میں مجھ کو پہلے یہ مصرع لکھا

از بخت شکر دارم و از روزگار ہم

آپ سے جدا ہو کر بیس برس آوارہ پھرا۔ جے پور میں نوکر ہو گیا وہاں سے دو برس کے بعد کہاں گیا اور کیا کیا۔ اب لکھنؤ آیا ہوں۔ وزیر سے ملا ہوں۔ بہت عنایت کرتے ہیں۔ بادشاہ کی ملازمت انہی کے ذریعے سے حاصل ہوئی ہے۔ بادشاہ نے ”خانی“ اور ”بہادر می“ کا خطاب دیا ہے۔ مصاحبوں میں نام لکھ ہے۔ مشاہرہ ابھی قرار نہیں پایا۔ وزیر کو میں نے آپ کا بہت مشتاق کیا ہے۔ اگر آپ کوئی قصیدہ حضور کی مدح میں اور عرضی یا خط جو مناسب جائیے وزیر کے نام لکھ کر میرے پاس بھیج دیجئے گا تو بے شک بادشاہ آپ کو بلائیں گے اور وزیر کا خط مشعر فرمان طلب آپ کو پہنچے گا۔ میں نے اُسی عرصے میں ایک قصیدہ لکھا تھا، جس کی بیت اسم یہ ہے :

امجد علی شاہ آنکہ بہ ذوقِ دعاے او

صدرہ نمازِ صبح قضا کرد روزگار

متروک تھا کہ کس کی معرفت بھیجوں۔ تو کُلّت علی اللہ بھیج دیا۔ رسید آگئی صرف۔ پھر دو ہفتے کے بعد ایک خط آیا کہ قصیدہ وزیر تک پہنچا، وزیر پڑھ کر بہت خوش ہوا، بہ آئین شائستہ پیش کرنے کا وعدہ کیا۔ میں متوقع ہوں کہ میاں بدرالدین مہرکن سے میری مہر خطابی کھدوا کر بھیج دیجئے۔ چاندی کا نگینہ مزین اور قلم حلیٰ۔ فقیر نے سراخام کر کے بھیج دیا۔ رسید آئی اور قصیدے کے بادشاہ تک گزرنے کی نوید، بس۔ پھر دو مہینے تک ادھر سے کوئی خط نہ آیا۔ میں نے جو خط بھیجا، اُلٹا پھر آیا۔ ڈاک کا یہ توفیق کہ

”مکتوب الیہ یہاں نہیں“ ایک مدت کے بعد حال معلوم ہوا کہ اُس بزرگ کا وزیر
 تک پہنچنا اور حاضر ہنا سچ، بادشاہ کی ملازمت اور خطاب ملنا غلط۔ بہادری کی مہر
 تم سے بہ فریب حاصل کر کے مرشد آباد کو چلا گیا۔ چلتے وقت وزیر نے دو سو روپیے
 دیے تھے۔ ایک قاعدہ کلیہ دلی کا سمجھ لو۔ خالق کی قدرت مقتضی اس کی ہے کہ جو اس
 شہر پناہ کے اندر پیدا ہو، مرد یا عورت، خفقان و مراق اُس کی خلقت و فطرت میں ہو۔
 آٹھ دس برس کے بعد ساون کے اخیر مہینہ خوب برسا۔ لیکن نہ دریا جاری ہوئے
 نہ طوفان آیا۔ ہاں شہر کے باہر ایک دن بجلی گری۔ دو ایک آدمی کچھ جاؤر تلف
 ہوئے، مکان گرے، دس بیس آدمی دب کر مرے۔ دو تین شخص کو سٹھے پر سے گر کر
 مرے۔ مراقیوں نے غل مچانا شروع کیا۔ اپنے اپنے عزیزان بہ سفر رفتہ کو لکھا، جا بجا
 اخبار نویسوں نے اُن سے سن کر درج اخبار کیا۔ لو، اب دس بارہ دن سے مہینہ کا نام
 نہیں۔ دھوپ آگ سے زیادہ تریز ہے، وہی خفقانی صاحب اب روتے پھرتے ہیں
 کہ کھیتیاں جلی جاتی ہیں، اگر مہینہ نہ برے گا تو پھر کال پڑے گا۔ مکانات کے گرنے کا
 حال یہ ہے کہ چار پانچ برس ضبط ہے۔ یغمانی لوگ کڑی، تختہ، کواڑ، چوکھٹ، بعض
 مکانات کی چھت کا مسالا سب لے گئے۔ اب اُن غریبا کو وہ مکان ملے تو اُن میں مرمت
 کا مقدور کہاں، فرمائیے مکانات کیوں کرنہ گریں۔

صبح دوشنبہ ۱۳ صفر ۱۲۴۹ھ

۱۱ ماہ اگست ۱۸۶۳ء

(۱۷)

ہرگز نہ میرد آنکہ دلش زندہ شد بہ عشق
 ثبت ست بر جریدہ عالم دوام ما

خداوندِ نعمت!

آج دو شنبہ چھہ رمضان کی اور پندرہ فروری کی ہے۔ اس وقت کہ بارہ پر تین بجے ہیں، عطوفت نامہ پہنچا۔ اُدھر پڑھا، اُدھر جواب لکھا۔ ڈاک کا وقت نہ رہا۔ خط کو کو معنون کر رکھتا ہوں۔ کل شنبہ سولہ فروری کو ڈاک میں بھجوادوں گا۔ سال گذشتہ مجھ پر بہت سخت گزرا۔ بارہ تیرہ مہینے صاحب فراسٹ رہا۔ اُٹھنا دشوار تھا۔ چلنا پھرنا کیسا؟ نہ تپ، نہ کھانسی، نہ اسہال، نہ فالج، نہ لقوہ، ان سب سے بدتر ایک صورت پُرکدورت یعنی احتراق کا مرض۔ مختصر یہ کہ سر سے پاؤں تک بارہ پھوٹے، ہر پھوٹا ایک زخم، ہر زخم ایک غار، ہر روز بے مبالغہ بارہ تیرہ پھائے اور پاؤں بھر مرہم درکار۔ نو دس مہینے بے خور و خواب رہا ہوں اور شب و روز بیتاب، راتیں یوں گزری ہیں کہ اگر کبھی آنکھ لگ گئی، دو گھڑی غافل رہا ہوں گا کہ ایک اُدھ پھوٹے میں ٹیس اُکھی، جاگ اٹھا، تڑپا کیا، پھر سو گیا، پھر ہوشیار ہو گیا۔ سال بھر میں سے تین حصے دن یوں گزرے پھر تخفیف ہونے لگی۔ دو تین مہینے میں لوٹ پوٹ کر اچھا ہو گیا۔ نئے سرے سے رُوح قالب میں آئی، اجل نے میری سخت جانی کی قسم کھائی۔ اب اگرچہ تندرست ہوں لیکن ناتواں اور سست ہوں۔ حواس کھو بیٹھا۔ حافظے کو رو بیٹھا۔ اگر اٹھتا ہوں تو اتنی دیر میں اٹھتا ہوں کہ جتنی دیر میں ایک اُفد آدم دیوار لکھے۔ آپ کی پُرسش کے کیوں نہ قربان جاؤں کہ جب تک میرا مرنا نہ سنا، میری خبر نہ لی۔ میرے مرگ کے مخبر کی تقریر اور مثلاً میری یہ تحریر، اُدھی سچ اور اُدھی جھوٹ، در صورتِ مرگ نیم مردہ اور در حالتِ حیات نیم زندہ ہوں؛

در کشاکش صنعم نگلد رواں از تن

ایں کہ من نمی میرم، ہم ز ناتوا نیہاست

اگر ان سطور کی نقل میرے مخدوم مولوی غلام غوث خاں بہادر، میر منشی لفٹنٹ

گورنری غرب و شمال کے پاس بھیج دیجئے گا، تو ان کو خوش اور مجھ کو ممنون کیجئے گا۔

دوشنبہ ۲ رمضان ۱۲۸۰ء ۱۵ فروری ۱۸۶۴ء

(۱۸)

پیر و مرشد!

اگر میں نے "امید کاہ" بہ کاف عربی از راہ شکوہ لکھا تو کیا گناہ؟ نہ خط کا جواب نہ قصیدے کی رسید۔ بیت :

دریں نحتگی پوزش از من مجوے

بود بندہ خستہ گستاخ گوے

اور یہ جواب فرماتے ہیں کہ ان موانع کے سبب سے میں قصیدے کی تحسین نہیں لکھ سکا، بندہ بے ادب نہیں، تحسین طلب نہیں، ایسے مجمع میں محسور ہوں کہ سوائے احترام الدولہ کے کوئی سخن داں نہیں۔ میں جو اپنا کلام آپ کے پاس بھیجتا ہوں، گویا آپ اپنے پراحسان کرتا ہوں :

وای بر جان سخن، گر بہ سخن داں نہ رسد

افسوس، کہ میرا حال اور یہ لیل و نہار، آپ کی نظر میں نہیں، ورنہ آپ جانیں کہ اس بچھے ہوئے دل اور اس ٹوٹے ہوئے دل اور اس مرے ہوئے دل پر کیا کر رہا ہوں۔ نواب صاحب! اب نہ دل میں وہ طاقت، نہ قلم میں وہ زور سخن گتری کا ایک ملکہ باقی ہے، بے تامل اور بے فکر جو خیال میں آجائے وہ لکھ لوں، ورنہ فکر کی صعوبت کا متحمل نہیں ہو سکتا۔ بقول مرزا عبدالقادر بیدل۔ شعر:

جہد ہا در خور تو انا نیست

ضعف یکسر فراغ می خواہد

مہر کا حال معلوم ہوا۔ پہلے آپ لکھ بھیجئے کہ کیا کھودا جائے گا۔ مہدی حسن خاں، مہدی حسین خاں بہادر لکھ رہا ہوں۔ صرف یاد پر لکھ رہا ہوں ورنہ خط لڑکوں

نے کھو دیا۔ یاد پڑتا ہے کہ نگینہ وہاں سے بھیجنے کو آپ نے لکھا ہے۔ سوا بلیں مکرر
 خواہاں ہوں کہ یہ معلوم ہو جائے کہ نگینہ بھیجے گا یا یہاں خریدا جائے گا۔ اور نقشِ نگین
 کیا ہو گا تا کہ شمارِ حروف کا مجھ کو معلوم رہے۔ اب جب آپ مجھ کو لکھیں گے، تب
 میں اس کا جواب لکھوں گا۔ حافظ صاحب کا پہنچنا تقریباً معلوم ہوا۔ یعنی ان کی طرف
 سے آپ نے مجھ کو سلام لکھا ہے۔ سو میں بھی ان کی خدمت میں بندگی اور جناب
 منشی نادر حسین خاں صاحب کی جناب میں سلام عرض کرتا ہوں۔
 زیادہ حدِ ادباً

(۱۹)

پیر و مرشد!

آداب۔ مزاجِ مقدس؛ میرا جو حال آپ نے پوچھا، اس پر بس کشک بجا
 لاتا ہوں اور عرض کرتا ہوں کہ آپ کا بندہ بے ذرم خریدہ اچھی طرح ہے۔ ایک فصد
 بانئیں منہج، چار مسہل، کہاں تک آدمی کو ضعیف نہ کرے۔ بارے آفتابِ عقرب میں
 آگیا۔ پانی برفاب ہو گیا ہے۔ کابل و کشمیر کا میوہ پکنے لگا ہے۔ یہ ضعف، ضعفِ شمت
 تو نہیں کہ ایسے ایسے امور اس کو زائل نہ کر سکیں۔

غزلوں کو پرسوں سے پڑھ رہا ہوں اور وجد کر رہا ہوں۔ خوشامد میرا شبیر
 نہیں ہے۔ جو ان غزلوں کی حقیقت میری نظر میں ہے، وہ مجھ سے سن لیجے اور میرے
 داد دینے کی داد دیجے۔ مولانا قلیق نے منتقدین یعنی امیر خسرو و سعدی و جامی کی روش
 کو سرحدِ کمال کو پہنچایا ہے اور میرے قبلہ و کعبہ مولانا شفیق اور مولانا ہاشمی اور
 مولانا عسکری، متناخرین یعنی صائب و کلیم و قدسی کے انداز کو آسمان پر لے
 گئے ہیں۔ اگر تکلف اور تملق سے کہتا ہوں تو مجھ کو ایمان نصیب نہ ہو۔ یہ جو
 آپ اپنے کلام کے حک و اصلاح کے واسطے مجھ سے فرماتے ہیں، یہ آپ میری

آبرو بڑھاتے ہیں۔ کوئی بات بے جا ہو یا کوئی لفظ ناروا ہو تو میں حکم بجا لاؤں۔
زیادہ حدِ ادب

(۲۰)

پرو مشد!

محضور کا توقع خاص اور آپ کا نوازش نامہ، یہ دونوں حرزِ بازو ایک دن اور ایک وقت پہنچے۔ توقع کا جواب دو چار دن میں لکھوں گا۔ ناسازی مزاجِ مبارک موجب تشویش و ملال ہوئی۔ اگرچہ حضرت کی تحریر سے معلوم ہوا کہ مرض باقی نہیں مگر ضعف باقی ہے۔ لیکن تسکینِ خاطر مختصر اس میں ہے کہ آپ بعد اس تحریر کے ملاحظہ فرمانے کے اپنے مزاج کا حال پھر لکھیں۔ سنتیں، روپیہ کی ہنڈوی پہنچی۔ اس کا بھی حال سابق کی ہی ہنڈوی کا سا ہے۔ یعنی سا ہو کار کہتا ہے کہ ابھی ہم کو کالپی کے سا ہو کار کی اجازت نہیں آئی، جو ہم روپیہ دیں۔ اگر سرکار کے کارپرداز وہاں کے سا ہو کار سے کہہ کر اجازت لکھوا بھیجیں تو مناسب ہے۔

صہبائی کے تذکرے کی ایک جلد میری ملک میں سے میرے پاس تھی، وہ میں اپنی طرف سے بہ سبیلِ ارمغان آپ کو بھیجتا ہوں، نذر قبول ہو۔ اب میں حضرت سے باتیں کر چکا۔ خط کو سرنامہ کر کر کہاں کو دیتا ہوں کہ ڈاک میں مے آوے۔ بارہ پر دو بجے کتاب کا پارسل بہ طریقِ بیرنگ روانہ کروں گا۔ پیشگاہ وزارت میں میری بندگی پہنچے۔ عرضداشت بعد اس کے پہنچے گی۔ جناب میر صاحب قبلہ میرا مجد علی صاحب کو سلام نیاز اور جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو سلام۔

نواب میر غلام بابا خان

(۱)

سُبْحَانَ اللَّهِ تَعَالَى شَانَهُ مَا أَعْظَمَ بَرِّهَانَهُ۔ جناب مستطاب نواب میر غلام بابا خان بہادر سے بہ توسط منشی میاں دادقاں صاحب شناسائی بہم پہنچی لیکن واہ! "اول ساغر و دردی" کیا جگر خون کُن اتفاق ہے۔ پہلا عنایت نامہ جو حضرت کا مجھ کو آیا، اس میں خبر مرگ۔ اب میں جو اس کا جواب لکھوں اور یہ میرا پہلا خط ہوگا۔ لامحالہ مضامین اندوہ انگیز ہوں گے۔ نہ نامہ شوق، نہ محبت نامہ، صرف تعزیت نامہ۔ صریح قلم ماتمیوں کے شیون کا خردش ہے، جو لفظ نکلا وہ سیاہ پوش ہے۔ ہے ہے، نواب میر جعفر علی خاں جیسا امیر روشن گہر نام آور، روشناس اعیان ہند و انگلینڈ وسط جوانی یعنی چھیا لیس برس کی عمر میں یوں مر جائے :

نخل چمن سروری اقتاد زپا، ہاے

پس تو یوں ہے کہ یہ دہر آشوبِ غم ہے، مجموع اہل ہند باتم دار و سوگوار ہوں تو بھی کم ہے۔ اگرچہ میں کیا اور میری دعا کیا مگر اس کے سوا کہ مغفرت کی دعا کروں اور کیا کروں؟ قطعہ سالِ رحلتِ نواب غفران مآب، جب دلِ خار خارِ غم سے پُر خوں ہوا ہے، یوں موزوں ہوا ہے۔

گر دید نہاں مہر جہاں تاب، درین

شد تیرہ جہاں، بجشم احباب، درین

ایں واقعہ راز روئے زاری غالب
تاریخ رقم کرد، کہ نواب دریغ

از روئے زاری "زائے ہونز کے عدد بڑھائے جائیں تو سنہ ۱۲۸۵ھ پیدا ہوتے ہیں۔ فیہذاً المطلوب۔
شریک بزم ماتم، منشی میاں داد خاں صاحب کو سلام۔
یکشنبہ بست و یکم ربیع الاول سنہ ۱۲۸۵ھ
مطابق ششم ستمبر ۱۸۶۳ء

(۲)

برجناب نواب صاحب، جمیل المناقب، عیم الاحسان، سلمۃ اللہ تعالیٰ۔ بعد سلام مسنون السلام
و دعاے دوام دولت و اقبال کہ ہمیشہ ورد زبان ہے، گھڑی کے عطیے کا شکر ہر گھڑی اور ہر ساعت
بجالاتا ہوں، پہلے تو آپ دوست اور پھر امیر اور پھر سید۔ نظر ان تین امور پر اس ارمان کو میں
نے بہت عزیز سمجھا اور اپنے سر اور آنکھوں پر رکھا۔ خداے عالم آراے آپ کو سلامت
رکھے اور ہر گھڑی آپ کا حمد و مددگار رہے۔ ظاہر بہ وقت روانگی کنجی کار کھنا سہو ہو گیا، خیر
یہاں بن جائے گی۔ والسلام بالوف الاحترام۔

شنبہ سوم دسمبر ۱۸۶۳ء
نوشنودی احباب کا طالب غالب

(۳)

نواب صاحب، جمیل المناقب، عیم الاحسان، امید گاہ درویشان، زاد افضا لکم۔
آپ کا بندہ منت پذیر غالب، خوین صغیر، یوں نواسج ہوتا ہے کہ عنایت نامہ عز و رود
لایا اور مژدہ قبول سے میرا رتبہ بڑھایا۔
جو کچھ میرے حق میں ارشاد ہوا ہے اگر اس کو قدردانی کہوں تو لازم آتا ہے کہ اپنے کو ایک
طرح کے کمال کا مالک سمجھ لوں، البتہ آپ نے ازراہ حق پسندی سخن کی قدردانی اور میری قدر افزائی
کی ہے۔

ہو اغلاط فارسی دانان ہند کے ذہن میں راسخ ہو گئے تھے، اُن کو دفع کیا ہے تو کیا برائی کی ہے۔ بات یہ ہے کہ اوجھپی پونجی والے گنام لوگ اپنی شہرت کے لیے مجھ سے لڑتے ہیں۔ واہ واہ اپنے نامور بنانے کو ناحق احمق بگڑتے ہیں۔

عطیہ حضرت بہ تو سطر جناب سیف الحق پہنچا اور میں نے اس کو بے تکلف عطیہ مرقضوی سمجھا۔ علی مرقضی علیہ التیجۃ والثناء آپ کا دادا اور میرا آقا خدا کا احسان ہے کہ میں احسان مند بھی ہوا تو اپنے خداوند کے پوتے کا۔

آج سے کاپی لکھی جانے لگی اور تصحیح کو میرے پاس آنے لگی۔ چھاپے کے واسطے برسات کا موسم اچھا ہے۔ بس اب اس کے چھپ جانے میں دیر کیا ہے۔

صبح یکشنبہ ۱۷ ستمبر ۱۸۶۵ء

نجات کا طالب غالب

(۴)

نواب صاحب، ہمیل المناقب، عیم الاحسان، سلامت۔

فقیر اسد اللہ عرض کرتا ہے کہ آپ کے خط آنے نے میری آبر و بڑھائی۔ حق تعالیٰ تمہیں سلامت رکھے۔ چھتیس "دفش کاویانی" کی رسید پہنچی۔ بہ موجب ارشاد کے اب اور نہ بھجوں گا۔

قبلہ! غرض شہرت ہے۔ اس قلمرو میں، میں نے جلدیں تقسیم کی ہیں۔ اُس ملک میں آپ بانٹ دیں۔ اتنی میری عرض قبول ہو کہ بڑودہ، گجرات میں سید احمد حسن صاحب مودودی اور میرا برائیم علی خاں صاحب اور میرا عالم خاں صاحب کو ایک ایک جلد بھجوا دیجئے گا اور چھ جلدیں مولانا سیف الحق کو عطا کیجئے گا کہ وہ اپنے دوستوں کو بھجوا دیں۔

خواجہ بدرالدین خاں میرے بھتیجے نے "بوستان خیال" کو اردو میں لکھا ہے۔ اُس کا ایک اشتہار اور یہاں ایک اخبار نیا جاری ہونے والا ہے، اُس کے دو اشتہار، اس خط کے ساتھ بھیجتا ہوں۔ آپ یا آپ کے احباب میں سے کوئی صاحب کتاب کے یا اخبار کے خریدار

ہوں تو اشتہار کے مضمون کے مطابق عمل میں لائیں۔ والسلام مع الاکرام۔ میاں سیف الحق
سیاح کو سلام۔
۲۲ مارچ ۱۸۶۶ء

(۵)

بہ خدمت نواب صاحب، جمیل المناقب، عیم الاحسان، نواب میر غلام بابا خاں بہادر، زراد مجدہ۔
عرض کیا جاتا ہے کہ آپ کا عنایت نامہ اور مولانا سیف الحق کا مہربانی نامہ یہ دونوں
لفافے ایک دن پہنچے۔

سیف الحق کے خط سے معلوم ہوا کہ رجب کے مہینے میں شادیاں قرار پائی ہیں۔ مبارک
ہو اور مبارک ہو۔ نظارۃ بزم جمشیدی سے محروم رہوں گا، مگر میرا حصہ مجھ کو پہنچ رہے گا۔
خاطر جمع ہے۔

کیوں حضرت، صاحبزادے کا اسم تاریخی پسند آگیا یا نہیں؟ نام تاریخی اور پھر سید بھی
اور خان بھی "سید مہابت علی خاں" عجب ہے اگر پسند نہ آئے اور بہت عجب ہے کہ اس
امر کی نہ آپ کے خط میں توضیح، نہ میاں داد خاں کے خط میں۔ خیر، یہ میں نہیں کہتا کہ خواہی نہ
خواہی یہ ہی نام رکھیے۔ پسند آنے یا نہ آنے کی توفیق کو اطلاع ہو جائے۔

۹ ماہ اگست ۱۸۶۶ء
جواب کا طالب غالب

(۶)

ستودہ بہ ہر زبان و نامور بہ ہر دیار، نواب صاحب، شفیق کرم گستر، مرتضوی تبار، نواب میر غلام
بابا خاں بہادر کو مسرت بعد مسرت و جشن بعد جشن مبارک و ہمایوں ہو۔ رقعہ گلگوں نے بہار کی
سیر دکھلائی، یہ سواری ریل روانہ ہونے کی ہر دل میں آئی۔ پاؤں سے اپاہج، کانوں سے بہرا،
ضعف بصارت، ضعف دماغ، ضعف دل، ضعف معدہ، ان ضعفوں پر ضعف طالع۔ کیوں کر
قصد سفر کروں؟ تین چار شبانہ روز قفس میں کس طرح بسر کروں؟ گھنٹہ بھر میں دو بار پیشاب کی
حاجت ہوتی ہے۔ اگر ایک ہفتے دو ہفتے کے بعد ناگاہ تو لیج دورے کی شدت ہوتی ہے۔ طاقت جسم میں

حالت جان میں نہیں۔ آنا میرا سورت تک کسی صورت حیرانمکان میں نہیں۔

خط لکھتے لکھتے خیال میں آیا کہ جیسا سید صاحب کی ولادت کی تاریخ لکھی، سیدانی صاحب کی بسم اللہ کی بھی تاریخ لکھا چاہیے۔ مادہ ”خجستہ بہار“ ذہن میں آیا۔ سات عدد کم پائے ”خجستہ بہار“ پر ”ادب“ کے اعداد بڑھائے۔ شمار میں ۱۲۸۳ نظر آئے۔ دوسرے ورق پر وہ قطعہ مرقوم ہے۔ بوڑھوں کی فکر کی طاقت معلوم ہے صرف جوشِ محبت سے چار مصرعے موزوں ہوئے ہیں:

گر قبول افتد زہے عز و شرف

راقم اسد اللہ غالب

۱۴ نومبر ۱۸۶۶ء

سیف الحق صاحب کو سلام۔ ایک میرے دوست مصور خاکسار کا خاکہ اتار کر دربارِ نقاشہ اتارنے کو اکبر آباد گئے ہیں، وہ آجائیں تو شغلِ تصویر تمام ہو کر آپ کے پاس پہنچ جائے۔ خط از راہ احتیاط بیرنگ بھیجا ہے۔ قطعہ:

خجستہ حش و دبستاں نشینی بیگم
بہ فیضِ ہمت نواب و یمن اقبالش
چوں از پئے ادب آموزیت خوش باشد
اگر خجستہ بہار ادب بود سالش

(۷)

نواب صاحب، جمیل المناقب، عظیم الاحسان، عالی شان، والادودمان زاد مجد کم۔

سلام سنون الاسلام و دعاے دوامِ دولت و اقبال کے بعد عرض کیا جاتا ہے کہ ان ایامِ مہینت فرجام میں جوازِ روئے اخبارِ بمبئی آپ کی افزائشِ عز و جاہ کے حالات معلوم ہوئے۔ متواتر شکرِ الہی بجالایا اور اس ترقی کو اپنی دعا کا نتیجہ جان کر اور زیادہ خوش ہوا۔ خصوصاً عدالتِ عالیہ میں فتح پانا اور حقِ حقیقی کا ظہور میں آنا، کیا کہوں کیا مسرت و شادمانی کا موجب اور کس طرح کی نشاط و انبساط کا سبب ہوا ہے۔ حق تعالیٰ یہ فتح مبارک و ہایوں کرے۔

قطعه

فتح سید غلام بابا خاں
خود نشانِ دوام اقبال ست
ہم ازیں رو بود کہ غالب گفت
کہ ظفر نامہ ابد سال ست

بہارِ باغِ جاہ و جلال جاوداں باد!

اپریل ۱۸۶۷ء

اسد اللہ خاں

(۸)

نواب صاحب جمیل المناقب، عمیم الاحسان، عنایت فرمائے مخلصاں زاد مجددہ،
شکرِ یاد آوری و رواں پروری بجالاتا ہوں۔ پہلے اس سے آپ کا مودت نامہ پہنچا ہے،
وہ میرے خط کے جواب میں تھا۔ اس کا جواب نہیں لکھا گیا۔ پرسوں میاں سیف الحق کا خط پہنچا۔
خط کیا تھا خوانِ دعوت تھا۔ میں نے کھانے بھی کھائے میوے بھی کھائے۔ ناچ بھی دیکھا، گانا
بھی سنا، خدا تم کو سلامت رکھے کہ اس نالائق درویش گوشہ نشین پر اتنی عنایت کرتے ہو۔
صاحب ریاست و امارت میں ایسے ایسے جھگڑے بہت رہتے ہیں۔ میں بہ سبب فرطِ محبت،
اخبار میں تمھاری افزائشِ عز و جاہ دیکھ کر خوش ہوا اور تم کو تہنیت دی۔ ظفر نامہ ابد بہت
مبارک لفظ ہے۔ اِنشاء اللہ العلیٰ العظیم ہمیشہ مظفر و منصور رہو گے۔

کارت بجہاں جملہ چنان باد کہ خواہی

سہ شنبہ ۳ اپریل ۱۸۶۷ء

نجات کا طالب غالب

(۹)

جناب نواب صاحب!

میں آپ کے اخلاق کا شکر اور آپ کی یاد آوری کا ممنون اور آپ کے دوامِ دولت کا
دعا گو ہوں۔ اگر بوڑھا اور اپاہج نہ ہوتا تو ریل کی سواری میں مقرر آپ تک پہنچتا اور آپ کے

دیدار سے مسرت اندوز ہوتا۔ آپ میرے شفیق اور میرے محسن ہیں۔ خدا آپ کو ہمیشہ سلامت باکرامت رکھے۔
 خط کے دیر دیر لکھنے کا سبب ضعف و نقاہت ہے۔ اگر میرے اوقات شب و روزے
 اور میرے حالات آپ دیکھیں تو عجب کریں گے کہ یہ شخص جتنا کیوں کر ہے۔ صبح سے شام
 تک پلنگ پر پڑا رہنا اور پھر دم بہ دم پیشاب کو اٹھنا، اُن مجموع مصائب میں سے ایک ادنیٰ
 مصیبت یہ ہے کہ ۱۲۸۳ھ شروع ہوئی ۱۲۸۲ھ میری ولادت ہے۔ اب کے رجب کے مہینے
 سے سترھواں سال شروع ہو گا۔ بستر بہتر، بہرا بوڑھا، اپاہج آدمی ہوں۔ جو عنایت تم
 میرے حال پر فرماتے ہو، صرف تمہاری خوبی ہے، میں کسی لائق نہیں۔

نجات کا طالب غالب

چار شنبہ ۳۱ مئی ۱۸۶۷ء

(۱۰)

جناب سید صاحب و قبلہ !

بعد بندگی عرض کرتا ہوں کہ عنایت نامہ آپ کا پہنچا۔ آپ جو فرماتے ہیں کہ تو اپنی خیر و
 عافیت کبھی کبھی لکھا کر۔ آگے اتنی طاقت باقی تھی کہ لیٹے لیٹے کچھ لکھتا تھا، اب وہ طاقت بھی زائل
 ہو گئی۔ ہاتھ میں ریشہ پیدا ہو گیا۔ بینائی ضعیف ہو گئی۔ مقصدی نوکر رکھنے کا مقدور نہیں عزیزوں
 اور دوستوں میں سے کوئی صاحب وقت پر آگئے تو میں مطلب کہتا گیا، وہ لکھتے گئے۔ یہ سن اتفاق
 ہے کہ کل آپ کا خط آیا، آج ہی ایک دوست میرا آگیا کہ یہ سطر لکھوادیں۔

اور یہ آپ کبھی نہ فرمائیں کہ منشی میاں داد خاں سے تجھے قطع محبت ہو گیا ہے۔ منشی
 صاحب کی محبت اور اُن کے توسط سے آپ کی محبت دل و جان میں اس قدر سما گئی ہے جیسا
 اہل اسلام میں ملکہ ایمان کا۔ پس ایسی محبت کا موقوف ہونا کبھی ممکن نہیں۔

امراض جسمانی کا بیان اور اخلاص ہم دگر کی شرح کے بعد، جو غم ہائے نہانی کا ذکر کیا
 کروں؟ جیسا ابر سیاہ چھا جاتا ہے یا ٹڈی دل آتا ہے۔ بس اللہ ہی اللہ ہے۔ سیف الحق منشی
 میاں داد خاں کو سلام کہیے گا اور یہ خط پڑھا دیجے گا۔

نجات کا طالب غالب

روز چہار شنبہ ۶ مئی ۱۸۶۸ء

نشتی محمد ابراہیم خلیل

غالبِ کمینہ، بازاری، فرومایہ کا سلام۔

خط کی پشت پر جواب لکھنے سے غرض یہ ہے کہ جس عبارت پر ساٹھ کا ہندسہ ہے۔
اُس کو ملاحظہ فرمائیے۔

جس شخص کا سینکڑوں روپیے مہینا کا صرف ہو، اُس کو دو چار آنوں میں زیر باری
کا لفظ لکھنا، گالی دینے سے بدتر ہے۔ یا کوئی دوکان دار فرومایہ کسی اپنے بھائی
دوکان دار کو لکھے۔ بہ ہر حال نہ موجب آپ کی رائے کے زیر بار نہیں ہوتا اور آپ کا
مجموعہ اشعار بیرنگ بھیجتا ہوں۔

عفو کا طالب غالب

جمعہ ۴ جنوری ۱۸۶۱ء

نواب میرابراہیم خاں

(۱)

پیرو مرشد جناب سید ابراہیم علی خاں صاحب کو بندگی۔ غزل پہنچتی ہے۔ خط از رومے
احتیاط بیرنگ بھیجا ہے۔

قبلہ! آپ کے بھائی صاحب میر عالم علی خاں صاحب مجھ پر کیوں خفا ہیں کہ اپنی غزل
نہیں بھیجتے؟ یہ امر ان کے خاطر نشان ہو جائے کہ غالب آپ کے دادا کا غلام اور خدمت
بجالانے کو آمادہ ہے۔

نہم ربیع الثانی ۱۲۸۳ھ

۲۱ جولائی ۱۸۶۶ء

جواب کا طالب غالب

(۲)

بہ خدمت قبلہ سید احمد حسن صاحب موردی تسلیم، وہ جناب میرابراہیم علی خاں بہادر کو ریش
مقبول یاد۔

تصویر مہر تنویر مجھے پہنچی اور میں نے رسید لکھ پہنچی۔ عجب ہے کہ آپ کو اس کے پہنچنے
میں تردد ہے۔ امسال فقیر نے جو اپنی خاکساری کا خاکہ یعنی تصویر، منشی میاں داد خاں کی منت
نذر کی ہے، یقین ہے وہ بھی پہنچی ہوگی۔ دونوں غزلیں بعد اصلاح کے بھیجتا ہوں۔ اپنی غزل

آپ رہنے دیں اور سید صاحب کی غزل اُن کو حوالے کریں۔

جمعہ ۱۷ اگست ۱۸۶۶ء
نجات کا طالب غالب

(۳)

ولی نعمت کو غالب کی بندگی۔ بہ سبب ضعف پیری کے، خدمت گزاری میں درنگ واقع ہو جائے تو معاف رہوں، قاصر کبھی نہ رہوں گا۔ انشاء اللہ العظیم۔ دو غزلوں میں سے ایک غزل بعد اصلاح پہنچتی ہے۔ دوسری غزل آئندہ ہفتہ میں پہنچ جائے گی۔

ضعف اعضا اور دوام مرض سے علاوہ اختلال حواس کا کیا حال لکھوں۔ دو تین دن ہوئے کہ قبلہ و کعبہ میر عالم علی خاں کا خط آیا۔ وہ لکھتے ہیں کہ آرزو تخلص کی دو غزلیں اصلاحی پہنچیں۔ دیکھیے اس سہو کو کہ کس کی غزلیں کس کو پہنچیں۔ مزا اس میں ہے کہ اب یہ بھی یاد نہیں آتا کہ آرزو کا نام کیا ہے اور وہ کون ہے اور کہاں کا ہے؟ شاید اس بندہ خدا کو حضرت کی غزلیں بھیج ہوں گی۔ خدا کرے وہ بزرگوار میر صاحب کی غزلیں میر صاحب کی طرح میرے پاس بھیج دے تو میر صاحب کی خدمت میں بھیج دوں۔ اگر ایسا نہ ہو اتوں ان غزلوں کو جواب آئی ہیں، دیکھوں گا۔ یہ اکہتر برس کی عمر کی خوبی ہے۔ آپ میر صاحب قبلہ کو خط پڑھوادیجے گا۔

۲ اکتوبر ۱۸۶۶ء
لطف و کرم کا طالب غالب

(۴)

سید صاحب قبلہ نواب میر ابراہیم علی خاں بہادر کو غالب علی شاہ کا سلام۔ وہ غزل جس کا مطلع یہ ہے: بس شوق سے ہے... الخ گم ہو گئی ہے۔ پھر لکھ کر بھیجے اور تصور معان کیجے۔ یہ غزل جو اُس غزل کے بعد بھیجی ہے، فی الحال بعد اصلاح کے پہنچتی ہے۔

میر صاحب قبلہ سید عالم علی خاں بہادر کی دو غزلیں پہنچیں، مگر وہ یہ لکھتے ہیں کہ میں حجب کے مہینے میں وطن کو جاؤں گا اور وہاں سے تیرے پاس آؤں گا۔ آج بہ حساب جنتری ستائیس اور از روے رویت چھپیس رجب کی ہے۔ غزلیں اُن کی موجود، مگر بھیج نہیں سکتا۔ آپ میری

میری بے گناہی کے گواہ رہیں۔

قبلہ! صنعت نے مضحک کر دیا ہے۔ جو اس بجا نہیں۔ اس مہینے یعنی رجب کی آٹھویں تاریخ سے تہتر واں برس شروع ہو گیا ہے۔ غذا بہ اعتبار آرد و برنج مفقود محض صبح کو پان سات بادام کا شیرہ، بارہ بکے آب گوشت، شام کو چار کباب تلے ہوئے بس آگے خدا کا نام۔
ہاں حضرت، جناب حکیم سید احمد حسن صاحب کی تحریر سے کچھ حال ناسازی کا انخوان واجباً سے معلوم ہوا اور وہ علم باعث توزیع ضمیر ہے۔ متوقع ہوں کہ اس فساد کے رفع ہونے سے اور اپنی طمانیت خاطر سے فقیر کو آگاہی بخشیے اور اس خط کا جواب مع رسید غزل جلد از جلد ارسال فرمائیے گا۔

چار شنبہ پنجم دسمبر ۱۸۶۶ء

رجب کی تاریخ اوپر لکھ آیا ہوں

اسد بے دست گاہ

(۵)

جناب تقدس انتساب سید صاحب و قبلہ والا مناقب عالی شاں، نواب سید ابراہیم علی خاں بہادر مدظلہ العالی!

بعد بندگی معروض ہے حضرت سید احمد حسن خاں صاحب مدظلہ العالی کی تحریر سے معلوم ہوا کہ آپ کے گھر مولود مسعود پیدا ہوا۔ ایک عبارت رنگین مرتب کر کے اکمل الاخبار میں میں نے چھپوا دی ہے اور ایک رباعی اور ایک قطعہ اپنا اور ایک قطعہ سید صاحب مددوح کا جو انھوں نے یہاں بھیجا تھا وہ بھی چھپوا دیا اور تین قطعے تاریخی بہاری لال منتظم اور میر فخر الدین مستم مطبع نے جو یہاں تاریخیں لکھی تھیں، وہ چھپوا دیے۔ چنانچہ اپنی لکھی ہوئی رباعی اور قطعہ عرض کرتا ہوں۔ رباعی:

حق داد بہ رسید زپئے انعامش

فرخ پسرے، کہ واجب است اکرامش

تاریخ ولادتش بود بے کم و بیش

”ارشاد حسین خاں“ کہ باشد نامش

قطعہ

غالبِ حال سنیں، بحبری
معلوم کن از "نجستہ فرزند"
چوں یک صد و بست و چار ماند
ایں ست شمار عمر و لبند

یہ تو ظاہر ہے کہ ۱۲۸۵ھ ہے۔ جب "نجستہ فرزند" کے اعداد میں سے ۱۲۵۰ لے لے لیے
تو ایک سو چوبیس بچتے ہیں، اُن کو میں نے دعائے عمر نو مولود قرار دیا۔ حق تعالیٰ اس مولود کو تمہارے
سامنے عمر طبعی کو پہنچائے۔

خط کی رسید کا طالب غالب

جولائی، اگست ۱۸۶۸ء

صاحبِ عالم مارہروی

(۱)

مے کم عرض گو مکرر باش

پیر و مرشد۔ آج ہی ایک خط چودھری عبدالغفور صاحب کے نام کاروانہ کیا ہے اور اس خیال سے کہ وہ گرمی ہنگامہ شادی میں اُس خط کا آپ کی نظر سے گزرانا بھول نہ جائیں، یہ خط جداگانہ آپ کو آج ہی بھیجتا ہوں۔

اصحابِ ثلثہ کی عبارت نشرِ مرجز کے باب میں اتنی ہی ہے کہ ”وزن دارد و سبح ندارد“ خدا کے واسطے ”وزن تقطیع شعر کو کہتے ہیں“ وہ مثال کی نشر میں کہاں ہے؟ ”سبح“ اُس کو کہتے ہیں کہ کلمات فقرتین وزن میں برابر ہوں۔ یہ صنعت مثال کی نشر میں موجود ہے۔ جو ہے اُس کا سلب جو نہیں اُس کا ثبوت کیوں کر مانوں؟ کیا آپ کی یہ مرصی ہے کہ الفاظ کے ہم وزن ہونے کو ”وزن“ تقطیع شعر کو ”سبح“ مان لوں؟ میں تو نہ مانوں گا۔ آپ کو اختیار ہے یہ کلام معصوم کا نہیں کہ اس کے مسلم نہ رکھنے سے آدمی کافر ہو جائے، زبانِ فارسی مردے کا مال ہے، عرب کے ہاتھ یہ طریقِ یغما آیا ہے جس طرح چاہیں صرف کریں۔

خواجہ نصیر الدین طوسی اٹھ حرف کا زبانِ فارسی میں نہ آنا لکھتے ہیں اور ”وال“ نقطہ دار کا ذکر

نہیں کرتے۔ الا کوئی لغت فارسی ایسا بتائیے کہ جس میں "ذال" آئی ہو "گزاشتن" و "گزشتن" و "پزیرفتن" سب "زے" سے ہے۔ کاغذ دال مہملہ سے ہے، اس کا ذال "سے لکھنا اور کو اغذ کو اس کی جمع قرار دینا تعریب ہے نہ تحقیق۔ "آذر" اسم آتش بہ دال ابجد ہے نہ بہ زال تنخند۔ کوئی لفظ متحد المخرج فارسی میں نہیں، بلکہ قریب المخرج بھی نہیں "تے" ہے "طوے" نہیں "سین" ہے۔

نہیں اور "صاد" نہیں۔ "ہاے ہوز" ہے "حائے حلی" نہیں۔ یہاں تک کہ "قاف" نہیں، اس راہ سے کہ غین متحد المخرج بلکہ قریب المخرج ہے۔ "زے" کے ہوتے "ذال کیوں کر ہوگی۔"

وہ میاں صاحب ہانسی کے رہنے والے بہت چوڑے چکلے، جناب عبدالواسع فرماتے ہیں کہ "بے مراد" صحیح اور "نامراد" غلط۔ اسے تیرا ستیاناس جائے "بے مراد" اور "نامراد" میں وہ فرق ہے جو زمین و آسمان میں ہے۔ "نامراد" وہ کہ جس کو کوئی مراد، کوئی خواہش، کوئی آرزو، بر نہ آوے۔ "بے مراد" وہ کہ جس کا صفحہ ضمیر نقوش مدعا سے سادہ ہو، از قسم "بے مدعا و بے غرض" و "بے مطلب"۔ حسیۃً دہ۔ ان دونوں امروں میں کتنا فرق ہے۔ "ناپروا" اور "ناکام" اور "نادرست" اور "ناچار" کمرہ "مخفف" ناچارہ اور "ناہار" کہ یہ مخفف نہ "ہار" ہے اور "نامراد" اور "نا انصاف" یہ سب درست ہیں۔ ہاں کہاں گئے ہانسی والے معلم؟

قافیہ شائگان کہ جس کو عرب ایطا کہتا ہے، وہ دو طرح پر ہے: خفی و جلی۔ اہل خرد نے خاک اڑانی ہے اور بات بنائی ہے۔ خفی و جلی کی تفسیر میں وہ کچھ لکھا ہے کہ صاحب طبع سلیم کبھی اس کو نہ سمجھے، چہ جائے آں کہ مانے گا۔ اصل یہ ہے کہ ایطا وہ قافیہ ہے کہ جو دو حرف ایک صورت کے ہوں جیسے الف فاعل، گویا و بینا و شتوا۔ شعرا سیر، بیت:

اے دانہ تسبیح خیالت، دل و انا

سر حلقہ مستان رخت، دیدہ بیتا۔

اور نون دال مضارع کا جیسا استاد کے اس مطلع میں ہے شعر:

دل شیشہ و چشمان تو ہر گوشہ برندش

مست است، مبادا کہ بنا کہ شکندش

اور ایسا ہے الف نون جمع کا، مثل چراغاں و جوناں اور ایسا ہی ہے الف نون حالیہ، مانند گریاں و خنداں پس اگر یہ مطلع میں آپڑے تو ایطائے جلی ہے۔ اگر غزل یا قصیدے میں بطریق تکرار قافیہ آپڑے تو ایطائے خفی ہے۔

اممہ فن نے وہ کچھ لکھا ہے کہ سمجھ میں نہیں آتا۔ اگر قابل تحقیق ہو تو میرے بیان پر غور کرو۔ اور جو عبد الواسع اور غیاث الدین اور عبد الرزاق ان ناموں کی شوکت نظر میں ہے، تو تم جانو۔ ایک شخص بھیک مانگتا ہے۔ باپ نے اُس کا نام میر بادشاہ رکھ دیا ہے۔ اصل فارسی کو اس کھتری بچے قتل علیہ ما علیہ نے تباہ کیا۔ رہا سہا غیاث الدین رام پوری نے کھو دیا۔ ان کی سی قسمت کہاں سے لاؤں، جو صاحب عالم کی نظر میں اعتبار پاؤں؟ خالصاً اللہ غور کرو کہ وہ خزان نامشخص کیا کہتے ہیں اور میں خستہ و دردمند کیا بکتا ہوں۔ واللہ نہ قتل فارسی شعر کہتا ہے اور نہ غیاث الدین فارسی جانتا ہے۔ میرا یہ خط پڑھو۔ یہ نہیں کہتا کہ خواہی نخواہی پڑھو۔ قوتِ حمیزہ سے کام لو، ان غولوں پر لعنت کرو۔ سیدھی راہ پر آ جاؤ۔ اگر نہیں آتے تو تم جانو تمھاری بزرگی پر اور مرزا الفتہ کی نسبت پر نظر کر کے لکھا ہے۔ نہیں کہتا کہ خواہی نہ خواہی میری تحریر کو مانو، مگر اُس کھتری بچے سے اور اُس معلم سے مجھ کو کمتر نہ جانو۔ عربی کا حرف اور ہے اور فارسی کا قاعدہ اور ہے۔ سمجھو یا نہ سمجھو تم کو اختیار ہے۔ عقل کو کام فرماؤ، غور کرو سمجھو۔ عبد الواسع پیغمبر نہ تھا۔ قتل برہان نہ تھا، واقف غوث الاعظم نہ تھا۔ میں یزید نہیں ہوں، شمر نہیں ہوں۔ مانتے ہو مانو، نہ مانو تم جانو۔

اپریل ۱۸۵۹ء

(۲)

پیرو مرشد!

اس مطلع حسن مطلع کو کیا سمجھوں اور اُس کا شکر کیوں کر بجا لاؤں؟ خدا کی بندہ نوازیں ہیں کہ مجھ ننگ آفرینش کو اپنے خاصانِ درگاہ سے بھلا کہو اتا ہے۔ ظاہر میرے مقدر میں یہ

سعادتِ عظمیٰ تھی کہ میں اس وبائے عام میں جیتا بچ رہا۔ اللہ اللہ ایسے کشتی و سوختی کو یوں بچایا، اور پھر اس رتبے کو پہنچایا۔ کبھی عرش کو اپنا نشیمن قرار دیتا ہوں اور کبھی بہشت کو اپنا پایاں باغ تصور کرتا ہوں۔ واسطے خدا کے، اور اسعار نہ فرمائیے گا، ورنہ بندہ دعویٰ خدائی کرنے میں محابا نہ کرے گا۔

”کتاب افادت مآب پنج آہنگ“ نسخہ لطیف تالیف شریف اس کے آگے غلام سے کچھ نہ پڑھا گیا، مگر چودھری صاحب اور حضرت سید شاہ امیر صاحب اور مولوی فضل احمد صاحب یہ تین اسم معلوم ہوئے۔ پھر بھی دوسرے اسم میں متردد ہوں کہ آیا میرا قیاس مطابق واقعہ ہے یا نہیں۔ ہاں چودھری صاحب اور مولوی فضل احمد صاحب، ان دونوں میں تردد باقی نہیں۔ معہذا یہ نہ سمجھا کہ مقصود کیا ہے؟ اگر ”پنج آہنگ“ مطلوب ہے تو اس کا جواب یہ ہے کہ میرا ایک سببی بھائی ہے۔ نواب ضیاء الدین خاں سلمہ اللہ تعالیٰ، وہ میری نظم و نثر کو فراہم کرتا رہتا تھا۔ چنانچہ ”مجموعہ نثر“ اور کلیات نظم فارسی“ اور کلیات نظم اردو“ سب نسخے اُس کے کتب خانے میں تھے۔ وہ کتب خانہ ۵، ڈر کر عرض کرتا ہوں، بیس ہزار روپیے کی مالیت کا ہوگا، ٹٹ گیا۔ ایک دسویں نہیں رہا۔ ہاں چھاپے کی ”پنج آہنگیں“ اب بھی بکتی ہیں اور معیوب بہ دو عیب ہیں۔ ایک تو یہ کہ جو بعد انطباع از قسم نثر تحریر ہوا ہے وہ اس میں نہیں، دوسرے یہ کہ کاپی نویس نے وہ اصلاح میری نثر کو دی ہے کہ میرا جی جانتا ہے۔ اگر کہوں کوئی سطر غلطی سے خالی نہیں تو اغراق ہے، بے مبالغہ یہ ہے کہ کوئی صفحہ اغلاط سے خالی نہیں۔ یہ ہر حال اگر فرمائیے تو لے کر بھیج دوں۔

مخدوم زادہ ہائے والاتبار میں پہلا نام سمجھ میں نہیں آیا، مگر پہلے اُن کی خدمت میں اور پھر حضرت سید مقبول عالم کی خدمت میں سلام مسنون اور اشتیاقِ روز افزوں عرض کرتا ہوں۔
جولائی، اگست ۱۸۶۱ء

(۳)

بعد حمد خداوند و نعمتِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پہلے قبلہ روح و رواں جناب صاحبِ عالم

صاحب کو بندگی اور حضرت مقبول عالم کی شادی کی مبارک باد۔

کیا عرض کروں کہ میرا کیا حال ہے؟ اضمحلالِ قوی کا حال مختصر یہ ہے کہ اگر کوئی دوست ایسا کہ جس سے تکلف کی ملاقات ہے، آجائے تو اٹھ بیٹھتا ہوں، ورنہ پڑا رہتا ہوں جو کچھ لکھنا ہوتا ہے وہ بھی اکثر لیٹے لیٹے لکھتا ہوں۔ آج دوپہر کو میر عبد العزیز صاحب آئے۔ میں بے کلاہ و پیرہن پلنگ پر لیٹا ہوا تھا اُن کو دیکھ کر اٹھا۔ مصافحہ کیا۔ انھوں نے جناب شاہ عالم صاحب کا خط مع مسودات اشعار دیا اور فرمایا کہ: ”پرسوں جاؤں گا“ عرض کیا ”کیا کہ کل آخر روز آپ تشریف لائیں“ خط کا جواب اور اصلاحی مسودہ لے جائیں۔ وہ تشریف لے گئے۔ میں لیٹ رہا۔ دن کے سونے کی عادت نہیں ہے۔ جی میں کہا، آؤ بیکار کیوں رہو، خط کا جواب آج لکھ رکھو، اٹھے کون؟ بکس کھولے کون؟ لڑکوں کی دوات قلم مونڈھ پر پلنگ کے پاس رکھ لی۔ ادبِ مقصنی اس کا ہوا کہ آغازِ نامہ بہ نام اقدس ہو۔

حضرت! نسخہ ”قاطعِ برہان“ تیسری چوتھی نظر میں مکمل ہو کر مسودات ایک کاتب کے حوالے ہوئے۔ آٹھ جز لکھے گئے۔ کم و بیش دو جز باقی ہیں، پرسوں تک آجائیں گے۔ بعد اُس کے انطباع کی فکر ہوگی۔ جب وہ عزیمت امضا پندیر ہو جائے گی، حضرت کی نظر سے بھی شرف پائے گی۔ حضرت سید عالم کو نیاز، خورشید عالم کو سلام۔ چودھری صاحب کو نہ سلام نہ نیاز، صرف یہ پیام کہ ہم تمھارے خط کو مفرحِ روح سمجھتے تھے، باتوں کا مزہ ملتا تھا، خیر و عافیت معلوم ہو جاتی تھی۔ وہ وظیفہ روحانی منقطع کیوں ہوا؟ صاحب! یہ روش اچھی نہیں۔ گاہ گاہ ارسالِ رسل و رسائل کا طور بنا رہے۔

۱۸۶۲ء اور ۱۸۶۳ء کے درمیان

(۳)

حضرت صاحب قبلہ و کعبہ جناب صاحبِ عالم کو فقیر اسد اللہ کی بندگی۔
دیباچے کا عظیم آباد کو روانہ ہونا معلوم ہوا مگر یہ نہ معلوم ہوا کہ لختِ جگر و تورِ بصر مولوی سید

فرزند احمد کو وہ دیباچہ پسند آیا یا نہیں؟ ہاتھ ریشہ دار، آنکھیں ضعیف البصر، حواس مسلوب ہیں۔ قصہ مختصر من کل الوجہ غالب مغلوب ہیں۔

دو مہینے ہوئے کہ منشی ہرگوپال تفتہ بہ سواری ریل یہاں آئے، ایک شب رہے، صبح کو تشریف لے گئے۔

مخدوم زادہ شاہ عالم کو سلام اور یہ پیام کہ بطلانِ حسنِ حافظہ کے سبب آپ کے انخوان کے نام بھول گیا ہوں۔ اُن سب صاحبوں کی خدمت میں اور میاں برکات حسن صاحب اور چودھری عبدالغفور صاحب کو سلام پہنچائیں اور یہ بھی لکھ دیں کہ مولوی غلام غوث خاں میرمنشی نے آپ کا دیباچہ اور میرا مجموعہ تشریف کر کے منشی ممتاز علی خاں کو بھیج دیا ہے۔ اب چھپوانے میں ان کو اختیار ہے۔

۲۶ اگست ۱۸۶۶ء

اسد

(۵)

ایک شعر میں نے بہت دنوں سے کہ رکھا ہے۔ اس خیال سے کہ میرے بعد کوئی میرا دوست میرا مرثیہ لکھے اور اس شعر کو بند قرار دے کر ترکیب بند رقم کرے۔ وہ شعر یہ ہے:

رشکِ عربی و فخرِ طالبِ مرد

اسد اللہ خاں غالبِ مرد

دو صاحبوں کو اس کام کے واسطے اپنے ذہن میں کھٹھرایا، ایک تو نواب مصطفیٰ خاں سوانھوں نے شعر کہنے سے توبہ کی، دوسرے نواب ضیاء الدین خاں، وہ اکثر بیمار رہتے ہیں اور شعر کم کہتے ہیں، پس اب میں اپنے پیرومرشد صاحب عالم صاحب سے اس عنایت کا امیدوار ہوں کہ یہ کاغذ اپنے پاس رہنے دیں اور وقت پر ترکیب بند لکھیں۔ اللہ اللہ اللہ

شوال ۱۲۸۲ھ

دسمبر ۱۸۶۶ء

دیگر از خویشم خبر نبود تکلف بر طرف

ایں قدر دانم کہ غالب نام یارے داشت

بہجوم غم سے فراغ نہیں، عبارت آرائی کا دماغ نہیں۔ اگرچہ گوشہ نشین و خانماں
خراب ہوں لیکن بہ حسب رابطہ ازلی کثیر الاحباب ہوں۔ اطراف و جوانب سے خطوط آتے ہیں
ادھر سے بھی اُن کے جواب لکھے جاتے ہیں۔ جو اشعار واسطے اصلاح کے آتے ہیں، بعد
اصلاح کے بھیج دیے جاتے ہیں۔

ان صاحبوں میں سے اکثر ایسے ہیں کہ نہ میں نے انہیں، نہ انہوں نے مجھے دیکھا ہے۔
محبت دلی و نسبت روحانی ہی لیکن صاحبانِ بلادِ دور دست کیا جانیں، میرا حال کیا ہے؟
ہفتاد و یک سالہ عمر کی کتاب میں سے فصلِ آخر کی حقیقت یہ ہے کہ دس پندرہ برس
سے ضعفِ سامعہ اور قلتِ اشتہا میں مبتلا ہوا اور یہ دونوں علتیں روز افزوں رہیں۔ جس
حافظہ کا بطلان علاوہ۔ جوں جوں عمر بڑھتی گئی۔ یہ امراض بھی بڑھتے گئے۔ قصہ مختصر، اب
سامعہ کا حال یہ ہے کہ ایک تختہ کاغذ کا مح دوات و قلم سامنے دھرا رہتا ہے، جو دوست آتے
ہیں پرسشِ مزاج کے سوا اور کچھ کہنا ہوتا ہے، وہ لکھ دیتے ہیں، میں اُن کی تحریر کا جواب
زبانی دیتا ہوں۔

اب غذا کی حقیقت سینے، کہ صبح کو آٹھ دس بادام کا شیرہ، دوپہر کو سیر بھر گوشت کا پانی، دو
گھڑی دن رہے دو یا تین تلے ہوئے کباب نیاں حد سے گزر گیا۔ رخصت، دورانِ سر و ضعفِ بصر
یہ یارانِ نو آمدہ میں سے ہیں۔ میر تقی مرحوم کا مطلع و ردِ زبان ہے:
مشہور ہیں عالم میں مگر ہوں بھی کہیں ہم
القصد نہ درپے ہو ہمارے کہ نہیں ہم

خط بکس میں یا کتاب میں رکھ دیتا ہوں اور بھول جاتا ہوں۔ آگے لپٹے لپٹے خط لکھتا تھا،

اب رشتہ یوں بھی نہیں لکھتے دیتا۔ صاحب اکمل الاخبار اور صاحب اشرف الاخبار نے جو ہمیشہ مجھ سے ملتے جلتے رہتے ہیں اور میرا حال جانتے ہیں۔ از روئے مشاہدہ میرے کلام کی تصدیق کر کے اسی اعتذار کو اپنے اخبار میں چھاپا ہے۔ کل دیگر صاحبان مطبع اور راقمان اخبار اگر اسی عبارت کو اپنے اخبار کے اوراق میں درج کریں گے تو فقیر ان کا احسان مند ہوگا۔ اس نگارش کی شہرت سے مقصود یہ ہے کہ احباب میرے، میرے حال سے اطلاع پائیں۔ اگر خط کا جواب یا اصلاحی غزل دیر میں پہنچے تو تقاضا اور اگر نہ پہنچے تو شکایت نہ فرمائیں۔

میں دوستوں کی خدمت گزاری میں کبھی قاصر نہیں رہا اور خوشی خوشنودی سے کام کرتا رہا۔ جب بالکل نکمّا ہو گیا۔ نہ حواس باقی نہ طاقت، پھر اب کیا کروں۔ بہ قول خواجہ دردؒ:

میں وفا کرتا ہوں، لیکن دل وفا کرتا نہیں

اگر کسی صاحب کو میری طرف سے کچھ رنج و ملال ہو تو خالصاً باللہ معاف فرمائیں۔ اگر جوان ہوتا تو احباب سے دعائے صحت کا طلب گار ہوتا۔ اب جو بوڑھا ہوں تو دعائے مغفرت کا خواہاں ہوں۔

۱۸۶۶ء - ۱۸۶۷ء

ہراقم اسد اللہ خاں غالب

شاہ عالم

(۱)

مخدوم زادہ والا تبار حضرت شاہ عالم سلام و دعائے درویشانہ قبول فرمادیں۔ آپ کا
مع الخیر وطن پہنچنا اور بزرگوں کے قدم بوس اور بھائیوں کے ہم آغوش ہونا آپ کو مبارک ہو،
یوسف از مصر بہ کنعاں آمد

تفرقہ اوقات و سفر رام پور و شدت تموز مقتضی اس کی ہوئی کہ ہنور تمھارے مسودات
دیکھے نہیں گئے، تا نزل بارانِ رحمت الہی اور بھی چپکے بیٹھے رہو۔
اپنے ماموں صاحب کو نیاز مستقدانہ اور اپنے بھائیوں کو سلام مخلصانہ کہیے گا اور اپنے
والد ماجد یعنی میرے مرشد ہم عمرو ہم فن کو وہ سلام جس سے محبت ٹپکے اور اشتیاق برے،
پہنچائیے گا، اور عرض کیجے گا کہ آرزوے دیدار حد سے گزر گئی، یارب جب تک حضرت
صاحبِ عالم کو مارہرے میں اور انور الدولہ کو کالپی میں نہ دیکھ لوں اور اُن سے ہم کلام نہ
ہو لوں، میری روح کے قبض کا حکم نہ ہو، لیکن ۱۲۷۷ھ میں دو مہینے باقی ہیں۔ اب کے محرم
سے اُس ذی الحجہ تک میرا مدعا حاصل ہو جائے۔

مشفق مکرئی چودھری عبدالغفور صاحب کو میرا سلام شوق کہیے گا اور یہ پیام
پہنچائیے گا کہ حضرت صاحبِ عالم کی تمنائے دیدار بہ قیدِ مارہرہ کنایہ اس سے ہے کہ اور

کسی کا بھی دیدار مطلوب ہے: خواہش وصل مقدر ہے جو مذکور نہیں۔ اُن کے اس خط کا جواب جو پر رسول مجھ کو پہنچا ہے، موم جامے میں لپیٹ کر بھجول گا۔ انشاء اللہ العزیز۔

ہاں جناب شاہ عالم صاحب! پھر روئے سخن آپ کی طرف ہے۔ جناب میر وزیر علی خاں صاحب بلگرامی یہاں تشریف لائے اور میرے مسکن سے ایک تیرہ پر تاب کے فاصلے پر چاندنی چوک میں حافظ قطب الدین سوداگر کی حویلی میں اترے ہیں۔ مرنی صاحب کا کام اُن کے سپرد ہوا ہے۔ یعنی ڈپٹی کلکٹر اور ڈپٹی مجسٹریٹ ہیں اور ہزار روپیے تک کا مقدمہ عدالت دیوانی کا بھی کرتے ہیں۔ لیکن ہنوز قائم مقام ہیں۔ وہ صاحب جس کا نام لکھ آیا ہوں۔ بہ طریق رخصت سپاٹو گیا ہے۔ ایک دن فقیر بھی اُن کے مکان پر چلا گیا تھا۔ حسن صورت اور حسن سیرت دونوں اُن میں جمع ہیں۔ آنکھیں اُن کے حسن صورت سے روشن ہو گئیں اور دل اُن کے حسن سیرت سے خوش ہو گیا۔ وہ خاک پاک بلگرام! میں نے تو وہاں کے جس بزرگوار کو دیکھا، بہت اچھا پایا۔

مئی ۱۸۶۱ء ۴

(۲)

مخدوم زادۃ عالی شان، مقدس دودمان، حضرت شاہ عالم امن و امان و عزت شان و علم و عمر سے برخوردار رہیں۔

ہمارے حضرت ہم کو بھول گئے، ہاں سچ ہے اُن کا لطف چودھری عبدالغفور صاحب کے جوہر مہر و محبت کا عرض تھا۔ جو ہر نہ رہا تو عرض کہاں؟ بہر حال جناب حضرت صاحب عالم کو میری بندگی پہنچ جائے اور یہ سطر میں اُن کی نظر سے گزر جائیں۔

چودھری عبدالغفور صاحب کو سلام کہیے گا اور یہ پوچھیے گا کہ قصیدہ کا بعد اصلاح کے نہ پہنچنا میرا گناہ ہے یا اس کے سوا اور کوئی تصور ہے؟ اگر وہی جرم ہے تو معاف کیجئے اور کوئی اور جرم بھی ہے تو مجھے اطلاع دیجئے۔ ان دو پیام کی تبلیغ کے بعد پھر روئے سخن آپ کی طرف ہے۔ آپ کا خط میرے نام کا اور اُس کے ساتھ ایک خط ڈپٹی میر وزیر علی صاحب

کے نام کا پہنچا۔ وہ پڑھا، وہ بھجوا دیا۔ جو آدمی خط لے کر گیا تھا وہ دوبار جواب مانگنے کو گیا۔ پہلی بار حکم ہوا کہ کل آئیو۔ دوسری بار حضرت نہ ملے۔ میں نے اُس کے جواب سے قطع نظر کر کے اپنی خدمت گزاری کی آپ کو اطلاع دی!

یہاں تختانی لکھ چکا تھا کہ ایک پیر اسی آیا اور اُس نے خط تمہارے نام کا ٹکٹ لگا ہوا دیا اور کہا کہ ڈپٹی صاحب نے سلام کہا ہے اور یہ خط دیا ہے۔ اب میں یہ خط اپنا مع اُن کے خط کے ڈاک گھر میں بھیجتا ہوں۔ صبح کا وقت، یکشنبہ کا دن ۸ صفر اور ۲۵ اگست کی ہے۔ ڈپٹی صاحب چاندنی چوک حافظ قطب الدین سوداگر کی حویلی میں رہتے ہیں۔ باقی اُن کے حالات اُن کے خط سے معلوم ہو جائیں گے۔

اپنے ماموں صاحب کی خدمت میں سلام نیاز اور اپنے بھائی صاحبوں کی خدمت میں فقیر کی دعا پہنچائیے گا۔ والسلام۔

یکشنبہ ۸ صفر ۱۲۷۷ھ

۲۶ اگست ۱۸۶۰ء ۳

(۳)

مخدوم زادہ مرتضوی تشراد کو فقیر غالب علی شاہ کی دعاے... پہنچے۔ میں بارہ اکتوبر ۱۸۶۵ء یعنی سنہ ۱۲۷۷ء کو رام پور میں پہنچا ہوں اور دسمبر تک اقامت کا ارادہ ہے۔ آپ جواب خط لکھیں تو رام پور افغانان اندرون قلعہ سرنامے پر پتا لکھیں۔

کل حضرت کا خط پہنچا۔ آج اس کا جواب لکھتا ہوں۔ میر محمد علی خوش نویس کے نام سے میرے کان آشنا نہیں۔ مگر ہاں، میر نیاز علی صاحب کو جانتا ہوں۔ خدا کرے، وہی ہوں، جو میرے خیال میں آئے ہیں۔ یہاں سے میں اس باب میں کچھ نہیں لکھ سکتا۔ بہ شرط حیات دلی پہنچ کر معلوم کروں گا اور جو کچھ معلوم ہو جائے گا وہ آپ کو لکھوں گا۔ حضرت! میرے پاس میری تصنیفات سے کچھ نہیں۔ "کلیات فارسی" مطبع اودھ اخبار لکھنؤ میں اور "کلیات اردو"

مطبع کان پور میں اور "دستبنو" مطبع ریل کھنڈ بریلی میں موجود ہیں جو صاحب، جس کے مشتاق ہیں
اس مطبع سے منگوائیں اور اگر مجھ کو یہ خدمت بجالانی چاہیے تو بہ شرط حیات ہر جگہ سے منگوا کر
بھیج دوں گا۔

پیر و مرشد کی خدمت میں میری بندگی عرض کرو اور کہو کہ آپ کو خدا ہمیشہ سلامت
باکرامت رکھے۔ آپ اتنے ہیں کہ اگر امید وصال نہ ہو تو روح کو جسم سے باہر کر سکتے ہیں
فقیر (؟) بہ قول غالب علیہ الرحمۃ :

در کشاکش ضعیفم نگسلد رواں از تن
ایں کہ من نمی میرم ہم ز ناتواں اینہاست
رام پور آیا ہوں اور قلعے میں زیر سایہ کاخ والی شہر اتر اہوں اور اپنا یہ مقطع پڑھ
رہا ہوں:

اتفاق سفسراف ناد بہ پیری غالب
آنچہ از دست نیامد ز عصا می آید
ظاہراً دسمبر تک یہیں رہوں گا۔
چودھری عبدالغفور صاحب کو کچھ نہ کہیے گا۔ اگر آپ اُن کے آگے میرا نام لیجے گا
تو خفا ہو جائیں گے۔ خبر شرط ہے۔

جواب کا طالب غالب

دوشنبہ ۶ نومبر ۱۸۶۵ء

جمادی الاخر ۱۲۸۲ھ

حکیم سید احمد حسن مودودی

(۱)

حضرت قبلہ !

پہلے التماس یہ ہے کہ آپ سیدِ صحیح النیب، تمام امتِ مرحومہ محمد علیہ السلام کے قبلہ و کعبہ، جب آپ مجھ کو قبلہ و کعبہ لکھیں تو پھر میں آپ کو کیا لکھوں؟ خدا کے واسطے غور کیجئے کہ "قبلہ قبلہ" اور "کعبہ کعبہ" یہ کیا ترکیب ہے؟ چوں کہ آپ نے مجھے استادِ گردانا ہے۔ اس التماس کو بھی از قلم اصلاح تصور کیجئے۔ زہنہار "قبلہ قبلہ" کبھی نہ لکھیے گا۔ یہ سوہِ ادب ہے بہ نسبت قبلہ۔ عیاذُ باللہ !

آپ کا عطوفت نامہ پہنچا۔ میرے پہلے خط کا بہ دیر پہنچنا اور اُس کی دیر رسی کا سبب مجھ کو معلوم ہوا۔ اب اس کا خیال رکھوں گا۔ یہ اب آپ کو معلوم رہے کہ آپ کے کسی خط کا جواب میرے ذمے باقی نہیں ہے۔ دو یا تین برس خط کا جواب نہیں پہنچا۔ اُس کو یہ سمجھیے کہ وہ خط راہ میں تلف ہوئے اور میرے پاس نہیں پہنچے :

بہارِ گلستانِ احمد حسن

یہ صحیح کیا برا ہے :

✓
دل حیدر و جان احمد حسن

یہ اُس سے بھی بہتر ہے۔ انہی دونوں میں سے ایک صبح مہر پر کھدوا لیجے۔ غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے۔

۱۹ ذی الحجہ ۱۲۷۷ھ

۲۸ جون ۱۸۶۱ء

غالب

(۲)

آزاد

✓
حضرت پیرو مرشد!

غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے۔ غزل سہو سے لکھ گیا ہوں، دونوں غزلیں پہنچتی ہیں۔
جناب مولوی انصار علی صاحب سے مجھ کو تعارف ابھی ہے۔ اُن کو میرا سلام کہیے اور کہیے کہ حضرت،
جناب مولوی صدر الدین صاحب بہت دن حوالات میں رہے۔ کورٹ میں مقدمہ پیش ہوا۔ رو بکاریا
ہوئیں۔ آخر صاحبان کورٹ نے جان بخشی کا حکم دیا۔ نوکری موقوف، جاداد ضبط، ناچار خستہ و تباہ
لاہور گئے۔ فنا نسل کمشنر اور لفٹنٹ گورنر نے ازراہِ ترحم نصف جاداد و اگذاشت کی۔ اب
نصف جاداد پر قابض ہیں۔ اپنی حویلی میں رہتے ہیں۔ کرایے پر معاش کا مدار ہے۔ اگرچہ یہ
آمد اُن کے گزارے کو کافی ہے۔ کس واسطے کہ ایک آپ اور ایک بی بی، تیس چالیس روپے مہینے
کی آمد، لیکن چوں کہ امام بخش چپڑاسی کی اولاد اُن کی عترت ہے اور وہ دس بارہ آدمی ہیں۔ لہذا
فراغِ بال سے نہیں گزرتی۔ ضعفِ پیری نے بہت گھیر لیا ہے۔ عشرہ شامنے کے اواخر میں ہیں۔ خدا
سلامت رکھے غنیمت ہیں۔

یکشنبہ ۱۹ جنوری ۱۸۶۲ء

غالب

(۳)

✓
پیرو مرشد!

تین برس عوارضِ احراقِ خون میں ایسا مبتلا رہا ہوں کہ اپنے جسم و جان کی بھی خبر نہیں رہی۔

آپ کے خطوط آئے ہوں گے۔ کوئی خط پڑھ لیا ہوگا۔ کوئی عنوان ناکشودہ پڑا رہا ہوگا۔ البتہ حاجی مصطفیٰ خاں کا آنا مجھ کو یاد ہے۔ یقین کرتا ہوں کہ انھوں نے از روئے مشاہدہ میری خستگی تن کا حال حضرت کو لکھا ہوگا۔ اب میں اپنی زبان سے یہ کیوں کر کہوں کہ اچھا ہوں، مگر بیمار اور عوارض میں گرفتار نہیں ہوں۔ بوڑھا، بہرا، اپاہج، بدحواس، ناتواں، فلک زدہ آدمی ہوں عہد کرتا ہوں کہ جب آپ کا خط آئے گا، اُس کا جواب لکھوں گا۔ جب غزل آئے گی اُس کو دیکھ کر پھر بھجوں گا، مگر حضرت کے مسکن کا پتا بھول گیا ہوں۔ یہ خط تو مصطفیٰ خاں سوداگر کو بھیج دیتا ہوں، وہ آپ کو بھجوا دیں گے۔ آئندہ جو عنایت نامہ ڈاک میں آئے، اُس میں مسکن و مقام و شہر کا نام لکھا جائے۔

نجات کا طالب غالب

۲۴ جولائی ۱۸۶۵ء

(۴)

حضرت پیر و مرشد !

ان دنوں میں اگر فقیر کے عرائض نہ پہنچے ہوں یا ارشاد کے جواب ادا نہ ہوئے ہوں تو موجب ملالِ خاطر اقدس نہ ہو :

اتفاقِ سفر اقتادہ بہ پیری غالب

آنچہ از پائے نیامد، ز عصبامی آید

رام پور کی سرکار کا فقیر تکیہ دارِ روزینہ خوار ہوں۔ رئیسِ حال نے مسند نشینی کا جشن کیا۔ دعا گوے دولت کو در دولت پر جانا واجب ہوا۔ ہفتم اکتوبر کو دلی سے رام پور کو روانہ ہوا۔ بعد قطع منازلِ ستہ و ہاں پہنچا۔ بعد اختتامِ بزمِ عازمِ وطن ہوا۔ شہم جنوری کو دلی پہنچا عرضِ راہ میں بیمار ہوا۔ پانچ دن مراد آباد میں صاحبِ فراش رہا۔ اب جیسا فرسودہ رواں ناتواں تھا، ویسا ہوں۔ جوابِ خطوطِ مجتمعه لکھ سکتا ہوں؟ بہر حال ایسا ہوں۔

نواب میر جعفر علی مبرور مغفور کا خاندان، سبحان اللہ :

ایں سلسلہ از طلائے ناب است

ایں خانہ تمام آفتاب است

نواب میر غلام بابا خاں میرے دوست اور میرے محسن ہیں۔ راہ و رسم، نامہ و پیام مدت سے باہم دگر جاری ہے۔ آپ کا حکم جتنے تکلف مانوں گا۔ جناب ابراہیم علی خاں صاحب اور حضرت میر علی خاں صاحب کی خدمت گزاری کو اپنا فخر و شرف جانوں گا۔

اس وقت یکس کھولا ہے۔ خطوط اطراف و جوانب دیکھ رہا ہوں۔ پہلے حضرت کے خط کا جواب بہ طریق اختصار لکھا ہے۔ اب جب اُس کا جواب آئے گا، تب فقیر حکم بجالائے گا۔

چار شنبہ ۱۷ جنوری ۱۸۶۶ء

اسد اللہ

(۵)

پیر و مرشد!

آپ کو میرے حال کی بھی خبر ہے؟ ضف نہایت کو پہنچ گیا۔ عرشہ پیدا ہو گیا۔ بینائی میں بڑا فتور پڑا جو اس مختل ہو گئے۔ جہاں تک ہوسکا احباب کی خدمت بجالایا۔ اوراق اشعار لیٹے لیٹے دیکھتا تھا اور اصلاح دیتا تھا۔ اب نہ آنکھ سے اچھی طرح سوچھے نہ ہاتھ سے اچھی طرح لکھا جائے۔ کہتے ہیں کہ شاہ شرف بوعلی قلندر کو بہ سبب کبر سن کے، خدا نے فرض اور پیر نے سنت معاف کر دی تھی میں متوقع ہوں کہ میرے دوست خدمت اصلاح اشعار مجھ پر معاف کریں خطوط شوقیہ کا جواب جس صورت سے ہو سکے گا، لکھ دیا کروں گا۔

زیادہ حد ادب۔

راقم۔ اسد اللہ خاں غالب

۸ اپریل ۱۸۶۶ء

(۶)

پیر و مرشد!

یکم محرم کا خط کل اٹھارہ محرم کو پہنچا۔ آج انیس کو جواب لکھتا ہوں۔ آپ پر اور میرا براہیم

علی خاں اور میر عالم علی خاں پر میری جان نثار ہے۔ مضنیٰ ما مضنیٰ۔ اب ایک ایک غزل آپ تینوں صاحب بھجج دیا کیجے۔ اسی طرح میں فرداً فرداً بعد اصلاح بھجج دیا کروں گا، مگر میرے قبلہ و کعبہ واسطے خدا کے شجرہ منظرہ ارسال نہ فرمائیے گا۔ اس کی اصلاح میری حدود سے باہر ہے میرا شیوہ نہیں ہے خط بیرنگ بھیجنا۔ یہ خط عمداً بیرنگ بھیجتا ہوں۔ کہتے ہیں کہ پٹیکے تلف ہونے کا احتمال ہے اور بیرنگ کا نہیں۔

اسد اللہ

شنبہ دوم جون ۱۸۶۶ء

(۷)

سید صاحب و قبلہ!

عنایت نامہ مع قصیدہ پہنچا۔ پس و پیش ایک رافت نامہ پیرو مرشد سید ابراہیم علی خاں بہادر اور ایک عطوفت نامہ قبلہ و کعبہ سید عالم خاں بہادر کا پہنچا۔ میں علی کا غلام اور اولاد علی کا خانہ زاد، لیکن بوڑھا ذاتواں اور مسلوب الحواس اور بے سرو سامان، خدمت بجالانے میں عذر کروں تو گنہ گار۔ درنگ و توقف کا مضائقہ نہیں۔ لایکلف اللہ نفساً لا وسعھا۔ خداوند نعمت! کیا تم دلی کو آباد اور قلعے کو معمور اور سلطنت کو بہ دستور سمجھے ہوئے ہو جو حضرت شیخ کا کلام اور صاحب زادہ شاہ قطب الدین ابن مولانا فخر الدین علیہ الرحمتہ کا حال پوچھتے ہو؟ آں دفتر را گاؤ خورد و گاؤ راقصاب برد و قصاب در راہ مرد۔

بادشاہ کے دم تک یہ باتیں تھیں۔ خود میاں کالے صاحب مغفور کا گھر اس طرح تباہ ہوا کہ جیسے جھاڑ و پھیر دی۔ کاغذ کا پڑا، سونے کا تار، پشیمنے کا بال باقی نہ رہا۔ شیخ کلیم اللہ جہاں آبادی رحمۃ اللہ علیہ کا مقبرہ ابڑ گیا۔ مقبرہ کیا ایک اچھے گاؤں کی آبادی تھی۔ ان کی اولاد کے لوگ تمام اس موضع میں سکونت پذیر تھے۔ اب ایک جنگل ہے اور میدان میں قبر۔ اس کے سوا کچھ نہیں۔ وہاں کے رہنے والے اگر گولی سے بچے ہوں گے تو خدا ہی جانتا ہوگا کہ کہاں ہیں؟ ان کے پاس شیخ کا کلام بھی تھا، کچھ تبرکات بھی تھے۔ اب جب وہ لوگ ہی نہیں تو کس سے پوچھوں

کیا کروں؟ کہیں سے یہ مدعا حاصل نہ ہو سکے گا۔

سید صاحب قبلہ! کیوں تکلیف کرتے ہیں؟ اگر یہی مرضی ہے تو امتحان وابد تکلف محض ہے۔ فقیر بے سوال ہوں۔ اگر کچھ بھیج دیں گے رد نہ کروں، اگر نہ بھیجیں گے طلب نہ کروں گا کم و بیش پر نظر نہ کریں، جتنے کا چاہیں نوٹ خط میں لپیٹ کر بھیج دیں۔ والسلام۔

از اسد اللہ

روز شنبہ یکم ستمبر ۱۸۶۶ء

(۸)

قبلہ!

کل ڈاک کے ہر کارے نے کل دو خط ایک بار پہنچائے۔ ایک آپ کا خط مع غزل اور ایک نواب میرا براہیم علی خاں کا خط مع غزل۔ آج تین باتیں ضروری لکھنی تھیں۔ اس واسطے یہ خط آج روانہ کرتا ہوں۔ ایک بات یہ کہ غزل کا کاغذ واپس بھیجتا ہوں۔ نہ اس کو پھاڑ سکوں، نہ پانی میں دھو سکوں۔ شہیدی کی غزل ان قافیوں میں بہ تغیر ردیف ایسی ہے کہ اب ان قافیوں کا باندھنا ہرگز نہ چاہیے۔ آپ اور غزل لکھیے، اس کو ہرگز دیوان میں نہ رکھیے۔

یہ بھی اس ضمن میں لکھنا مناسب ہے کہ میرا براہیم علی خاں صاحب نے اپنی اصلاحی غزل کی رسید کل کے خط میں لکھ بھیجی۔ آپ اپنے خط میں کس راہ سے لکھتے ہیں کہ وہ غزل اصلاحی مانگتے ہیں؟ اسی فصل میں یہ بھی اطلاع دیتا ہوں کہ آپ کی یہ غزل ”سلا کر سوئے“ اور ”نہا کر سوئے“ اور تاریخ ہائے بنائے مسجد دیکھ کر اور اصلاح دے کر آج پانچواں دن ہے کہ ڈاک میں بھیج چکا ہوں۔

دوسری یہ بات ہے کہ آپ سید صاحب کا حال مفصل لکھیے۔ ایسا کہ لاکھ کالک بڑودے کی سرکار سے ہمارے محسن کو ملا ہے کہ ان سے دو لاکھ روپیے نذرانہ مانگا جاتا ہے؟ آگے اس راج میں حسام الدین حسین خاں اور شرف الدین حسین خاں بڑے معزز اور مکرم متوسل تھے اور سیر حاصل جاگیریں رکھتے تھے۔ کیا سید ابراہیم علی خاں صاحب اسی خاندان میں سے ہیں؟ اور ہاں

یہ بھی لکھیے کہ میر عالم علی خاں کو ان سے اور آپ کو ان دونوں صاحبوں سے کیا قرابت ہے؟
تیسری بات یہ ہے کہ جب نوٹ بھیجے تو اہل کلکتہ کی طرح ادھا ادھا دوبار کر کے نہ بھیجے گا۔
میرے نام کا لفافہ جس شہر سے چلے، اسی شہر کے ڈاک گھر میں رہ جائے تو رہ جائے، ورنہ دلی کے
ڈاک خانے میں پہنچ کر کیا امکان ہے کہ تلف ہو۔

اسد

۲۵ دسمبر ۱۸۶۶ء

(۹)

حضرت!

یہ آپ کے جدا مجد کا غلام تو مر لیا۔ کثرت احکام، تو اترو رو و اشعار، پھر یہ منہجار کہ سو روپیے
کے نوٹ کی رسید سو بار مانگتے ہو۔ میرا براہیم علی خاں کی غزل جس کا ایک شعر یہ ہے :
علی علی جو کہا، تا سحر تو یوں سمجھے
کہ ذوالفقار سے کشتی ہے اب ہماری رات

بعد اصلاح بھیج چکا ہوں اور آپ اس کا تقاضا کیے جاتے ہیں۔ غزلیں آپ کی برستی ہیں،
کہاں تک دیکھوں؟ آپ کی غزلوں کے ساتھ اور غزلیں بھی گم ہو جاتی ہیں۔ بہتر برس کا آدمی، پھر
رنجور دائمی، غذا ایک قلم مفقود۔ اٹھ پہر میں ایک بار آب گوشت پی لیتا ہوں، نہ روٹی نہ بوٹی، نہ
پلاؤ نہ خشکا۔ آنکھ کی بینائی میں فرق، ہاتھ کی گیرائی میں فرق۔ رعشہ مستولی، حافظہ معدوم۔ جہاں جو
کاغذ رہا، وہ وہیں رہا۔ میر عالم خاں صاحب کی دو غزلیں آئی ہوئی کہیں رکھ کے بھول گیا ہوں۔
خلاصہ یہ کہ نوٹ عطیہ سید صاحب کا، آپ کے خط میں پہنچا۔ روپیہ وصول ہوا۔ معاً خرچ ہوا۔
ان کی ایک غزل "ساری رات" "ہماری رات" جس کا ایک شعراؤ پر لکھ آیا ہوں۔ بعد
اصلاح بھیج چکا ہوں اور کوئی غزل ان کی اب میرے پاس نہیں اور جناب میر عالم علی خاں کی
دو غزلیں یاد ہے کہ آئی ہیں، اگر مل جائیں گی تو بعد اصلاح بھیجوں گا۔

آپ کی غزلیں شمار سے باہر ہیں۔ جس میں دیکھوں گا، کتابوں میں ڈھونڈوں گا۔ مدعا یہ
کہ آپ اور دونوں سید صاحب اس کا التزام کریں کہ ایک غزل اپنے خط میں بھیجیں۔ جب وہ غزل

اور اُس خط کا جواب پہنچ لے، تب دوسری غزل خط میں ملفوف ہو کر بھیجی جائے اور خط ہر صاحب کا جدا ہو۔ آپ یہ میرا خط خود غور سے پڑھ لیں اور دونوں سید صاحبوں کو پڑھوادیں۔ از روئے احتیاط بیرنگ بھیجتا ہوں۔

اسد یک رنگ

۱۸ اکتوبر ۱۸۶۶ء

(۱۰)

سید صاحب و قبلہ حکیم سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جاں کا سلام پہنچے۔ وہ جو آپ نے سنا ہے کہ اب غالب کو مرض سے افابت ہے، سو محض غلط ہے۔ آگے ناتواں تھا، اب نیم جاں ہوں خط نہیں لکھ سکتا۔ ایک لڑکے سے یہ چند سطر لکھوادٹی ہیں جو میں کہتا گیا ہوں، وہ غریب لکھتا گیا ہے۔ آپ سید ہیں اور بزرگ ہیں۔ میرے حق میں دعا کریں کہ اب ہتھ برس سے آگے نہ بڑھوں اور اگر کچھ زندگی اور ہے تو حق تعالیٰ تھوڑی سی صحت اور طاقت عنایت کرے تاکہ دوستوں کی خدمت بجالاتا رہوں۔

غالب

۳ جولائی ۱۸۶۶ء

(۱۱)

جناب سید صاحب و قبلہ سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جان کی بندگی مقبول ہو اور یہ عرض بھی قبول ہو کہ جناب معالی القاب نواب ابراہیم علی خاں بہادر کی خدمت میں میری بندگی عرض کریں۔ بارے بہ صورت تصویر دونوں صاحبوں کی خدمت میں میرا پہنچنا معلوم ہوا اگرچہ اس صورت میں چلنا پھرنا خدمت بجالانی نہیں ہو سکتی، مگر خیر، حضرت کے پیش نظر حاضر رہوں گا۔ عنایت کی نظر رہے میرے حال پر۔

یہ جو آپ نے لکھا ہے کہ نواب صاحب قبلہ کے ہاں اس مہینے میں لڑکا پیدا ہونے والا ہے مجھ کو تاریخ تولد کا خیال رہے گا جب آپ کی تحریر سے نوید تولد معلوم کر لوں گا، تب قطعہ یا رباعی جو کچھ ہو گئی ہوگی، وہ بھیج دوں گا اور یہ جو آپ نے اپنی اور نواب صاحب کی غزلوں کی اصلاح کے واسطے لکھا ہے، مجھے اس حکم کی تعمیل بہ دل منظور ہے جس مہینے تک میں زندہ ہوں اُس مہینے تک خدمت بجالاؤں گا۔

۱۷ جولائی ۱۸۶۶ء

۱۰۳۶

منشی سخاوت حسین

مشفق مکرمی منشی سخاوت حسین صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ !

بسمان اللہ! آپ کے خط کا جواب نہ لکھوں۔ اپنے کو نفرین کروں، اگر شباب نہ لکھوں۔
اس وقت ڈاک کے ہر کارے نے تمہارا خط دیا۔ ادھر پڑھا ادھر جواب لکھنے کا قصد کیا۔ میں
ایک شخص گوشہ نشین، فلک زدہ، اندوہ گیس، نہ اہل دنیا نہ اہل دیں۔ مجھ سے نیک آدمی کا
جو کوئی مشتاق ہو، اس کے خط کا جواب لکھنا کیوں مجھ پر شاق ہو۔ ظاہر اتم خود مجمع حسن
اخلاق ہو ورنہ کیوں تم کو میرا اس قدر اشتیاق ہو۔ ہاں ایک بری بھلی شاعری اس کا حال
یہ ہے کہ آگے جو کچھ کہا سو کہا، اب شاعر بھی نہیں رہا۔ بہر حال تمہاری فقیر نوازی کا شکر گزار
اور طالب دیدار ہوں۔

نجات کا طالب غالب

پچاس تہ گاہ دوشنبہ ۴ فروری ۱۸۶۱ء

منشی بہاری لال مشتاق

(۱)

سعادت مند باکمال، منشی بہاری لال کو بہمین تاثیرِ دعلے غالبِ خستہ حال، عمر و دولت و اقبال فراواں ہو۔

منشی من بھاوَن لال تمھارے والد ماجد کا انتقال موجب رنج و ملال ہوا۔ اگرچہ اُس رہروِ جادۂ فنا سے میری ملاقات نہ تھی، لیکن تمھارے تنہا اور بے مرتبی رہ جانے کا میں نے بہت غم کھایا۔ خدا اُن کو بخشے اور تم کو صبر عطا کرے۔

۲۶ فروری ۱۸۶۵ء

غالب

(۲)

برخوردار بہاری لال !

مجھ کو تم سے جو محبت ہے، اُس کے دو سبب ہیں : ایک تو یہ کہ تمھارے خال فرخِ فِناں منشی مکند لال میرے بڑے پرانے یار ہیں۔ خوش خواہ، شگفتہ رو، بذلہ گو، دوسرے تمھاری سعادت مندی اور خوبی اور حلم اور بہ قدرِ حال علم، اردو و نظم و نثر میں تمھاری طبع کی روانی اور تمھارے قلم کی گل فشانی، مگر چوں کہ تم کو مشاہدۂ اخبارِ اطراف اور خود اپنے مطبع کے اخبار کی عبارت کا شغلِ تحریر ہمیشہ رہتا ہے۔ یہ تقلید اور انشا پر دازوں کے تمھاری عبارت میں بھی املا کی غلطیاں ہوتی

ہیں۔ میں تم کو جا بہ جا آگاہ کرتا رہتا ہوں۔ خدا چاہے تو املا کی غلطی کا ملکہ زائل ہو جائے، مگر
 بہاری لال اس نو نہال باغ دولت یعنی حکیم غلام رضا خاں کے دوامِ صحبت کو اپنے طالع کی
 یاوری سمجھو۔ یہ دانشمند ستودہ خوے امیر نامور ہونے والا اور مراتبِ اعلیٰ کو پہنچنے والا ہے۔ اس
 کی ترقی کے ضمن میں تمہاری بھی ترقی ہونے والی ہے:

بیا دامن صاحب دولتے گیر

کہ مرد از صاحب دولت شود پیر

میاں! پس تو یوں ہے کہ ”اکمل المطالع“، ”اجمل المطالع“ بھی ہے۔ حکیم غلام نبی خان بن حبلہ

خوبان روزگار ہیں۔ نگو خوے اور نگو کردار ہیں۔ میر فتح الدین آزاد منش اور سعادت مند نوجوان

ہیں۔ کم گفتار اور مرنج و مرنجان ہیں۔ تم چاروں شخص پیکرِ صدق و صفا مہر و ولا کے چار عنصر ہو۔

جہاں آفریں۔ تم چاروں صاحبوں کو خوشنود و دل شاد اور ”اکمل المطالع“ کو بارونق اور آباد

رکھے۔

غالب

، جون ۱۸۶۸ء

ظہیر الدین کی طرف سے اُن کے چچا کے نام

اجنباب فیض آب چچا صاحب قبلہ و کعبہ دو جہاں کے حضور میں کورنش تسلیم پہنچاتا ہوں اور سو ہزار زبان سے اس توپ کے مرحمت فرمانے کا شکر بجالاتا ہوں۔ سبحان اللہ کیا توپ ہے جس کی آواز سے رعد کا دم بند اور رنجک کے رشک سے بجلی کو رنج، گولا اُس کا خدا کا ہتھکڑ دھواں اُس کا دریا بے آتش کی لہر۔ استغفر اللہ کیا باتیں کرتا ہوں۔ جھوٹ سے دفتر بھرتا ہوں۔ کیسی رنجک، کیسا دھواں، کیسا گولا، کیسا چھڑا، کیسا گراں۔ یہ وہ توپ ہے کہ بغیر ان عوارض کے صرف اُس کی آواز سے رستم کا زہرہ ہو جائے۔ آب۔ بارود ہو تو رنجک اڑے، آگ دکھائیں تو دھواں ہو۔ گولا، چھڑا کچھ اُس میں بھریں تو ظاہر میں کہیں نشان ہو۔ صرف آواز پر مدار ہے۔ نئی ترکیب اور نیا کاروبار ہے۔ ایک آواز اور اُس میں یہ اعجاز کہ دوست کو فتح کی شلک کی صدا سنائے۔ دشمن سے تو ہیبت سے اس کا کلیجا پھٹ جائے۔ آواز کا صدمہ اگر چہ صدائے صور سے دونا ہے، مگر ہمیں یہی کہتے بن آئی ہے کہ صور کا نمونہ ہے۔ کیا خدا کی قدرت ہے۔ دیکھو تو یہ کیسی قدرت ہے۔ توپ کا گولا توپ ہی میں رہ جائے اور جو قلعہ زڈ پر آئے وہ ڈھے جائے۔ دانا آدمی زنجیری گولا اس کو کہتا ہے کہ توپ میں سے نکل کر پھرو میں اُلجھ رہتا ہے۔ اچھے میرے چچا جان، یہ توپ کس نے بنائی ہے اور تمہارے ہاتھ کہاں سے آئی ہے؟ جو دیکھتا ہے وہ حیران ہوتا ہے۔ اب شہر میں ہر جگہ اس کا بیان ہوتا ہے۔ حق تعالیٰ شانہ آپ کو ہمارے سر پر سلامت رکھے اور ہمیشہ بہ دولت و اقبال و عز و کرامت رکھے۔

"نومیاں ظہیر الدین ہم نے مسودہ دیکھ کر بھیج دیا ہے۔ تم اس کو اپنے آبا سے پڑھ لو اور اس کی نقل کر اگر اپنے چچا جان کو بھیج دو۔"

سید بدرالدین احمد کاشف المعروف فقیر

(۱)

مخدوم و مکرم جناب فقیر صاحب کی خدمتِ عالی میں عرض کیا جاتا ہے کہ بہت دن سے آپ نے مجھ کو یاد نہیں کیا اور مجھ کو کچھ آپ کا حال معلوم نہیں۔

بابو صاحب خدا جانے کہاں ہیں اور کس کام میں ہیں؟ اُن کا بھی کچھ حال مجھ کو معلوم نہیں۔ منشی ہرگوپال تفتہ کی تحریر سے بابو صاحب کا حال اکثر اور تمھاری خیر و عافیت گاہ گاہ دریافت ہو جاتی تھی سو وہ بہت دنوں سے علی گڑھ میں ہیں۔ اگرچہ خط اُن کے آتے رہتے ہیں مگر اُن کو بھی بابو صاحب کا حال معلوم نہیں، اور تم سے تو بعد ہی ہے، پھر تمھاری خیر و عافیت کیا لکھیں۔ بہر حال مقصود اس تحریر سے یہ ہے کہ نواب میر علی نقی خاں صاحب آپ سے ملیں گے۔ یہ بہت عالی خاندان ہیں۔ نواب ذوالفقار خاں اور نواب اسد خاں کی اولاد میں سے ہیں اور تمھارے ماموں صاحب یعنی نواب محمد میر خاں مغفور کے بڑے دوست ہیں۔ اب یہ نوکری کی جستجو کو بھلے ہیں۔ آپ اُن کی تعظیم و توقیر میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہ کریں اور رائج کا حال سب اُن پر ظاہر کریں اور اہالی سرکار سے اُن کو ملوادیں، اور بابو صاحب سے جو اُن کو ملوایئے تو یہ میرا خط جو آپ کے نام کا ہے، جناب بابو صاحب کو پڑھوادیکجے۔ کیا خوب ہو کہ یہ اُس سرکار میں نوکر ہو جاویں اور اگر نوکری کی صورت نہ بنے تو رائج سے اُن کی رخصت بہ آئین شائستہ عمل میں آوے۔

نواب اسد خاں، عالم گیر کے وزیر تھے اور فرخ سیراُن کا بیٹھایا ہوا تھا۔ جب فرخ سیر
نے ذوالفقار خاں کو مار ڈالا تو از روئے کتب تاریخ، ظاہر ہے کہ سلطنت کیسی برہم ہو گئی۔
اور خود فرخ سیر پر کیا گزری قصہ کوتاہ ان کی تقریب میں جو مدارج آپ صرف کریں گے اور جس قدر
آپ اُن کی بہبود میں کوشش کریں گے، احسان مجھ پر ہو گا۔
زیادہ زیادہ۔

اسد اللہ

۱۸۵۳ء

(۲)

حضرت مخدوم و مکرم و معظم جناب فقیر صاحب دامت برکاتہم۔ بعد بندگی عرض کیا جاتا
ہے کہ آپ کا عنایت نامہ پہنچا، حال معلوم ہوا۔ بابو صاحب کے واسطے میرا دل بہت جلا زبانا
ان دنوں میں اُن سے برسر امتحان ہے۔ پروردگار اُن کو سلامت رکھے اور صبر و شکیب عطا
کرے۔ علاقہ مساعدت روزگار کی وہ صورت، شدائد رنج سفر کی وہ حالت، ناسازی مزاج
کا وہ رنگ۔ ان سب باتوں سے علاوہ یہ کتنی بڑی مصیبت ہے کہ جوان داماد مر جاوے اور بیٹی بیوہ
ہو جاوے۔ مرگ وزلیت کا سررشتہ خدا کے ہاتھ ہے، آدمی کیا کرے، دل پر میرے جو گزری
ہے وہ میرا دل جانتا ہے۔ ہاں بہ حسب ظاہر تعزیت نامہ لکھنا چاہیے۔ حیران ہوں کہ اگر خط
لکھوں تو کس پتے سے لکھوں؟ ناچار ابھی تامل ہے جب وہ بھرت پور آجائیں تو آپ اُن کے
آنے کی مجھ کو اطلاع دیجئے گا، کچھ لکھ بھیجوں گا۔

نواب علی نقی خاں صاحب کے خط کے جواب میں جو آپ نے مجھ کو لکھا تھا۔ وہ مجھ کو یاد ہے گا۔
جب نواب صاحب آجائیں گے، میں اُن کو سمجھا دوں گا۔

آپ ہندی اور فارسی غزلیں مانگتے ہیں۔ فارسی غزل تو شاید ایک بھی نہیں کہی۔ ہاں ہندی
غزلیں قلعے کے مشاعرے میں دو چار لکھی تھیں۔ سو وہ یا تمہارے دوست حسین مرزا صاحب کے
پاس ہوں گی یا ضیاء الدین خاں صاحب پاس۔ میرے پاس کہاں؟ آدمی کو یہاں اتنا

توقف نہیں کہ وہاں سے دیوان منگو کر نقل آ کر بھیج دوں۔

سید محمد صاحب کو اور ان کے دونوں بھائیوں کو میری دعا پہنچے۔

نگاشتہ چار شنبہ ۱۳ ربیع الثانی ۱۲۷۷ھ

مطابق ۳ جنوری ۱۸۵۵ء

اسد اللہ

(۳)

حضرت !

آپ کے خط کے جواب لکھنے میں درنگ اس راہ سے ہوئی کہ میں منتظر رہا، میاں کے آنے کا۔ اب جو وہ مجھ سے مل گئے اور ان کی زبانی سارا حال سن لیا تو جواب لکھنے بیٹھا بنو صاحب، ایک منشی محمد تقی ہی تو نہیں، یہاں تو سارا روہن ہے۔ محمد تقی ایک، اس کی دو بہنیں، تین منشی، آغا جان کی تین بیٹیاں اور ایک بیٹا، چار۔ یہ سات مدعی۔ ایک ان میں سے سید کی بی بی بھی سہی۔ نہ وہ حکام ہیں جن کو میں جانتا تھا، نہ وہ عملہ ہے جس سے میری ملاقات تھی، نہ وہ عدالت کے قواعد ہیں جن کو پچاس برس میں نے دیکھا ہے۔ ایک کو نے میں بیٹھا ہوا نیرنگ روزگار کا تماشا دیکھ رہا ہوں۔ یا حافظ، یا حفیظ! ورد زبان ہے۔

تمہارے بھائی غلام حسین خاں مرحوم کا بیٹا۔ حیدر حسن خاں، خدا ہی ہے جو بچے آج تیرھواں دن ہے کہ نہ تپ مفارقت کرتی ہے، نہ دست بند ہوتے ہیں، نہ قے موقوف ہوتی ہے چارپائی کاٹ دی ہے۔ جو اس زائل ہو گئے ہیں۔ انجام اچھا نظر نہیں آتا۔ کام تمام ہے۔ والسلام والا کرام۔

مرقومہ ۲۲ ذی قعدہ ۱۲۷۹ھ

عافیت کا طالب غالب

۱۳ مئی ۱۸۶۳ء

(۴)

سید صاحب جمیل المناقب عالی خاندان سعادت و اقبال تو امان !

مجھ کو اپنی یاد سے غافل اور سید احمد کی خدمت گزاری سے فارغ نہ سمجھیں، پر کیا کروں

صورتِ مقدمہ عجیب و غریب ہے۔ یہ بہنیں اور ان کا بھائی باہم موافق رہیں گے تو کوئی صورت نکل آئے گی۔ صامت و ناطق، سیم و زر، روپیہ و اشرفی، سنتا ہوں کہ کچھ نہیں، ہاں جاداد۔ سو، سید کے اظہار سے معلوم ہوا کہ وہ تقسیم نہ ہوگی۔ کرایہ اُس کا تقسیم ہو جائے گا۔ میں رائے کیا دوں اور سمجھاؤں کیا؟ کئی دن ہوئے کہ میں حسین مرزا صاحب کے ہاں گیا تھا۔ وہاں میاں بھی بیٹھا تھا۔ باہم اُن دونوں صاحبوں میں یہی باتیں ہو رہی تھیں، وہ بھی میری مانند حیرت زدہ تھے۔ قضا و قدر پر چھوڑو۔ نیزنگ تقدیر کے تماشاخی رہو، گھاٹا نہیں، ٹوٹا نہیں، نقد مال کا پتا نہیں! ملاک کا کرایہ بٹ رہے گا، گھبراتے کیوں ہو؟ یہ دلی والوں کی خفقاہیت کے حالات ہیں۔

تمہارا بھتیجا یعنی حیدر حسن خاں پرج گیا۔ عوارض کی آندھی دفع ہو گئی۔ توقع زیست کی قوی ہے۔ صرف طاقت کا آنا باقی ہے۔ صدمہ بڑا اٹھایا ہے۔ مہینا بھر میں جیسے تھے ویسے ہو جائیں گے۔ اِنشَاء اللہ العَلٰی العَظِیْم۔

صبحِ دو شنبہ ۲۵ مئی ۱۸۶۳ء

(۵)

پیر و مرشد!

آج نواں دن ہے حسین مرزا صاحب کو الوداع گئے۔ اگر ہوتے تو اُن سے پوچھتا کہ حضرت میرا دیوان کس مطبع میں طبع ہوا اور حاشیے اُس پر کس نے چڑھائے۔ خدا جانے حسین مرزا نے کیا کہا اور حضرت کیا سمجھے۔ اب یہ حقیقت مجھ سے سینے سے ۱۸۶۲ء یعنی سالِ گذشتہ میں قاطع برہان چھپی۔ پچاس جلدیں میں نے مول لیں اور یہ وہ زمانہ ہے کہ آپ دلی آئے ہیں۔ میں نے یہ سمجھ کر کہ یہ تمہارے کس کام کی ہے، تمہیں نہ دی۔ تم مانگتے اور میں نہ دیتا تو گنہ گار تھا۔ اب کوئی جلد باقی نہیں ہے۔ رہا دیوان، اگر ریختہ کا منتخب کہتے تو وہ اس عرصے میں دلی اور کان پور دو جگہ چھاپا گیا اور تیسری جگہ آگرے میں چھپ رہا ہے۔ فارسی کا دیوان بیس

بچیس برس کا عرصہ ہوا، جب چھپا تھا، پھر نہیں چھپا، مگر ہاں سال گزشتہ میں منشی نول کشور نے شہاب الدین خاں کو لکھ کر کلیات فارسی جو ضیا الدین خاں نے غدر کے بعد بڑی محنت سے جمع کیا تھا، وہ منگالیا اور چھاپنا شروع کیا، وہ پچاس جزی ہیں، یعنی کوئی مصرع میرا اُس سے خارج نہیں، اب سنا ہے کہ وہ چھپ کر تمام ہو گیا ہے۔ روپیے کی فکر میں ہوں، ہاتھ آجائے تو پینسٹھ روپیے بھیج کر بیس جلدیں منگواؤں۔ جب آجائیں گی ایک آپ کو بھیج دوں گا۔

نواب محی الدین خاں صاحب کا حال سن کر جی بہت خوش ہوا، میری طرف سے سلام نیاز کے بعد مبارک باد دینا۔

جون ۱۸۶۳ء

منشی عبداللطیف

(۱)

برنور دار نور چشم عبداللطیف سلمہ اللہ تعالیٰ !

بعد دعاے دوام دولت و طول عمر معلوم کریں کہ بھائی صاحب کے کہنے سے معلوم ہوا کہ تمہارے ہاں بیٹا پیدا ہوا۔ بہت مجھ کو خوشی ہوئی۔ اللہ تعالیٰ تم کو مبارک کرے اور تم کو تمہارے باپ کے سایہ عطف و شفقت اور اس کو تمہارے ظلِ رافت میں سلامت رکھے۔ اس کی اولاد تم کو دکھلاوے۔ معلوم ہے کہ بھائی صاحب دورے کو گئے ہیں۔ ان کے نام کا خط تمہارے خط کے ساتھ بے بقافہ بھیجتا ہوں اس کو پڑھ لینا اور قطعہ تاریخ کی نقل لے لینا اور خط کو اپنی عرضی میں ملفوف کر کے اپنے والد ماجد کو بھیج دینا اور جو نام رکھو اس سے مجھ کو اطلاع دینا میں چاہتا ہوں کوئی نام ایسا ملے کہ جس کے اعداد سے سال ولادت ظاہر ہو۔ والد دعا۔

از اسد اللہ

مرسلہ دوشنبہ ۱۰ مارچ ۱۸۵۱ء

(۲)

صاحب !

آگے تمہارا ایک خط، پھر بارہ کتابوں اور ایک جہتڑی کا پارسل پہنچا۔ بعد اُس کے کل ایک خط اور آیا۔ ریڈ صاحب کے وہاں آتے کا حال معلوم ہوا آج چھ دسمبر کی ہے۔ سات

کو بہ موجب تمہارے لکھنے کے وہ وہاں سے جانے والے ہیں اور مجھ کو معلوم ہے کہ میرٹھ
آئیں گے۔ دو دن کے بعد یہ مقام میرٹھ خط روانہ کروں گا۔ خاطر جمع رکھو۔

وہ صاحب مہر جیسا لکھیں مجھ کو اطلاع دینا، رہی تمہاری مہر، اُس کا کچھ خیال نہ کرو۔
وہ جس طرح تم نے لکھا ہے، بن جائے گی بگر بھائی، ۱۵۸ء میں دن کے باقی رہے ہیں۔ آج
چھ دسمبر کی ہے۔ چوبیس بجیں دن باقی ہیں۔ ۱۵۹ء میں، جنوری کے مہینے میں خدا چاہے تو
کھد جائے گی۔ تم میرے بجائے فرزند ہو۔ میرے بھتیجے ہو۔ جو تمہارا کام ہو بے تکلف ہو شرم
کیا اور تکلف کیوں، یہ مہر کا کھدنا کون سا کام ہے۔

مرزا حاتم علی صاحب ملیں تو میرا سلام کہنا اور مرزا آفتہ کو خط لکھو تو میری سفارش لکھنا،
وہ مجھ سے خفا ہو گئے ہیں اور خط نہیں لکھتے۔

۶ دسمبر ۱۸۵۸ء

دوشنبہ ۲۹ ربیع الآخر ۱۲۷۵ھ

غالب

منشی شیونارا ان ارام

(۱)

گمانِ زلیٹ بود بر منتِ ز بے دردی
بداست مرگ و لے بدتر از گمانِ تو نیست

مجھے زندہ سمجھتے ہو جو نثر فارسی کی فرمائش کرتے ہو؟ غنیمت نہیں جانتے کہ مردہ کچھ
لکھ کر بھیج دیتا ہے۔

پنس اگرچہ ملے گا پر دیکھیے کب ملے گا۔ اُس کے ملنے تک کیا ہوگا اور اُس کے ملنے سے
میرا کیا کام نکلے گا؟ قطع نظر ان امور سے، اُس وجہ قلیل کو کس بستی میں بیٹھ کر کھاؤں گا؟
یہ شہراب شہر نہیں، قہر ہے۔

قصیدے کے اشعار ابھی کیوں بھیجو، جب زیبِ انطباع پا چکے، تب ایک بلر
مجھ کو بھیج دینا۔

میں نے بغدادِ طلیہ و تمہید، آغازِ مئی ۱۹۵۸ء سے اپنی سرگزشت لکھی ہے اور بحیثیت
اقتضائے مقام و قائل بھی اس میں درج کیے ہیں۔ شیوہ لزوم مالا یلزم مرعی رکھا ہے، یعنی
عبارت فارسی بے آمیزش لفظِ عربی لکھی ہے اور فارسی بھی وہ فارسی قدیم کہ جس کا اب پارس
کے بلاد میں بھی نشان نہیں، تباہ ہندوستان چہ رسد؟ چالیس صفحے لکھ چکا ہوں۔ اتمام میں

انتظار یہی ہے کہ پنسن کا مقدمہ طے ہو چکے، طے یا جواب ملے اور میں بہ ہر حال کسی جگہ اقامت گزیں ہوں۔ ہاں اُس کے وقوع تک جو کچھ قابلِ تحریر جوانبِ اجانب سے معلوم ہوگا، وہ ناچار لکھ دوں گا۔ یہاں کوئی چھاپے خانہ نہیں ہے۔ اگر اجازت دوں گے تو بعد اختتامِ ان اوراق کو تمہارے پاس بھیج دوں گا تاکہ ہزار جلد منطبع ہو کر اُجڑی ہوئے قلم و ہند میں پھیل جائیں؛

مگر صاحب دے روزے بہ رحمت

کنڈ و ر حق ایں مسکیں دعاے

شیرِ زماں خاں اپنے باپ کی رہائی کی فکر میں میرٹھ گئے ہیں، کس واسطے کہ وہ غریب یہاں کی حوالات میں سے تحقیقات کے لیے وہاں بھیجا گیا۔

غالب بے نوا

یکشنبہ ۱۸ جولائی ۱۸۵۷ء

(۲)

صاحب!

خط پہنچا، اخبار کا لفافہ پہنچا، لفافوں کی خبر پہنچی، آپ نے کیوں تکلیف کی؟ لفافے بنانا، دل کا بہلانا ہے، بے کار آدمی کیا کرے؟ بہ ہر حال جب لفافے پہنچ جائیں گے، ہم آپ کا شکر بجالائیں گے؛

ہرچہ از دوست می رسد، نیکوست

یہاں آدمی کہاں ہے کہ اخبار کا خریدار ہو۔ مہاجن لوگ جو یہاں بستے ہیں، وہ یہ ڈھونڈتے پھرتے ہیں کہ گیہوں کہاں بستے ہیں۔ بہت سخی ہوں گے تو جنس پوری تول دیں گے۔ کاغذ روپیہ مہینے کا کیوں مول لیں گے؟

کل آپ کا خط آیا۔ رات بھر میں نے فکرِ شعر میں خونِ جگر کھایا۔ اکیس شعر کا قصیدہ کہہ کر تمہارا حکم بجالایا۔ میرے دوست خصوصاً مرزا قفّہ جانتے ہیں کہ میں فنِ تاریخ کو نہیں

جانتا۔ اس قصیدے میں ایک روشِ خاص ہے اظہارِ شہداء کا کر دیا ہے۔ خدا کرے
تمہارے پسند آوے۔ تم خود قدردانِ سخن ہو اور تین استاد اس فن کے تمہارے یار ہیں،
میری محنت کی داد مل جائے گی؛

قصیدہ

ملاؤ کشور و لشکر، پناہِ شہر و سپاہ
بلندِ رتبہ وہ حاکم، وہ سرفرازِ امیر
وہ محضِ رحمت و رافت کہ بہرِ اہلِ جہاں
وہ عینِ عدل کہ دہشت سے جس کی پرش کی
زمین سے سودہ گوہر اُٹھے بجائے غبار
وہ مہرباں ہو تو انجم کہیں، الہی شکر
یہ اُس کے عدل سے اضداد کو ہے آمیزش
ہزبر، پنجے سے لیتا ہے کام شانے کا
نہ آفتاب و لے آفتاب کا ہم چشم
خدا نے اُس کو دیا ایک خوب رو فرزند
زہے ستارہ روشن، کہ جو اُسے دیکھے
خدا سے ہے یہ توقع کہ عہدِ طفلی میں
جوان ہو کے کرے گایہ، وہ جہاں بانی
کہے گی خلق اسے داورِ سپہرِ شکوہ
عطا کرے گا خداوندِ کار ساز اسے
ملے گی اس کو عقلِ نہفتہ داں، کہ اسے
یہ ترکناز سے برہم کرے گا کشورِ روس

جنابِ عالی ایلین برون والا جہا
کہ باج تاج سے لیتا ہے جس کا طرفِ کلاہ
نیا بتِ دمِ عیسیٰ کرے ہے جس کی نگاہ
بنے ہے شعلہ آتش انیس پرہ کا
جہاں ہو تو سنِ حشمت کا اُس کے جولاں گاہ
وہ خشمگین ہو، تو گردوں کہے خدا کی پناہ
کہ دشت و کوہ کے اطراف میں بہرِ سرِ راہ
کبھی جو ہوتی ہے اُلجھی ہوئی دُمِ رواہ
نہ بادشاہ و لے مرتبے میں ہمسرِ شاہ
ستارہ جیسے چمکتا ہوا بہ پہلوے ماہ
شعاعِ مہرِ درخشاں ہو اُس کا تارِ نگاہ
بنے گا شرق سے تا غرب اس کا بازی گاہ
کہ تابع اُس کے ہوں روز و شب سپیدِ سیا
لکھیں گے لوگ اسے خسرو ستارہ سپاہ
روانِ روشن و خوے خوش و دل آگاہ
پڑے نہ قطعِ خصومت میں احتیاجِ گواہ
یہ لے گا بادشاہِ جیسے، چھین تخت و کلاہ

سین عیسوی اٹھارہ سوا اور اٹھاون
 کہ جتنے سینکڑوں ہیں سب ہزار ہو جاویں
 امیدار عنایت شیونارائن
 یہ چاہتا ہے کہ دنیا میں عز و جاہ کے ساتھ
 یہ چاہتے ہیں جہاں آفریں سے شام و پگاہ
 دراز اس کی ہو عمر اس قدر سخن کو تہا
 کہ آپ کا ہے نمک خوار اور دولت خواہ
 تمھیں اور اس کو سلامت رکھے سدا اللہ

(۳)

شفیق میرے، مکرم میرے، منشی شیونارائن صاحب!

تم ہزاروں برس سلامت رہو۔ تمھارا مہربانی نامہ اس وقت پہنچا اور میں نے اسی وقت جواب لکھا۔ بات یہ ہے کہ میں نہیں چاہتا کہ دو جز یا چار جز کی کتاب ہو۔ چھ جز سے کم نہ ہو۔ مسطورس گیارہ سطر کا ہو مگر حاشیہ تین طرف بڑا رہے۔ شیرازے کی طرف کا کم ہو۔ یہ باتیں سب مرزا آفتہ کو لکھ چکا ہوں۔ اُس یار بے پروا نے تم سے شاید کچھ نہیں کہا۔ اس کے سوا یہ ہے کہ کاپی کی تصحیح ہو، غلط نامے کی حاجت نہ پڑے، آپ خود متوجہ رہیے گا اور منشی نبی بخش صاحب کو اگر کہیے گا تو وہ بھی آپ کے شریک رہیں گے اور مرزا آفتہ تو مالک ہی ہیں۔

کاغذ شیورام پوری ہو، خیر، مگر سفید و مہرہ کیا ہوا اور لعاب دار ہو۔ پھر یہ ہو کہ حاشیے پر جو لغات کے معنی لکھے جائیں تو اُس کی طرزِ تحریر اور تقسیم دل پسند اور نظر فریب ہو۔ حاشیے کی قلم بہ نسبت متن کی قلم کے خفی ہو۔ خلاصہ یہ ہے کہ ان جلدوں میں سے دو جلدیں ولایت کو جائیں گی۔ ایک جناب فیض مآب ملکہ معظمہ انگلستان کی نذر اور ایک میرے آقائے قدیم لاڈ والن براہادر کی نذر اور چار جلدیں یہاں کے چار حاکموں کی نذر کروں گا۔ مرزا آفتہ کو پانچ جلدوں کو لکھا تھا لیکن اب چھ جلدیں تیار کر دیجیے گا، یعنی شیرازہ اور جلد اور جدول اور ان چھ جلدوں کی جو لاگت پڑے، روپیہ جلد سے لے کر دو روپیہ جلد تک، وہ مجھ سے منگوا بھیجیے گا۔ میں بہ مجرد طلب کے، فوراً ہنڈوی بھیج دوں گا۔ ایک خریدار پچاس

جلد کے وہاں پہنچے ہیں، واسطے خدا کے مرزا تفتہ سے کہیے کہ اُن سے ملیں۔ یعنی راجا امید سنگھ بہادر اندور والے۔ وہ "چھلی اینٹ" میں پولیس کے پچھوڑے رہتے ہیں۔ تعجب ہے کہ آپ کا خط آگیا اور مرزا تفتہ نے مجھے پارسل کی رسید نہیں لکھی۔ اب میرا خط فارسی اپنے نام کا اور یہ خط، دونوں خط، اُن کو دکھا دیجئے گا اور راجا امید سنگھ سے ملنے کو کہیے گا اور ہاں صاحب یہ اُن کو تاکید کیجئے گا کہ وہ رباعی جو میں نے لکھ بھیجی ہے۔ اُس کو سب سے پہلے جہاں اُس کا نشان دیا ہے، اُسی فقرے کے آگے ضرور ضرور لکھ دیجئے گا اور وہ رباعی بیسویں صفحے میں اس فقرے کے آگے ہے۔ "نے نے اختر بخت خسرو در بندی بجائے رسید کہ رُخ از خاکیاں نہفت" تم اُن کو یاد دلا کر اُن سے لکھو لینا، ضرور۔ ضرور۔

یہ جو تم نے لکھا کہ صاحب نے سُن کر اُس کو پسند کیا، میں حیران ہوں کہ کون سا مقام تم نے پڑھا ہوگا۔ کیوں کہ کہوں کہ صاحب اس عبارت کو سمجھے ہوں گے، اس کی جو حقیقت ہو، مفصل لکھو۔ زیادہ زیادہ۔

سرخسہ ۳۱ ماہ اگست ۱۳۵۸ھ

راقم اسد اللہ

ضروری جواب طلب

(۴)

مہاراج !

سخت حیرت میں ہوں کہ منشی ہر گوپال صاحب نے مجھ کو خط لکھنا کیوں چھوڑا اگر مجھ سے خفا ہیں، تو کیوں خفا ہیں اور اگر شہر میں نہیں تو کہاں گئے اور کیوں گئے ہیں اور کب تک آئیں گے؟ آپ مہربانی فرما کر یہ امور مجھ کو لکھ بھیجیے۔ اس سے علاوہ ایک رباعی مرزا تفتہ کو بھیجی ہے اور اُن کو لکھا ہے کہ اُس کو "دستبنو" میں فلاں جگہ درج کر دینا اور ایک دو فقرے بھائی منشی نبی بخش صاحب کو لکھے ہیں اور اُن کو بھی "دستبنو" میں لکھ دینے کا محل بتا دیا ہے۔ میں نہیں جانتا کہ ان دونوں صاحبوں نے میرے کہنے پر عمل کیا اور

انہوں نے نظم کو اور انہوں نے نشر کو کتاب کے حاشیے پر چڑھا دیا یا نہیں؟ تم سے بہ ہزار آرزو خواہش کرتا ہوں کہ اگر وہ رباعی اور وہ فقرے حاشیے پر چڑھ گئے ہیں تو مجھ کو اُن کے لکھے جانے کی اطلاع دیجئے کہ تشویش رفع ہو اور اگر اُن دونوں صاحبوں نے بے پروائی کی ہے، تو واسطے خدا کے، آپ مرزا آفتہ سے رباعی اور منشی بنی بخش صاحب سے دونوں فقرے لے لیجئے اور محلِ تحریر میرے خط سے معلوم کر کے اُن کو جا بجا حاشیے پر رقم کیجئے اور مجھ کو اطلاع دیجئے۔ ضرور۔ ضرور۔ ضرور۔

اور ایک اور کام آپ کو کرنا چاہیے، کہ شاید تیسرے صفحے کے آخر میں یا چوتھے صفحے کے اول میں یہ فقرہ ہے۔ "اگر دردم دیگر بہ نہیب مباحث بہم برزند۔" "نہیب" کا لفظ عربی ہے؛ یہ سہو سے لکھا گیا ہے، اُس کو چھیل ڈالیں گا اور اس کی جگہ "نوائے مباحث" بنا دیجئے گا۔ حقیقت لکھ کر اب سوالات الگ الگ لکھتا ہوں۔

پہلا سوال :- مرزا آفتہ کا حال اور اُن کے خط کے نہ آنے کی وجہ لکھیے۔

دوسرا سوال :- مرزا آفتہ نے اگر رباعی "دستنبو" کے حاشیے پر لکھ دی ہے تو اُس کی اطلاع ورنہ اُن کے نام کے خط سے رباعی اور تحریر کا محل معلوم کر کے، آپ حاشیے پر لکھ دیں اور مجھ کو اطلاع دیں۔

تیسرا سوال :- منشی بنی بخش صاحب نے اگر میری بھیجی ہوئی نشر درج کر دی ہے تو اُس کی اطلاع، ورنہ وہ نشر اُن سے لے کر اور محل معلوم کر کے حاشیہ کتاب پر لکھ دیجئے اور مجھ کو لکھ بھیجئے۔

چوتھا سوال :- آپ، جس طرح اوپر لکھ آیا ہوں "نہیب" کی جگہ "نوائے مباحث" کا لفظ بنا کر مجھ پر عنایت کیجئے۔

پانچواں سوال :- خریدار پچاس جلدوں کے پہنچے، مرزا آفتہ سے ملے، روپیہ پچاس جلد کی قیمت کا دیا یا ہنوز یہ امور وقوع میں نہیں آئے؟ اس کی اطلاع ضرور

دیکھیے۔

چھٹا سوال :- چھاپا شروع ہو گیا یا نہیں ؟ اگر شروع نہیں ہوا تو کیا سبب ؟
متوقع ہوں کہ میرے یہ سب کام ازراہ عنایت بنا کر ان چھ سوال کا جواب، اسی طرح
جدا جدا لکھیے اور ضرور لکھیے اور جلد لکھیے۔

راقم اسد اللہ خاں

روز جمعہ سوم ستمبر ۱۸۵۸ء

(۵)

برخوردار نور چشم منشی شیونرائن کو معلوم ہو کہ میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو۔
جب یہ جانا کہ تم ناظر بنسی دھر کے پوتے ہو تو معلوم ہوا کہ میرے فرزندِ دل بند ہو۔ اب
تم کو مشفق و مکرم لکھوں تو گنہ گار۔

تم کو ہمارے خاندان اور اپنے خاندان کی آمیزش کا حال کیا معلوم ہے، مجھ سے
سنو، تمہارے دادا کے والد عہدِ نجف خاں و ہمدانی میں میرے نانا صاحب مرحوم خواجہ
غلام حسین خاں کے رفیق تھے۔ جب میرے نانا نے نوکری ترک کی اور گھر بیٹھے تو تمہارے
پر دادا نے بھی کمر کھولی اور پھر کہیں نوکری نہ کی۔ یہ باتیں میرے ہوش سے پہلے کی ہیں۔
مگر جب میں جوان ہوا تو میں نے یہ دیکھا کہ منشی بنسی دھر، خاں صاحب کے ساتھ ہیں۔
اور انہوں نے جو کچھ ہم گاؤں اپنی جاگیر کا سرکار میں دعویٰ کیا ہے تو بنسی دھر اُس امر
کے منصرم ہیں اور وکالت اور مختاری کرتے ہیں۔ میں اور وہ ہم عمر تھے۔ شاید منشی بنسی
دھر مجھ سے ایک دو برس بڑے ہوں یا چھوٹے ہوں۔ انیس بیس برس کی میری عمر اور
ایسی ہی عمر اُن کی۔ باہم شطرنج اور اختلاط اور محبت۔ آدھی آدھی رات گزر جاتی تھی چونکہ
گھر اُن کا بہت دور نہ تھا، اس واسطے جب چاہتے تھے، چلے جاتے تھے۔ بس ہمارے
اور اُن کے مکان میں مچھیا رنڈی کا گھر اور ہمارے دو کمرے درمیان تھے۔ ہماری بڑی

حویلی وہ ہے کہ جواب لکھی چند سیٹھ نے مول لی ہے۔ اسی کے دروازے کی سنگین بارہ دری پر میری نشست تھی اور پاس اُس کے ایک کھٹیا والی حویلی، اور سلیم شاہ کے تنکیے کے پاس دوسری حویلی اور کالے محل سے لگی ہوئی ایک اور حویلی اور اُس سے آگے بڑھ کر ایک کٹرا کہ وہ گڈریوں والا مشہور تھا اور ایک کٹرہ کہ وہ کشمیرین والا کہلاتا تھا، اُس کٹرے کے ایک کوٹھے پر میں پتنگ اڑاتا تھا اور راجا بلوان سنگھ سے پتنگ لڑا کرتے تھے۔ واصل خاں نامی ایک سپاہی، تمھارے دادا کا پیش دست رہتا تھا اور وہ کٹروں کا کرایہ اوگاہ کر اُن کے پاس جمع کرواتا تھا۔

بھائی تم سنو تو سہی، تمھارا دادا بہت کچھ پیدا کر گیا ہے۔ علاقے مول لیے تھے اور زمیندار اپنا کر لیا تھا، دس بارہ ہزار روپیے کی سرکار کی مالگزاری کرتا تھا۔ آیا وہ سب کارخانے تمھارے ہاتھ آئے یا نہیں؟ اس کا حال از روئے تفصیل، جلد مجھ کو لکھو۔
روز سہ شنبہ ۱۹ اکتوبر ۱۸۵۸ء، وقت ورود خط۔
اسد اللہ

(۶)

نورِ بصر، لختِ جگر، منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔ خط اور رپورٹ کا لفافہ پہنچا اور سب حال تمھارے خاندان کا دریافت ہوا۔ سب میرے جگر کے ٹکڑے ہیں اور تم اپنے دودمان کے چشم و چراغ ہو۔ العلم طاقتہ شوق سے لکھو۔ آخر کے صفحے کی دو سطریں از روئے مضمون سراسر کتاب کے مضمون کے خلاف ہیں۔ میں نے سرکار کی فتح کا حال نہیں لکھا، صرف اپنی پندرہ مہینے کی سرگذشت لکھی ہے۔ تقریباً شہر و سپاہ کا بھی ذکر آگیا ہے اور وہ اپنی سرگذشت جو میں نے لکھی ہے۔ سو ابتداءے گیارہ مئی ۱۸۵۷ء سے اکتیس جولائی ۱۸۵۷ء تک لکھی ہے۔ شہر ستمبر میں فتح ہوا۔ اُس کا بھی بیان ضمناً آگیا، خوب ہوا جو تم نے مجھ سے پوچھا، ورنہ بڑی قباحت ہوتی۔ اب میں جس طرح

سے کہوں سو کرو۔ پہلے سوچو، کہ تقسیم یوں ہے کہ تین سطریں اوپر اور تین سطریں نیچے اور بیچ میں ایک سطر، اس میں کتاب کا نام۔ کیوں میاں، تقسیم یوں ہی ہے؟ اب میں دوسرے صفحے پر ساتوں سطریں لکھ دیتا ہوں، اُس کو ملاحظہ کرو اور میرا کہنا مانو ورنہ کتاب کی حقیقت غلط ہو جائے گی اور مطبع پر بات آئے گی۔ اس صفحے میں دو ایک باتیں اور سمجھا دوں کہ وہ ضروری ہیں۔ سنو، میری جان، ”نوابی“ کا مجھ کو خطاب ہے۔ ”نجم الدولہ“ اور اطراف و جوانب کے امرا سب مجھ کو ”نواب“ لکھتے ہیں بلکہ بعض انگریز بھی۔ چنانچہ صاحب کمشنر بہادر دہلی نے جو اب ان دنوں میں ایک رو بکاری بھیجی ہے تو لفافے پر ”نواب اسد اللہ خاں“ لکھا لیکن یہ یاد رہے ”نواب“ کے لفظ کے ساتھ ”مرزا“ یا ”میر“ نہیں لکھتے، یہ خلاف دستور ہے۔ یا ”نواب اسد اللہ خاں لکھو یا ”مرزا اسد اللہ خاں“ لکھو اور ”بہادر“ کا لفظ تو دونوں حال میں واجب اور لازم ہے۔

ستمبر ۱۸۵۸ء

(۷)

برخوردار اقبال نشان منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو، تمہارے دو خط متواتر پہنچے۔ میرے بھی دو خط پس و پیش پہنچے ہوں گے۔ موافق اُس تحریر کے عمل کیا ہوگا۔ دو جلدیں پتر تکلف اور پانچ جلدیں بہ نسبت اُس کے کم تکلف مرزا حاتم علی صاحب کے عہدہ اہتمام میں ہیں۔ اُس سے ہم کو اور تم کو کچھ کام نہیں۔ وہ جیسی چاہیں بنوا کر بھیج دیں۔ تم ایک جلد بس زیادہ صرف کیوں کرو؟ اپنے طور پر، اپنی طرف سے جیسی چاہو، بنوا کر بھیج دو۔ میں تم کو اپنے پیارے یادناظر بنسی دھر کی نشانی جانتا ہوں۔ اُس کو تمہاری نشانی جان کر اپنی جان کے برابر رکھوں گا۔ باقی حال اپنے خاندان اور تمہارے خاندان کا اور باہم پل کر اپنا اور بنسی دھر کا بڑے ہونا سب تم کو لکھ چکا ہوں، مکرر کیوں لکھوں؟

بادشاہ کی تصویر کی یہ صورت ہے کہ اجڑا ہوا شہر نہ آدمی نہ آدم زاد مگر ہاں
 دو ایک مصوروں کی آبادی کا حکم ہو گیا ہے، وہ رہتے ہیں، سو وہ بھی بعد اپنے گھروں
 کے لٹنے کے آباد ہوئے ہیں۔ تصویریں بھی ان کے گھروں میں سے لٹ گئیں۔ کچھ جو رہیں،
 وہ صاحبانِ انگریز نے بڑی خواہش سے خرید کر لیں۔ ایک مصور کے پاس ایک تصویر ہے،
 وہ تیس روپیے سے کم کو نہیں دیتا۔ کہتا ہے کہ تین، تین اشرفیوں کو میں نے صاحب لوگوں کے
 ہاتھ بیچی ہیں۔ تم کو دو اشرفی کو دوں گا۔ ہاتھی دانت کی تختی پر وہ تصویر ہے، میں نے چاہا
 کہ اُس کی نقل کاغذ پر اتار دے، اُس کے بھی بیس روپے مانگتا ہے اور پھر خدا جانے
 اچھی ہو یا نہ ہو۔ اتنا صرف بے جا کیا ضرور ہے۔ میں نے دو ایک آدمیوں سے کہ رکھا ہے،
 اگر کہیں سے ہاتھ آجائے گی تو لے کر تم کو بھیج دوں گا، مصوروں سے خرید کرنے کا نہ خود
 مجھ میں مقدور نہ تمہارا نقصان منظور۔

اب چھاپا تمام ہو گیا ہو گا۔ وہ پانچ اور دو سات کتابیں جو مرزا صاحب کی تحویل ہیں
 وہ اور وہ ایک جلد جو تم نے مجھ کو دینی کی ہے وہ یہ سب لوح اور جلد کی درستی کے بعد
 پہنچ جائیں گی؛ مگر وہ چالیس کتابیں سراسری جو مجھے چاہیے ہیں وہ تو آج کل میں روانہ کر
 دو اور ہاں، میری جان، یہ چالیس کتابوں کا پشتارا کیوں کر پہنچے گا اور اور محصول اس کا
 کیا ہو گا؟ اور یہ بھی تو بتاؤ کہ وہ دس جلدیں اسے اُمید سنگھ کے پاس کہاں بھیجی جائیں گی؟
 مرزا آفتہ ہاترس کو جاتے ہوئے اُن کا اندور نہ ہونا اور شاید پھر آگرے اور دلی کا آنا مجھ
 کو لکھ چکے ہیں۔ ان باتوں کا جواب مجھ کو لکھو تصویر کے باب میں جو کچھ لکھو، وہ کروں اور
 ان مقدمات سے اطلاع پاؤں۔ جواب جلد لکھو اور مفصل لکھو۔

زکاشۃ و رواں داشتہ شنبہ ۲۳ اکتوبر ۱۸۵۸ء

از غالب

(۸)

برخوردار کا مکار کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ دستنبو کے آغاز کی عبارت از روے

احتیاط دوبار ارسال کی ہے، یقین ہے کہ پہنچ گئی ہوگی اور چھاپنی گئی ہوگی اور آپ نے اُسی عبارت سے اشتہار بھی اخبار میں چھاپا ہوگا یا اب چھاپیے گا۔

بہر حال، اس شہر کے اخبار سنیے، حکم ہوا ہے کہ دو شنبے کے دن پہلی تاریخ نومبر کو رات کے وقت سب خیر خواہان انگریز اپنے اپنے گھروں میں روشنی کریں اور بازاروں میں اور صاحب کمشنر بہادر کی کوٹھی پر بھی روشنی ہوگی۔ فقیر بھی اس تہی دستی میں کہ اٹھارہ مہینے سے پنشن مقرری نہیں پایا، اپنے مکان پر روشنی کرے گا، اور ایک قطعہ پندرہ بیت کا لکھ کر صاحب کمشنر شہر کو بھیجا ہے۔ آپ کے پاس اُس کی نقل بھیجتا ہوں؛ اگر تمھارا جی چاہے تو اس کو چھاپ دو۔ اور جس لمبر میں یہ چھاپا جائے، وہ لمبر میرے دیکھنے کو بھیج دینا۔ اور اب فرمائیے کہ میں کتابوں کے آنے کا کب تک انتظار کروں :

قطعہ

دریں روزگار ہمایوں و فرخ
کہ گوئی بود روزگار چراغاں
شدہ گوش پر نور چوں چشم بینا
ز آوازہ اشتہار چراغاں
مگر شہر دریائے نور است کاینجا
نگہ گشتہ ہر سو دو چار چراغاں
بسر بردہ بر چرخ مہر منور
ہمہ روز در انتظار چراغاں
گواہ من اینک خطوط شعاعی
کہ دارد دلش خار خار چراغاں

دریں شب روا باشد از چرخ گرداں
 کند گنج انجم نثار چراغاں
 نبوده است و در دہریں پیش ہرگز
 بدیں روشنی روے کار چراغاں
 شد از فیض شاہنشہ انگلستان
 فزوں رونق کار و بار چراغاں
 جہاندار و کٹوریا، کز فروغش
 ز آتش و مد لالہ زار چراغاں
 ز عدلش چناں گشت پروانہ اکین
 کہ شد دید بان حصار چراغاں
 بفرمان سرجان لارنس صاحب
 شد ایں شہر آئینہ دار چراغاں
 بدہی فلک رتبہ سائڈرس صاحب
 بر آراست نقش و نگار چراغاں
 شد از سعی مہتری اجڑن بہادر
 رواں ہر طرف جو تبار چراغاں
 سخن سنج غالب ز روے عقیدت
 دعا مے کند در بہار چراغاں
 کہ بادا فزوں سال عمر شہنشہ
 بروے زمیں از شمار چراغاں

اکتوبر ۱۸۵۸ء

میاں! تمہارے کمال کا حال معلوم کر کے میں بہت خوش ہوا! اگر مجھ کو کبھی انگریزی لکھوانا ہوگا تو یہاں سے اردو میں لکھ کر بھیج دوں گا تم وہاں سے انگریزی لکھ کر بھیج دیا کرنا۔

قصہ "قاصدانِ شاہی" میں نے دیکھا۔ اصلاح کے باب میں سوچا کہ اگر سب فقروں کو مقفیٰ اور عبارت کو رنگین بنانے کا قصد کروں تو کتاب کی صورت بدل جائے گی اور شاید تم کو بھی یہ منظور نہ ہو! ناچار اس پر قناعت کی کہ جو الفاظ مکسال باہر تھے وہ بدل ڈالے۔ مثلاً "وے" کہ یہ گنوارو بولی ہے۔ "وہ" یہ کھیٹ اردو ہے "کرانا" یہ بیرون جات کی بولی ہے "کرانا" یہ فصیح ہے "راجے" یہ غلط ہے "راجا" صحیح ہے کہیں کہیں روابط و ضماں نامربوط تھے۔ اُن کو مربوط کر دیا ہے۔ اور ایک جگہ "گہنے بسے" یہ لفظ میری سمجھ میں نہ آیا، اُس کو تم سمجھ لینا۔ باقی اور سب مربوط اور خوب اور صاف ہے۔ حاجت اصلاح کی نہیں۔ صاحب! کتابیں کب روانہ ہوں گی؟ دوالی بھی ہوئی۔ اگر گنگا جانے کا قصد ہو تو بھائی میری کتابیں بھیج کر جانا! اور ہاں یہ میں نہیں سمجھا کہ مرزا مہر کی بنوائی ہوئی سات کتابیں بھی انھیں کتابوں کے ساتھ بھیجو گے یا وہ اپنے طور پر جدا روانہ کریں گے؟ وہ تم نے اپنی بنوائی ہوئی کتاب کا آٹھ دن کا وعدہ کیا تھا اور اُس وعدے سے یہ بات تراویں کرتی تھی کہ سادہ کتابیں پہلے روانہ ہوں گی، اور وہ ایک کتاب ہفتے کے بعد! سو وہ ہفتہ بھی گزر گیا۔ یقین ہے کہ اب وہ سب یک جا پہنچیں اور شاید کل پر سوں آجائیں۔

وہ لمبر اخبار کا جو تم نے مجھ کو بھیجا تھا۔ اس میں اڈمنسٹرن صاحب کے لفٹنٹ گورنر ہونے کی اور بہت جلد آگرے آنے کی خبر لکھی تھی، یہاں مجھ کو کئی باتیں پوچھنی ہیں۔ ایک تو یہ کہ یہ چیف سکریٹری نواب گورنر جنرل کے تھے، جب یہ لفٹنٹ گورنر ہوئے تو اب وہاں چیف سکریٹر کون ہوگا؟ یقین ہے کہ ولیم میور صاحب اس عہدے پر مامور ہوں۔ پس،

اگر یوں ہی ہے تو ان کے محکمے میں سکرتر کون ہوگا؟
 دوسری بات یہ کہ میر منشی اُن کے تو وہی منشی غلام غوث خاں صاحب رہیں گے،
 یقین ہے کہ اُن کے ساتھ آویں۔

تیسری یہ بات کہ گورنر جنرل کے فارسی دستہ کے میر منشی ایک بزرگ تھے، بلگرام
 کے رہنے والے، منشی سید جان خاں، آیا اب بھی وہی ہیں یا اُن کی جگہ کوئی اور صاحب
 ہیں؟ ان سب باتوں میں سے جو آپ کو معلوم ہوں، وہ اور جو نہ معلوم ہو، اُس کو معلوم
 کر کے مجھ کو لکھیے اور جلد لکھیے اور ضرور لکھیے۔ یقین تو ہے کہ تم سمجھ گئے ہو کہ میں کیوں
 پوچھتا ہوں۔ کتابیں جا بہ جا بھیجنی ہیں، جب تک نام اور مقام معلوم نہ ہو تو کیوں کر بھیجوں؟
 جواب لکھو اور شتاب لکھو۔ کتابیں بھیجوا اور جلد بھیجوا۔

سہ شنبہ ۹ نومبر ۱۸۵۸ء

(۱۰)

برخوردار کا مگر منشی شیونرائن! طال عمرہ و زاد قدرہ۔

کل جمعے کے دن بارہ نومبر کو بتیں کتابیں آگئیں۔ میں بہت خوش ہوا اور
 تم کو دعائیں دیں۔ خط تمہارے نام کا ابھی میرا کہار ڈاک میں لے گیا ہے۔ اس رقعے
 کی تحریر سے مقصود یہ ہے کہ میاں عبدالحکیم بہت نیک بخت اور اشراف اور ہنرمند
 آدمی ہیں۔ "دلی گزٹ" میں حرفوں کے چھاپے کا کام کیا کرتے تھے۔ چونکہ وہ چھاپا خانہ
 اب آگرے میں ہے، یہ بھی وہیں آتے ہیں۔ تمہارے پاس حاضر ہوں گے۔ ان پر مہربانی
 رکھنا، بھلا وہ شہر بیگانہ ہے۔ اُن کو تمہاری خدمت میں شناسائی رہے گی تو اچھی بات
 ہے۔ صحافی کا کام بھی بہ قدر ضرورت کر سکتے ہیں۔ شاید اگر دلی گزٹ میں ان کا طور

درست نہ ہو تو اُس صورت میں بہ شرط گنجائش اپنے مطبع میں ان کو رکھ لینا۔
 زکات شنبہ ۱۳ نومبر ۱۸۵۸ء
 راقم اسد اللہ

(۱۱)

صاحب! تمہارا خط آیا، دل خوش ہوا۔ دیکھیے مرزا مہر کب روانہ کرتے ہیں اگر بھیج چکے ہیں تو یقین ہے کہ آج یہاں آپہنچیں۔ آج نہ آئیں، کل آئیں۔ کل سے میں شام تک راہ دیکھتا ہوں۔

”مہر نیم ماہ“ نہیں اُس کا نام ”مہر نیم روز“ ہے اور وہ سلاطین تیموریہ کی تواریخ ہے، اب وہ بات ہی گئی گزری، بلکہ وہ کتاب اب چھپانے کے لائق ہے، نہ چھپوانے کے قابل۔ اُردو کے خطوط جو آپ چھاپا چاہتے ہیں یہ بھی زائد بات ہے، کوئی رقعہ ایسا ہوگا کہ جو میں نے قلم سنبھال کر اور دل لگا کر لکھا ہوگا، ورنہ صرف تحریر سرسری ہے اُس کی شہرت میری سخن وری کے شکوہ کے منافی ہے اس سے قطع نظر کیا ضرور ہے کہ ہمارے آپس کے معاملات اور دل پر ظاہر ہوں؟ خلاصہ یہ کہ ان رقعات کا چھاپا میرے خلاف طبع ہے۔
 فخرہ پنجشنبہ ۱۸ نومبر ۱۸۵۸ء

(۱۲)

برخوردار اقبال نشان کو دعا پہنچے۔ کل جمعے کے دن انیس نومبر ۱۸۵۸ء کو سات کتابوں کے دو پارسل پہنچے، واقعی کتابیں جیسا کہ میراجی چاہتا تھا، اُسی روپ کی ہیں۔ حق تعالیٰ مرزا مہر کو سلامت رکھے۔ رقعوں کے چھاپنے کے باب میں ممانعت لکھ چکا ہوں، البتہ اس باب میں میری رائے پر تم کو اور مرزا آفتہ کو عمل کرنا ضرور ہے۔

مطلب عمدہ جو اس خط کی تحریر سے منظور ہے، وہ یہ ہے کہ جو کتاب تم نے بنوائی ہے اور میں نے تم کو لکھا تھا کہ پہلے ورق کے دوسرے صفحے پر انگریزی عبارت لکھ کر بھیجنا، خدا کرے وہ عبارت تم نے نہ لکھی ہو، اگر لکھ دی ہو تو ناچار اور اگر نہ لکھی ہو تو اب نہ لکھنا اور صفحہ سادہ رہنے دینا اور اسی طرح میرے پاس بھیج دینا۔ یہ بھی معلوم رہے کہ اب ان کتب کی تقسیم اس کتاب کے آنے تک ملتوی رہے گی اور وہ کتاب میرے پاس جلد پہنچ جائے تو بہتر ہے۔

۲۰ نومبر ۱۸۵۸ء

جواب طلب، بلکہ کتاب طلب۔

(۱۳)

صاحب!

تم کندھولی سے کب آئے؟ اور جب آئے تو وہ میرا خط بیرنگ کہ جس میں سات روپیے کی ہنڈوی ملفوف تھی، پایا یا نہیں پایا؟ اگر پایا، موافق اس تحریر کے عمل کیوں نہ فرمایا؟ اور اس خط میں ایک مطلب جواب طلب تھا۔ اس کا جواب کیوں نہ بھجوایا؟ اچھا اگر تم ایک آدھ دن کے واسطے کندھولی گئے تھے تو کارپروازان مطبع نے خط لے کر رکھ چھوڑا ہوگا اور جب تم آئے ہو گے تو وہ خط تھیں دیا ہوگا، پھر کیا سبب جو تم نے جواب نہ لکھایا ابھی کندھولی سے تم نہیں آئے؟ یا وہ خط میرا تلف ہو گیا؟ تاریخ تحریر خط مجھے یاد نہیں۔ اب یہ لکھتا ہوں کہ اگر خط پہنچا تو مجھ کو خط کی اور ہنڈوی کی رسید اور میرے سوال کا جواب لکھو اور اگر خط نہیں پہنچا تو اس کی تدبیر بتاؤ کہ اب میں ساہوکار سے کیا کہوں اور ہنڈوی کا مسئلہ کس طرح سے مانگوں؟ جواب طلب، شتاب طلب

از اسد مضطرب

۱۰۶۳

روزہ شنبہ ۲۰ نومبر ۱۸۵۸ء

صاحب !

تم خط کے جواب نہ بھیجنے سے گھبرار ہے ہو گے۔ حال یہ ہے کہ قلم بنانے میں میرا ہاتھ انگوٹھے کے پاس سے زخمی ہو گیا اور ورم کر آیا۔ چار دن روٹی بھی مشکل سے کھائی گئی ہے۔ بہر حال اب اچھا ہوں۔ ”پنج آہنگ“ تم نے مول لے لی، اچھا کیا۔ دو چھاپے ہیں۔ ایک بادشاہی چھاپا خانے کا اور ایک منشی نور الدین کے چھاپا خانے کا۔ پہلا ناقص ہے دوسرا سراسر غلط ہے۔ کیا کہوں تم سے، ضیاء الدین خاں جاگیردار لوہارو، میرے سبھی بھائی اور میرے شاگرد رشید ہیں۔ جو نظم و نثر میں میں نے کچھ لکھا، وہ انھوں نے لیا اور جمع کیا، چنانچہ کلیاتِ نظم فارسی چتون پچین جز اور ”پنج آہنگ“ اور ”مہر نیمروز“ اور ”دیوان ریختہ“ سب مل کر سو سو اسو جز مطلقا اور مذہب اور انگریزی ابری کی جلدیں الگ الگ کوئی ڈیڑھ سو دو سو روپیے کے صرف میں بنو آئیں۔ میری خاطر جمع، کہ کلام میرا سب یک جا فراہم ہے۔ پھر ایک شاہزادے نے اُس مجموعہ نظم و نثر کی نقل لی۔ اب دو جگہ میرا کلام اکٹھا ہوا۔ کہاں سے یہ فتنہ برپا ہوا اور شہر لڑے۔ وہ دونوں جگہ کا کتاب خانہ خوان یغما ہو گیا۔ ہر چند میں نے آدمی دوڑائے، کہیں سے اُن میں سے کوئی کتاب ہاتھ نہ آئی۔ وہ سب قلمی ہیں۔ غرض اس تحریر سے یہ ہے کہ قلمی فارسی کا کلیات، قلمی ہندی کا کلیات، قلمی ”پنج آہنگ“ قلمی ”مہر نیمروز“ اگر کہیں ان میں سے کوئی نسخہ بکتا ہوا آدے تو اُس کو میرے واسطے خرید کر لینا اور مجھ کو اطلاع کرنا۔ میں قیمت بھیج کر منگوا لوں گا۔

جناب ہنری اسٹورٹ ریڈ صاحب کو ابھی میں خط نہیں لکھ سکتا۔ اُن کی فرمائش ہے اردو نثر کی، وہ انجام پائے تو اُس کے ساتھ اُن کو خط لکھوں۔ مگر بھائی! تم غور کرو۔ اردو میں میں اپنے قلم کا زور کیا صرف کروں گا؟ اور اُس عبارت میں معنی نازک کیوں کر بھروں گا؟ ابھی تو یہی سوچ رہا ہوں کہ کیا لکھوں، کون سی بات، کون سی کہانی،

کون سا مضمون تحریر کروں اور کیا تدبیر کروں۔ تمھاری رائے میں کچھ آئے تو مجھ کو بتاؤ۔

ایک قرینے سے مجھ کو معلوم ہوا ہے کہ شاید گورنمنٹ سودو سو "دستبنو" کی خریداری کرے گی۔ اور ان نسخوں کو ولایت بھیجے گی۔ کیا بعید ہے کہ ہفتے دو ہفتے میں تمھارے پاس الہ آباد سے حکم پہنچے۔

صبح روز شنبہ ۱۱ دسمبر ۱۸۵۸ء

(۱۵)

بھائی!

یہ بات تو کچھ نہیں کہ تم خط کا جواب نہیں لکھتے۔ خیر، دیر سے لکھو، اگر شتاب نہیں لکھتے۔ تمھارا خط آیا۔ اُس کے دوسرے دن میں نے جواب بھیج دیا۔ آج تک تم نے اس کا جواب نہ بھیجا۔ حال اُن کہ اُس میں جواب طلب باتیں تھیں، یعنی میں نے اپنی نظم و نشر کی کتب کا حال تم کو لکھ کر تم سے یہ استدعا کی تھی کہ قلمی جو نسخہ تمھارے ہاتھ آجائے، وہ تم خرید کر کے مجھے بھیج دینا۔

ریڈ صاحب کے باب میں، میں نے یہ لکھا تھا کہ جب کچھ اردو کی نثر ان کے واسطے لکھ لوں گا تو "دستبنو" کی خریداری کی خواہش کروں گا۔ مہذا تم سے صلاح پوچھی تھی کہ کس حکایت اور کس روایت کو فارسی سے اردو کروں؟ تم نے اس بات کا بھی جواب نہ لکھا۔

سید حفیظ الدین احمد کی مہر کے کھدوانے کو تم نے لکھا تھا کہ ملتوی رہے پھر اُس کا بھی کچھ بیورا نہ لکھا۔ میں اُس کو ابھی کچھ نہیں سمجھا۔ اُس کو یکسو کرو، ہاں، ناں، لکھ بھیجو۔

تمھاری مہر بدرالدین علی خاں کو دی گئی ہے۔ یقین تو یہ ہے کہ اسی دسمبر مہینے میں تمھارے پاس پہنچ جائے اور ۱۸۵۸ء سنہ کھدے۔ شاید کچھ دیر ہو تو جنوری ۱۸۵۹ء میں کھدے۔ اس سے زیادہ درنگ نہ ہوگی۔ تم کو روپیہ حرف، آٹھ آنے حرف سے کیا علاقہ؟ تم کو اپنی مہر سے کام۔

سبح تو کہو، کیا پھر کندھولی گئے ہو؟ کیا کر رہے ہو؟ کس شغل میں ہو؟ یا مجھ سے خفا ہو؟ اگر خفا ہو تو اور کچھ نہ لکھو، خفگی کی وجہ لکھو۔ بہر حال اس خط کا جواب شباب بھیجو اور اسی خط میں بعد ان سب باتوں کے جواب کے، مولوی قمرالدین خاں کا حال لکھو کہ وہ کہاں ہیں اور کس طرح ہیں؟ برسرِ کار ہیں یا بیکار ہیں؟ اچھا، میرا بھائی اس خط کے جواب میں درنگ نہ ہو زیادہ کیا لکھوں؟

غالب

مرسلہ چہار شنبہ ۱۵ دسمبر ۱۸۵۸ء

(۱۶)

برخوردار!

آج اس وقت تمھارا خط مع لفافوں کے لفافے کے آیا۔ دل خوش ہوا۔ بھائی، میں اپنے مزاج سے ناچار ہوں۔ یہ لفافے از مقام و در مقام و تاریخ و ماہ مجھ کو پسند نہیں۔ آگے جو تم نے مجھے بھیجے تھے، وہ بھی میں نے دوستوں کو بانٹ دیے۔ اب یہ لفافوں کا لفافہ اس مراد سے بھیجتا ہوں کہ ان کے عوض یہ لفافے جو "در مقام و از مقام" سے خالی ہیں، جن میں تم اپنے خط بھیجا کرتے ہو، مجھ کو بھیج دو اور یہ لفافے اُس کے عوض مجھ سے لے لو اور اگر اُس طرح کے لفافے نہ ہوں تو ان کی کچھ ضرورت نہیں۔

مہر کے واسطے صاحب، زمرہ کا نگینہ اور پھر چنے کی دال کے برابر اور ہشت پہلو، اس اجڑے شہر میں کہاں ملے گا؟ عقیق بہت خوش رنگ، سیاہ یا سرخ، جیسا تم نے

آگے لکھا ہے ہشت پہلو ہوگا۔ یہ مہر میری طرف سے تم کو پہنچے گی۔ تم کو چار آنے حرف، چھ آنے حرف سے کچھ مدعا نہیں۔ آپ اپنی مہر چاہو زمرہ پر، چاہو الماس پر کھدواؤ۔ میں تو عقیق کی مہر تم کو دوں گا۔ رہی وہ دوسری مہر، جب تمہاری مہر کھد چکے گی، جس طرح تم کہو گے، کھد جائے گی۔

میاں! کیا قرینہ بتاؤں گورنمنٹ کی خریداری کا؟ ایک بات ایسی ہے کہ ابھی میں کچھ نہیں کہہ سکتا۔ خدا کرے اُس کا ظہور ہو جائے۔ ابھی مجھ سے کچھ نہ پوچھو۔

جناب ریڈ صاحب، صاحبی کرتے ہیں۔ میں اردو میں اپنا کمال کیا ظاہر کر سکتا ہوں۔ اُس میں گنجائش عبارت آرائی کی کہاں ہے؟ بہت ہوگا تو یہ ہوگا کہ میرا اردو بہ نسبت اوروں کے اردو کے فصیح ہوگا۔ خیر بہ ہر حال کچھ کروں گا اور اردو میں اپنا زور قلم دکھاؤں گا۔

قے کا ہونا اور دستوں کا آنا یہ چاہتا ہے کہ تم نے رات کو بُری قسم کی شراب مقدار میں زیادہ پی ہوگی۔ کچھ تبرید کرو اور شراب زیادہ نہ پیا کرو۔

میرا رقعہ تمہارے نام کا اور تفتہ کا رقعہ تمہارے نام کا، حسب الحکم تمہارے، واپس بھیجا جاتا ہے۔ میں نے تفتہ کا خفا ہونا اسی طرح لکھا تھا، جیسا تم کو تمہارا خفا ہونا لکھا تھا۔ بھلا وہ میرے فرزند کی جگہ ہیں، مجھ سے خفا کیا ہوں گے۔ اُس دن سے آج تک دو تین خط اُن کے آچکے ہیں۔ چنانچہ ایک خط ابھی تمہارے خط کے ساتھ ڈاک کا ہرکارہ دے گیا ہے۔

غالب

محرمہ شنبہ ۱۸ دسمبر ۱۸۵۸ء

(۱۷)

اب ایک امر خاص کو سمجھو۔ دو جلدیں "دستبنو" کی مجھ کو لکھنؤ بھیجی ہیں اور

میرے پاس کوئی جلد نہیں ہے۔ اب جو تم سے منگواؤں اور یہاں سے لکھنؤ بھیجاؤں تو ایک قصہ ہے۔ یہ صاحب لوگ اطراف و جوانب سے مجھ پر فرمائشیں بھیجتے ہیں، تم سے بہ قیمت کوئی نہیں منگواتا۔ چالیس جلدیں پہلی اور بارہ یہ حال کی، سب تقسیم ہو گئیں۔ ان دونوں صاحبوں کی خاطر مجھ کو بہت عزیز ہے۔ ایک روپیے کے بٹیس ٹکٹ اور دو آنے کے دو ٹکٹ اس خط میں ملفوف کر کے تم کو بھیجتا ہوں۔ دو پارسل الگ الگ لکھنؤ کو ارسال کرو۔ آنے آنے کا ٹکٹ اُس پر لگا دو۔ ایک پارسل پر یہ لکھو:

”ایں پارسل بہ صیغہ یم فلٹ پاکٹ، اسٹامپ پیڈ، در لکھنؤ بہ محلہ نخاس در امام باڑہ اکرم اللہ خاں بہ مکان مرزا عنایت علی بہ خدمت میر حسین علی صاحب بہ رسد۔ مرسلہ شیونرائن مہتمم مطبع مفید خلایق از آگرہ“ دوسرے پارسل پر یہی عبارت، مگر مکان کا پتا، نام اور:

”در لکھنؤ بہ احاطہ خانساں، متصل تکیہ شیر علی شاہ، بہ مکانات مولوی عبدالکریم مرحوم بہ خدمت مولوی سراج الدین احمد صاحب بہ رسد“

سمجھ لیے؛ یعنی دو پارسل اسٹامپ پیڈ، دونوں لکھنؤ کو۔ ایک بنام میر حسین علی اور ایک بنام مولوی سراج الدین احمد، بہ سبیل ڈاک روانہ کرو۔ اور ہاں صاحب، اُن دونوں پارسلوں کی روانگی کی تاریخ مجھ کو لکھ بھیجو، تاکہ میں اپنے خط میں اُن کو اطلاع دوں۔

ایک امر اور ہے اگر تم بھی اس رائے کو پسند کرو۔ یعنی جس طرح سے تم نے ایک جلد ہنری اسٹورٹ ریڈ صاحب کو اپنی طرف سے بھیجی ہے، اسی طرح دو جلدیں ان دونوں صاحبوں کو جن کا نام کاغذ میں لکھا ہوا ہے بھیج دو، مگر اپنی ہی طرف سے، میرا اُس میں اشارہ نہ پایا جائے اور یہ دونوں صاحب بالفعل دلی میں وارد ہیں۔ یہ بات ایسی نہیں ہے کہ خواہ نہ خواہی اس کو کیا ہی چاہیے، ایک صلاح ہے اور نیک صلاح ہے۔ مناسب جانو کرو ورنہ جانے دو۔

میاں! اردو کیا لکھوں؟ میرا یہ منصب ہے کہ مجھ پر اردو کی فرمائش ہو؛ خیر ہوئی، اب میں کہانیاں قسطے کہاں ڈھونڈتا پھروں؟ کتاب نام کو میرے پاس نہیں۔ پنسن مل جائے، حواس ٹھکانے ہو جائیں تو کچھ فکر کروں۔ پیٹ پڑے روٹیاں تو سبھی نکلاں موٹیاں۔

زیادہ زیادہ۔

روز سہ شنبہ ۴ جنوری ۱۸۵۹ء

غالب

جواب طلب

(۱۸)

پرسوں اور کل، دو ملاقاتیں جناب آرنلڈ صاحب بہادر سے ہوئیں۔ کیا کہوں کہ مجھ پر بے سابقہ معرفت کیا عنایت فرمائی۔ میں یہ جانتا ہوں کہ گویا مجھ کو مول لے لیا۔ آج وہ یہاں اور ہیں، کل جائیں گے۔ ”دستبنو“ تمھاری بھیجی ہوئی اُن کے پاس نہیں پہنچی۔ ناچار ایک ”دستبنو“ اور ایک ”پنچ آہنگ“ اپنے پاس سے اُن کی نذر کر آیا ہوں۔ لکھنؤ کے دونوں پارسلوں کی رسید مجھ کو آج تک نہیں آئی۔ آخر رسید تو تم کو پارسلوں کی ملی ہوگی۔ ڈاک میں سے معلوم کر کے مجھ کو لکھ بھیجو۔ دیر نہ کرو ورنہ میں مشوش رہوں گا۔

نگاشتہ صبح شنبہ ۱۵ جنوری ۱۸۵۹ء

از غالب

(۱۹)

بھائی!

میں تم کو اطلاع دیتا ہوں کہ آج میرے پاس لکھنؤ کے ایک پارسل کی رسید آگئی۔ دوسرا بھی یقینی پہنچ گیا ہو گا۔ خاطر جمع رکھو۔

جناب آرنلڈ صاحب بہادر آج تشریف لے گئے۔ سنتا ہوں کہ کلکتے جائیں گے۔ میم
 اور بچوں کو ولایت بھیج کر پرائیں گے۔ مجھ سے وہ سلوک کر گئے ہیں اور مجھ پر وہ احسان
 کر گئے ہیں کہ قیامت تک ان کا شکر گزار رہوں گا۔ مرزا حاتم علی صاحب مہاراجا جانیں
 تو ان کو میرا سلام کہنا۔ مرزا الفتہ کو اگر کبھی خط لکھو تو میری دعا لکھنا۔
 مرقومہ دوشنبہ ہفتم جنوری ۱۸۵۹ء
 غالب

(۲۰)

صاحب!

میں ہندی غزلیں بھیجوں کہاں سے؟ اردو کے دیوان چھاپے کے ناقص ہیں۔
 بہت غزلیں اُس میں نہیں ہیں۔ قلمی دیوان جو اتم اور اکمل تھے، وہ لٹ گئے یہاں سب
 کو کہ رکھا ہے کہ جہاں بکتا ہوا نظر آجائے، لے لو؛ تم کو بھی لکھ بھیجا، اور ایک بات
 اور تمہارے خیال میں رہے کہ میری غزل پندرہ سولہ بیت کی بہت شاذ و نادر ہے، بارہ
 بیت سے زیادہ اور نو شعر سے کم نہیں ہوتی۔ جس غزل کے تم نے پانچ شعر لکھے ہیں، یہ
 نو شعر کی ہے۔ ایک دوست کے پاس اردو کا دیوان چھاپے سے کچھ زیادہ ہے، اُس
 نے کہیں کہیں سے مسودات متفرق بہم پہنچا لیے ہیں۔ چنانچہ "پتہاں ہو گئیں"۔ "ویراں ہو گئیں"۔
 یہ غزل مجھ کو اسی سے ہاتھ آگئی ہے۔ اب میں نے اس کو لکھا ہے اور تم کو یہ خط لکھ رہا ہوں،
 خط لکھ کر رہنے دوں گا۔ جب اُس کے پاس سے ایک غزل یا دو غزل آجائے گی۔ تو اسی خط
 میں ملفوف کر کے بھیج دوں گا۔ یہ خط یا آج روانہ ہو جائے یا کل۔

میں نے ایک قصیدہ اپنے محسن و مربی قدیم جناب فریڈرک اڈمنسٹن صاحب
 لفٹنٹ گورنر بہادر غرب و شمال کی مدح میں اور ایک قصیدہ جناب منٹگمری لفٹنٹ
 گورنر بہادر ملک پنجاب کی تعریف میں لکھا ہے۔ اگر کہو تو یہ بھیج دوں، مگر فارسی ہیں اور

چالیس چالیس، پینتالیس پینتالیس شعر ہیں۔

کتاب "دستبنو" کے بک جانے سے میں خوش ہوا۔ خدا کرے جس کو دی ہو۔ دو تین غلطیاں جو معلوم ہیں، وہ بنادی ہوں۔ یہ نہ معلوم ہوا کہ صاحب لوگوں نے خریدیں یا ہندوستانیوں نے لیں؟ تم یہ بات مجھ کو ضرور ضرور لکھو۔ دیکھو صاحب، تم گھبراتے تھے، آخر یہ جنس پڑی نہ رہی اور بک گئی! بھائی! ہندوستان کا قلمرو بے چراغ ہو گیا، لاکھوں مرگئے، جو زندہ ہیں ان میں سینکڑوں گرفتار بند بلا ہیں۔ جو زندہ ہے، اُس میں مقدور نہیں۔ میں ایسا جانتا ہوں کہ یا تو صاحبانِ انگریز کی خریداری آئی ہوگی یا پنجاب کے ملک کو یہ کتابیں گئی ہوں گی۔ پورب میں کم بکی ہوں گی۔

میاں! میں تم کو اپنا فرزند جانتا ہوں۔ خط لکھنے نہ لکھنے پر موقوف نہیں ہے تمھاری جگہ میرے دل میں ہے۔ اب میں طبع آزمائی کرتا ہوں اور جو غزل تم نے بھیجی ہے اس کو لکھتا ہوں۔ خدا کرے نو کے نو شعر یاد آجائیں:

غزل

ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ، تو کیا ہے؟
تمھیں کہو، کہ یہ اندازِ گفتگو کیا ہے؟
چپک رہا ہے بدن پر لہو سے پیراہن
ہماری جیب کو اب حاجتِ رفو کیا ہے؟
جلا ہے جسم جہاں، دل بھی جل گیا ہوگا
کمریدتے ہو جواب راکھ، جستجو کیا ہے؟
رگوں میں دوڑتے پھرنے کے ہم نہیں قائل
جب آنکھ ہی سے نہ ٹپکا، تو پھر لہو کیا ہے؟

وہ چیز جس کے لیے ہو ہمیں بہشت عزیز
 سوائے بادہ، گلفام مشکبو کیا ہے؟
 پیوں شراب، اگر خم بھی دیکھ لوں دو چار
 یہ شیشہ و قدح و کوزہ و سبو کیا ہے؟
 یہ رشک ہے کہ وہ ہوتا ہے ہم سخن تجھ سے
 وگرنہ خوفِ بد آموزیِ عدو کیا ہے؟
 رہی نہ طاقتِ گفتار اور اگر ہو بھی
 تو کس امید پہ کہیے کہ آرزو کیا ہے؟
 ہوا ہے شہ کا مصاحب پھرے ہے اتراتا
 وگرنہ شہریں غالب کی آبرو کیا ہے؟

✽

یہ تمہارا اقبال ہے کہ نو شعر یاد آگئے۔ ایک غزل یہ اور دو غزلیں وہ، جو آیا چاہتی
 ہیں۔ تین ہفتے کا گودام تمہارے پاس فراہم ہو گیا۔ اگر منگواؤ گے تو قصیدے بھی دونوں
 بھیج دوں گا۔

مرقومہ سہ شنبہ ۱۹ ماہ اپریل ۱۸۵۹ء

(۲۱)

بھائی!

حاشا تم حاشا، اگر یہ غزل میری ہو: "اسد اور لینے کے دینے پڑے، اس غریب
 کو میں کچھ کیوں کہوں؟ لیکن اگر یہ غزل میری ہو تو مجھ پر ہزار لعنت۔ اس سے آگے
 ایک شخص نے یہ مطلع میرے سامنے پڑھا اور کہا کہ قبلہ آپ نے کیا خوب مطلع کہا ہے:

اسد اس جفا پر بتوں سے وفا کی
مرے شیر شاہ اش! رحمت خدا کی

میں نے یہی اُن سے کہا کہ اگر یہ مطلع میرا ہو، تو مجھ پر لعنت۔ بات یہ ہے کہ ایک شخص میرا مانی اسد ہو گزرے ہیں۔ یہ مطلع اور یہ غزل ان کے کلام معجز نظام میں سے ہے اور تذکروں میں مرقوم ہے۔ میں نے تو کوئی دو چار برس ابتداء میں اسد تخلص رکھا ہے، ورنہ غالب ہی لکھتا رہا ہوں۔ تم طرزِ تحریر اور روشِ فکر پر بھی نظر نہیں کرتے؟ میرا کلام اور ایسا مزخرف، یہ قصہ تمام ہوا۔

وہ غزل جو تمہارے پاس پہنچ گئی ہے۔ چھاپنے سے پہلے ایک نقل اُس کی مرزا حاتم علی مہر کو دے دینا۔ جس دن یہ میرا خط پہنچے، اسی دن وہ غزل نقل کر کے اُن کو بھیج دینا۔ "دستبنو" کی خریداری کا حال معلوم ہو گیا۔ میرا بھی یہی گمان تھا کہ لاہور کے ضلع میں گئی ہوں گی۔ جناب مکلوڈ صاحب فنانشل کمشنر پنجاب نے بہ ذریعہ صاحب کمشنر دہلی مجھ سے منگوائی تھی۔ ایک جلد اُن کو بھی بھیج چکا ہوں۔

قصیدے میں نے دو لکھے ہیں۔ ایک اپنے مربی قدیم جناب فریڈرک اڈمنسٹن صاحب بہادر کی تعریف میں اور ایک جناب منٹگری صاحب بہادر کی مدح میں۔ ایک بچپن کا شعر کا، ایک چالیس بیت کا، اور پھر فارسی، اُن کو ریختے کی غزلوں میں کیا چھاپو گے، جانے بھی دو۔ رہیں غزلیں سابق کی، وہ جو میرے ہاتھ آتی جائیں گی، بھجواتا جاؤں گا۔ میاں تمہاری جان کی قسم نہ میرا اب ریختہ لکھنے کو جی چاہے، نہ مجھ سے کہا جائے۔ اس دو برس میں صرف وہ بچپن تیس شعر بہ طریقِ قصیدہ تمہاری خاطر سے لکھ کر بھیجے تھے، سوائے اُس کے اگر میں نے کوئی ریختہ کہا ہو گا، تو گنہ گار۔ بلکہ فارسی غزل بھی واللہ نہیں لکھی۔ صرف یہ دو قصیدے لکھے ہیں۔ کیا کہوں کہ دل و دماغ کا کیا حال ہے؟ پرسوں ایک

خط تمھیں اور لکھ چکا ہوں؛ اب اُس کا جواب نہ لکھنا۔ والد دعا۔

چار شنبہ ۲۶ اپریل ۱۸۵۹ء

(۲۲)

برخوردار منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔ خط تمھارا مع اشتہار کے پہنچا یہاں کا حال یہ ہے کہ مسلمان امیروں میں تین آدمی: نواب حسن علی خاں، نواب حامد علی خاں، حکیم احسن اللہ خاں۔ سوان کا حال یہ ہے کہ روٹی ہے تو کپڑا نہیں۔ معہذا یہاں کی اقامت میں تذبذب، خدا جانے کہاں جائیں، کہاں رہیں حکیم احسن اللہ خاں نے "آفتابِ عالم تاب" کی خریداری کر لی ہے۔ اب وہ مکرر حالاتِ دربار شاہی کیوں لیں گے؟ سوائے ساہوکاروں کے یہاں کوئی امیر نہیں ہے۔ وہ لوگ اس طرف کیوں توجہ کریں گے؟ تم ادھر کا خیال دل سے دھو ڈالو رہا نام اُس رسالے کا تاریخی جانے دوزخیز ہندو غلامی پٹا، "فلتہ محشر" ایسا کوئی نام رکھو۔ اب تم یہ بتاؤ کہ رئیس رام پور کے ہاں بھی تمھارا اخبار یا "معیار الشعرا" جاتا ہے یا نہیں؟ اب کے تمھارے "معیار الشعرا" میں، میں نے یہ عبارت دیکھی تھی کہ امیر شاعر اپنی غزلیں بھیجتے ہیں۔ ہم کو جب تک ان کا نام و نشان معلوم نہ ہوگا، ہم اُن کے اشعار نہ چھاپیں گے۔ سو میں تم کو لکھتا ہوں کہ یہ میرے دوست ہیں اور امیر احمد ان کا نام ہے اور امیر تخلص کرتے ہیں۔ لکھنؤ کے ذمی عزت باشندوں میں ہیں اور وہاں کے بادشاہوں کے روشناس اور مصاحب رہے ہیں۔ اور اب وہ رام پور میں نواب صاحب کے پاس ہیں۔ میں ان کی غزلیں تمھارے پاس بھیجتا ہوں۔ میرا نام لکھ کر ان غزلوں کو چھاپ دو۔ یعنی "غزلیں غالب نے ہمارے پاس بھیجیں اور اُس کے لکھنے سے اُن کا نام اور اُن کا حال معلوم ہوا۔" نام اور حال وہ جو میں اوپر لکھ آیا۔ اُس کو اب کے "معیار الشعرا" میں چھاپ کر ایک دو ورقہ یا چہار ورقہ رام پور اُن کے پاس بھیج دو۔ اور سرنامے پر یہ لکھو کہ: "در رام پور بدر

دولت حضور رسیدہ بہ خدمت مولوی امیر احمد صاحب امیر تخلص بہ رسد اور مجھ کو اس کی اطلاع دو۔ اور اس امر کی بھی اطلاع دو کہ رام پور کو تمہارا اخبار جاتا ہے یا نہیں؟
 مرسلہ یکشنبہ ۱۲ جون ۱۸۵۹ء

(۲۳)

برخوردار نور چشم منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔ صاحب! میں تو منتظر تمہارے آنے کا تھا، کس واسطے کہ منشی بہاری لال بھائیوں میں ہیں ماسٹر رام چندر کے، انھوں نے پرسوں مجھ سے کہا تھا کہ منشی شیونرائن دو تین دن میں آیا چاہتے ہیں۔ آج صبح کو ناگاہ تمہارا خط آیا۔ اب مجھ کو اس کا پوچھنا تم سے ضرور ہوا کہ آنے کی تمہاری خبر جھوٹ تھی یا ارادہ تھا اور کسی سبب سے موقوف رہا؟

بابو ہر گوبند سہاے کا میں بڑا احسان مند ہوں۔ حق تعالیٰ اس کوشش کے اجر میں اُن کو عمر و دولت دے۔ سعادت مند اور نیک بخت آدمی ہیں۔

تمہاری خواہش کو میں اچھی طرح سمجھا نہیں۔ مصرع تم نے لکھا اور وہ چھاپا گیا۔ ہزار پانسو دو ورقے چھپ گئے۔ اب جو مصرع اور کہیں سے بہم پہنچے گا وہ کس کام آئے گا؟ خود لکھتے ہو کہ پہلا جز تم کو بھیجا ہے۔ صبر کرو، وہ جز آنے دو۔ میں اُس کو دیکھ لوں یقین ہے کہ قلمی ہوگا۔ اُس کو دیکھ کر اور مضامین کو سمجھ کر مصرع بھی تجویز کر دوں گا۔ مگر اتنا تم اور بھی لکھو کہ آیا یوں منظور ہے کہ اُس مصرع کی جگہ اور مصرع لکھو یا یہی چاہتے ہو کہ یہ بھی رہے اور وہ بھی رہے؟

خط تمہارا آج آ گیا ہے پم فلت پاکٹ یا آج شام کو یا کل شام تک آجائے گا۔

رہ شنبہ ۲۰ جولائی ۱۸۵۹ء

برخوردار کو بعد دعا کے معلوم ہو، تمہارا خط پہنچا اور خط سے کئی دن پہلے رسالہ "بغاوت ہند" پہنچا۔ تمہاری تصمیم عزیمت سے میں خوش ہوا۔ اللہ اللہ اپنے یار بنسی دھر کے پوتے کو دکھوں گا۔ رسالہ "بغاوت ہند" ماہ بہ ماہ اور "معیار الشعرا" ہر مہینے میں دو بار پہنچتا رہے، باقی گفتگو عند الملاقات ہو رہے گی۔

اپنے شفیق دلی ماسٹر رام چندر صاحب کو تمہارے آنے کی اطلاع دی۔ وہ بہت خوش ہوئے۔ جو رقعہ انھوں نے میرے رقعے کے جواب میں لکھا ہے، وہ تم کو بھیجتا ہوں، پڑھ لینا؛ اگر "دستنبوئیں" باقی ہوں تو دو اپنے ساتھ لیتے آنا۔

غالب

شنبہ ۲۳ جولائی ۱۸۵۹ء

میاں !

یہ کیا معاملہ ہے؟ ایک خط اپنی رسید کا بھیج کر پھر تم چکے ہو رہے۔ "معیار الشعرا" نہ "بغاوت ہند"، نہ میرے خط کا جواب، نہ ہنڈوی کی رسید۔ برخوردار نواب شہاب الدین خاں نے اگست سے دسمبر تک پنچ ماہ "معیار الشعرا" و "بغاوت ہند" کا بھیجا ہے۔ یعنی تین روپے بارہ آنے مجھ کو دیے اور میں نے ہنڈوی لکھوا کر وہ ہنڈوی اپنے خط میں لپیٹ کر تم کو بھیجی۔ یہ بھی نہیں معلوم کہ وہ خط پہنچا یا نہیں پہنچا؟ جب ان مطالبِ جزئی کا یہ حال ہے تو کتاب اور انگریزی عرصی کا تو ابھی کیا ذکر ہے؟ خدا کے واسطے ان سب مقاصد کا جواب جدا جدا لکھو۔ آج اگست کی سترہ، بدھ کا دن ہے۔ پہلا لمبر "معیار الشعرا" کا بھی نہیں آیا۔ یہ بے کیا؟ مہر تمہاری کھدنی شروع ہو گئی ہے اسی اگست کے مہینے میں تمہارے پاس پہنچ جائے گی۔ اچھا میرا بھائی، اس خط کا جواب جلد پاؤں اور کتاب اور

عرصی کا بھی اگر تقاضا کروں تو بعید نہیں، مگر آج شام تک اس خط کو رہنے دوں گا۔ اگر تمہارا خط یا "معیار الشرا" یا "بغاوتِ ہند"، کوئی لفافہ شام تک آیا تو اس خط کو پھاڑ ڈالوں گا؛ ورنہ کل صبح ڈاک میں بھجوا دوں گا۔ اپنے والد کو دعا اور اشتیاق دیدار کہہ دینا۔
مرقومہ چہار شنبہ ۱۷ ماہ اگست ۱۸۵۹ء وقت دوپہر

(۲۶)

کیوں میری جان، تم نے خط لکھنے کی قسم کھائی ہے یا لکھنا ہی بھول گئے ہو؟ شہر میں ہو یا نہیں ہو؟ تمہارے مطبع کا کیا حال ہے؟ تمہارا کیا طور ہے؟ تمہارے چچا کا مقدمہ کیوں کر فیصل ہوا؟ میرا کام تم نے کس طرح درست کیا؟ کرو گے یا نہیں؟ "معیار الشرا" کا پارسل پہنچ گیا۔ "بغاوتِ ہند" کا پارسل ابھی نہیں آیا۔ ان سب مطالب کا جواب لکھو اور شتاب لکھو۔
محرمہ پنجشنبہ ۲۲ ستمبر ۱۸۵۹ء

(۲۷)

میری جان! دو جلدیں "بغاوتِ ہند" کی پرسوں میرے پاس پہنچیں۔ اُس وقت برخوردار مرزا شہاب الدین خاں میرے پاس بیٹھے ہوئے تھے۔ ایک جلد اُن کو دی، ایک میں نے رہنے دی۔ کل ایک پارسل اور میرے نام کا آیا، میں خوش ہوا کہ ولایت کی عرصی اور "دستبنو" کا پارسل ہوگا۔ دیکھا تو وہی دو جلدیں "بغاوتِ ہند" کی ہیں۔ حیران رہ گیا کہ یہ کیا؟ ظاہر ہمتانِ ارسال نے ازراہِ سہو دوبارہ بھیج دی ہیں۔ چاہتا تھا کہ لفافہ بدل کر ڈبل ٹکٹ لگا کر بھیج دوں۔ پھر سوچا کہ پہلے تم کو اطلاع کروں۔ شاید یہ ہیں کسی اور کو دلوادو۔ بس اب تمہارے کہنے کا انتظار ہے۔ جو کہو سو کروں۔ کہو تم کو بھیج

دوں، کہو کہیں اور تمھاری طرف سے بھیج دوں۔ میرے کسی کام کے نہیں۔ والد دعا۔

مرقومہ ۲۰ اکتوبر ۱۸۵۹ء

راقم اسد اللہ

(۲۸)

بر خوردار منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو، کیا میرے خط نہیں پہنچتے کہ جواب اُدھر سے نہیں آتا؟ دو مجلد "بغاوتِ ہند" کے زیادہ پہنچے ہیں۔ اُس کے واسطے تم سے پوچھا گیا تھا، اُس کا بھی جواب نہ آیا۔ میں نے یوسف علی خاں عزیز کے خط میں کچھ عبارت تمھارے نام لکھی تھی۔ کیا انھوں نے تم کو نہ پڑھائی ہوگی؟ اُس کا بھی تم نے کچھ جواب نہ لکھا۔ ولایت کی عرضی اور کتاب کے باب میں تو میں کچھ کہتا ہی نہیں، جو اُس کا جواب مانگوں۔ کچھ مجھ سے خفا ہو گئے ہو تو ویسی کہو۔ یہ خط تم کو بیرنگ بھیجتا ہوں تاکہ تم کو تقاضا معلوم ہو۔

اے 'لو' ایک اور بات سنو، تمھارا تو یہ حال کہ مجھ کو خطا لکھنے کی گویا تم نے قسم کھائی ہے اور میری یہ خواہش کہ نواب گورنر جنرل بہادر کی خبر جو وہاں تم کو معلوم ہوا کرے، مجھ کو لکھا کرو۔ خصوصاً اکبر آباد میں آکر جو کچھ واقع ہو، وہ مفصل لکھو۔ آیا جناب لفٹنٹ گورنر بہادر بھی ساتھ آئیں گے یا جدا جدا آکر یہاں فراہم ہو جائیں گے؟ دربار کی صورت، خیر خواہوں کے تقسیم انعام کی حقیقت، کوئی نیا بندوبست جاری ہو اُس کی کیفیت، یہ سب مراتب مجھ کو لکھا کرو۔ دیکھو، خبردار! اس امر میں تساہل نہ کرنا۔ اب کیا سنستے ہو؟ لکھنؤ سے کہاں آئے ہیں؟ کانپور، فرخ آباد ہوتے ہوئے آگرے آئیں گے۔ کہاں، کہاں کون کون رئیس آملے گا۔ لکھنؤ کے دربار کا حال جو کچھ سنا ہو، وہ لکھو؛ اگرچہ یہاں لوگوں کے ہاں اخبار آتے رہتے ہیں اور میری بھی نظر سے گزر جاتے ہیں، مگر میں چاہتا ہوں کہ تمھارے خط سے آگہی پاتا رہوں۔ تم جو لکھو گے منفع اور مفصل لکھو گے۔ یقین ہے کہ برادر زادہ عزیز یعنی تمھارے والد ماجد نے مرزا یوسف علی خاں کے کام کی درستی لالہ جونی پرشاد کی سرکار میں کر دی ہوگی، اس کی بھی

اطلاع ضرور ہے۔

صبح چار شنبہ ۲ نومبر ۱۸۵۹ء

جواب کا طالب غالب

(۲۹)

برخوردار!

دو خط آئے اور آج یکشنبہ ۳ نومبر کو لغافہ اخبار آیا۔ یہ "اوردہ اخبار" بھائی ضیا الدین خاں صاحب کے ہاں آتا ہے اور وہ میرے پاس بھیج دیا کرتے ہیں۔ اس کی حاجت نہیں۔ اپنے اور میرے ٹکٹ کیوں برباد کرو۔ میرا مقصود اسی قدر ہے کہ فرخ آباد کے اخبار بہ سبب قرب کے وہاں معلوم ہوتے ہوں گے۔ جو سنو، وہ مجھ کو لکھو اور جب نواب معلی القاب اگرے میں آجائیں تو اپنا مشاہدہ مجھ کو لکھتے رہو۔ پس غرض اتنی ہی ہے۔

آج کا اخبار لغافہ بدل کر آج ہی بھیج دیتا ہوں اور دونوں کتابیں، "بغاوت ہند" پرسیوں بھیج چکا ہوں۔

تمہارے والد کی طرف سے مجھ کو بڑی تشویش ہے، دعا کر رہا ہوں خدا میری دعا قبول کرے اور اُن کو شغلے کامل دے۔ میری دعا اُن کو پہنچا دینا۔

مرزا یوسف علی خاں عزیز کا حال معلوم ہوا۔ یہ عالی خاندان اور ناز پروردہ آدمی ہیں۔ اُن کو جو راحت پہنچاؤ گے اور جو ان کی خدمت بجا لاؤ گے اس کا خدا سے اجر پاؤ گے۔ زیادہ سوائے دعا کے کیا لکھوں؟

از غالب

روز یکشنبہ ۳ نومبر ۱۸۵۹ء

(۳۰)

برخوردار منشی شیونرائن کو دعا ہے دوام دولت پہنچے۔ کل تمہارا خط پہنچا، دل خوش ہوا۔ باقر علی خاں اور حسین علی خاں یہ دو میرے پوتے ہیں اور تم بھی میرے پوتے ہو

لیکن چوں کہ تم عمر میں بڑے ہو تو پہلے تم اور بعد میں تمہارے یہ۔
 میں حسب الطلب نواب صاحب کے دوستانہ یہاں آیا ہوں اور اپنی صفائی گورنمنٹ
 سے بہ ذریعہ ان کے چاہتا ہوں، دیکھوں، کیا ہوتا ہے؟
 کتاب اور عرضی اواسط ماہ جنوری میں ولایت کو روانہ کر کے یہاں آیا ہوں۔ چھ
 ہفتے میں جہاز پہنچتا ہے۔ یقین ہے کہ پارسل ولایت پہنچ گیا ہوگا؛
 بہ بینم کہ تا کر دکار جہاں
 دریں آشکارا چہ دارد نہاں
 اپنے والد کو میری دعا کہ دینا۔ مرزا یوسف علی خاں کو میری دعا کہنا اور کہنا کہ میں
 تمہاری فکر سے فارغ نہیں ہوں اگر خدا چاہے تو کوئی راہ نکل آئے۔
 رشتہ ۱۳ مارچ ۱۸۶۰ء
 غالب

(۳۱)

برخوردار اقبال آثار منشی شیونائن کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ ایک نسخہ "بغاوت ہند"
 کا اور ایک دو ورقہ "معیار شعرا" کا معرفت برخوردار مرزا شہاب الدین خاں کے پہنچا؛
 اور آج چار شنبہ چودہ مارچ کی ہے کہ ایک نسخہ "بغاوت ہند" بھیجا ہوا تمہارا رام پور پہنچا۔
 خدام کو جیتا رکھے۔

اب میں شنبے کے دن سترہ مارچ کو دلی روانہ ہوں گا۔ تم کو بہ طریق اطلاع لکھا ہے۔
 اب بہ دستور ارسال خطوط دلی کو رہے، یہاں نہ بھیجنا۔

ہاں بھائی ان دنوں میں برخوردار مرزا یوسف علی خاں وہاں آئے ہوئے ہیں، آج
 ہی اُن کا خط مجھ کو پہنچا ہے۔ تم ضرور اُن سے ملنا۔ منشی امیر علی صاحب کے ہاں وہ اترے
 ہوئے ہیں، اُن کو بلا کر میری دعا کہنا اور کہنا کہ اچھا ہے، دلی چلے آؤ۔ وہاں جو مجھ سے

ملو گے تو زبانی سب کلام ہو رہے گا۔ اور اگر وہ ہاترس گئے ہوں، تو یہ رقعہ جو تمہارے نام کا ہے، ایک کاغذ میں لپیٹ کر ٹکٹ لگا کر ہاترس کو شیخ کریم بخش چوکیداروں کے دفعہ دار کے گھر کے پتے سے بھیج دینا۔ ضرور ضرور۔

رواں داشتہ چہار شنبہ ۱۴ مارچ سنہ ۱۲۸۶ء وقت دوپہر

از غالب

(۳۲)

میاں!

دیوان کے میرٹھ میں چھاپے جانے کی حقیقت سن لو؛ تب کچھ کلام کرو۔ میں رام پور میں تھا کہ ایک خط پہنچا، سرنامے پر لکھا تھا: "عرضداشت عظیم الدین احمد، من مقام میرٹھ۔ واللہ باللہ، اگر میں جانتا ہوں کہ عظیم الدین کون ہے اور کیا پیشہ رکھتا ہے۔ بہر حال پڑھا۔ معلوم ہوا کہ ہندی دیوان اپنی سوداگری اور فائدہ اٹھانے کے واسطے چھاپا چاہتے ہیں۔ خیر، چپ ہو رہا۔ جب میں رام پور سے میرٹھ آیا، بھائی مصطفیٰ خاں صاحب کے ہاں اُترا۔ وہاں منشی ممتاز علی صاحب میرے دوست قدیم مجھ کو ملے، انھوں نے کہا کہ اپنا اردو کا دیوان مجھ کو بھیج دیجئے گا۔ عظیم الدین، ایک کتاب فروش، اس کو چھاپا چاہتا ہے۔ اب تم سنو، دیوان ریختہ اتم واکل کہاں تھا؟ مگر ہاں میں نے غدر سے پہلے لکھوا کر نواب یوسف علی خاں بہادر کو رام پور بھیج دیا تھا۔ اب جو میں دلی سے رام پور جانے لگا، تو بھائی ضیا الدین خاں صاحب نے مجھ کو تاکید کر دی تھی کہ تم نواب صاحب کی سرکار سے دیوان اردو لے کر اس کو کسی کاتب سے لکھوا کر مجھ کو بھیج دینا۔ میں نے رام پور میں کاتب سے لکھوا کر بہ سبیل ڈاک ضیا الدین خاں کو دلی بھیج دیا تھا۔

آدم بر سر مدعائے سابق۔ اب جو منشی ممتاز علی صاحب نے مجھ سے کہا تو مجھے یہی کہتے بن آئی کہ اچھا، دیوان تو میں ضیا الدین خاں سے لے کر بھیج دوں گا، مگر کاپی کی

تصحیح کا ذمہ کون کرتا ہے؟ نواب مصطفیٰ خان نے کہا کہ "میں"۔ اب کہو میں کیا کرتا؟ دلی آکر ضیاء الدین خاں سے دیوان لے کر، ایک آدمی کے ہاتھ نواب مصطفیٰ خاں کے پاس بھیج دیا۔ اگر میں اپنی خواہش سے چھپو آتا تو اپنے گھر کا مطبع چھوڑ کر پرانے چھاپے خانے میں کتاب کیوں بھجواتا؟ آج اسی وقت میں نے تم کو یہ خط لکھا اور اسی وقت بھائی مصطفیٰ خاں صاحب کو ایک خط بھیجا ہے اور ان کو لکھا ہے: "اگر چھاپا شروع نہ ہوا ہو، تو نہ چھاپا جائے اور دیوان جلد میرے پاس بھیجا جائے؛ اگر دیوان آگیا تو فوراً تمہارے پاس بھیج دوں گا۔ اور اگر وہاں کاپی شروع ہو گئی ہے تو میں ناچار ہوں، میرا کچھ قصور نہیں ہے۔ اور اگر سرگزشت کو بھی سن کر مجھ کو گنہگار ٹھہراؤ، تو اچھا، میرا بھائی، میری تقصیر معاف کیجیو۔ رمضان اور عید کا قصہ لگا ہوا ہے۔ یقین ہے کہ کاپی شروع نہ ہوئی ہو اور دیوان میرا میرے پاس آئے آئے اور تم کو پہنچ جائے۔"

انیس یا بیس جنوری ۱۸۶۷ء کتاب اور دونوں عرضیاں ولایت کو روانہ کر کے رام پور گیا ہوں۔ تین مہینے کی جہاز کی آمدورفت ہے، سو گزر چکی ہے۔ خواہی اسی مہینے میں، خواہی آغاز ماہِ آئندہ یعنی مئی میں جواب کے آنے کا مترصد ہوں۔ دیکھیے آئے یا نہ آئے۔ آئے تو خاطر خواہ آئے یا ایسا ہی سرسری آئے۔

اپریل ۱۸۶۷ء

(۳۳)

صاحب میں تمہارا گناہ گار ہوں تمہارا کتاب میں نے دبا رکھی ہے
بڑے کوشش اور محنت سے اسکو دآن نہ چھپنی دیا اور منگوایا
آج پیر کے دن ۲۵ جون کو بارسل کے ڈاک میں روانہ کیا ہے
نواب میر تقی میر معاف کرو اور مجھے راضی ہو جاؤ اور اپنی ضمانت
کے مجھ پر اطلاع دے یہ کتاب یعنی دیوان رنجیتہ تملو میں نے در ڈالا

ابا کے مالک تم ہو میں نہیں کہتا مچھا پو میں نہیں کہتا کہ چھا پو
 جو تمہارا خوش ہو سو کرو اگر چھا پو تو سبشی جلد کا خریدار مجھ کو لکھو
 اور اچھا میرا میان زرا تصحیح کا بہت خیال رکھو ۱۲

صاحب!

میں تمہارا گناہگار ہوں۔ تمہاری کتاب میں نے دبا رکھی ہے۔ بڑی کوشش اور
 محنت سے اس کو وہاں نہ چھپنے دیا اور منگو الیا۔ آج پیر کے دن پچیس جون کو پارسل کی
 ڈاک میں روانہ کیا ہے۔ لو اب میری تقصیر معاف کرو اور مجھ سے راضی ہو جاؤ اور اپنی
 رضامندی کی مجھے اطلاع دو۔

یہ کتاب یعنی دیوان ریختہ تم کو میں نے دے ڈالا۔ اب اس کے مالک تم ہو۔ میں
 نہیں کہتا کہ چھا پو، میں نہیں کہتا کہ نہ چھا پو، جو تمہاری خوشی ہو، سو کرو۔ اگر چھا پو تو بیس
 جلد کا خریدار مجھ کو لکھ لو۔ اور اچھا، میرا میان، زرا تصحیح کا بہت خیال رکھو۔
 دو شنبہ ۲۵ جون ۱۸۶۰ء

(۳۴)

میاں!

تمہاری باتوں پر سہی آتی ہے۔ یہ دیوان جو میں نے تم کو بھیجا ہے، اتم واکمل ہے۔
 وہ اور کون سی دو چار غزلیں ہیں، جو مرزا یوسف علی خاں عزیز کے پاس ہیں اور اس
 دیوان میں نہیں؟ اس طرف سے آپ اپنی خاطر جمع رکھیں کہ کوئی مصرع میرا اس دیوان سے
 باہر نہیں۔ مہذا اُن سے بھی کہوں گا اور وہ غزلیں اُن سے منگا کر دیکھ لوں گا۔

تصویر میری لے کر کیا کرو گے؟ بے چارہ عزیز کیوں کر کھنچوا سکے گا؟ اگر ایسی ہی

ضرورت ہے تو مجھ کو لکھو، میں مصوّر سے کھینچو اگر تم کو بھیج دوں۔ نہ نذر درکار نہ نیاز۔
میں تم کو اپنے فرزندوں کے برابر چاہتا ہوں اور شکر کی جگہ ہے کہ تم فرزندِ سعادت مند
ہو۔ خدا تم کو جیتا رکھے اور مطالبِ عالیہ کو پہنچائے۔

غالب

سہ شنبہ ۳ جولائی ۱۹۲۰ء

(۲۵)

میاں!

میں جانتا ہوں کہ مولوی میر نیاز علی صاحب نے وکالت اچھی نہیں کی۔ میرا
مدعا یہ تھا کہ وہ تم پر اس امر کو ظاہر کریں کہ دلی میں ہندی دیوان کا چھپنا پہلے اُس سے
شروع ہوا ہے کہ حکیم احسن اللہ خاں صاحب تمہارا بھیجا ہوا فرما مجھ کو دیں اور وہ جو میں
نے یہاں کے مطبع میں چھاپنے کی اجازت دی تھی، یہ سمجھ کر دی تھی کہ اب تمہارا ارادہ
اس کے چھاپنے کا نہیں۔ غور کرو، میرٹھ کے چھاپے خانے والے محمد عظیم نے کس عجز و
الحاج سے دیوان لیا تھا اور میں نے نظر تمہاری ناخوشی پر یہ جبر اس سے پھیر لیا۔ یہ
کیوں کر ہو سکتا تھا کہ اور کو چھاپنے کی اجازت دوں؟ تم نے جو خط لکھنا موقوف کیا،
میں سمجھا کہ تم خفا ہو۔ میں نے مولوی نیاز علی صاحب سے کہا کہ برخوردار شیونرائن سے
میری تقصیر معاف کروا دینا۔

بھائی، خدا کی قسم میں تم کو اپنا فرزندِ دلبند سمجھتا ہوں۔ اس دیوان اور تصویر کا ذکر
کیا ضرور ہے؟ رام پور سے وہ دیوان صرف تمہارے واسطے لکھوا کر لایا۔ دلی میں تصویر
بہ ہزار جستجو ہم پہنچا کر مول لی اور دونوں چیزیں تم کو بھیج دیں۔ وہ تمہارا مال ہے، چاہو
اپنے پاس رکھو، چاہو کسی کو ڈے ڈالو۔ چاہو پھاڑ کر پھینک دو۔ تم نے "دستنبو" کی
جدول اور جلد بنوا کر ہم کو سوغات بھیجی تھی؛ ہم نے اپنی تصویر اور اردو کا دیوان تم کو

بھیجا۔ میرے پیارے دوست ناظر بنسی دھر کی تم یادگار ہو :
اے گل بہ تو خرسندم، تو بے کسے داری

خوشنودی کا طالب غالب

۱۰ جنوری ۱۸۶۲ء

(۳۶)

برخوردار منشی شیونرائن کو دعا کے بعد معلوم ہوا، تصویر پہنچی، تحریر پہنچی۔ منو میری عمر ستر برس کی ہے اور تمہارا دادا میرا ہم عمر اور ہم باز تھا اور میں نے اپنے نانا صاحب خواجہ غلام حسین مرحوم سے سنا کہ تمہارے پردادا کو اپنا دوست بتاتے تھے اور فرماتے تھے کہ میں بنسی دھر کو اپنا فرزند سمجھتا ہوں۔ غرض اس بیان سے یہ ہے کہ سو سو اسے برس کی ہماری تمہاری ملاقات ہے، پھر آپس میں نامہ و پیام کی راہ و رسم نہیں اور اس راہ و رسم کے مسدود ہونے کا حاصل یہ ہے کہ ایک کو دوسرے کے حال کی خبر نہیں۔ اگر تم کو میرے حال سے آگاہی ہوتی تو مجھ کو بہ سبیل ڈاک کبھی اکبر آباد نہ بلاتے۔

اب میری حقیقت سنو۔ چھٹا مہینا ہے کہ سپدھے ہاتھ میں ایک پھنسی ہوئی بھنسی نے صورت پھوڑے کی پیدا کی۔ پھوڑا پاک کر، پھوٹ کر، ایک زخم، زخم کیا ایک غار بن گیا۔ ہندوستانی جراحوں کا علاج رہا۔ بگڑتا گیا، دو مہینے سے کالے ڈاکٹر کا علاج ہے۔ سلائیاں دوڑ رہی ہیں، استرے سے گوشت کٹ رہا ہے، بیس بیس دن سے صورت افاقہ کی نظر آنے لگی ہے۔

اب ایک اور داستان سنو۔ غدر کے رفع ہونے اور دلی کے فتح ہونے کے بعد میرا پنشن کھلا، چڑھا ہوا روپیہ دام دام ملا۔ آئندہ کو بہ دستور بے کم و کاست جاری ہوا۔ مگر لاڈ صاحب کا دربار اور خلعت جو معمولی و مقرری تھا مسدود ہو گیا۔ یہاں تک کہ صاحب سکرتر بھی مجھ سے نہ ملے اور کہلا بھیجا۔ کہ اب گورنمنٹ کو تم سے ملاقات کبھی منظور نہیں۔

میں فقیر متکبر، مایوس دائمی ہو کر اپنے گھر بیٹھ رہا اور حکام شہر سے بھی ملنا میں نے موقوف کر دیا۔ بڑے لاٹو صاحب کے ورود کے زمانے میں نواب لفٹنٹ گورنر بہادر پنجاب بھی دلی میں آئے۔ دربار کیا۔ خیر کروا مجھ کو کیا؟ ناگاہ دربار کے تیسرے دن بارہ بجے چپراسی آیا اور کہا کہ نواب لفٹنٹ گورنر نے یاد کیا ہے۔ بھائی یہ آخر فروری ہے اور میرا حال یہ ہے کہ علاوہ اس دائیں ہاتھ کے زخم کے، سیدھی ران میں اور بائیں ہاتھ میں ایک ایک پھوڑا جدا ہے، حاجتی میں پیشاب کرتا ہوں، اٹھنا دشوار ہے، بہر حال سوار ہوا، گیا۔ پہلے سکریٹری بہادر سے ملا۔ پھر نواب صاحب کی خدمت میں حاضر ہوا۔ تصور میں کیا، بلکہ تمنا میں بھی جو بات نہ سکتی، وہ حاصل ہوئی۔ یعنی عنایت سی عنایت، اخلاق سے اخلاق۔ وقتِ رخصت خلعت دیا اور فرمایا کہ یہ ہم تجھ کو اپنی طرف سے ازراہ محبت دیتے ہیں اور مرثدہ دیتے ہیں کہ لاٹو صاحب کے دربار میں بھی تیرا لمبر اور خلعت کھل گیا۔ انبالے جا، دربار میں شریک ہو، خلعت پہن۔ حال عرض کیا گیا۔ فرمایا۔ خیر، اور کبھی کے دربار میں شریک ہونا۔ اس پھوڑے کا برا ہو، انبالے نہ جاسکا۔ اگرے کیوں کر جاؤں؟ بابو ہر گوبند سہاے صاحب کو سلام۔

مصنوع واحد۔

۳ مئی ۱۸۶۳ء

منشی نبی بخش حقیر

(۱)

صاحب بندہ!

میاں نسیم اللہ یہاں آئے اور وہ حکمت امام الدین خاں سے اور فلسفہ مولوی صدر الدین سے پڑھتے تھے۔ ناگاہ از روئے اضطرار کول کو چلے گئے۔ وقتِ وداع کہتے تھے کہ والد کی بیماری کی خبر وطن سے آئی ہے، ناچار میں جاتا ہوں اور کتبِ درسی یہیں چھوڑے جاتا ہوں۔ بعد حصولِ افاقتِ مریض پھر آؤں گا۔ آج تک وہ معاودت کر کر نہیں آئے۔ آپ ازراہِ مہربانی اُن کا حال اور اُن کے والد ماجد کی صحت و مرض کا حال منشی ہر گوپال تفتہ سے معلوم کر کر مجھ کو لکھیے۔ ضرور ضرور۔ فقط۔

(۲)

۹ مارچ ۱۸۴۸ء

بندہ پرور!

بہت دنوں سے میرا دھیان آپ میں لگا ہوا تھا۔ بارے آپ

کے خط آنے سے بہت خوشی اور فرحت حاصل ہوئی۔ یہ آپ نے کیا لکھا ہے کہ میں بدایوں کے حکیم کی دوا کر رہا ہوں، تیری بتائی ہوئی دوا ابھی نہیں کر سکتا۔ آپ غور تو کیجئے میں نے تو دوا نہیں بتائی۔ ایک ترکیب پانی کے مدبر کرنے کی عرض کی ہے۔ صاحبانِ امراض سوداویہ مزمنہ کو اس پانی کا پینا نفع کرتا ہے اور نفع اس کا برسوں میں ظاہر ہوتا ہے، اور اس پانی کے استعمال کے زمانے میں دوا کو ممانعت نہیں۔ جو دوا چاہئے کھائیے جو غذا چاہیے، تناول فرمائیے۔ صرف یہ پانی کب دوا ہو سکتا ہے۔ آپ شوق سے اس پانی کو شروع کیجئے اور دوا طبیب کی بدستور کیے جائیے اور غذا موافق طبیب کے کھائے جائیے۔ پانی جب پیجیے تب یہی پانی پیجیے۔ جہاں جائیے آدمی کو حکم کیجئے کہ ایک صراحی اس پانی کی لے لیوے اور یہ بھی آپ کے خیال میں رہے کہ اگر ناگاہ کوئی ضرورت لاحق ہو اور یہ پانی موجود نہ ہو اور آپ اور پانی بہ حسب ضرورت پی لیویں تو بھی محلِ اندیشہ نہیں ہے۔ منشی ہرگز پالستودہ خصال کے باب میں جو کچھ لکھا تھا، معلوم ہوا۔ خدا کی قسم، مجھ کو اُن سے ہرگز ملال نہیں ہوا۔ بلکہ مجھ کو یہ غم تھا کہ کہیں وہ اپنی غلط فہمی سے مجھ سے ملول نہ ہوئے ہوں۔ بہ ہر حال اس گفتگو میں منشی صاحب نے ایک فقرہ اپنی مدح میں بڑھوا لیا یعنی سپہر سخن رامہ دو ہفتہ۔ آپ ان سے میرا سلام کہیے گا اور یہ کہیے گا کہ میں تم سے راضی اور خوش ہوں۔ یہ چاہتا ہوں کہ تم مجھ سے راضی رہو اور مجھ کو اپنا خدمت گزار سمجھو۔ رابعیاں آپ کی بھینچی ہوئی میرے پاس موجود ہیں۔ بعد اصلاح کے آپ کے پاس بھیج دوں گا۔ گھبرائیے نہیں اور خاطر جمع رکھیے۔

”مغناں شیوہ بالواں“۔ ”بالو“ بادشاہ کی بیوی کو کہتے ہیں اور الف نون جمع کلمہ یعنی بیبیاں۔ ”مغناں شیوہ“ کی وہ ترکیب جو کھل خسار اور آہ جبین کی ترکیب ہے یعنی وہ شخص جس کا رخسار مانند گل کے ہے اور پیشانی چاند کی سی ہے اور شیوہ مغناں کا سا ہے۔ مرغ آتشکدہ کا کارفرما، اور چونکہ بادشاہانِ پارس آتش پرست تھے تو وہ خدمت آتش کدوں

کی عمائد و اکابر و اشراف و علما کو دیتے تھے اور شراب کو چونکہ وہ بہت عمدہ چیز اور پاک اور متبرک جانتے تھے اور ہر منفلہ اور فرومایہ کو نہیں پینے دیتے تھے، یہ بھی مغلوں کی تحویل میں رہتی تھی تاکہ وہ جس کو لائق سمجھیں اور اہل جانیں اس کو بہ قدر مناسب دیں۔ بہ ہر حال وہ لوگ یعنی منغ بہت خوب صورت اور خوش سیرت، عالم فاضل، طرحدار، بذلہ گو، حریف ظریف ہو کرتے تھے۔ اس راہ سے پارسیوں نے ”مغاں شیوہ“ مدح معشوقوں کی ٹھہرائی ہے، یعنی چالاک اور خوش بیان اور طرحدار اور تزچچا اور بانکا مانند مغلوں کے اور اس کا نظیر ہندوستان میں یہ ہے کہ جیسے کسو بگیم یا عمدہ عورت کو کہیں کہ فلالی بگیم یا فلالی عورت میں کتنا ڈومنی پن نکلتا ہے۔ قصہ مختصر ”مغاں شیوہ“ اس محبوب کو کہتے ہیں کہ جو بہت گرم اور شوخ اور شیریں حرکات اور چالاک ہو۔ ”مغاں شیوہ بانواں“، ”مغاں شیوہ دلبران“ ”مغاں شیوہ شاہداں“ خواہی بہ جمع، خواہی بہ افراد ترکیب منفلوب ہے، یعنی ”بانوے مغاں شیوہ“ یا ”بانوان مغاں شیوہ“۔ قس علی ہذا اور الفاظ۔

مدح جناب سید الشہداء میں قطع ہے :

معذوری از حادثہ رنجی ازاں کہ نیست
از نازکی بہ طبع گوارا گریستن
مسکین نہ دیدہ زمغاں شیوہ بانواں
در خوابگاہ بہمن و دارا گریستن

حاصل معنی یہ کہ شاعر اپنے نفس کو یا کسو اور کو مخاطب کر کر کہتا ہے کہ تو معاف ہے۔ اگر وقائع و حوادثِ دہر سے آزرده ہوتا ہے اس واسطے کہ تو بہت نازک ہے اور گریہ و زاری کی شدت کا متحمل نہیں ہو سکتا۔ یہ بیان بہ سبیل طعنہ و تعریض واقع ہے جیسا کہ دوسری بیت میں کہتا ہے کہ اے شخص تو نے خوابگاہ بہمن و دارا میں پری زاد و نازک و مغاں شیوہ بگیمات کو رونے پیٹتے نہیں دیکھا کہ کیسے بادشاہانِ جلیل القدر

کی بیبیاں تھیں اور کیسی طرح دار و نازک کہ جیسے منع ہوتے ہیں اور پھر ان پر کیا مصیبتیں گزریں، ظاہر تو نے یہ قصہ کتب تواریخ میں نہیں دیکھا اور وجہ بہمن و دارا کے نام خاص کی یہ ہے کہ بہمن ابن اسفندیار کو آغاز شباب میں اژدہا نکل گیا ہے اور دارا ابن داراب ابن بہمن عین جوانی میں سکندر کی لڑائی میں اپنے دو مصاحبوں کے ساتھ مارا گیا۔

والسلام والاکرام۔

زکا شتہ یکشنبہ چارم جون ۱۸۶۸ء

اسد اللہ

(۳)

شفیق میرے! مشفق میرے! کرم فرما میرے! عنایت گستر میرے! تمہارے ایک خط کا جواب مجھ پر قرض ہے، کیا کروں سخت غمزدہ اور ملول رہتا ہوں۔ مجھ کو اب اس شہر کی اقامت ناگوار ہے اور موانع اور عوائق ایسے فراہم ہوئے ہیں کہ نکل نہیں سکتا۔ خلاصہ میرے رنج و الم کا یہ ہے کہ میں اب صرف مرنے کی توقع پر جیتا ہوں۔

ہیہات :

منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید

ناامیدی اس کی دیکھا چاہیے

آج اسی ہجوم غم و اندوہ میں تمہارا اور تمہارے بچوں کا خیال آگیا۔ بہت دن گزرے کہ نہ تمہارا حال معلوم اور نہ پیاری بھتیجی زکیہ کا حال معلوم۔ نہ منشی عبداللطیف اور نصیر الدین کی حقیقت معلوم۔ دعا گو ہوں تمہارا اور ثنا خواں ہوں تمہارا۔ بہ ہر حال لڑکوں کو دعا کہ دینا، اور اگر مولانا تفتہ ہوں تو ان کو سلام کہنا اور کہنا کہ بھائی دو ایک جز تمہارے اس کارنامے کے دیکھے ہیں۔ آئندہ مجھ کو کثرت غم و ہم سے

فرصت دیکھنے کی نہیں ملی۔

نگاشت نہم فرستادہ دہم جنوری ۱۸۵۷ء

از اسد اللہ

(۴)

بھائی صاحب!

بندہ گنہگار حاضر ہوا ہے اور بندگی عرض کرتا ہے اور عفو تقصیر کا آرزو مند ہے
دو خط آپ کے آئے ہیں اور ان کا جواب لکھ نہیں سکا۔ ظاہر شیخ وزیر الدین نے
عرض کیا ہوگا۔ اصل حقیقت یہ ہے کہ میرا اور آپ کا لہو ملتا ہے۔ جب وہاں احراق
کی شدتیں ہیں تو یہاں اس کا ظہور کیوں کرنے ہو، ایک مدت سے میرا پاؤں پھل رہا تھا،
چھوٹے چھوٹے دانے بطریق دائرہ کف پا کے محیط تھے۔ ناگاہ جیسے ایک قوم میں سے
ایک شخص امیر ہو جائے۔ ایک دانہ ان دانوں میں سے بڑھ گیا، اور پک گیا اور پھوٹا
ہو گیا اور وہ قریب ٹخنے کی ہڈی کے تھا۔ قیاس کیجئے کیا حال ہوگا۔ عید کے دن بادشاہ
کے ساتھ عید گاہ نہ جاسکا۔ دوسرے دن لنگ لنگاں قلعے گیا اور عید کی نذر دی۔ آخر کار
تپ چڑھی اور صداع شدید عارض ہوا۔ وہ پھوٹا پکا اور پھوٹا۔ کھولن عرض کروں سوزش
عرض کروں۔ دس بارہ دن برابر یہ حال رہا، مرہم لگائے گئے آخر کار وہ پھوٹا پھوٹا۔ اس
میں سے مادہ منجمد جس کو کیل کہتے ہیں، وہ نکلا، دو انگل کا زخم پڑ گیا۔ اب وہ زخم بھر
گیل ہے۔ دو پچا ہوں میں اچھا ہو جائے گا۔ تپ جو عارضی تھی جاتی رہی۔ مگر صداع
شاید مادی اور بجائے خود ایک مرض حقیقی تھا کہ سنو زبانی ہے۔ باللہ العظیم، اگر اس
عرصے میں ایک صفحہ لکھا ہو جہاں تک تم کو بھیج چکا ہوں، وہیں تک تحریر ہے۔ ایک
فقہ اس پر زائد نہیں لکھا گیا۔ اور اگر یہی دردِ سر ہے تو نہ لکھا جائے گا۔ اس سبب
سے تحریرِ خط میں مقصر رہا ہوں۔ معاف رکھیے گا اور اس خط کا جواب لکھیے گا۔

ان دنوں دلی میں تپ و دردِ سرد و اقسامِ امراض کی شدت ہے بارے اطلاع دیکھے کہ آپ کا مزاج کیسا ہے اور میرا بھتیجا اور پیاری بھتیجی کس طرح ہے۔ پہلے خط سے معلوم ہوا تھا کہ وہ ذاتِ قلم لے کر الگ بیٹھتی ہے اور مجھ کو خط لکھا کرتی ہے اور جب لڑتی ہے تو کہتی ہے کہ میں مرزا صاحب کے ہاں چلی جاؤں گی۔ اب آپ اس سے مرزا صاحب کہنا موقوف کر دائیے، اُس سے مجھ کو چچا کہوایا کیجئے۔ اگر خدا چاہتا ہے تو ان جاڑوں میں ایک بار بہ طریقِ ڈاک کول آؤں گا اور دو چار دن رہوں گا۔ تم کو دیکھوں گا اور اپنی بھتیجی کو دیکھوں گا۔

تفصلاً کا حال معلوم ہوا۔ ہم نے بھی بادشاہ کی نوکری کی تھی، وہ ہمارے شاگرد ہیں، کیوں کر راجا کی نوکری نہ کرتے۔ سنو سبھائی! بات وہ ہے جو تم کہتے ہو۔ تفتہ کو نوکری سے اپنے جان و تن کی پرورش منظور نہیں، دیوان کے چھپنے کی فکر ہے۔ کیا کروں دستگاہ نہیں اور بے مقدور ہوں ورنہ کیا سو دو سو سے تفتہ کی اعانت نہ کرتا۔ اپنے سے بیزار یاروں سے شرمسار۔ کیوں کر کوئی جانے کہ میں اپنے دوستوں کو کس طرح چاہتا ہوں۔ تہی دست کی بات کیا اور اس کی آبرو کیا۔ ہاں صاحب اگر بابو ہر گو بند سنگھ آپ کے پاس آئیں تو ان سے میری دعا کہنا اور یہ میرا حال کہ دینا اور ان کو اطلاع دینا کہ تمہارا خط پہنچا ہے۔ جواب اس راہ سے نہیں لکھا کہ تم اپنا احوال مجھ کو لکھو۔ اب زیادہ کیا لکھوں لڑکوں کو دعا کہ دینا۔ اور شیخ وزیر الدین کا حال لکھنا۔ والسلام والا کرام۔

اگست تا اکتوبر ۱۸۵۷ء

(۵)

اپنے سبھائی صاحب قبلہ کی خدمت میں بندگی عرض کرتا ہوں اور اپنی بھتیجی کو دعا کہتا ہوں اور اپنے پیارے بھتیجے کو پیار کرتا ہوں اور اُس کی تندرستی کی دعا مانگتا

ہوں۔ سنائیں نے کہ سچھر اُس کو دست آنے لگے۔ صاحب اندلیشتہ نہ کرو۔ جوں جوں یہ بڑھتا جائے گا اور حرارت اُس کے مزاج میں آتی جائے گی، ووں ووں یہ حالت رفع ہوتی جائے گی، انشاء اللہ تعالیٰ۔ اصل خیری، جوارش عود و جوارش مصطکی بنوار کھو نہ ہر روز بلکہ کما کما اس کو چٹا دیا کرو اور خورشہاے ناگوار دست دیا کرو۔ اب میرا حال سنو۔ منجن پہنچا۔ درد سے مر رہا تھا۔ واللہ بے تکلف کہتا ہوں۔ میں نے اس بچپن برس کی عمر میں ایسی سریع التاثر و دائرہ نہیں دیکھی۔ ایک بار کے رگانے سے درد تو فوراً جاتا رہا، صبح کو درم بالکل نہ تھا۔ ڈاڑھ کے درد کی مگر اکسیر یہ ہے، لیکن باوجود اس کے تکلیف نہ گئی۔ بھائی یہ درد از قسم اوجاعِ نزلہ و رطوبت نہیں۔ ڈاڑھ گرنے کو ہے جبکہ چھوڑ دی ہے اوپر کو اٹھ آئی ہے۔ ہنوز کچھ علاقہ مسوڑھے سے باقی ہے جب وہ علاقہ جا چکے اور ڈاڑھ گر چکے تب فرصت ہو۔ چار ڈاڑھیں گر چکی ہیں، یہ پانچویں گرا چاہتی ہے۔ چوں کہ ہے انتہا میں، اُس کو اکھڑا نہیں سکتا۔ بہ ہر حال آپ کی عنایت سے وہ درد اور درم کہ جو منشاء آزار تھا، جاتا رہا۔ اب یہ قصہ تو جب تک زندہ ہیں، رہے گا۔ پاؤں بھی اب اچھا ہے۔ زخم تھوڑا سا باقی رہے۔ زحمت و تکلیف و رنج و آشوب نہیں ہے۔ بھٹا حال ان دونوں خطوں سے معلوم ہوا۔ کیا کروں کچھ اختیار کی بات نہیں۔ خدا تم پر رحم کرے۔ یہ مرض نہیں، روگ ہے۔ اس روگ کو خدا کھو دے۔

میاں نسیم اللہ صاحب نے اچھا کیا، بیکاری سے بہتر ہے، اگر قسمت یاوری کرے گی اور نیک نام رہیں گے، ترقی کر جائیں گے۔

مولانا تفتہ کا حال معلوم ہوا۔ اچھا ہے کچھ دنیا کا بھی دھندا لگا رہے یقین ہے کہ کہیں سے وہ خط مجھ کو بھی لکھیں گے۔

منشی ہر گوبند سنگھ نے ایک خط مجھ کو اکبر آباد سے بھیجا تھا۔ اُس میں اپنی ملاقات کا حال جانی بانکے رے سے معرفت تفتہ کے لکھا تھا۔ میں نے اُس کا

جواب نہیں لکھا، کیوں کہ وہ جواب طلب نہ تھا۔

ہاں صاحب! اب بابر بادشاہ کا حال تمام لکھ چکا ہوں۔ اب مجھ کو یہ لکھ بھیجیے کہ وہ جو میں نے آپ کو بھیجا ہے، وہ کہاں تک ہے۔ خاتمے کا فقرہ یا شعر جو کچھ ہو وہ لکھ کر بھیج دو تاکہ میں وہاں سے لکھ کر تم کو بھیج دوں۔ اب چھ مہینے پورے ہو چکے، جولائی سے دسمبر ۱۵۸۵ء تک۔ اب میں دیکھوں یہ ششماہا مجھے کب ملتا ہے۔ بعد اس کے ملنے کے اگر آئندہ ماہ بہ ماہ کر دیں گے تو تو میں لکھوں گا ورنہ اس خدمت کو میرا سلام ہے۔ اب ابھی بابر کا حال حضور میں بھی نہیں بھیجا۔ کل مسودہ تمام ہوا ہے۔ صاف ہو رہا ہے۔ اب صاف کر کر دیدوں گا، اور ماہ بہ ماہ کی استدعا کروں گا۔ چھ ماہی آخر ہونے کو تھی اس واسطے متوجہ ہو کر میں نے اس کو تمام کیا۔ اس سبب سے فرصت تم کو خط لکھنے کی نہ ہوئی۔ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ کیا بک رہا ہوں فلم ہاتھ سے چھٹتا ہی نہیں۔ واللہ اس وقت تم کو اپنے پاس بیٹھا ہوا سمجھا ہوں اور تم سے باتیں کر رہا ہوں۔ سوداے محبت اسی کو کہتے ہیں۔

روز پنجشنبہ وقت صبح دوم جنوری ۱۵۸۵ء
از اسد اللہ

(۶)

بھائی صاحب کو بندگی پہنچے۔ ان دنوں میں حضور والا حضرت خواجہ صاحب کی درگاہ گئے ہوئے تھے اور احقر العباد بھی ساتھ گیا تھا۔ چنانچہ آپ کا نوازش نامہ جو میرے خط کے جواب میں تھا، وہ میرے آدمیوں نے وہیں درگاہ میں میرے پاس پہنچا یا تھا۔ فرصت جواب لکھنے کی نہیں ہوئی۔ چار دن ہوئے کہ میں درگاہ سے شہر میں آیا۔ آتے ہی میں نے فصد کھلوائی۔ اس سبب سے دو دن خط نہیں لکھا، آج لکھتا ہوں۔ میں یہ سمجھا ہوا تھا کہ جب درگاہ سے آؤں گا تو

تمتھارا خط آیا ہوا ہوتا وہ پاؤں گا۔ آدمیوں سے معلوم ہوا کہ کول کا کوئی خط نہیں آیا۔ ناچار
 مشوش ہوا۔ تشویش کی دو وجہیں ہیں۔ ایک تو یہ کہ زکیہ کی چیچک کا حال پہلے خط
 میں لکھا تھا اگرچہ یہ بھی لکھا تھا کہ دو چار دنے نمود ہو کر جاتے ہے اور فرصت ہو گئی، مگر پھر بھی خیال
 باقی رہا۔ دوسرے وجہ تشویش تمھاری طرف سے، آیا مزاج کیسا ہو، مرض کا حال کیا
 ہو۔ علاوہ اس سے کہیں دورہ، کہیں کثرتِ کار و بار۔ بہ ہر رنگ دھیان تمھاری طرف
 لگا ہوا ہے۔

مجھ کو بھی یہ سبب فصلِ بہار کے ہیجانِ خون ہے۔ احتراق کے شدائد بہ نسبت
 اور دنوں کے زیادہ ہیں۔ لازم یوں تھا کہ شاہترہ پیتا اور مسہل لیتا مگر کچھ نہ کر سکا۔
 صرف قصہ باسلیق پر قناعت کی اور آدھ سیر خون لے لیا۔ اب آئندہ جو کچھ ہو سو ہو۔
 اجنٹ راجپوتانہ خود بھرت پور کے نواح میں ہے۔ یقین ہے کہ جانی بانکے رائے
 بھی ہوں گے اور منشی ہر گوپال تفتہ بھی ساتھ ہوں گے۔

تم اپنے اجزاء کیوں نہیں منگوا بھیجتے۔ میں نے صرف تمھارے لطفِ طبع و ذوق
 کے واسطے التزام اس مشقت کا اپنے اوپر کیا ہے۔ منگواؤ اور منگوا کر مجھ کو اطلاع
 دو، اور نشانِ خاتمۂ عبارت لکھو تاکہ بقیہ بھی لکھ بھیجوں۔

منشی عبداللطیف سلمہ اللہ تعالیٰ کو دعا پہنچے۔ نصیر الدین کو دعا۔ زکیہ کو دعا
 دیدہ بوسی اور اس کی خیر و عافیت کی استدعا۔
 والسلام۔

نگاشتہ یکشنبہ دوم مارچ ۱۸۵۱ء

(۷)

بھائی صاحب کو سلام پہنچے۔ بھائی علی بخش خاں اور بھائی طرہ باز خاں

اور مرزا زین العابدین خاں اور مجموع احباب سلام کہتے ہیں۔ اور پوتے کے ہونے کی مبارک باد اور اس کی طولِ عمر و دوامِ عیش کی دعا دیتے ہیں۔ بی بی میری تمھاری بی بی کو سلام اور تمھاری بہو کو دعا کہتی ہیں اور تم کو اور تمھاری بی بی کو اور تمھارے بیٹے اور تمھاری بہو کو مبارک باد دیتی ہے اور زکیہ کو پیار کرتی ہے اور نصیر الدین کو دعا کہتی ہے یہ سب باتیں تمھارے پیام کے جواب میں ہیں، تم نے جو لکھا تھا کہ اپنے گھر میں میرے گھر کی طرف سے سلام اور لڑکے بالوں کی طرف سے بندگی کہنا۔ اس کا جواب ہے یہ جواب اور سب اخوان و احباب کا سلام و تہنیت کئی دن سے میرے پاس امانت تھا، آج جمعے کے دن دوپہر کے وقت گوشتِ فرصت تھی کہ میں نے یہ لکھ رکھا، اگر جیتا رہا تو کل صبح ڈاک کے وقت یہ خط روانہ کروں گا انشاء اللہ العزیز۔ میرا دل بہت خوش ہوا کہ تم نے شیخ اکرام الدین عرف عبدالسلام کر کے لکھا۔ اللہ تعالیٰ اس کو سلامت رکھے اور اسے مراتبِ عالی کو پہنچا دے کہ وہ اپنے اب و جد کا نام روشن کرے اور فخرِ خاندان ہو۔

مرزا حسن علی بیگ ایک روز میرے پاس آئے تھے کہ منشی صاحب چاہتے ہیں کہ تو کول آوے۔ میں نے کہا: "صاحب یہ دن جلنے کے نہیں، اگر خدا چاہے گا تو انبہ کے موسم میں کول اور مارہرے جاؤں گا۔" مارہرے کے پیر زادے کے بیٹے آئے تھے، میں نے ان سے بھی کہہ دیا ہے کہ کول برسات میں آؤں گا، اگر بھائی نے رخصت دی تو مارہرے بھی آؤں گا۔

بھائی! تم نے وہ اوراق کھودیے، اب میں کیا کروں۔ اگر وہ تمھارے پاس ہوتے تو مجھ کو ایک لگاؤ رہتا اور میں مشقت کھینچ کر، جو کچھ کہ اب لکھا ہے وہ لکھ کر تم کو بھیج دیتا۔ جب میں نے دیکھا کہ تم کو ذوق نہیں، میرا بھی دل سرد ہو گیا۔ خیر، یہ تو ہنسی ہے اب تم وہ اوراق وہاں سے نہ منگواؤ۔ میں حضرت ہمایوں کا

حال تمام لکھ چکا ہوں اب از سر نو کسی کاتب سے لکھوا کر تم کو بھیجوں گا۔ خاطر جمع رکھنا۔ امیر تیمور چار پشتیں بعد ان کے بابر تک، ایسی گزریں کہ جس میں لشکر کشائی و لشکر کشی نہیں ہوئی۔ بابر، ہمایوں - تین بادشاہ اولوالعزم کا حال بہ سبیل اجمال لکھ چکا ہوں۔ اب حضرت اکبر بادشاہ کا حال شروع کروں گا۔ نوروز کا ہنگامہ تھا اور قصیدے کی فکر تھی۔ اس واسطے ابھی نشر کی طرف توجہ نہیں ہوئی اور ابھی دو چار دن دم لے لوں تو اب پھر سرگرم کار ہو کر اکبر بادشاہ کا حال لکھنا شروع کروں۔ تمہارے واسطے کاتب خوش نویس صحیح نویس پیدا کر کر لکھواتا ہوں، گھبراننا نہیں۔

تفتہ کا حال آپ نے بھی لکھا تھا اور اُن کا خط بھی آیا تھا۔ معلوم ہوا کہ وہ کول سے اکبر آباد کو گئے۔ ناچ رنگ، شراب و کباب میں محو ہوں گے۔

صاحب میرے! کچھ اشعار جانی بانکے لال کے، تفتہ نے میرے پاس بھیجے اور ایک خط اُن کا یعنی جانی جی کا اکبر آباد سے بے توسط تفتہ مجھ کو آیا۔ غرض یہ کہ نظم و نشر اس شخص کی مزبوط ہے۔ میں اس کو اتنا نہیں جانتا تھا۔ اب آپ اُس سے اوراق کا تقاضا نہ کیجئے۔ میں آپ کے واسطے اور بھیجتا ہوں۔ والسلام۔

زکا شتہ جمعہ ۲۸ مارچ ۱۵۸۵ء

اسد اللہ

(۸)

بھائی صاحب!

یہ عنایت نامہ بھی پایا اور جس کی مجھے فکر تھی، وہ بھی آیا۔ اختلاف مدت کا مدار ہر کاروں کی طبیعت پر ہے۔

حال منشی عبداللطیف اور زکیہ کا معلوم ہوا گرمی کا موسم ہے۔ میں جانتا ہوں ان دونوں کو زہر مہرہ کا استعمال مفید ہوگا۔ کبھی کبھی شربت نیلوفر میں گھس کر پلایا

کریں اور چاٹ لیا کریں۔ بھائی لڑکوں کا گھر ہے۔ شربت نیلوفر، شربت بنفشہ، عرق
نغاع کی ساکھبیں، عرق کاسنی، عرق بادیان، اس طرح کی چیزیں گھر میں تیار کرو۔ گاہ گاہ
استعمال میں آتی رہیں۔

ہاں صاحب، نصیر الدین کا ذکر آپ نے خط میں بہت دنوں سے نہیں لکھا مگر وہ بھی
کہیں ہمارے شیخ اکرام الدین کے ساتھ آگرے چلا گیا۔
آپ کی کتاب کی فکر میں ہوں۔ اگر اجل اماں دیتی ہے تو اب لکھ کر بھیج دیتا ہوں۔
ہمایوں کا حال پندرہ سطر کے مسطر سے چار جز میں آیا ہے۔

ایک بات تم کو یہ معلوم رہے کہ جب حضور میں حاضر ہوتا ہوں تو اکثر بادشاہ مجھ سے
ریختہ طلب کرتے ہیں، سو وہ کہی ہوئی غزلیں تو کیا پڑھوں، نئی غزل کہ کر لے جاتا ہوں۔ آج
میں نے دو پہر کو ایک غزل لکھی ہے، کل یا پرسوں جا کر پڑھوں گا۔ تم کو بھی لکھتا ہوں۔ داد
دینا کہ اگر ریختہ پایہ سحر یا اعجاز کو پہنچے تو اس کی یہی صورت ہوگی یا کچھ اور شکل :

کہتے تو ہو تم سب کہ بتِ غالبہ مو آئے
اک مرتبہ گھبرا کے کہو کوئی کہ وہ آئے
ہوں کش، کش نزع میں ہاں جذبِ محبت
کچھ کہ نہ سکوں پر وہ مرے پوچھنے کو آئے
ہے صاعقہ و شعلہ و سیماب کا عالم
آنا ہی سمجھ میں مرے آتا نہیں، گو آئے
ظاہر ہے کہ گھبرا کے نہ بھاگیں گے نکیرین
ہاں، منہ سے مگر بادۂ دوشینہ کی بو آئے
جلاد سے ڈرتے ہیں نہ واعظ سے جھگڑتے
سمجھے ہوئے ہیں ہم اُسے جس بھیس میں جو آئے

ہاں اہل طلب کون سنے طعنہ نایافت
 دیکھا کہ وہ ملتا نہیں اپنے ہی کو کھو آئے
 اپنا نہیں وہ شیوہ کہ آرام سے بیٹھیں
 اُس در پہ نہیں بار تو کعبہ ہی کو ہو آئے
 کی ہم نفسوں نے اثر گر یہ میں تفسیر
 اچھے رہے آپ اُس سے مگر مجھ کو ڈبو آئے
 اُس انجمنِ ناز کی کیا بات ہے غالب
 ہم بھی گئے واں اور تری تقدیر کو رو آئے

نکتہ چیں ہے غم دل اُس کو سنائے نہ بنے
 کیا بنے بات جہاں بات بنائے نہ بنے
 میں بلاتا تو ہوں اُس کو مگر اے جذبہ دل
 اس پہ بن جائے کچھ ایسی کہ بن آئے نہ بنے
 کھیل سمجھا ہے کہیں چھوڑ نہ دے بھول نہ جائے
 کاش یوں بھی ہو کہ بن میرے ستائے نہ بنے
 غیر پھرتا ہے لیے یوں ترے خط کو کہ اگر
 کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے تو چھپائے نہ بنے
 اس نزاکت کا برا ہو وہ بھلے ہیں تو کیا
 ہاتھ آئیں تو اسٹھیں ہاتھ لگائے نہ بنے
 کہ سکے کون کہ یہ جلوہ گری کس کی ہے
 پردہ چھوڑا ہے وہ اُس نے کہ اٹھائے نہ بنے

موت کی راہ نہ دیکھوں کہ بن آئے نہ رہے
 تم کو چاہوں کہ نہ آؤ تو بلائے نہ بنے
 بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے
 کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنے
 عشق پر زور نہیں، ہے یہ وہ آتش غالب
 کہ لگائے نہ لگے اور بجھائے نہ بنے

اپریل، مئی ۱۹۵۱ء

(۹۱)

بھائی صاحب!

تم کو مبارک ہو نصیر الدین کا بیاہ اور عبدالسلام کا ختنہ۔ الحمد للہ کہ بہ خیر و
 عافیت یہ سب کام کر کر علی گڑھ آ گئے۔ منشی عبداللطیف صاحب کو عبدالسلام کے
 ختنے کی مبارک باد میری طرف سے دیجئے گا اور نصیر الدین کو اس کی شادی کی مبارک باد
 دیجئے گا، اور بی بی زکیہ کو بھائی کے بیاہ کی اور بھتیجے کے ختنے کی تہنیت کہیے گا
 اور بعد ان سب ظرافتوں کے بھابی صاحب کو میرا سلام اور مبارک باد کہیے گا۔ فقط
 واسطے خدا کے اب کول آگئے ہو، وہ عرق شروع کرو، جس طرح عرض کیا گیا کبھی
 شربت نیلوفر کے ساتھ اور کبھی شربت مرکب کے ساتھ۔ بندہ خدا ایک پچاس دن میرا
 کہا مانو اور اس عرق کو پیو۔ جب تمام ہونے کو آئے، نسخہ تمہارے پاس ہے پھر کھچو او
 اور دس دن کم دو مہینے اس کا استعمال کرو۔ ضرور ضرور۔ فقط

کیا پوچھتے ہو زین العابدین خاں کا حال اور کیا کہوں اس کی بی بی کا حال۔ پہلے
 اس کی حقیقت سنو۔ بھائی اس کو ناگاہ رُعاف ہوا۔ رُعاف میں ناک سے لہو آتا ہے

مگر اُس کو منہ سے لہو آیا، ناک سے تھوڑا تھوڑا اور منہ کا کیا حال تھا گویا مشک کا دہانہ کھول دیا ہے۔ ایک ہفتے میں خدا جھوٹ نہ بلوائے اُسٹھ دس سیر خون نکلا، سیاہ اور بدبودار۔ توقع چلنے کی باقی نہ رہی اور سب ناامید ہو گئے۔ بارے خدا نے بچا لیا، بچ گیا۔ اس کو تصور کیجئے کہ تھا کیا، صرف استخوان و پوست رکھتا تھا، اب سوکھ کر کاٹا ہو گیا۔ اگرچہ ہنوز صاحبِ فراش ہے اور چلنا پھرنا تو کہاں پلنگ پر سے اُسٹھ بھی نہیں سکتا، مگر بیمِ ہلاک نہیں ہے۔ اس کی بی بی کا حال سنیے تین مہینے سے تپ اور کھانسی میں گرفتار ہے۔ خدا اُس پر اور اُس کے بچوں پر رحم کرے اور اُس کو بچائے۔ میں کچھ نہیں کہہ سکتا مگر یوں سمجھو کہ اگر یہ بچ جائے تو گویا مردہ جیا۔ باقی حضرت صاحب اور ان کی اولاد اور سب احباب خوش ہیں۔

اپریل تا جولائی ۱۸۵۱ء

اسد اللہ

(۱۰)

بھائی صاحب کو سلام اور منشی عبداللطیف اور نصیر الدین اور پیاری زکیہ کو دعا پہنچے۔

حضرت عرق پیے جائے اور گھبرائیے نہیں۔ دیکھنا کیا فائدہ کرتا ہے، مجھ کو تو مفید پڑا۔ یقین ہے کہ تم کو بھی نفع کرے گا۔

بندہ پرور! پاکھل کامرتہ اور اچار دونوں موجود ہیں۔ خدا حضور کو سلامت رکھے۔ جب چاہوں مانگ لاؤں، مگر بھیجوں کہیں کر۔ ہاں ڈاک۔ اس کا یہ حال ہے کہ مرتبان، کمال (کذا) یہ ہے کہ ٹین میں رکھ کر بھیجیے۔ الٹا سیدھا لاکلام ہوگا۔ اگر مرتبہ ہے تو شیرہ اور اگر اچار ہے تو تیل گر جائے گا۔ بہر حال اچار پاکھل کا کہ وہ بہ نسبت مرتبے کے زیادہ تر سودمند ہے، لے آیا ہوں اور میرے پاس رکھا ہے، جس طرح حکم کرو، اُس

طرح بھیج دوں۔

حضرت کالے صاحب اور میاں نظام الدین اور بھائی غلام حسین خاں اور طرہ باز خاں اور منگل علی خاں اور سب صاحب سلام کہتے ہیں۔ زین العابدین خاں اچھا ہے۔ بی بی بھی اُس کی فرصت پاتی چلی ہے، مرض کی صورت خطرناک نہیں رہی۔ خدا چاہے تو صحت ہو جائے۔

بھائی خدا کے واسطے حسن علی بیگ کو سمجھا دو کہ یہ کیا طور ہے کہ ایک لونڈے کے واسطے بی بی کو چھوڑ دیا ہے۔ والدہ بھی تمھاری اُس کی بات نہیں پوچھتیں۔ وہ غریب اپنی حال کے ہاں پڑی ہوئی ہے۔ اپنی ماں کو لکھو کہ بہو کو منا کر لے آویں اور تمھارے پاس روانہ کریں۔ یعنی یہ صلاح تم مرزا کو سمجھاؤ اور بہت سا کہو۔ فقط
اپریل تا جولائی ۱۸۵۱ء

(۱۱)

آداب بجا لاتا ہوں۔ بہت دن سے آپ کا خط نہیں آیا۔ بیگم میں میرا دھیان لگا ہوا ہے۔ آپ اکثر مجھ کو بھول جاتے ہیں اور جب میری طرف سے شکایت شروع ہوتی ہے تو حضرت رجوع بہ عدالت فوج داری کرتے ہیں اور کثرتِ اشتغال سرکاری کو دستاویزِ عذر بناتے ہیں۔ بہ ہر حال اتنا تو بھولنا مناسب نہیں۔ ہر ہفتے میں ایک خط آپ کا اور ایک خط میرا آتا جاتا رہے۔ ان دنوں میں، بہ سبب عید کے قسیدے کی فکر کے، مجھ کو فرصتِ تحریر نہیں ملی۔ قسیدے جب چھاپا ہو کر آئیں گے تو موافق معمول آپ کی خدمت میں ارسال کروں گا۔

میرے ایک دوست ہیں، اکھنوں نے ایک روپیہ مجھ کو دیا ہے اور یہ چاہا ہے کہ میں وہ روپیہ آپ کے پاس بچھوں اور آپ اپنے بھائی صاحب کے پاس ہاتھ

بھیج دیں اور وہ ایک روپیے کے چاقو، جیسے کہ وہاں بنتے ہیں۔ بہت تاکید کر کر اور فراموشی
 تحفہ بنا کر آپ کو بھیج دیں۔ اور آپ خواہی کسی کے ہاتھ خواہی ڈاک میں مجھ کو بھیج دیں۔
 میں حیران تھا کہ روپیہ آپ تک کیوں کر پہنچے۔ بارے مرزا صاحب آج آگئے اور
 انھوں نے کہا کہ میں کل کول جاؤں گا۔ میں نے یہ خط لکھ کر مع روپیے کے ان کو
 دے دیا۔ مہربانی فرما کر ہاترس بھیجیے اور تاکید لکھیے کہ بہت اچھے چاقو، جتنے
 آویں، مگر ایسے کہ ان سے بہتر نہ ہوں، بنا کر بھیج دیں۔ جلد۔ والسلام۔

منشی عبداللطیف کو دعا پہنچے۔ بیگم کو اور نصیر الدین اور عبدالسلام کو دعا پہنچے۔
 جناب میر طالب علی چھولس کے رئیس کہ جو حیدر آباد کے رسالے میں مرزا ذوالفقار
 علی بیگ رسالدار کی رفاقت میں مدرس رسالہ ہیں، وہ اپنے کو آپ کے والد ماجد
 کا آشنا بتاتے ہیں اور آپ کو سلام کہتے ہیں۔

حق تعالیٰ تم کو خوش و خرم و تندرست، تمھاری اولاد کے سر پر سلامت رکھے
 اور تم ان کا بڑھاپا دیکھو اور ان کے بچوں کو کھلاؤ۔

منشی ہر گوبند سنگھ آئے اور بیگم کا مجھے پیام دیا کہ چچا میں نے کان چھڑ والے
 ہیں۔ سو تم میری طرف سے اس کو دعا کہنا اور کہنا تم کو مبارک ہو اور تم کو زمرہ اور
 یا قوت کے پتے بالیاں پہننی نصیب ہوں۔

جولائی ۱۸۵۷ء

(۱۲)

بھائی صاحب !

آپ کا خط بہت دن کے بعد آیا۔ خیر و عافیت معلوم ہوئی، مول خوش ہوا۔
 اب ہوا سرد ہو گئی ہے۔ انشاء اللہ تعالیٰ شیخ اکرام الدین بھی مع الخیر آجاویں گے۔ آپ
 کے خط کا جواب جو دیر میں لکھا ہے۔ اس سبب سے لکھا ہے کہ تقریب عید قریب
 آگئی تھی، قصیدے کی فکر میں سرگراں تھا۔ بارے عید ہو چکی۔ قصیدہ پڑھ چکا۔ اب

جواب آپ کے خط کا لکھا۔ کہو گے کہ قصیدہ مجھ کو کیوں نہ بھیجا۔ تہتر شعر ہیں اور صرف
میں لکھنے والا۔ یہ لکھنا فکرِ شعر سے کم نہیں۔ اِنْ شَاءَ اللہ لکھوں گا اور بھیجوں گا۔

تحریر تاریخ اسی سبب سے ملتوی رہی اب اس طرف متوجہ ہوں گا۔ آپ
کے واسطے لکھواتا ہوں۔ کاتب کے آگے کارِ ضروری فرمایش سے حاکم کی آگیا
ہے۔ اُس کو وہ تمام کرے، تب اس تحریر کی طرف توجہ کرے۔ آپ خاطر جمع رکھیں۔
جب تک آپ کے پاس نہ پہنچ لے اور آپ اُس کو نہ دیکھ لیں تب تک خود میرا دل
خوش نہ ہوگا:

و اے برجانِ سخن گر بہ سخنِ دل نرسد

یہاں سب طرح خیر و عافیت ہے۔ مخدوم زادہ بھی تندرست ہوتا چلا ہے۔
میں بہ دستور احتراق کی بلا میں مبتلا ہوں مگر التفات نہیں کرتا۔ میرے سب
اخوان و احباب تم کو سلام کہتے ہیں۔ زکیہ کو میری طرف سے دعا کہ دینا اور اس کو
میری طرف سے پیار کرنا۔ منشی عبداللطیف صاحب کو دعا اور نصیر الدین کو دعا جب
میاں عبدالسلام وطن سے آجائیں تو مجھ کو اطلاع دینا۔
والسلام۔

مرسلہ شنبہ چارم اگست ۱۸۵۱ء

از اسد اللہ

(۱۳)

بھائی صاحب قبلہ!

زکیہ اور عبدالسلام کا آنا مبارک ہو۔ بڑے لڑکے کو بھی پروردگار تندرستی
بخشتے۔ ہاں صاحب! اخبار میں اکبر آباد اور عظیم آباد کی وبا کی دھوم سُنی جاتی ہے۔

کول کا کہیں ذکر نہ تھا۔ اب آپ کے لکھنے سے معلوم ہوا۔ حق تعالیٰ اپنے سب بندوں کو امن و امان میں رکھے۔ اس شہر میں امن ہے مگر ہاں جیسا کہ شروع فصل میں تغیر ہو جاتا ہے اور تپ و لرزہ و زکام پھیل جاتا ہے، وہ ہے۔ وبا نہیں ہے۔ گرمی بہت پڑتی ہے۔ دو دن سے ہوا سرد ہو گئی ہے۔ ابر آنے لگا ہے۔ بارش نہیں ہوئی انشاء اللہ تعالیٰ آج کل میں مینہ برسے گا۔

حضور والا قطب صاحب کی درگاہ میں تشریف رکھتے ہیں۔ اس مہینے کی یعنی ذی قعدہ کی بیسیوں کو آویں گے۔ مجھ کو دو چار دن کے واسطے درگاہ جانا ضرور تھا مگر میرے پاؤں میں دو ایک پھوڑے نکلے ہیں، اس عذر رنگ سے نہیں گیا۔

تاریخ کا حال کیا پوچھتے ہو۔ صرف ہمالیوں کا حال لکھ چکا ہوں۔ اکبر بادشاہ کا احوال شروع بھی نہیں ہوا۔ بھائی، مجھ سے یہ درد سر ہو نہیں سکتا۔ بس یہ اتنا ہی رہا۔ ایک کاتب ہیں بہت خوشنویس اور صحیح نویس۔ اُن کو میں نے مسودے دیے اور اُن سے کہا کہ اس کی دو نقلیں مجھ کو کر دو۔ ایک تمھارے واسطے اور ایک جانی بانکے لال کے واسطے۔ وہ ایک لکھ کر لائے، میں نے وہ جانی جی کو بھیج دی خیال کیا کہ بھائی کو دس روز کے بعد بھیج دوں گا۔ ناگاہ کاتب کو ایک کتاب تاریخ کی سشن جج نے لکھنے کو دی، وہ لکھ رہے ہیں۔ اس سبب سے درنگ ہو گئی ہے۔ آپ گھبراویں نہیں۔

جاروب لا بیارکہ این شرک فی الوجود

باگردِ فرشِ وسینہ بہ ایواں برابر است

ترکیب الفاظ یوں ہے کہ "شرک فی الوجود باگردِ فرش برابر است وسینہ بہ ایواں برابر است"، یعنی "دل بہ منزلہ ایوان" کے ہے اور "شرک فی الوجود" بہ منزلہ گردِ فرش کے ہے۔ اس گردِ فرش کو جھاڑا چاہیے۔ گرد جھاڑتے ہیں جھاڑو سے۔

لَا نَافِيَهُ كُوْجْهَارُ وَ مَقْرَرُ كَبَا۔ خلاصہ یہ ہے کہ لَا نَافِيَهُ كِي جْهَارُ وَلَا اُوْر دَل كِي اِيْوَان
سے شَرَك فِي الْوُجُوْد كِي گِر د جْهَارُ ڈال۔ اب سمجھیے کہ شَرَك فِي الْوُجُوْد كِيَا اُوْر لَا نَافِيَهُ
كِيَا شَرَك كِي قِسْم پَر ہے۔ شَرَك فِي الصِّفَات۔ شَرَك فِي الْاَفْعَال۔ ان شَرَكُوں كُو
سَب جانتے ہیں مگر شَرَك فِي الْوُجُوْد بہت پوشیدہ ہے اور سَب اس ميں مبتلا
ہیں، یعنی اَشْيَا كِي واسطے وُجُوْد جگہ گانہ قرار دینا اور خَلْق اور خَالِق كُو الگ الگ سمجھنا،
مذہب وحدت وُجُوْد كا یہ ہے کہ وُجُوْد حَقِيقِي حَق ہے اور اس كے سوا كوئی وُجُوْد
نہیں۔ لَا مَوْجُوْدَ اِلَّا اللّٰهُ لَا مَوْشَرَفِي الْوُجُوْدَ اِلَّا اللّٰهُ۔ "لا" واسطے نفی كے ہے۔ اہل ظاہر لا الہ
الا اللہ كویوں سمجھتے ہیں کہ سوا اللہ كے كوئی لائق عبادت كے نہیں۔ پس
وہ نفی استحقاق عبادت كرتے ہیں اور صوفیہ کہتے ہیں کہ نہیں كوئی وُجُوْد سوا اللہ كے۔
پس یہ لوگ اَشْيَا كِي وُجُوْدیت كے عقیدے كُو شَرَك فِي الْوُجُوْد کہتے
ہیں اور اہل ظاہر كُو شَرَك خَفِي جانتے ہیں :

بالاے طفلِ یک شبہ در خم ز راستی

باقامت خمیدہ پیراں برابر است

خیال میں ہو گا کہ یہ شعر منجملہ ان اشعار كے ہے کہ جو ماہِ نو كی تشبیہ میں واقع
ہوئے ہیں۔ ایک تشبیہ یہ بھی ہے۔ "طفلِ یک شبہ" پہلی رات كا چاند۔ "بالا" یہاں بمعنی
"قد" كے ہے نہ بمعنی "اوپر" كے۔ "راستی" بمعنی "سچ" كے ہے نہ بمعنی "سیدھے" كے۔

بر دستِ شاہ تیغ و کماں راست جایگاہ

باتیغ و کماں بہ چہ برہاں برابر است

واہ بھائی، تم اور اس شعر كے معنی پوچھو۔ یہ دو تشبیہیں ماہِ نو كی ہیں۔
"تلوار اور کماں۔ شاعر کہتا ہے کہ تلوار اور کماں بادشاہ كے ہاتھ میں ہوا کرتی ہے۔
اور یہ ظاہر ہے کہ ہلال بادشاہ كے ہاتھ میں نہیں، پھر کس برہان سے اور کس دلیل سے

شعر اس کو تلوار اور کمان کے برابر جانتے ہیں :

دائم نہ تیغ مصقلہ تیغ بادشاہت

ننگت گدہ تیغ بدیں سال برابر است

یہ بیت متعلق پہلی بیت سے ہے۔ پہلے شعر میں آپ نے ایک شنبہ وارد کیا کہ تلوار بادشاہ کے ہاتھ میں چاہیے اور ہلال وہاں نہیں ہے۔ پس اس کو تلوار کیوں کہیے۔ اب آپ ہی مجیب ہو رہے ہیں کہ ”ہاں میں بھی جانتا ہوں کہ یہ تلوار نہیں مگر بادشاہ کی تلوار کا مصلقہ ہے اور عجب نہیں کہ بادشاہ کی تلوار کا مصقلہ تلوار کے برابر گنا جاوے۔“ ہاں یہ پوچھیے کہ مصلقہ کیا ہے مصلقہ آلہ ہے تلوار صیقل کرنے کا اور وہ ایک چیز ہے لوہے کی گھوڑے کے نعل کی صورت :

تیغ مرا اگرچہ بود خفتہ در نیام

پولاد باد بخش بدخشاں برابر است

”بدخش“ فارسی میں اسم ہے یا قوت کا اور یہ جو شہر کا نام ”بدخشاں“ ہے اسی سبب سے ہے۔ کہ وہاں یا قوت کی کان ہے۔ ”تیغ مرا“ یہ جوڑا ہے، یہ اضافت کے معنی دیتا ہے یعنی میری تلوار کی فولاد یعنی لوہا۔ اگرچہ تلوار میان میں ہو لیکن یا قوت کے برابر ہے یعنی سرخ۔ اگرچہ تلوار نہ کھینچوں اور کسی کو نہ ماروں تو بھی میری تلوار خون آلودہ ہے اور مانند یا قوت کے سرخ ہے۔ خالق نے اس کی سرشت میں یہ صفت ودیعت رکھی ہے۔

والسلام والاکرام۔

شنبہ ششم ستمبر ۱۸۵۱ء

غالب

بھائی صاحب!

آپ کا خط پہنچا۔ حضرت آپ نے مولوی قمر الدین خاں کو اتنا تنگ ناحق کیا۔ میرا مدعا اسی قدر تھا کہ خط کا پہنچنا معلوم ہو جائے اور کاغذ تلف نہ ہو۔ ورنہ مجھ کو اُن سے کسی طرح کا رنج نہیں ہے۔ میں نے اگر کچھ تم کو لکھا تھا تو وہ لکھنا بطریقِ اختلاط انبساط تھا۔ نہ بسبیلِ ملال بہ بہرِ حال مسودے کے پہنچنے سے خاطر جمع ہو گئی۔ اب اُن کے خط کے آنے کی کچھ حاجت نہیں۔ میں اُن کا خادم اور دوست دلی ہوں اور اُن کی پیاری پیاری باتیں مجھ کو پسند ہیں۔ اب میرا یہ رشتہ اُن کو مقررہ کیجے گا۔

یہاں لڑکے بالے سب خیر و عافیت سے ہیں۔ تم کو بندگی اور اپنے بھائی بہنوں کو سلام کہتے ہیں۔ میری طرف سے بیگم کو دعا پہنچے اور عبدالسلام اور کلثوم کو دعا پہنچے۔ منشی عبداللطیف کی خیر و عافیت لکھتے رہیے گا۔

میر قاسم علی کا کوئی خط اگر کہیں سے آیا ہو تو مجھ کو اطلاع دیجئے گا۔

ستمبر ۱۸۵۱ء تا مارچ ۱۸۵۲ء

بھائی صاحب!

آج ہفتے کا دن، پندرہویں مئی کی صبح کا وقت ہے۔ میں نے دو خط تم کو لکھے ہیں۔ ایک خط تو ابھی ڈاک میں روانہ کیا ہے اور ایک خط حکیم الہی بخش صاحب کو دیتا ہوں۔ یہ صاحب شرفِ لے سکندرہ میں سے ہیں اور دوست اور شاگرد اُس کے ہیں کہ جس کا میں بغیر دیکھے عاشق ہوں۔ یعنی جناب صاحب عالم صاحب مارہروی سلمہ اللہ تعالیٰ۔ یہ اُن کا خط میرے نام لائے تھے۔ کئی مہینے یہاں رہے اور حکیم امام الدین

خاں صاحب سے "مفرح القلوب" پڑھی۔ بہت خوب آدمی اور مہذب ہیں۔ حسنِ طبع بھی رکھتے ہیں۔ یہاں اُن کی نوکری کا کہیں اسلوب نہ ہوا اور زمانے نے مساعت نہ کی۔ اب یہ اپنے گھر جاتے ہیں۔ کول میں پہنچ کر آپ سے ملیں گے۔ ان کی توقیر کیجئے گا اور ان کو اپنا دوست دیرینہ تصور فرمائیے گا اور اس کا خیال آپ کو رہے کہ اس ضلع میں ٹھیکہ دار اور مال گزار بہت ہیں، اگر کسی کی خواہش طبیب کی ہو تو ان کو اس سے بہ خوبی ملوا دیجئے گا اور اس باب میں کچھ ایسی جلدی نہیں ہے، تم کو خیال رہے۔

جو الاسنگھ کل آیا۔ اس کے لائے ہوئے خط کا جواب آج ڈاک میں روانہ

ہو گیا۔

مرزا حسن علی بیگ عازم کول ہیں۔ انشاء اللہ تعالیٰ پاکھل کا مرتبہ یا اچار جو ہاتھ آئے گا، وہ ان کے ہاتھ بھیج دوں گا اور اگر خدا نے چاہا تو اجزائے تواریخ بھی اپنی کودے دوں گا۔ اوروں کو دعا خط میں کیوں لکھوں۔ حکیم جی خود زبانی سب سے کہ دیں گے۔

والسلام۔

از اسد اللہ

رقمزدہ صبح شنبہ ۱۵ مئی ۱۸۵۲ء

(۱۶)

بھائی صاحب!

آگے اس سے دو خط تم کو بھیج چکا ہوں۔ ایک بہ طریق ڈاک اور ایک حکیم الہی بخش کے ہاتھ۔ کل میں قلعے سے آتا تھا، راہ میں مرزا حسن علی بیگ ملے۔ انھوں نے کہا کہ میں کل جاؤں گا، یعنی آج۔ یہ تم کو معلوم رہے کہ کل پنجشنبہ تھا۔ انیتس رجب اور بیس مئی کی اور آج جمعہ ہے۔ غرض کل رات کو پاکھل کا مرتبہ مرتبان

میں رکھ کر اور اس کو موچی جہاز سے بند کیا اور اُس پر اپنی مہر کر کے کٹو کے ہاتھ مرزا کے پاس بھجوا دیا۔ کٹو ان کو مرتبہ دے کر رات کو اپنے گھر رہا۔ اب صبح ہوئی اور کٹو آیا تو اس نے بیان کیا کہ مرزا حسن علی بیگ نے بندگی کہی ہے اور کہا ہے کہ میں کل نہ جاؤں گا، پرسوں جاؤں گا۔ اور مرتبان کو اچھی طرح احتیاط سے لے جاؤں گا۔ حضرت کو معلوم رہے کہ حکیم احسن اللہ خاں کی عنایت سے مرتبہ ہاتھ آ گیا ہے، ورنہ اکثر سائلوں کو سرکارِ شاہی سے اچار ملتا ہے، مرتبہ نہیں ہاتھ آتا۔ اب اختیار مرزا صاحب کا ہے کہ جب چاہیں اور جس طرح چاہیں اس کو لے جائیں۔ بندہ بری الذمہ ہے۔

اجزلے تواریخِ تیموریہ لکھے جاتے ہیں۔ اور قاعدہ یہ ہے کہ جو کوئی جز لکھا جاتا ہے۔ وہ میرے پاس آتا ہے۔ میں اُس کے حاشیے پر معنی لغات لکھتا جاتا ہوں۔ چنانچہ تین جز لکھ چکا ہوں، یعنی تین جز لکھے ہوئے میرے پاس آچکے ہیں اور میں اُن کا حاشیہ لکھ چکا ہوں۔ جب سب آچکے تو بہ سبیلِ پارسل ارسال کر دیں گا۔ چھوٹی تقطیع خوش آئندہ پر گیارہ سطر کے سطر سے لکھے جاتے ہیں۔ یقین ہے کہ گیارہ بارہ جز ہوں گے، گویا دوثلث تحریر باقی ہے۔ خدا کرے جلد تمام ہو۔ تاکہ میری شرمساری رفع ہو۔

جو الاسنگھ دوبار میرے پاس آیا۔ میں نے رقعہ لکھ کر ایک ایسے شخص کے پاس بھیج دیا کہ وہ مرجع ہے اس محکمے کے اہل مقدمہ کا۔ اگر حاجت ہوگی اور جو الاسنگھ خواہش کرے گا تو میں اُس کو مولوی صاحب کے بھی سامنے کر دوں گا۔ تم مجھ کو حکیم الہی بخش کا حال لکھو کہ وہ تم سے ملے اور سکندرہ راؤ کو گئے۔
تفتہ کا حال لکھو کہ یہاں ہیں یا اکبر آباد کو گئے۔ میرادل گواہی دیتا ہے کہ آج شام تک تمہارا خط میرے پاس آجائے۔ اکثر ایسا ہوا ہے کہ صبح کو میں نے خط ڈاک میں بھیجا ہے اور شام کو ہر کار سے نے تمہارا خط آکر دیا ہے۔

یہاں عجب اتفاق ہے کہ جیٹھ کا مہینہ برستا ہے اور روز مینہ برستا ہے اور جاڑا پڑتا ہے۔ لوگ شب کو رضائیاں اوڑھتے ہیں اور میں لحاف۔ نو روز سے یہی صورت دیکھتا ہوں کہ دن رات مینہ برستا ہے اور سردی کی شدت ہے۔ دو دن گرمی پڑی اور تیسرے دن مینہ آیا۔ اور دو چار دن بارشیں رہی۔ تم بھی لکھو کہ تمہارے شہر میں کیا عالم ہے۔

سنا ہو گا تم نے، کہ مومن خاں مر گئے۔ آج اُن کو مرے ہوئے دسواں دن ہے۔ دیکھو بھائی، ہمارے بچے مرے جاتے ہیں، ہمارے ہم عمر مرے جاتے ہیں، قافلہ چلا جاتا ہے اور ہم پا در کاب بیٹھے ہیں۔ مومن خاں میرا ہم عصر تھا اور یار بھی تھا۔ بیالیس تینالیس برس ہوئے یعنی چودہ چودہ، پندرہ پندرہ برس کی میری اور اس مرحوم کی عمر تھی کہ مجھ میں اُس میں ربط پیدا ہوا۔ اس عرصے میں کبھی کسی طرح کارنج و ملال درمیان نہیں آیا۔ حضرت چالیس چالیس برس کا دشمن بھی نہیں پیدا ہوتا، دوست تو کہاں ہاتھ آتا ہے۔ یہ شخص بھی اپنی وضع کا اچھا کہنے والا تھا۔ طبیعت اُس کی معنی آفریں تھی۔

آج آپ نے دریافت کیا ہو گا کہ جی چاہا تم سے باتیں کرنے کو۔ یہ میں باتیں کر رہا ہوں۔ خط نہیں لکھتا مگر افسوس کہ اس گفتگو میں وہ لطف نہیں جو مکالمہ زبانی میں ہوتا ہے۔ یعنی میں ہی بک رہا ہوں، تم کچھ نہیں کہتے۔ وہ بات کہاں کہ میری بات کا تم جواب دیتے جاؤ اور تمہاری بات کا میں جواب دیتا جاؤں۔

کیا کروں عجب طرح سے زندگی بسر کر رہا ہوں میرے حالات سراسر میرے خلاف طبیعت ہیں۔ میں تو یہ چاہتا ہوں کہ چلتا پھرتا رہوں۔ مہینا بھر وہاں اور دو مہینے وہاں اور صورت یہ کہ گویا مشکیں بندھا ہوا پڑا ہوں کہ ہرگز جنبش نہیں کر سکتا۔ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ کا غد تمام ہو گیا اور سنو زبانی بہت باقی ہیں۔ اس خط میں

میں نے اپنے بچوں کو بھی دعا نہیں لکھی۔ بھائی تم کہ دنیا۔ اپنے خط میں ان کی خیر و عافیت لکھنا۔

۲۱ مئی ۱۸۵۲ء بروز جمعہ

(۱۷)

بھائی صاحب!

آپ کا خط آیا۔ پاگل کے مرتبے کا پہنچنا معلوم ہوا۔ یارب میری زکیہ اور میرے عبدالسلام کی آنکھیں اچھی ہو گئی ہوں۔ بارہ جزا جزاے تواریح کے پہنچتے ہیں۔ ان کی جلد بندھوا لینا اور نہ اوراق تباہ ہو جائیں گے۔ وہ چار روپے جو آپ نے شیخ بخش الدین کے ہاتھ بھیجے تھے، وہ میں نے نواب صاحب کو یعنی وہ جو کتابت کرتے ہیں، دے دیے تھے۔ ایک نسخہ انھوں نے لکھا وہ میں نے ان سے لے کر ایک اور جگہ بھیج دیا پھر ان کو کثرتِ کار سے فرصت اس تحریر کی نہ ہوئی۔ اب انھوں نے ازراہ مہربانی یہ لکھ کر مجھ کو عنایت کیے۔ آپ نے ایک خط میں مجھ کو لکھا تھا کہ "اجرتِ کاتب میں جو کچھ چاہیے ہو وہ مجھ سے منگوا بھیج"۔ واللہ میں نے اپنے پاس سے کچھ نہیں دیا۔ صرف اسی چار روپے میں کاغذ اور دست مزد کاتب ہے۔ آپ خاطر جمع رکھیے۔ محصول ڈاک دیکھ اور کتاب لے لیجے۔

ہاں بھائی، شیخ وزیر الدین بہت تباہ اور خراب ہے۔ اس کا دادا معزز آدمی تھا۔ اور میرا بڑا دوست تھا۔ یہ تمھارا بھی نیاز مند ہے۔ حتی الوسع خیال دوڑاؤ اور گنجائش نکالو، اگر کہیں نوکری قرار پا جائے تو گویا مجھ پر احسان ہوگا۔

جو الا سنگھ کل تین بار میرے پاس آیا ہے۔ کچھ ہرزہ گوشت آدمی ہے۔ میں نے اسے رقعہ دے کر ایک ایسے شخص کے پاس بھیج دیا تھا، جو حاکم کی زبان اور حاکم کے

جگر کا ٹکڑا ہے میرا جو کام تھا میں نے کیا۔ اگر وہ کہے گا تو حاکم سے بھی ملا دوں گا۔

کل تفتہ کا خط آگرے سے آیا بہت دن کے بعد۔ اچھی طرح ہیں۔

عرضی شیخ کی پہنچتی ہے اس کا جواب مناسب لکھیے اور کوشش کیجیے۔

بھائی! خدا کے واسطے غزل کی داد دینا۔ اگر ریختہ یہ ہے تو میر و مرزا کیا کہتے

تھے۔ اگر وہ ریختہ تھا تو پھر یہ کیا ہے۔ صورت اس کی یہ ہے کہ ایک صاحب!

نشاہزدگان تیمور یہ میں سے لکھنؤ سے یہ زمین لائے حضور نے خود بھی غزل کہی اور

مجھے بھی حکم دیا۔ سو میں حکم بجا لایا اور غزل لکھی۔ پہلے تم ایک بات میری سن لو۔ پھر

غزل پڑھو۔ شیخ وزیر الدین بیمار ہو، کراچی ڈاک سے کول کو روانہ ہوا ہے۔ میں اگرچہ

خدمت گزار خلق ہوں، پر ان کی کچھ خدمت بجا نہ لاسکا اور ان سے شرمندہ رہا۔ تم ان

کی دلجوئی کرنا۔ آدمی ان کے گھر بھجوانا اور ان کی خبر پوچھنا اور بھائی! اگر ہو سکے تو

کسو کے اپنے علاقے میں مختار کاری سررشتہ کی عرائض نویسی، نقل نویسی کچھ نہ کچھ

ان کے واسطے کر دینا۔ ضرور ضرور۔

لو اب غزل پڑھو:

سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں

خاک میں کیا صورتیں ہوں گی کہ نہاں ہو گئیں

یاد تھیں ہم کو بھی زنگارِ بزمِ آرائیاں

لیکن اب نقش و نگارِ طاقِ نسیاں ہو گئیں

تھیں بناتِ انعش گردوں دن کو پردے میں نہاں

شب کو ان کے جی میں کیا آئی کہ عریاں ہو گئیں

قید میں یعقوب نے لی گو نہ یوسف کی خبر

لیکن آنکھیں روزِ دیوارِ زنداں ہو گئیں

سب رقیبوں سے ہوں ناخوش، پر زناںِ مصر سے
 ہے زلیخا خوش کہ محوِ ماہِ کفِ ماں ہو گئیں
 جوے خوں آنکھوں سے بہنے دو کہ شامِ فراق
 میں یہ سمجھوں گا کہ شمعیں دو فروزاں ہو گئیں
 ان پر نیرادوں سے لیں گے خلد میں ہم انتقام
 قدرتِ حق سے یہی حوریں اگر واں ہو گئیں
 نیند اُس کی ہے، نصیب اُس کے ہیں، اتنی اس کی ہیں
 تیری زلفیں جس کے بازو پر پریشاں ہو گئیں
 میں چمن میں کیا گیا، گویا دبستاں کھل گیا
 بلبلیں سن کر مرے نالے، غزلخواں ہو گئیں
 وہ زگا ہیں کیوں ہوئی جاتی ہیں، یاربِ دل کے پار؟
 جو مری کوتاہی قسمت سے مرگاں ہو گئیں
 لہجہ روکا میں نے اور سینے میں اکھریں پے پے
 میری آہیں بجیہ چاکِ گریباں ہو گئیں
 واں گیا بھی میں، تو اُن کی گالیوں کا کیا جواب
 یاد تھیں جتنی دعائیں، صرف درباں ہو گئیں
 ہم موحد ہیں ہمارا کیش ہے ترکِ رسوم
 ملتیں جب مٹ گئیں اجزائے ایماں ہو گئیں
 جانفزا ہے بادہ جس کے ہاتھ میں جام آ گیا
 سب لکیریں ہاتھ کی گویا رگِ جاں ہو گئیں
 رنج سے خوگر ہوا انسان تو مٹ جاتا ہے رنج
 مشکلیں مجھ پر پڑیں اتنی کہ آساں ہو گئیں

یوں ہی گر روتا رہا غالب تو اے اہل جہاں
دیکھنا ان بستیوں کو تم کہ ویراں ہو گئیں

اگست، ستمبر ۱۸۵۲ء

(۱۸)

بھائی صاحب!

آپ کے دو خط آئے۔ پہلے خط میں آپ نے ایک بیت کے معنی پوچھے

ہیں۔ وہ سنئے :

تو کوئی مگر مہر زیر میں

فرز راں فوہ بود پشتِ نگیں

یہ شعر شبِ معراج کی توصیف میں ہے کہ وہ شب ایسی روشن تھی کہ سبب
روشنی کے زمین ایسی چمکتی تھی کہ جیسے ڈانک سے نگینہ چمک جاتا ہے۔ آفتاب
رات کو تحت الارض ہوتا ہے اور ڈانک بھی نگینے کے تلے رگاتے ہیں اور نگینہ
بہ قدر ڈانک کی حقیقت کے چمکتا ہے۔ پس جس نگیں کے نیچے آفتاب ڈانک
ہوگا، وہ نگیں کتنا درخشاں ہوگا۔ ”فوہ“ فارسی لغت ہے بہ معنی ”ڈانک“ کے۔

دوسرے خط کا جواب کیا لکھوں۔ تم سے شرمندہ ہوں، پنڈت جوالا ناتھ
صاحب سے شرمسار۔ میں جو تواریخِ نیموریہ لکھتا ہوں تو صرف محالات و واقعات
لکھتا ہوں۔ ملک کی جمع بندی اور اضلاع و مضافات کی تحقیقات سے مجھے کام
نہیں اور علی گڑھ کول صوبہ نہیں۔ سرکار ہو تو ہو اور اس طرح کا معمول نہیں کہ بھی
کسی عہد میں بادشاہ کا تخت گاہ رہا ہو، جیسے بدایوں اور جوپور اور کٹامانک
پور کہ یہ بھی مانند کول کے چھوٹی چھوٹی بستیاں ہیں اور تخت گاہ رہی ہیں۔

کول میں کبھی ایسا اتفاق نہیں ہوا۔

دفتر شاہی کا حال کیا لکھوں۔ حضرت فردوس منزل شاہ عالم کے عہد کا کاغذ، سو بھی وہ کہ جنرل لارڈ لیک صاحب کے عریض اور بادشاہ کے شفقوں کی نقل، وہ تو ہیں اور باقی تمام دفتر موافق مثل مشہور کہ سکا و مخور ہو گیا۔ جو کتابیں کہ ہندوستان میں متعارف ہیں، وہ بھی تو نہیں۔ ملک کے بند و بست اور پرگنہ بندی اور جمع بندی کا کیا ذکر۔ جو کچھ پنڈت صاحب نے از روئے ترجمہ آئین اکبری لکھا ہے، اس سے زیادہ کہیں سے ہاتھ نہ آئے گا۔ اگر رقعے میں یہ نہ لکھا ہوتا کہ یہ از روئے ترجمہ آئین اکبری ہے تو میں کہیں سے "آئین اکبری" بہم پہنچا کر اس میں دیکھتا۔ اب میں کہاں سے دریافت کروں۔ پنڈت صاحب کو میرا سلام کہیے اور یہ خط اُن کو پڑھا دیجئے۔ میں فن تاریخ و مساحت و سیاق سے اتنا بیگانہ ہوں کہ ان فنون کو سمجھ بھی نہیں سکتا۔ کارپردازان دفتر شاہی خلاصہ حالات از روئے کتب اردو میں لکھ کر میرے پاس بھیج دیتے ہیں، میں اس کو فارسی کر کر حوالے کرتا ہوں۔ میرے ہاں ایک کتاب بھی نہیں۔ میں اسی قدر ہوں کہ نظم و نثر بہ قدر اپنی استعداد کے لکھ سکتا ہوں۔ مورخ نہیں ہوں:

ما قصہ مسکندر و دارا نہ خواندہ ایم

از ما بجز حکایت مہر و وفا میرس

بھائی صاحب! مختاری جان کی قسم، میں اس فن سے اتنا بے خبر ہوں کہ یہ بھی اچھی طرح نہیں سمجھا کہ پنڈت صاحب نے کیا کچھ لکھ لیا ہے اور وہ کیا ہے جس کی ان کو خواہش ہے۔ میرے بھائیوں میں نواب ضیاء الدین احمد خاں خلیفہ نواب احمد بخش خاں مرحوم کہ وہ فن نظم و نثر میں میرے شاگرد ہیں، اب جو ان کی طبیعت فن تاریخ کی طرف آئی ہے تو اس میں وہ یگانہ روزگار اور

بڑے دانا و ہوشیار ہو گئے ہیں۔ میں نے اُن سے چاہا تھا کہ کچھ دریافت کر کے لکھ بھیجوں
 سوا نھوں نے کہا کہ "آئین اکبری" کے سوا کسی اور کتاب میں کچھ پتا نہ پایا جائے گا۔
 حال اُن کہ کوئی کتاب اس باب کی ایسی نہیں کہ اُن کی نظر سے نہ گزری ہو اور خلاصہ
 اُس کا حافظے میں موجود نہ ہو۔ میرا وہ حال، جس پر مجھ کو بھروسہ اُس کا یہ بیان، بادشاہ
 کے کتب خانے کی وہ صورت، بندگی اور شرمندگی۔

دکاشتہ و رواں دشتہ جمعہ ۱۹ نومبر ۱۸۵۲ء

از اسد اللہ

(۱۹)

بھائی!

مجھ کو تم سے بڑا تعجب ہے کہ اس بیت کے معنی میں تم کو تامل رہا۔ اس میں دو
 استفہام آپڑے ہیں کہ وہ بہ طریق طعن و تعریض معشوق سے کہے گئے ہیں۔ موت کی راہ
 نہ دیکھوں۔ کیوں نہ دیکھوں۔ میں تو دیکھوں ہی گا کہ بن آئے نہ رہے۔ کیوں کہ موت
 کی شان میں سے یہ بات ہے کہ ایک دن آئے ہی گئی۔ انتظار ضائع نہ جائے گا۔ تم کو
 چاہوں، کیا خوب۔ کیوں چاہوں کہ نہ آؤ تو بلائے نہ بنے۔ یعنی اگر تم آپ سے آئے تو
 آئے اور اگر نہ آئے تو پھر کیا مجال کہ کوئی تم کو بلا سکے۔ گو با یہ عاجز معشوق سے کہتا ہے
 کہ اب میں تم کو چھوڑ کر اپنی موت کا عاشق ہوا ہوں۔ اس میں یہ خوبی ہے کہ بن بلائے،
 بغیر آئے نہیں رہتی۔ تم کو کیوں چاہوں کہ اگر نہ آؤ تو تم کو بلا نہ سکوں۔ بات یہ ہے کہ پڑھنے
 میں: "تم کو چاہوں کہ نہ آؤ۔" یہ جملہ ملا ہوا سمجھ میں آتا ہے تو آدمی حیران ہوتا ہے۔ "تم کو چاہوں"
 الگ ہے کہ نہ آؤ تو بلائے نہ بنے۔ یہ جملہ الگ ہے تم نے غور نہ کی ورنہ خود بہ خود کیفیت
 اس تعریض و استفہام کی حاصل ہو جاتی۔

ہاں صاحب، اجمیر سے خط آگیا۔ پارسل پہنچ گیا۔ تردد رفع ہوا۔ اب جو کچھ ہونا
 ہے، وہ ہو رہے گا۔ محل تشویش و تردد نہیں۔ حکیم نسیم اللہ صاحب کی روانگی میں پانچ

چھ روز اور ہیں۔ اگر ہاتھ آگیا تو پا کھل کا مرتبہ، اچار جو کچھ ہو گا اُن کے ہاتھ بھیج دوں گا۔
 منشی عبداللطیف صاحب کو دعا پہنچے۔ نصیر الدین کو دعا پہنچے۔ ہمارے شیخ
 اکرام الدین اور تمھارے عبدالسلام کو دعا پہنچے۔ لو صاحب اب کوئی مجھ سے گلہ نہیں
 کر سکتا۔ میں سب کے بعد اپنی پیاری بھتیجی زکیہ بیگم کو دعا لکھتا ہوں۔ حق تعالیٰ اس
 کو جیتا رکھے اور مجھ کو اس کی صورت دکھلاوے۔ ورنہ اب آگے بڑھ کر جب وہ بی بی
 صاحبزادی بن جائے گی تو ہمارے سامنے کاہے کو آئے گی، ہم سے چھپے گی۔ کس
 واسطے کہ میں سچ سچ کا چچا تو ہوں نہیں، زبردستی اپنی طرف سے چچا بن گیا ہوں۔
 تفتہ کو میرا سلام کہہ دینا اور کہہ دینا کہ تم کو خط بھیج چکا ہوں اور جو کچھ لکھنا
 تھا لکھ چکا ہوں۔ اب کوئی نئی بات نہیں ہے جو لکھوں۔ والسلام۔
 محرمہ ثانیہ ہشتم جنوری ۱۸۵۳ء
 از اسد اللہ

(۲۰)

بھائی صاحب!
 کئی دن ہوئے کہ آپ کا عطوفت نامہ پہنچا۔ جواب کیا لکھتا۔ حکیم نسیم اللہ خاں
 روانہ ہو گئے تھے۔ پا کھل کے مرتبے کا حال اُن سے زبانی کہہ دیا تھا، سُن لیا ہو گا حیات
 بخش باغ خاصہ نصروی میں ایک درخت ہے پا کھل کا۔ میزان و سنبہ میں وہ بار لانا ہے۔
 اس کا اچار مرتبہ بن جاتا ہے۔ اب کے وہ نخل بار نہ لایا۔ ناچار اب کے مرتبہ اچار نہ بنایا۔
 تمھارا کمترین بھائی مجبور ہے۔

بندہ پرور! تفتہ سے ملاقات ہوتی رہتی ہو گی۔ مجھ کو لکھئے کہ اب وہ کیسے ہیں اور
 کس ناکری میں ہیں۔ اجمیر جائیں گے یا نہیں۔

منشی عبداللطیف صاحب کو دعا پہنچے زکیہ بیگم کو دعا پہنچے اور یہ معلوم ہوا کہ جو تم نے لکھا تھا وہ مجھ کو معلوم ہوا اور میری خاطر جمع ہوئی۔ پروردگار تم کو جتنا رکھے اور عفت و عصمت اور عزت و حرمت اور مال و دولت عطا کرے۔ نصیر الدین اور عبدالسلام کو دعا پہنچے۔

جنوری ۱۸۵۳ء

(۲۱)

قبلہ!

معاف رکھیے گا۔ کئی دن کے بعد آپ کو خط لکھا ہوں۔ منشی ہر گوپال صاحب کے خط سے آپ کی اور لڑکے بالوں کی خیر و عافیت معلوم ہوتی رہتی ہے اور چار پانچ دن ہوئے، آپ کا نوازش نامہ بھی آیا تھا۔ میاں تفتہ نے کچھ حال آپ کے آشوب چشم کا لکھا تھا۔ پھر ان کے ہی خط سے یہ بھی دریافت ہوا کہ کچھ فرصت ہے حق تعالیٰ تمھاری چشم جہاں ہیں کو روشن اور تم کو تمھارے فرزندوں کے سر پر سلامت رکھے۔ میرے وجع الصدر کی اتنی فکر نہ چاہیے۔ میرے امراض بیشتر دورے ہیں۔ آگے ایک قوبلج کا دورہ تھا، اب وجع الصدر کا دورہ شروع ہو گیا ہے۔ جب یہ درد اٹھ کھڑا ہوتا ہے۔ چار پہر، چھ پہر، دو پہر رہتا ہے، پھر رفع ہو جاتا ہے۔

منشی جی کی غزلیں آئی ہوئی تھیں۔ وہ ان کا اپنے پاس پہنچنا جلد چاہتے تھے اور مجھ کو اس دن وہ درد شروع ہوا تھا، میں نے لکھ بھیجا کہ آج کل غزلوں کو نہیں دیکھ سکتا۔ بارے تیسرے دن میں نے ان کی غزلیں بھیج دیں۔ انھوں نے ناحق تم سے ان کا ذکر کیا جو تم متفکر ہوئے۔ قصہ مختصر اچھا ہوں۔

حکیم امام الدین خاں صاحب سے اب رجوع نہیں کرتا۔ حکیم احسن اللہ خاں صاحب میرے چارہ گر ہیں۔ انھوں نے فرمایا کہ آمدِ فصلِ نو ہے، تو مسہل لے ڈال۔

چنانچہ دس بارہ منہج اور تین مسہل ہوئے۔ تیسرا مسہل تھا آج۔ تبرید پی کر تم کو یہ خط لکھ رہا ہوں اور آدمی رقعہ لے کر خاں صاحب کے پاس گیا ہوا ہے۔ دیکھوں مزدہ من و فراغ لاتا ہے یا پرسوں ایک مسہل اور بھی ہوتا ہے۔ یہ سبب تھا جو آپ کے خط کا جواب دیر میں لکھا۔ اب آپ مہربانی فرما کر اپنے مزاج کا حال اسی تفصیل سے مجھ کو لکھیے اور بچوں کی خیر و عافیت لکھیے۔

منشی عبداللطیف صاحب کو دعا پہنچے۔ زکیہ بیگم کو دعا پہنچے۔ اور یہ معلوم ہو کہ تم اب کیا پڑھتی ہو۔ اور تمہارا سبق اب کہاں تک پہنچا ہے۔ اس کی ہم کو اطلاع دو۔ نصیر الدین اور عبدالسلام کو دعا پہنچے۔ مہمان نور سیدہ کا نام بھی بھول گیا ہوں۔ اس کو دعا کہیے اور اس کا نام مجھ کو لکھیے۔ والسلام مع الاکرام۔

زکات نشہ صبح چار شنبہ نہم مارچ ۱۸۵۳ء بعد آٹھامیدن تبرید از اسد اللہ

(۲۲)

لو بھائی، اب تو بی زکیہ ہمارے تمہارے برابر ہو گئیں۔ آخر ہم تم بھی تو اس غم میں سورہ مبارکہ الم نشرح پڑھتے ہوں گے۔ اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِکَ مِنْ غَمٍّ یَّجْعَلُہٗ عَلٰی عَمَلِیْ سَبَّارًا۔ تمام نہ ہو گا کہ میں آن کر ان کا سبق سنوں گا۔ وَاللّٰهُ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ۔

مسہل میں نے اس واسطے لیا تھا کہ میرے اعضا میں درد رہتا تھا اور فضول معدے میں جمع ہو گئے تھے۔ سو عنایت ایزدی سے مقصود حاصل ہو گیا۔ اب میں سکسا اور تندرست ہوں۔ امام الدین خاں سے میرا اعتقاد، ان کی مجھ پر عنایت بہ دستور لیکن حکیم احسن اللہ خاں صاحب سے ربط بڑھ گیا اور اکثر ملاقات ہوتی رہتی ہے اور یہ بھی پایہ علم و عمل میں کسی سے کم نہیں ہیں، اس واسطے انہی کی رائے کے مطابق تنقیہ کیا گیا۔

حکیم نسیم اللہ صاحب نم سے ملیں یا منشی عبداللطیف سے ملیں اور کچھ نہ کہیں،
مجھ کو اس سے کچھ کام نہیں۔ مدعا یہ کہ پاکھل کے مرتے کا پیام اُن کی تحویل ہے، وہ آپ سے
کہہ دیں۔ ہر چند وہ کیا ہے جو کہا چاہیے، مگر مجھ پر سے احتمالِ تصور جاتا رہتا ہے اور وہ پیام
یہ ہے کہ پاکھل کا حیات بخش باغ میں کُل ایک درخت ہے اور وہ اکتوبر نومبر میں بار لاتا
ہے۔ اُس کے اثمار کا اچار مرتے بنا لیتے ہیں۔ اب کے سال وہ درخت کم بخت بارور نہ ہوا اُس
راہ سے مرتے ہاتھ نہ آیا۔

جے پور سے ہنوز کوئی امر فیصل نہیں معلوم ہوا۔ کتاب اور عرضی راجا صاحب کے
پاس بھیجی ہے اور وہ خوش ہوئے ہیں اور دیوان کو اپنی نظریں رکھتے ہیں اور پہنچانے
والے سے عرضی کے جواب کا وعدہ ہے۔ نئے اجنٹ کے آنے کا ہنگامہ تھا، وہ ستم
ہوا۔ اب دیکھیے کیا ہوتا ہے، دل بچھ گیا ہے۔ جو ابتدا میں رنگ امید کا تھا وہ اب نہیں
ہے۔

نیم کی پتیاں تم پیتے ہو، خوب کرتے ہو۔ یہ کہ اس کو کھا کر ایک بین کی ٹکیا گھی
ڈال کر کھاتے ہو، یہ ترکیب عامیانا ہے۔ ہاں یہ مسلم کہ چنے کی روٹی ان امراض میں اگر
غذا منحصر اسی پر کی جائے اور ایک مدت تک یہ طریق نبھ جائے تو بہت نافع ہے۔ میں
ایک بات تمہیں اور بتاتا ہوں۔ تم نیم کی مستی پیا کرو۔ یعنی بعضا نیم رستا ہے۔ اور اس میں سے
ایک رطوبت نکل کر جم جاتی ہے، اسے نیم کی مستی کہتے ہیں۔ سبیل اس کی یہی ہے کہ دو
پیسے بھر سے شروع کرو اور پانچ ماشے بڑھاتے جاؤ۔ جب پانچ تولہ پر آ جاؤ تو تھم
جاؤ۔ بھلا زیادہ نہیں تو بیس دن تو پانچ پانچ پیسا بھر پیو۔ پر ہیز بہ دستور۔ بیشتر
چنے کی روٹی کھایا کرو۔ دوا پی کر ٹکیا کھانی زائد ہے۔ چنے کی روٹی کے ساتھ وقت
غذا کے گھی بہ قدر برداشتِ طبع کھاؤ۔ گھیا۔ توری۔ خرفے کا ساگ۔ جھوے کا ساگ۔
کھیرا۔ گلڑی۔ جس کا قلبہ مرغوب ہو، کھاؤ۔ دیکھو تو یہ ترکیب موافق آتی ہے یا نہیں۔

بہ منشی عبداللطیف دعا برسرہ نصیر الدین وزکیہ بیگم و عبدالسلام و کلثوم بیگم دعا
خوانند۔

پنجشنبہ ۱۱ مارچ ۱۸۵۳ء
از اسد اللہ

(۲۲)

حضرت !

عجب تماشا ہے منشی ہر گوبند سنگھ کا اظہار تو یہ ہے کہ منشی صاحب تو میرے سائے
ہاتر سے ہو آئے۔ اور قریبہ دال اس پر ہے کہ تم ہنوز ہاتر سے ہو اور کول نہیں آئے۔
قریبہ یہ کہ خط آپ نے مجھ کو نہیں لکھا۔ قصیدے کے لفافے کی رسید نہیں لکھی کیوں حب
یں نے کیا تقصیر کی ہے۔ میری کیا خطا ہے۔ مجھ کو آپ کیوں بھول گئے۔ میں بھی تم
کو خط نہ لکھتا، لیکن کیا کروں منشی ہر گوبند سنگھ نے بیگم کا پیام بھیجا، ناچار اس کا
جواب لکھنا پڑا۔ اس ضمن میں تم کو بھی کئی سطریں لکھ دیں۔ وہ کہتے تھے کہ بیگم نے کہا
ہے کہ چچا میں قرآن پڑھتی ہوں۔ پس میری طرف سے دعا کہا چاہیے اور کہا چاہیے کہ بوا
تم بہت بھلا کرتی ہو کہ قرآن پڑھا کرتی ہو۔ پروردگار تم کو عمر و دولت و عصمت و ندرستی
اور راحت دے۔

منشی عبداللطیف صاحب کو دعا۔ اور نصیر الدین و عبدالسلام اور کلثوم کو دعا پہنچے۔
ہاں بھائی صاحب ! اب میں جہا خط کیا لکھوں ضرور ضرور یاد کر کر منشی ہر گوبند
صاحب کو میری دعا کہو اور یہ کہو کہ بھائی وہ تو میں تم کو اطلاع دے چکا ہوں کہ
ابا بی راج جے پور نے ہر دیو سنگھ سے بعد ہولی رخصت کرنے کا وعدہ کیا ہے اور
جانی صاحب نے اس کے واسطے ساندنی بھیجی چاہی ہے۔ اگر وعدہ وفا ہوا ہوتا
اور ہر دیو سنگھ اجمیر پہنچا ہوتا تو البتہ راجا کا شوق اور راول کا خط اور وہ میرے

بھیجے ہوئے لفافے بالوصاحب مجھ کو بھیج دیتے اور عنوان چگونگی رخصت سے اطلاع دیتے۔ نہیں معلوم کہ رخصت عمل میں آئی یا نہ آئی، اگر آئی تو جانی جی شاید اجیر میں نہیں ہیں، بھر تو پر گئے ہوئے ہیں۔ اب مجھے دو تشویشیں لاحق ہیں۔ ایک تو یہ، جس کا ذکر کیا بلکہ سچ پوچھو یہ کچھ نہیں، ایک بازیکچہ ہے۔ اصل تشویش بالوصاحب کی طرف سے ہے۔ تم اگرچہ وہاں نہیں ہو مگر بہ نسبت میرے تم کو اطلاع ہوتی رہتی ہے۔ قصہ مختصر جو کچھ تم کو معلوم ہوا ہے فوراً مجھ کو لکھ بھیجو، بلکہ میں اس وقت تک منتظر ہوں کہ شاید کوئی خط تمہارا آجائے۔ بھائی! تم کو میرے سر کی قسم، یہ سطر میں میاں تفتہ کو پڑھا دینا۔ والسلام۔

محرمہ دوشنبہ چارم اپریل ۱۲۵۳ء
از اسد اللہ

(۲۴)

بھائی صاحب!

کیسی تاریخ اور کیسی نقل، کیا فرماتے ہو، پہلے مجھ سے حقیقت تو پوچھ لیا کرو۔ میرا تو یہ عقیدہ ہے کہ جو نظم و نشر تمہاری نظر سے نہ گزرے، وہ ضائع ہے:

وای بر جان سخن گریہ سخنداں نہ رسد

اب مٹنیے ماجر کیا ہے۔ جب ہمایوں کے حال تک پہنچا۔ تو میں نے از راہ عذرو حیلہ بلکہ بہ سبیل اظہار حقیقت واقعی حکیم صاحب کا فرما سے کہا کہ مجھ سے انتخاب حالات ممکن نہیں۔ آپ مدعا کتب سیر سے نکال کر زبان اردو میں ایک مسودہ اس کا لکھوا کر میرے پاس بھیج دیا کیجئے، میں اس کو فارسی کر کر تم کو دے دیا کروں گا۔ انھوں نے اس کو قبول کر کر ابتداءے آفرینش عالم و آدم سے میرے پاس مسودہ اردو بھیجا تو اب گہرا ایک اور کتاب لکھنی پڑی۔ میں نے اس کا چھوٹا سا دیباچہ

لکھ کر ایک اور ہی انداز کی عبارت میں لکھنا شروع کیا۔ آدم سے لے کر چنگیز خاں تک انھوں نے میرے پاس مسودہ بھیجا۔ میں نے اپنے طور پر لکھا اور مسودہ حوالے کیا۔ رمضان کے مہینے سے کہ آج اس کو دس مہینے ہوئے وہ مسودہ آنا موقوف ہو گیا۔ بہ ہمہ جہت چار جز ہوں گے۔ دو چار بار میں نے اُن سے تقاضا کیا۔ یہی جواب سنا کہ اب رمضان ہے۔ پھر کہا کہ عید کا ہنگامہ ہے۔ میں نے سوچا کہ مجھ کو کیا۔ میں کیوں طالبِ مشقت ہوں، تقاضا موقوف کیا۔ وہ چار جز میرے لکھے ہوئے حکیم صاحب کے پاس ہوں گے۔ اب کہاں اُن سے مانگوں اور کیوں مانگوں۔ جانے دو، دور کرو جو بنا اٹھی ہی نہیں اُس سے غرض کیا۔

جے پور کا حال کیا پوچھتے ہو۔ ایک گدائی کی طرح نکالی تھی۔ ایک دوست مددگار ہوا اور اس طرح کو اُس نے کمال کو پہنچایا۔ راول مختار راج اور سعد اللہ خاں وکیل راج یہ دونوں ذریعہ حصولِ مدعا ٹھہرے۔ وہاں کارنگ یہ ہو گیا کہ راول بھاگتا پھرتا ہے اور وکیل استعفا بغل میں دابے رہتا ہے۔ راجا لڑکا ہے اور کوئی محرک نہیں۔ بس اب اس امرِ خاص کو بھی ہم نے فہرستِ حسرت ہائے دیرینہ میں لکھ دیا۔ وَاللّٰهُ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ سب بچوں کو، خصوصاً بیگم کو دعا کہنا اور میری طرف سے پیار کرنا۔

والسلام

از اسد اللہ

یکشنبہ دہم اپریل ۱۸۵۳ء

(۲۵)

بھائی!

یہاں بادشاہ نے قلعے میں مشاعرہ مقرر کیا ہے۔ ہر مہینے میں دو بار مشاعرہ ہوتا ہے۔ پندرھویں کو اور انیسویں کو۔ حضور فارسی کا ایک مصرع اور ریختے کا ایک مصرع طرح کرتے ہیں۔ اب کے جمادی الثانی کی تیسویں کو جو مشاعرہ ہوا، اُس میں مصرعہ فارسی یہ تھا:

زیر تماشا گاہ گریاں می رود

ریختہ کا مصرع یہ تھا :

"خمارِ عشق ہمیں کس قدر ہے کیا کہیے نظر ہے کیا کہیے خبر ہے کیا کہیے"

میں نے ایک غزل فارسی اور ایک ریختہ موافق طرح کے اور دوسرا ریختہ اسی طرح میں سے ایک اور صورت نکال کر لکھا۔ وہ تینوں غزلیں تم کو لکھتا ہوں پڑھ لینا اور میاں تفتہ کو بھی دکھا دینا۔ بچوں کو دعا کہہ دینا۔ تمہارا دوسرا خط مع رقعہ ملفوفہ پہنچ گیا ہے۔

والسلام والا کرام۔

۱۰۔ ۲۳ اپریل ۱۸۵۳ء

چاک از جیمہ بد اماں — مے رود
تا پھ بر چاک از گریباں — مے رود
جو ہر طبعم در خشاں ست ، لیک
روزم اندر ابر پنہاں — مے رود
گر بود مشکل مرغ اے دل کہ کار
پہوں رود از دست آساں — مے رود
جز سخن کفرے و ایمانے کجا ست
خود سخن در کفر و ایماں — مے رود
ہر شمیمے رامشاں — مے در خور ست
بوے پیرا ہن بہ کنعاں — مے رود
آید و از ذوق نشناسم کہ کیست
تا رود پنداشتے جاں — مے رود
مے برد اما نہ یکجا مے برد
مے رود ، اما پریشاں — مے رود

ہر کہ بے بند در رہش گوید ہے
 قبلہ آتش پرستان مے رود
 اول ماہست و از شرم تو ماہ
 آخر شب از شبستان مے رود
 بگزر از دشمن دلش سخت است سخت
 آبروے تیرو پیکاں مے رود
 کیست تا گوید بدال ایوان نشین
 انچہ بر غالب ز درباں مے رود

دیا ہے دل اگر اس کو، بشر ہے کیا کہیے
 ہوا رقیب، تو ہو، نامہ بر ہے کیا کہیے
 یہ ضد کہ آج نہ آئے اور آئے بن نہ رہے
 قضا سے شکوہ ہمیں کس قدر ہے کیا کہیے
 رہے ہے یوں گہ و بیگہ کہ کوئے دوست کو اب
 اگر نہ کہیے کہ دشمن کا گھر ہے کیا کہیے
 زہے کرشمہ کہ یوں دے رکھا ہے ہم کو فریب
 کہ بن کہیے بھی ہمیں سب خبر ہے کیا کہیے
 سمجھ کے کرتے ہیں بازار میں وہ پریش حال
 کہ یہ کہیے کہ سر رہ گزر ہے کیا کہیے
 تمہیں نہیں ہے سر رشتہ وفا کا خیال
 ہمارے ہاتھ میں کچھ ہے مگر ہے کیا؟ کہیے

انہیں سوال پہ زعم جنوں ہے کیوں کرٹھے
 نہیں جواب سے قطع نظر ہے کیا کہیے
 حسد سزاے کمال سخن ہے کیا کہیے
 ستم بہاے متاع ہنس ہے کیا کہیے
 کہا یہ کس نے کہ غالب برا نہیں لیکن
 سواے اس کے کہ آشفۃ سر ہے کیا کہیے
 کہوں جو حال تو کہتے ہو مدعا کہیے
 تمہیں کہو کہ جو تم یوں کہو تو کیا کہیے
 نہ کہو طعن سے پھر تم کہ ہم ستمگر ہیں
 مجھے تو خو ہے کہ جو کچھ کہو بجا کہیے
 وہ نیشتر سہی پر دل میں جب اتر جائے
 نگاہ ناز کو پھر کیوں نہ آشنا کہیے
 نہیں ذریعہ راحت جراحہ پیکاں
 وہ زخم تیغ ہے جس کو کہ دل کشا کہیے
 جو مدعی بنے اس کے نہ مدعی بنیے
 جو ناسزا کہے، اُس کو نہ ناسزا کہیے
 کہیں حقیقت جانکا ہی مرض لکھیے
 کہیں مصیبت ناسازی دوا کہیے
 کبھی شکایت رنج گراں نشیں کہیے
 کبھی شکایت صبر گرینہ پا کہیے
 رہے نہ جان تو قاتل کو خون بہا دیجے
 کٹے زبان تو خنجر کو مرحبا کہیے

نہ ہو نگار میں الفت نہ ہو نگار تو ہے
 روانی روش و مستی ادا کیے
 نہ ہو بہار کو فرصت نہ ہو بہار تو ہے
 طراوت چمن و خوبی ہوا کیے
 سفینہ جب کہ کنارے پہ آگیا غالب
 خدا سے کیا ستم و جور ناخدا کیے
 (۲۶)

بھائی صاحب !

بڑا تعجب ہے تم اس شعر کے معنی پوچھتے ہو :

اولِ ماہ است و از شرمِ تو ماہ
 آخرِ شب از شبستاں مے رود

”اولِ ماہ“ یہاں ”ماہ“ بمعنی مہینے کے ہے اور ”اول“ سے آٹھ، نو، دس تا یخِ مقصود ہے۔ اولِ راتوں میں بعدِ آدھی رات کے چاند چھپ جاتا ہے۔ پس شاعر کہتا ہے کہ ہنوز ابتداءے حال ہے اور قمرِ زائد النور ہے اور باوجود اس روز افزونی دولت کے تیری شرم سے آخرِ شب کو بھاگ جاتا ہے اور تمام رات تیرے مقابل نہیں رہ سکتا۔ اس کو حسنِ تعلیل کہتے ہیں۔ یعنی چاند کا اوائلِ ماہِ قمری میں آخرِ شب غروب ہونا ضروری ہے۔ شاعر نے اس کی ایک اور وجہ قرار دی ہے۔ فقط۔

بارے میاں تفتہ کی صحبت غنیمت ہے۔ میری جگہ خالی۔ افسوس کہ میں نہیں۔

عبداللطیف میری جان ہے، میرا بگڑ ہے، میرا فرزند ہے۔ تم اس کے مقدمے میں بولنے والے اور واسطہ حصولِ مدعا ہونے والے کون۔ اس کو کس نے منع کیا ہے، اس کو کون منع کرتا ہے۔ نظم و نثر جو اس کو منظور ہو، میرے پاس بھیجے۔ تقاضا نہ کرے۔ میں اپنے طور پر دیکھوں گا اور تم کو بھیجوں گا۔ اس شرم نے مجھ کو مارا جب عبدالسلام پیدا ہوا اور میں نے

مبارک باد لکھی تو جناب منشی صاحب یعنی میاں عبداللطیف نے جواب نہ لکھا۔ آخر تم نے مجھ کو لکھا کہ بھائی وہ تو شرماتا ہے، تم کو جواب کیا لکھے۔ اب یہ نثر کا واسطے اصلاح کے بھیجنا بھی کوئی ایسا امر ہے کہ جس میں حضرت کو شرم آتی ہے۔ خدا کی پناہ۔

زکیہ بیگم کو دعا کہو۔ زیادہ زیادہ۔

۲۳ اپریل ۱۸۵۳ء

(۲۷)

بھائی صاحب!

آپ کا عنایت نامہ مقام ہاترس سے پہنچا۔ بیگم کا کول میں آجانا خوب ہوا۔ دیکھیے تم کب تشریف لاتے ہو۔ خط کا نہ لکھنا فراموش کاری کی راہ سے نہیں ہے، یہ خیال کہ ابھی ہاترس سے نہ آئے ہوں، مانع تحریر رہا۔ منشی ہر گوپال صاحب کو ایک خط میں کچھ حال بچے پور کا لکھا تھا، سو یہ بھی ان کو لکھا تھا کہ اگر بھائی ہاترس سے آگئے ہوں تو ان کو یہ خط پڑھوا دینا اور جب وہ آویں تو مجھ کو خبر کرنا۔ آج اس بات کو سات دن ہوئے، ان کا ابھی کوئی خط نہیں آیا۔

گرمی کا کیا حال پوچھتے ہو؟ میرا تو بعینہ وہ حال ہوتا ہے جو زبان سے پانی پینے والے جانوروں کا ہوتا ہے۔ بہ قول ظہوری :

حالِ سگ، حالِ گر بہ حالِ شغال

جب مجھ کو اس موسم میں دیکھو تو جانو کہ میں کیوں کر زندگی بسر کرتا ہوں۔

ایک نئی بات سنو۔ شہر میں ایک وبا آئی ہے، یعنی وکیل کمپنی نے سینن ماضیہ کے کاغذ

دیکھ کر رسوم سرکاری جس شخص پر لکھی تھیں، اس کا مطالبہ کیا ہے اور مطالبہ کیا، مواخذہ

یعنی بہت شدت۔ ازاں جملہ مجھ پر بھی بابت رسوم سرکاری پانسو روپیے آٹھ آنے نکلے اور اس

کی طلب بہ قید حکم قید ہوئی۔ میں آٹھ آنے کو محتاج پانسو کہاں سے لاؤں، بارے حضرت!

انگریزی تنخواہ میں سے پانچ روپیے مہینہ بہ طریق قسط مقرر کر دیا۔ باسٹھ روپیے آٹھ آنے

مہینا پاتا تھا، ستاون روپے اکٹھا آنے رہ گئے۔ پانچ روپے اکٹھا آنے رہ گئے۔ پانچ روپے
 مہینے کا ساٹھ روپے سا لیا نہ ہوا۔ اب یہ توقع کہاں کہ پوری تنخواہ پاؤں گا۔ یوں سمجھے کہ
 ستاون روپے کا پنشن دار ہوں، بارے، کل فیصلہ ہوا۔

تین دن تک سوار نہ ہوا اور قلعے نہ گیا۔ کل گیا تھا اور آج گیا تھا، اب خیر و عافیت
 ہے۔ چونکہ لڑکے بالوں میں سے کوئی تمھارے پاس نہیں ہے اور میں خط بہ مقام ہاترس
 بھیجتا ہوں اس واسطے کسی کو دعا نہیں لکھتا، پر دیتا ہوں دعا۔

والسلام مع الاکرام۔

از اسد اللہ

۲۹ مئی ۱۸۵۳ء

(۲۸)

بھائی صاحب کا عنایت نامہ پہنچا۔ آپ کا ہاترس سے کول آجانا ہم کو معلوم ہو گیا تھا۔
 ہمارا ایک وقائع نگار اس ضلع میں رہتا ہے۔ حق تعالیٰ اس کو جیتا رکھے۔

گرمی کا حال کیا پوچھتے ہو، اس ساٹھ برس میں یہ لو اور یہ دھوپ اور یہ تپش نہیں دیکھی۔
 چھٹی ساتویں رمضان کو مینہ خوب برسا۔ ایسا مینہ، جیٹھ کے مہینے میں بھی نہیں دیکھا تھا۔
 اب مینہ کھل گیا ہے۔ ابر گھرا رہتا ہے۔ ہوا اگر چلتی ہے تو گرم نہیں ہوتی اور اگر رُک جاتی ہے
 تو قیامت آتی ہے۔ دھوپ بہت تیز ہے۔ روزہ رکھتا ہوں مگر روزے کو بہلائے رہتا ہوں۔
 کبھی پانی پی لیا، کبھی حقہ پی لیا، کبھی کوئی ٹکڑا روٹی کا کھا لیا۔ یہاں کے لوگ عجب فہم اور طرفہ
 روش رکھتے ہیں۔ میں تو روزہ بہلاتا رہتا ہوں اور یہ صاحب فرماتے ہیں کہ تو روزہ نہیں رکھتا۔
 یہ نہیں سمجھتے کہ روزہ نہ رکھنا اور چیز ہے اور روزہ بہلانا اور بات ہے۔

جے پور کا حال آپ کو منشی صاحب کے اظہار سے یا ان کے نام کے خطوط دیکھ کر معلوم
 ہو گیا ہے۔ مگر رکیوں لکھوں۔ خیر غنیمت ہے۔ یہ کیا فرض تھا کہ ہم جو چاہتے تھے وہی ہوتا۔

ہاں بھائی پرسوں کسی شخص نے مجھ سے ذکر کیا کہ ”اردو اخبار“ دہلی میں تھا کہ ہاترس میں

بلوہ ہوا اور مجسٹریٹ زخمی ہو گیا۔ آج میں نے ایک دوست کے ہاں سے اس اخبار کا دو ورق مانگا کر دیکھا۔ واقعی اس میں مندرج تھا کہ راہیں چوڑی کرنے پر اور حویلیاں اور دوکانیں ڈھانے پر بلوہ ہوا اور رعایا نے پتھر مارے اور مجسٹریٹ زخمی ہوا۔ حیران ہوں کہ اگر یوں تھا تو صاحب وہاں سے چلا کیوں نہ آیا۔ اور اگر حاکم نہیں آیا تو آپ کیوں کر تشریف لائے۔ ہوسنا کا نہ خواہش ہے کہ آپ اس حال کو مفصل لکھے۔

ہاں صاحب! منشی عبداللطیف صاحب ارادہ کر کر رہ گئے۔ اپنی نشریں کیوں نہیں بھیجتے۔ کیا میرے خطوط اردو زبان میں دیکھ کر وہ ایسا گمان کرتے ہیں کہ یہ فارسی نشر لکھنی بھول گیا۔ میری طرف سے اُن کو دعا کہو اور کہو کہ صاحب ہم تمہاری نشر دیکھنے کے مشتاق ہیں۔

شیخ نصیر الدین اور زکیہ بیگم اور شیخ عبدالسلام اور کلثوم بیگم کو دعا پہنچے اور بیگم کو یہ معلوم ہو کہ بوا! میں ابھی کچھ نہیں کہتا، اگر اتفاق ہوا تو قریب عید کے یا بعد عید کے میں تم کو دیکھوں گا اور تمہارا قرآن پڑھنا سنوں گا، لیکن تم اپنے باوا سے یہ بات نہ کہنا۔ اور اپنے دل میں رکھنا۔ کس واسطے کہ اگر وہ سن لیں گے تو مجھ سے اس کی تفصیل پوچھیں گے۔

نگاشتہ و رواں داشتہ چار شنبہ ۱۴ رمضان ۱۲۹۹ھ و ۲۲ جون ۱۸۵۳ء

(۳۹)

پیر و مرشد!

غلام کی کیا طاقت کہ آپ سے خفا ہو۔ آپ کو معلوم ہے کہ جہاں آپ کا خط نہ آیا، میں نے شکوہ لکھنا شروع کیا۔ ہاں یہ پوچھا چاہیے کہ اب کے گلے کی نگارش کیوں ملتی رہی۔ سینے! مرزا یوسف علی خاں ابن مرزا نجف علی خاں علی گڑھ سے آئے۔ اُن سے پوچھا گیا، ہمارے بھائی صاحب ملے تھے؟ انھوں نے کہا۔ صاحب نہ وہ وہاں ہیں نہ منشی عبداللطیف یعنی دونوں صاحب دورے میں مجسٹریٹ کے ساتھ ہاٹرس گئے ہیں، اب آپ ہی کہیے کہ میں خط کس کو لکھتا اور کہاں بھیجتا منتظر تھا کہ آپ کا خط آئے تو اس کا جواب لکھوں۔ کل حضرت کا نوازش نامہ آیا، آج جواب لکھا۔ آپ ہی فرمائیے

کہ میں آپ سے خفا ہوں یا نہیں۔

بادشاہ کا حال کیا پوچھتے ہو، اور اگر تم نے پوچھا ہے تو میں کیا لکھوں۔ دست موقوف ہو گئے۔ مگر کبھی کبھی آجاتے ہیں۔ تپ جاتی رہی مگر گاہ گاہ حرارت ہوا آتی ہے۔ بچکی اس شدت کی نہیں رہی۔ گاہ گاہ چھاتی جلتی رہتی ہے اور ڈکار سی آتی ہے۔ ہوادار پلنگ کے برابر لگا دیتے ہیں اور حضرت کو پلنگ پر سے ہوادار پر بٹھا دیتے ہیں۔ اس ہمت سے برآمد بھی ہوتے ہیں۔ قلعے ہی قلعے میں پھر کچھ محل میں داخل ہو جاتے ہیں۔ یوں تصور کیجئے اور مشہور بھی یوں ہی ہے کہ مرض جاتا رہا اور ضعف باقی ہے۔ بہر حال جب تک سلامت رہیں، غنیمت ہے، لیکن وہ میرا مدعا کہ غسلِ صحت کریں اور نذریں لیں اور میں رخصت ہوں اور بسبیلِ ڈاک باندے کو جلاؤں، دیکھیے کب تک چلے ہو۔ ڈاک کا لطف آدھا رہ گیا یعنی وہ آم کہاں اور برسات کہاں۔ مگر خیر، کول میں بھائی کا ملنا اور بچوں کا دیکھنا اور باندے میں بھائیوں کا ملنا اور بچوں کا دیکھنا یہ دیکھا چاہیے کب میسر ہو۔ اس بوڑھی ڈاڑھی پر اپنے فرزند کو دم کیا دوں گا۔ بھائی خدا کی قسم، یہ سفر میرے دل خواہ اور موافق مزاج تھا اور ہے، مگر غور کرو کہ کیا اتفاق ہوا، اگر اور صورت بھی ہو جاتی تو بھی میں اب تک تمہارے پاس ہو کر باندے کو روانہ ہو جاتا۔ کیا کروں، اس صورت میں رخصت نہیں مانگی جاتی اور رخصت لیے بغیر جانا نہیں ہو سکتا۔ عَرَفْتُ رَبِّي بِفَتْحِ الْعِزَّةِ تَائِمِ تفصیل پھر لکھوں گا۔ بچوں کو دعا۔ فقط۔

اسد اللہ

۲۱ اگست ۱۸۵۳ء

(۳۰)

بھائی صاحب!

یہ شعر کس کا ہے:

بڑھ گئی تعظیم میری اتنا رِ وِخل سے
اٹھ کھڑے ہوتے ہیں مجھ کو اس کے درباں دیکھ کر

ہاں اور کس کا ہوگا، یا میرا یا میرے بھائی کا۔ واللہ کیا شعر ہے۔ یہ ایک روشن خاص ہے۔
ہر کوئی اس کو نہیں جانتا۔

بارے ان دنوں میں دو آدمیوں کی زبانی آپ کا خیر و عافیت معلوم ہوئی۔ ایک تو محبوب خاں
رسالدار اور دوسرے میاں محمد حسین دلی کے رہنے والے کہ وہ صدر الصدور کی ملاقات کو کول
گئے تھے۔ غزل بھی تمھاری انھوں نے مجھ کو دکھائی۔ ساری غزل خوب ہے مگر اس شعر کا عالم
اور ہے۔

آپ میرے عزم کو بالکل ویسا ہی بالجزم تصور کیجئے گا۔ بادشاہ اچھے ہو گئے غسلِ صحت
کرنے کی دیر ہے۔ غسلِ صحت کا دربار ہوا اور میں نے مبارک باد کا قصیدہ یا قطعہ پڑھا اور
رخصت لی اور ڈاک گاڑی میں بیٹھا اور کول پہنچا۔ اور وہاں آٹھ پہر رہا اور آگے کو روانہ ہوا۔
ایک شیخ مومن علی صاحب صدر امین کول یہاں آئے تھے۔ ایک دن وہ میرے ہاں
تشریف لائے۔ میں سوار ہو گیا تھا، نہ ملا۔ دو دن کے بعد میں اُن کے ہاں گیا، ملا۔ تمھارا
بھی ذکر آیا۔ تمھاری بہت تعریف کرتے تھے۔ میں منتظر تھا کہ وہ اب پھر آئیں گے، تا یہ کہ
دن چار ایک ہوئے کہ میں نے قلعے میں حکیم امام الدین خاں سے پوچھا کہ صدر امین کول جن کا
آپ علاج کرتے تھے، وہ اب کیسے ہیں؟ انھوں نے فرمایا کہ وہ کول کو گئے۔ غرض یہ کہ اگر آپ
سے ملاقات ہو تو فرمائیے گا کہ اسد اللہ روسیہ بعد سلام عرض کرتا ہے کہ وہ رتبہ میرا تو
کہاں کہ میں آپ سے شکوہ کروں کہ مجھ سے مل کر آپ نہ گئے مگر ہاں افسوس کرتا ہوں کہ
مجھ کو خبر کیوں نہ ہوئی ورنہ میں تو دیع کو پہنچتا۔

حضرت بہت دن سے منشی ہر گوپال صاحب کا خط نہیں آیا۔ خدا جانے سکندر آباد
میں ہیں یا کہیں اور تشریف لے گئے ہیں۔ تماشہ ہے کہ بابو جانی بانکے لال صاحب کا خط بھی بہت
دن سے نہیں آیا۔ کچھ اُن کا حال معلوم نہیں۔ آپ کو ان دونوں صاحبوں کا حال جو کچھ معلوم
ہو، مجھ کو لکھیے۔

منشی عبداللطیف اور میاں نصیر الدین اور بنی زکیہ بیگم اور عبدالسلام کو دعا پہنچے۔
نکاح شہ یک شنبہ سوم ستمبر ۱۸۵۳ء
از اسد اللہ

(۳۱)

بھائی صاحب

تمہارا خط آیا اور حال جیت سنگھ کا معلوم ہوا، پھر وہ برہمن صاحب آئے۔ اُن کی زبانی
آپ کی خیر و عافیت معلوم ہوئی۔ حق تعالیٰ تم کو مع فرزندوں کے سلامت رکھے اور مجھ کو تمہاری
ملاقات سے اور بچوں کے دیدار سے شاد کرے۔ بھائی! میں وہ قسمت لایا ہوں کہ جو چاہوں وہ نہ ہو،
مرا مادر دعا کرو است گوئی

کہ از تو دور بادا آنچہ جوئی

ڈاک کے سفر کی خوشی، کول پہنچنے کی مسرت، بھائی سے ملنے کی فرحت، فرزندوں کے
دیکھنے کا لطف۔ راہ میں جا بہ جا آم خریدنے کا ذوق، کیا کہوں کہ کیسی حسرت رہ گئی، تم کو معلوم ہے،
روپیہ فتوح کا آیا ہوا تھا، چاہتا تھا کہ اس کو اس سفر میں خرچ کروں۔ یہاں یہ رنگ درپیش آیا۔
اب سنتا ہوں کہ حضور بعد محرم جشن غسل صحت کریں گے۔ عزم میرا بدستور، مگر روپیہ کہاں۔ یہ ہر حال
رخصت کے مانگنے کا موقع تو آئے، قرض دام کر کر بھی قصد کروں گا، اگر اس اثنا میں کوئی شعبہ تازہ
نہ اُٹھا۔

منشی ہر گوبند سنگھ کول آئے ہیں۔ آپ سے ملاقات ہو تو میرا سلام کہنا اور یہ فرمانا کہ آپ کا خط
آیا، حال ظاہر ہوا۔ دعائیں مانگتا ہوں کہ تمہارا پھر تم کو مل جائے اور تم دلی میں آؤ۔
منشی ہر گوبال تفتہ بھرت پور میں اور جانی جی آگرے گئے ہوئے ہیں۔

لفٹنٹ گورنر بریلی میں مر گئے، دیکھیے اب اُن کی جگہ کون مقرر ہو رہا ہے۔ دیکھو! اس قوم کا
کیا انتظام ہے، ہندوستان کا اگر کوئی اتنا بڑا امیر مرا ہوتا تو کیا انقلاب ہو جاتا۔ یہاں کسی کے
کان پر جوں بھی نہیں پھرتی کہ کیا ہوا اور کون مر گیا۔

منشی عبداللطیف صاحب کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ میاں اشرف علی کول سے آئے اور مجھ سے ملے تمھاری بہت تعریف کرتے تھے۔

نصیر الدین اور زکیہ بیگم و عبد السلام و کلثوم بیگم کو دعا پہنچے۔

یکشنبہ دوم اکتوبر ۱۸۵۳ء
از اسد اللہ

(۳۲)

بھائی صاحب!

یہ نئی طرز روش ہے کہ خط کی رسید تو نہیں لکھتے اور الٹا شکوہ کرتے ہو۔ ظاہر ایہ لطیفہ خیال میں آیا ہوگا:

کہ یاراں فراموش کر دند عشق

اور یہ درج نہ ہو سکتا تھا بغیر شکایت کے۔

ناچار خط کے بھیجنے سے قطع نظر کی۔ ڈاک کتاب مع رسید میرے پاس موجود ہے۔ روبر
یکشنبہ دوم اکتوبر ۱۸۵۳ء کو خط روانہ ہوا ہے۔ مزا اس میں یہ ہے کہ آپ کا خط یکشنبہ دوم اکتوبر کا
لکھا ہوا ہے۔ تم خیال کرو مجھ میں تم میں اکثر ایسا واقعہ ہوتا ہے کہ جس دن میں تم کو خط لکھتا ہوں اسی
دن تم مجھ کو خط لکھتے ہو۔

اگلی غزل پہلے تو میاں محمد حسین دہلوی لائے اور پھر آپ نے اپنے خط میں بھیجی۔ ایک شعر
اس میں میرے انداز کا تھا، وہ میں نے آپ کو لکھ بھیجا تھا اور باقی اور اشعار سب اچھے اور بے عیب
اور عموماً اگر جگہ اصلاح کی ہوتی تو میں کبھی چشم پوشی نہ کرتا۔ تم سے میرا یہ معاملہ نہیں ہے کہ خوشامد
کروں۔ تمھارا کلام میرا کلام۔ تمھارا ہنر میرا ہنر۔ تمھارا نقص میرا نقص۔ اب دیکھو اس غزل میں
ایک شعر موقوف کر دیا گیا اور مطلع میں اور ایک بیت میں تغیر الفاظ ہو گیا، جن شعروں پر صادم ہے وہ
بہت خوب ہیں۔ واہ، واہ سبحان اللہ اور جن پر صادم نہیں وہ خوب ہیں بس۔

اجی پیر و مرشد! یہ نثر جس کو آپ نے خط تعبیر کیا ہے اور واقعی کہ وہ خط ہے، مگر مینا بازار

کے برابر یا "سہ نثر ظہوری" کے برابر یا آدھی "بہنج آہنگ" کے برابر۔ آپ اس کے کاتب کا نام عنایت اللہ خاں لکھتے ہیں، کہیں سہونہ ہوا ہو۔ عطاء اللہ خاں صاحب ایک بزرگ وہاں ہیں، شاید اُن کی تحریر ہو :

باید متاعِ نیکو از ہر دکان کہ باشد

کیا کہنا ہے، بہت خوب ہے اور بہت پاکیزہ، پھیلاؤ کتنا اچھا ہے۔ مضامین کیسے بلند ہیں۔ ترکیبِ الفاظ کتنی درست ہے۔ میں آپ کا احسان مند اور شکر گزار ہوں کہ آپ کی عنایت سے یہ نظم و نثر میں نے دیکھی۔ میں حق گزار سخن اور ہوا خواہ اہل سخن ہوں، جہاں اصلاح کی جگہ ہوتی ہے وہاں فروگزاشت نہیں کرتا۔ معہذا فضول نہیں ہوں۔ کلام بے عیب و بے سقل میں دخل نہیں کرتا۔ آپ یہ اوراق ان صاحب کو دیدیجئے اور میرا سلام کہیے اور یہ سطوریں انھیں دکھلا دیجئے۔

بعد محرم سنا جاتا ہے کہ جشنِ غسلِ صحت ہوگا۔ بادشاہ اچھے ہیں۔ رہاضعت وہ لازمہ عمر ہے۔ بہ ہر تقدیر بعد عشرہ محرم طالبِ رخصت ہوں گا، مگر موقع دیکھ کر اور تدبیرِ مہارن سفر کر کر۔ کل دن بھر تابشِ آفتاب اور گرمی ہو اسی رہی کہ جیسی جیٹھ ساڑھ میں ہوتی ہے۔ شام ہوتے ہوتے وہ سردی ہو گئی کہ اغنیاء نے دوشالے توشہ خانے میں سے نکلوائے اور غربانے گھڑیاں کھول کھول کر رضائی اور پوٹکالے۔ ابرسیاہ تمام رات محیطِ آسمان پر رہا مگر مینہ نہیں برسایا۔ اب صبح ہوتے وہ پانی پڑا کہ جل تھل بھر گئے۔ قلعے نہیں جاسکا۔ مینہ برس رہا ہے اور میں یہ خط لکھ رہا ہوں، اگر یہی عالم ہے تو آج اس خط کو نہیں بھیج سکوں گا۔ بڑے زور سے مینہ برس رہا ہے۔
پنجشنبہ ۶ ماہ اکتوبر ۱۸۵۳ء

بچوں کو دعا۔ پروردگار سب کو جیتا رکھے اور خوش رکھے اور مجھ کو اُن کا دیدار دکھلاوے۔ یہاں چنا، گیہوں، بسین، بانیس سیر اور گھی دوسیر سوا دوسیر ہے۔ ادھر کا سال آپ لکھیے کہ کیا ہے۔ یہاں منگل کو چاند دکھلائی دیا۔ بدھ کو محرم کی پہلی ٹھہری۔ آج دوسری ہے۔ وہاں کا حال مقرر لکھیے گا۔

پنجشنبہ ۶ ماہ اکتوبر ۱۸۵۳ء

بھائی صاحب!

یہ آپ کے دل میں کس نے شبہ ڈال دیا کہ ”گریاں“ اور ”افشاں“ کو آپ نے ایسا تصور کیا۔ بات کو طول دیتا ہوں اور مفصل لکھتا ہوں۔ سینے، سینہ امر کے بعد جو الف آتا ہے۔ وہ افادہ معنی فاعلیت دیتا ہے۔ ”دان سینہ امر“ ”دانستن“ میں سے اور یہ بھی یاد رہے کہ امر مضارع سے پیدا ہوتا ہے اور قاعدہ اس کا گرا دینا ہے دال کا، اور یہ کلیہ ہے ”رود، رو“۔ ”شود، شو“۔ ”آرد، آر“۔ ”گوید، گوے“۔ پس ”داں“ کے آگے الف آیا ”دانا“ ہو گیا۔ ”رو“ کے آگے الف آیا۔ ”روا“ ہو گیا۔ ”گوے“ کے آگے الف آیا ”گویا“۔ ”دیدن“ کا مضارع ”بنید“ امر میں الف کے آنے پر ”بینا“۔ ”روا“ یعنی ”روندہ“ ”گویا“ یعنی ”گویندہ“ ”دانا“ یعنی ”دانندہ“۔ ”بنیا“ یعنی ”بنیندہ“ یہ سب ایطا ہے، یعنی یہ الف سب ایک قسم کے ہیں یا الف نون جمع کا جیسے ”خوباں“ اور ”بتاں“۔ ”نیکاں“ اور ”بداں“ یہ سب ایطا ہے یعنی الف نون سب ایک قسم کے ہیں۔ اسی طرح ایک الف نون حالیہ ہے کہ وہ بھی امر کے صیغے کے آگے آتا ہے۔ ”خندیدن“ مصدر ”خند“ مضارع ”خند“ امر ”گریستن“ مصدر ”گرید“ مضارع ”گری“ امر۔ ”افتادن“ مصدر ”افتد“ مضارع ”افت“ امر۔ ”خاستن“ مصدر ”خیزد“ مضارع ”خیز“ امر ”خنداں“ ”گریاں“ ”افشاں“ ”خیزاں“ یہ سب الف نون حالیہ ہیں اور ایطا ہیں۔ اب دیکھا چاہیے کہ ”افشاں“ کیا لفظ ہے۔ ”افش“ امر اور الف نون حالیہ نہیں ہے۔ ”افش“ کوئی لغت جامد بھی نہیں۔ ”افشاندن“ مصدر ”افشانند“ ماضی۔ ”افشانند“ مضارع، ”افشاں“ امر۔ پس یہ الف نون اصلی ہے مثل ”پریشان“ اور ”حیران“ اور ”ایماں“ اور ”پہناں“ کے۔ اگر یہ الف نون حالیہ کے ساتھ قافیہ ہو۔ تو کس کی مجال ہے کہ اس کو ایطا کہے، مگر وہ کہ جو قواعد کلیہ اور اکثریہ اور بعضیہ فارسی زبان کی نہ جانتا ہو۔

پیر و مرشد!

عید کو بادشاہ ماندے ہوئے جو کچھ کہا تھا وہ رہنے دیا کہ کبھی پھر کام آئے گا۔ بکرید کو کچھ

کہا ہی نہیں۔ ایک رباعی پڑھ دی تھی جسٹن غسلِ صحت، اس کا کچھ پتا نہیں، سنتے ہیں کہ ہوگا قصیدہ کہ رکھا ہے۔ اگر ہوا تو پڑھ دوں گا اور وہ ”سراج الاخبار“ میں چھاپا جائے گا۔ اور آپ کی بھی نظر سے گزرے گا۔ بلکہ قصیدہ یہ ہے کہ اسی محفل میں باندے کے جانے کی رخصت بھی لے لوں تو اس صورت میں یقین ہے کہ بعد اس قصیدے کے میں بھی آپ کی نظر سے گزر جاؤں۔

بیگم کا حال معلوم ہوا، بھائی یہ لڑکی ضعیف البنیان ہے۔ حق تعالیٰ اس پر اپنا فضل رکھے۔ تم بھی پڑھنے کی اس پر شدت نہ کیا کرو۔ تمہاری کم فرصتی کا حال مجھ کو معلوم ہے بہت بڑا مقدمہ ہے، فیصلہ ہوتے ہی ہوگا۔

ٹامسن مٹکان صاحب ایجنٹ و کمشنر دہلی مر گئے۔ ہم لوگوں کے جانتے والے ایک یہی صاحب رہ گئے تھے۔ جنازہ اُن کا اس دھوم سے اٹھا تھا کہ کچھ کہا نہیں جاتا۔ کشمیری دروازے سے ان کی کوٹھی تک لاکھ آدمی کی بھیڑ تھی۔ سکندر صاحب کی گر جاگھر میں فریاد صاحب کے پاس اُن کو رکھا ہے۔

منشی عبداللطیف صاحب کو اور زکیہ بیگم کو اور میاں نصیر الدین کو اور جولوڑ کے بالے یہاں ہیں اُن کو دعا پہنچے۔

از اسد اللہ

دوشنبہ ہفتم نومبر ۱۸۵۳ء

(۳۴)

بھائی صاحب!

میں بھی تمہارا ہمدرد ہو گیا۔ یعنی منگل کے دن اٹھارہ ربیع الاول کو شام کے وقت وہ پھوپھی، کہ میں نے بچپن سے آج تک اس کو ماں سمجھا تھا اور وہ بھی مجھ کو بیٹا سمجھتی تھیں، مر گئی۔ آپ کو معلوم رہے کہ پرسوں میرے گویا نو آدمی مرے۔ تین پھوپھیاں اور تین چچا اور ایک باپ اور ایک دادی اور ایک دادا یعنی اس مرحومہ کے ہونے سے میں جانتا تھا کہ یہ نو آدمی زندہ ہیں اور اس کے مرنے سے میں نے جانا کہ یہ نو آدمی آج یک بار مر گئے۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ۔

از اسد اللہ

نگاشتہ پنجشنبہ ۲ ربیع الاول و ۲۲ دسمبر ۱۸۵۳ء

بھائی جان!

تمہارا وہ خط کہ جو شیخ رحمت اللہ صاحب کے ذریعہ کے خط کے جواب میں تھا پہنچا۔ تفقّد اُن کے حال پر مبذول رہے۔

یہاں چھپک کا زور شور نہیں، بلکہ ان دنوں میں اس کا کہیں مذکور نہیں۔ کول میں اطفالِ خور و سال کی خیر رہے۔ ذکیہ و عبد السلام کا ہنوز اُگرے میں رہنا مناسب ہے۔ یہ ہنگامہ جہاں ہوتا ہے چند روزہ ہوتا ہے۔ جب یہ وباے خاص جاتی رہے اور ہوا صاف ہو جاوے تب آویں۔

وہ مثنوی اور اعلامِ نامہ میں نے تمہارے پاس بھجوایا ہے۔ وجہ یہ کہ جب چھنور نے حکم دیا کہ عمائد اہل تسنن جو اطراف و جوانب دہلی میں ہیں، ایک ایک نقل اُن کو بھیجی جائے۔ میں نے دفتر میں بہ قیدِ علی گڑھ کول مفتی صدر الدین خاں صاحب کا، اور تمہارا نام لکھوا دیا اور کالپی میں نواب انور الدولہ اور بریلی میں سید احمد کا نام لکھوا دیا اور کوئی ایسا سنی گراں مایہ میرے ہاتھ نہ آیا۔ مرزا نجف علی خاں مرحوم تمہارے دوست ہوں گے، وہ یہاں مر گئے۔ اُن کے فرزندِ ارجمند مرزا یوسف علی خاں کو میں اپنے فرزند کی جگہ جانتا ہوں اور اُن کی سعادت مندیاں اور خوبیاں کیا بیان کروں کہ میں اُن کا عاشق ہوں۔ وہ اب کول کو گئے ہیں۔ تم کو لازم ہے کہ اُن کے ہاں جاؤ اور فاتحہ پڑھو اور اُن کا حال اُن کی زبانی سنو، وہ صاحبزادہ ناز پروردہ گرم و سردِ زمانہ نہ دیدہ ہیں۔ دو ایک حویلیاں اُن کے والد ماجد کی وہاں ہیں۔ خدا جانے وہ کیا کریں گے۔ آپ کو اُن کی مرئی گہری کرنی چاہیے، مگر وہ پخشنبے کو روانہ ہونے والے ہیں۔ آج دوشنبے کو یہ خط میں تم کو بھیجتا ہوں۔ یقین ہے کہ کل پہنچے گا۔ یہ مجرد اس کے پہنچنے کے، آپ اُن سے ملے گا۔ ماتمِ زدہ کا بلانا مناسب نہیں۔ آپ کو بہ تقریبِ تعزیت جانا چاہیے اور یہ جو خط آپ کے نام کا ہے اُن کو پڑھا دیجیے۔

مولوی عبداللطیف کی خدمت میں میری طرف سے یہ شعر مولانا شرف الدین مصنف "نامہ حق"

کا پڑھ دیجئے گا۔

در طلب کردن حقیقتِ کار

از خدا شرم دار و شرم مدار

۲۳ جنوری ۱۸۵۴ء ضروری جواب طلب

از اسد اللہ

رقم زدہ ورواں داشتہ چاشت گاہِ دوشنبہ

(۳۶)

بھائی صاحب!

میں نہیں جانتا تھا کہ تم کہاں ہو۔ تنہا میاں عبداللطیف کو علی گڑھ میں سمجھا ہوا تھا۔ کل منشی ہرگوپال صاحب کا خط آیا، اُس سے معلوم ہوا کہ آپ بھی یہیں ہیں۔ بارے کہیے کہ زکیہ و عبدالسلام کب آئیں گے۔ مجھ سے تو وہ اگر کول میں ہوں تو بھی دور ہیں، مگر تمہارے واسطے پوچھتا ہوں کہ اُن کی دوری تم پر شاق ہے۔

لو حضرت، یہاں بھی چیچک کا زور شروع ہوا۔ بارے یہ خدا کا فضل ہے کہ انجام بخیر ہے۔ جس زمانے میں آپ نے لکھا تھا کہ کول میں شدت ہے، اُس زمانے میں یہاں کچھ ذکر نہ تھا۔ اب ہنگامہ گرم ہے۔ ظاہر اکول کی راہ سے تشریف لائی ہیں۔ بہر حال آپ بچوں کی خیر و عافیت اور اُن کے آنے کا حال، کہ آگئے اور اگر نہیں آئے تو کب آئیں گے، مفصل لکھ بھیجئے گا۔ منشی عبداللطیف صاحب کو دعا پہنچے۔

۲۳ فروری ۱۸۵۴ء

اسد

(۳۷)

بھائی صاحب!

آپ کا خط آیا۔ حال لڑکے بالوں کا اور تمہارا معلوم ہوا۔ حق تعالیٰ تم کو اور اُن سب کو سلامت

رکھے۔ یہ کافرا حتراق کی بیماری جس رنگ سے ظہور کرے زائل ہونا نہیں جانتی تخفیف اس میں بمنزلہ صحت ہے۔ مجھ کو دیکھو۔ اگرچہ میرے تمہارے حالات متفاوت ہیں لیکن اصل مرض ایک ہے۔ اب کے میرے ہاں اس کا ظہور بہ صورت تپ و لرزہ کے ہوا۔ آٹھ دن غذا نہ کھائی۔ اب اگرچہ تپ نہ رہی لیکن اور عوارض پیدا ہو گئے۔ چنانچہ کل پانچواں مہل تھا اور کل پھر ہو گا۔

مرزا تقی سے عند الملاقات کہ دنیا کہ یہ اوراق اشعار جو تیسری بار آئے ہیں ہنوز اُن کے دیکھنے کی فرصت نہیں ہوئی۔

ثنا اللہ خاں شنائع پوری مسجد کے ایک حجرے میں مع اپنے فرزند کے رہتے ہیں۔ احترام الدولہ حکیم احسن اللہ خاں بہادر سے اُن کو ملوادیا۔ آج پانچواں دن ہے کہ جناب حکیم صاحب میرے دیکھنے کو آئے تھے۔ ثنا اللہ خاں مع قصیدے کے موجود تھے۔ اُن سے قصیدہ پڑھوا دیا۔ دوسرے دن وہ اُن کے گھر گئے۔ انھوں نے پانچ روپیے اُن کو دیے۔ پھر اُن کو مع قصیدے کے بھائی ضیاء الدین خاں جو چھوٹے بیٹے نواب احمد بخش خاں کے ہیں اُن کے پاس بھیجا۔ پانچ روپیے انھوں نے دیے۔ یہ دہاکا اُن کو وصول ہو گیا ہے۔ کل ثنا اللہ خاں میرے پاس نہیں آئے، آج شاید آئیں۔ اب وہ چھوٹم نامی ایک رنڈی ہے، ہمارا ج ہندوراؤ کی نوکر ہے، اُس کو وہ اپنا شاگرد بتلاتے ہیں، اُس سے رخصت ہونے کی فکر میں ہیں۔ جب وہ اُن کو کچھ دے گی، تب وہ کول کو تمہارے پاس روانہ ہوں گے۔

منشی عبداللطیف کو آیا میری دعا کہتے ہو یا نہیں۔ میں اُن کی نثر کے دیکھنے کا مشتاق ہوں۔ باقی اور سب لڑکے بالوں کو خصوصاً بیگم کو دعا پہنچے۔ بھائی عورتوں کے واسطے اتنا کافی ہے کہ حرف شناس ہو جائیں اور قرآن شریف ناظرہ پڑھ لیا کریں، اس پر پڑھنے کے واسطے شدت نہ کیا کرو۔

اسد اللہ

دوشنبہ ۲۷ مارچ ۱۸۵۴ء

بھائی صاحب !

اَلْحَمْدُ لِلّٰہ، کہ اور تو سب طرح خیر و عافیت ہے، مگر گرمی کی وہ شدت ہے کہ عیاذاً باللہ۔ میں آپ احراق کا مارا، دوسرے یہ مصیبت، ایک وقت کا کھانا کھانے والا، سو وہ اب موقوف غذا منحصر دہی پر ہے۔ کہاں تک دہی کھاؤں، کیا کروں۔ اگرچہ تاب مجھ میں روزہ رکھنے کی کہاں، مگر بدتر روزہ داروں سے ہوں۔ روزہ داروں کو کیا کہوں کیا حال ہے۔ میرے چار خدمت گزار ہیں چاروں روزہ دار۔ آخر روز مجھ کو یوں نظر آتا ہے کہ چار مردے پھر رہے ہیں، یہ پریشانی اور یہ بے سرو سامانی۔ نہ جس خانہ۔ نہ برف آب :

آرام کے اسباب کہاں سے لاؤں
سامانِ خور و خواب کہاں سے لاؤں
روزہ مرا ایمان ہے غالب لیکن
جس خانہ و برف آب کہاں سے لاؤں

افطارِ صوم کی جسے کچھ دست گاہ ہو
اُس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھا کرے
جس پاس روزہ کھول کے کھانے کو کچھ نہ ہو
روزہ اگر نہ کھائے تو ناچار کیا کرے

یہ رباعی اور یہ قطعہ کل حضور میں پڑھا تھا، بہت ہنسے اور خوش ہوئے۔

احراق میں مر رہا ہوں مگر آموں کو تاکتا ہوں کہ کب نکلیں۔ بنگالے میں یقین ہے کہ آم چل نکلتے ہوں گے۔ دو برس کھلتے میں رہا ہوں۔ جون کے مہینے میں آم پکتے ہیں۔ دن تین ایک ہوئے ایک میوہ فروش پانچ آم لایا تھا، مزہ نہ تھا، کو کے پکے ہوئے تھے۔

بھلا یہ تو سب باتیں ہوئیں۔ مگر انگریزی ڈاک کا حال کیسے۔ نہیں معلوم کیا بند و بست
 جدید ہوا ہے کہ بالکل ڈاک کا انتظام و اعتماد جاتا رہا۔ ایک دو خط انگریزی ایک فرنگی کے
 تلف ہو گئے۔ اُس نے یہاں کی ڈاک میں گفتگو کی۔ کوئی اُس کا مجیب نہ ہوا۔ اُس نے بڑے
 پوسٹ ماسٹر سے شکایت کی۔ جواب پایا کہ کچھ جواب نہ پاؤ گے، تم نے دیا، ہم نے بھیج دیا۔
 اب پہنچے یا نہ پہنچے میرٹھ سے بھی فریاد آئی ہے۔ اگر رے کے خطوں سے بھی سنا جاتا ہے اگرچہ
 میرا کوئی خط اب تک تلف نہیں ہوا ہے۔ مگر وہاں عام میں بچاؤ کہاں۔ تاجپار میں یہ قاعدہ
 قرار دیا ہے کہ اگر رے میں میجر جان جاکوب صاحب اور کول میں تم اور باندے میں میرے ایک
 ماموں کا بیٹا بھائی ہے اور دو ایک دوست اضلاع متفرقہ میں اُن کو لکھ بھیجا ہے کہ وہ مجھ کو
 اور میں اُن کو خط بیرنگ بھیجا کروں۔ بھائی، حساب برابر ہے، مگر اس صورت میں خاطر جمع رہتی
 ہے۔ اب اگر تمہارا خط پوسٹ پیڈ آئے گا تو میں آزدہ ہوں گا۔ بیرنگ بھیجا کرو اور منشی ہر گوبال
 کو بھی سمجھا دو بلکہ یہ تحریر دکھا دو۔ بہت پوسٹ پیڈ خط ضائع ہوتے ہیں، بیرنگ پر اعتماد ہے۔
 لڑکے بالوں کو دعا پہنچے۔ بہت دن ہوئے کہ خیر و عافیت نہیں سنی۔ سب کا حال لکھو۔
 خصوصاً بیگم کی خیریت۔ حسین علی کو ریش عرض کرتا ہے۔

اسد اللہ

یکشنبہ ۴ جون ۱۸۵۴ء

(۳۹)

بھائی صاحب!

کیا کہوں کہ کتنا ہنسنا ہوں تمہاری اس بات پر کہ تو تو قطعہ یار باغی کہہ کر الگ ہو گیا اور مجھ
 کو تیس روزے رکھنے پڑے۔ گویا الگ الگ مجھ پر اور تم پر روزے فرض نہ تھے بلکہ ایک کام شہرکت
 مجھ کو اور تم کو سپرد ہوا تھا، اس میں میں نے تو کچھ نہ کیا۔ اور اپنے حصے اور میرے حصے کا کام صرف
 تم نے کیا۔ خدا حضرت کو سلامت رکھے۔

بھائی صاحب! میں نہ سمجھا کہ زکیہ بیگم عمریت سالون کا سپارہ پڑھ چکی یا حفظ کر چکی۔

اللہ اکبر اگر حفظ کیا ہے تو بڑا کام کیا ہے اور بہت بڑا کام کرے اگر تیسوں سیپارے حفظ کرے۔ بارے یہ تو کہو کہ تم نے تو اُس کو پڑھتے سنا ہو گا حرف شناس ہو گئی ہے اور مفردات نکال کر آپ اُن کو بیوند دے لیتی ہیں یا یوں ہی طوطے کی طرح "حق اللہ پاک ذات اللہ پڑھتی ہے۔"

منشی عبداللطیف اور ہمارے شیخ اکرام الدین اور شیخ نصیر الدین اور کلثوم بیگم اور بی حافضہ بیگم جن کا ذکر ہو چکا ہے، سب کو دعا پہنچے اور سب بخیر و خوبی سلامت رہیں۔
دل کڑھتا ہے مرزا حسن علی بیگ رسالدار کے حال پر۔ بی بی نے اُن کی پانچ چھ ہزار روپیہ نقد و جنس تباہ کر دیا۔ روپیہ کیا گویا گھر خاک میں ملا دیا۔ اب وہ غریب کیا کرے۔ میرے پاس دو تین بار آئے۔ ایک دن تنہائی میں اپنا حال کہا۔ میں دیکھتا تھا کہ اس شخص کو اب رونا آتا ہے، پتھ ہے :

زنِ بد در سراے مردِ نکو

ہم دریں عالم است دوزخِ او

یہاں دلی میں ایک اصطلاح نئے نواب کی ہے اور یہ لفظ عام ہے، ہندو ہویا مسلمان اس پر صادق آجاتا ہے صورت یہ کہ جہاں کوئی شخص مرا، بہ شرط آل کہ دولت مند ہو اُس کا بیٹا مال پر متصرف ہوا۔ بد معاش لوگ فراہم ہوئے اور اُس کو خداوندِ نعمت اور جنابِ عالی کہنا شروع کیا: فلانی رنڈی آپ پر مرقی ہے۔ فلانا امیر اپنی مجلس میں آپ کی یوں تعریف کر رہا تھا۔ آپ کو لازم ہے اس رنڈی کا بلانا اور اس امیر کی دعوت کرنی، دنیا اسی واسطے ہے۔ روپیہ ساتھ ساتھ نہیں جاتا۔ آپ کے باوا کیا لے گئے جو آپ لے جائیں گے۔ غرض کہ بندہ آج تک تین نئے نواب دیکھ چکا ہے۔ ایک تو کھتری ٹوڈر مل لاکھ روپے کا آدمی تھا۔ پان سات برس میں سب کچھ کھو کر شہر سے نکل گیا اور مفقود الخیر ہو گیا۔ دوسرا ایک پنجابی لڑکا سعادت نام۔ پچاس چالیس ہزار روپیہ کھو کر تباہ ہو گیا۔ تیسرا خاں محمد نام، سعد اللہ خاں کا بیٹا، کہ

وہ بھی بیس بچیس ہزار روپیہ لٹا کر اور گھٹیوں پر چڑھ کر اب جوتیاں چٹختا پھرتا ہے۔ غرض کہ مردوں کو نئے نواب بنتے سنا تھا۔ عورتوں میں اس نیک بخت کو دیکھا۔ اصل اس کی یہ ہے، ایک خانگی ہے مکارہ اور عیارہ۔ اب بڑھاپے میں اس نے میرے حقیقی سالے یعنی زین العابدین خاں مرحوم کے ماموں کو دام میں لاکر ان کے گھر میں بیٹھی ہے اور نیک بخت ہو بیسیوں کو لوٹتی پھرتی ہے۔ اسی نے رسالدار کی بی بی سے مل کر اس کو نیا نواب بنایا اور سارا گھر لٹوایا۔ چنانچہ رسالدار کی زبانی آپ کو مفصل معلوم ہو گا۔ بے چارے نے ہر چند چاہا کہ یہ میرے ساتھ چلے ہرگز نہ گئی۔

درکنج دماغم، مطلب جاے نصیحت

کایں حجرہ پراز زمزمہ چنگ و رباب است

اب یہ تنہا آپ کے پاس آتے ہیں۔ ان کی رام کہانی ان کی زبانی سنئے گا۔

حسین علی آپ کو بندگی اور اپنے بہن بھائیوں کو علی قدر مراتب سلام بندگی کہتا ہے۔

اب نوح خ پڑھتا ہے۔ خدامیری شرم رکھ لے اور اس میں کوئی اس طرح کا قصور نہ رہ جائے، جو لوگ مجھ کو نام رکھیں کہ کیا بری طرح پرورش کی۔

نگاشتہ دوشنبہ ۲۲ رمضان ۱۲۷۵ھ

۱۹ جون ۱۸۵۴ء

از اسد اللہ

لو صاحب، اب کے جمعے کو الوداع اور اگلے منگل یا بدھ کو عید ہوگی۔

(۴۰)

بھائی صاحب!

قصیدہ مدحیہ حضرت ولی عہد بہادر میں شین کی ضمیر مطلع سے لے کر دور تک بہ طرف معشوق

کے راجع ہے:

زہے! بتانِ مغاں شیوہ داد خواہانش

ز دست ہائے حنا بستہ گل بدامانش

”زہے“ کا موردِ مذکور نہیں یعنی ”مَشُوق“ شاعر کہتا ہے واہ عجب مَشُوق ہے کہ بتاں
 مغال شیوہ ”دادخواہ اُس کے ہیں“ مغال شیوہ ”صفت ہے“ بتاں کی۔ میرے مَشُوق کے
 دادخواہ ہیں، ایسے مَشُوق کہ جو ”مغال شیوہ“ ہیں اور مغلوں کی جہاں اور روشیں ہیں ایک یہ
 بھی ہے کہ ہاتھوں میں مہندی لگائے رہتے ہیں اور مَشُوقوں کے ہاتھ بھی خنائی ہوتے ہیں
 اور دادخواہ کا کام دامن پکڑنا ہے جب مَشُوق اُس کے دامن گیر ہوئے اور ہاتھ اُن کے
 خنائی ہیں تو گویا وہ دستِ ہلے رنگیں پھول ہیں۔ اُس کے دامن میں، الحاصل اس بیت تک:

گہے زہر بدل جاگزیدہ پیکانش

”شین“ کی ضمیر بہ طرفِ مَشُوق راجع ہے باقی اور اشار میں اور طرف ہے کہ قرینہ اُس پر
 دال ہے۔ تم کس ریختے کو نیا کھتے ہو ”کہا کیے“ اور ”ہوا کیے“ یہ غزل پرانی ہے: ”دریا مرے
 آگے“ ”صحرا مرے آگے“ اس پر بھی ایک سال گزر چکا ہے۔ قلعہ مبارک کے مشاعرے کی
 غزل ہے:

بازِ کپہ اطفال ہے دنیا مرے آگے
 ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے
 اک کھیل ہے اور نگِ سلیمان مرے نزدیک
 اک بات ہے اعجازِ مسحا مرے آگے
 جز نام نہیں صورتِ عالم مجھے منظور
 جز وہم نہیں ہستیِ اشیا مرے آگے
 ہوتا ہے نہاں گردِ صحرا مرے ہوتے
 گھستا ہے جبینِ خاک پہ دریا مرے آگے
 مت پوچھ کہ کیا حال ہے میرا ترے پیچھے
 تو دیکھ کہ کیا رنگ تیرا مرے آگے

سچ کہتے ہو خود ہیں و خود آراہوں، نہ کیوں ہوں
 بیٹھا ہے بت آئینہ سہما مرے آگے
 پھر دیکھیے اندازِ گل افشانی، گفتار
 رکھ دے کوئی پیمانہ صہبا مرے آگے
 نفرت کا گماں گزرے ہے میں رشک سے گزرا
 کیوں کر کہوں لو نام نہ اُن کا مرے آگے
 ایماں مجھے روکے ہے جو کھینچے ہے مجھے کفر
 کعبہ مرے پیچھے ہے کلیسا مرے آگے
 عاشق ہوں پہ معشوق فریبی ہے مرا کام
 مجنوں کو بُرا کہتی ہے لیلا مرے آگے
 خوش ہوتے ہیں پر وصل میں یوں مر نہیں جاتے
 آئی شبِ ہجراں کی تمتا مرے آگے
 ہے موجزن اک قلزمِ خوں کاشل یہی ہو
 آتا ہے ابھی دیکھیے کیا کیا مرے آگے
 گو ہاتھ کو جنبش نہیں آنکھوں میں تو دم ہے
 رہنے دو ابھی ساغر و مینا مرے آگے
 ہم پیشہ و ہم مشرب و ہم رازہ — ہے میرا
 غالب کو بُرا کیوں کہو اچھا مرے آگے

مئی، جون ۱۸۵۴ء

(۴۱)

بھائی صاحب !

یہ جو آپ نے لکھا کہ تیرے وہ اشارے سنے جاتے ہیں کہ جو کبھی نہیں سنے تھے۔ حال

یہ ہے کہ میں نے ان دنوں میں دو غزلیں لکھی ہیں۔ ایک تو "دیریا نہ ہوا" "صحرا نہ ہوا" سو وہ آپ کے پاس بھیج چکا۔ دوسری غزل "رواں کیوں ہو" اور "گماں کیوں ہو۔ وہ اب بھیجتا ہوں۔ ان دو غزلوں کے علاوہ حال میں کوئی غزل نہیں کہی۔ پس اگر اس کے سوا کوئی کچھ آپ کے سامنے پڑھے تو وہ یا میرا کلام نہ ہو گا یا سابق کی کوئی ایسی غزل ہوگی کہ وہ آگے آپ نے نہ سنی ہوگی۔ بندہ پرور! پندرہ روزوں کا اجر جو آپ نے مجھ کو دیا، وہ فوراً میں نے الٹا پھیر دیا۔ میرے کس کام کا، نہ آم ہیں کہ کھاؤں، نہ شربت ہے کہ پیوں۔

بھائی! اب کے تہنیتِ عید میں دو قصیدے کس انداز کے لکھے ہیں کہ دیکھو گے تو حظ اٹھاؤ گے۔ پرسوں یا اترسوں روانہ کروں گا۔ ہر گویا صاحب کو بھی دکھا دیجے گا۔ رسالہ کے گھر کے باب میں جو کچھ تم نے کہا، وہ مطابق واقعہ نہیں ہے، یعنی اس نیک بخت نے ضد سے یہ کام نہیں کیا: اس حکایت را بیا نے دیگر است۔ ایک زن مرد افکن بدروش بدفن نے اس کو لوٹا، کھایا۔ ہمانداری ہر روزہ وکل و میوہ و نقش و زکار، رنگ و بو، یہ عیاشی و بد معاشی ہے، نہ ازردگی و دل آزاری۔

میں اپنے بچوں کو پیار کرتا ہوں اور دعائیں دیتا ہوں حسین علی تم کو بندگی اور بڑے بھائی منشی عبداللطیف کو آداب اور بہنوں کو سلام اور بھتیجا بھتیجی کو اس راہ سے کہ وہ عمر میں اور رشتے میں چھوٹے ہیں، دعا کہتا ہے :

کسی کو دے کے دل کوئی نواسنجِ فناں کیوں ہو
نہ ہو جب دل ہی سینے میں تو پھر منہ میں زباں کیوں ہو
وہ اپنی خون نہ چھوڑیں گے ہم اپنی وضع کیوں چھوڑیں
سبک سربن کے کیا پوچھیں کہ ہم سے سرگراں کیوں ہو
کیا غم خوار نے رسوا لگے آگ اس محبت کو
نہ لائے تاب جو غم کی وہ میرا زداں کیوں ہو

ونا کیسی کہاں کا عشق جب سر بھوڑنا ٹھیسرا
 تو پھر اے سنگ دل تیرا ہی سنگ آستاں کیوں ہو
 قفس میں مجھ سے رواد چمن کہتے نہ ڈر ہم دم
 گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشاں کیوں ہو
 یہ کہہ سکتے ہو ہم دل میں نہیں ہیں پر یہ بتلاؤ
 کہ جب دل میں تمہیں تم ہو تو آنکھوں سے نہاں کیوں ہو
 غلط ہے جذبِ دل کا شکوہ دیکھو جرم کس کا ہے
 زکینچو گر تم اپنے کو کشاکش درمیاں کیوں ہو
 یہ فتنہ آدمی کی خسانہ ویرانی کو کیا کم ہے
 ہوئے تم دوست جس کے اس کا دشمن آسماں کیوں ہو
 یہی ہے آزمانا تو ستانا کس کو کہتے ہیں
 عدو کے بولے جب تم تو میرا امتحاں کیوں ہو
 کہا تم نے کہ کیوں ہو غیر کے ملنے میں رسوائی
 بجا کہتے ہو سچ کہتے ہو پھر کہو کہ ہاں کیوں ہو
 نکالا چاہتا ہے کام کیا طعنوں سے تو غالب
 ترے بے مہر کہنے سے وہ تجھ پر مہر ہاں کیوں ہو
 قطعہ

افطارِ صوم کی جسے کچھ دستگاہ ہو
 اس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھا کرے
 جس پاس روزہ کھول کے کھانے کو کچھ نہ ہو
 روزہ اگر نہ کھائے تو ناچار کیا کرے

بھائی صاحب !

آپ کے عنایت نامے سے بھابی صاحبہ کے مزاج کی ناسازی اور بچوں کی ناخوشی معلوم ہوئی۔ پروردگار سب کو اپنی امان میں رکھے۔ دن برے ہیں۔ یہاں بھی تپ کا مرض عام ہے، مگر انجام بخیر ہے۔ یہ سب خوبیاں مینہ نہ برسنے کی ہیں۔ خدا سے دعا مانگتا ہوں اور آپ سے چاہتا ہوں کہ اب جلد آپ سب کی خیر و عافیت لکھیں۔

مرزا یوسف علی خاں اگر ابھی وہاں سے نہ چلے ہوں تو ان کو میری دعا کہنا اور یہ کہنا کہ میاں تمہارا خط آیا۔ تمہارے سب دوستوں کو سلام کہہ دیا۔ وہ سب سلام کہتے ہیں۔ اب تم منشی صاحب پر سب امور حوالے کر کر چلے آؤ، درنگ نہ کرو۔

غزل دیکھی۔ بھائی صاحب ! ان زمینوں میں مضامین عاشقانہ کی گنجائش کہاں موافق اس زمین کے اشعار مربوط ہیں۔

منشی عبداللطیف اور ان کے فرزند بیگم اور اس کی ہم جولیوں کو دعا۔

از اسد اللہ

روز جمعہ یازدہم اگست ۱۸۷۷ء

بھائی صاحب !

پرسوں شام کو مرزا یوسف علی خاں شہر میں پہنچے اور کل میرے پاس آئے بیگم کی پردہ نشینی اور گھر میں بہت لوگوں کی بیماری اور پھر تمہاری ان کے حال پر عنایتیں اور شام کی صحبتوں میں غمخوروں کی حکایتیں سب بیان کیں۔ حیران ہوں کہ مینہ ہر طرف خوب برس رہا ہے، پھر بیماری کا شیوع کیوں ہے؟ یہاں بھی اکثر لوگ تپ میں مبتلا ہیں۔ حق تعالیٰ انجام بہ خیر کرے اور اپنے بندوں پر رحم فرمائے۔

اگلے خط میں لکھ چکا ہوں کہ مریضوں کی صحت کی خبر جلد لکھیے گا۔ ظاہر اب تک کچھ نہ کچھ قصہ

چلا آتا ہے کہ آپ کا عنایت نامہ اب تک نہیں آیا۔

عظیم الہی بخش سکندر آبادی آپ کے پاس پہنچے ہیں۔ بہت نیک بخت اور معقول آدمی آدمی ہیں۔ ان کی پرورش کا خیال رہے اور شیخ رحمت اللہ صاحب جو آگے آپ کی بدولت کامیاب ہو چکے ہیں۔ اگر وہاں ہوں تو ان کا بھی آپ کو خیال رہے اور میرا سلام کہہ دیجئے اور اگر وہاں نہ ہوں تو ان کا حال مجھ کو لکھیے۔

مرزا یوسف علی خاں کہتے تھے کہ آپ اس قصیدے کے طالب ہیں جو بہ طریق مرثیہ لکھا گیا ہے اور اس میں شاہ اودھ کی مدح بھی مندرج ہے، اگر ہاتھ آگیا تو چھاپے کا ورنہ قلمی بھیج دوں گا۔ بادشاہ اودھ تک پہنچ گیا ہے، اگر کچھ ظہور میں آیا تو وہ بھی تم کو لکھوں گا۔
بیگم کو دعا پہنچے کیوں بھئی، اب ہم کول آئے بھی تو تم کو کیوں کر دیکھیں گے، کیا تمہارے ملک میں بھتیجیاں چچا سے پردہ کرتی ہیں۔

بھائی خدا کے واسطے سب کی خیر و عافیت جلد لکھو۔ منشی ہرگوپال کے خط سے اتنا معلوم ہوا کہ میاں عبداللطیف کے گھر میں اچھی طرح ہیں اور وہاں کا حال نہیں معلوم ہوا۔

والسلام مع الاکرام

سہ شنبہ ۱۵ ماہ اگست ۱۸۵۴ء

از اسد اللہ

(۴۴)

بھائی صاحب کو بندگی پہنچے۔ یہاں کی عید کا مابراج عرض کروں گا۔ پہلے یہ تو پوچھیے کہ یہاں کول کا کیا واقعہ مشہور ہے۔ لاٹھول و لاٹھوہ الا باللہ۔ ہر انجن میں یہی ذکر رہا کہ کول میں بڑی خانہ جنگی ہوئی اور ہندو مسلمانوں میں تلوار چلی۔ دس بیس آدمی طرفین کے مارے گئے۔ میں چاہتا تھا کہ تم کو لکھوں کہ اس عرصے میں تمہارا خط آگیا اور حال معلوم ہوا۔ میں جانتا ہوں ایسا ہی مشہور ہوگا کہ دلی میں تلوار چلی سو، حضرت نہ تلوار چلی نہ خانہ جنگی ہوئی۔ دودن ہندو دکانداروں نے دکانیں بند کر دی تھیں سو، صاحب مجسٹریٹ بہادر اور کوتوال نے سارے شہر کا گشت کیا۔ بملاطقت

ملائمت و بتاکید و تہدید و کانیں کھلوائیں۔ کبریاں بھی قربان ہوئیں، گائیں بھی۔
 میں نے اب کے عید کو قصیدہ نہیں لکھا۔ ایک مجلد اس تاریخ کا تمام کر کر وہ نذر کیا۔
 اس کا حال سینے کہ وہ صورت جو پہلے تھی وہ نہیں رہی۔ آگے آغاز امیر تیمور کے مال سے تھا۔
 اب شروع تحریر آفرینش عالم و ظہور آدم سے ہے۔ میں نے کتاب کا نام "پرتوستان" رکھا اور دو
 مجلد پر منقسم کیا۔ پہلا مجلد ابتداء سے عالم سے حضرت نصیر الدین ہمایوں تک۔ اس کا نام "مہر نیم روز"
 رکھا۔ دوسرا مجلد جلال الدین اکبر کے حال سے حضرت والی عصر تک۔ اس کا نام "ماہ نیم ماہ"
 سو وہ "مہر نیم روز" تمام ہوا اور نذر جنور کیا۔ اب اگر زیست و فاکرے گی تو "ماہ نیم ماہ" لکھا
 جائے گا۔ توفیق خوشنودی مجھ کو مل گیا۔ یعنی شفق مشعل تحسین و انطہار عنایت پر۔ اسی کو خلعت فاخرہ
 اور جاگیر تصور کرتا ہوں۔ مجھ میں کہیں جانے کا دم نہیں۔ اگر بادشاہ کا تو تسل نہ ہوتا، تو بھی ہیں پڑا
 رہتا۔ بس میں اس کو غنیمت جانتا ہوں۔ میرا قدر داں کون کہ میں اس پر ناز کروں۔ بقول ڈوم کے:
 جو سمجھے وہ ہمارا غلام جو نہ سمجھے ہم اس کے غلام:

زندگی برگردنم افتاد بیدل چارہ نیست
 چار باید زیستن تا چار باید زیستن

ہاں صاحب، یوسف علی خاں نے لکھنؤ والے قصیدے کا چھاپا جہاں خاں کی معرفت
 تم کو بھیجا ہے، نہیں جانتا جہاں خاں کون ہے۔ یوسف علی خاں کی زبانی لکھتا ہوں۔ پس اگر
 پہنچ گیا تو خیر، ورنہ تم جہاں خاں سے مانگ لو۔

صاحب یہاں ایک تپ پھیلی ہے کہ کوئی گھر نہ ہوگا جس کے آدھے آدمی تپ میں مبتلا نہ ہوں۔
 باری کی تپ نوبت کلوار و غنہ، اس کی ماں، مداری کی گھر والی، اس کے بچے سب بیمار۔ تمھاری
 بھابی یعنی میری بی بی اور حسین علی خاں کی پالنے والی کہ وہ گھر کی مدار المہام ہے، بیمار۔ مزایہ کہ
 ان دونوں کا روزِ نوبت ایک ہے۔ خدا کا شکر ہے کہ حسین علی اچھا ہے۔ آپ کو بندگی کہتا ہے
 اور اپنی بہن کو سلام اور اپنی چچی کو آداب۔ میں اب سے بیگم کو زکیہ یا بیگم نہ کہوں گا۔ اب میں

اُس کو حافظہ جی لکھا کروں گا۔ حافظہ جی کو میری دعا پہنچے اور منشی عبداللطیف کو اور اُن کے بچوں کو دعا۔

والسلام

جمعہ ۱۵ ستمبر ۱۸۵۴ء

اسد اللہ

(۴۵)

بھائی صاحب!

جی چاہتا ہے باتیں کرنے کو۔ حق تعالیٰ عبدالسلام کی ماں کو شفا دے اور اُس کے بچوں پر رحم کرے۔ یہ جو تپ اور کھانسی مزمن ہو جاتی ہے تو یہ بیماری نہیں ہے، روگ ہے۔ اس طرح کے مریض برسوں جیتے ہیں اور اگر قسمت میں ہوتا ہے تو اچھے بھی ہو جاتے ہیں بطنم کو ماں کا دودھ نہ پلواؤ، دانی رکھ لو۔ مریضہ کو بھی افقت رہے گی اور لڑکی بھی راحت پائے گی۔ مجھ کو دیکھو۔ غم نہ داری، بزر بخیر۔ کہاں زین العابدین اور اُس کی بیوی مرے اور دو بچے چھوڑ جائے اور اُن میں سے ایک میں لے لوں۔ مختصر کہتا ہوں۔ آج تیرھواں دن ہے کہ حسین علی نے آنکھ نہیں کھولی۔ دن رات تپ اور غفلت اور بے خودی۔ کل بارہویں دن مہل دیا تھا۔ چار دست آئے۔ مدار دو چار بار دوا اور ایک دو بار آتش جو پر ہے۔ انجام اچھا نظر نہیں آتا۔ وادی اُس کی بیمار۔ روز دو پہر کو لڑہ چڑھتا ہے۔ آخر روز فرصت ہو جاتی ہے۔ ظہر قضا اور عصر وقت پر پڑھ لیتی ہے۔ تماشا یہ کہ تاریخ دونوں کے تپ کی ایک ہے۔ بھائی کبی بی کی تو اتنی فکر نہیں، لیکن حسین علی کی بیماری نے مار ڈالا۔ میں اُس کو بہت چاہتا ہوں۔ خدا اس کو بچالے اور میں اُس کو دنیا میں چھوڑ جاؤں۔ سوکھ کر کاٹا ہو گیا ہے۔ میں نے آگے تم کو نہیں لکھا، یہاں بڑی بیماری پھیل رہی ہے اور کوئی بیماری نہیں ہیں رنگا رنگ، بیشتر باری کی، یعنی اگر گھر میں دس آدمی ہیں تو چھ بیمار ہوں گے اور چار تندرست اور ان چھ میں سے تین اچھے ہو جائیں گے تو وہ چار بیمار ہوں گے۔ آج تک انجام بخیر تھا۔ اب لوگ مرنے لگے۔ ہوا میں سمیت پیدا ہو گئی

یہ قصے تو یوں رہے :

رات دن گردش میں ہیں سات آسماں

ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراہٹیں کیا

یہ ڈاک کا سرشتہ کیسا بگڑا۔ میں نے اپنے نزدیک از روئے احتیاط بیرنگ خط بھیجنا اختیار کیا تھا۔ گو بہ مقتضائے وہم ہو۔ خط جب ڈاک گھر میں جاتا تھا، رسید ملتی تھی۔ پوسٹ پیڈ کی لال مہر۔ بیرنگ کی سیاہ مہر۔ خاطر جمع ہو جاتی تھی۔ ڈاک کتاب کو دیکھ کر یاد آ جاتا تھا کہ فلانا خط کس دن بھیجا ہے اور کس طرح بھیجا ہے۔ اب ڈاک گھر میں ایک صندوق منہ کھلا ہوا، دھردیا ہے، جو جائے خط کو اس میں پھینکے اور چلا آئے۔ نہ رسید نہ مہر، نہ مشاہدہ۔ خدا جانے وہ خط روانہ ہو گیا یا نہ ہو گا، اگر روانہ بھی ہوا تو وہاں پہنچنے پر ڈاک کے ہرکارے کو نہ انعام کا لالچ نہ سرکار کو محصول کی طمع۔ نہ دیا ہرکارے کو، یا دیا ہرکارے نے نہ پہنچایا، اگر خط نہ پہنچا تو بھیجنے والا کس دستاویز سے دعویٰ کرے گا۔ مگر ہاں چار آنے دے کر رجسٹری کروائے۔ ہم دوسرے تیسرے دن جا بجا خط بھیجنے والے، روپیہ آٹھ آنے رجسٹری کو کہاں سے لائیں۔ اچانک ہم نے تین ماشے سمجھ کر آدھ آنے کا سٹامپ لگا دیا، وہ خط دورتی بڑھتی نکلا۔ مکتوب الیہ سے دونہ محصول یا گیا۔ خواہی نہ خواہی کا نٹا بانٹ رکھیے۔ کانٹے کا خار الگ۔ تولنے کا قصہ الگ۔ خط بھیجنا نہ ہوا ایک جھگڑا ہوا، ایک مصیبت ہوئی۔ آج دسویں محرم کو یہ خط لکھا ہے۔ کل اسٹامپ کے ٹکڑے منگاؤں گا۔ سزنا مہ پر لگا کر روانہ کروں گا۔ اندھیری کو ٹھری کا تیر ہے۔ لگا لگا نہ لگا نہ لگا۔

خدا کے واسطے اس خط کا جواب جلد لکھنا۔ عبدالسلام کی ماں کا مفصل حال لکھنا۔ بدحواس ہوں، مجھ کو مداف رکھنا۔ حافظہ جی کو دعا۔ منشی عبداللطیف کو دعا۔

نکاشۃ دہم محرم ۱۲۷۱ھ

از اسد اللہ

مطابق سوم اکتوبر ۱۲۷۱ھ و مرسلہ چار شنبہ ۱۱ محرم ۱۲۷۱ھ اکتوبر

ہاے ہاے وہ نیک بخت نہ بچی۔ واقعی یہ کہ تم پر اور اس کی ساس پر کیا گزری ہوگی بڑکی
تو جانتی ہی نہ ہوگی کہ مجھ پر کیا گزری۔ لڑکا شاید کرے گا اور پوچھے گا کہ اماں کہاں ہیں۔ یہ اس کا پوچھنا
اور تم کو رولائے گا۔ بہ ہر حال چارہ جز صبر نہیں ہے۔ غم کرو ماتم رکھو۔ روؤ پیٹو، آخر خون جگر کھا کر
چپ رہنا پڑے گا۔ حق تعالیٰ عبداللطیف کو اور تم کو اور یتیموں کی دادی اور پھپھیوں کو سلامت
رکھے اور تمہارے دامن عطف و آغوشِ رافت میں ان کو پالے۔

حسین علی کا حال اگلے خط میں لکھ چکا ہوں۔ آج سوٹھواں دن ہے تپ کو، اور نواں
دن ہے کہ دانا نہیں کھایا۔ سوکھ کر کانٹا ہو گیا ہے۔ آج حقنہ ہو رہا ہے۔ مجھ میں دیکھنے کی تاب
نہیں۔ میں دیوان خانے میں بیٹھا یہ خط لکھ رہا ہوں۔ محل میں مردانہ ہے۔ بادشاہی خاص تراش
حقنہ کر رہا ہے۔ دیکھیے کیا ہو، مجھ کو تو یاس ہے۔

اسد اللہ

جمعہ ۶ اکتوبر ۱۸۵۴ء

بھائی صاحب !

آپ کا خط آیا اور منشی عبداللطیف کی دختر بلند اختر کا اپنی پھپھیوں کے ساتھ اکبر آباد
جانا معلوم ہوا۔ یقین کہ عبدالسلام اپنی ماں کو یاد کرے، حق بجانب تمہارے ہے۔ واقعی کہ
بڑا حادثہ تم پر گزرا ہے۔ خدا تم کو صبر بھی دے اور صبر کا اجر بھی دے۔ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِیْنَ
حسین علی اب اچھا ہے، یعنی تپ نہیں۔ پیشاب میں ریگ آتی ہے۔ معدے میں صلابت
ہے۔ ضعف کی کچھ حد نہیں۔ خدا کرے بچ جائے اور بالکل اچھا ہو جائے۔

سعادت و اقبال نشاں مرزا یوسف علی خاں طال عمر پہنچتے ہیں۔ میری طرف سے بھی
مراسم تعزیت بجالائیں گے اور حال میری غمزدگی اورستگی کا کہیں گے۔

از اسد اللہ

۱۵ اکتوبر ۱۸۵۴ء

آداب بجالاتا ہوں اور جاجم کا سلام کرتا ہوں۔ یہ تکلیف کیوں کی، اس کی ضرورت کیا تھی۔

یوسف علی خاں کی زبانی تمھارے سامعہ و شامہ کا حال معلوم ہوا۔ بھائی واللہ باللہ میرا مدت سے یہی حال ہے کہ نہ کان میں آواز آتی ہے نہ ناک میں بو۔ بہ آل کہ میں یہاں موجود ہوں اور حکما میرے دوست ہیں۔ میری تدبیر نہیں ہو سکتی۔ تم جو وہاں بیٹھے چاہتے ہو کہ یہاں سے تم کو کوئی دوا یا نسخہ ایسا بھیج دیا جائے کہ فوراً صحت حاصل ہو جائے، یہ کیوں کر ہو سکے۔ فرصت چاہیے، مشقت چاہیے۔ سہل لیے جائیں، معجونیں کھائی جائیں، عرق پیے جائیں۔ آئندہ فائدہ ہو یا نہ ہو۔ ہر چند حکیم احسن اللہ خاں صاحب نے ازراہ عنایت چاہا کہ معالجہ کریں، میں نے جبراً اٹھانا گوارا نہ کیا۔ خیر یہ قصے اور ہیں۔ بات یہی ہے کہ ان امراض کا علاج منحصر کثرت تنقیہ میں ہے اور اس کو حضور طبیب و فراغ خاطر شرط ہے۔

ضیاء الدین خاں بہادر کو میں نے کہلا بھیجا ہے۔ جب وہ اپنی نظم وثر میرے پاس بھجوادیں گے تو میں آپ کو بھیج دوں گا۔

یوسف علی خاں کہتے تھے کہ عبدالسلام و کلثوم آگرے سے آگئے۔ اچھا ہوا۔ ماں تو غریبوں کی ہے ہی نہیں، اپنے دادا دادی پاس آرام سے رہیں۔

میاں نصیر الدین بھی شاعر ہوئے ہیں۔ آپ نے تخلص اُن کو کیا دیا ہے۔ مجھ کو اطلاع دیجئے۔ بیگم کا حال تمھاری تحریر سے معلوم ہوا کہ اکثر بیمار ہو جاتی ہے۔ خدا اُس کا حافظ ہے۔ پڑھنے میں اس پر شدت نہ کیا کرو۔ اس محنت کو اُس پر سہل کر دو۔ عورتوں کو علم اتنا ہی کافی ہے کہ حرف شناس ہوں اور کلام مجید ناظرہ درست پڑھ لیں۔ خدا اُس کو جیتا رکھے۔ سوادِ حرف شناسی ہو گیا ہے۔ قرآن پڑھ لے گی۔ شدت نہ کرو۔

حسین علی اچھا ہو گیا مگر صلابتِ معدہ اور فمِ معدہ کی، ہاں ورم باقی ہے۔ کئی دن کے

بعد کل پھر تپ چڑھ آئی۔ آخر شب تپ اُتری۔ آج اچھا ہے۔ کل دیکھوں کیا ہو۔ اُس کا حقیقی دادا
یعنی زین العابدین خاں کے والد اور میرے ہم زلف نواب غلام حسین خاں مرگئے۔ بہت افسوس
کی بات ہے۔ یہ شخص بہت صاحبِ مروت اور صاحبِ مہر و محبت تھا۔

اد

یکشنبہ پنجم نومبر ۱۸۵۲ء

(۴۹)

بھائی صاحب!

السلام علیکم۔ حق تعالیٰ تم کو اور تمھارے بچوں کو سلامت رکھے۔ منشی عبداللطیف کا
صنعتِ دل و دماغ گویا خلقی ہے اس کی فکر زیادہ نہ کرو۔ نوشتہ دار و خمیرہ کا و زبانِ خمیرہ ابریشم۔
دواء المسک۔ اس طرح کے مرکبات کا استعمال چلا جائے۔ نہ علی الدوام بلکہ گاہ گاہ۔

یہاں کا حال تازہ یہ ہے کہ میاں ذوق مرگئے۔ حضور والا نے ذوقِ شعر و سخن ترک کیا۔ پتہ
تو یہ ہے کہ یہ شخص اپنی وضع کا ایک اور اس عصر میں غنیمت تھا۔

نظم و نثر نواب ضیاء الدین احمد خاں تیر تخلص پہنچتی ہے۔ طبعِ معنی یاب و زبانِ نکتہ سنج رکھتے
ہیں۔ خوب لکھتے ہیں۔

سب کو میری دعا پہنچے اور سب کی خیر و عافیت مجھ کو لکھو۔ خصوصاً بیگم کی خیر و عافیت۔

والسلام

از اسد اللہ

روز پنجشنبہ ۲۳ نومبر ۱۸۵۲ء

(۵۰)

بھائی صاحب!

خدا کے واسطے ماجرا کیا ہے۔ نہ تو اپنی اور اپنے بچوں کی خیر و عافیت لکھتے ہوئے میری
زیست کی خبر پوچھتے ہو۔ نواب ضیاء الدین خاں کی نظم و نثر کے اوراق حسبِ الطلب
تمھارے لئے بھیجے۔ اس کی رسید بھی نہیں۔ یہ تو صورتِ انقطاعِ محبت کی سی ہے۔ گمان کرتا ہوں

کہ دورے کا سفر ہوگا، اس صورت میں بھی تو تم مجھ کو خط بھیجا کرتے تھے۔ کثرتِ کاروبار نئی بات نہیں۔ کیا عدالت دیوانی اور پرمٹ اور کمشنری یہ تمہیں محکمے بھی آپ ہی کے سپرد ہو گئے۔ منشی ہر گوپال بھی کول میں نہیں کہ جو ان کی تحریر سے تمہارا حال معلوم ہو۔ مجھ کو علم غیب نہیں۔ اشراقِ ضمیر نہیں کہ یہاں بیٹھا ہوا تمہارا حال دریافت کر لوں۔ ایک ذرا ہوش میں آؤ۔ اور اپنی مع اپنے متوسلوں کے خیریت لکھ کر بھیجو۔ سب کا حال نام بہ نام لکھو۔

خدا جانے عبداللطیف کیسا ہے۔ بیگم کیسی ہے اور لڑکے بالے کیسے ہیں۔ تمہارا کیا حال ہے۔ گھر میں کس طرح ہیں۔ میں سب کو دعا کہتا ہوں اور حسین علی تم کو بندگی کہتا ہے۔

اسد

۸ دسمبر ۱۸۵۴ء

(۵۱)

بھائی !

خدا کے واسطے، رسول کے واسطے، منشی عبداللطیف کی خیر و عافیت لکھو۔ تفتہ بھی وہاں نہیں جو تمہارا حال لکھتے رہیں اور میں تمہارا محتاج نہ رہوں۔ رات بھر مجھ کو بے چینی رہتی ہے اور تمہارے خط کے نہ آنے کا خیال اور عبداللطیف کی بیماری کے تصور میں ملال رہتا ہے۔ یارب! آج آخر روز جو وقت ڈاک کے ہر کاروں کے آنے کا ہے، قاصد آجائے اور تمہارا خط لائے اور اس میں خیر و عافیت عبداللطیف کی خصوصاً اور اوروں کی عموماً مندرج ہو۔ قلعے کو سوار ہوتا ہوں یہ رقتہ لکھ کر کہار کو دے چلا ہوں۔ وہ ڈاک میں ڈال آئے گا۔ زکیہ بیگم کو دعا پہنچے۔

از اسد اللہ

زگشتہ یکشنبہ سی و یکم دسمبر ۱۸۵۴ء وقتِ صبح

اس خط کا جواب قسم کھاتا ہوں کہ اس سال میں نہیں آنے کا۔ یعنی ۱۸۵۵ء میں لکھو گے۔

(۵۲)

بھائی صاحب کا عنایت نامہ پہنچا میرا خط نہ لکھنا تغافل و تساہل سے نہ تھا۔ آپ اپنے

دورے کا جانا لکھ چکے تھے۔ میں چاہتا تھا کہ جب آپ علی گڑھ آئیں اور مجھ کو اطلاع دیں تو میں خط لکھوں۔ حافظہ یکم کو دعا پہنچے بحق تعالیٰ تم کو سلامت اور تندرست رکھے اور تیسوں سے پیارے حفظ کرنے کی توفیق دے۔

منشی عبداللطیف کا حال معلوم ہوا۔ خدا پر نظر رکھو اور تقویت کی رعایت کیے جاؤ۔ لکھ چکا ہوں اور پھر لکھتا ہوں کہ جدوار بہت مفید ہوگی۔ اگر وہاں اچھی نہ ملے تو مجھ کو لکھ دیجو۔ میں یہاں سے بھیج دوں۔

”مہر نیمروز“ تمہارے پاس ہے، اب اور کیا کرو گے اگر ایسی ضرورت ہے تو لکھ دیجو میں دو تین مجلد اور بھیج دوں۔

ان دنوں میں دور باعیاں اردو میں لکھی ہیں۔ ان کو بہ نظر اصلاح دیکھو :

رباعی

کہتے ہیں کہ وہ مردم آزار نہیں
عشاق کی پریش سے اسے عار نہیں
جو ہاتھ کہ ظلم سے اٹھایا ہوگا
کیوں کر مانوں کہ اس میں تلوار نہیں

ہم گرچہ ہوئے سلام کرنے والے
کرتے ہیں درنگ کام کرنے والے
کہتے ہیں کہیں خدا سے اللہ اللہ
وہ آپ ہیں صبح و شام کرنے والے

مرسلہ پنجشنبہ ۱۸ جمادی الثانی ۱۲۷۱ھ

۸ مارچ ۱۸۵۵ء

از اسد اللہ

پیر و مرشد!

مجھ پر عتاب کیوں ہے۔ نہ میں تم تک آسکتا ہوں، نہ تم تشریف لاسکتے ہو۔ صرف نامہ و پیام۔ سو آپ ہی یاد کیجئے کہ کتنے دن سے آپ نے اپنی اور بچوں کی خیر و عافیت نہیں لکھی۔ شیخ وزیر الدین پہنچے ہوں گے۔ مرزا حسن علی بیگ پہنچے ہوں گے۔ بارے فرمائیے کل سے رمضان المبارک تشریف لائے ہیں۔ کل دن بھر تو گرمی رہی اور شام سے پانی تو برف ہو گیا ہے اور ہوا کا یہ عالم ہے کہ رات کو میں نے رضائی اوڑھی تھی۔ اس کا اعتبار نہیں۔ ابھی منزل دور ہے۔

ہاں صاحب میاں تفسر ہم پر خفا ہو گئے ہیں۔ دو دو ہفتے سے اُن کا خط نہیں آیا۔ خدا جانے کہاں ہیں، کیا کرتے ہیں، کس شغل میں ہیں۔ آپ کو اگر اُن کا حال معلوم ہو تو مجھ کو بھی اطلاع دیجئے۔ ہم نے اپنے گھروں میں یہ رسم دیکھی ہے کہ جہاں لڑکا آٹھ سات برس کا ہو اور رمضان آیا تو اس کو روزہ رکھواتے ہیں اور نماز پڑھواتے ہیں۔ مجھ کو شب کو یہ خیال آیا کہ کہیں ایسا نہ ہو کہ بیگم کو اب کے سال آپ روزہ رکھوائیں۔ ابھی اُس کی عمر کیا ہے۔ نویں دسویں برس روزہ رکھوانا بہ ہر حال اس حال سے مجھے آکاہی دو اور اپنے روتے و شغل ہر روزہ کا حال لکھو۔

منشی عبداللطیف کا حال لکھو کہ وہ کیسے ہیں۔ روزہ ذرا سمجھ کر رکھیں کہیں ایسا نہ ہو کہ گرمی کی تاب نہ لائیں اور روزہ رکھ کر رنجور ہو جائیں۔

میری طرف سے سب کو دعا پہنچے اور حسین علی خاں کی طرف سے سب کو بندگی اور سلام اور شاید جیسے عبدالسلام اور بیگم ہے، اُن کو دعا پہنچے۔

نگاشتہ ۱۹ مئی ۱۸۵۵ء

از اسد اللہ

۳ رمضان ۱۲۷۱ھ

بھائی صاحب!

کہیے کیا گرمی پڑتی ہے اور کیوں کر گزرتی ہے۔ خوب ہوا جو بیگم کو روزہ نہ رکھوایا۔ خدا کرے بخار کا آنا بھی موقوف ہو گیا ہو، مجھ کو اطلاع دیجئے گا۔ آپ نے اس خط میں لکھا کہ عبدالرشید کی بسم اللہ شعبان کے مہینے میں ہوگی۔ میں نہیں جانتا کہ عبدالرشید کون۔ ظاہر عبدالسلام کو عبدالرشید سہو سے لکھ گئے ہو۔ اس کا بھی جواب لکھئے گا۔

منشی عبداللطیف صاحب احتیاط رکھیں اور روزہ نہ رکھیں، ورنہ خدا جانے طبیعت میں کیا

فساد پیدا ہو جائے گا۔

واقعی میاں تفتہ دیوان کی نقل کر رہے ہیں اور لاہور بھیجیں گے۔ مجھ سے خفا میں حکم تھا کہ اس دیوان کا دیباچہ لکھ۔ میں نے کہا: صاحب! تم ہر سال ایک دیوان لکھو گے۔ میں دیباچہ کہاں تک لکھا کروں گا۔ اس کے بعد انھوں نے خط نہیں بھیجا۔ میں بھی اُن کو خط نہ لکھوں گا اور دیکھوں کب تک مجھ کو یاد نہیں کرتے۔ دیباچہ لکھنا بھائی، کیا آسان ہے، کلیجہ کھرچنا پڑتا ہے۔ شرکی فکر نظم سے کم نہیں۔ اس گرمی میں کہاں لکھوں، کیا لکھوں۔ ایک بار اُن کی خاطر کر دی اور ایک دیباچہ لکھ دیا۔ سو اس بار بھی اس کا صلہ مجھ کو یہ ملا تھا کہ آپ ناخوش ہو گئے تھے اور مجھ کو لکھا تھا کہ تو نے میری ہجو ملاح کی ہے جب میں نے لکھا کہ: "بھائی تم میرے مقابل نہیں، میرے معارض نہیں، میرے یار ہو، شاگرد کہلاتے ہو، لعنت اُس یار پر کہ یار کی ہجو ملاح لکھے اور ہزار لعنت اُس استاد پر کہ اپنے شاگرد پر چشمک کرے اور اُس کی ہجو ملاح لکھے، تب کچھ شرمندہ ہو کر چپ ہو رہے تھے۔ تمھاری جان کی قسم، دیباچہ نہ لکھنا اس راہ سے نہیں ہے بلکہ مجھ میں اب دم باقی نہیں۔ خدا جانے میں جیتا کیوں کر ہوں۔ عید بقر عید نوروز کے قصائد، غور کرو، دو دو تین تین برس سے بالکل موقوف ہیں۔ غرض اس تحریر سے یہ ہے کہ میرا عذر بجا اور اُن کا غصہ بے جا ہے۔ آپ کو معلوم رہے۔

زیادہ زیادہ۔

بیگم کی خیر و عافیت اور عبدالرشید اور عبدالسلام کا حال ضرور لکھیے اور میاں عبداللطیف

کے روزے کا حال بھی لکھیے۔

حسین علی اچھا ہے اور لویکن کے سورہ تک پہنچ گیا ہے۔

از اسد اللہ

۹ رمضان، ۲۵ مئی ۱۸۵۵ء

(۵۵)

لو صاحب، اور تماشا سنو۔ آپ مجھ کو سمجھاتے ہیں کہ تفتہ کو آزرده نہ کرو، میں تو اُن کے خط کے نہ آنے سے ڈرا تھا کہ کہیں مجھ سے آزرده نہ ہوں۔ بارے جب تم کو لکھا اور تم نے بہ آئین مناسب اُن کو اطلاع دی تو انھوں نے مجھ کو خط لکھا۔ چنانچہ پرسوں میں نے اُس خط کا جواب بھیج دیا۔ تمھاری عنایت سے، وہ جو ایک اندیشہ تھا کُفر ہو گیا۔ خاطر میری جمع ہو گئی۔ اب کون سا قصہ باقی رہا کہ جس کے واسطے آپ اُن کی سفارش کرتے ہیں۔ واللہ تفتہ کو میں اپنے فرزند کی جگہ سمجھتا ہوں اور مجھ کو ناز ہے کہ خدا نے مجھ کو ایسا قابلِ فرزند عطا کیا ہے، رہا دیباچہ، تم کو میری خبر ہی نہیں۔ میں اپنی جان سے مرنے ہوں :

گیا ہو جب اپنا ہی جیوڑا نکل

کہاں کی رباعی، کہاں کی غزل

یقین ہے کہ وہ اور آپ میرا عذر قبول کریں اور مجھ کو معاف رکھیں۔ خدا نے مجھ پر

روزہ نماز معاف کر دیا ہے، کیا تم اور تفتہ ایک دیباچہ معاف نہ کرو گے۔

عبدالسلام کی مکتب نشینی مجھ کو اور آپ کو اور اُس کے باپ کو مبارک ہو۔ مکتب نشینی

کے باب میں سہو سے عبدالرشید لکھنا شگون نیک ہے یعنی یہ رشید ہو گا۔

منشی عبداللطیف کا حال سن کر جی خوش ہوا، حکیم ہو ڈاکٹر ہوا، اپنے کام سے کام ہے :

باید متاعِ نیکو از ہر دکان کہ باشد

بھائی اس غریب کو بند تابل میں پھنساتے ہو، بقائے نام کے واسطے خدا جیتا رکھے۔

عبدالسلام و کلثوم کافی ہیں۔ میں تو بھائی ابنِ یمن کا معتقد ہوں۔

مرد آل بہ کہ بد دنیا نکتہ میل دو کار

بجہاں ہر کہ طلبگار سلامت باشد

زن نخواہد، اگرش دختر قیصر بدہند

دام نستاند، اگر وعدہ قیامت باشد

کہیں یہ نہ ہو کہ اس کا جی نہ چاہتا ہو اور تم زیر دستی اس کو بلا میں پھنساتے ہو۔ اُس کے ہم رازوں سے اُس کا مافی الضمیر معلوم کر لو، اگر وہ بھی راضی ہے تو خیر، ورنہ میرے نزدیک تو جبر ہے۔

حسین علی اپنے دادا اور دادی کو بندگی اور بہن بھائی کو سلام کہتا ہے۔ بیگم کو میری دعا کہنا۔
منشی عبداللطیف کو پیشگی مبارک باد دینا زیادہ کیا لکھوں۔

۱۷ رمضان ۱۲۷۱ھ و ۳ جون ۱۸۵۵ء
از اسد اللہ

(۵۶)

اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ کہ حرارت صومی اور حرارت یومی باہم رفع ہو گئیں۔ یاد کرو وہ ستائش تارخ کی رات جس کو شبِ قدر کہتے ہیں۔ عیاذاً باللہ وہ ہوائے گرم اور وہ تاریکی، بارے اب کو نہیں چلتی۔ پُروا ہوا اگرچہ پانی کو بگاڑتی ہے، لیکن سرد تو ہے۔ دو ایک دن کچھ بوندیاں بھی پڑیں۔ ابر ہمیشہ موجود رہتا ہے۔

اب کے عید میں میں نے قصد قصیدے کا نہ کیا، بلکہ قطعہ و رباعی بھی نہیں۔ اُسی وقت دو تین شعروں میں لکھ کر پڑھ دیے اور اُن کا مسودہ بھی نہ رکھا۔

منشی عبداللطیف سرتاسر رمضان کیسے رہے اور اب اُن کا کیا رنگ ہے اور اُن کے نکاح تازہ کی کیا خبر ہے۔

تم کو خبر دیتا ہوں کہ زین العابدین کی ماں یعنی دادی حسین علی خاں کی پختہ بننے کے دن

اٹھائیس رمضان کو مر گئی۔ زین العابدین کا بڑا بیٹا باقر علی خاں وہ بھی میرے پاس آگیا۔ دیکھتے ہو
 بھائی چرخِ ستم گر کیا شہدہ بازی کر رہا ہے۔ بوجھ پر بوجھ مجھ پر ڈال رہا ہے۔ زخم پر زخم مجھ
 پر لگا رہا ہے۔ کچھ بن نہیں آتی۔ آمد وہی، مصارف بڑھ گئے۔ اگر مثلاً بے مروتی اور خدانا ترسی
 کروں تو کہیے، ان لڑکوں کو کس سے کہوں کہ تو اپنے لڑکوں کو سنبھال مجھ میں مقدور نہیں۔
 بہر حال چپ ہوں اور متحیر ہوں۔ خدا میری شرم رکھے۔

بیگم کو دعا کہو اور اُس کی خیر و عافیت مجھ کو لکھو۔ عبدالتلام و کلثوم کو دعا۔ نہ تنہا حسین علی
 بلکہ اُس کا بڑا بھائی باقر علی خاں دونو آپ کو بندگی کہتے ہیں۔
 یہاں عید یکشنبہ کو ہوئی ہے۔

روز جمعہ ۲۳ جون ۱۸۵۵ء و ہفتم شوال ۱۲۷۱ھ
 از اسد اللہ

(۲۷)

بھائی جان!

منشی عبداللطیف کی شادی پہلے اُس پر، پھر اُس کے والدین پر اور اُس کی بہنوں پر
 اور بھائیوں پر مبارک ہو۔ پھر کہتا ہوں کہ خدا کرے یہ امر اُس کی خوشی اور رضا مندی سے
 واقعہ ہوا ہو۔ زکیہ بیگم کی نسبت مبارک ہو۔

ہوا خوب ہو گئی ہے۔ مینہ روز برستا ہے۔ یکم جولائی سے آج تک جھڑی کی صورت
 ہے۔ یقین ہے کہ وہاں بھی یہی موسم ہو گیا ہوگا۔

نہ کشت و زرع شناسیم و نہ حدیقہ و باغ

زہرِ بادہ طلب گارِ باد و بارِ اینم

اب کے آپ کا خط بہت انتظار کے بعد آیا۔ کئی دن سے چاہتا تھا کہ شکایت
 لکھوں مینہ فرصت نہیں دیتا تھا کہ آدمی ڈاک گھر جاسکے۔ باپ پر سوں آپ کا خط آگیا۔ کل

مینہ برستار ہا۔ آج کچھ کھل گیا ہے۔ یعنی بارش نہیں ہے۔ قلعے بھی گیا اور تم کو بھی خط لکھا۔
والسلام والا کرام۔

نکاشتہ چاشت روز پنجشنبہ پنجم جولائی ۱۸۵۵ء

(۵۸)

بھائی صاحب !

مینہ کا یہ عالم ہے کہ جدھر دیکھے اُدھر دریا ہے۔ آفتاب کا نظر آنا برق کا چمکنا ہے۔
یعنی کتا ہے دکھائی دے جاتا ہے۔ شہر میں مکان بہت گرتے ہیں۔ اس وقت بھی مینہ برس رہا
ہے خط لکھتا تو ہوں مگر دیکھے ڈاک گھر کب جاوے۔ کہاں کو کھل اڑھا کر بھیج دوں گا۔
آم اب گے سال ایسے تباہ ہیں کہ اگر بہ مثل کوئی شخص درخت پر چڑھے اور ٹہنی سے
توڑ کر وہیں بیٹھ کر کھائے تو بھی سڑا ہوا اور گلا ہوا پائے۔
یہ تو سب کچھ ہے مگر تم کو تفتہ کی بھی کچھ خبر ہے۔ تیمبر سنگھ اس کا لاڈلا بیٹا مر گیا۔ ہاے
اس غریب کے دل پر کیا گزری ہوگی۔

چہ کند بندہ کہ گردن نہ نہد فرماں را

چہ کند گوئی کہ تن درندہ چو ننگاں را

تم اب خط لکھنے میں بہت دیر کرتے ہو۔ آٹھویں دن اگر ایک خط لکھتے رہو تو ایسا
کیا مشکل ہے۔

یہاں دونوں لڑکے اچھی طرح ہیں۔ اب وہاں کے لڑکوں کی خیر و عافیت لکھے۔

پنجشنبہ ۲۶ جولائی ۱۸۵۵ء

اسد

(۵۹)

عیاذ باللہ۔ یہ سخت ماجرا ہے۔ منشی عبداللطیف کہاں اور میرٹھ کہاں۔ ایک صاحبزادہ
نار پروردہ یہ بھی نہ جانتا ہو گا کہ شہر میں اناج کا کیا بھاؤ ہے اور گوشت کیا سیر بکتا ہے۔

صبح اٹھے اور باپ کے ہاں کی سواری پر چڑھے، کچہری چلے گئے۔ آئے تو اپنی بی بی بچوں میں مل کر روٹی کھالی۔ والدین سے مفارقت اور پھر خانہ داری کی مشقت۔ سواری رکھتی تین آدمی سے کم میں کام نہ نکلے گا۔ نوکری ایسی کیا ہے کہ جس میں یہ مدارج طے کر کر کچھ بچ رہے صاحب، یہ صورت تو بہت بری ہے۔ واللہ جتنا ملال تم کو ہوا ہے، اس سے کم مجھ کو نہیں ہے۔ میں بھی اتنا ہی ملول ہوں۔ بارے اب اطلاع دیجئے کہ وہ کس تاریخ کو روانہ ہوں گے۔ ظاہر ایکم اگست سے اس دفتر میں ملازم ہوئے ہوں گے۔

زکیہ بیگم کی خیریت لکھو۔ آنکھوں کی زردی اور حرارت جاتی رہی یا ابھی کچھ باقی ہے۔ باقر علی اور حسین علی دونوں خوش ہیں۔ تپ رفع ہو گئی۔ آپ عبداللطیف کا اور بیگم کا حال لکھیے۔

۳ ماہ اگست ۱۸۵۵ء

اسد

(۶۰)

حضرت!

بہت دن سے حال تمہارا اور بچوں کا اور خصوصاً منشی عبداللطیف کا معلوم نہیں۔ آج صبح کو گھر آکر تم کو یہ خط لکھتا ہوں۔ خدا کرے شام کو ڈاک کا ہرکارہ تمہارا خط لائے اور خیر و عافیت سب کی معلوم ہو جائے۔

نصیر الدین کو دعا پہنچے۔

ہم نے تمہارے اشعار ایک تذکرے میں دیکھے اور جانا کہ تم چھپے رسم ہو۔ اپنے شعر ہم سے اس لیے چھپائے ہوں گے کہ یہ مضمون چرانا لے۔

بیگم کو دعا پہنچے۔ عبدالسلام اور کلثوم کو دعا پہنچے۔ جلد سب کی خیر و عافیت لکھیے۔ زیادہ کیا عرض کروں۔

از اسد

یکشنبہ ۱۶ ستمبر ۱۸۵۵ء

پیر و مرشد !

بات کو بھی سمجھتے ہو یا یوں ہی شکوہ کرنے کو موجود ہو جاتے ہو۔ میں نے قصیدہ لکھنا موقوف کیا۔ موقوف کیا کیا، مجھ سے لکھا ہی نہیں جاتا۔ قطعہ یا رباعی عیدین کو لکھ کر نذر کر دیتا تھا۔ اب کے حکیم صاحب نے بہت شدت کی اور کہا کہ صاحب یہ تو نذر عید نہ ہوئی۔ جیسے معلم بڑکوں کو عیدی کے دو شعر لکھ دیتے ہیں، یہ تو ویسی عیدی ہے۔ ناچار میں نے یہ مثنوی کی روش پر چالیس بیالیس بیت لکھ کر نذر کر دی۔ اگر اپنے دیوان کے حاشیے پر یہ شعر چڑھائے ہوں تو قسم لے لو۔ یہ ہے کیا کہ میں تم کو بھیجتا۔ افسوس ہے کہ تم کو میرے حال کی خبر نہیں، اگر دیکھو تو جانو :

جس دل پہ ناز تھا مجھے، وہ دل نہیں رہا

کوئی دم ایسا نہیں ہے کہ مجھ کو دم واپس کا خیال نہ ہو۔ ساٹھ برس کا ہو چکا۔ اب کہاں تک جیوں گا۔ غزل، قصیدہ، قطعہ، رباعی، فارسی، اردو دس ہزار بیت کہ چکا، اب کہاں تک کہوں گا۔ زندگی بڑی بھلی جس طرح بنی، کافی۔ اب فکر یہ ہے کہ دیکھیں موت کیسے ہوتی ہے۔ اور بعد موت کے کیا درپیش آتا ہے :

عمر بھر دیکھا کیے مرنے کی راہ

مر گئے پر دیکھیے دکھلائیں کیا

نہ بھیجتا ان اشعار کا صرف افسردگی سے تھا، گویا یہ شعر کہے ہی نہیں۔ دیوان میں رکھتا اور تم کو نہ بھیجتا اس کے معنی کیا جب دیوان ہی میں نہ رکھے تو تم کو کیا بھیجوں۔

منشی عبداللطیف کا جو حال میں سمجھا ہوا تھا، وہ ہی تم نے لکھا۔ اُس کا وہاں دل نہ لگنا

اور مشاہیرے کا مصارف ذات کو کافی نہ ہونا اور تمہارا اور اُس کی والدہ کا بے چین رہنا، یہ سب ایسے امور ہیں کہ بغیر تمہارے لکھے خیال میں نہ ہوں۔ بھائی روزگار پیشگی میں ایسا ہی ہوتا ہے۔ ترقی مراتب کا امیدوار رہنا چاہیے۔ کاش عبداللطیف کی نوکری عدالت دیوانی میں ہوتی تو

یہ دو مہینے تعطیل کے اپنے گھر میں رہتا۔

نصیر الدین کا حال معلوم ہوا۔ میں نے منشی سے لکھا تھا ورنہ میں جانتا تھا کہ شعر تھکے ہیں۔ پلنگ کے پائے ڈھونڈتا ہوں۔ یقین ہے کہ مل جائیں گے، مگر یہ لکھو کہ شادی کس مہینے میں قرار پائی ہے۔ اس کی ضرورت اطلاع دو۔ زیادہ اس سے کیا لکھوں۔ لڑکوں کو دعا اور لڑکوں کی طرف سے بندگی۔

از اسد اللہ

محرمہ دوشنبہ ۲۴ ستمبر ۱۸۵۵ء

(۶۲)

بھائی !

تمہارا غصہ میرے سر آنکھوں پر، واللہ یہ نہیں ہے جو تم سمجھے ہو۔ البتہ یہ خیال تو مجھ کو آیا کہ دیکھو بھائی کو میرے کلام سے انس نہیں ہے، ورنہ ایسی چیز کو ہاتھ سے نہ دیتے۔ نہ یہ کہ اس کا دینا باعث اس کا ہوا ہو کہ اور نسخہ تم کو نہ بھیجوں۔ چھاپے خانے والوں نے سوداگروں کے ہاتھ بہ طریق پیشگی سود و دوسو مجلد بیچ ڈالے تھے۔ چھاپے خانے سے جو میں نے منگایا تو مجھ کو نہ ملا۔ اب متفرق کتاب فروشوں سے کہہ دیا ہے۔ کوئی نسخہ ہاتھ آیا اور میں نے بھیجا۔ میرا تو یہ حال ہے کہ جو کچھ میں نے کہا، پھر جب تک تمہارے پاس نہ بھیج لوں، مجھ کو چین نہیں آتا۔ تم کو سخن فہم جانتا ہوں۔ رات کو ایک غزل کئی برس کے بعد لکھی ہے، اب صبح دم تم کو لکھتا ہوں۔ خدا کے واسطے غور کرنا کہ غزل اس کو کہتے ہیں۔

عید کی مثنوی صرف روپیے بچانے کی تھی یعنی اگر وہ نہ ہوتی تو مجھ کو چار روپیے نذر دینے پڑتے۔ جب مسودوں میں نہ رکھوں اور دیوان میں نہ لکھوں تو حضرت کو کیوں بھیجوں۔

پلنگ کے پائے ڈھونڈ رہا ہوں۔ خاطر خاطر اس طرف سے جمع رہے۔ لو غزل سنو، مگر غور سے دل لگا کر۔ اس کی نقل جہاں چاہو وہاں بھیجو :

اے ذوقِ نوا سنجی بازم بخروش اور
 غوغاے شبنم نے، بر بنگہ، موشش اور
 گر خود بچہ از سر از دیدہ من و بارم
 دل خوں کن و آل خوں را در سینه بجوش اور
 ہاں ہمدم سرزائے دانی رہ ویرانہ
 شمع کہ نخواہد شد از باد خموشش اور
 شورابہ ایں وادی تلخست اگر راوی
 از شہر بسوئے من سر چشمہ نوشش اور
 دامن کہ زرے داری ہر جا گزری داری
 مے گر نہ بد سلطان، از بادہ فروشش اور
 گر مرغ بکد و ریزد برکت نہہ و راہی شو
 در شہر بسو بخشد بردار و بدوشش اور
 ریحاں دمد از مینا را منش چکد از قفل
 آل در رہ چشم افکن ایں از پے گوشش اور
 گاہے بسبکدستی از بادہ زخویشم بر
 گاہے بسبکدستی از نغمہ بہ موشش اور
 غالب کہ بقائیش یاد ہمپاے تو گر ناید
 بارے غزلے فردے زال موینہ پوشش اور

۳ اکتوبر ۱۸۵۵ء

(۶۳)

بھائی صاحب !

کئی خط اس عرصے میں تم کو لکھے، مگر جو لکھنا تھا وہ بھول گیا۔ پلنگ کے پائے مسلم، لیکن

یہ تم نے نہیں لکھا کہ پائے بڑے پلنگ کے ہوں یا چھوٹی سی پلنگڑی کے ہوں مقدارِ مالیت تو معلوم مگر اندازہ ہستی و بلندی کا نہیں معلوم۔ اس کا لکھنا ضرور ہے۔ ضرور لکھو اور جلد لکھو۔

بھائی کل خط مرزا آفتہ کا آیا۔ انھوں نے کچھ قطعے اصلاح کے لیے بھیجے ہیں۔ از انجملہ

دو قطعے تمھاری مدح اور اظہارِ محبت میں ہیں۔ ایک مجھ کو بہت پسند آیا۔ وہ تم کو لکھتا ہوں:

دگر کہ گریہ کند سر بمرگ ماز نیساں

دگر کہ از لبش اینگو نہ ہای و ہو بچسکد

چوتھے بود حقیر بہ فنِّ محبت، آں یکتا

کہ خوں شود دل ماز چشم او بچسکد

چوتھے مصرعے میں کیا خیال نازک ہے۔ خدا اس عزیز کو جیتا رکھے اور اس کے حال پر رحم

کرے۔ جواب طلب۔

سہ شنبہ نہم اکتوبر ۱۲۵۵ء

از اسد اللہ

(۶۴)

یا الہی! کس کس پر رشک کروں۔ مال و دولت، جاہ و شوکت پر تو میں کسی کا بھی حاسد

نہیں ہوا۔ شیخ وزیر الدین پراور مرزا حسن علی بیگ رسالہ دار پر حسد کیوں کرنے کروں کہ میرے

بھائی کو دیکھتے ہوئے اور اُن سے باتیں کرتے ہوئے آتے ہیں مقصود اس نگارش سے

یہ ہے کہ دونوں صاحبِ جدا جدا آئے اور آپ کی خیر و عافیت اُن سے معلوم ہوئی۔ شیخ

وزیر الدین کچھ "مہر نیم روز" کے مقدمے میں کہتے تھے، مگر میں جو بہرا ہوں تو کچھ سمجھا نہیں کہ

وہ کیا کہتے تھے شاید یہی کہتے ہوں گے کہ جواب پھر چھاپی جائیں تو ایک نسخہ منشی صاحب کو اور بھیجنا۔

عبدالسلام کو میں ازراہِ نسیاں بہت چھوٹا سمجھا ہوا تھا۔ اب شیخ جی کے اظہار سے معلوم

ہوا کہ وہ باتیں کرتا ہے اور حسین علی کے برابر ہے۔ اُن کے کہنے سے مجھ کو یاد آیا کہ کم و بیش

چار برس کا ہوا ہو گا یقین ہے کہ اب بسم اللہ بھی ہو اور وہ پڑھنے بیٹھے۔ اُس کی مجھ کو اطلاع

دیجے گا کہ بسم اللہ اس کی کب ہوگی؟

بیگم کو دعا کہ دینا یقین ہے کہ اب پانچواں سیپارہ شروع کیا ہوگا یا شروع کرے۔

یہاں کے سب حالات بہ دستور ہیں حکیم نور الدین صاحب اور ان کے بھائی حکیم نصیر الدین اور حکیم مہر علی وغیرہ یہاں آئے تھے۔ نواب زینت محل بیگم کے حقیقی ماموں امین الرحمن خاں ان کے مرید ہیں۔ ان کے بیٹے کی شادی کی تقریب میں آئے تھے۔ انہی کے ہاں اترے تھے میں ایک دن حکیم نور الدین صاحب سے ملنے گیا۔ قضا را وہ تو تھے، مگر حکیم نصیر الدین اور مہر علی ان میں سے کوئی نہ تھا۔ بادشاہ سے دو ملاقاتیں ہوئیں۔ ایک تو خواجہ صاحب کی درگاہ میں اور ایک جس دن حکیم صاحب اکبر آباد جاتے تھے جب الطلب حضور قلعے میں گئے اور بادشاہ سے مل کرخصت ہو کر اپنے شہر کو تشریف لے گئے۔ حکیم صاحب عابد و زاہد آدمی ہیں۔ صلحا میں ہیں، فقرا میں نہیں ہیں۔ حلقہ اور توجہ اور مراقبہ اور مکاشفہ اور اذکار اور اشغال اور مسائل توحید و تصوف کا بیان۔ یہ باتیں بالکل نہیں ہیں۔ صرف اوراد پر مدار ہے۔ تعلیم و تلقین بھی شاید اوراد ہی کی ہو۔ ذکر شغل کا ذکر ہی نہ ہو۔ یہ ہر حال خوش اوقات آدمی ہیں اور عنایت ہیں۔

لو بھئی اب آٹھ بج گئے، نو بج چاہتے ہیں۔ تم کچھری جاؤ، میں قلعہ ہو آؤں۔ یا رہا باقی صحبت۔

باقی۔ السلام علیکم وعلیکم السلام

۳۱۸۵۵ء

(۶۵)

بندگی عرض کرتا ہوں۔ یہاں آج بدھ کا دن تیسری جون کی شہر کے حساب سے انتیس رمضان کی ہے اور پانی پت کرنا ل کے آئے ہوئے خطوط کی رز سے تیس ہے۔ یہ ہر حال کل عید ہے۔ تم کو اور تمہارے بچوں کو مبارک ہو۔ بیگم مگر دائر سائر ہے کبھی اکبر آباد کبھی مرسان دائر سائر کا سال بھر میں ایک دورہ ہوتا تھا۔ یہ غریب شاید چار مہینے کول میں آرام سے نہ رہتی ہوگی۔ منشی عبداللطیف کی تنہائی نے یہ تقریب پیدا کی کہ سب لوگ اکبر آباد چلے گئے۔

عَرَفْتُ رَبِّي بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ -

”مہر نمر و ز آپ کو مبارک۔ مول لیجے اور احباب کو بھیجیے۔ میں ایسی خرافات کا مشتاق نہیں جو آپ مجھ سے پوچھتے ہیں کہ اگر تو کہے تو میں تجھ کو بھی بھیج دوں۔ ستیاناس جائے اس کتاب فروش کا کہ جو یہ رسالے کو لے گیا اور آپ نے مجھ کو طعنہ دیا۔ بھائی یہ تو میں جانتا ہوں کہ یہ تم نے میرے چھڑنے کو لکھا ہے ورنہ وہاں یہ نسخے نہ پہنچے ہوں گے۔ اگر کسی دوست کے واسطے تم کو درکار ہو تو ایک آدھ نسخہ میں بھیج دوں۔ خفانہ ہو مجھ کو لکھ بھیجو۔

حضرت تم تفتہ کا حال کیا لکھتے ہو۔ اب تفتہ تفتہ نہیں از خود رفتہ ہے۔ خدا اس کو جیتا رکھے! یہ شخص بھی غنیمت ہے۔ بڑا صدمہ اٹھایا ہے۔

گرمی کی کیوں شکایت کرتے ہو۔ اب کے سال نہ آگے کی سی گرمی پڑی نہ لوہلی اور اب پانچ چار دن سے تو خاصی سردی پڑتی ہے کہ اقویارات کو رضائی اور ضدفالحاف اوڑھتے ہیں۔ ہوا سرد پانی سرد ظاہر اکہیں او لے پڑے ہیں ورنہ اس موسم میں یہ سردی کہاں۔ مگر یہ سردی مہمان ہے۔ ابھی جوڑا کا آفتاب ہے۔ دن بڑھتا جاتا ہے۔ اس عارضی سردی کے رفع ہونے کے بعد گرمی پڑے گی۔ بہر حال ان دنوں میں یہاں شدت امراض کی نہیں۔ شہر میں امن و امان ہے تمہارے دونوں بچے باقر علی خاں و حسین علی خاں اچھے ہیں۔ دن بھر میں تین چار بار روزہ کھولتے ہیں اور افطار کے وقت روزہ داروں کے حلق کے دربان بن جاتے ہیں۔ بیگم وغیرہ کے اکبر آباد سے آنے کی خبر لکھنی ہوگی۔

غالب

۴ جون ۱۸۵۶ء

(۶۶)

بھائی صاحب!

شکر ہے خدا کا کہ تمہاری خیر و عافیت معلوم ہوئی۔ تم بھی خدا کا شکر بجالاؤ کہ میرے ہاں بھی اس وقت تک خیریت ہے۔ دونوں لڑکے خوش ہیں۔ آم آم کرتے پھرتے ہیں۔ کوئی ان

کو نہیں دیتا۔ اُن کی دادی کو یہ وہم ہے کہ پیٹ بھر روٹی اُن کو کھانے نہیں دیتی۔

یہ تم کو یاد رہے کہ ولی عہد کے مرنے سے مجھ پر بڑی مصیبت آئی، بس اب مجھ کو اس سلطنت سے تعلق بادشاہ کے دم تک ہے۔ خدا جانے کون ولی عہد ہوگا۔ میرا قدر شناس مر گیا، اب مجھ کو کون پہچانے گا۔ اپنے آفریدگار پر تکیہ کیے ہوئے بیٹھا ہوں۔ سرِ دست یہ نقصان کہ وہ زین العابدین خاں کے دونوں بیٹوں کو میوہ کھانے کو دس روپے ہینا دیتے تھے، اب وہ کون دے گا۔

دو دن سے شدت ہوا ہے وہابی کم ہے۔ مینہ بھی برستا ہے۔ ہوا ٹھنڈی چلتی ہے۔ انشاء اللہ تعالیٰ بقیہ آشوب بھی رفع ہو جائے گا۔

تم اپنے شہر کا حال لکھو۔ اور بچوں کی خیر و عافیت بھیجو۔

جب تک یہ ہوا ہے ہر یکشنبہ کو خط لکھا کرو۔ میں بھی ایسا ہی کروں گا کہ ہر ہفتے میں ایک بار تم کو خط لکھتا رہوں گا۔

منشی عبداللطیف کو میری دعا کہو اور یہ کہو کہ کیوں صاحب میرٹھ سے کول سے کبھی ہم کو خط نہ لکھا۔ باقی اور سب لڑکوں کو لڑکیوں کو دعا کہہ دینا۔ بیگم کو خصوصاً۔

یکشنبہ ۲۷ جولائی ۱۸۵۶ء

از غالب

(۶۷)

بھائی صاحب !

خط کے نہ پہنچنے کی شکایت کے کیا معنی۔ شنبہ سے جمعے تک کو ہفتہ گنتا ہوں۔ سو اس ہفتے میں خط بھیج چکا۔ اب کے ہفتے میں جمعے تک مجھ کو اختیار ہے۔ کل منگل کو آپ کا خط آ گیا۔ بعینہ یہاں بھی وہی حال ہے جو وہاں ہے۔ و باکم اور! بہت کل سے صورت آفتاب کی نظر آنے لگی وہ اس طرح :

دیدارِ مے نمائی و پرہیزِ مے کنی

نظر آیا اور چھپ گیا۔

تپ کی بڑی شدت ہے۔ دونوں لڑکوں کو تپ آتی ہے۔ بڑے کو اتوار سے کہ آج بدھ پو تھا دن ہے۔ چھوٹے کو پیر سے کہ آج تیسرا دن ہے۔ منگلانی متوفیہ کی جگہ جو منگلانی رکھی گئی تھی وہ تپ زدہ ہو کر سرایمہ اپنے گھر گئی۔ میرا ایک خدمت گار غلام حسین نام تپ میں بے خود پڑا ہے۔

منشی عبداللطیف کا یہاں ہونا سن کر جی خوش ہوا۔ میری دعا کہنا۔ اب تو میرے ٹھہ میں بھی وہ شدت نہیں ہے۔

زکیہ بیگم کو دعا کہنا اور میری طرف سے اور اس کی چچی یعنی میری بی بی کی طرف سے پیار کرنا۔ میاں نصیر الدین کو دعا پہنچے۔ باقی خیر و عافیت ہے۔

چار شنبہ ۲۰ ماہ اگست ۱۸۵۶ء

غالب

(۶۸)

بھائی صاحب !

یکشنبے کا لکھا ہوا خط پرسوں دو شنبے کو یہاں پہنچا۔ عزیزوں کی سلامت حال پر خدا کا شکر بجالایا۔ آج منگل کے دن میں آپ کو خط لکھتا ہوں۔ ہر ہفتے میں ایک خط لکھوں اور ایک تم لکھو۔ تمہارے واسطے یکشنبے کی قید ہے۔ میں یکشنبے کا پابند کیوں رہوں منگل بدھ کو میں بھیجا کروں اتوار کو تم بھیجا کرو۔

یہاں ہوائے وبائی بہ دستور ہے۔ لوگ مرتے ہیں مگر وہ شدت نہیں۔

یکشنبے کے دن ابر آیا۔ دن بھر بوندا باندی رہی۔ آدھی رات سے زور کا مینہ برسنا۔ پیر کے دن دوپہر تک برابر مسلسل دھار پانی پڑا۔ کل دوپہر سے مینہ برسنا موقوف ہے۔ ابر موجود ہے۔ میں اور بی بی اور دونوں لڑکے خیر و عافیت سے ہیں۔ حق تعالیٰ تم کو اور تمہاری بی بی کو اور بچوں کو خیر و عافیت سے رکھے۔

میرٹھ کا حال معلوم ہوا۔ پروردگار اپنے بندوں کا حافظ ہے۔

ہاں صاحب تم تفتہ کی خبر نہیں لکھتے۔ آیا وہ وہاں ہیں یا نہیں۔ اب کے یکشنبہ کو جو خط لکھو تو لڑکے بالوں کی خیر و صلاح کے بعد ان کا بھی ذکر خیر لکھو۔ سب کو دعا سلام کہو۔
سہ شنبہ پنجم اگست ۱۸۵۶ء

(۶۹)

بھائی صاحب کو سلام اور حسن اتمام شادی کی اور مع النحر معاودت کی مبارک باد۔ ہنسی آتی ہے مگر اکیلا کیا ہنسوں۔ واہ سبحان اللہ! کیا دلہن اور کیا اس کی چائے (کذا) خدا جیتا رکھے۔ حضرت آپ کا بھائی بن کر میں بھی مثل آپ کے عدیم الفرست بن گیا۔

بیس بائیس دن سے حضور والا روز دربار کرتے ہیں۔ اٹھ نو بجے جاتا ہوں۔ بارہ بجے آتا ہوں۔ یاروٹی کھانے میں تلہر کی اذان ہوتی ہے یا ہاتھ دھونے میں۔ سب ملازمین کا حال یہی ہے اور کوئی روٹی کھا کر جاتا ہوگا۔ مجھ سے بعد کھانا کھانے کے چلا نہیں جاتا۔ یہ تو جو کچھ تھا سو تھا۔ پرسوں سے ازراہ عنایت حکم دیا ہے کہ شام کو ریتے میں لب دریا پتنگ بازی ہوتی ہے تو بھی سلیم گڑھ پر آیا کر۔ خلاصہ یہ کہ صبح کو جاتا ہوں، دوپہر کو آتا ہوں۔ کھانا کھا کر پانچ چار گھڑی دم لے کر جاتا ہوں، چراغ جلے آتا ہوں۔ بھائی تمہارے سر کی قسم۔ رات کو مزدوروں کی طرح تھک کر پڑ رہتا ہوں۔ آج چوتھے دن تمہارے خط کا جواب لکھنے کی فرصت پائی ہے سو فرصت کیا۔ کھانا کھا کر لیٹا نہیں، تم کو خط لکھا۔

میر قاسم علی خاں لکھنؤ سے آئے ہیں کہتے تھے کہ کول میں منشی جی کے مکان پر گیا تھا۔ ان کے آدمی کہتے تھے کہ وہ کل آئیں گے۔ میں نے ان سے کہہ دیا کہ مجھ کو ان کا خط آیا ہے وہ کول آگئے اور بیگم کی شادی سے فرصت پائی۔ یقین ہے کہ وہ بھی تم کو خط لکھیں گے۔

منشی عبداللطیف کو دعا کہنا اور ان کی میرٹھ کی روانگی کی مجھ کو اطلاع دینا اور جب بیگم آجائے تو اس کے آنے کی بھی خبر لکھنا۔

روز چار شنبہ ۹ دسمبر ۱۸۵۶ء وقت نماز ظہر

از اسد اللہ
۱۱۷۵

بھائی صاحب!

آپ کا عنایت نامہ پہنچا۔ حال معلوم ہوا۔ میاں کا عذر مقبول و مسموع بحق تعالیٰ ان کو زندہ اور تندرست اور خوش و خرم رکھے اور دولت و اقبال عطا کرے۔ بالفعل جناب مرزا حامد علی صاحب کا خط آیا۔ انھوں نے جو صورت چھپے کتابوں کی آرائش کی جس تفریق سے ٹھہرائی ہے وہ مجھ کو بہت پسند آئی ہے۔ کل میں نے ان کو اجازت اسی طرح کی ترمیم کی لکھ بھیجی ہے۔ حال تصحیح کا بہ تصریح آپ کو لکھ چکا ہوں، اسی پر عمل رہے۔ میں نے مرزا آفتہ کو کہ وہ "غیاث اللغات" کے بہت معتقد ہیں، اس امر کی اطلاع کر دی ہے۔

بھائی جان! میں نے ایک قصیدہ جناب ملکہ معظمہ انگلستان کی مدح میں لکھا ہے۔ ساٹھ شعر ہیں چھ صفحے یعنی تین ورق پر چھپ کر "دستبنو" سے پہلے شیرازے میں شامل کر دیے جائیں تو کتاب کو قصیدے سے عزت اور قصیدے کو کتاب کے سبب سے شہرت حاصل ہو جائے گی۔ کل جناب مرزا صاحب کو یہ لکھ چکا ہوں۔ یقین ہے کہ وہ بھی آپ سے کہیں گے اور آپ اور مرزا صاحب اور مرزا آفتہ اور منشی شیونرائن صاحب اس خواہش کو منظور اور اس قاعدے کو مقبول کریں گے اور جب یہ اتفاق تم چاروں صاحب پسند کرو گے تو گویا بہ اجلاس کونسل اس قانون کا اجرا منظور ہو جائے گا اور امیدوار ہوں کہ اجراء قانون سے پہلے مجھ کو منظوری کی اطلاع ہو جائے تاکہ مسودہ اس قصیدے کا بھیج دوں۔ مہتمم مطبع کو اگر کچھ تامل ہو تو ہو ورنہ بات آسان ہے۔

منشی عبداللطیف کو دعا کہنا اور ان کے عذر کے مقبول ہونے کی ان کو اطلاع دینا۔ بیگم کو دعا پہنچے اور سب لڑکے بالوں کو یہاں باقر علی اور حسین علی تم کو بندگی اور اپنے بھائی بہنوں کو علی قدر مراتب بندگی سلام دعا کہتے ہیں۔

ہاں حضرت، اب ایک امر مختصر کے واسطے جداگانہ خط مرزا آفتہ کو کیا لکھوں میری طرف سے دعا کہہ کر ان کو کہیے گا کہ اخبار گذشتہ کے اوراق مع خط مہتمم مطبع آفتاب عالم تاب حکیم صاحب

کو پہنچ گئے۔ کل وہ چار روپیے کی ہنڈوی اور اُن کے خط کا جواب روانہ کریں گے۔ آپ
چتر بھوج سہائے سے کہہ دیجئے گا اور تاکید کر دیجئے گا کہ چار لمبر سابق کا منتخب کاتب سے نقل
کروا کر جلد بھیجیں۔

بھائی! مجھ کو اس مصیبت میں کیا ہنسی آتی ہے کہ یہ ہم تم اور مرزا آفقیہ میں مراسلت گویا مکت
ہو گئی ہے۔ روز باتیں کرتے ہیں۔ اللہ اللہ، یہ دن بھی یاد رہیں گے۔ خط سے خط لکھے گئے ہیں۔
مجھ کو اکثر اوقات لفافے بنانے میں گزرتے ہیں۔ اگر خط نہ لکھوں گا تو لفافے بناؤں گا۔ غنیمت
ہے کہ محصول آدھ آنہ ہے ورنہ باتیں بنانے کا مزا معلوم ہوتا۔
جو باتیں جواب طلب ہیں اُن کا جواب طلب ہے۔

۲۲ ستمبر چار شنبہ ۱۲۵۵ھ

۳ صفر ۱۲۵۵ھ

تفضل حسین خاں

(۱)

کیوں صاحب، یہ چچا بھتیجا ہونا اور شاگردی و استادی، سب پر پانی پھر گیا؟ اگر کوئی ہزار پانسو کی چیز ہوتی اور میں تم سے مانگتا تو خدا جانے تم کیا غضب ڈھاتے۔ میرا کلام خرید آٹھ دس روپیے کی، سو وہ بھی میں یہ نہیں کہتا کہ مجھ کو دے ڈالو۔ تم کو مبارک رہے۔ مجھ کو مستعار دو۔ میں اس کو دیکھ لوں، جو میرے پاس نہیں ہے، اس کی نقل کر لوں۔ پھر تم کو واپس بھیج دوں۔ اس طرح کی طلب پر نہ دینا دلیل اس کی ہے کہ مجھ کو جھوٹا جانتے ہو۔ میرا اعتبار نہیں، یا یہ کہ مجھ کو آزار دینا اور ستانا بہ دل منظور ہے۔ وہ کتاب ابھی میرے آدمی کو دے دو۔ باللہ واللہ میں اس میں سے جو میرے پاس نہیں ہے، نقل کر کے تم کو بھیج دوں گا۔ اگر تم کو واپس نہ دوں تو مجھ پر لعنت اور اگر تم میری قسم کو نہ مانو اور کتاب حامل رقعہ کو نہ دو تو تم کو آفریں۔

غالب

نواب سید محمد یوسف علی بہادر ناظم

(۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت -

آداب بجالاتا ہوں۔ غزلوں کے مسودات کو صاف کر کر حضور میں بھیجتا ہوں۔ مسودات اپنے پاس رہنے دیے ہیں، اس نظر سے کہ اگر احیاناً ڈاک میں لفاقت تلف ہو جائے تو میں پھر اس کو صاف کر کر بھیج دوں، ورنہ موقع حک و اصلاح مجھے کیا یاد رہے گا۔ میں نہیں چاہتا کہ آپ کا اسم سامی اور نام نامی تخلص رہے۔ ناظم، عالی، انور، شوکت نیساں، ان میں سے جو پسند آئے، وہ رہنے دیجئے، مگر یہ نہیں کہ خواہی نخواہی آپ ایسا ہی کریں۔ اگر وہی تخلص منظور ہو تو بہت مبارک۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک

روز یکشنبہ ۱۵ فروری ۱۸۵۷ء
عنایت کا طالب غالب

(۲)

جناب عالی!

کچھ کم مہینا ہوا کہ میں نے حضور کی غزلوں کو دیکھ کر خدمت میں روانہ کیا ہے اور اس

کے پہنچنے سے اطلاع نہیں پائی۔ اب ڈاک میں خط تلف بھی ہو جایا کرتے ہیں، اس واسطے
میں متر و دہوں اور مدعا اس تحریر سے یہ ہے کہ اگر وہ لفافہ نہ پہنچا ہو تو میں اُس مسودے
کو پھر صاف کر کر روانہ کروں۔

زیادہ حد ادب۔

نگاشتہ صبح پنجشنبہ ۲۷ شعبان ۱۲۷۳ھ

۲۳ اپریل ۱۸۵۷ء

از غالب

(۳)

جناب عالی !

آداب بجالاتا ہوں اور عرض کرتا ہوں کہ اجورہ دار پہنچا، مگر ٹٹا ہوا اور بھیگا ہوا
اور بھاگتا ہوا۔ گجروں نے اُسے لوٹ لیا، روپیہ مکمل سب لے لیا، خط اُس دار و گیر
میں گر پڑا، بھیگ گیا۔ لفافہ مجھ تک نہ پہنچا۔ خط مع ہنڈوی کے پہنچا۔ خط میں سے القاب
بہ تکلف پڑھا اور یہ جملہ: ”سفیحہ مبلغ دو صد و پنجاہ روپیہ پڑھا گیا اور باقی خیر و عافیت
”مکرر آنکھ“ اس کے بعد جو کچھ لکھا تھا، اُس میں سے ”مولوی“ یہ لفظ اور بعد ایک
لفظ کے ”خال صاحب“ یہ پڑھا گیا اور کچھ نہیں۔ مجھ کو غم یہ ہے کہ غزل ہاے اصلاحی
اور دیوان اردو کی رسید میں نے نہ پائی۔

ہنڈوی کا بعینہ وہ حال جو میرے خط کا تھا۔ کچھ پڑھا جائے، کچھ نہ پڑھا
جائے۔ آپ کا نام اور ڈھائی سو روپیہ یہ پڑھا گیا۔ چونکہ مہاجن مجھ کو جانتا تھا، اُس
نے اُس بھیکے ہوئے کاغذ کو اپنی چٹھی میں لپیٹ کر رام پور اُس مہاجن کے پاس بھیجا ہے
جب وہ صحیح کر کر بھیجے گا تب وہ مجھ کو روپیہ دے گا۔ اُس کے صحیح کرنے میں کیا تاثر
ہے۔ میں نے صرف بہ طریق اطلاع لکھا ہے اور غزلوں کی اور دیوان کی رسید اور جو اس
خط میں ”مکرر آنکھ“ کے بعد مطالب مندرج تھے، وہ پھر ایسے ہی باریک کاغذ پر لکھ کر

اس ساہوکار کو دیجے گا اور اس کو تاکید کیجے گا کہ اس کو بھیج دے۔ یہاں کے ساہوکار
نے میری خاطر سے اس رقعے کو اپنی چھٹی میں روانہ کیا ہے۔

بینجم ذی الحجہ ۱۲۷۳ھ

۲۷ جولائی ۱۸۵۷ء

غالب

(۴)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

منشورِ عطف کے دیکھنے سے زندگی کی صورت نظر آئی۔ مخمس اور غزلوں کے پہنچنے
کی اطلاع پائی۔ یہ بھی ایک بخشش کا بہانہ پیدا کرنا ہے، ورنہ جھنور کے کلام کو اصلاح کی
احتیاج کیا ہے۔ میری کیا سخنوری اور سخن سرائی ہے، آپ کی قدر دانی بلکہ قدر افزائی ہے۔
تکلف ہے اگر کہوں کہ تاقیامت رہو، بے تکلف دعا یہ ہے کہ خدا کرے ایک سو بیس
برس تک سلامت رہو۔

اس قرینے سے کہ بہ سبب کم فرصتی کے اُن کا ملاحظہ نہ کرنا مرقوم ہوا، رینختے کے
دیوان اور اس کتاب کا پہنچنا معلوم ہوا۔ دیوان کے دیکھنے نہ دیکھنے میں آپ کو اختیار
ہے مگر یہ چار جزو کا رسالہ، جو اب بھیجا ہے اُس کا دیکھنا ضرور درکار ہے۔ فارسی قدیم
اور پھر حسن معنی اور صنعتِ الفاظ، بایں ہمہ ہر امر کی احتیاط اور ہر بات کا لحاظ۔

جنابِ عالی! طرفہ معاملہ ہے خدا کا شکر ہے اور اپنی قسمت کا گلہ ہے۔ خدا کا شکر
یہ کہ باوجود تعلقِ قلعہ کسی طرح کے جرم کا، بہ نسبت میرے، احتمال بھی نہیں۔ قسمت کا گلہ یہ کہ
عطلے پننِ قدیم کا حکام کو خیال بھی نہیں۔ یہ نومبر ۱۸۵۸ء، انیسواں مہینا ہے۔ گویا بن کھائے
جینا ہے۔ کہتے ہیں کہ جنوری شروع سال میں پسنداروں کو روپیہ ملے گا۔ دیکھیے کیا نیا
گل کھلے گا۔ پہلی نومبر کو یہاں اشتہارِ عام ہو گیا ہے کہ اب قلم و ہندوستان میں عملِ ملکہ
معظمہ عالی مقام ہو گیا ہے۔ میں پہلے سے مداحوں میں اپنا نام لکھوا چکا ہوں اور

وزراے ملکہ دارا دربان کے دوسارقی فلکٹ پاچکا ہوں۔ اگر اس اجمال کو تفصیل معلوم کیا جائیے، تو اسی کتاب موسوم بہ "دستبنو" میں دیکھا جاسیے۔

نگاشتہ عر و زیکشتنبہ ہفتم نومبر ۱۸۵۸ء
خوشنودی کا طالب غالب

(۵)

خداوندِ نعمتِ سلامت۔

جو آپ بن مانگے دیں، اُس کے لینے میں مجھے انکار نہیں اور جب مجھ کو حاجت آپڑے تو آپ سے مانگنے میں عار نہیں۔

بارگراں غم سے لپست ہو گیا ہوں۔ آگے تنگ دست تھا، اب تہی دست ہو گیا ہوں۔ جلد میری خبر لیجے اور کچھ بھجوا دیجے! چار شنبہ یازدہم ربیع الثانی ۱۲۷۵ھ ہجری و

۱۷ نومبر ۱۸۵۸ء
عنایت کا طالب غالب

(۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد آداب بجالانے کے عرض کرتا ہوں کہ منشورِ رافت لکھا ہوا پچیس نومبر کا جمعے کے دن تیسری دسمبر کو اس دعا گوے دولت کے پاس پہنچا۔ ڈھائی سو روپیے کی ہنڈوی معتمد کے حوالے کی گئی۔ آج یا کل روپیہ آجائے گا۔ خاطرِ عاقلِ اقدس جمع رہے۔

میرے حاضر ہونے کو جو ارشاد ہوتا ہے، میں وہاں نہ آؤں گا تو اور کہاں جاؤں گا۔ پنسن کے دھول کا زمانہ قریب آیا ہے، اُس کو ملتوی چھوڑ کر کیوں کر چلا آؤں۔ سنا جاتا ہے اور یقین بھی آتا ہے کہ جنوری آغاز سال ۵۹ عیسوی میں یہ قصہ انجام پائے، جس کو روپیہ ملنا ہے اُس کو روپیہ، جس کو جواب ملنا ہے اُس کو جواب مل جائے۔

حضور نے یہ کیا تحریر فرمایا ہے کہ ان بارہ غزلوں کی اصلاح میں کلام خوش مطلوب

ہے، اگلی غزلوں کی طرح نہ ہوں۔ مگر اگلی غزلوں کی اصلاح پسند نہ آئی اور ان اشعار میں کلام خوش نہ تھا حضرت کا تو ان غزلوں میں بھی وہ کلام ہے کہ شاید اوروں کے دیوان میں ویسا ایک شعر بھی نہ نکلے گا۔ میں بہ قدر اپنے فہم و استعداد کے کبھی اصلاح میں قصور نہیں کرتا۔
زیادہ حد ادب۔

معروضہ جمعہ ۲۶ ربیع الثانی ۱۲۵۸ھ

و ۳ دسمبر ۱۸۵۸ء

عرضداشت غالب

(۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

میں اس دولتِ ابد مدت کا ازراہِ مودت خیر خواہ ہوں، امرِ ملال انگیز اندوہ
آور میں آرائشِ گفتار گوارا نہیں کر سکتا۔ نواب مرزا نے دلی آکر پہلے نویدِ نیرم آرائی
سنائی۔ چاہتا تھا کہ اُس کی تہنیت لکھوں۔ کل اُس نے از روئے خطِ آمدِ رام پور حضرت
جنابِ عالیہ کے انتقال کی خبر سنائی۔ کیا کہوں! کیا غم و اندوہ کا ہجوم ہوا۔ حضرت کے غمگین
ہونے کا تصور کر کر اور زیادہ مغموم ہوا۔ بے درد نہیں ہوں کہ ایسے مقام میں بہ طریق
انشاپردازی عبارت آرائی کروں۔ نادان نہیں ہوں کہ آپ جیسے دانادل دیدہ ور کو
تلقینِ صبر و سکبائی کروں :

از دستِ گدایِ بے تواناید، میچ

جز آن کہ بصدقِ دل دعایِ بکند

حق تعالیٰ ذاتِ ستودہ صفات کو دایماً اور ابد آجاہ و جلال و دولت و اقبال کے

ساتھ سلامت باکرامت رکھے۔

مرقومہ یکشنبہ ۲۱ شعبان و

۲۷ مارچ سالِ حال ۱۲۵۹ھ

عرضہ نگار اسد اللہ المتخلص بہ غالب

(۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

ایک خط مشتمل اپنے حال پر اور ایک خط جناب سلیم صاحبہ و قبلہ مغفورہ کی تعزیت میں روانہ کر چکا ہوں۔ اب ایک قطعہ تاریخ بھیجتا ہوں۔ اگرچہ ایک کا تمیہ ہے لیکن تمیہ کتنا خوب اور بے تکلف ہے۔

معروضہ ۱۳ رمضان ۱۲۷۵ھ

و ۱۷ اپریل سال حال ۱۸۵۹ء

عرضداشت اسد اللہ

قطعہ

جناب عالیہ از بخشش حق
بفردوس بریں چون کرد آرام
سخن پرداز غالب سال رحلت
”خلودخلد“ گفت از روی الہام

۱۲۷۵ھ

(۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

بعد تسلیم کے عرض کرتا ہوں۔ آج دو شنبے کا دن چودہ رمضان المبارک کی اور اٹھارہ ماہ اپریل کی صبح کے وقت ڈاک کا ہرکارہ آیا اور منشور عطوفت لایا۔ میں نے سر پر رکھا آنکھوں سے لگایا۔ تعجب ہے کہ میرے دو خطوں کی رسید اس عنایت نامے میں مرقوم نہیں۔ آیا نہ پہنچے یا پہنچے اور نہ پڑھے گئے، کچھ معلوم نہیں۔

پہلے خط میں یہ عرض کیا ہے کہ مجموعہ پنستاروں کی مثل مرتب ہے اور ہنوز صدر

کو روانہ نہیں ہوئی۔ نواب گورنر جنرل لاڈل کیننگ بہادر نے کلکتے سے میرے پسن کے کو اغذ طلب کیے اور وہ کاغذ فہرست میں سے الگ ہو کر لفٹنٹ گورنر بہادر پنجاب کی خدمت میں ارسال ہوئے وہاں سے کلکتے کو بھیجے جائیں گے، پھر وہاں سے حکم منظوری پنجاب ہوتا ہوا یہاں آئے گا اور یہاں مجھ کو روپیہ مل جائے گا۔ آج روپیہ ملا، کل میں نے آپ سے سواری اور بار برداری مانگی۔ آج سواری اور بار برداری پہنچی اور کل میں نے رام پور کی راہ لی۔ بلکہ اسی نیاز نامے میں کچھ حسن طلب بھی تھا، افسوس کہ ایسا خط ضروری نہ پہنچے۔

دوسرا خط جناب عالیہ مغفورہ کی تعزیت میں تھا، اُس کا بھی ذکر اس عنایت نامے میں نہ تھا۔ ناچار پہلے خط کا مضمون اس ورق میں مکرر لکھ دیا اور دوسرے خط کے صرف ذکر پر اکتفا کیا۔ حق تعالیٰ آپ کو سلامت رکھے اور صبر و ثبات و دولت و اقبال و عمر و جاہ و جلال بہ طریق دوام عنایت کرے۔

دو غزلیں منجملہ بارہ غزلوں کے بعد اصلاح ارسال کر چکا ہوں۔ خدا کرے پہنچ گئی ہوں۔ پرسوں ایک قطعہ جناب سگم صاحب و قبلہ کی تاریخ وفات کا بھیجا ہے۔ یقین ہے کہ پہنچے گا۔ از راہ احتیاط وہ قطعہ اس ورق میں پھر لکھتا ہوں اور نیز از راہ احتیاط یہ خط بیرنگ روانہ کرتا ہوں۔

زیادہ حدادب۔

معروضہ دوشنبہ چہار دہم رمضان ۱۲۴۵ھ

مطابق ہر دہم اپریل ۱۸۵۹ء

عریفہ اسد اللہ خاں

جناب عالیہ از بخشش حق
بفردوس برین چون کرد آرام
سخن پرداز غالب سال رحلت
"خلودِ خلد" گفت از روی الہام

(۱۰)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت ! سلامت۔

نوازش نامے کے ورود مسعود کی اطلاع دیتا ہوں اور ہنڈوی کے پہنچنے کا شکر بجالاتا ہوں۔ ستمبر ۱۸۵۹ء کے مہینے کے سو روپیے پہنچے۔ خاطر اقدس جمع رہے۔ ۱۲۔
عزم ولایت کا حال معلوم ہوا۔ حق تعالیٰ آپ کو ہر جگہ منظر و منہور و کامیاب رکھے۔
خدمت گزار ہوں اور دعا و ثنا میرا کام ہے۔ بڑھاپے نے کھودیا۔ جز نفسے چند مجھ میں کچھ باقی نہیں۔

زیادہ حد ادب۔

معروضہ یکم اکتوبر ۱۸۵۹ء

عرضداشت غالب

(۱۱)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت ! سلامت۔

بعد تقدیم تسلیم گزارش کرتا ہوں، پرسوں ایک نیاز نامہ بھیجا ہے، یقین ہے کہ پہنچے گا اور اس کا جواب جلد عنایت ہوگا۔ کل نوازش نامہ جس میں سو روپیے کی ہنڈوی بابت ماہ اکتوبر ۱۸۵۹ء تھی، شرف ورود لایا۔ زبرد رجبہ ہنڈوی معروض وصول میں آیا۔ خاطر اقدس جمع رہے۔

شنبہ ۵ نومبر ۱۸۵۹ء ۲۶

(۱۲)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت ! سلامت

بعد بجالانے آداب نیاز کے، عرض کرتا ہوں۔ یہ میرا درد دل ہے، نامہ تہنیت میں اس کا اندراج مناسب نہیں جانا۔ میں انگریزی سرکار میں علاقہ ریاست دودمانی کا رکھتا ہوں معاش اگر چہ قلیل ہے مگر عزت زیادہ پاتا ہوں۔ گورمنٹ کے دربار میں داہنی صفت میں

دسواں لمبر اور سات پارچے اور حبیبہ، سر بیچ، مالائے مروارید، خلعت مقرر ہے۔ لاٹرد ہارڈنگ صاحب کے عہد تک پایا۔ لاٹرد ٹلو سی یہاں آئے نہیں۔ اب یہ نواب معلیٰ القاب آتے ہیں۔ زمانے کا رنگ اور کوئی حاکم، کوئی سکرتیر میرا آشنا نہیں۔ بڑے میرے مرنے قدر دان جناب اڈمنٹن صاحب، وہ بھی چیف سکرتیر نہ رہے، لفٹنٹ گورنر ہو گئے۔ وہ سکرتیر رہتے تو مجھے کچھ غم نہ تھا۔ اب تک میں اپنے کو بھی نہیں سمجھا کہ بے گناہ ہوں یا گناہ کار، مقبول ہوں یا مردود۔ مانا کہ کوئی خیر خواہی نہیں کی جو نئے انعام کا مستحق ہوں، لیکن کوئی بے وفائی بھی سرزد نہیں ہوئی جو دستور قدیم کو برہم مارے۔ یہ ہر حال اس تشویش میں ہوں، راہ چارہ مسدود اور دکھ موجود، غریبی خوب کہتا ہے :

مرا زمانہ طناز دست بستہ و تیغ
زند بفرقم و گوید کہ ہاں سرے میخار ۵
مرقومہ صبح یکشنبہ ۷ نومبر ۱۸۵۹ء

(۱۳)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

بعد بجالانے آداب نیاز کے عرض کرتا ہوں، منشور عطا وقت پہنچا۔ نواب عالی جناب کی ملازمت کا حال بہ سبیل اجمال مندرج تھا۔ میں از روئے اخبار بہ تفصیل دریافت کر چکا ہوں۔ ہندوستان میں کسی رئیس کے واسطے یہ بات کاہے کو ہوئی ہے۔ مسند تکیہ کسی کو کب ملا ہے۔ یہ کمال عز و شان اور استحکام بنائے ریاست کا نشان ہے۔ لطف یہ ہے کہ اب صاحبان کورٹ آف ڈرکٹر حاصل نہیں رہے۔ نواب گورنر جنرل بہادر نائب سلطنت ہیں۔ اس صورت میں جو کچھ انھوں نے دیا ہے، وہ عطیہ حضرت فلک رفعت ملکہ معظمہ کا ہے۔ ایسے شہنشاہ کی سرکار سے وسادہ سروری کا عطا ہونا بہت بڑی نوازش اور سزاوارہ صد گونہ نوازش ہے۔ یہ چار بالاش امارت اور کاشی پور کا ضمیمہ ملک موروثی ہوتا، پہلے آپ کو اور پھر ولی عہد بہادر کو اور

اور پھر آپ کے اولاد و اخوان و انصار کو اور سب کے بعد غالب دعا گوئے گوشہ نشین کو
مبارک ہو۔

زیادہ حد ادب۔

مرقومہ صبح یکشنبہ ۲۷ نومبر ۱۸۵۹ء

(۱۴)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

آداب نیاز بجا لا کر عرض کرتا ہوں کہ سو روپیہ کی ہنڈوی بابت مصارفِ ماہ نومبر
۱۸۵۹ء پہنچی اور روپیہ وصول میں آیا اور صرف ہو گیا اور میں بدستور بھوکا اور تنگ کار ہا۔ تم سے نہ کہوں
تو کس سے کہوں، اس مشاہرہ مقررہ سے علاوہ دو سو روپیہ اگر مجھ کو اور بھیج دیجے گا تو چلا
لیجے گا، لیکن اس شرط سے کہ اس عطیہ مقررہ میں محسوب نہ ہو اور بہت جلد مرحمت ہو۔

زیادہ حد ادب۔

معرضہ صبح پنجشنبہ، ششم دسمبر ۱۸۵۹ء بہ مجرد ورود عنایت نامہ مرقومہ ماہِ حال ۱۲

عرضداشتِ غالب

(۱۵)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

آداب نیاز بجا لاتا ہوں اور مزاجِ اقدس کی خبر پوچھتا ہوں اور بہ کمال ناچاری بہ صد
گوشتِ مساری عرض کرتا ہوں کہ آج سہ شنبہ سات فروری کی ہے، جو لوگ کہ میرے ساتھ ہیں
گوش بر آواز ہیں اور جو وظیفہ خوار دلی میں ہیں وہ چشم بہ راہ ہوں گے۔

زیادہ حد ادب۔

خوشنودی کا طالب غالب

صبح سہ شنبہ ۷ فروری ۱۸۶۰ء

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت، سلامت۔

تقدیم مراہم تسلیم مقدمہ اس گزارش کا ہے کہ عالم دو ہیں: ایک عالم شہادت، ایک عالم غیب جس طرح عالم شہادت میں آپ میری دست گیری کر رہے ہیں، عالم غیب میں آپ کا اقبال مجھ کو مدد پہنچا رہا ہے۔ تفصیل اس اجمال کی یہ کہ وہ نقشا پسن داروں کا جو یہاں سے صدر کو گیا تھا وہ اب صدر سے بعد صدور حکم آگیا۔ حکم بہ نسبت ہر واحد کے مختلف ہے۔ تھقل بہت ہے۔ سو روپیہ مہینے والے کو بچھتر بھی ہیں اور پچیس بھی ہیں اور دس بھی ہیں۔ اب فرمایئے میرے واسطے کیا احتمال گزرتا ہے، یا سبکلی ہے لیکن واقعہ یہ ہوا ہے کہ سب سے پہلے میرا نام اور پورے پسن کی واگداشت کا حکم۔ طرفہ یہ کہ میرے نام کے ساتھ ایک انگریزی تحریر ہے کہ جس کے دیکھنے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ گورنمنٹ کا حکم منظوری اس تحریر پر متفرع ہے۔ حکام کے عملے میں اور وکلا اور اہل شہر میں یہ مشہور ہے کہ وہ تحریر ولایت سے آئی ہے۔ بہر حال دو امر ہنوز ہم ہیں: ایک اس انگریزی تحریر کا حال اور دوسرے میرے بھائی کے پسن کی حقیقت، سو یہ دونوں امر چند روز میں معلوم ہو جائیں گے اور جو معلوم ہوگا، وہ عرض کیا جائے گا۔

غالب

۱۲ اپریل ۱۸۵۸ء

حضور!

سنہ ۱۸۵۸ء میں یہ قصیدہ کہ گویا نامہ منظوم ہے، میں نے حضور میں بھیجا تھا اور بریلی کا ملک ملنے کی تہنیت دی تھی۔ بعد اُس کے حضرت کو دامنہ کوہ کی محال یعنی کاشی پور ملا، گویا یہ میری تحریر غلط ہو گئی۔ الحمد للہ! انجام کار جو میں نے قصیدے میں قصد کیا تھا، وہی ہوا۔ اب ارشاد ہو کہ میں لسان الغیب ہوں یا نہیں۔ فقط :

چوں نیست مرا شربت آبی ز تو حاصل
دائم کہ تو دریائی ومن سبزہ حاصل

در بادیه، برگورِ غریباں، ز چه سوزد؟
آن شمعِ قوزاں که بود در خورِ محفل
زال خسروِ خواباں چه قدر حشمت و وفا بود؟
صد حیف، که شد نقشِ امیدم همه باطل
افسانه غم گر بسر ایمن، نبود عیب
باد دست که پیوسته، همی برد غم از دل
میگویم و همدم زندم طعنه که "تن زن
به چو می ندهد داد، ز فریاد چه حاصل"
از طعن شدم خسته دل و از ره تیسار
دل گفتم که "هاں شیوه عشاق فرو، بل
تا کس نبرد ظن که بشاید بودم روی
حاشا، که حکایت کنم از لیلی و محمل
شاید بود آن دوست که اندر غزل اورا
خواند شمع گاره و خونخواره و قاتل
من نالم از آن دوست که در عالم انصاف
شایان بودش، گویم اگر خسرو عیادل
او خسرو خواباں بود و بنده گدایش
او قلزم و عمان بود و من خسر حاصل
گر خواجه، همانست و گردوست، همانست
مایم و یقینی که بوحدت شده کامل
خود هر چه سرودم، همه با او ست کزین پیش
امید گم بود بهر وادی و منزل

یارب چه شد اینک که نگیرد خبر از من
 بر لبسته بردیم در ارسالِ رسائل
 ای یوسف ثانی که بود در همه عالم
 مشتاقِ جمالِ تو چه دیوانه، چه غافل
 گر نام تو در بحرِ بکنجید، زیان نیست
 شد نامِ نظیر تو و هم نام تو داخل
 تا نزد تو چون آیم و دور از تو چه سازم
 ماندن ز تو دشوار و رسیدن بتو مشکل
 ای کاش! بکوی تو چنین روی نمودی
 ز نیساں که فرو رفته مرا پای درین گل
 چونست که گاهی نکنی روی بدین سوی
 از چیت که هرگز ندی دایه رسائل
 گر جان دهم از غصه تو دانی که به گیتی
 حرفی غلط از صفحه هستی شده زائل
 خواهی که مرا بنگری از دور، بفرمای
 تا نزد تو آرند یکی طائرِ بسمل
 از صنعتِ استادِ ازل دال که زهر سوی
 چون قیلہ نما، سوی تو ام ساخته مائل
 غالب بسخن نام من آمد ازل آورد
 دانی که درین شیوه نیم عامی و جابل
 در فن سخن دم مزن از عرفی و طالب
 این آیه خاصست که بر من شده نازل

من گنجم و گردون به گل اندوه درم را
می بین در گنج ارچه کشودن شده مشکل
خود در خور ویرانه بود گنج گران مسند
غم نیست گر آبادی دلی شده زائل
هاروت افسون نفس گرم چه داند
اعجاز ز دلی بود و حسرت ز بابل
آن را که صریح قلم هوش رباید
دیگر نبرد ذوق ز آواز عنادل
توقع بر بی بتو فرخنده با که من نیز
بستم بفره مندی خویش از کرمیت دل
حاشا که ستانم رقم و تاضی و مستی
حاشا که پذیرم عمل شهنش و عامل
بفرصت خردمند کسان را بحکومت
در حبیب گدار نیز قلیلی ز مداخل
هر سال از آن شهر بمن دایه روان دار
کنز بهر همین گشته در اقطاع تو شامل
امید که لب تشنگی من نه پسندی
زان رشح که بر صفحه فشانی ز انا مل
امید که پذیری و بر من نکنی مهر
پذیرم اگر معذرت من شرط مشاغل
امید که آن شیوه نوزی که بگویم
کز درد دلم فارغ و از من شده غافل

ای را می تو در روشنی از مہر فزوں تر
 ای روی تو در حسن دو چند از مہ کامل
 تا مہر بیک سال کند دائرہ را دور
 تا ماہ بیک ماہ کند قطع منازل
 باشی بسپر شرف آن ماہ کہ باشد
 در نور بہ خورشید جہاں تاب مقابل

اپریل، مئی ۱۸۶۱ء

(۱۸)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

شکر بندہ پروری بجالا کر عرض کرتا ہوں کہ کل بارہ جولائی کو نوازش نامہ مع سو روپے
 کی ہنڈوی کے پہنچا اور روپیہ معروض وصول میں آیا۔ متوقع ہوں کہ یہ عطیہ چوتھی پانچویں گزری
 کو جیسا کہ ہمیشہ پہنچتا تھا، پہنچا کرے۔ دسویں بار ہوں نہ ہوا کرے :
 تم سلامت رہو قیامت تک

صبح جمعہ ۲۳ ذی الحجہ ۱۲۷۶ھ

خوشنودی کا طالب غالب

مطابق ۱۳ جولائی ۱۸۶۱ء

(۱۹)

ولی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامے کے درود سے میں نے عزت پائی۔ سو روپے کی
 ہنڈوی بابت مصارف مارچ ۱۸۶۱ء کے پہنچی۔ زرمند رجہ معروض وصول میں آیا۔ خاطر
 اقدس قرین جمعیت رہے۔ کلیات فارسی کے پہنچنے سے اور اس نذر کے مقبول ہونے سے
 مجھ کو بہت خوشی حاصل ہوئی :

✓
تم سلامت رہو قیامت تک

صبح یکشنبہ ۷ اپریل ۱۸۶۱ء
عنایت کا طالب غالب

(۲۰)

وہی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم تورے اور خلعت کے عطیے کا آداب بجالاتا ہوں۔ خدا آپ کو سلامت رکھے۔
اور اپنی اولاد کی اولاد کی شادیاں کرنی اور اُن شادیوں میں تورے اور خلعت کی تقسیم نصیب ہو۔
یہ تحریر نہیں، مکالمہ ہے۔ گستاخی معاف کروا کے اور آپ سے اجازت لے کے بہ
طریق انبساط عرض کرتا ہوں کہ یہ سو سو روپیے جو تورہ و خلعت کے نام سے مرحمت ہوئے
ہیں، میں کال کا مارا اگر یہ سب روپیہ کھا جاؤں گا اور اس میں لباس نہ بناؤں گا تو میرا
خلعت جھنور پر باقی رہے گا یا نہیں؟

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

دوشنبہ بہ حساب تعزیر داران پانچویں اور از روئے دوح ۶ محرم الحرام ۱۲۷۸ھ

۱۴ جولائی ۱۸۶۱ء
داد کا طالب غالب

(۲۱)

وہی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے، آٹھ سات برس سے مصدر خدمت اور شریک دولت ہوں۔
لازم کر لیا ہے کہ بے ہودہ گزارش نہ کروں اور کبھی کسی کی سپارش نہ کروں۔ بھائی علی حسن خاں
کے بیٹوں کے باب میں جو علی بخش خاں صاحب کو لکھا، اُس کو میں نے سپارش
نہ سمجھا تھا، مخبر بنا اور آپ کے اہل کاروں کو اُس بات کی خبر دی کہ جس کا تدارک
صاحبان ملک و حاکمان عہد پر لازم ہے، سو بہ مقتضائے نصفت و عدالت وہ مقدمہ
ہو گیا۔ میر سرفراز حسین اور میرن صاحب کو واللہ بالہ اگر میں نے بھیجا ہو۔ نوکری کی جستجو کو

نکلے تھے۔ میر سرفراز حسین نوکری پیشہ اور میرن مرثیہ خواں اور یہاں کے مرثیہ خوانوں میں ممتاز۔ خانساں صاحب کو جو میں نے لکھا کہ یہ ایسے ہیں اور ایسے ہیں غرض اس سے یہ تھی کہ محرم میں جہاں دس پانچ مرثیہ خواں اور مقرر ہوتے ہیں، میرن بھی مقرر ہو جائیں۔ آخر جا بہ جاتھانے دار کو تو ال، تحصیلدار نوکر ہیں۔ میر سرفراز حسین ہوشیار اور کار گزار آدمی ہیں کسی علاقے پر یہ بھی مقرر ہو جائیں۔ یہ دونوں امر یا ان دونوں میں سے ایک ہو جاتا، بہتر تھا، نہ ہوا بہتر۔ درحقیقت سپارش نہ تھی، صرف معرفت ہوتا تھا سپارش کرتا تو کیا میں آپ کو نہ لکھ سکتا تھا میری طرف سے خاطر خاطر جمع رہے:

زسینہ تا بلیم ساہا نیا بد راہ
ہر آن نفس کہ رضای تو اندر آن بنود

دوشنبہ ۲۲ جولائی ۱۸۶۱ء داد کا طالب غالب

(۲۲)

ولی نعمت، آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم کے غرض کرتا ہوں اور طلوع ستارہ اقبال کی مبارک باد دیتا ہوں۔ یقین ہے کہ اس سفر فیض اثر میں ریل گاڑی کی سواری کی بھی سیر دیکھ لی ہو گی۔ یہ اس مہینت و سکودہ شوکت سے علاوہ ایک تماشا نیا دیکھا۔ حق تعالیٰ حضرت کو سلامت باکرامت رکھے۔ ۱۲

دعا گو ایک مہینا بھر سے بیمار ہے۔ ابتدا وہی قولنج دورے، بہ سبب استعمال ادویہ حارہ کہ اس مرض میں اس سے گریز نہیں، تپ نے آگھیرا کئی باریاں بھگتیں۔ اب دوباریاں ٹل گئی ہیں، لیکن طاقت بالکل سلب ہو گئی ہے اور ضعف دماغ نے قریب بہ ہلاکت پہنچا دیا ہے۔ بالفعل آب سیب کا استعمال ہے۔ ۱۲

طریقہ دعا گوئی و شناختی کی رعایت سے نوبت بہ سبیل مثنوی کہ جس میں حصول عطیہ سلطانی کی ہجری و عیسوی تاریخ ہے، بہ ہر حال لکھ لی ہیں۔ کل ورود غایت نامہ سے معزز ہو کر آج وہ اشعار نذر کرتا ہوں۔

زیادہ حدادب -

تم سلامت رہو قیامت تک

شفقت کا طالب غالب

دوشنبہ ۱۱ نومبر ۱۸۶۱ء

(۲۳)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ کل ایک شعر طہوری مغفور کا اور ایک شعر غالب مرحوم کا ایک ورق پر لکھ کر صبح کو ڈاک میں بھجوا دیا۔ شام کو تویح و قیح ہر کارۃ ڈاک نے لا دیا۔ اگست ۱۸۶۲ء کی پرورش کی ہنڈوی پہنچی اور سو روپیہ وصول ہو گئے۔

فقیر کا شیوہ صدق و سداد کا ہے۔ چند روز سے تفقد و التفات قدیم میں خدا نخواستہ باشد کچھ کمی پاتا ہوں، اگر غلط ہے میرا گمان تو بہ شرف اطلاع مشرت فرمائیے اور اگر میرا دل دیوانہ سچ سمجھا ہے تو متوقع ہوں کہ عتاب کے سبب سے آگہی پاؤں۔

زیادہ حدادب -

تم سلامت رہو ہزار برس

مہر

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

غالب ۱۲۷۸ھ

معروضہ صبح دوشنبہ ۱۵ ستمبر ۱۸۶۲ء

یہ عرضداشت جدا ہے، البتہ اس کے جواب کا امیدوار ہوں اور رسید معمولی

جدا ہے۔

(۲۴)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع سو روپیہ کی ہنڈوی کے پہنچا۔ اگست ۱۸۶۲ء کے مہینے کی پرورش کا روپیہ وصول ہوا :

تم سلامت رہو ہزار برس

مہر

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

غالب ۱۲۸۸ھ

دوشنبہ ۱۵ ستمبر ۱۸۶۲ء

(۲۵)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت، سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع ہنڈوی سو روپیہ کے سرف و روڈ لایا۔ سو روپیہ
مصارف ستمبر ۱۸۶۲ء کا معروض وصول میں آیا:

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

معروضہ دہم اکتوبر ۱۸۶۲ء
خوشنودی مزاج کا طالب غالب

(۲۶)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت، سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ ربوبیت طراز، مورخہ گیارہ مارچ ۱۸۶۳ء،
چودہ ماہ مذکور کو میں نے پایا۔ دو سو روپیہ کی ہنڈوی کا شکر بجا لایا۔ کہاں تک شکر بجا
لاؤں گا، کس کس غایت کا سپاس ادا کروں گا:

شکر نعمت ہائے توجیت، تاکہ نعمت ہائے تو

اب سنیے اپنے دعاگو کی داستان: مشکل تین مارچ کو جناب لفظ گورنر بہادر نے خلعت
عطا کیا اور فرمایا کہ ہم تمہیں مرثدہ دیتے ہیں کہ نواب گورنر جنرل بہادر نے اپنے دفتر میں
تمہارے دربار اور خلعت کے بدستور بحال رہنے کا حکم لکھوا دیا۔ میں نے عرض کیا کہ میں
انبالے جاؤں؟ فرمایا البتہ انبالے جانا ہوگا۔

بعد جناب نواب صاحب کے جانے کے شہر میں شہرت ہوئی کہ دلی کے لوگ انبالے جانے

جانے سے ممنوع ہیں۔ گھبرایا اور صاحب کمنٹر کے پاس گیا۔ آپ خط اپنا دے آیا۔ زبانی پرسش کا جواب زبانی پایا۔ پھر خط کے جواب میں خط محررہ سات مارچ آیا۔ چنانچہ لفافہ بہ لحاظ گرائی وزن رہنے دیتا ہوں اور خط بجنسہ حضرت کو بھیجتا ہوں۔

کل سے ایک اور خبر اڑی ہے کہ نصیب اعدا لاڑ صاحب کی طبیعت ناساز ہوگئی ہے۔ انبالے میں دربار نہ کریں گے اور شملے کو چلے جائیں گے۔ اب میں دو وجہ سے بن الشفر والسکون متردد ہوں: پہلی وجہ خاص، دوسری وجہ عام، دوسو میں سے سو لے کر ساز و سامان درست کیا ہے اور سو مہاجن کے ہاں ڈاک اور خرچ راہ کے واسطے رہنے دیے ہیں۔ تار برقی میں جناب نواب صاحب سے حکم منگواؤں گا، جو حکم آئے گا، آپ سے عرض کر کے اُس کی تعمیل کروں گا:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

مہر

غالب ۲۷/۲/۱۸۶۳ء

معروضہ ۱۶ مارچ ۱۸۶۳ء

(۲۷)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے جب انبالے میرا جانا نہ ہوا تو میں نے قصیدہ مدح، تو دربار کی نذر کے واسطے لکھا تھا، بہ طریق ڈاک جناب چیف سکریٹری بہادر کو اس مراد سے بھیجا کہ آپ اس کو جناب نواب معالی القاب کی نظر سے گزرائیں اور یہ دستور قدیم تھا کہ جب میں قصیدہ مدحیہ بھیجتا تو صاحب سکریٹری بہادر کا خط بے واسطہ حکام ماتحت مجھ کو آجاتا۔ اب جو میں نے موافق معمول قصیدہ بھیجا، یقین ہے کہ مارچ یا اپریل کے مہینے میں وہ لفافہ یہاں سے شکر کو گیا۔ صدائے برخواست۔ ناامید ہو کر بیٹھ رہا، بلکہ یہ خیال گزرا کہ جب رسم تحریر خطوط نہ رہی تو دربار اور خلعت کہاں۔ ناگاہ کل شام کو جب سکریٹری بہادر کا خط ڈاک میں آیا۔ وہی افشانی کاغذ، وہی القاب۔ جی چاہتا تھا کہ اصل خط مع سرنامہ بھیج دوں تاکہ حضور ملاحظہ فرمائیں، مگر

برسات کا اندیشہ مانع آیا۔ نقل سرنامہ اور خط کی بھیجتا ہوں :

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں
صبح شنبہ ۴ ماہ اگست ۱۸۶۳ء
حضور کی خوشنودی کا طالب غالب

(۲۸)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم کے معروض ہے، نوازش نامہ اور اس کے ساتھ دو پہنگیاں دوسو آموں کی پہنچیں :
شکر نعمت ہائے تو چند انکہ نعمت ہائے تو

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں
ترہ شنبہ پنجم جولائی ۱۸۶۴ء
نجات کا طالب غالب

(۲۹)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے منشور عطف وقت مع قطعہ ہندوی شرف ورود لایا۔ سو روپیہ
بابت تنخواہ جولائی ۱۸۶۴ء کے معروض وصول میں آیا فقط :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۱۱ اگست ۱۸۶۴ء
ترجمہ کا طالب غالب

(۳۰)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع ہندوی عز ورود لایا۔ سو روپیہ بابت تنخواہ ماہ

اگست ۱۸۶۲ء معرضِ وصول میں آیا۔

زیادہ حدِ ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

جمعہ نہم ستمبر ۱۸۶۲ء

(۳۱)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد تسلیمِ معروض ہے صدورِ والا نامہ سے میں نے عزت پائی۔ بذریعہ ہنڈوی سوریج

بابت تنخواہ ستمبر ۱۸۶۲ء وصول ہوئے۔

زیادہ حدِ ادب۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

ترحم کا مستحق اور تفضل کا طالب غالب

دوشنبہ دہم اکتوبر ۱۸۶۲ء

(۳۲)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد تسلیم و نیاز معروض ہے جب سے حضرت کی ناسازی مزاج مبارک کا حال خارج

سے مسموع ہوا ہے عالم الغیب گواہ ہے کہ مجھ پر اور میری بی بی پر اور میرے فرزند حسین علی خاں

پر کیا گزر رہی ہے۔ ایک دن رات میرے گھر میں روٹی نہیں پکی، ہم سب نے فاقہ کیا۔

بارے وہ خبر وحشت اثر غلط نکلی۔ جو اس ٹھکانے ہوئے۔ بالکل اطمینان جب ہو گا کہ آپ

کے غسلِ صحت کی نوید سنوں گا اور قطعہ تارتخِ غسلِ صحت لکھ کر بھیجوں گا۔ فی الحال اتنا چاہتا

ہوں کہ اس خط کا جواب پاؤں اور حقیقتِ مرض سے آگہی حاصل ہو۔

زیادہ حدادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۸ نومبر ۱۸۶۲ء

تمھاری سلامتی کا طالب غالب

(۳۳)

حضرت ولی نعمت! آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ ابتدائی یکم نومبر سے گیارہ تک عرض نہیں کر سکتا کہ لیل و نہار مجھ پر کیسے گزرے ہیں۔ راہ دور میں رنجور، معذرا بے مقدور۔ اگر دلی سے رام پور تک سکرم کی ڈاک جاتی ہوتی تو میں یہاں ایک دم نہ ٹھہرتا اور خدمت میں حاضر ہوتا۔ تار برقی بھی نہیں جو صحت و عافیت کی خبر جلد حاصل ہو۔ ناچار از راہ اضطراب آٹھ ماہ حال یعنی نومبر کو عرضینہ روانہ کیا۔ خدا کی عنایت اور مرشدِ کامل یعنی حضرت کی ہدایت نے اُس خط کے جواب آنے کی مدت سے پہلے مجھے گردابِ اضطراب سے نکالا۔ کل بارہ نومبر کو نوازش نامہ آگیا۔ گویا میری جان بچ گئی۔ بلکہ ایک اور نئی جان میرے بدن میں آگئی۔ اب استدعا یہ ہے کہ حالِ ناسازی مزاج اقدس مفصل معلوم ہو۔

مہر

زیادہ حدادب۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

غالب ۱۲۷۸ھ

عافیت کا طالب غالب

یکشنبہ ۱۳ نومبر ۱۸۶۲ء

(۳۴)

حضرت ولی نعمت! آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ مع ہندوی شرف و رود لایا۔ سو روپیہ بابت اکتوبر ۱۸۶۲ء

معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب۔

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

۱۳ نومبر ۱۸۶۲ء

عافیت کا طالب غالب

(۳۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ کس زبان سے کہوں اور کس قلم سے لکھوں کہ یہ ہفتہ عشرہ کس تردد و تشویش سے بسر ہوا ہے۔ ہر روز شام تک جانب درنگراں رہتا کہ ڈاک کا ہر کارہ آئے اور حضرت کا نوازش نامہ لائے۔ بارے خدا کی مہربانی ہوئی۔ از سر نو میری زندگانی ہوئی کہ کل چار گھڑی رات گئے ڈاک کے ہر کارے نے وہ عطوفت نامہ عالی دیا جس کو پڑھ کر روح تازہ رگ و پے میں دوڑ گئی۔ نیند کس کی سونا کس کا، روشنی کے سامنے بٹھا اور اشعار تہنیت لکھنے لگا۔ سات شعر مع مادہ حصول صحت جب لکھ لیے، تب سویا۔ اب اس وقت وہ مسودہ صاف کر کے ارسال کرتا ہوں:

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۲۷ نومبر ۱۸۶۲ء

خیر و عافیت کا طالب غالب

(۳۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ عز و رود لایا۔ از روئے ہنڈوی سور و پیہ بابت تنخواہ ماہ نومبر ۱۸۶۲ء معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حدادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

تمہاری سلامتی کا طالب غالب

۱۳ رجب و ۱۲ دسمبر ۱۸۶۲ء

(۳۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے حضرت کے قدموں کی قسم چوب چینی کے ارسال کا حکم ڈاک سے
میں نے نہیں پایا۔ بائیس دسمبر کو ہرکارہ آیا۔ نوازش نامہ شرف افزا لایا۔ دلی اب شہر نہیں چھاؤنی
ہے، کنپ ہے نہ قلعہ، نہ شہر کے امرا، نہ اطراف شہر کے رؤسا۔ بہ ہر حال تین چار دن میں
ہر ایک جگہ سے منگو اکرنگین و سنگین و بے گره یا کم گره خود چن کر پانچ سیر قطعات چوب چینی
ایک ٹھلیا میں رکھ کر آٹے سے منہ بند کیا، پھر کپڑا لپیٹا، ڈوری سے خوب مضبوط باندھ کر
دو جگہ اپنی مہر کی اور وہ ٹھلیا کہاں کو سو نہی۔

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عزت و جاہ روز افزوں

مہر

غالب

وقت صبح حوالہ کہاں سرکار

روز دوشنبہ ۲۶ دسمبر ۱۸۶۲ء

(۳۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامے کے ورود سے عزت اور ادراک صحت و عافیت
مزاج اقدس سے مسرت حاصل ہوئی۔ پرچہ ہندوی اس توقیع میں ملفوف پایا۔ سو روپیہ بابت
تنخواہ دسمبر ۱۸۶۲ء معرعن وصول میں آیا۔

زیادہ حدادب :

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

حضور کی سلامتی کا طالب غالب

۱۴ جنوری ۱۸۶۵ء

(۳۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت -

بعد تسلیم معروض ہے تویح و قیح عز و رود لایا۔ بذریعہ ہندوی سوروپیے بابت جنوری

۱۸۶۵ء معروض وصول میں آئے :

دیکھیے کب غسل فرماتے ہیں آپ

دیکھیے کب دن پھر میں حمام کے

زیادہ حد ادب -

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

۸ فروری ۱۸۶۵ء

(۴۰)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت -

بعد تسلیم معروض ہے غشور مکرمت ظہور کے ورود مسعود نے میری عزت بڑھائی اور اس

میں تنخواہ فروری ۱۸۶۵ء کی ہندوی پانی۔ زمیندرجہ ہندوی معروض وصول میں آیا۔ سوروپیہ

حضرت کا تصدق پایا۔ الہی اودہ دن جلد ہو کہ جو میں سنوں کہ حضرت نے غسل صحت فرمایا:

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روز افزوں

نجات کا طالب غالب

۱۱ مارچ ۱۸۶۵ء

بنام نواب کلب علی خاں بہادر

(۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض باد۔ نوازش نامہ مع ہنڈوی صدر روپیہ عز وود لایا۔ اپریل ۱۸۶۵ء
کی تنخواہ کار روپیہ معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

عنایت کا طالب غالب

۶ مئی ۱۸۶۵ء

رباعی

سرتاسر دہر عشرستان تو باد

صد رنگ گل طرب بدامن تو باد

عید است و بہار خرمی ہا دارد

جان من و صد چوں من بقران تو باد

عنایت کا طالب غالب

شنبہ صبح روز عید ذی الحجہ ۱۲۸۱ھ نبوی

(۲)

حضرت ولی نعمت! آیہ رحمت! سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے، تہنیت نامہ ارسال کر چکا ہوں، جواب پا چکا ہوں، قصیدے کا
لغافہ ارسال کیا ہے، یقین ہے کہ پہنچ گیا ہوگا۔ ۱۲۔

حضرت فردوس مکان آستان کا معمول تھا کہ محرم سے دو تین مہینے پہلے سلام پانچ ست
لکھتے تھے اور فردا فردا میرے پاس بھیجا کرتے تھے، جب وہ فراہم ہو چکے تو محرم سے دو چار دن
پہلے میں اصلاح دے کر بھیج دیا کرتا تھا۔ اب کے برس ایک ہی سلام بھیجنے پائے، بس آج وہ سلام
اس مراد سے حضور میں بھیجتا ہوں کہ حضور کے حکم سے حضرت کے دیوان میں شامل ہو جائے۔
زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

دولت و عز و جاہ روز افزوں

شنبہ یکم محرم الحرام ۱۲۸۲ھ غایت کا طالب غالب

(۳)

حضرت ولی نعمت! آیہ رحمت! سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ حق تعالیٰ جل جلالہ و عظم نوالہ جس گروہ پر مہربان ہوتا ہے، وہاں حاکم
عادل رحیم بھیجتا ہے کہ بہ قوت عادلہ کفر و بدعت کی جڑ اکھاڑ ڈالے اور بہ صفت رحم رعایا کو
پالے، مصداق اس کا ذات قدسی صفات جناب عالی ہے کہ قمار خانے کی بنا مٹا ڈالی ہے۔ زہے
قانون سیاست! غلے کا محصول معاف کر دیا ہے، روپیہ رعیت پر نہ شاکر کیا ہے۔ زہے آئین ریاست!

رباعی

نواب کہ شد ز شوکت اقباش

بخشیدن بانج غلہ از اقباش

فارغ شد ہر کسی و روداد فراغ
ہم فارغ و ہم فارغ باشد سالش

پیر و مرشد! حضرت فردوس مکال کا دستور تھا کہ جب میں قصیدہ بھیجتا، اُس کی رسید
میں خط تحسین و آفرین کا بھیجا جاتا، شرم آتی ہے کہتے ہوئے مگر کہے بغیر بنتی نہیں، دو سو پچاس
کی ہنڈوی اُس خط میں ملفوف عطا ہوا کرتی تھی۔ دو قصیدے مدحیہ میرے دیوان فارسی میں مرقوم
اور وہ دیوان حضرت کے کتاب خانے میں موجود ہے خطوں کی تصدیق از روئے دفتر ہو سکتی ہے۔ یہ
رسم بری نہیں ہے اگر جاری رہے تو بہتر ہے۔

زیادہ حد ادب۔

التفات کا طالب غالب

پنجشنبہ ۱۹ محرم ۱۲۸۲ھ - ۱۳ جون ۱۸۶۵ء

(۴)

حضرت ولی نعمت! آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع سو روپیہ کی ہنڈوی کے غرور و دلایا می ۱۸۶۵ء
کا مشاہرہ معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

التفات کا طالب غالب

۱۵ جون ۱۸۶۵ء

(۵)

حضرت ولی نعمت! آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ روز پنجشنبہ پندرہ جون کو ایک عرضداشت روانہ کر چکا ہوں۔
یقین ہے کہ وہ آج پہنچے گا۔ کل سترہ جون کو فرح بخش و روح افزا نوازش نامہ پہنچا۔ قصیدے

کا پہنچا اور اس کا مقبول و منظور ہونا دریافت کر کے اپنے بخت و قسمت پر میں نازاں ہوا۔ اب عرض یہ ہے کہ حسب الحکم حضور کے یہ قصیدہ میرے دیوانِ فارسی میں جو کتاب خانے میں موجود ہے درج کیا جائے اور سلام حضرت فردوسِ مکان کا اُن کے دیوانِ اردو میں لکھ دیا جائے۔ حضرت کی خدمت میں نہ آؤں گا تو اور کہاں جاؤں گا۔ وہ آگ برس رہی ہے کہ طیور کے پر جل رہے ہیں۔ بعد آگ کے پانی برسے گا۔ سفرِ خصوصاً بوڑھے رنجور آدمی کو دونوں صورت میں معتد و آفتابِ میزان میں آیا اور ہنگامہ آتش و آب رفع ہوا اور میں نے احرام بیتِ اہمورِ رام پور باندھا۔ انشاء اللہ العلیٰ العظیم۔

پیر و مرشد! از راہِ خیر خواہی ایک امر عرض کرتا ہوں محمد علی خاں ابن وزیر محمد خاں، رئیسِ ٹونک نے بعدِ سند نشینی گورنٹ کو "میلین الدولہ" اور "دو جز ملک و جنگ" لکھ کر دیے۔ اور وہاں سے وہ اُن کو عطا ہوئے حضور کے اجدادِ امجاد نے سلاطینِ بابر یہ کا خطاب قبول کیا، مگر حضرت کے جدِ امجد کو احمد شاہ درانی نے مخاطب بہ "مخلص الدولہ" فرمایا۔ حضرت اگر مناسب جانیں تو اس خطاب کو مع دو جز ٹنٹس الملک و بہرام جنگ" جنابِ ملکہِ معظمہ سے بہ ذریعہ گورنٹ اپنے واسطے لیں؛

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جہاں روز افزوں

یکشنبہ ۱۸ جون ۱۸۶۵ء ترقی دولت کا طالب غالب

(۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے منشورِ عطوفت کے ورود نے معزز فرمایا۔ جون ۱۸۶۵ء کی تنخواہ کا سو

روپیہ از روئے ہنڈوی معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب۔

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

معروضہ دہم جولائی ۱۸۶۵ء
عنایت کا طالب غالب

(۷)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت، سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے میری عرضداشت کا جواب آچکا ہے۔ بندہ ہنڈوی کی رسید بھیجا چکا ہے۔ یہاں خلق کو مینہ درکار ہے اور ہوا شرارہ بار ہے۔ دھوپ کی تیزی سے آدمی کے تیور اور پہاڑ کے پتھر جلے جاتے ہیں۔ پانی جگہ گداز ہوا جانستائیں امراض مختلفہ کا هجوم جہاں تہاں جسز اعضائے انسان کے کہ وہ پینے میں تر ہیں طراوت و رطوبت کا کہیں پتا نہیں۔ یا لڑھکتی ہے یا مطلق ہوا نہیں۔ ان سطور کی تحریر سے مدعا یہ ہے کہ مجھے ہر وقت یہی خیال رہتا ہے کہ حضرت کا مزاج کیسا ہے۔ اس خط کا جواب جس قدر جلد عطا ہوگا دعا گو پر احسان آپ کا ہوگا۔

زیادہ حد ادب۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن بچا س ہزار

۲۳ جولائی ۱۸۶۵ء
آپ کی سلامت ذات اور اپنی نجات کا طالب غالب

(۸)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت، سلامت۔

بعد تسلیم معروض آں کہ منشورِ عطوفت غرور و دلایا۔ تنخواہ جولائی ۱۸۶۵ء حال کاروبار سے از روئے ہنڈوی ملفوفہ معروض وصول میں آیا۔ ۵

اگرچہ یہاں مینہ اسی قدر برس رہا ہے کہ جس کے پانی سے زمین و درجہ فصلِ ربیع سے ہاتھ دھولیں مگر چونکہ یہ فرمانِ ازلی میرے رزق کی برات آپ پر ہے اور آپ کے ملک میں

بارش خوب ہوئی ہے، ابر رحمت کے شکریے میں ایک قطعہ ملفوف اس عرضی کے بھیجا ہوں۔
بہ نظر اصلاحِ نظم و اصلاحِ حال ملاحظہ ہو۔ زیادہ حد ادب۔

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

جمعہ ۱۱ ماہ اگست ۱۸۶۵ء
نجات کا طالب غالب

قطعہ

مقامِ شکر ہے اے ساکنانِ خطہ خاک!
رہا ہے زور سے، ابرِ ستارہ بار، برس
کہاں ہے ساقیِ مہوش؟ کہاں ہے ابرِ مطیر؟
بیار، لامی، گلنار گوں، ببار، برس
خدا نے تجھ کو عطا کی ہے گوہر افشانی
درِ چمنور پر اے ابر! بار بار برس
ہر ایک قطرے کے ساتھ آئے جو ملک وہ کہے
امیرِ کلبِ علی خاں جنیں ہزار برس
فقط ہزار برس پر کچھ انحصار نہیں
کئی ہزار برس بلکہ بے شمار برس
جنابِ قبلہ حاجات اس بلاکش نے
بڑے عذاب سے کاٹے ہیں پانچ چار برس
شفا ہو آپ کو غالب کو بندِ غم سے نجات
خدا کرے کہ یہ ایسا ہو سازگار برس

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ کل برخوردار نواب مرزا خاں دآغ کی تحریر سے معلوم ہوا کہ حضرت کا مزاج اقدس ناساز ہو گیا تھا۔ اب خدا کے فضل و کرم سے افاقت ہے۔ نواب مرزا نے مجھ پرستم کیا کہ پہلے سے یہ حال نہ رقم کیا۔ جو دعاب کرتا، اب بھی وردِ شب و روز ہے، مگر یہ خیال کہ حضور کو یہ خیال گزرے گا کہ غالب رسم عیادت بجانہ لایا، سخت جگر سوز ہے۔ اب اس خط کے جواب میں نویدِ عافیت کا امیدوار اور یہ سوچ کر کہ آج کے آٹھویں دن جواب آئے گا، بے قرار ہوں۔

ایک عبارت کا ایک جزو بہ طریقِ خط ایک انصاف دشمن کو لکھ کر چھپوا دیا ہے۔ پارسل اس کا نواب مرزا کو ارسال کیا ہے۔ پانچ رسالے وہ میری طرف سے بندر گزرا میں گئے۔ حضرت قبولِ نذر کو میرا عز و شرف جانیں گے :

تم سلامت رہو ہزار برس

دولت و عز و جاہ روز افزوں

دعا گو غالب

۱۳ ماہ اگست ۱۸۶۵ء

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ "داستانِ حمزہ" قصہٴ موصوعی ہے۔ شاہ عباس ثانی کے عہد میں ایران کے صاحبِ طبعوں نے اس کو تالیف کیا ہے۔ ہندوستان میں "امیر حمزہ کی داستان" اس کو کہتے ہیں اور ایران میں "رموزِ حمزہ" اس کا نام ہے۔ دوسو کئی برس اس کی تالیف کو ہوئے۔ اب تک مشہور ہے اور ہمیشہ مشہور رہے گا۔

آپ کے اس تکیہ دار، روزینہ خوار فقیر نے آپ کی مدح میں ایک قصیدہ لکھا ہے مشتمل

اس النظم پر کہ شیب کے ابیات اور مدح کے اشعار میں حمزہ و اولاد حمزہ و زمر شاہ وغیرہ یا ان کے معاملات و حالات کا ذکر درمیان آئے، سو وہ قصیدہ آج اس خط کے ساتھ ارسال کرتا ہوں۔ امید ہے کہ حضرت اس کو پڑھ کر محفوظ ہوں۔ خدا آپ کو قیامت تک سلامت رکھے۔ مگر جب تک "امیر حمزہ" کا قصہ مشہور رہے گا یہ قصیدہ بھی شہرت پذیر رہے گا:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۲۱ ماہ اگست ۱۸۶۵ء
نجات کا طالب غالب

یا وہاب

زہے دو چشم تو در معرض سیہ کاری
چو بختیارک و بختک — بمردم آزاری
زہے بزور بدیع ا لزمان کشتی گیر
کہ کو ہسار چوں نارنج تر بفشاری
زہے خیال تو آدم ربا، چو تندک دیو
دماغ اہل نظر قاف دوست پنداری
ز غمزه تو چگویم کہ آل بود ز عمر
دلیر و چست و ہنرمند تربیاری
اگر تو نیستی از ساحران انتریا
چرا بلہو ہی آتش از ہوا یاری
بدین جمال کہ داری عجب مدار، اگر
کند چکیدہ قدرت ترا پرستاری

بمهر روی تو گردیدیم آفتاب پرست
نه ایرجم که عبث تن دهم بدین خواری
سپس بمذهب تو رج که بوده ماه پرست
ترا پرستم ازین رو که ماه رخساری
توئی بمعنی اصلی، و بود نور اله سر
همین بنام، که معنی نداشت، پنداری
چکد ز زلف تو خون دلم بد آنگونه
که ریزد از لب زنگی در آدمی خواری
فغان ز بار غم دهر، کان بسنجیدن
عمود خسرو مهند است در گرانباری
به پیش چرخ مشعبد چه هوشیار و چه مست
که این بعربده، همچون عمر ز طراری
ز روی ریش ترا شد همی به بهوشی
زرق، تاج رباید همی به هشیاری
خصوصت بمن افتاده زایل دینارا
که "دم خبیثه" بود در فنون مکاری
بجیش عشق منم سر بر مهت تپیشی
که موی سر بسرم کرده است دستاری
نهیب فتنه به ایچوب شمش گزی ماند
که بود هر لکدش را جراحات کاری

شدست لاغری من گلیم غیبی من
که باشم، و تو ام از حاضران نه انگاری
منم که فکر من اندر زمین شعر و سخن
همیگزشت ز اشقر به تیسر رفتاری
چه افشاده که یارب کنون چو ار نایس
بخاک و خون تپدم تن همی به نا چاری
چنان بخوردن غم عادی که چون عادی
بنوده بهیچک سیریم ز پُر خواری
نهاده هم نفساں نام من ملک و تاسم
ز خون دیده بود بسکه جامه گلناری
رسیده بخل بفکر من از عمر میراث
که بهیچک نهد در سخن مرا یاری
دروغ گفته ام آن فکر نیز زبیل است
که گم شود ز عمر در دم گرفتاری
چو حمزه را بجهان بعد مرگ مهر نگار
ز تیغ و تاج و نگیں روی داد بیزاری
نماند در نظر درد که هست اسلوبی
جز آن که باز کشاید دکان عطاری
دست حمزه و لب در فسونگری عمر است
بدالے که ز دل نبودش مدد گاری

شد آن که بود کلامم طلسم گوهر بار
هماره نهر ز آب گهر در آل جباری
چو حمزه کش بعقابین در کشید فلک
به دایم و ام، نفس میکشم بد شواری
بقاست قرص و منم حمزه و زهر منند
چهل خلیفه تفت اضانیان بازاری
چو ساحران همه را شغل آتش افشانی
چو اژدها همه را ذوق آدم او باری
ز زهر مهره نشد زهر حمزه به، آل به
که نوشداروی نوشیروان، بچنگ آری
مگر بفضل وی آیم برون ز بسند بلا
چنانکه حمزه به نیروی پیر فرخاری
امیر کلب علی خاں بهادر آن که بود
عدیل حمزه در اسپهبدی و سالاری
درش نوازش طبل سکندری دارد
نخه بلندی آوازه جهاندارانی
بود پلارک افراسیا بیش در کشف
که هیچکس نشود چو لاله، زنگاری
چگونهیم از نمط لشکر ظفر پیکر
که در شمار نیاید همی ز بسیاری

همه مقابلِ مقابل، به ناوک اندازی
همه مساهم خسرو، به طاقت اظهاری
بیا به بین که در اردوی این امیر کبیر
سپرده اند علمشاه را علمداری
چو قدر آن که جلو دار حمزه بود اینک
رسیده است بخاقان چین جلو داری
سزد که فخر بر اقبال خود کند لندور
ازین که یافته توفیق گرز برداری
پیرس بر درش از هستی زمره شاه
مگر یکے بود از کافران ز نهاری
شنیده که خداوند باختر چون بود
کنون به بندگی خواجه گشت استراری
گزشت آن که "چه تقدیر کرده ام" می گفت
بمقتضای غلط فهمی و غلط کاری
کنون به عجز "چه تفصیر کرده ام" گوید
زندگان خدا چون بوی رسد خواری
رموز حمزه فروپل خمش نشین غالب
چرا مرا به سخنهاے هرزه آزاری
ز تست رونق گیتی به دانش آرائی
ز تست زینت معنی به نغز گفتاری

قصیدہ تو ولے کاسہ گدائی تست
 ستوہ آمدہ باشی زرنجِ ناداری
 غمیں مباش کہ از گنجِ خسائے نواب
 خود آن قدر کہ بدل داشتی بدست آری
 بوقت گدیہ گدار اداست دست آویز
 بر آردست بدرگاہِ حضرت باری
 چراغِ دودہ سرورِ علی محمد خاں
 گزین ہمالِ تیر در فنِ سپہداری
 ز رویِ کلبِ علی خاں ہمیشہ روشن باد
 چنان کہ تابشِ مہرازِ سپہرِ زنگاری

(۱۱)

حضرت ولی نعمتِ آیہ رحمتِ سلامت۔

بعد تسلیم عرض یہ ہے۔ فقیر تکیہ دار، روزینہ خوار، غالبِ خاکسار حیران ہے کہ شکر بجالائے
 آپ کی عنایت کا یاد کر کرے آپ کی کرامت اور ولایت کا۔ آپ بے شبہ رونقِ مستِ علم و یقین
 ہیں۔ تکلف بر طرف امیر المسلمین ہیں۔ یہ نہ فقط از روئے ارادت ہے بلکہ یہاں مشاہدہ خرق
 عادت ہے۔ ان دنوں میں متفرقات کے قرض دار سرگرم تقاضا بلکہ آمادہ شور و غوغا تھے۔ دس
 روپیے کی ہنڈوی صراحی آبِ حیات ہو گئی۔ دامِ مرگ سے نجات ہو گئی۔ لطف یہ کہ آج بہ روز
 دو شنبہ اکیس اگست کو نو بجے اول روز ایک قصیدے کا لفافہ بھیجا گیا۔ اسی دن بارہ پرین بجے
 یہ کرشمہ کرامت دیکھا گیا۔ قصیدے کے لفافے میں ایک عرضداشت ہے، اُس سے قصیدے
 کی حقیقت اور خود اُس نظم سے طرزِ نگارش کی جدت ظاہر ہو جائے گی۔ حضرت کے انبساطِ خاطر

کے واسطے یہ ایجاد ہے۔ مجھے ہر طرح کی نظم و نشر سے آپ کی خوشی اور خوشنودی مراد ہے۔
انجام قصیدہ میں جو قرص کے گلے پائے جائیں اُس مجموع میں سے اہل بازار منہائی کیے جائیں۔
کوٹھی والے سا ہو کار چہل خلیفہ گئے جائیں :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار
جگانشہ دوشنبہ ۲۱ ، اور رواں داشتہ سہ شنبہ ۲۲ اگست ۱۸۶۵ء

ترقی عمر و دولت خداوند کا طالب غالب

(۱۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ میں طبیب نہیں مگر تجربہ کار ہوں۔ ستر برس کا آدمی ہوشیار ہوں۔
اور سے یہ کہا نہیں جاتا حضرت پر بغیر ظاہر کیے رہا نہیں جاتا۔ خدا جانے اور طبیب کیا سمجھے
ہوں گے کہ کیا تھا میرے نزدیک بہ اشتراکِ معدہ و قلب یہ مرض طاری ہوا تھا۔ اب آپ
کو حفظِ صحت کے واسطے گاہ گاہ نارجیل دریائی و جدوار کا استعمال ضرور ہے اور معجونِ طلائی
عربی تقویتِ قلب میں مجوزہ حکیم بے علی خاں مغفور ہے۔ ورقِ طلا، عنبر اشہب، عرقِ کیوڑہ،
قند کثرتِ اجزا اس ترکیبِ خاص میں ناپسند۔ کثیر الاجزاء اور معجون میں مفرحِ بو علی سینا، خمیرہ
مروارید، خمیرہ گاؤ زبانِ عبری، مار اللحم غیر منشی، جس میں طیور کے گوشت اور ادویہ مفرح و مقوی
حرارت و برودت میں متدل۔ گاہ گاہ سکنجبین و کلاب پی لیا کیجے۔ غذا میں گوشتِ طیور اکثر
بھینہ نیم برشت اکثر، لیکن یہ خیال رہے کہ بھینہ مرغ و لحم طیور ایک جلسہ میں تناول نہ فرمائیے۔
بکری کے گوشت کے ساتھ بھینہ مرغ جائز اور لذیذ اور مرغوب۔ پودینے کا عرق، چھوٹی الائچی
کا عرق ہمیشہ دوا خانے میں موجود رہے عطریات کے استعمال میں مبالغہ، بعد غذا میاشرت
سے پرہیز۔ شورباے پاچہ گو سفند ماندہ خاص پر موجود رہے۔ بحسبِ رغبتِ طبیعت نوش

جاں فرماتے رہیئے :

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روز افزوں

نگاشتہ شنبہ ورواں داشتہ شنبہ

اگست ۱۸۶۵ء

سلامت و صحت کا طالب غالب

(۱۳۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت -

بعد تسلیم معروض ہے بشرف افزا عطوفت نامہ عز و رود لایا۔ اگست ۱۸۶۵ء کی تنخواہ

کا سو روپیہ از روئے ہندوی ملفوفہ معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روز افزوں

نجات کا طالب غالب

دوشنبہ ۱۱ ستمبر ۱۸۶۵ء

(۱۳۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ چاہتا ہوں کہ کچھ لکھوں مگر نہیں جانتا کہ کیا لکھوں۔ لازم تھا کہ تعزیت نامہ بہ زبان فارسی و عبارتِ ملیح لکھوں۔ آپ کے قدموں کی قسم دل نے قبول نہ کیا۔ آرایشِ گفتارِ نظماً و نثرّاً واسطے تہنیت کے ہے کہ دل کثرتِ نشاط سے گل کی طرح کھل رہا ہے طبیعت راہ دیتی ہے الفاظ ڈھونڈے جاتے ہیں، معنی پیدا کیے جاتے ہیں۔ اب میں نیم مردہ دل پر مردہ خاطر افسردہ جس باب میں لفظ و معنی فراہم کیا چاہوں وہ سراسر طبع کے خلاف جس بات کا تصور ناگوار ہو اس کے تذکرے سے جی کیوں نہ بے قرار ہو۔ یہ میری قسمت کی

خوبی ہے کہ ہنوز تہنیت اور مدح کا حق ادا نہ ہوا تھا کہ مرثیہ لکھنا پڑا۔ اگر ایک بات میرے خیال میں نہ آئی ہوتی تو مجھے زندگی دشوار تھی یعنی حضور کو ابتدائے جلوس میں وہ رنج پہنچا کہ اس سے زیادہ تصور میں نہیں آتا۔ پس وسادہ نشینی کی بدایت اور غمگینی کی نہایت یہ چاہتی ہے کہ اب مدت العمر ابداً مؤبداً حضرت کو کوئی غم نہ ہو۔ ہمیشہ جہاندار و جہانستان و شاد و شادمان رہیں۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

آپ کے قدم بوس کا طالب غالب

۱۸ ستمبر ۱۸۶۵ء

قطعہ تاریخِ رحلت سکندر زمانی سکیم

دریغ کہ ماند تہی قصر دولت

ز خاتون نامی، سکندر زمانی

چو سیارِ روضہ "بود سالِ فوتش" (۱۲۸۲)

پس اسم وے باد "جنت مکانی"

(۱۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ ہر چند آبدار خانے کے ساتھ ہونے سے پانی کی طرف سے خاطر جمع ہے کہ حضور جو پانی ہمیشہ پیئے تھے وہی پیئے ہوں گے، مگر ہرج سفر اور اختلاف ہوا کا خیال ہے۔ توقع رکھتا ہوں کہ نویدِ صحت و اعتدالِ مزاج اقدس سے عزتِ اطلاع پاؤں۔ بعد اگرچہ بہت نہیں لیکن طبع پر گراں ہے۔ چشم شوق و رودِ موبِ عالی کی نگراں ہے۔ بہ قول استاد بہ تغیر لفظ :

جو تم پھر آؤ تو حضرت پھر یہ ہمارے دن

زیادہ حدِ ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

چہار شنبہ ۸ نومبر ۱۸۶۵ء

دوام بقائے حضور کا طالب فقیر غالب

(۱۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے مراد آباد پہنچنا۔ بعد پالکی کے اتر آنے کے پل کا ٹوٹ جانا، گاڑی اسباب یہاں تک کہ رختِ خواب کا مح آدمیوں کے اُسی زمہریر کے میدان میں رہنا، بغیر جاڑے کے کچھ نہ کھانا۔ خیر جو اُن پر گزری وہ جانیں۔ میں مراد آباد کی سرائی میں ایک چھوٹی ٹیسی حویلی میں ٹھہرا۔ بھوکا پیاسا کٹل اوڑھ کر پڑ رہا۔ یہ شعر اپنا پڑھ پڑھ کر صبح کی :

گرم فریاد رکھا شکلِ نہالی نے مجھے

تب اماں ہجر میں دی بردِ لیالی نے مجھے

صبح کو خستہ ورنجور اٹھا۔ صاحبزادہ ممتاز علی خاں بہادر کے بھیجے ہوئے دو فرشتے آئے۔

اٹھا کر سعید الدین خاں صاحب کے ہاں لے گئے۔ صاحبزادے صاحب نے وہ تعظیم و تکریم اور سعید الدین خاں صاحب نے وہ تکریم و تعظیم کی کہ میری ارزش سے زیادہ تھی۔ ناگاہ مولوی محمد حسن خاں بہادر صدر الصدور آئے اور مجھے اپنے گھر لے گئے۔ پانچ دن وہاں رہا۔ بھائی نواب مصطفیٰ خاں بہادر وہیں مجھے سے آکر ملے۔ دوسرے دن وہ رگڑے دارالسرور رام پور اور میں جادہ نور دہلی آباد دہلی ہوا۔ دو شنبہ ۲۰ شعبان ۱۲۸۲ھ، آٹھ جنوری ۱۸۶۶ء درِ غم کدہ پر پہنچا۔ حضور کے اقبال کی تائید تھی ورنہ میں اور جیتا دلی پہنچتا :

مغلوب غلبہ غم دل، غالبِ حزیں
 کاندہ تنش ز صفت تو ال گفت "جاں نبود"
 از رام پور زندہ بدلی رسیدہ است
 مارا بدین گیاہِ ضعیف ایں گماں نہودا

تم سلامت رہو قیامت تک
 دولت و عز و جاہ روز افزوں

چار شنبہ ۲۲ شعبان ۱۲۸۲ھ

و ۱۰ جنوری سالِ حشر ۱۸۶۶ء

نجات کا طالب غالب

(۱۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ والا کے مشاہدے نے مجھ کو میری حیات پر یقین عنایت
 کیا۔ اس سفر کا حال کیا عرض کروں۔ دلی سے رام پور تک ذوقِ قدم بوس میں جو انا نہ گیا۔ اخلاقاً
 آب و ہوا و تفرقہ اوقاتِ غذا کو ہرگز نہ مانا اور رنجِ راہ کو ہرگز خیال میں نہ لایا۔ وقتِ معاودت
 اندوہِ فراق نے وہ فشار دیا کہ جو ہر روح گداز پا کر ہرٹن مو سے ٹپک گیا۔ اگر آپ کے اقبال
 کی تائید نہ ہوتی تو دلی تک میرا زندہ پہنچنا محال تھا۔ جاڑا، مینہ، قبض و انقباض، فقدانِ
 جوع، فاقہ ہائے متواتر، منزلِ ناہائے نامانوس، ہاپوٹر تک آفتاب کا نظر نہ آنا۔ شب و روز ہوا
 نہ مہریر کا جانگزا رہنا۔ بارے ہاپوٹر سے چل کر نیر اعظم کی صورت دکھائی دی۔ دھوپ کھاتا
 ہوا دلی پہنچا۔ ایک ہفتہ کوفتہ و رنجور رہا۔ اب ویسا بیر و ناتواں ہوں جیسا کہ اس سفر سے پہلے
 تھا۔ خدا وہ دن کرے کہ پھر اس در پر پہنچوں :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

۲۱ جنوری ۱۸۶۶ء

(۱۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے۔ تویع و قیغ مع سو روپیہ کی ہنڈوی کے عزت و رود لایا، جنوری ۱۸۶۶ء
کی تنخواہ کا روپیہ معروض وصول میں آیا۔
آپ کے غلام نو خرید نے اپنی تنخواہ کا حال پوچھا، میں نے حضور کا خط اُسے
دکھا دیا، نا امیدانہ چپ ہو رہا۔
آپ اس درویش دلریش کا حال سنئے۔ سامعہ مدت سے کھو بیٹھا، اب آنکھوں کو بھی
رو بیٹھا۔ دور سے صرف قد و قامت آدمی کا دیکھا جاتا ہے، چہرہ اچھی طرح نظر نہیں آتا ہے۔
فقدان طاقت، سقوط اشتہا، ضعف بصر، ضعف بخت، میرا حال بعینہ میرے اس شعر کے موافق
ہے :

در کشاکش ضعیفم نگسلد رواں از تن
اینکہ من نمی میرم، ہم زنا تو اینہا ست

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

۱۵ فروری ۱۸۶۶ء

(۱۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے۔ تویع و قیغ کے ورود نے میری آبرو بڑھائی، اُس میں سے میں نے

سو روپے کی ہنڈوی پائی زرمند رجب ہنڈوی معرطن وصول میں آیا۔ فروری ۱۸۶۶ء کی تنخواہ کا روپیہ
میں نے پایا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

فقط۔

معروضہ ۱۵ مارچ ۱۸۶۶ء غنایت کا طالب غالب

(۲۰)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ اپنا حال اس سے زیادہ کیا لکھوں کہ آگے ناتواں تھا اور اب
نیم جاں ہوں۔ برخوردار نواب مرزا خاں اپنے مشاہدے کے مطابق جو میری حقیقت عرض
کرے وہ مسموع و مقبول ہو۔

حضور! اس مطلع کے لفظ و معنی کی حدت و جدت کی داد چاہتا ہوں :

ہم در قیام زندہ نیم کز برای خویش

آنوقت لائے نافیہ ام از دو پای خویش

ایک غزل نئی طرز کی نئی بحر میں عرض کرتا ہوں۔ یہ جشنِ حال کی نذر ہے۔ خدا کرے

مقبول ہو۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

۲۹ مارچ ۱۸۶۶ء

بحر هزج مثنیٰ سالم
فِعْلَاتُنْ فِعْلَاتُنْ فِعْلَاتُنْ

اے خداوندِ خردمند و جہاں داورِ دانا
وے بہ نیرویِ خسرد برہمہ کردارِ توانا
اے برفتار و بیدار، بزیبائی و خوبی
سر و نوخاستہ آسا، مہِ ناکاستہ مانا
بہ ادا پایہ فزایا، بنظرِ عتدہ کشایا
بکرم ابرِ عطایا، بہ غضبِ برق سنانا
بہ نگہِ خستہ نوازا، بسخنِ بذلہ طراز
بہ قلمِ غالیہ سایا، بہ نفسِ عطرفشانا
نشہ نشال کلبِ علی خال کہ توئی یوسفِ ثانی
نبود ثانی و ہمتای تو در دہر ہمانا
دانم از حال و مآلم خبرے داشتہ باشی
سر نوشتِ ازلی گرچہ ندارد خطِ خوانا
دشمنم چرخ و تو بینی و نسوزی بہ عتابش
بہ عدو صاعقہ ریزا، بہ محبِ فیض رساتہ
جانشینِ تو کند نامِ ترا زندہ بجستی
بادِ فردوسِ بریں جایِ تو فردوسِ مکانا
غالب از غمِ چہ خروشی، تبوزیاست خموشی
باکریم ہمہ دالِ بیچِ مگو، بیچِ مدانا

(۲۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ مکرمات ظہور مع ہندوی عز وود لایا۔ سو روپیہ تنخواہ اپریل
۱۸۶۶ء کا معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

عنایت کا طالب غالب

۱۲ مئی ۱۸۶۶ء

(۲۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت -

بعد تسلیم معروض ہے، جب بادشاہِ دہلی نے مجھ کو نوکر رکھا اور خطاب دیا اور خدمت
تاریخ نگاری سلاطینِ تیموریہ مجھ کو تفویض کی تو میں نے ایک غزل طرزِ تازہ پر لکھی۔ مقطع
اُس کا یہ ہے:

غالب، وظیفہ خوار ہو، دو شاہ کو دعا

وہ دن گئے جو کہتے تھے نوکر نہیں ہوں میں

اب مقطع کی صورت بدل کر حضور کی نذر کرتا ہوں۔ خدا کرے کہ حضرت کے پسند آئے۔

زیادہ حد ادب:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

عرضداشت اسد الشریہ ستگاہ

۹ جون ۱۸۶۶ء

دائم پڑا ہوا ترے در پر نہیں ہوں میں
 خاک ایسی زندگی پہ کہ سحر نہیں ہوں میں
 کیوں گردشِ مدام سے گھبراتے جاے دل
 انسان ہوں، پیالہ و ساغر نہیں ہوں میں
 یارب، زمانہ مجھ کو مٹاتا ہے کس لیے
 لوحِ جہاں پہ حرفِ مکرر نہیں ہوں میں
 حد چاہیے سزا میں عقوبت کے واسطے
 آخر گناہگار ہوں کافر نہیں ہوں میں
 کس واسطے عزیز نہیں جانتے مجھے
 لعل و زمرہ و زرو گوہر نہیں ہوں میں
 رکھتے ہو تم قدم مری آنکھوں سے کیوں دریغ
 رتبے میں مہر و ماہ سے کمتر نہیں ہوں میں
 کرتے ہو مجھ کو منع قدم بوس کس لیے
 کیا آسمان کے بھی برابر نہیں ہوں میں

قطعہ

در پر امیر کلب علی خاں کے ہوں مقیم
 شائستہ گدائی ہر در نہیں ہوں میں
 بوڑھا ہوا ہوں قابلِ خدمت نہیں اسد
 خیراتِ خوارِ محض ہوں نوکر نہیں ہوں میں

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ کل ایک عرضداشت مع ایک غزل کے ڈاک میں بھیجی گئی۔ شام کو منشور عطوفت مع ہندوی تنخواہ مئی ۱۸۶۶ء عز و رود دلایا۔ سو روپیہ معرض وصول میں آیا۔ آج صبح دم وقت تحریر اس عرضی کے، حضرت فردوس مکاں کا دیوان پیش نظر تھا اس میں یہ شعر نظر پڑا، اس کے مضمون حکیمانہ و عارفانہ نے بڑا مزہ دیا۔ یقین ہے کہ اس کو پڑھ کر حضرت بھی حنط اٹھائیں گے:

وہ جس طرح سے جسے چاہئے اس طرح پالے
کسی کا کچھ نہیں پروردگار پر لیسنا

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

معروضہ دہم جون ۱۸۶۶ء
عرضہ اسد اللہ ترقی خواہ

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ تویح و قیح عز و رود دلایا۔ غزل کے پسند آنے نے میری سخنوری کا رتبہ بڑھایا۔ فلک نہیں چاہتا کہ میرا کلام مقبول طبائع اہل کمال ہو۔ حضرت کو خالق اکبر نے وہ قوت اور طاقت عطا کی ہے کہ آپ علی الرغم فلک کام کر سکتے ہیں:

قسمت بری سہی، یہ طبیعت بُری نہیں

ہے شکر کی جگہ کہ شکایت نہیں مجھے

فلک نے مجھ پر بڑے بڑے الجھاؤ غم و فکر کے ڈالے مگر میری طبیعت بدل

نہ سکا نہ میں نے بہ جناب باری بہت تضرع و زاری کی مگر اپنی قسمت بدل نہ سکا۔
زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزون
تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۲۸ جون ۱۸۶۶ء عرضداشت اسد اللہ بیدستگاہ

(۲۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت

بعد تسلیم معروض ہے۔ آج شنبہ، دس ماہ اگست ۱۸۶۶ء کی ہے۔ فقیر چشم براہ تھا کہ اب ڈاک کا ہر کارہ آتا ہے اور ہندوی ملفوفہ نوازش نامہ لاتا ہے۔ ناگاہ اس وقت ڈاک کا آدمی ایک خط بر خور دار منشی سیل چند کالایا۔ اُس میں مندرج تھا کہ تو نے جون سنہ حال کی تنخواہ کی رسید کیوں نہ بھیجی اور بعد اُس کے یہ لکھا تھا کہ جولائی کی تنخواہ کی جھٹیاں ہوتی جاتی ہیں۔ اب دو ایک دن میں تیری تنخواہ بھی بھیجی جائے گی۔ متحیر کہ یارب میں حسب معمول تنخواہ جون کی رسید ارسال کر چکا ہوں، اب دوبارہ رسید کیوں مانگی جاتی ہے۔ پھر یہ تو گویا پیام مرگ تھا کہ جولائی کی تنخواہ اب روانہ ہوگی۔ یارب دس کو وعدہ تیرہ چودہ کو چلے گی۔ بیسویں تک مجھے پہنچے گی اور میرا حال یہ کہ انگریزی تنخواہ گھر میں اور کچھ قرض کی قسطیں جاتی ہیں، چھنور کے عطیے پر میرا اور شاگرد پیشے کا اور حسین علی کا گزارا ہے۔ عالم الغیب جانتا ہے جس طرح گزرتی ہے۔ چار سو ساڑھے چار سو کا قرض باقی ہے اب کوئی قرض بھی نہیں دیتا۔ خلاصہ دو عرضیں ہیں : ایک تو یہ کہ میں جون کی تنخواہ کی رسید بھیج چکا ہوں۔ اگر ڈاک میں تلف ہوگئی ہو تو اور لکھ بھیجوں۔ دوسری یہ کہ اس مہینے کی یعنی جولائی کی تنخواہ تو خیر

بیس ماہ اگست تک پہنچ جائے گی۔ آئندہ کو حکم ہو جائے کہ ہر مہینے کی پہلی دوسری کو فقیر کی تنخواہ کہ وہ محض ضیئہ خیرات ہے بھیجی جایا کرے۔

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روز افزوں

شنبہ ۱۰ ماہ اگست ۱۸۶۶ء
نجات کا طالب غالب

(۲۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معرومن ہے۔ پہلے اپنا حال عرض کر لوں تب کچھ اور مدعا لکھوں غم نے شمول بڑھاپے کے پست و مضحل کر دیا ہے حضرت کے قدموں کی قسم نہ حواس درست نہ رائے صحیح۔ برسوں سے مکروہات میں مبتلا رہتے رہتے اب طاقت تحمل کی نہ رہی۔ خدا جانے کیا ہوتا ہے کیا سمجھتا ہوں کیا کرنا چاہیے کیا کرتا ہوں۔

کل آخر روز میرنشی حضور کا خط آیا۔ جون کی تنخواہ کی رسید کے نہ پہنچنے کی اطلاع پائی تھی دستی و قرصن کے رنج میں خستہ و آزرده بیٹھا تھا۔ اسی وقت عرضی لکھی۔ اگرچہ ڈاک کا وقت نہ تھا مگر بھیج دی۔ آج آخر روز توقع و قیام مع جولائی کی تنخواہ کی ہنڈوی کے پہنچا۔ ہنڈوی مختار کار کو دی اور یہ عرضی لکھنے بیٹھا، لکھ کر لفافہ کر رکھتا ہوں۔ کل صبح دم ڈاک میں بھیج دوں گا۔ اگر عرضی سابق میں کوئی بات گستاخی و دیوانگی و بدحواسی کی ہو تو فقیر کی خطا معاف ہو۔ میرنشی صاحب کے اگر مخالف طبع کوئی لفظ ہو تو وہ بھی درگزر کریں۔ جون کی تنخواہ کی رسید کا لفافہ ڈاک میں گم ہو گیا ہو گا۔ اگر میں بھی بھول گیا ہوں تو عیب نہیں بلکہ اغلب ہے کہ غالب کو سہو ہوا ہو۔ ملازمان در دولت پر ظاہر ہو کہ جون کی تنخواہ جولائی میں اور جولائی کی اگست میں میں نے پائی۔ آئندہ ہر انگریزی مہینے کی دوسری تیسری کو روانگی ہنڈوی کا متوقع ہوں۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۱۳ اگست ۱۸۶۶ء
عفو و رحم کا طالب غالب

(۲۷)

حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت! مدظلہ العالی۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام مع دیباچہ شرح اشعار بدر چاچی عز وود لایا۔
کیا عرض کروں کہ کیا عالم نظر آیا۔ دائمی افتتاح کلام بہ طرز مرزا طاہر وحید اور پھر نگار شش
مطالب بہ شیوہ مرزا جلالی طباطبائی ہے، لیکن دونوں صورتوں میں "دیباچہ اعجاز خسروی" کا
رنگ جلوہ گر ہے۔ پس ناقد بصیر کے نزدیک یہ نگار شش، طاہر وحید اور جلالی کی عبارت
سے بہتر ہے۔ یہ عرضداشت جلد بھیجتا ہوں تاکہ حضرت پر پہنچاؤں اس دیباچے یا تقریظ کا ظاہر
ہو جائے۔

برسات ایسی ہوئی ہے کہ میں باون ترپن برس سے یہاں رہتا ہوں۔ عرش آرام گاہ
اکبر شاہ کے عہد میں ایک بار ایسی برسات دیکھی تھی، یا امسال نظر آئی ہے۔ اوراق مرسلہ حضور
مومیں جلے میں لپیٹ کر سبیلِ پارسل ارسال کروں گا یا پرسوں دو شنبے کو یا سہ شنبے کو۔

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

روز ۲۸ شنبہ یکم ستمبر ۱۸۶۶ء
نجات کا طالب غالب

(۲۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ غشورِ مکرمت ظہورِ عز وود لایا۔ سو روپیہ بابت تنخواہ ماہ اگست

۱۸۶۶ء معرض و مہول میں آیا۔

نثر نثرہ نثار کے اوراق تین ستمبر ماہِ حال کو ارسال ہوئے ہیں نظر انور سے گزرے ہوں گے۔ ۵

اردو کا دیوان ایک شخص کو دیا ہے۔ فارسی دیوان کا شیرازہ کھول کر چند شخصوں کے حوالے کیا ہے۔ بعد اتمام تحریر نذر کیا جائے گا۔ بھائی ضیاء الدین خاں کا مجموعہ شرو و نظم فارسی و اردو، سراسر دیکھا ہوا میرا جو اُن کے کتب خانے میں تھا، غدر میں لٹ گیا۔ بعد غدر ذوقِ شعر باطل اور دل افسردہ ہو گیا۔ دو مہین غزلیں فارسی ہندی جو لکھی ہیں اُن کا انتخاب بھی پہنچے گا :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

اسد اللہ بیستگاہ

دوشنبہ ۱۰ ستمبر ۱۸۶۶ء

(۲۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ اسلامت۔

بعد تسلیمِ معرض ہے۔ خاطر اقدس میں نہ گزرے کہ غالبِ تعمیل احکام میں کابل ہے۔ بصارت میں فتور ہاتھ میں ریشہ اس مختل۔ ناچار کاتب کی تلاش کی۔ شہر سراسر ویران ہے۔ کاتب کہاں؟ بارے ایک دوست نے کاتب کا نشان دیا۔ اردو کا دیوان اشعار پر صادر کر کے اُس کو حوالے کیا۔ کل وہ اجزائے منقولہ آئے، آج بہ طریقِ پارسل مع اس عرضی کے ارسال کیے۔ خط کاتب کا مجھ کو پسند نہیں آیا، حضرت کو کیوں کر پسند آئے گا۔ اغلاط اتنے تھے کہ مجھ کو تحریر کے برابر محنت پڑی۔ فارسی کے کلیات کا شیرازہ کھول کر اجزاء اُس کے احباب پر تقسیم کر دیے ہیں، جا بہ جا اشعار پر صادر کر دیے ہیں، وہ بھی میرے انتخاب کے مطابق نقل ہو رہے ہیں۔ بعد اتمام وہ بھی پیشکش کروں گا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
 ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار
 سہ شنبہ ۱۸ ستمبر ۱۸۶۶ء
 ترجم کا طالب غالب

(۳۰)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔
 بعد تسلیم معروض ہے۔ اردو دیوان کا انتخاب بھیج چکا ہوں یقین ہے کہ حضرت کی نظر انور
 سے گزر گیا ہو۔ آج فارسی دیوان کا انتخاب بہ طریق پارسل اس عرضی کے ساتھ بھیجتا ہوں اور
 بھائی ضیاء الدین خاں بہادر نے جو اوراق میرے پاس بھیجے ہیں وہ بھی اسی پارسل میں رکھ دیے
 ہیں حضرت اس غریب کا مجموعہ نظم و نثر غدر میں لٹ گیا، بعد غدر جو کچھ کہا ہے وہ یہی ہے جو
 پہنچتا ہے۔ اس درویش نے صرف غزلوں اور رباعیوں کا انتخاب بھیجا ہے۔ قصائد و قطعات
 و مثنویات کا انتخاب ابھی نہیں بھیجا اگر حکم ہو تو وہ بھی بھیجوں۔
 زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
 ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار
 ۲۴ ستمبر ۱۸۶۶ء
 عنایت کا طالب غالب

(۳۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔
 بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ مکرمت ظہورِ عز و رود لایا۔ سو روپیہ بابت تنخواہ ماہ
 ستمبر ۱۸۶۶ء معروض و ہول میں آیا۔
 اشعار فارسی و اردو پہنچے۔ خدا کرے پسند آئیں۔
 افسوس کہ بر خور دار نواب مرزا خاں نے میرا حال سامعہ اقدس پر عرض نہ کیا۔

مہنور ملک و مال جس کو جس قدر چاہیں عطا کر سکتے ہیں۔ میں آپ سے صرف راحت مانگتا ہوں اور راحت منہر اس میں ہے کہ قرض باقی ماندہ ادا ہو جائے اور آئندہ قرض لینے کی حاجت نہ پڑے۔ ط

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

اسد اللہ بے دستگاہ

ششم اکتوبر ۱۸۶۶ء

(۳۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ اس عنایت نامے میں ایک فقرہ نظر پڑا کہ جس سے میں کانپ اٹھا: ”مرا ازان مشفق واسطہ تلمذ بودہ است“ یہ ذلیل کو عزت دینی اور دکان بے رونق کی خریداری کرنی ہے، میں تو حضرت کو اپنا استاد اور اپنا مرشد اور اپنا آقا جانتا ہوں۔ بد و فطرت سے میری طبیعت کو زبان فارسی سے ایک لگاؤ تھا۔ چاہتا تھا کہ فرہنگوں سے بڑھ کر کوئی مآخذ مجھ کو ملے، بارے مراد بر آئی اور اکابر پارس میں سے ایک بزرگ یہاں وارد ہوا اور اکبر آباد میں فقیہ کے مکان پر دو برس رہا اور میں نے اس سے حقائق و دقائق زبان پارسی کے معلوم کیے۔ اب مجھے اس امر خاص میں نفس مطمئنہ حاصل ہے، مگر دعویٰ اجتہاد نہیں ہے، بحث کا طریق یاد نہیں۔

میاں انجو جامع فرہنگ جہاں گیری، شیخ رشید راقم ”فرہنگ رشیدی“، عظمائے عجم میں سے نہیں، ہند ان کا مولد، مآخذ ان کا اشعار قدما ہادی ان کا ان کا قیاس ٹیک چند اور سیالکوٹی مل ان کے پیرو۔ سبحان اللہ ہندی بھی اور ہندو بھی! نور علی نور! فقیر اشعار قدما کا معتقد ان لوگوں کے کلام کا عاشق۔ مگر جو لغات ان کے کلام میں ہیں، اس کے معنی تو اہل ہند نے اپنے قیاس سے نکالے ہیں ان کے قیاس پر کیوں کر تکیہ کروں۔ اب جو پیرو مرشد نے لکھا کہ ”ارتنگ و ارتنگ“ متحد المعنی اور آشیاں ساختن و بستن و چیدن ”گھونسلہ بنانے کے معنی پر ہے“ تو میں نے بے تکلف مان لیا، لیکن نہ ان صاحبوں کے قیاس کے بہ موجب، بلکہ

اپنے خداوندِ نعمت کے حکم کے مطابق :
تم سلامت رہو

دولت و عز و جہاں روز افزوں

انصاف کا طالب غالب

۱۷ اکتوبر ۱۸۶۶ء

(۳۳)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ اسلامت -

بعد تسلیمِ معروض ہے۔ آج سہ شنبہ سولہ ماہ اکتوبر کی، دن کو بارہ بجے کھانا کھا کر بیٹھا تھا کہ
تو قیامِ قیام آیا۔ پڑھتے ہی کانپ اٹھا اور عالمِ نظر میں تیرہ و تار ہو گیا۔ اگر حضور کے ارشادات
کو بحثِ تعبیر کیا ہو تو مجھے جنابِ الہی اور حضرت رسالتِ پناہی کی قسم! اگرچہ فاسق و فاجر
ہوں، مگر وحدانیتِ خدا اور نبوتِ خاتم الانبیاء کا بہ دل معتقد اور بہ زبان معترف ہوں۔ خدا
و رسول کی قسم جھوٹی نہ کھاؤں گا۔ انکارِ بحث سے مراد یہ تھی کہ شعراے ہند کے کلام میں جو
غلطیاں نظر آتی ہیں یا ہندی فرہنگ لکھنے والوں کے بیان میں جو نادراستی اور باہم جوآن کے
عقول میں اختلاف ہیں، اُس میں کلام نہیں کرتا۔ اپنی تحقیق کو مانے ہوئے ہوں اوروں
سے مجھے بحث نہیں۔ باہم ضعفِ حافظہ یاد ہے کہ آخر میں یہ بھی لکھ دیا تھا کہ: "ان دونوں
باتوں کو میں نے مانا، لیکن نہ فرہنگ لکھنے والوں کی رائے کے بہ موجب، بلکہ اپنے خداوند کے
حکم کے مطابق یہ کلمہ موجبِ عتاب نہیں ہو سکتا اور اگر اس کو گناہ سمجھا جائے:

آخر گناہگار ہوں کافر نہیں ہوں میں

گناہ معاف کیجے اور نویدِ عفو سے مجھ کو تقویت دیجے:

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

عفو کا طالب غالب

سہ شنبہ ۱۶ اکتوبر ۱۸۶۶ء

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ ورود توقع و نوید عفو نے رواں پروری کی۔ سو روپیہ بابت تنخواہ اکتوبر ۱۸۶۶ء از روئے ہندوی ملفوفہ توقع معروض وصول میں آئے۔

یا امیر المسلمین! حضرت کا عزم رونق فزائی اکبر آباد سن کر چاہا کہ وہاں آؤں۔ ریل کی سواری کی تاب ہرگز نہ پائی۔ منزل بہ منزل جانے میں سوچا کہ اگر ہر سات منزل رام پور چھ منزل۔ یہاں جو جاؤں وہیں کیوں نہ جاؤں۔ عزم مصمم کیا کہ اپنے فرزند اور آپ کے غلام کو بھیجوں وہ بھی خوش خوش آمادہ رہوے ہوا۔ ناگاہ تپ محرق نے اُسے گھیرا اور شانے کا درد علاوہ۔ مہینا بھر ہوا کہ نہ تپ اترتی ہے نہ شانے کا درد جاتا ہے۔ حکیم احسن اللہ خاں کی تجویز سے فصیحی کھلی، مگر کچھ فائدہ نہ ہوا۔ کسی شب کچھ سو رہتا ہے ورنہ ساری رات جاگتا اور ہائے ہائے کرتا ہے۔ اُس کے ساتھ سب جاگتے ہیں :

راحتے نیست در آل خانہ کہ بیمارے ہست

مجل یہ ہے اور مکر می میر محمد زکی صاحب عرض کریں گے۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

معروضہ دو شنبہ پنجم نومبر ۱۸۶۶ء
عرضہ اسد اللہ بیدستگاہ

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے حضور کے لشکر نصرت اثر کا بہ سپہ سالاری نواب علی القاب جناب مہدی علی خاں بہادر اکبر آباد پہنچا اور خیام فلک احتشام کا وہاں نصب ہونا اور رام پور

سے اکبر آباد تک گھوڑوں کی ڈاک کا بیٹھنا اور حضرت کاسنھیل تک بہ سبیل ڈاک تشریف لے جانا اور وہاں مزاج اقدس کا ناساز ہونا اور دارالسلطنت کو معاودت فرمانا۔ یومافیوگ مسموع ہوا۔ غرض اس عرضداشت کی تحریر سے یہ ہے کہ حصول جواب سے آبرو اور خیر و عافیت مزاج مبارک سے عزت و اطلاع پاؤں۔ ۵

اخبار میں مسطور اور شہر میں مشہور ہے کہ حضرت اجلاس کونسل کے واسطے حسب الحکم گورنمنٹ کلکتہ کو تشریف لے جائیں گے، نمک خوار دعا گوئی و مدح گستری میں بہانہ طلب رہتا ہے۔ اس تقریب کا ایک قطعہ تاریخ ۱۸۶۶ء رقم کیا ہے۔ عرض کرتا ہوں، اگر پسند آئے تو اجازت مل جائے کہ اس کو کسی اخبار میں چھپوا دوں :

قطعہ

چونواب از بہر اجلاس کونسل
بہ کلکتہ از رام پور آورد رخ
عدو را بگير و بخش زود وی را
بجو سال اجلاس از "بخت فرخ"
چو گویند کز کشتن وی چہ خواہی
بجو حذف اعداد وی "اینت" پاسخ

"اینت" لغت پارسی ہے۔ مراد "ختمے وز ہے" اور قتل کا اشاریہ لفظ "وی" ہے جس کے سولہ عدد ہیں اور "وی" کا اشار "عدو" ہے۔ "بخت فرخ" کے ۱۸۸۲ء جب اس میں سے سولہ کم کیے تو ۱۸۶۶ء رہے۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ تویق و قیام مع ہندوی تنخواہ نمبر ۸۶۶ء عر و رود لایا۔ سو روپیہ معروض وصول میں آیا۔

قطعہ تاریخ کے باب میں التماس یہ ہے کہ اب قوتِ ناظمہ پر تصرف اور معنی آفرینی کا زور مطلق باقی نہیں، مگر ازراہ فرطِ ارادت و محبت شناود عا کے واسطے تقریب ڈھونڈتا ہوں۔ جب موقع پاتا ہوں کچھ عرض کرتا ہوں۔ تخریجہ لطیف ہاتھ آگیا۔ اسی پر مدعا کی بنا رکھی۔ پیرو مرشد! اگر غازی آباد سے حضور ریل پر سوار ہوں تو فیکر کو تاریخ و رود غازی آباد سے آگہی ہو جائے تاکہ میں وہاں حاضر ہو کر قدم بوسی کی سعادت حاصل کروں۔
زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

عرصہ نگار اسد اللہ

۸ دسمبر ۱۸۶۶ء

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے، ایک عرضداشت بھیج چکا ہوں، اُس کا جواب نہیں پایا۔ امیدوار ہوں کہ اس عرضداشت کے جواب سے محروم نہ رہوں۔ کل دن کو دس بجے سنا کہ عالی جناب نواب مہدی علی خاں بہادر بہ سواری ریل آئے اور اہلی کے محلے میں ٹھہرے ہیں۔ کھانا کھا کر فوراً سوار ہوا۔ وہاں جا کے نواب صاحب ریل کے اسٹیشن پر گئے ہیں۔ گھنٹا بھر بیٹھا رہا کہ حضرت آئے۔ آگے غازی آباد کے اسٹیشن پر سے سواری ہوتی تھی۔ اب ولی محمد سوداگر کی کوٹھی کے پاس جو گیم کے باغ کے عقب ہے، نیا اسٹیشن قرار پایا ہے۔ سو صاحبزادے صاحب

نے آپ کے حضور میں اطلاع کی ہے۔ دیکھیے حضرت غازی آباد سے سوار ہوتے ہیں یا شہر میں سے۔ واسطے خدا کے مجھ کو اپنے روزِ ورود و وقتِ ورود سے اطلاع بخشیں اور اس عرضی کا جواب ایسا جلد عنایت ہو کہ فقیر بے سرو ساماں اپنا سامان درست کر رکھے۔

حضرت کی توجہ باطنی، جو ہمیشہ میری مصلح حال اور افزائشِ عز و وقار کی کفیل ہے، بعد اداے شکرِ الہی اُس کا سپاس بجا لاتا ہوں۔ پیش از غدر گورنمنٹ کے دربار میں سات پارچے اور حبیبہ، سر بیچ، مالائے مروارید، تین رمتیں جو اہر کی مجھ کو ملتی تھیں۔ بعد غدر اگرچہ پنشن اور دربارِ بجال رہا لیکن خلعت موقوف ہو گیا۔ نواب لفسنٹ گورنر بہادر پنجاب کا کل بارہ پر چار بجے دربار تھا۔ حکم سب دربارداروں کو پہنچ گیا تھا۔ میں نواب مہدی علی خاں صاحب کو رخصت کر کے گھر آیا۔ دو گھنٹے کے بعد دربار میں گیا۔ خیال یہی کہ ملاقات ہوگی۔ ایک رباعی کا غزِ مذہب پر لکھی ہوئی نذر کروں گا۔ کلماتِ عنایت سن کر چلا آؤں گا۔ نہ مجھے کچھ احتمال نہ صاحب کمشنر بہادر شہر کو علم۔ بارے بروقت ملاقات تعظیم معمولی اور مصافحہ کر کے لاڑ صاحب نے کھڑے کھڑے حبیبہ، سر بیچ میری ٹوپی پر باندھا اور فرمایا کہ: ”یہ تم نے آپ کے واسطے رکھا تھا۔“ مالائے مروارید میری منشی نے گلے میں ڈال دی۔ یہ پارچے سات مرحمت ہوئے: دو سالہ ایک کم خواب کا تھان ایک، بنارس کا تھان سنہری بونٹے ایک، بنارس کا سیلا ایک، الوان کی چادر کنارہ کلاہ بتون ایک، کنارہ سبز کا تھان ایک، الوان کی چادر بے کنارہ ایک۔ میں اس عطیے کو آپ کی بخششِ معنوی سمجھا ہوں اور دوسری بخشش، یعنی اس خط کے جواب کے جلد حاصل ہونے کا متوقع ہوں۔

زیادہ حدِ ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

عرضداشت کے جواب کا طالب غالب

روزِ شنبہ ۱۸ دسمبر ۱۸۶۶ء

(۳۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے، نوازش نامہ مع ہنڈوی صدر روپیہ عزر و رود لایا۔ دسمبر ۱۸۶۶ء کی تنخواہ کا روپیہ معروض وصول میں آیا۔ اللہ اللہ! یہ فرط عنایت، یہ ظہورِ کرمیت کہ حضرت ڈاک میں سوار ہونے کو ہیں اور میرے نام خط کا حکم ہو اور پھر وہ خط دستخط سے مزین ہو۔ دسمبر کی تنخواہ دسمبر ہی میں جاری ہو اور جنوری کی تیسری تاریخ میرے پاس پہنچ جائے ظہور آثارِ ربوبیت بہ وجہ احسن و اکمل؛

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہول دن پچاس ہزار

عنایت کا طالب غالب

۳۔ جنوری ۱۸۶۷ء

(۳۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے حضرت کار و نق افزائے کلکتہ ہونا از روئے شمارِ زقارِ ریلوئی ہے مگر وہاں کی آب و ہوا کا موافق آنا اور جناب لاٹ دصاحب بہادر سے ملاقات کا ہونا اور اجلاسِ کونسل کا وقوع میں آنا، یہ امور جب تک حضرت رقم نہ فرمائیں گے، دعا گو کے خیال میں کیوں کر آئیں گے۔ ناچار حیرت بہم پہنچا کر اس عرضداشت کے جواب میں ان حالات کے انکشاف کا امیدوار ہوں۔

پیر و مرشد! حضرت کے تصدق سے قرض ادا ہو گیا۔ تنخواہ نے قسط سے اور میں نے رنج سے رہائی پائی۔ ہم بہ دل ہم بہ زبان ثنا خوانِ جود و نوال و دعا گوے دوامِ دولت و اقبال ہوں۔ آدھا قرض عطیہ سابق میں اور آدھا قرض عطیہ حال میں ادا ہو گیا۔ کہ نہیں سکتا اور بن کہے بنتی نہیں اگر دونوں لڑکوں کا پچاس روپیہ مہینہ جنوری

۱۸۶۷ء یعنی ماہِ حال و سالِ حال سے جاری ہو جائے گا اور ماہِ یہ ماہِ فقیر کے روزینے کے ساتھ پہنچا کرے گا تو آپ کا نمک خوار پھر کبھی قرض دار نہ ہوگا۔
زیادہ حدِ ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار
معروضہ ۸ جنوری ۱۸۶۷ء
فیض کا طالب غالب

(۲۰)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے، کل حضرت کے اقبال سے ایک مسرت تازہ مجھ کو پہنچی تفصیل اس کی یہ کہ اقبال نشان مرزا شہاب الدین خاں انگریزی خواں ہے۔ اخبار انگریزی دیکھا کرتا ہے۔ اُس نے مجھ سے بیان کیا کہ میں نے انگریزی اخبار میں دیکھا کہ جناب نواب صاحب قبلہ جو ٹریک اجلاسِ کونسل ہوئے، نواب گورنر جنرل بہادر مع اور کونسل نشینوں کے نواب صاحب کے حسن صورت و فرطِ خلق و لطفِ تقریر سے بہت راضی و خوشنود ہوئے اور اُن کی رائے سب کے پسند آئی۔

ایں مراتب کے دیدہ، جزو لیست
کارِ کلی ہمنوز در دست
روز افزونی دولت و اقبال کے مدارج ابھی بہت سنوں کا اور دیکھوں گا۔ اِنْ شَاءَ اللہ
العَلٰی العَظِیْم۔

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزون
۲۶ جنوری ۱۸۶۷ء
دوامِ دولت کا طالب غالب

(۴۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

بعد تسلیم معروض ہے ۔ بہت دن تک متردد رہا کہ حضور کھلتے ہیں یا رام پور چنانچہ ایک عرضداشت اسی تردد میں بھیجی بھی ہے ۔ ہنوز جواب کے آنے کی مدت منقضی نہیں ہوئی ۔ خیر! اس کے جواب پر کیا موقوف ہے ۔ یہ تو جان لیا کہ حضرت رونق افزاے رام پور ہیں ، مگر یہ کیوں کر جانوں کہ اب یہ نجستگی و فرخندگی یہیں رونق افزا رہیں گے یا پھر کھلتے تشریف لے جائیں گے خیر اس بے علمی کو سہل سمجھ لیا کہ جو کچھ ہوگا ، معلوم ہو جائے گا مگر یہ کیوں کر جانوں کہ مزاج اقدس کیسا ہے اور جب تک یہ نہ جانوں تو آرام کیوں کر آئے ۔ یہاں سے رام پور تک برابر تار برقی بھی نہیں جو خبر منگواؤں ۔ آج چودہ فروری کی ہے یہ خط بھیجتا ہوں ، اگر جواب آئے تو نو دن میں ۔ مجھ کو اتنے دن صبر کیوں کر آئے گا ۔ الٰہی آج یا کل کوئی نوازش نامہ خداوند کا آجائے ۔ زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

خیر کا طالب غالب

۱۲ فروری ۱۸۶۷ء

(۴۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

بعد تسلیم معروض ہے ۔ کل صبح کو میں نے خط ڈاک میں بھجوا دیا ۔ دوامروں کے تردد کے رفع کی التماس تھی ۔ ایک یہ کہ پھر کھلتے کو تشریف لے جائیے گا یا نہیں ۔ دوسرے یہ کہ مزاج اقدس کیسا ہے ؟ حسن اتفاق یہ کہ کل ہی دوپہر کو اخبار میں دیکھا کہ حضور نے بہ وجہ ناسازی آب و ہوائے کلکتہ شمول کو نسل سے انکار کیا ۔ بارے اس سے خاطر جمع ہوئی ۔ رہی مزاج مبارک کی حقیقت اس سے بھی فی الجملہ طمانیت ہوگئی ۔ یعنی عنایت نامے میں خیر خواہ کے خلاف مدعا کوئی بات مندرج نہ تھی ۔

اسی عرضی میں یہ بھی عرض کر دیتا ہوں کہ سو روپیہ بابت تنخواہ جنوری ۱۸۶۷ء حال
میں نے پائے اور شکرِ درویش پروری بجالایا :

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

۱۵ فروری ۱۸۶۷ء

عنایت کا طالب غالب

(۴۳)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ اسلامت -

بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیقِ عطاقتِ عز و رودلایا۔ سو روپیہ تنخواہ فروری ۱۸۶۷ء حال
کا معروضِ وصول میں آیا۔ اس درویش کا حال اب قابلِ گزارش نہیں۔ امراضِ قدیم بڑھ گئے۔
دورانِ سر اور ریشہ اور ضعفِ بصر تین بیماریاں نئی پیدا ہوئی ہیں۔ قلم نہیں بنا سکتا، لڑکوں سے
بنوا لیتا ہوں۔ برسوں کی بات نہیں رہی ہفتوں کی یا مہینوں کی زندگی رہ گئی ہے!

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جاہ روز افزوں

زیادہ حدِ ادب -

۱۳ مارچ ۱۸۶۷ء

نجات کا طالب غالب

(۴۴)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ اسلامت -

بعد تسلیم معروض ہے، کل صبح کو دو گھنٹی دن چڑھے نوروز ہے۔ آج یہ قطعہ ہاتھ تھام
کر لکھ کر حضور کی نذر بھیجتا ہوں :

نوروز و دو عید از دو جانب امسال
خوب ست ز روئے وضع و نیک است بقال

امید کہ ایں سہ عید نذرِ نواب
آرند دوامِ عمر و عز و اقبال

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جہاں روز افزوں

چہار شنبہ ۲۰ مارچ ۱۸۶۷ء
نجات کا طالب غالب

(۴۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمتِ اسلامت۔

بعد تسلیم و تعظیم معروض ہے۔ ہندوی ملفوظہ توارش نامے کے ذریعے سے سو روپیہ
مارچ کی تنخواہ کے وصول ہوئے۔

ایک رباعی بھیجتا ہوں اور یہ چاہتا ہوں کہ دبدبہ سکندری کے آغاز میں اس کے چھاپنے
کا التزام رہے :

آن کیست کہ جسم ملک راجاں باشد
آن کیست کہ ہمسر سلیمان باشد
آن کیست کہ انجمنش بفرمان باشد
کس نیست مگر کلب علی خاں باشد

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۶ اپریل ۱۸۶۷ء
نجات کا طالب غالب

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت

بعد تسلیم معروض ہے۔ نمائش گاہ سراسر سوہ رام پور کا ذکر اخبار میں دیکھتا ہوں اور خونِ جگر کھاتا ہوں کہ ہائے میں وہاں نہیں، بالا خانے پر رہتا ہوں، اتر نہیں سکتا۔ مانا کہ آدمیوں نے گود میں لے کر اتارا اور پالکی میں بٹھا دیا۔ کہاں چلے، راہ میں نہ مرا اور رام پور پہنچ گیا۔ کہاں لوں نے جا کر بے نظیر میں میری پالکی رکھ دی۔ پالکی قفس اور میں طائرِ اسیر۔ وہ بھی بے پردہ بال۔ نہ چسل سکوں نہ پھر سکوں۔ جو کچھ اوپر لکھ آیا ہوں، یہ سب بہ طریقِ فرضِ محال ہے ورنہ ان امور کے وقوع کی کہاں مجال ہے۔ بارے تین بیت کا قطعہ تاریخ بھیجتا ہوں۔ اگر پسند آئے تو میں خوشنودی مزاجِ مبارک سے اطلاع پاؤں:

نمائش گاہ در خورِ شانِ خویش^۲

بر آراست تو اب عالی جناب

بہ بین چون طرب را نہایت نمایند

بود سالِ آن "بخشش بحساب"

خدا یا! پسند خداوندگار

کہ از طبع غالب رود تیج و تاب

"بخشش بحساب" کے بارہ سو پچاسی ہوتے ہیں۔ "طرب" کی نہایت باہے موعده ہے۔

جب وہ نہ رہی تو دو عدد گھٹے، اور ۱۲۸۳ رہ گئے۔ فہو المقصود۔ اگر حضرت کی مرضی ہو تو دبدبہ سکندری میں یہ تاریخ چھاپی جائے۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

داد کا طالب غالب

۱۳ ماہ اپریل ۱۸۶۷ء

(۴۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام عز و رود لایا۔ اپریل ۱۸۶۷ء کی تنخواہ کا سوروپیہ معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جہا روز افزوں

نجات کا طالب غالب

۱۴ مئی ۱۸۶۷ء

(۴۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد اداے مدارج تسلیم سوچتا ہوں کہ کیا لکھوں۔ ہے میں کیوں جیتا رہا، جو صاحبزادہ محمد حسن خاں کے مرنے کی خبر سنوں اور خداوند نعمت کو تعزیت کے کلمات لکھوں۔ میں نیم جاں نہ مروں اور وہ نوجوان مرجائے :

سرورِ چینِ سروری افتاد ز پا، ہاے

حضرت کے رنج و اندوہ کا تصور اور مارے ڈالتا ہے۔ دوسری محرم کو علی بخش خاں

خانساں مرے تیسری کو یہ واقعہ ہوش رہا بیش آیا۔ یہ تو آپ کا فرزندِ دل بند تھا، جو اس کا غم ہو وہ بجا ہے، پر فقیر جانتا ہے کہ علی بخش خاں کے مرنے کا بھی حضرت کو بڑا رنج ہوا ہوگا۔ ایسے کار گزار، دیانت دار، ہوش مند، مزاج داں کہاں پیدا ہوتے ہیں۔ بہ ہر حال رضینا بوضاء اللہ حضرت کے سامنے صبر و ثبات تسلیم و رضا میں کلام کرنا ادریں کو حکمت پڑھانی اور خضر کو راہ بتانی ہے۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

غالب

۱۴ مئی ۱۸۶۷ء

۱۲۴۶

(۴۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے۔ ورودِ تویح و قیح سے فیض پایا۔ سو روپیہ مئی ۱۸۶۷ء کی تنخواہ کا
معروض وصول میں آیا:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

اسد اللہ بیدستگاہ

۱۱ جون ۱۸۶۷ء

(۵۰)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے کہ تویح و قیح عز و رود لایا۔ اس کی ملفوفہ ہینڈوی سے تنخواہ جون ۱۸۶۷ء
کا سو روپیہ میں نے پایا۔

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

ہواخواہ اسد اللہ

۱۵ جولائی ۱۸۶۷ء

(۵۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے۔ بہ موجب تحریر مرزا رحیم الدین بہادر حیا کے فاضل شطرنج باز
کو خرچ دے کر روانہ کیا:

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جہاں روز افزوں

اسد اللہ بیدستگاہ

۲۲ جولائی ۱۸۶۷ء

(۵۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تقدیم مدارج تسلیم نواز شناس کے وارد کا شکر اور جولائی مہینے کے سوچیے
کے وصول کا سپاس بجالاتا ہوں :

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جہاں روز افزوں

نجات کا طالب۔ غالب

۱۳ اگست ۱۸۶۷ء

(۵۳)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے، آپ کے غلام زرخیر یعنی حسین علی خاں کی منگنی ہو گئی اور اپنے
کنبے میں ہوئی یعنی نواب احمد بخش خاں مرحوم کے حقیقی بھائی کی پوتی سے اور رجب کا مہینہ
قرار پایا۔ اب میرے بڑھاپے اور میری مفلسی کی شرم آپ کے ہاتھ ہے :

نہ کہوں آپ سے تو کس سے کہوں

مدعاے ضروری الاظہار

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

نجات کا طالب۔ غالب

۱۹ اگست ۱۸۶۷ء

(۵۴)

آن کیست کہ جسم ملک راجاں باشد

آن کیست کہ ہمسر سلیمان باشد

آن کیست کہ انجمنش بفرماں باشد
کس نیست مگر کلب علی ناں باشد

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ عز وود لایا۔ اس میں یہ حکم مندرج پایا کہ حسین علی خاں کی شادی کے باب میں خلاصہ مکثون خاطر عرض کروں۔ حکم بجالاتا ہوں اور عرض کرتا ہوں :
مجملاً یہ کہ میں در دولت کا گداے خاک نشیں اور وہ آپ کا غلام تفصیل یہ کہ میرے پاس نقد، جنس، اسباب، املاک اور میرے گھر میں زیور، زرینہ و سیمینہ کا نام و نشان نہیں، ہست ادھار قرض کوئی دیتا نہیں، آپ روپیہ عنایت فرمائیں تا یہ کام سرانجام پلے اور بوڑھے فقیر کی برادری میں شرم رہ جائے۔

دوسری بات یہ کہ سو روپیے آپ کی سرکار سے بہ طریق خیرات اور باسٹھ روپیے آٹھ آنے مہینا انگریزی سرکار سے بہ عوض جاگیر پاتا ہوں۔ عالم الغیب جانتا ہے کہ اس میں میرا بڑی مشکل سے گزار ہوتا ہے، بہو کو کہاں سے کھلاؤں گا۔ حسین علی خاں کی کچھ تنخواہ مقرر ہو جائے، لیکن توقع تنخواہ اس کے نام جاری نہ ہو بلکہ اس کی زوجہ حسن جہاں بیگم بنت اکبر علی خاں کے نام وہ تنخواہ مقرر ہو اور اس کی مہری رسید سے ملا کرے۔ زر مصرف شادی کی مقدار اور تنخواہ کی مقدار جو خداوند کی ہمت اور اس کنکال اپاہج کی قسمت۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

۵ ستمبر ۱۸۶۷ء

(۵۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ عز وود لایا۔ اللہ اکبر! حضرت نے غم خواری و

تفقہ و درویش نوازی کو اس پائے پر پہنچایا کہ شاہانِ عجم میں سلطانِ بخر نے اور شاہانِ ہند میں
 شاہ جہاں نے ملازموں کی اتنی پرسش اور نوازش کی ہوگی۔ باقر علی خاں کی شادی نواب
 ضیاء الدین خاں کے ہاں ہوئی انھوں نے کھانے جوڑے کے دو ہزار روپیے دیے اور میری
 زوجہ نے پانسو روپیے کا زیور لگا کر بچپیں سو روپیے صرف کیے حسین علی خاں کا سسر یعنی
 اکبر علی خاں اپنے خاندان کا ہے، لیکن امیر نہیں، نوکری پیشہ ہے۔ اب یہ میں کیوں کر عرض
 کروں کہ مجھے کیا دو۔ سائل ہوں۔ یہ رسم نہیں کہ سائل مقدارِ سوال عرض کرے۔ حالِ مضار
 شادی خاندان لکھ دیا ہے۔ دو ڈھائی ہزار میں شادی اچھی ہو جائے گی لیکن یہ بھی ساتھ عرض
 کرتا ہوں کہ میرا حق خدمت اتنا نہیں کہ اس قدر مانگ سکوں۔ جو کچھ دو گے اس میں شادی
 کر دوں گا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روز افزوں

معروضہ ۲۴ جمادی الاول ۱۲۸۵ھ

مطابق ۲۳ ستمبر ۱۸۶۷ء فردے درود ہمایوں منشور^۲

نجات کا طالب غالب

(۵۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ فرمانِ والامع ہندوی تنخواہ ستمبر ۱۸۶۷ء عز و روز دلایا۔ سو

روپیہ معروض وصول میں آیا۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت عز و جاہ روز افزوں

ترجم کا طالب غالب

۱۰ اکتوبر ۱۸۶۷ء

(۵۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ ”دید بے سکندری“ میں حضرت کے مزاج کی ناسازی کا ذکر دیکھ کر جو مجھ پر گزری میرا خدا جانتا ہے، مگر یہ بڑی بات ہے کہ اسی ذکر کے ساتھ افاقت و رقع مرض کی بھی نوید مندرج تھی۔ توقع ہے کہ حضرت مفصل حال مرض کے پیدا ہونے کا اور پھر رفع ہونے کا اور فی الحال مزاج اقدس کیسا ہے بمیر منشی کو حکم ہو جائے کہ حضور کی زبانی خط میں مجھے لکھ بھیجیں :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

غالب

۱۸ اکتوبر ۱۸۶۷ء

(۵۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ ایک قطعہ پندرہ شعر کا بھیجتا ہوں جنہوں نے ملاحظہ فرمائیں مضامین کی طرز نئی، مدح کا انداز نیا، دعا کا اسلوب نیا۔
زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۲ نومبر ۱۸۶۷ء

نجات کا طالب غالب

۵ رجب ۱۲۸۴ھ

(۵۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت ! سلامت ۔

آج روز جمعہ سترہ رجب ۱۲۸۴ھ اور پندرہ نومبر ۱۸۶۷ء والا نامہ مع ہنڈوی تنخواہ

اکتوبر ۱۸۶۷ء آیا۔

سورہ پے کل آئیں گے۔ ترسٹھ روپے شاگرد پیشہ اور اکیس روپے قرض متفرق میں
جا کر نو روپے بچیں گے۔ اللہ اللہ!

پیر و مرشد ارجب کا مہینا چلا۔ حسین علی خاں کی سسرال سے شادی کا تقاضا
ہے۔ ادھر سے جز سکوت جواب نہیں۔ کئی دن ہوئے کہ پندرہ شعر کا قطعہ ارسال ہوا ہے، اُس
کی رسید اس خط میں مندرج تھی۔ خاتمے کے تین شعر دعائیہ یہاں لکھتا ہوں۔ دعا کا نیا
طور ہے:

ہم نہ تسلیغ کے مائل، نہ غلو کے قائل
دو دعائیں ہیں کہ وہ دیتے ہیں نواب کو ہم
یا خدا! غالب عا ہی کے خداوند کو دے
دو وہ چیزیں کہ طلبکار ہے جن کا عالم
اولاً عمر طبعی بہ دوام اقبال
ثانیاً دولت دیدار شہنشاہِ اُمم

روز جمعہ ۱۴ رجب ۱۲۸۴ھ

۱۵ نومبر ۱۸۶۷ء

نجات کا طالب غالب^۳

(۶۰)

حضرت آیہ رحمت ولی نعمت اسلامت^۳۔

بعد تسلیم معروض ہے کل ۱۶ دسمبر کو نو مبر کی تنخواہ کی ہنڈوی پہنچی۔ وہ بھی سعادت منشی سلج چند
کے خط میں ملفوف۔ دیر میں ہنڈوی کا پہنچنا ایک طرف حضرت کے توقیع و قیغ کے مشاہدے
سے آنکھوں کا روشن نہ ہونا میری سیاہ بختی کی دلیل ہے۔

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

نجات کا طالب غالب

۱۷ دسمبر ۱۸۶۷ء

(۶۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ آج روزِ شنبہ یکم ماہِ رمضان المبارک ۱۲۸۴ھ ہے۔ بہ اتفاقِ حنا
دوچ و لکارشِ جنتری :

روزِ روزہ است و روزِ ناپید است

غلطتِ ابرو شدتِ سرماست

چونکہ دھوپ تو نظر ہی نہیں آتی، ناچار دن رات آگ تا پیتا ہوں اور ہر وقت

کانپتا ہوں۔

ماہِ صیام میں سلاطین و امرا خیرات کرتے ہیں۔ اگر حسین علی خاں یتیم کی شادی اسی صیغے
میں ہو جائے اور اس بوڑھے اپاہج فقیر کو روپیہ مل جائے تو اس مہینے میں تیاری ہو رہے اور
شوال میں رسمِ نکاح عمل میں آئے اور چونکہ اس ماہِ مبارک میں درِ فیض باز اور سالِ انگریزی
کا بھی آغاز ہے۔ وہ پچیس روپے مہینا جو زبانِ مبارک سے نکلا ہے۔ جنوری ۱۸۶۸ء سے
بنام حسین علی خاں مذکور جاری ہو جائے تو مجھے گویا دونوں جہاں مل گئے۔

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

لکھا ہوا یکم رمضان اور بھیجا ہوا روم رمضان کا۔

۲۷ دسمبر ۱۸۶۷ء

عطا کا طالب غالب

روزِ شنبہ یکم ماہِ رمضان ۱۲۸۴ھ

(۶۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت!

بعد تسلیم معروض ہے منشورِ رافتِ عز و رود لایا۔ ہنڈوی ملفوفہ سے روپیہ بابت تنخواہ دسمبر
۱۸۶۸ء معروضِ وصول میں آیا:

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۱۴ جنوری ۱۸۶۸ء توجہ کا طالب غالب

(۶۳)

داد و دہش تو روزِ امتزون بادا

بر دولت تو زمانہ مفتون بادا

ایں عید و دوصد ہزار عیدِ دیگر

بر ذاتِ تو فرخ و ہمایوں بادا

۱ جمعہ ۲۸ رمضان المبارک ۱۲۸۲ھ

۲۳ جنوری ۱۸۶۸ء نجات کا طالب غالب

(۶۴)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے منشورِ عطوفتِ ظہور عز و رود لایا اور اُس کی ملفوفہ ہنڈوی سے
۱۸۶۸ء حال کا سو روپیہ معروضِ وصول میں آیا:

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روزِ افزوں

فروری ۱۸۶۸ء نجات کا طالب غالب

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

عرض مدارج عجز و نیاز کے بعد نوازش نامے کے پہنچنے کا اور تنخواہ فروری ۱۸۶۸ء کے پانے کا شکر بجالاتا ہوں۔ سبحان اللہ! کیا برکت ہے اس سو روپیے میں کہ سو آدمی روٹی کھاتے ہیں اور اس فقیر کے بھی سو کام نکل جاتے ہیں۔

مرزا حسین علی خاں کی شادی رجب کے مہینے میں قرار پائی تھی عطیہ حضور کے نہ پہنچنے کے سبب ملتوی رہی۔ آج جو ذیقعدہ کی پندرہ ہے۔ پندرہ دن یہ اور مہینہ ذی الحجہ کا۔ اگر اسی ذیقعدہ کے مہینے میں کچھ حضرت عطا فرمائیں گے تو آخر ذی الحجہ تک نکاح ہو جائے گا۔ خدا کرے خداوند کے ضمیر میں یہ بھی گزرے کہ غالب جب بہو بیاہ لائے گا تو اس کو روٹی کہاں سے کھلائے گا۔ غرض اس سے یہ کہ حسین علی خاں کی تنخواہ جاری ہو جائے۔ حضرت کوئی ایسا نہیں کہ جو میرے مطالب حضور میں عرض کرتا رہے اور مجھے بار بار لکھتے ہوئے شرم آتی ہے:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

دوشنبہ ۹ مارچ ۱۸۶۸ء نجات کا طالب غالب

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ منشور عطوفت ظہور غرور و دلایا۔ سو روپیے کا کاغذ خط کے لفافے میں سے پایا۔ اپریل ۱۸۶۸ء تنخواہ کاروپیر معروض میں آیا:

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

دوشنبہ ۱۱ مئی ۱۸۶۸ء

(۶۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے، شوقِ قدمِ بوس نے تنگ کیا۔ جب دیکھا کہ کسی طرح جا نہیں سکتا، ناچار اپنا نقشہ اتر وایا اور خدمتِ عالی میں روانہ کیا۔ جب تک کہ میں جیتا ہوں، تب تک اس صورت سے حاضر رہوں گا۔

زیادہ حدِ ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

عنایت کا طالب غالب

۲۷ مئی ۱۸۶۸ء

(۶۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت! سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ آج چوتھا دن ہے کہ توفیقِ وقیع عز وود لایا ہے۔ ہنڈوی ملفوفہ کی رو سے تنخواہِ مئی ۱۸۶۸ء کا سو روپیہ معروض و وصول میں آیا ہے۔ جواب کے جلد نہ لکھنے کی وجہ یہ ہے کہ میں گرمی کی شدت کے سبب سے اور احتیاس ہوا سے کہ جو لازمہ موسمِ برسات ہے، بیکار محض ہو گیا ہوں مطلق کچھ لکھ نہیں سکتا اور کوئی ایسا شخص کہ جس سے کچھ لکھواؤں، اس چار روز میں میرے پاس نہیں آیا۔ آج اس وقت ایک صاحب آگئے، اُن سے میں نے یہ عریضہ لکھوایا۔

پیر و مرشد! سابق کے عریضے کے ساتھ میں نے اپنی تصویر چھنور میں بھیجی ہے۔ اُس کی رسید اس نوازش نامے میں مرقوم نہ تھی۔ مجھ کو یہ اندیشہ ہے کہ کہیں وہ لفافہ ڈاک میں تلف نہ ہو گیا ہو، اگر اُس کی رسید سے شرفِ اطلاع پاؤں تو دل جمعی ہو جائے :

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

تم سلامت رہو ہزار برس

نجات کا طالب غالب

۱۵ جون ۱۸۶۸ء

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ آج شہر میں شہرت ہے کہ حضرت امیر المسلمین نے مفتی صدر الدین مرحوم کی زوجہ کو پانسو روپیہ مفتی جی کی تجہیز و تکفین کے واسطے رام پور سے بھیجے ہیں۔ فقیر کو بھی توقع پڑی کہ میرا مردہ بے گور و کفن نہ رہے گا جیسا کہ مرزا جلال اسیر کہتا ہے:

بُجْرَعُ لَطْفٍ تَوَلَّجْدًا زَمَائِمًا خَوَاهِدَ رَسِيدٍ

میں نے کل ایک خط نواب مرزا خاں کو لکھا ہے، خدا جانے وہ حضرت کی نظر سے گزرے یا نہ گزرے۔ اُس خط میں میں نے زوجہ مفتی جی کا حال یہ لکھا ہے کہ وہ لا ولد ہے اور ساٹھ روپیہ کرایے کے مکان اُس کے تحت میں ہیں۔ امین الرحمن اُس کا بھانجا ہے مفتی جی کا کوئی نہیں۔ اب اپنی حقیقت عرض کرتا ہوں آخر عمر میں تین التماسیں ہیں آپ سے۔ ایک تو یہ کہ میں ہزار بارہ سو روپیہ کا قرض رکھتا ہوں۔ چاہتا ہوں کہ میری زندگی میں ادا ہو جائے۔ دوسری التماس یہ کہ حسین علی خاں کی شادی آپ کی بخشش خاص سے ہو جائے اور یہ سو روپیہ مہینا جو مجھے ملتا ہے اُس کے نام پر اُس کی حین حیات قرار پائے۔ یہ دو خواہشیں خواہ میری زندگی میں خواہ میرے بعد اجرا پائیں:

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت عز و جاہ روز افزون

روز شنبہ ۵ ربیع الثانی ۱۲۸۵ھ

و ۲۷ جولائی سال حال ۱۸۶۸ء

عرضداشت دولت خواہ اسد اللہ

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ کل منشور عطفیت عز و صدور لایا۔ جولائی ۱۸۶۸ء کا سو روپیہ

بذریعہ ہنڈوی وصول پایا۔

تین التماسیں سابق میں پیش ہوئی تھیں۔ سو اب پہلے بر خور دار نواب مرزا خاں کی تحریر سے اور پھر جناب منظر حسین خاں بہادر کے خط سے اُن خواہشوں کے منظور و مقبول ہونے کی نوید پائی۔ انشاء اللہ الکریم حسب ارشاد جنور اسی برس ۱۲۶۸ء میں آمدِ زمستان یعنی نومبر و دسمبر میں میرا قرض بھی ادا ہو جائے گا، اور حسین علی خاں کی شادی بھی ہو جائے گی اور اُس کے واسطے اُس کی زندگی تک تنخواہ جداگانہ مقرر ہو جائے گی :

باکریماں کارہا دشوار نیست

معروضہ ۱۳ ماہ اگست ۱۲۶۸ء عرضداشت ہوخواہ اسد اللہ

تم سلامت رہو قیامت تک

دولت و عز و جاہ روز افزوں

(۷۱)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تقدیم مدارج تسلیم معروض ہے، توفیقِ رافت عز و رود لایا۔ میں نے ہنڈوی ملفوفہ کے ذریعہ سے بابت تنخواہ اگست ۱۲۶۸ء سو روپیہ وصول پایا :

نہ کہوں آپ سے تو کس سے کہوں

مددِ عالی ضروری الاظہار

پیر و مرشد! حسین علی خاں کے سسرال والوں کا بڑا تقاضا ہے۔ زندگی مشکل ہو گئی ہے۔ بہ طریق "شیء اللہ" سوالِ مختصر یہ ہے کہ جو حضرت کے مزاج میں آوے، وہ عطا کیجے اور حسین علی خاں کے نام جداگانہ تنخواہ مقرر کر دیجے۔ لیکن یہ دونوں امر جلد صورت پکڑ جائیں :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

زیادہ حد ادب۔

معروضہ ۷ ستمبر ۱۸۶۵ء

عرضداشت دولت خواہ اسد اللہ

(۷۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ غایت نامہ مع سوروپیہ کی ہنڈی کے عز و رود لایا۔ تنخواہ ستمبر ۱۸۶۵ء کا روپیہ میں نے پایا:

تم سلامت رہو قیامت تک
دولت و عز و جہاں روز افزوں

۱۳ ماہ اکتوبر ۱۸۶۵ء
مشتاقِ مرگِ ناگاہ اسد اللہ

(۷۳)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیقِ رافت شرف و رود لایا۔ سوروپیہ بابت تنخواہ اکتوبر ۱۸۶۵ء از روئے ہنڈوی ملفوفہ خط معروض وصول میں آیا۔ خدا حضرت کو سلامت رکھے! مجھ سے اپنا جِ نکمے کو بے عوصن خدمت تنخواہ دیتے ہیں۔

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

عرضداشت اسد اللہ

موضوعہ ۱۱ نومبر ۱۸۶۵ء

(۷۴)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔

بعد تسلیم معروض ہے۔ کل عریضہ مشعر رسید تنخواہ نومبر ۱۸۶۵ء حال ارسال کر چکا ہوں۔
آج ناچار از روئے اضطرار و افتقار پھر یہ عرضی لکھتا ہوں۔

حال میرا تباہ ہوتے ہوتے اب یہ نوبت پہنچی کہ اب کی تنخواہ میں سے پون روپیہ بچے۔ تریٹھ روپیہ کا چٹھا ہوا رکالوڈ سہ ماہ دینا۔ مجھ کو آٹھ سو روپیہ ہوں تو میری ابر و بختی ہے۔ ناچار حسین علی کی شادی اور اس کے نام کی تنخواہ سے قطع نظر کی۔ اب اس باب میں

عرض کروں کیا مجال، کبھی نہ کہوں گا۔ آٹھ سو روپے مجھ کو اور دیجے۔ شادی کسی میری آبرو بچ جائے
تو غنیمت ہے۔ بر خوردار نواب مرزا خاں کے خط میں یہ حال مفصل لکھا ہے، وہ عرض کرے گا۔
مختصر یہ کہ اب میری جان اور آبرو آپ کے ہاتھ ہے، مگر حضور جو عطا فرماتا ہے، جلد ارشاد ہو۔
زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو قیامت تک
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار
عرضداشت گداے یک در اسد اللہ مضطر
۱۶ نومبر ۱۸۶۸ء
(۷۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے۔ بہت دن ہوئے کہ بر خوردار نواب مرزا خاں نے مجھ کو مبارک باد
لکھی تھی کہ حضور نے تیرے قرض کے ادا کرنے کی نوید دی ہے اور مقدار قرض پوچھی ہے، سو میں
نے ان کو لکھ بھیجا تھا کہ آٹھ سو روپے میں میرا قرض تمام ادا ہو جائے گا۔ اس تحریر سے یاد
دہی منظور ہے،

زیادہ حد ادب :

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار
صبح پنجشنبہ ۱۷ دسمبر ۱۸۶۸ء
آرام کا طالب غالب

(۷۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اسلامت۔
بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ اور اس میں تنخواہ دسمبر ۱۸۶۸ء کی ہنڈوی ملفوف پہنچی۔

جلد یاد آوری کا شکر بجالایا جنہوں نے بہت عاجز کر رکھا ہے۔ بس میرا یہی کام ہے
کہ یاد دلا دوں، آگے حضرت مالک ہیں :

تم سلامت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار

۱۰ جنوری ۱۸۶۹ء

مرقومہ روز یکشنبہ اواخر تارتخ رمضان المقدس ۱۲۸۵ھ
عرضداشت غالب گدیہ خواہ

خطوط کے عکس

نواب سید محمد یوسف علی خاں بہادر نام

(خطوط کے عکس تیار کرنے کے دوران کچھ الفاظ مٹ گئے تھے۔ پرتھوی چند روم نے اپنے قیاس سے کام لے کر کسی کا تب سے وہ الفاظ لکھوا دیے۔ بعض مقامات پر مرحوم کا قیاس درست نہیں تھا۔ خطوط کے عکسوں میں غلطیاں راہ پا گئی ہیں۔ حواشی میں ان کی نشان دہی کر دی گئی ہے۔ خ۔ ۱)

(۱)

حضرت ولی نعمت آئیہ رحمۃ اللہ علیہ

آداب بجا لانا جو غزلوں کے سوا کوئی اور نہ کر سکتا تھا۔ حضرت بہجت منہر سودا انہر پانی
 رنجہ دہی میں اس نظر سے کہ اگر احیاناً ذاکہ لفظ تہجہ تو ہی ہر اس کو
 کر کے بہت درد موقع ملک مصلح مجھ کیا بار رہیگا لا میں نہیں جانتا کہ آپ کا کسم اور
 نام نہ تخلص رہے ناظم کا اور شوکت نیان انہی سے جو پسند آئی وہ رہنے
 دیں مگر یہ نہیں کہ خواہی خواہی آپ کیا ہی کریں اگر وہ تخلص منظور ہو تو بہت مبارک
 زلیخہ ہو تب تم سدا رہو قیامت تک عنایت کا غالب روزینہ افروز

جناب کا کچھ کم مہیا ہوا کہ میں نے حضور کے غزلوں کو دیکھ کر خد متین روانہ کیا ہے
 اور اسکی پہنچنے سے اطلاع نہیں ہے اب ڈاکمیں خط تلف بھی ہو جایا کرتے ہیں اس
 واسطی میں تردد ہوں اور مدعا اس تحریر سے یہ ہے کہ اگر وہ لغافہ نہ پہنچا ہو
 تو میں اس سودہ کو پہر صاف کر کر روانہ کروں زیادہ حد ادب از غالب نفاذ شد
 صبح پنجشنبہ ۲۷ شعبان ۱۲۷۲ ہجری

جناب آداب بجا دتا ہوں اور عرض کرتا ہوں کہ رجورہ پہنچا مگر لٹا ہوا اور ہیکا
 ہوا اور بہا لگتا ہوا گو جوں نے اور ٹپٹ لیا روپیہ کمال سے لیا خط ادنیٰ اور دیگر
 میں گڑا ہوا گیا لغافہ مجھے کچھ غلطی سے مندرجہ خط میں غلطی سے الفاظ
 سے تلف ٹپٹ اور یہ علم سفتی سے مندرجہ خط میں غلطی سے مندرجہ خط میں
 مکرر آنکہ اس کے بعد جو کچھ لکھا تھا اس میں سے کوئی یہ لفظ اور بعد اس لفظ کے
 خالص یہ ٹپٹ لگیا اور کچھ نہیں مجھ کو غم یہ ہے کہ غزل کا اصلاح اور دوا اس کے رسید
 میں نہ ہے بلکہ غلطی سے بعینہ وہ حال جو میر خط کا تھا کچھ ٹپٹ لگتا ہے اور کچھ ٹپٹ لگتا ہے
 نام اور ڈاکسور وہ یہ ٹپٹ لگتا ہے جو نہ مہاجر مجھ کو جانتا تھا اس نے اس میں ہیکر
 کاغذ کو اسے چھپا کر پیش کر دیا اور اس میں مہاجر کے پاس بھیجا ہے جب وہ صبح
 پہنچا تو وہ مجھ کو روپیہ لگا اس کے صحیح کر نہیں کیا تا مل ہے میں نے صرف بطریق اطلاع
 لکھا ہے اور غزلوں کے اردو روانے رسید اور جو اس خط میں مکرر آنکہ بعد مطابقت
 سند سے ہے وہ ہر ایسے بار کچھ غلطی سے لکھا ہے کہ اس کا ہوا کر دیکھا اور اس کو
 تا کہید نہ دیکھا کہ اس کو بھیج دے یہاں تا ہوا کار نے میر خط سے اس زور کو اسے

حضرت آیت رحمت مسک مشور عفو فت دیکھنی سے زندگ کی صورت نظر آتی محسوس اور
غزلون کی پہنچنی کے اطلاع پائی یہ بھی ایک بخشش کا بہانہ پیدا کرنا ہی ورنہ حضور کے کلام کو اصلاح
کے احتیاج کیا ہی میر کیا سمجھوے اور سخن سرائی ہی آپ کے قدر و ثناء بلکہ قدر افزائی ہی تکلف ہے
اگر کہو ہم تاقیامت رہو بے تکلف دے یہ ہم خدا کرے ایک سو بیس برس تک مسک رہو اس
قرنی سے کہ بسبب کفر صحتی اونکا ملاحظہ نہ کرنا مرقوم ہوا ریختہ کے دیوان اور اس کتاب کا
پہنچنا معلوم ہوا دیوان کے دیکھنی نہ دیکھنی میں آپکو اختیار ہے مگر یہ چار جزو کا رسالہ جو
اب بھیجا ہی اسکا دیکھنا ضرور درکار ہی فارسی قدیم اور پھر حسن معنی اور صنعت الفاظ بالیہ
ہر امر کے احتیاج اور ہر بات کا لحاظ جناب عاطفہ معاملہ ہے خدا کا شکر ہے اور اپنی قسمت کا کلمہ
نہ خدا کا شکر یہ کہ باوجود تعلق قلعہ کے طرح کے جرم کا بہ نسبت احتمال ہی نہیں قسمت کا
گلہ یہ کہ عطا حسن قدیم کا حکام کو خیال بھی نہیں یہ نوبرشتہ انیسواں مہینہ ہی گویا
بن کہا ہی جینا ہی کہتی ہیں کہ جنور شروع سال میں حسن دارونکو روپیہ ملیگا دیکھنی کیا نیا
گل ہلیگا پہلی نوبر کو یہاں اشتہار عام ہو گیا ہی کہ اب قلم و ہندوستان میں علی ملک عظمیٰ
عالی مقام ہو گیا ہی میں پہلی سے مداحو نہیں اپنا نام لکھوا چکا ہوں اور وزیر ملک دار و دربار
دوسارے فکرت پا چکا ہوں اگر اس اجمال کو بہ تفصیل معلوم کیا جائی تو اس کتاب موسوم
پرستہ میں دیکھا جائی خوشدرد کا طالع غائب نگاشتہ روز یکشنبہ مہتمم نوبرشتہ ۱۲۵۸

نہ او نہ نعت سے جواب بن مانگی دین اوسکی بیٹی میں بھی اچانک
اور جب مجھ کو جت آہر تو آپ مانگنی میں مار نہیں بزرگان غم
سے بست ہو گیا ہوں آگے نکتہ سے تہاب نہایت ہو گیا ہوں
جلد میر خیر لیج اور کچھ ہوا دبحر غایت کا طالع غائب ۱۲
چار شنبہ یازدہم ربیع الثانی شنبہ ۱۲۵۸ ہجرت ۱۲۵۸

حضرت ولی نعمت آیت رحمت سلت

بعد اداب بجا نہ نیچے عرض کرتا ہوں کہ منشورِ رافت لکھا ہوا ۲۰ مہر کا مجموعہ کے دن تیرے
 وسمبر کو اس دعا کو حضرت کے پاس پہنچا ڈیا جسے سوروپہ کے ہندو معتد کے حوالہ لکھی گئی
 آج یا کل روپیہ آجایکا خاطر عاظر اقدس جمع ہے ۱۲ مہر حاضر ہو نیکی جو ارشاد ہوتا ہے
 میں ولان نہ آؤنگا تو اور کہتا جاؤنگا نہیں کہ وصول کا زمانہ قریب آیا ہے اسکو ملے
 چھوڑ کر کیونکر جلد آؤں سنا جاتا، اور یقین ہے آتا ہے ۴ جنوری آغاز سال ۵۹ عیسوی میں
 یہ قسطہ انجام ہے جسکو روپیہ ملتا ہے اسکو روپیہ جسکو جواب ملتا ہے اسکو جواب مل جائے ۱۲
 حضور نے یہ کیا تحریر فرمایا ہے کہ ان بارہ غزلوں کے اصلاح میں کلام خوش مطلوب ہے
 اگلی غزلوں کے طرح بہون مگر اگلی غزلوں کے اصلاح پسند نہ آتے اور آؤں اشعار
 میں کلام خوش نہ تھا حضرت کا تو آؤں غزلوں میں بھی وہ کلام ہے کہ شاید اور نیچے
 دیوان میں ویسا ایک شعر ہے نہ تعلیقا میں بقدر اپنی فہم استفادہ کے کبیر اصلاح میں
 تصور نہیں کرتا زیادہ حد ادب عرضداشت غالب معروضہ مجموعہ ۲۶ ربیع الثانی ۱۲۵۸ دسمبر

حضرت ولی نعمت آیت رحمت سلت

میں اس وقت ابدیت کا ازراہ مودت خیر خواہ ہوں اعرطال انگیز اندوہ آور
 میں آراش گفتار گوارا نہیں کر سکتا ثواب مرزانی دلی آکر پہلی نوید بزم آرائی
 سنائی چاہتا تھا کہ اوسکی تہنیت لکھوں کل اوسنی از رو خط آمد رام پور
 حضرت خباب علیہ کے انتقال کے خبر سنائی کیا کہوں کیا فہم داندوہ کا ہجوم
 ہوا حضرت کی نگین ہونیکا تصور کر کر اور زیادہ مغموم ہوا بیدار نہیں
 ہوں کہ ایسی مقام میں بطریق انشا پردازی عبارت آرائی کردن نادان

نہیں ہو کہ آپ جیسی دانا دل دیدہ ور کو متعین صبر و شکیبائی کروں
 سے اذیت گدازے نوا ناید هیچ جز آن هر بعدق دل دعائی بلند
 حق تعالی ذات ستوده مستفا کو دایما اور ابدا جاہ و جلال و حریت و
 اقبال کے ساتھ مستلا باکرامت رکھی ۱۱
 عرفیہ نگار اسد اللہ المتخلص بہ غالب ۱۲
 مرقومہ یکشنبہ ۱۴ شعبان ۱۲۷۰ مارچ ۱۸۵۳ء

(۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت اللہ

ایہ خط مشتمل اپنی حال پر اور ایک خط جناب سیکم صاحبہ و قبلہ مغفورہ کے تعزیتیں
 روانہ کر چکا ہوں ایک قطعہ تاریخ بھیجا ہوں اگرچہ ایک تعمیہ ہے لیکن تعمیہ
 کتنا خوب اور بے تکلف ہے عرضداشتہ اللہ معروفہ ۱۳ رمضان ۱۲۷۰ اور بے

ملاحظہ

جناب عالیہ از بخشش حق
 بہ فرود میں برین جون ارادہ
 سخن پر از غنا سال حلیت
 خلود خلقت از رود الہام
 ۱۲۷۰

حضرت کو نعمت یہ رحمت مسکت

بعد تسلیم دین زما ہوتا ہے در شبہ کا دن ۱۲ رمضان مبارک کے اور ۱۰ ماہ ابریل کے کچھ وقت ایک کام ہر کار دیا اور
مستوفی طوفت دیا یعنی سر پر پہا آکھو منی لگا یا تعجب ہے سیر کو خط کوئی رسید من ضایت نامہ میں مرقوم نہیں
ایا نہ پہنچا پہنچا اور نہ بڑے کئی کچھ معلوم نہیں پہلی خط میں یہ عرض کیا ہی ہے مجموعہ سب اور کئی مثل عرب
ہے اور ہنوز صد رکھ روایا نہیں ہوئے تو اب گورنر جنرل لارڈ کیننگ جہا رنے کلکتہ سے میر سب سے کہ کو اندھ
کئے اور وہ کاغذ فرستے ہیں سے ایک بکر غفلت گورنر جہا رنے جابجائے خدمت میں ارسال ہوئے وہاں سے کلکتہ کو بھیج
جائیں گے چروانہ حکم منسوب پنجاب تک تا ہوا یہاں آگیا اور پھر مجبور ہو گیا لیکن آج مذہبہ ملاکل منی آپ سے
سو ہے اور بار بار اس کا کئی آج سو ہے اور بار بار اس کا کئی آج سو ہے اور بار بار اس کا کئی آج سو ہے اور بار بار اس کا کئی آج سو ہے
من علب ہی ہا افسوس کہ ایسا خدمت نہ پہنچا دوسرا خط جناب عالیہ مغفورہ کے تعزیت میں تھا اور کا
بھی ذکر اس ضایت نامہ میں تھا لیکن پہلی خط کا مضمون اس ورق میں کمر لکھ دیا اور سر رخ کے صرف
ذکر پر اکتفا کیا حق تعالیٰ آکھو مسکت رکھی اور میر وثبات خدمت و قبل و بعد و جلال بطریق تمام مذہب
کر و خزن میں مجملہ بار غزلوں کے بعد صلح سال کر چکا ہوں خدا کر چکا ہوں گئی تھیں پر سن ایک قطعہ جناب
بتیمید ہے و قبلہ کہ تاخیر وفات کا ہر جیسا ہی یقین ہے کہ پہنچا اذراہ اسیا و قطعہ اس پر یقین ہر کہتا ہے
اور نیز اذراہ احتیاط یہ خدمت بزرگ روانا کرتا ہوں زلیخہ مدد ادب رفیعہ رسیدنی معروفہ و شہدہ جہا ریم
رمضان شہدہ مطابق ہر دہم ابریل ۱۲۹۶

(۹)

نقلہ
مستوفی از بخشش حق
مردم این چون آید آرام
سخن جہا رنے مال مسکت
مردم و غفلت از دست آید

حضرت کو نعمت آ یہ رحمت مسکت

نواز شہنار کے ورد و سحر کے اطلاق دیتا ہوں اور ہندو کے
پہنچنی کا شکر بجا دتا ہوں ستمبر ۱۲۹۶ کے مہینی کے سو دہم
پہنچ خاطر اقدس جمع رہے ۱۲

(۱۰)

عزم و دہیت کا حال معلوم ہوا حق تعالیٰ آکھو ہر جگہ منظور و منظور
کامیاب رہی خدمت گزار ہوں اور دعا و ثنا میرا کام ہی بڑا ہے
کہو دیا جز نفس چند مجھ میں کچھ تم نہیں زلیخہ خدمت
عرض داشتہ سب معروضہ یکم اکتوبر ۱۲۹۶

حضرت ولی نعمت آئینہ رحمت مسکد

بعد بجا آداب نیاز کے عرض کرتا ہوں یہ میرا درد دل ہے نامہ نہایت میں
اسکا اندراج مناسب نہیں جانا میں انگریز سرکار میں علاقہ ریتہ دمانیکا کہتا
ہوں معاش اگرچہ قلیل ہے مگر عزت زیادہ پاتا ہوں گورنمنٹ کے دربار میں دامنہ
میں دوستوں اور سات باور اور جیغہ سرخ مالک مرادید خلعت مقرر ہے لارڈ
ہارڈنگ صاحب کے عہد تک یا لارڈ دلہوسے پہنچا آئے ہیں اب تو اب القاب آتے ہی
زمانیکا رنگ اور کوئے حاکم کوئے سکرتیر میرا آشنا نہیں بڑے بر سر مرتبہ قدر دان
ادمنسٹرن صاحب وہ ہر چیف سکرتیر ہے لفٹننٹ گورنر ہو گئی وہ سکرتیر ہے
تو مجھ پر کچھ غم نہ تھا اب تک میں اپنی کو یہ ہے نہیں سمجھا ہاں بیگناہ نہیں یا گیا ہلکار
مقبول ہوں یا مرد مانا کہ کوئے خیر خواہ ہے نہیں کے جوئی انعام کا مستحق ہوں
لیکن کوئے بیوفائے بہر سرزد نہیں ہوں جو دستور قدیم کو برہم کار بہر حال اس
تشویش میں ہوں راہ چارہ سدود اور دکھ ہو جو عرفی خوب کہتا ہے مرا
زمانہ طنازدست بستہ و تنغ زند بفرقم و گوید ہاں سرزے غار
مرقومہ جمع یکشنبہ ۷ نومبر ۱۸۵۹ء

(۱۴)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک

آداب نیاز بجالا کر عرض کرتا ہوں کہ سٹور پیسہ کے مہندوں بابت مقرر
 ماہ نومبر ۱۸۵۹ء پہنچ اور روپیہ وصول ہوا اور صرف ہو گیا اور میں
 بدستور ہو گا اور نگار اُنم سے نگہوں تو کسی کہوں اس میں ہر مقرر
 علاوہ سٹور پیسہ اگر مجھ کو اور بھیج دیکھا تو جلد لیجیگا لیکن اس شرط
 کہ اسی عطیہ مقرر میں محبوب نہ ہو اور بہت جلد رحمت ہو زیادہ حد
 عرضداشت غالب معروضہ صبح پشیمہ ششم دسمبر ۱۸۵۹ء بمجرور و دعائے
 مرقومہ ماہ جاک ۱۲

(۱۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک

آداب نیاز بجالا تا ہوں اور مزاج اقدس کے خبر پوچھتا ہوں
 اور بکمال ناچار بعد گوشت شمسار عرض کرتا ہوں کہ آج سہ شنبہ
 ۷ فروری کے ہے جو لوگ میرے ساتھ ہیں گوش بر آواز ہیں اور جو
 وظیفہ خوار دلی میں ہیں وہ چشم براہ ہونگے زیادہ حد ادب

خشنود کا کمال غائب
 صبح سہ شنبہ ۷ فروری ۱۸۵۹ء

حضرت کی نعمت آئیہ رحمت مسکت

تقدیم مراسم تسلیم مقدمہ اس گزارش کا ہے کہ عالم ہم ہی ایک عالم شہادت
ایک عالم غیب جس طرح عالم شہادت میں آپ میری دستگیر کر رہے ہیں عالم غیب میں آپ
اقبال مجھ کو دہن چار رہے تفصیل اس اعمال کے یہ ہے کہ وہ نقشبند اور انکا جو یہاں سے رو
گیا تھا وہ اب سے بعد صدر حکم آگیا حکم بہ نسبت ہر واقعہ کے مختلف ہے تفصیل بہت ہے
سورہ یہ مہینے والی کو بکھتر ہے میں اور کچھ سی ہے میں اور دس ہے میں اب فرمائی میرے
واسطے کیا احتمال گزرتا ہے یا میں کچھ ہے لیکن واقعہ یہ ہوا ہے کہ سب سے پہلی میرا نام اور
پورنسی کے واکراشت کا حکم طرفہ یہ ہے میرا نام کے ساتھ ایک انگریز تحریر ہے کہ جس کے کہنے سے
یہ معلوم ہوتا ہے کہ گورنمنٹ کا حکم منظور اس تحریر پر مستقر ہے حکام کے عمل میں اور وکلا
اور اہل شہر میں یہ مشہور ہے کہ وہ تحریر وکلا سے آئے ہے ہر حال میں امر ہنوز مبہم ہی
ایک اس انگریز تحریر کا حال اور میں سے میرے بھائی کے پس منظر کے حقیقت سو یہ میں نہیں
جند روز میں معلوم ہو جائیگا اور جو معلوم ہو گا وہ عرض کیا جائیگا غالباً ۱۲ اپریل ۱۸

حضرت ولایت آیہ رحمت مسکت

شکر بندہ پر درج بالا عرض کرتا مہرہ کل ۱۲ جولائی کو نواز شہ نامہ
مع سوروپیہ کے ہندو کے پہنچا اور روپیہ معرض وصول میں آیا متوقع
مہرہ یہ عطیہ جو تہہ پانچویں انگریز کو جیسا کہ ہمیشہ پہنچتا تھا پہنچا
کر دسویں بار پانچویں نہوا کر ۵ تم مسکت رہت قیامت تک

خشنود کا لکھا غالب

جمع جمعہ ۲۳ ذی الحجہ ۱۲۸۶ھ

مطابق ۱۳ جولائی ۱۸۶۸ء

ولایت آیہ رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہے عنایت نامہ کے ورود میں نے عزت
پائے سوروپیہ کے ہندو بابت مہار مارچ ۱۸۶۸ء
پہنچا زمیندرجہ معرض وصول میں آیا خاطر اقدس قرینہ جمعیت
رہے کلیات فارسی کے پہنچنے سے اور اسی نذر کے مقبول
ہونے سے مجھ کو بہت خوشی حاصل ہوئی ۵ تم مسکت رہو

قیامت تک عنایت کا غالب ۱۲

جمع یکشنبہ ۷ اپریل ۱۸۶۸ء

ولی نعمت آید رحمت سلا

علیم و مومنین آئینہ سات بریں مضبوط اور شکر کثرت ہو لازم کر لیا
مہرودہ گزارش نکرون اور کہہ کیسی سیارش نکرون بیائے حسن طبعی کے بیٹوں
کہ بہت میں جو طبع بخشنی نصیب کو نکھاس کو عین نے سیارش شمع ہاتھ تھامنا
اور کچھ الٹا روٹکو اس تہہ کے خبر وہ جسکا تارکست لخت ملک و حکامان مہر و لازم
سو بقصد نصفت و ملت وہ مقدمہ مصلح ہو گیا میر فراز حسین اور میر نصیب کو دیا
: آئینہ گاہی نے بھیجا تو کر کہ جو کو نکھاسی میر فراز حسین نوکر شیشہ اور بر
ریشہ خوان اور بیک شیشہ خوان عین ممتاز خان صاحب کو بھیج دینے کے لیے
اور ایسے ہی فرض اس کے یہ تہہ کہ محرم میں چھتہ دس باجی ریشہ خوان اور میر فراز حسین
بہر ضرورت چاہیں آخر چاہا تہہ تہہ دار کو تو الٹا تحصیلدار کو کرہی میر فراز حسین پر شیشہ
اور کلاگر آواز میں کہے ملکہ بر یہ بھی ضرورت چاہیں یہ ہون ان اہل نوین
لکھ ہو جانا بہر تہہ تہہ تہہ در حقیقت سیارش تہہ صرف مہرودہ ہونا تہہ تہہ
کرنا تو کیا میں ایک نہ لکھ سکتا تہہ میر شیشہ خاطر طبع راجہ زینتہ تہہ تہہ
شیا بہرہ ہر آن فتنہ روضہ تو اندر آن نمود داد کا طبع غالب و شیشہ ۲۲ جگہ ۱۸

ولی نعمت آید رحمت سلا (۲۰)

بعد علیم تہہ اور خلعت کے عطیہ کا آداب بجالانا ہو خدا
ایکویسلا رکھی اور اپنی اولاد کے شاد و شاد کر لی اور اون
شاد و یونہی تہہ و خلعت کے تقسیم نصیب ہو ۱۲
یہ تحریر نہیں مکتا مہر گستاخ ریشہ کرہ کی اور ایسے اجازت لپی
بطریق انب عرض کرنا ہو کہ یہ سو اسو او پیچے ہو تہہ و خلعت
کے نام و رحمت ہو عین عین کال کال اگر یہ سب روپیہ کہا جا
اور سہلین لباس نہ بناؤ نکا تو میرا خلعت حضور پر باقی
رہیگا یا نہیں ۵ تم سلا رہو ہزار برس ہر برس کے ہو
دن بجاس ہزار داد کا طبع غالب ۱۲ دوشنبہ بجائے تہہ دار
بجائے اور از رو دوج ۶ محرم حرام شہ ۱۲

(۲۳)

حضرت ولی نعمت آیت رحمت مسئلہ

بعد تسلیم عروضی سے کل ایک شعر ظہور و سر مغفیر کا اور ایک شعر
غالب مرحوم کا ایک ورق پر لکھ کر جھکڑا کہیں پہنچا دیا شام کو
توقیع و قبیح ہر کا ٹھکانے لادیا اگر تے سے لے کر ورنش کے بند و پھیر
سورویہ وصول ہو گئے فقیر کا شیوہ صدق و رسد کا کسی چند روز سے فقیر
انتفاع قدیم منی خدا نخواستہ با کچھ کمی پاتا ہوں اگر غلط ہے میرا گمان تو
بشریت اطلع مشرق فرمائی اور گر میرا دل دیوانہ سے سمجھا تو متوقع
ہوں کہ عاتکے سبب اگلی پادشہ صدارت عظمیٰ سے مل سکے روز
پس ہر برس کے ہونڈ بچاؤ ہزار سو رقم سے صحیح و شنبہ ۱۵ ستمبر ۱۳۴۴



الحمد للہ رب العالمین
والسلام علیکم وعلیٰ آلہکم
والسلاطین

(۲۴)

ولی نعمت آیت رحمت مسئلہ

بہت کچھ عرض کرنا ہوں اور طبع ستارہ اقبال کے مبارک بار دنا ہوتا ہے
ہر اس مغرور فیاض اثر میں رہی گا ڈر کے سوا کچھ ہی سہہ دیکھنے ٹھوگی یہ آدمی
مہینت و شکوہ و شوق کے علاوہ ایک شائستہ دنیا دیکھتا حق تعالیٰ حضور کو مسئلہ
بارامت لکھی ۱۲ دعا گو ایک مہینہ ہر سے بلاری ابتدا میں تو قیام دور
بسیب تعامل اور تہ حاق کہ اس مرض میں اوس کے گزر نہیں ہے اگر
کے بارشیا بہتین اب صبر بایان تل گئی مین لیکن قسرت بالکل ہلکی
ہے اور ضعف دماغ نے قریب بہ ہلکے پہنچا دیا ہے بالفعل آسپ کا
استعمال ہے ۱۲ طریقہ دعا گوئی و ثنا خوانی کے رعایت نو بیت سبیل
شنوے ہر شب میں رسول عطیہ سلطانی کے بحر و عریق تاریخ بہر حال
لکھنے میں کل درود غایت نامہ معزز ہو کر آج وہ استعارہ کرنا ہوں
حدیب عظمیٰ مسئلہ رہنمائی کے شفقت کا غالب

حضرت ولی نعمت آیہ حجت سید

بعد تسلیم معروض ہے نواز شنامہ مع سٹور پیس ہندوستان کے
پہنچا اگست ۱۸۶۲ء کے مہینے کے پرورش کا روپیہ وصول ہوا
تم سلامت رسم ہزار برس
ہر برس کے ہونے پرچاس ہزار

شعبہ انجمن



حضرت ولی نعمت آیہ حجت سید

بعد تسلیم معروض ہے نواز شنامہ مع سٹور پیس ہندوستان کے
سرف و رود لایا سٹور پیس مصارف نمبر ۱۸۶۲ء کا معروض
وصولین آبا ۵۰ تم سید ۵۰ ہزار برس ہر برس کے ہونے
دن پچاس ہزار معروضہ دہم اکتوبر ۱۸۶۲ء
خسود فرج کا طالب علم

حضرت ولی نعمت آیہ مرثیہ

بعد تسلیم عرض فرمائی کہ جب شاہی سربراہ جانا ہوا تو ان میں نے نصیحت کی کہ جو دربار کے تدارک و واسطہ لکھا تھا بطریق ڈاکر جناب جہت سے کھینچ کر ترہاؤں کو اس مراد سے بھیجا کہ آپ سب کو جناب ثواب معاً القاب کے نظریہ گزاریا مین اور یہ دستور قدیم تھا کہ جس میں قصیدہ مدحیہ بھیجا تو صاحب سکرتز بہادر کا خطبہ دہلستانہ تمام ماتحت مجبوراً آجاتا اب جو میں نے موافق معمول قصیدہ بھیجا ہے وہ خارج یا بہر حال کہ مہنہ بینی وہ لفظ نہ بیان ہے لکن کہو گیا صدائے برنجیاست ناامید ہو کر بہتہ رہا بلکہ یہ خیال گزرا کہ جب تمام تحریر خطوط نہی تو دربار اور خلعت کہنے ناگاہ کل شرم کو صاحب سکرتز بہادر کا خط ڈاکر میں آیا وہی افشائے کاغذ و پے القاب جو چاہتا تھا ہر اصل خط مرسلہ پہنچ جانے لگا ہر حضور طرہ خطہ فرمائین مگر برسات کا اندیشہ مانع آیا نقل سرناملہ اور خطہ کے بھیجا ہوا ہے تم ملکہ رہو قیامت تک کہ عز و بہ روزنا فروزن حضور کے خشتہ درکار طالع علیہ السلام



حضرت بلال رضی اللہ عنہ

بعد تسلیم معروض ہے خواہ از نشانہ بر بوجہ بیت طراز موصوفہ ^{تسلیم} مباح ۳۱ ماہ مذکور کو
میں نہ پایا ہوا سو روپیہ کے ہندو کا شکر بجالایا کہ ان کا شکر بجالاؤ گا کہ جس ضابطہ
سے اس کا ذکر لکھا ہے شکر نعمت تو چند ان کو نعمت آتو اسے بتائی اپنی دعا کو کھانستان
مسلک ۳۱ مباح کو ضابطہ لکھتے گوڑ بھار غر غلعت عطا کیا اور فرمایا ہا ہم تمہی ترادہ تھی
میں ہر کوئی کہ نہ جہل بہا نہ در اپنی دفعہ میں تمہا سے دور ہا اور تمہا کے بہتو بحال رہے کام
لکھو دیا ہے عرض کیا کہ میں اسٹا جان فرمایا البتہ اسٹا جانامو بعد ضابطہ اچھا کہ نہ
شہر میں شہرت ہو کہ وہاں کہ لوگ انہا کی جائے شمع میں آگیا ہا اور صحت کو نہ ہا میں کیا ہے
خط اپنا در آیا نہ پیرش کا جوہر لایا ہا ہر خط کہ جو ان میں خط مودہ مایہ آیا ہا نہ
لغافہ بل بھی گرا فی زمان رہے دیکھا ہو اور خط جو نہ حضرت کو بھیجا ہو کل سے ایک
اور خبر اور طرح نہ نصیب نہ در دستہ دلہن کے نہ جو گئے جہ انہا کی میں در بار بکر سنگی اور
شکر کو بھیجائی اس کی اب نہ وہی کہ بنی السنو کہ کون نہ در ہونہ بیتا وہی نہ در
وہی عام دوسو بیس سو لکھ سا زوشا در دستہ کیا اور دوسو مہا بیتا ان کا لکھ
نہی راہ کو سطر رہے دئی میں تا رہتہ میں نہی نہا جیتہ ہے حکم ملکہ اور ملکہ جو حکم لکھا

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت

بعد تسلیم کے معروض ہی فوار شامہ اور اوسکی تھو بہنکیاں دوسو آٹھونکی پہنچیں
شکر نعمت اتر تو چندان ہر نعمت اتر تو زبا کہ ادب
تم سکتا رہو قیامت تک
صہلت و عز و جاہ روز افزون

نجات کا حال غالب
نہیں ہے جو کہ

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سکتا

بعد تسلیم و نیاز معروض ہے جب کہ حضرت کی ناساز و مزاج مبارک کا حال غایب
سموع ہوا ہی عالم الغیب گواہ ہی ہے مجھ پر اور میرے بے پیر اور میرے فرزند حسین علیہ السلام پر
کیا گزر رہی ہے ایک دن رست میرے گھر میں روٹی نہیں کچی ہم سب نے فاقہ کیا بارہ فر
دشت اثر غلط لکھی ہو اس تہکانے ہوئے بالکل اطمینان جب ہو گا کہ آپ کے
غسل صحت کے نو بدستوں کا اور قطعہ تاریخ غسل صحت لکھ کر بھیجوں گا ان کا
اتنا چاہتا ہوں کہ اس خط کا جواب پاؤں اور حقیقت مرض سے آگہی حاصل ہو
زبا کہ ادب

تم سکتا رہو ہزاروں
ہر سکا ہو نہ بچا ہزار

(۳۵)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہی کس زبان سے کہوں اور کس قلم سے لکھوں کہ یہ مہینہ عشرہ کس
 تردد و تشویش سی بسر ہوا صی ہر روز شام تک جانب نگران رہتا کہ ڈاک کا
 ہر کارہ آر اور حضرت کا نواز شنامہ لار باغی غذا کی مہربانی ہوتے از سر نو میرے
 زندگانی ہوئے کہ کل چار کھڑرات گئی ڈاک کے ہر کارہ کی وہ عطوفت نامہ عالم
 دیا جسکو پڑھ کر روح تازہ رک و پی من دور گئی نیند کسکی سونا کسکاروشنی کے
 سامنی بیٹھا اور اشعار تہنیت کہنی لگا سات شعر مع مادہ حصول صحت جب
 لکھ لئی تب سو یا اب سوقت وہ سودہ من کر کے ارسال کرنا ہوتا ۱۴
 تم مسکت رہو ہزار برس
 ہر برس کا ہونڈ پچاس ہزار

خیر عافیت کا طالب
 ۱۴ نومبر ۱۳۷۷

(۳۶)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہے نواز شنامہ عز و ود لایا ازور ہند در شور و پیہ بت
 تنخواہ ۱۵ نومبر ۱۳۷۷ معروض و مولین آیا زیادہ خوب

تم مسکت رہو ہزار برس
 ہر برس کا ہونڈ پچاس ہزار

خیر عافیت کا طالب
 ۱۴ نومبر ۱۳۷۷

(۳۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہی حضرت کی قدموں کی قسم چوب چینی کی ارسال کا حکم ملاک
سے بین فی نہیں پایا ۲۲ دسمبر کو ہر کارہ آیا نواز شہنامہ شرف افزا لایا
دلی اب شہر نہیں چھاؤنہ ہے کنب ہے نہ قلعہ نہ شہر کے امرانہ اطراف شہر کی روبا
بہر حال تین چار دن میں ہر ایک جگہ سے منگو اگر رنگین و سنگین ولی گروہ یا کم گروہ
خود جنکر یا نخ سیر قطعات چوب چینی ایک تھلیا میں رکھ کر آتش سے منہ بند کیا
پھر کپڑا پٹیا ڈور سے خوب مضبوط باندھ کر دو جگہ اپنی ٹہر کے اور وہ تھلیا کہاں کو سونپی
تم مسکات رہو قیامت تک دولت و عزت و جا روز افزون
روز و شب ۲۶ دسمبر ۱۹۷۷ء وقت صبح حوالہ کہاں سرکار



(۳۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہی نواز شہنامہ کے درود سی عزت اور ادراک
صحت و عافیت مزاج اقدس سہی رست حاصل ہوئے پرچہ ہندوی
اوس توقع میں لغو ہوا پایا شور و پیہ بہت تنخواہ دسمبر ۱۹۷۷ء معروض
وصولین آیا زیادہ حد ادب ۱۲

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات
۱۲ جنوری ۱۹۷۸ء

تم مسکات رہو قیامت تک
دولت و عزت و جا روز افزون

نواب کلب علی خاں

(۲)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسلت

بعد تسلیم معروض صلی تہنیت نامہ ارسال کر چکا ہوں جواب پانچکا ہوں
 قصیدہ کا لفظ ارسال کیا ہی یقین ہی کہ پہنچ گیا ہو گا ۱۲
 حضرت فردوس مکان سپہر آستان کا معمول تھا کہ محرم سی دو تین پہنچا
 سلام پانچ ساتھ لکھتی تھی اور فردا فردا میرزا بس بھیجا کرتے تھے جب فرام
 ہو چکی تو محرم سے دو چار دن پہلی من اصلاح دیکر بھیج دیا کرتا تھا ابکی برس
 ایک ہی سلام پہنچ پائی بس آج وہ سلام اس مراد سی حضور من بھیجا ہوں ۱۳
 حضور کے حکم سے حضرت کی دیوانہیں شامل ہو جا زیادہ حد ادب سے
 تم مسلت رہو ہزار برس دولت و عز و جاہ روز افزون ۱۴

(یہاں خطوط پر وہ نمبر دیے گئے ہیں جو کتابت شدہ خطوط پر ہیں)

حضرت ولی نعمت آئینہ رحمت مسک

بعد تسلیم معروضی حتی تعالیٰ جل جلالہ و علموالہ جس گروہ پر ہر ہوتا ہی و ان حکم
عادل رحیم پہنچا ہی کہ وہ بقوت عالم کفر و عت کی جڑ او کبار ڈالی اور بصفت رحم
گو پالی رصہ قیاس کا ذات سے صفا جناب عالی ہی ہر قمار خانیکی بنام شاڈالی ہے زبانی
سیت غلہ کا محصول منہا کر دیا ہی روپیہ قیامت پر شمار کیا ہی زبانی آئینہ رحمت سے

فانہذا لکھنؤ کا دارالافتاء
فانہذا لکھنؤ کا دارالافتاء
فانہذا لکھنؤ کا دارالافتاء

پرو و شد حضرت فردوس مکان کا دستور تھا کہ جب میں قصیدہ پہنچا
اوسکی رسید میں خط تحسین و آفرین کا شرم آتی ہی کہتی ہوئے مگر ای بغیر بنتی نہیں
کہ ہندو اور سخط میں طغوت عطا ہو اگر نہ ہی ہر قصیدہ مدحیہ میر دینو آفر سے میں قوم
اور وہ دیوان حضرت کے کتابخانہ میں موجود ہے خطوئے تصدیق از رکو دفتر ہو سکتی ہے
یہ رسم بر سر نہیں ہے اگر جا رہی تو بہتر ہے زیادہ اُحد التفات کا طالب غالب ہے

حضرت ولی نعمت آئینہ رحمت مسک

بعد تسلیم معروضی روز پنجشنبہ ۱۵ جون کو ایک عرضداشت روانہ کر چکا ہوں یقین ہے
کہ وہ آج پہنچ چکی کل ۱۵ جون کو فرح بخش روح افزا نواز شہناہ پہنچا قصیدہ کا پہنچنا اور
اوسکا مقبول و منظور ہو نا در یافت کر کے اپنی بخش قسمت پرین نازان ہوا اب عرض یہ ہی کہ
حب الجکم حضور کے یہ قصیدہ میر دیوان فارسی میں جو کتابخانہ میں موجود ہے درج کیا جا اور سلام حضرت
فردوس مکان کا اونکی دیوان اردو میں لکھ دیا جا حضرت کے خدمت میں نہ آؤ گا تو اور کہنا
جاؤ گا وہ اگر جس رس ہی کہ طبع کے پر جل رہی ہیں بعد آگ کہ پانی بڑی سیکا سفر حضور صابو ہے
رجو آد میکوہ نون موت میں متعذر آفتاب میرا نہیں آیا اور حکام آتش و آب رفع ہو او
میں نے احرام بیت المعمور راہ باندا انشا اللہ العلی العظیم پرو و شد از راہ خبر خواہی ایک
عرض کرنا ہو میرا علی بن وزیر محمد رس تو کتے بعد سید نشینی گورنمنٹ کو یمن الدولہ اور
ہر جزو ملک جنگ لکھ کر دی اور وائس وہ او کو عطا ہو حضور کے اجداد امجاد نے سلاطین
ابرار کا خط نہ قبول کیا مگر حضرت کے جد امجد کو احمد شاہ درانی نے مخاطبت مخلص الدولہ فرمایا
حضرت اگر منہ جانیں تو اوس خطاب کو مع ہر جزو شمس ملک و بہرام جنگ سبھا ملکہ منظر سے غیر ہوتی
گورنمنٹ اپنی واسطی میں سے تم سلاہ رہو قیامت یک دولت و عہد راہ از افروزن ترے دولت کا

(۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسلا

بعد تسلیم معروض ہی میر عرضداشت کا جواب آجکا ہی بندہ ہنڈور کی رسید
بہجوا چکا ہی پتا خلق کو مینہ درکار ہی اور ہوا شرارہ بار ہی دھوپ کے تیز سے
آدمی کے تیور اور بھاڑ کے پتھر جلی جاتی ہیں بانی جگر گداز ہوا جانستہ اور
مختلفہ کا ہجوم جہاں نہا جزا معنی انسان کہ وہ پسینی میں تر ہیں طراوت و زکوٰۃ
کا کہیں پتا نہیں یا تو چلتی سی یا مطلق ہوا نہیں ان سطور کے تحریر سے مدعا یہ
ہی کہ مجھی ہر وقت یہی خیال ہوتا ہی ہ حضرت کا مزاج کب ہی اسٹخا کا جواب
جس قدر جلد عطا ہوگا دعا گو پرامن آجکا ہوگا زیادہ اہدب سے تم مسکت رہو ہوا
برس ہر برس کی پونہ دن پچاس ہزار آجکی مسلا ذات اور اپنی نجات کا غالب ہے
۲۳ جولائی ۱۸۸۵ء

حضرت ولی نعمت آیه رحمت مسکله

بعد تسلیم معروض آن که منشور عطفیت عز و دلایا تنخواہ جولہ
حال روپیہ از در ہند در موقوفہ معروض وصولین آیا کہ اگرچہ ہر ماہ
اسی قدر بر سہمی در جسکی بانی سے زمین دار حاصل فصل بر سہ ماہتہ ہر ماہ
مگر چونکہ بفرمان از لہ میر رزق کے برات آب پرہ اور آج ملک میں
بارشی خوب ہوتے ہیں ابر رحمت کی شکر یہ میں ایک قسط موقوف اس عرض
کے بھیجا ہوں بنظر اصلاح نظم و اصلاح حال ملاحظہ ہو زیادہ حد ادب
تم مسکله رہو ہزار برس
ہر برس کا ہونہ پچاس ہزار

مقام شکر ہی اس سالان خطہ خاں
رہی زور سی ابر ستارہ بار برس
کلمہ سانی ہوشی کلمہ ای ابر
بیار لای گلزار گلزار
خدا کی تجو عطا کی گویا افشانی
مظاہر ہو تو کو غائب بند غم سے نجات
خدا کر کہ یہ ایسا چھوڑا گلزار برس
فقط ہزار برس ہر ایک قسط
کئی ہزار برس بلکہ بیشمار برس
بیار لای گلزار گلزار
مظاہر ہو تو کو غائب بند غم سے نجات
خدا کر کہ یہ ایسا چھوڑا گلزار برس

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سید

بعد تسلیم عرض یہی فقیر کہ دارورزینہ خواجہ خاں رکھنے کے لشکر بجا
آئی غنائیت کا یا ذکر کر آپ کے کردار اور ولایت کا آپ بی شہرہ رونق
سند علم و یقین ہیں تکلف بر خلاف امیر المومنین یہ نہ فقط ازراہ
ہر بلکہ ہر شاہدہ ذوق عالی ہی ان دونوں متفوقات کو مضار سرگرم تھا ہر بلکہ آواز
شور و غوغا تھی دوسروں کے ہندو صراحت خیا ہو گئی دام مرگ سے نجات ہو گئی
لطف یہ کہ کچھ روز در شنبہ ۲۱ اگست کو پھر اول روز ایک قصبہ کا لفظ بھیجا
گیا اوسی دن بارہ برتنی بجی یہ کرشمہ کر امت دیکھا گیا قصبہ کی لفظ میں ایک
غرضداشت ہی اوس قصبہ کے حقیقت اور خواہش اوس نظم سی طرز نگارش کی جدت
ظاہر ہو جاتی حضرت کی اس طر کیو اسطی یہ ایجاد ہی مجہی ہر طرح کی نظر و تشریح
ایک خوشی اور خوشنود مراد ہی انجام قصبہ میں جو فرض کی کلکی پائی جائیں اوس کو
میں اہل بازار و مہنہ کی کئی جائیں کوئی دالی سیاہو کار ہر خلیفہ کی جائیں سے تہ سلاست
ہو ہزار برس ہر برکی ہو نہ پچاس ہزار تری عروج خداوند کا طالع غالب
نگار شنبہ ۲۱ اگست ۱۱۱۱ دران شنبہ شنبہ ۲۲ اگست ۱۱۱۱

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سید

بعد تسلیم عرض ہی کل برخوردار نوآب کرزاخان داغ کی تخریبی معلوم
ہوا کہ حضرت کا مزاج اقدس ناساز ہو گیا تھا اب خدا کی فضل و کرم سی
اخافت ہی تو اب مرزا کی مجہد یہ کہ کیا کہ پہلی سی یہ حال نہ رہ گیا جو
جب کرنا اب بھی وردش و فرجی مگر یہ خیال کہ حضور کو یہ خیال گرا گیا
غالب سب عبادت بجا نہ لایا سخت جگر سوزھی اب سخت کی جواب میں نوید غایت
کا امید وار اور یہ سوچا کہ آج کی انہوں دن جو اب بگا بیوار ہو اب صبر
بہترین طریق خط ایک انصاف و شکر کہ کہ جو اودا ہی بارسل اوسکا تو اب نہ تو
احمال کیا یاغی رسالہ میر طر سے نہ کرنا شکی حضرت قبول نہ کر میر طر
و شریعتی شکی نہ تم سدا ہو ہزار ایک ملت و عقود جا روز افزون و جاگویت
۱۲ اگست ۱۱۱۱

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہی چاہتا ہوں کہ چونکہ کہیں جانشین کی لکھنؤ لازم تھا
 ہر تعزیت نامہ بزرگان فارس و عبارت بلنچ لکھنؤ آئی کہ مدد موعنی قسم دل نے
 قبول کیا آراشی گفتار نظر او شرا و اسطر تہیت کی ہے ہر دل کثرت نثر لکھنؤ
 طرح کہل را ہی طبیعت راہ دستی ہے الفاظ دہونڈ ہے جاتی ہیں معنی سیداکہ جلیقہ
 اب میں نیم ترزدہ دل پر مردہ خاطر افسردہ جس بک میں لفظ معنی فراہم کیا جا رہا ہے وہ
 سر ہر طبع کے خلف جس بات کا تصور ناگوار ہو اس کے نزدیک سے ہر کون نہ بقرار ہو یہ میر
 قسمت کے خلی ہے ہر ہنوز تہیت اور مرج کا حق ادا ہوا تھا کہ مرثیہ لکھنؤ پر اگر ایک
 بات میر خالی نہیں نہ آتے ہونے کو ہرگز نہ گدشتوار تھی یعنی حضور کو ابتدا جلوس میں رونق
 پہنچا کہ اوس کے زیادہ تصور میں نہیں آتا پس وسادہ نشینی کہ باریت اور غلگلی کہ نہایت
 یہ چاہتی ہے ہر اربۃ العزایر اوسیدہ حاضر تھو کہ کوئے غم ہونے پر ہیشہ جہاندار و جہانستان و
 شاد و شادمان رہیں سے ہم مسکات ہر ہزار برس ہر برس کے ہونے پر بھی ہزار
 آج کے قدموں کا طالع غالب ۱۸ ستمبر ۱۹۶۵ء

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہی میں طبیب نہیں مگر تجربہ کار ہونے ستر برس کا آدمی ہوشیار ہونے
 اور یہ کہ کیا نہیں جانتا حضرت بریلو ظاہر کی رہا نہیں جانتا خدا جانی اور طبیب نامہ لکھنؤ
 ہر کیا تھا میرزا دیک بہ اشتر کر معنی و قلبت و مرض طار ہوا تھا ارباب کو حفظ معنی کی واسطی
 گاہ گاہ ناچیل دریا ہی وید واد کا استعمال ضروری اور چونکہ طلالہ جی خبر تقریر قلبت میں
 مجوزہ حکیم بریلو خان معفورت و رفق طلالہ خبر تہب عرق کو پورہ قند کثرت اجزا اس میں
 خاص میں تلک کثیر الا جزا اور جو میں میں مفرج بولعلی سنیا خیرہ مراد بر غیرہ کا وز با غیر
 مار الکفر منشی جبین بطور کے گوشت اور اور ویدہ مفرج و مفرج و حرارت و برودت میں معتدل
 سماہ کا کنگہ جبین و گلابی لیا کج خدا میں گوشت طبع را کنگہ بقیہ نیم برشت اکثر بیک جمال
 ہر بقیہ مرغ و کلم بطور ایک جلسہ میں تنہا و لافراستی کہ کنگہ گوشت کے ساتھ بقیہ مرغ جابر
 لذت اور ازوب ہر دینہ کا عرق ہونے والا کج عرق حبشہ و داغ نہیں کو جو در ہی عطر پانی کی
 استعمال میں سالفہ بعد غذا یا حضرت سی بریز شورا کا بانیہ کو سفند مایہ خاص ہر جو
 رہو یہ فیض طبیعت و شہی فرمانہ رہی سے تم مسکات بریلو قیامت تک ہر دست غرض
 رہو افزون مسکات و محبت کا طالع غالب محکماتہ رشتہ و درون درشتہ رشتہ

حضرت کی نعمت آری رحمت سکتا
 بعدت سلیم سروسر وی بر چند آید ار خاشاک سانه غوطے بانی کر عیون سے خاطر
 جمع ہی در حضور جو پانی بہت بینی ہی وہی بینی کوئی مگر ہر جہ سوار اور اخلا
 ہوا کا خیاں صلی توقع رکھنا ہو کہ نوید صحت و اعتدال مزاج اقدس کے
 عزت اطلع پاون بعد اگر جہ بہت نہیں لیکن طبع بر گران ہی چشم شوق و ارد
 سوک عالی کی نگرانی بقول استاد یہ تغیر لفظ جو تم بہر آؤ تو حضرت
 بہرین ہماردن زہد صلب
 تم سکتا رہو ہزار برس
 ہر سکتا ہو نہ بیکاس ہر

دائم نقار حضور کا طالب
 فقیر غائب
 زبیر

حضرت کی نعمت آری رحمت سکتا
 بعدت سلیم سروسر وی بر چند آید ار خاشاک سانه غوطے بانی کر عیون سے خاطر
 جمع ہی در حضور جو پانی بہت بینی ہی وہی بینی کوئی مگر ہر جہ سوار اور اخلا
 ہوا کا خیاں صلی توقع رکھنا ہو کہ نوید صحت و اعتدال مزاج اقدس کے
 عزت اطلع پاون بعد اگر جہ بہت نہیں لیکن طبع بر گران ہی چشم شوق و ارد
 سوک عالی کی نگرانی بقول استاد یہ تغیر لفظ جو تم بہر آؤ تو حضرت
 بہرین ہماردن زہد صلب
 تم سکتا رہو ہزار برس
 ہر سکتا ہو نہ بیکاس ہر

دائم نقار حضور کا طالب
 فقیر غائب
 زبیر

حضرت ولی نعمت آید رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہی عنایت نامہ والا کشت ہونے لگو میر حیات بریقین عنایت
 کیا اس سفر کا حال کیا عرض کروں دلی سے راجہ بونیک خرقہ نہ ہوس میں جوانا گیا
 اختلاف آب و ہوا و تفرقہ اوقات غذا کو ہرگز نہ مانا اور رخ راہ کو ہرگز خیال نہ لایا
 وقت معاودت اندوہ فراقی نہ وہ فتنہ ردیا کہ جو ہر روح گداز پار ہرین ہو چک گیا
 اگر آپ کے اقبال کے تائید نہ ہوتے تو دلی تک میرا زندہ پہنچنا محال تھا جاڑا مینہ فیض
 انقباض فقدان جوع فاقہ ہر سوا تر منہ لہکا ناما تویں کو پور تک آفتاب نظر نہ لایا
 شب و روز ہوا ز مہر بر کا جائگزار تھا بار آور سے چلکر تیرا غم کہ موت دکھا کر
 رہو پ کہا تا ہوا دلی پہنچا ایک ہفتہ کوفتہ در بخور رہا ابسیا پر دنا توان ہر جیسا
 یہ اس سفر سے پہلی تھا خداوہ دن کرچ پیرا اس در پر پہنچو سے تم مسکت رہو ہزار
 برس ہر برس کے ہونے کی بجائے ہزار

حضرت ولی نعمت آید رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہی توقع و قیام مع سو روپہ ہندو و ترک عز و رود و ہا ہوا
 کہ تنخواہ کاروپہ معروض وصول بن آیا آپ کا غلام رہنے لگے اپنی تنخواہ کا حال
 بوجہا میں نے حضور کا خطا و سے دکھا دیا تا امید نہ چپ ہو رہا ایک س درویش
 کا حال سننے سے مروت سے کہو بیٹھا اب کہو کو بھی رو بیٹھا در سے صرفہ وقت
 ذکر کا دیکھا جانا ہی چہرہ اپنی طرح نظر نہیں آتا ہی فقہان کا سقوط شہنا صفت
 بصر مغف بخت بیا حال بعینہ میرا اس شعر کہ موافق ہے سے درکن کش ضعیف مسکت
 روا اذن اینکه من غیبہم ہم ز نا توانیست ز لہر حدیب
 سے تم مسکت رہو ہزار برس ہر برس کے ہونے کی بجائے ہزار

حضرت ولی نعمت آیت رحمت مسکله
 بعد تسلیم معروض ہی انیا حال اس سے زیادہ کیا لکھو کہ آگئی ناوا
 تھا اور اب نیمچا ہونے پر غور دار تواب مرزا خان اپنی مشاہدہ
 کی مطابق جو میری حقیقت عرض کروہ مجموعہ و مقبول ہو حضور اس مطلع
 لفظ و معنی آ حدت و جدت کی لانا فیام از دو یا خوشی ۱۲
 نیم کز برا خوشی آنوقت لانی بزمین عرض کرنا ہو یہ جشن حال کنند
 ایک غزل نئی طرز کی نئی بحرین عرض کرنا ہو یہ جشن حال کنند
 ہی خدا کر مقبول ہو زیادہ حدادب ۱۲
 ہم مسکله رہو ہزار برس
 ہا برس کے ہو پچاس ہزار

نجات کا طالع
 ۱۲۹

حضرت ولی نعمت آیت رحمت مسکله
 بعد تسلیم معروض ہی کل ایک عرضداشت مع ایک غزل کی ایک
 میں بھی گئی شام کو منشور عطفوت مع مندر تنخواہ مئی ۱۲۶۶
 عز و رد لایا سور و پیہ معروض و ضولین آیا آج صبح دم وقت تحریر
 عرضی کی حضرت فردوس مکان کا دیوان پیش نظر تھا اوسمین یہ
 نظر پڑا اوسکی مضمون حکیمانہ و عارفانہ فی ثرا مزاد یا یقین ہے ہر اد
 پڑہ کر حضرت ہی حفظ او تھا سبکی
 وہ جسطح سے جسے چاہی اوسطرح پالی
 کہ یکا کچھ نہیں پروردگار بر لیا
 ہم مسکله رہو ہزار برس ہر برس کے ہو پچاس ہزار

نجات کا طالع
 ۱۲۸

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلا

بعد تسلیم معروض ہی توقع و قیوع عز و رود لایا غزل کی پسند آنی نی میر سر سبز کا
رتبہ بڑا یا فلک نہیں چاہتا میرا کلام مقبول طبایع اہل کمال ہو حضرت کو خالق الکر
نے وہ قوت اور قسط عطا کی ہے کہ آپ علی الرغم فلک کام کر سکتے ہیں یہ قسمت
بزرگ ہی یہ طبیعت بزرگ نہیں ہے شکر کہ جگہ ہر شکایت نہیں بھی فلک نے مجھ پر
بزرگ برادر لہجہ و غم و فکر کے ڈالی مگر میر طبیعت بدل نسکا میں فی بجناب بار بہت
نقص و زار کے مگر اپنی قسمت بدل نسکا زیادہ الجذب سے تم سلا رہو قیامت تک
(ہر برس کا ہوا) دولت و عز و جوار و افزون سے تم سلا رہو ہزار برس ہر برس کا ہوا
دن بچاں ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلا

بعد تسلیم معروض ہی آج شنبہ ۱۰ ماہ اگست سنہ الکی صلی فقیر چشم براہ تھا کہ
اب ڈاک کا ہر کارڈ آتا ہی اور ہندو غلو فوہ نواز شمس لانا ہی ناگاہ اس وقت ڈاک کا
کا آدمی ایجنٹ بر خور دار منشی سیلچند کالایا اوس میں مندرج تھا کہ تو نے جون سے حال
کے تنخواہ کی رسید کیونہ بھیجی اور بعد اسکی یہ لکھا تھا کہ جو لے کے تنخواہ کے چٹیا ہوئے جا
میں اب ایک نہیں تیر تنخواہ بھی بھیج جاگی متیر ہر یارب میں صبر معمول تنخواہ جون کے
رسید ارسال کر چکا ہوں اب بارہ رسید کیوں مانگی جا ہی پھر یہ تو گویا پیام مرگ تھا
کہ جو لے کے تنخواہ اب مانا ہو گئے یارب کو دے ۱۳۰ کو چلیے بیویں تک بھی
پہنچے اور میرا حال ہے انگریز تنخواہ گھر میں اور کچھ فرض کے قسط میں جا ہی حضور عظیم
پر میرا اور شاگردیشہ کا اور حسین علی کا گزارا ہی عالم الغیب جانتا ہی جسطرح گزرتے ہی
چار سو ساڑھے چار سو کا قرض باقی ہے اب کوئے قرض بھی نہیں دیتا خلاصہ عرض میں
میں ایک فیہ ۱۲ میں جوئے تنخواہ کے رسید بھیج چکا ہوں اگر ڈاک میں تلف ہو گئے ہو تو اور
لکھنے پہنچوں ۱۲ سڑیہ اس میں نے کہنے جو لے کے تو تنخواہ خیر ۱۲ ماہ اگست تک پہنچ جا گیا
آئینہ کو طم ہو گا ۱۲ ہر مہینے کے پہلے ۱۲ کو فقیر کے تنخواہ ۱۲ وہ محض صیغہ خیرات ہے

(۲۷)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مظللات

بعدت سلیم معروض ہی دیباچہ شرح اشعار بدر چار
 عز و ودو دلا کیا عرض کروں ہر کیا عالم نظر آیا واقعہ افتتاح کلام بطرز
 میرزا طاہر وحید اور ہر نگار شریک مسلک بشیوہ میرزا جلالا طہات
 ہی لیکن دونوں صورتوں میں دیباچہ اعجاز خسرو کا رنگ جلوہ گر ہی پس
 ناقد بصیر کے نزدیک نگارش طاہر وحید در جلا کا حساب سہی بہتری
 یہ عرضداشت جلد پہنچا ہونے لاکہ حضرت پر ہنخا اوس دیباچہ تقریظ
 کا ظاہر ہو جا کہ برسات ایسے ہوئی کہ مین باون ترین پس برسے بہار
 رہتا ہونے عرش آرا مگاہ اکبر شایع عہد مین ایکبار ایسے برست دیکھی تہریا
 اس نظر آتے ہی اوراق رسالہ حضور مومنین جاسہ مین پلست کر سبیل ملک
 ارسال کر دنگا ابر کون در شنبہ کو یا شنبہ کو ستم سلطہ رہو ہزار برس
 ہر برس کے ہونے و پچاس ہزار روز شنبہ یکم شنبہ ۱۸۶۱
 بچا بچا

(۲۸)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلطہ

بعدت سلیم معروض ہی پہلی اپنا حال عرض کروں تب کچھ اور دعا لکھو غمی بشمول بڑا
 کی است و کضم علی کردار ہی حضرت کی قد موت کی قسم نہ حواس در نہ راسخ برسون
 کمزوریات مین مستدر ہنری ابطقت تخیل کے نہی خدا جا کیا ہوتا ہی کیا سمجھتا ہون
 کیا کرنا جا ہنری کیا کرنا ہون کل آخرو ز میرمنشی حضور کا خطا یا ہون کے خواہ کی رسید
 نہ پہنچنے کے اطلاع باقی تہیدستی و فرض کے رخ مین خستہ و از درہ ہتھواتا او وقت طوطی
 کبر اگر یہ در کافقت نہتا مگر بہیجہ آج آخرو ز توفیق و قیام مع جود کے خچہ کہ بندہ
 کی ہنچا ہنچا رخسار کا رو کر وہ یہ وہ عریضہ لکھی ہتھواتا کفر کر کہتا ہون کل بندہ
 والکین ہنچا ہنچا اگر عریضہ مین کوئے ہت گستاخ و دو انگلی و بدعوی کی ہو تو فیروز کا نظر
 یہ نہتہ جہا اگر مخالف طبع کوئے لفظ ہو تو وہ ہی درگزریں جوئے خچہ کے رسید کا
 عفا و اکھیں لگ ہو گیا ہو گا اگر مین ہی ہو لگی ہو ت تو بعید نہیں بلکہ غلبہ ہے و غلبہ
 کو ہو ہو ہو ہو ملا زمانہ در در است بر ظاہر ہو جوئے خچہ کے خواہ جوئے مین او ہو ہو ہو ہو اگر
 مین فی باقی آیند ہر انگڑا ہنچا کہ دوسرے تیرے کردار لگی ہنچا کہ متوقع ہنچا کہ نہتہ
 ہم مستند رہو ہزار برس ہر برس کے ہونے و پچاس ہزار برس اگر شنبہ ۱۸۶۱
 بچا بچا

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مکتہ

بعد تسلیم معروض ہی منشور مکتہ ظهور عز و دلایا سو روپیہ
بابت نخواستہ ماہ اگست ۱۸۷۸ء معروض وصول ہوا آیا مندرجہ شمارہ
اوراق ۳ ستمبر ماہ حال کو ارسال ہوئے ہیں نظر انور سے گزر رہی ہو گی
آرہ کا دیوان ایک شخص کو دیباہی فارسی دیوان کا شیرازہ کہول کر
چند شخصوں کو دیا گیا ہے بعد اتمام تحریر نذر کیا جائیگا یہاں ضیاء الدین
کا مجموعہ شعر و نظم فارسی آرہ سرسرد یکھا ہوا امیراجو اوٹکی کتابخانہ
میں نہا غدر میں لکھا گیا بعد غدر خرقہ شرباطل اور دل افسردہ ہو گیا ہے
غزلین فارسی میں جو لکھ رہے ہیں اوسکا انتخاب بھی پہنچا گیا ہے نم سکتہ رہو ہزار
برس ہر برس ہر روز ہر کس ہزار

(۲۹)

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مکتہ

بعد تسلیم معروض ہی خاطر اقدس میں نگزرتے ہر غالب مجسم تعمیل احکام
میں کاہل ہے بھارت میں فتور تہہ میں عرشہ جوہر میں مختل نامہ کار کا تب کا غلشہ
شہر سرسردیران ہے کاتب کہانہ ہر ایک دوست نے کاتب لٹن دیا آرہو کا
دیوان اشعار برصا د کر کے اوسکو حوالہ کیا کل ذہ اجزا منقولہ آئے آج بطریق پابل
مع اسکا مرضی آہ ارسال کئے خط کاتب کا مجھ کو پسند نہیں آیا حضرت کو کیونکر
پسند آئیگا اغلاط اتنی تھی کہ مجھ کو تحریر کے برابر محنت پڑی فارسی کی کلیات
کا شیرازہ کہول کر اجزا اوسکی احباب پر تقسیم کر دی ہیں جابجا اشعار برصا
کر دی ہیں وہ بھی میرا انتخاب کے مطابق نقل ہو رہی ہیں بعد اتمام وہ بھی
پیشکش کرونگا زیادہ حد ادب

نم سکتہ رہو ہزار برس
ہر برس ہر روز ہر کس ہزار

نم سکتہ رہو ہزار برس
ہر برس ہر روز ہر کس ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہے ارجمندیوں کا انتخاب بھیج چکا ہوں یقین ہے
 حضرت کے نظر انور سے گزر گیا ہو آج فارس دیوان کا انتخاب بطریق
 پارسل اسی عرض کے ساتھ بھیجا ہوا اور بہشت ضیاء الدین بھیجا بہار نے
 جو اوراق میرزا اس بھیج دیں وہ بھی اسے پارسل میں رکھ دیتے ہیں حضرت
 اس غریب کا مجموعہ نظم و نثر غدر میں لٹ گیا بعد غدر جو کچھ کہا وہ بھی ہے جو
 پہنچتا ہے اس روایت نے صرف غزلیں اور رباعیوں کا انتخاب بھیجا قصائد قطعات
 مشنوت کا انتخاب ابھی نہیں بھیجا اگر حکم ہو تو وہ بھی بھیجوں زیادہ حد ب
 تم مسکت رہو ہزار برس ہر برس کے ہونے والے ہزار ہا برس
 غائب

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہے منشور مکرمت ظہور عز و دلایا شور و پیہشت
 تنخواہ ماہ ستمبر ۱۲۸۷ معروض وصول میں آیا اشعار فارسی و اردو پہنچی خدا
 کر پسند آئیں افسوس ہر غرور دار ثواب مرزا خان نے میرا حال سامعہ اقدس پر
 عرض نکلیا حضور ملک مال جسکو جس قدر چاہیں عطا کر سکتے ہیں میں آپ سے صرف
 راحت مانگتا ہوں اور رحمت منحصر اسمیں ہی کہ قرض باقی ماندہ ادا ہو جا اور
 آئندہ قرض لینے کی حاجت نہ پڑے تم مسکت رہو قیامت تک دولت و
 عز و جاہ روز افزون ار اللہ بیدستگاہ ششم اکتوبر ۱۲۸۷

حضرت ابی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہی

اس عنایت نامی میں ایک فقرہ نظر پڑا کہ جس سے میں کانپ اٹھا۔ مرا از آن مشفق واسطۂ تلمذ کا
یہ ذلیل کو عزت دینی اور دکان پر رونق لے کر دیکر کہی ہی میں تو حیرت کو اپنا استقامت اور انا نام شدہ اور اپنا
آقا جانتا ہوں۔ بدو فطرت سی میری طبیعت کو زبان فارسی سی ایک لگاؤ تھا چاہتا تھا کہ فرہنگوں کی
کوئی ماخذ مجھ کو ملی باہر مراد برآئی اور اکابر پارسی میں سے ایک بزرگ یہاں وارد ہوا اور اکبر بادشاہ میں فقیر کے مکان
پر صبر س رہا اور میں نے اس سے حقائق و دقائق زبان پارسی معلوم کئی اب مجھی اس امر خاص میں نفس
مربطہ حاصل ہو گیا مگر دعویٰ اجتہاد نہیں ہی بحث کا طریق یاد نہیں۔ میں انہی جامع فرہنگ جہانگیری
شیخ رشید رافضی فرہنگ شہید عنقا رحمہم میں سے نہیں ہند انکا مولد ماخذ انکا اشعار قد ماہر انکا
انکا قیاس نہ کیجند اور سب لکھنوی انکی پروردگار اللہ ہند رہی اور ہند وہی نور علی نور فقیر شہار
قد ما کا معتقد اون لوگوں کی کلام کا عاشق مگر جو لفظ اونکی کلام میں ہیں اونکا معنی تو اہل ہند نے اپنی
قیاس سے نکالی ہیں میں انکی قیاس پر کیونکر تکیہ کروں اب جو پروردگار نے لکھا کہ ارتنگ وارزنگ متحدہ معنی
اور آتشیا ساختن و بسن و چید کہوند بنائیک معنی پرست تو میں نے بے تکلف بان لیا لیکن نہ اون صاحب
قیاس کے بموجب بلکہ اپنی خداوند تخت حکم کے مطابق نہ تم کہتے رہو قیاس کے ساتھ نہ

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلتہ

بعد تسلیم معروض ہی ورود توفیق دنوید غفولی روان پرور کی سوردیشہ
 تنخواہ اکوہر ششہ از رو سبند و سرفروغ توفیق معروض و مولین آئی
 یا امیر المسلمین حضرت کا عزم رونق فراخی اکبر آباد سینک جا آمد و کآون ریل کا
 سوار کی تاب ہرگز نہ تھی منزل بمنزل جانمیں سوئی کہ اگر سات منزل راسپور چہ
 منزل بیتا جو جان و جن کینہ بخاؤن عزم مصمم کیا ہر اپنی فرزند اور آپکی غلام کو
 بیچوٹ وہ بھی خوش خوش آمادہ رہو ہوا ناگاہ جب محرق نے اوسے گہرا اور
 شایکا درد مندہ پہنچا ہر ہو کہ نہ تب اون نے ہے نہ نہ نکا در دجاتا ہی
 حکیم حسن اللہ فانی بخویر سے قصہ بھی کہلی مگر کچھ فائدہ نہوا کہ شبکو کچھ نہ
 رہتا ہے درنہ سار رات جاگتا اور اڑاڑ کرتا ہی اوسکے ساتھ سب جاگتے ہیں یہ
 راحت نیست در آن خانہ ہر بیمار ہست مجھ یہ ہے اور مگر می میر محمد زکی صاحب
 عرض کر سکی زبا کہ حدب سے تم سلتہ رہو ہزار برس ہر برس کا ہر روز چچاں ہذا
 سوردیشہ پنجم نومبر ششہ
 حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلتہ

(۳۴)

بعد تسلیم معروض ہی حضور کے انکرن حضرت اثر کا بسپا لار نواب معالی القاب سید علی شاہ
 اکبر آباد پنچا اور خیام فلک اترام کا دان نصب ہونا اور راسپور سے اکبر آباد تک کہوڑوں کا
 ڈاک کا بیٹھنا اور حضرت کا سنبھل تک بسبیل ڈاک تشریف لیجانا اور وان مزاج اقدس کا ناساز
 ہونا اور دارالسلطنت کو معاودت فرمانا یونما فیوٹا مسموع ہو اغرض اس عرضداشت کا غور یہ
 یہ ہی کہ حصول جواب سے آبرو اور خیریت و عافیت مزاج مبارک سے عزا و طلاع پاؤں گے
 اخبارین مسطور اور شہر میں شہور ہے کہ حضرت اجلاس کونسل کیواسطی حسب حکم گورنمنٹ
 تشریف لیجا نیکی نکھو ار دعا گوئے و مع گستر بہن یہاں طلب تھا ہی اس تقریب کا ایک قطعہ
 تاریخ ششہ عیسو رقم کیا ہی عرض کرنا ہوا اگر پسند آئے تو اجازت ملے ہر اسکو کے اخبار
 میں چھپوا دین گے

(۳۵)

بیت لغت پارے ہی مراد فی و ذہی اور قتل کا مشا را یہ لفظ وی ہی جسکے ۱۶ عدد ہیں اور
 دی کا مشا رعد ہی بخت فنک ۸۲ ۸۱ جب اس میں سے ۱۶ کم کئے تو ۸۶۶ رھی زیادہ ادب
 تم سلامت رہو ہزار برس
 ہر برس کا ہونہ دن چچاں ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد اسکیم معروض علی توقیع و قیوع مع منڈ و تنخواہ نو مہر تہ اعیس
عز و رود لایا شور پیہ معرض و مول میں آیا قطعہ تاریخ کی باب میں التماس
یہ ہی اب قوت ناظم پر تہمت اور معنی آفرینی کا زور مطلق باقی نہیں
مگر ازراہ فرط ارادت و محبت شناد دعا کیواسطی تقریب ڈھونڈ پتا ہو جب
موقع پاتا ہو کچھ عرض کرتا ہو تخریجہ لطیف ات آگیا اوس پر مدعا بنا رکھی
پیر و مرشد اگر غار آباد سے حضور ریل پر سوار ہو تو فقیر کو تاریخ و رود غار آباد
سے آگہ ہو جائے تاکہ میں وہاں حاضر ہو کر قدموں کے سعادت حاصل کروں نہایت حد
تم سلا رہو ہزار برس ہر برس کا ہو دو بچاں ہزار برس کا ہو دو بچاں
عز و مرشد
پیر و مرشد

حضرت ولی نعمت آئینہ حجت

بعد تسلیم معروض ہی ایک عرضداشت بھیج چکا ہوں اور سکا جواب بخین پایا امیدوار ہوں کہ
اس عرضداشت کے جواب سے محرم فریاد کا کل و نکودہ میں جو عکس سنا کر عالیجناب عید پر
بعد ازیں آتی اور اعلیٰ کی محنت میں تیرہ جن کہا کہا کر فوراً سوار ہوا وہ ان کا سنا کر فوراً
ریل کے اسٹیشن پر گئے جن کشتی پر ہتھارہ کہ حضرت نے آگے غازی تیرہ کے اسٹیشن پر
سوار ہوئے تھی اب ولی محمد سوڈا کو تیرہ کے پاس سے جو عکس کے باغ کے عقب سے کیا اسٹیشن
قرار پایا ہی سو مسافر وہ صبی اکی محترمین اطلاع کے ہی دیکھنی حضرت غازی آباد سے
سوار ہوئے جن یا تیرہ میں سے اسطر خد کی محکو اپنی روز و وقت درود سے اطلاع
بخشیں اور اس عرض کا جواب اب جلد عنایت ہووے فقیر میر و سنا اپنا سنا کہ
کر رہی..... حضرت کے توجہ اعلیٰ جو ہمیشہ میر متصل حال اور افزائش عز و کرامت
کے کھیل سے بعد اور شکر آتی اور سکا سہاں بجا لانا چون پیش از ذکر کو منٹ
کے دربار میں، پارچہ اور جیفہ سیرج مالا در و در تین رفیقین جو اہر کی محکو
ملی تھیں بعد قدر اگرچہ پیش اور در بار محال رہا لیکن غفلت کو قوت ہو گیا نوب

(۳۷)

نقشت گورنر ہا در پنجا بے کل ۱۲ پر پارچہ دربار تھا حکم سب دربار دارونکو پہنچ
گیا تھامین نواب عید علی خاں صاحب کو رخصت کر کے گہرا آیا اور گہشتی کے بعد دربار میں گیا
خیال ہے کہ ملاقات ہو گئی ایک رابع کا غنڈہ تیب پر کھڑا تھا نذر کرو سکا حکام
عنایت سنکر ملاؤ ٹکا نہ مجھ کچھ احتمال نہ جس کبشتہ بہا رشتہ کو علم بار بر وقت
حقائق تسلیم معمول اور مصافحہ کر کے در و در صبا نے ٹیڑ کٹر جیفہ سیرج میر و پل پر
باندھا اور فرمایا یہ ہیں آپکی واسطہ رکھا تھا مالا در و در میر منٹ نہ ملے میں ڈال دے
یہ پارچہ مرمت ہوئے دوست رہے کواکب شاہ بنارس خان سہرلوختہ
بنارس سبلا ان کے چادر لٹاؤ کھڑے کنڈر کا پٹا لوانے چادر بے گن
میں اس عطیہ کو آپکی بخشش معنو سمجھا ہوا اور میرے بخشش میں اس خط کے جواب
جلد حاصل ہوئی کا مستحق ہوئے زائد حسب ۵۰ تم سکتا رہو ہزار برس ہر سکا
ہم نے پچاس ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک

بعد تسلیم معروض ہے نواز شنامہ مع ہندو صدر روپیہ عز و رود لایا
 و جسمبر شہدائے تنخواہ کا روپیہ معروض وصول میں آیا اللہ اللہ یہ فرط عنایت یہ
 ظہور کرمیت، حضرت ڈاکین سوار ہو نیکو بن اور میر نام خط کا حکم ہو
 پھر وہ خط دستخط سے مزین ہو دسمبر کے تنخواہ دسمبر سے من جا رہا ہو اور جنور
 کے تیسرے تاریخ میر پر بھی پہنچ جائے ظہور آثار ربوبیت بوجہ حسن و اکمل

(۳۸)

تم سلامت رہو ہزار برس
 ہر برس کی ہونے پچاس ہزار

عناایت علیہ السلام
 جنوری ۱۲۹۶

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک

بعد تسلیم معروض ہے حضرت کا رونق افزا سر کلکتہ ہونا از رو شمار رفتار ریل بقیہ
 ہی مگر وہ ان کے آب و ہوا کا موافق آنا اور جناب لاڈ صاحب بہادر سے ملاقات کا ہونا
 اور اجلاس کونسل کا وقوع میں آنا یہ امور جب تک حضرت رقم فرمائینگی دعا گو کی خیال میں
 کیونکہ آئینگی ناچار جرات بہم پہنچا کر اس عرضداشت کے جواب میں ان حالات کے انگشت کا امیدوار ہوں
 چرند حضرت کے تصدق سے قرض ادا ہو گیا تنخواہ قسط سی اور میں نے رنج سے رائی پتے
 ہم بل و ہم بزبان ثنا خوان جود و نوال و دعا گو ہر کام دولت و اقبال ہو آدا قرض عطیہ سابق میں
 اور آدا قرض عطیہ حال میں ادا ہو گیا کہہ نہیں سکتا اور بن کہی بنی نہیں اگر وہ نوز لڑکوں کا
 بچاؤ روپیہ مہینہ جنور ۱۲۹۶ یعنی ماہ حال و سال حال سے جا رہا ہو جائیگا اور ماہ بقیہ کے روز
 کے ساتھ پہنچا کر لگاتار پکا لکھنؤ پر کبھر قرضدار ہو گا زیادہ حدادب

(۳۹)

تم سلامت رہو ہزار برس
 ہر برس کی ہونے پچاس ہزار

عناایت علیہ السلام
 جنوری ۱۲۹۶

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسلت

بعد تسلیم معروض ہے کل حضرت کی اقبال سے ایک سرت تازہ مجھ کو پہنچا دیا اس کے
 یہ کہ اقبال نے میرزا شہاب الدین خان انگریز خان سے اخبار انگریز سے
 دیکھا کرتا ہی اوسنے مجھ سے بیان کیا کہ میں نے انگریز اخبار میں دیکھا کہ جناب
 نواب صاحب قبلہ جو شریک اجلاس کونسل ہوئے نواب گورنر جنرل بہار مع
 اور کونسل نشینوں کی نواب صاحب کے حسن صورت و فرط خلق و لطف تقریر سے
 بہت راضی و خوشود ہوئے اور انکی راسبکی پسند آئی ہے اس مرتبہ
 میں نے جو دست کار کلی ہنوز در قدرت روز افزونی دولت اقبال
 کے مدارج ابھی بہت سنو نگا اور دیکھو نگا انشاء اللہ العالیٰ العظیم سے
 تم مسلت رہو قیامت تک دولت و عز و جاہ روز افزون رہے گا

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسلت

بعد تسلیم معروض ہے بہت دن تک تردد رہا کہ حضور کلکتہ میں یا رامپور چلا جائے
 ایک عرضداشت اوس تردد میں بھیجی ہے ہنوز جواب کے آنے کے مدت وقف نہیں ہوئی
 خیر اس کے جواب پر کیا موقوف ہے یہ تو جان لیا کہ حضرت رونق افزار رامپور
 میں گریہ کیونکر جانوں اب بہ خستگی و فرخندگی میں رونق افزار مینگلی یا
 بہر کلکتہ شریف لیجا مینگلی خیر اس سے علم کو سہل سمجھ لیا کہ جو کچھ ہو گا معلوم
 ہو جائیگا مگر یہ کیونکر جانوں کہ مزاج اقدس کیسے ہی اور جب تک یہ بچاؤ نہ
 تو آرام کیونکر آس رہا ہے رامپور تک برابر تیار رہے ہی نہیں جو خبر منگو او
 آج ۱۴ فروری کے ہے یہ خط بھیجتا ہوں اگر جواب آسے تو ۹ دن میں مجھ کو اتنی دن
 صبر کیونکر آگیا آگیا آج یا کل کوئے نواز شہناہ خداوند کا آگیا زبا کہ حد
 تم مسلت رہو ہزار برس ہر کے ہونے بجائے ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک

(۴۲)

بعد تسلیم معروض ہے کل صبحکو میں نے خط ڈاکہ میں بھیج دیا اور ٹکڑے کی رفع کے
 التماس تھی ایک یہ کہ پھر کلکتہ کو تشریف لیجا تیگا یا نہیں دوسرے یہ کہ مزاج اقدس
 حسن اتفاق یہ کہ کل ہے پھر کو اخبار میں دیکھا کہ حضور بوجہ ناس آداب و ہوا کلکتہ
 شمول کونسل سے انکار کیا بار اسے خاطر جمع ہو رہی مزاج مبارک کی حقیقت اس
 ہی نے اجماع طمانیت ہو گئی یعنی عنایت نامی میں خیر خواہ کے خلاف دعا کوئے بات مندرج
 نہر اسے عرض میں یہ بہر عرض کر دیتا ہوں کہ سو روپے بابت تنخواہ جنوری ۱۹۶۱ء حال میں
 نے آ اور شکر درویش پرور بجا لایا ہے تم مسک رہو قیامت تک دولت و عز و جا
 روز افزون ہے

منہاجی صاحب
 ۱۰/۱۱/۶۱

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک

بعد تسلیم معروض ہے کل صبحکو وہ گھڑے دو دن چڑھے نوروز
 آج یہ قطعہ مات تہام کر لکھ کر حضور کے نذر بھیجتا ہوں

(۴۳)

ارمہ دوام و عز و جا
 ایام بانی و بعد نذر و جا
 فہرست روز و جا
 نوروز و جا

تم مسک رہو قیامت تک
 دولت و عز و جا روز افزون
 منہاجی صاحب
 ۱۰/۱۱/۶۱

حضرت ولی نعمت آئینہ رحمت سکند

بعد ادا ادرارج تسلیم سوختا ہونے کے کیا لکھنے ہے ہے میں کیونکہ جیتا
 رہا جو صاحبزادہ محمد حسن خان کا مرید خیر سمون اور خداوند نعمت کو
 تعزیت کے کلمات لکھو میں نیچے نرین اور وہ نوجوان مریدان
 سر و عنق سرور افتاد ز با ادر حضرت سکارنج داندوہ کا تصور اور مار
 ڈالتا ہے دوسرے محرم کو عا بخشی غافل ہے مرید سر کو یہ واقعہ پوشش با
 پیش آیا یہ تو ایک فرزند دلبند تھا جو اسکا غم ہودہ بجھا ہے ہر فقیر جاننا
 عا بخشی کے مرید کا ہر حضرت کو بڑا رنج ہوا ہو گا ایسے کار گزار
 دیانت دار ہوشمند مزاج کھانا پیدا ہوتے ہیں بہر حال رضینا ہر رضا اللہ
 حضرت کے سامنے صبر و ثبات و تسلیم و رضا میں کلام کرنا اور اس کو حکمت
 پڑانا اور غصہ کو راہ بنانا ہے تم سکندریہ ہزار برس ہر برس کا ہر روز چار چار
 عا بخشی کے مرید

(۵۱)

حضرت ولی نعمت آئینہ رحمت سکند

بعد تسلیم معروض ہے بموجب تحریر
 میرزا رحیم الدین خاں ہمارے رحیم کا فضل
 سطرین باز کو خیر دیگر روانہ کیا ہے
 تم سکندریہ قیامت تک رہو
 عز و جاہ روز افزون

حضرت دلفمت آید رحمت سلا

(۵۳)

بعد تسلیم معروض ہے آپ کے غلام زرخیر یعنی حسین علیہ السلام کے منگنے ہو گئے اور اپنی
گہنی میں ہوئے یعنی نواب احمد بخش روم کے ضیق بھٹا کے پوتے سے اور جب کا مہینا
قرار پایا اب میر برادر اور میر منصف کے شرم آپ کے ات ہی سے نکھو آپ سے
تو کس سے کہو مدعا ضرور الاظہار تم سلا رہو ہزار برس ہر برس کا ہمنام دین
پچاس ہزار مرہ

نجات کا طالب غالب
۱۹ اگست ۱۸۸۷ء

آن کیت جسم لکڑا جانے
آن کیت جسم لکڑا جانے
آن کیت جسم لکڑا جانے
کس کیت لکڑا جانے

حضرت دلفمت آید رحمت سلا

(۵۴)

بعد تسلیم معروض ہے غایت نامزد درود لایا اوس میں یہ حکم مندرج پایا کہ حسین علیہ السلام کے
کہ باب میں غلام کنون خاطر عرض کروں حکم بجالاتا ہمنام اور عرض کرنا ہوتا مجھے یہ کہ میں
درہات کا گدار خاکشن اور وہ آپ کا غلام تفصیل یہ کہ میر برادر فقہ جنس سباب الملک
اور میر گھر میں زبور زینہ و سہمنہ کا نام دلتا نہیں ہوتا اور دار فرض کوئے دنیا نہیں آہ
روبیہ غایت و نامین تا یہ کہ کام سرانجام پا اور بوزہ فقیر کے ہاں در میں شرم مد جا دوسرے
بات یہ کہ شہر روئی آپ کے سرکار سے بطریق خیرات اور سے مرہینا انگریز سرکار
بعض جاگیر ہاتا ہمنام عالم الغیب جانتا ہے اس میں اکثر مشکلات گزرا ہوتا ہے ہوا کو
کہا نے کہلاؤنگا مسبر علیہ السلام کہ یہ تنخواہ مقرر ہوجا لیکن تو قیام تنخواہ اس کے نام جا
نہو بلکہ اس کے زوہ حسن جہاں کیم بنت ابر علیہ السلام کے نام وہ تنخواہ مقرر ہو اور اس کے قریب
رسیدے ملا کر نزد مہر فرشتہ اس کے مقدار اور تنخواہ کے مقدار جو خداوند کے محبت اور اس کے مال
اچانک کہ قسمت زیادہ عذاب سے تم سلا رہو ہزار برس ہر برس کا ہمنام دین
نجات کا طالب غالب ۱۹ اگست ۱۸۸۷ء

حضرت ولی نعمت آئینہ رحمت سید

بعد تسلیم معروض ہے عنایت نامہ عز و رد یا اللہ اکبر حضرت نے غنوار و تفت
در ویش نواز کو اس پایہ پر پہنچایا کہ شائستہ عجم میں سلطنت سنبھالنے اور
شاہان ہند میں شاہ جہاں نے طرز مونک انہی پر کفش اور نواز شرکے ہوگا
باقری علیہ السلام کے شاہ نواب ضیاء اللہ سیما کے انخ ہوئے او ہونہ نے کہا جو
کے ۵ ہزار روپیہ دیجئے اور میرزا جہ نے پانسو روپے کا زیور لگا کر
ہتھکڑیاں سو روپے صرف کئے حسین علیخان کا شہرا یعنی اکبر علیخان
اپنی خاندان کا لیکن امیر نہیں نوکر پیشہ ہے اب یہ میر
کیونکر عرض کروں ہ مہر کیا وہ سایل مہنچ یہ رسم نہیں کہ سایل

مقدار سوال عرض کرے حال حاضر شاہ خاندان لکھنؤ ہے ہ ڈانے
ہزار میں شاہ دراجتی ہو جائیگا لیکن یہ ہے س تہ عرض کرتا ہے ہ میرا
حق خدمت اتنا نہیں ہ اس قدر مانگ سکون جو کچھ مانگے او سہیں ہر
کر دو نگار زبیر حداد سے تم سکتہ رہو قیامت تک ہ لہر دے و جاہ افزوں
نجات کا طالب معروضہ ۲۳ جمادی الاول ۱۲۳۱ مطابق ۲۳ افروردی ۱۲۳۱ ہ

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہے دیدہ سکندر میں حضرت کے مزاج کے
ناس از کا ذکر دیکھ کر جو مجھ پہ گزر میرا خدا جانتا ہے
مگر یہ بڑبڑات ہے ہر ادب کے ذکر کا ساتھ افاقت و رفع مرض کے
بہ نود مند رہتے توقع ہے ہر حضرت مفصل حال مرض کے پیدا
ہونیکا اور پھر رفع ہونیکا اور فی الحال مزاج اقدس کیا ہے
میرنشدیکو حکم ہو جا ہر حضور کے زبان خط میں بھر لکھتے ہیں
تم سلسلہ مت رہو ہزار برس
ہر برس کے ہونے دیکھیں ہزار

۵۸

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہے ایک قطعہ ۱۵
شعرا کا بھیجتا ہوں حضور ملہ خط
فرمائیں مضامین کے طرز نئے مدح
اندا زنیادعا کا اسلوب نیاز زاریہ
حدادب ۵ تم مسکت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہونے دیکھیں ہزار

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک
 آج بروز جمعہ ۱۱ رجب ۱۲۸۶ اور ۱۱ اکتوبر ۱۹۶۷ء
 سخاۃ اکتوبر ششم آیا سوری کل آئینک سے شاگرد
 اور لہ عن فرض متفرقہ میں جا کر لہ روپیہ بچسگی اللہ

(۵۹)

ہر روز

رجب کا مہینہ چلے حسین علیہ السلام کا تقاضا
 ہے ادھر سے جزکت جواب نہیں — کہے دن ہو کہ ۱۵
 شہر کا قطعہ ارسال ہو ہے اسکا رسید اس خط میں مندرج
 ہے خانہ کے تین شروع عائدہ بہا لکھنا ہوتا دعا کا نیا طور ہے
 کائنات کا نیا دور ہے

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسک
 بعد تسلیم معروض ہے آج روز شنبہ یکم ماہ رمضان المبارک ۱۲۸۶ھ صبح ۱۱ بجے اتفاق
 صبح و نگارش جنتر سے روز روزہ و روز نامہ پیدائش غلظت ابرو شدت سر
 چونکہ دھوپ کو نظر تھا نہیں آتا ناچار دن رات آگ تاپتا ہوں اور ہر وقت
 کا نیا ہوں

(۶۱)

ماہ صیام میں سلاطین و امرا خیرات کرتے ہیں اگر حسین علیہ السلام جہم کے ساتھ
 اسے صیغہ میں ہو چار اور اس ٹوڑے ابا ج فقیر کو روپیہ مل جائے تو اس مہینے میں
 تیار ہو رہے اور سوال میں رسم نکاح عمل میں آئے اور چونکہ اس ماہ مبارک
 میں بعض باز اور سال اگر بزرگ بھی آغاز ہے وہ بچس روپیہ مہینہ جو زبان
 مبارک سے نکلا ہے جو روز ششم اسے بنام حسین علیہ السلام مذکور جائے تو بھر
 گویا وہ نون جہم کے لئے ہے تم سب کو ہزار ہزار ہر برس کا ہونے والا ہوا
 لکھا ہوا یکم رمضان اور بیجا ہوا م رمضان کا

۱۳۰۳

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت

بعد تسلیم معروض ہے شوق قدسوس نے تنگ کیا جب دیکھا؟

کسی طرح جا نہیں سکتا ناچار اپنا نقش اُتر دیا اور خدمتِ عالی

(۶۷)

میں روانہ کیا جب تک کہ میں جیتا نہیں سکتا اس صورتِ حاضر

رہو لگا زبا کہ حد ادب

تم سلامت رہو ہزار برس
ہر برس کا ہزار دن کا اس ہزار
عبدالغالب
عبدالغالب

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت

بعد تسلیم معروض ہے آج چوتھا دن ہے کہ توفیقِ وقوعِ عرور دلیا ہی سندھ

منفوذ کی روسی تخواہ کسی شے کا سورویہ عرضِ موصول میں آیا ہی جواب کے

جلد نہ لکھنے کی وجہ یہ ہے کہ میں گرمی کی شدت کی سب سے اور احتیاس میں ہوں

کہ جو لازمہ موسمِ برسات ہی بیکار محض ہو گیا ہوں مطلق کچھ لکھ نہیں سکتا

(۶۸)

اور کوئی ایسا شخص کہ جس سے کچھ لکھواؤں اس چار روز میں میرا پاس آتا

آج اس وقت ایک صاحب الہی اونی منی یہ عریضہ لکھوا لیا — پیر در

سابق کی عریضہ کا ساتھ منی اپنی تصویر حضور میں بھیجی ہے اس کی رسید اس نو ازشنا

میں مرقوم تھی مجھ کو اپنے یہ بھی کہیں نہ لگاؤ کہ میں تلف ہو گیا ہو اگر اس کی رسیدی شرفِ اطلاع میں

تو دلچسپی ہو جائے تم سلامت رہو ہزار برس ہر برس کے ہون دن کا اس ہزار ۱۵۵- جون ۱۹۶۵

حضرت ولی نعمت آئیہ رحمت سلا
 بعد تسلیم معروض ہے آج شہر میں شہرت ہے کہ حضرت امیر
 مفتی صدر الدین مرحوم کے زوجہ کو پانچ سو روپیہ مفتی جرنل تھمیز و کفین کیواسطہ
 رامپور سے بھیجی ہیں فقیر کو بھی موقع پڑا میرا مردہ باگور و کفین نہ مہیا کیا کہ
 میرزا جلال اسیر کہتا ہے کہ جرحہ لطف تو بعد از ما با خواہر رسید میں نے کل خط
 نواب مرزا خان کو لکھا کہ خدا جانے وہ حضرت کا لفظ ہے کہ اگر باگور سے اسخود میں
 میں نے زوجہ مفتی جرنل کا حال یہ لکھا ہے کہ وہ لا دل ہے اور ساتھ روپیہ کا کرایہ کا
 مکان اسکا تخت میں ہیں امین الرحمن اسکا بہانہ ہے مفتی جرنل کا کوئی نہیں سمجھتا
 اب اپنی حقیقت عرض کرتا کہ میں آخر عمر میں تین الہامین ہے کہ اب سے ایک
 بہہ میں ہزار بارہ سو روپیہ کا قرض رکھتا ہوں چاہتا ہوں کہ میری زندگی میں
 ادا ہو جاوے دوسرے الہامی بہہ میں حسین علی خان کا شاد آپ کا بخشش خاص سے ہو جاوے
 اور بہہ سو روپیہ مہینا جو مجھ ملتا ہے اسکا نام پر اسکا حسین صفا قرار ہے
 یہ خواہشیں خواہ میری زندگی میں خواہ میرے بعد ابراہیم سے تم سلا ہو
 قیامت تک ملت و عز و جاہ روز افزون
 روز شنبہ ۲۷ شعبان ۱۳۰۶ جو کل سال حال

(۶۹)

حضرت ولی نعمت آئیہ رحمت سلا
 بعد تسلیم معروض ہے کل منشور عطف و غرض و دلایا گتہ ۱۸ سورت
 ہزار روپیہ منڈ و وصول پایا تین الہامین سابق پیش ہوئے نہیں سواب
 پہلا بر خوردا نواب مرزا خان کے تحریر سے اور ہر جناب مفتی حسین شاہ جہاڑ
 خط سے اون خواہشوں کے منظور و قبول ہو چکے نو بر پانچ الہامی اللہ کریم
 حرب شاہ حضرت سے برائی میں آمد زستان یعنی نومبر و دسمبر میں میرا قرض
 یہ ادا ہو جائیگا اور حسین علی خان کے شاد ہے ہو جائیگا اور اسکیواسطہ
 اسکا زندگی تک تنخواہ جدا گانہ مقرر ہو جائیگا باکرہ کا کارا
 دشوار نیست عرضداشت ہو خواہ اللہ معروضہ ۱۱ ماہ اگست ۱۸
 تم سلامت رہو قیامت تک
 ملت و عز و جاہ روز افزون

حضرت و نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تقدیم مدارج تسلیم معروض ہے توقیع رافت عز و رد لایا میں
نے ہندو سر ملوفہ کے ذریعہ سے بابت تنخواہ اگست ۱۸۹۸ء سو روپیہ وصول پایا

نکھنر آپ سے تو کس سے کہوں

(۷۱)

مدعا ضرور اظہار

پیر و مرشد حسین علیہ السلام کے کسرا ل والوں کا بڑا تقاضا ہے زندگانی مشکل ہو
گئی ہے بطریق شیعہ سوال مختصر یہ ہے کہ جو حضرت کے مزاج میں آورہ عطا
ہو اور حسین علیہ السلام کے نام جدا گانہ تنخواہ مقرر کر دیں لیکن یہ ۵۰۰ روپے اور جلد
پھر چاہیں ۵۰۰ روپے رہو ہزار برس ہر سال ہوں دن بچاں ہزار زینہ ادب

عرضہ تنخواہ اسد علیہ السلام

حضرت و نعمت آیہ رحمت مسکات

بعد تسلیم معروض ہے کل عرضہ شعریہ تنخواہ نو برس ۱۸۹۸ء حال ارسال کر
چکا ہوں آج ناچار از رو اضطرار و افتقار ہر یہ عرض لکھتا ہوں کہ حال میرا
تباہ ہوتا ہوتا اب یہ نو برس پہنچے کہ ایک تنخواہ میں سے لکھ روپے بھی
سے روپے کا چٹھا ماہوار کا سو سو ماہہ دینا مجھلا آتھ سو روپے ہوں
تو میرا برو بخت ہے ناچار حسین علیہ السلام در اور اسکے نام کے تنخواہ سے
قطع نظر کہ اب اس باب میں عرض کرو کیا مجاہد کہہ نہ کہوں لگا آتھ سو
روپے مجھ کو اور دیگر در کسے میرا برو بخت کا تو عنایت ہے برخوردار
نواب مرزا خان کے خط میں یہ حال مفصل لکھا ہے وہ عرض کر لگا مختصر یہ کہ
اب میرے جان اور آبرو آپ کے ہاتھ ہے مگر حضور جو عطا فرمانا ہے جلد
ارشا ہو زینہ ادب

(۷۲)

تم مسکات رہو قیامت تک

ہر برس کے مہینہ دس چالیس ہزار

عرضہ تنخواہ اسد علیہ السلام

حضرت ولی نعمت آیہ رحمت مسکت

بعد تسلیم معروض ہے بہت دن ہوئے کہ بر خور دار نواب مرزا خانہ بکومبارہ
لکھنؤ میں حضور فی ثیر قرض کے ادا کر نیکی نوید در ہے اور مقدار قرض پوچھ رہے سو
میں نے اونکو لکھہ بھیجا تھا کہ آئندہ سو روپیہ میں میرا قرض تمام ادا ہو جائیگا
اس تحریر سے یاد رہے منظور ہے زیادہ حذب

تم مسکت رہو ہزار برس

ہر برس کے ہفت روزہ بچاں ہزا

میرزا علی علی خان
میرزا علی علی خان
میرزا علی علی خان

مستق کے مآخذ

- ۱۔ آجکل (ماہنامہ) ، دہلی
- ۲۔ آجکل (ماہنامہ) ، دہلی
- ۳۔ آجکل (ماہنامہ) ، دہلی
- ۴۔ اردوئے معلیٰ ، مطبع اکمل المطابع ، دہلی ، (اردوئے معلیٰ)
- ۵۔ اردوئے معلیٰ ، جلد اول ، صدی اڈیشن ، مرتبہ سید مرتضیٰ حسین فاضل لاہور
(اردوئے معلیٰ ، فاضل ، حصہ ۱)
- ۶۔ اردوئے معلیٰ ، جلد دوم ، صدی اڈیشن ، مرتبہ سید مرتضیٰ حسین فاضل لاہور ،
(اردوئے معلیٰ ، فاضل ، حصہ ۲)
- ۷۔ اردوئے معلیٰ ، غالب نمبر ، دلی یونیورسٹی ، جلد ۲ ، شمارہ ۲ ، ۳
- ۸۔ خطوط غالب ، پہلی جلد ، مرتبہ ہمیش پرشاد الہ آباد
- ۹۔ غود ہندی ، مطبع مجتبیٰ ، میرٹھ ، (غود اول)
- ۱۰۔ غود ہندی ، مطبع مجتبیٰ ، میرٹھ ، (غود دوم)
- ۱۱۔ غالب کی نادر تحریریں ، مرتبہ خلیق انجم ، دہلی

مستق ۱۹۵۲ء

اپریل ۱۹۵۳ء

فروری ۱۹۶۰ء

۱۸۶۹ء

۱۹۶۹ء

۱۹۶۹ء

۱۹۳۱ء

۱۸۶۵ء

۱۸۶۵ء

۱۹۶۱ء

۱۹۶۹ء

۱۲۔ فروغِ اردو (ماہنامہ) غالب نمبر، لکھنؤ،

فروری ۱۹۶۲ء

۱۳۔ ماہِ نو (ماہنامہ) کراچی،

۱۴۔ مرقعِ ادب، جلد ۲، مرتبہ، صفدر مرزا پوری، لکھنؤ،

۱۹۶۶ء

۱۵۔ مرقعِ غالب، مرتبہ پرتھوی چند دہلی،

۱۶۔ مکاتیبِ غالب، پہلا ڈیشن، مرتبہ امتیاز علی خاں عرشی، رام پور، (مکاتیبِ اول) ۱۹۳۷ء

۱۷۔ مکاتیبِ غالب، چھٹا ڈیشن، مرتبہ امتیاز علی خاں عرشی، رام پور، (مکاتیبِ ششم) ۱۹۴۹ء

۱۹۴۹ء

۱۸۔ نادراتِ غالب، مرتبہ آفاق حسین آفاق کراچی، (نادرات)

نواب النور الدولہ سعد الدین خاں بہادر شفق

۱۔ قبلہ حاجات! قصیدہ دوبارہ پہنچا۔

۱۸۵۳ء

(اردوئے معلّٰی، ص ۲۹۸۔ عود اول، ص ۴۸۔ عود دوم، ص ۴۸)

۲۔ کیوں کر کہوں کہ میں دیوانہ نہیں ہوں۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۳۰۔ اردوئے معلّٰی، ص ۳۱۴۔ عود اول، ص ۵۲۔

۲ اکتوبر ۱۸۵۵ء

عود دوم، ص ۵۲)

۳۔ لبّ الشکر کہ پیرو مرشد کا مزاج اقدس بخیر و عافیت ہے۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۳۲۔ اردوئے معلّٰی، ص ۳۱۳۔ عود اول و دوم، ص ۵۳) ہر دہم اکتوبر ۱۸۵۵ء

۴۔ پیرو مرشد! یہ خط لکھنا نہیں ہے باتیں کرنی ہیں۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۳۴۔ اردوئے معلّٰی، ص ۳۱۲۔ عود اول و دوم، ص ۵۴) ۲۹ جون ۱۸۵۶ء

۵۔ قبلہ و کعبہ! وہ غنایت نامہ جس میں حضرت نے مزاج کی شکایت لکھی تھی۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۳۶۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۱۱۔ عود اول و دوم، ص ۵۵) ۱۰ نومبر ۱۸۵۶ء

۶۔ حضرت پیر و مرشد! اگر آج میرے سب دوست و عزیز یہاں فراہم ہوتے

(خطوطِ غالب، ص ۱۳۷۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۱۰۔ عود اول و دوم، ص ۵۶) اکتوبر ۱۸۵۸ء

۷۔ پیر و مرشد! ایک نوازش نامہ آیا اور ”دست بنو“ کے پہنچنے کا خردہ پایا

(خطوطِ غالب، ص ۱۳۸۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۰۸، عود اول و دوم، ص ۵۶) ۵ نومبر ۱۸۵۸ء

۸۔ پیر و مرشد! بارہ بجے تھے میں ننگا اپنے پلنگ پر لیٹا ہوا حقہ پی رہا تھا۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۱۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۰۳، عود اول و دوم، ص ۶۰) ۱۸۶۰ء

۹۔ پیر و مرشد! معاف کیجے گا۔ میں نے جمنہ کا کچھ نہ لکھا حال

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۳۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۱۱، عود اول و دوم، ص ۵۵) ۱۹ جولائی ۱۸۶۰ء

۱۰۔ پیر و مرشد! شبِ رفتہ کو مینہ خوب برسا

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۴۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۰۷، عود اول و دوم، ص ۶۳) جولائی یا اگست ۱۸۶۰ء

۱۱۔ پیر و مرشد! کورنش مزاج اقدس۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۴۔ اردوئے معلّیٰ ص ۲۹۹، عود اول و دوم، ص ۶۴) جولائی یا اگست ۱۸۶۰ء

۱۲۔ خداوندِ نعمت! شرف افزا نامہ پہنچا۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۵۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۰۲، عود اول و دوم، ص ۶۲) ۲۴ اگست ۱۸۶۰ء

۱۳۔ پیر و مرشد! میں آپ کا بندہ فرماں پذیر اور آپ کا حکم بطیب خاطر

بجالانے والا ہوں۔

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۶۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۰۱، عود اول و دوم، ص ۶۲) ۲ جون ۱۸۶۱ء

۱۴۔ قبلہ و کعبہ! کیا لکھوں؟ امورِ نفسانی میں اضداد کا جمع ہونا محالاتِ عادیہ میں سے ہے

(خطوطِ غالب، ص ۱۴۷۔ اردوئے معلّیٰ ص ۳۱۵، عود اول و دوم، ص ۵۱) ۲۲ اکتوبر ۱۸۶۱ء

۱۵۔ نادک بیدار کا ہدف پیر خرف یعنی غالب آداب بجالاتا ہے۔

(خطوط غالب، ص ۱۴۹۔ عود اول و دوم، ص ۵۲) ۱۹ جون ۱۸۶۲ء

۱۶۔ پیر و مرشد! آداب تہمتہ غلط نامہ "قانع برہان" کو بھیجے ہوئے۔

(خطوط غالب، ص ۱۴۹۔ اردوئے معلیٰ، ص ۳۰۵۔ عود اول و دوم، ص ۵۸) ۱۱ اگست ۱۸۶۲ء

۱۷۔ ہرگز نہ میرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۹۵۔ عود اول و دوم، ص ۱۱۸) ۱۵ فروری ۱۸۶۳ء

۱۸۔ پیر و مرشد! اگر میں نے "امید کا" ہ بہ کاف عربی از راہ شکوہ لکھا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۹۷۔ عود اول و دوم، ص ۴۹)

۱۹۔ پیر و مرشد! آداب، مزاج مقدس؟ میراجو حال آپ نے پوچھا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۱۴۔ عود اول و دوم، ص ۵۰)

۲۰۔ پیر و مرشد! حضور کا توفیق خاص اور آپ کا نوازش نامہ۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۹۶۔ عود اول و دوم، ص ۵۰)

نواب میر غلام بابا خاں

۱۔ سُبْحَانَ اللَّهِ تَعَالَى شَانَهُ مَا عَظُمَ بَرْهَانُهُ

(اردوئے معلیٰ، ص ۶)

۶ ستمبر ۱۸۶۳ء

۲۔ بہ جناب نواب صاحب، جمیل المناقب، عمیم الاحسان، سلمہ اللہ تعالیٰ۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۱)

۳ دسمبر ۱۸۶۳ء

۳۔ نواب صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان امید گاہ درویشاں زاد افضا لکم۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۲)

۱۷ دسمبر ۱۸۶۵ء

۴۔ نواب صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان سلامت۔ فقیر اسد اللہ عرض کرتا ہے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۵)

۲۲ مارچ ۱۸۶۶ء

۵۔ بہ خدمت نواب صاحب جمیل المناقب، عمیم الاحسان، نواب میر غلام بابا خاں بہادر زاد مجید۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۹)
۹ اگست ۱۸۶۶ء

۶۔ ستودہ بہ ہر زیاں و نامور بہ ہر دیار، نواب صاحب، شفیق کرم گستر۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۹)
۳ نومبر ۱۸۶۶ء

۷۔ نواب صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان، عالی شان والا دودمان زاد مجید کم سلام مسنون
الاسلام و دعاے دوام دولت و اقبال کے بعد عرض کیا جاتا ہے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۱۰)
مارچ ۱۸۶۷ء

۸۔ نواب صاحب جمیل المناقب، عمیم الاحسان، عنایت فرماے مخلصان زاد مجیدہ شکر یاد آوری و
رواں پروری بجا لاتا ہوں۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۷)
۳ اپریل ۱۸۶۷ء

۹۔ جناب نواب صاحب! میں آپ کے اخلاق کا شاکر اور آپ کی یاد آوری کا ممنون۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۱۱)
۳ مئی ۱۸۶۷ء

۱۰۔ جناب سید صاحب و قبلہ! بعد بندگی عرض کرتا ہوں کہ عنایت نامہ آپ کا پہنچا۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۸)
۶ اپریل ۱۸۶۸ء

منشی محمد ابراہیم خلیل

غالب کمینہ، بازاری، فرومایہ کا سلام۔

(ماہ نوکراچی، فروری ۱۹۶۲ء)
۴ جنوری ۱۹۶۱ء

نواب ابراہیم علی خاں وقا

۱۔ پیرو مرشد! جناب سید ابراہیم علی خاں کو بندگی۔ غزل پہنچتی ہے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۳۶)
۲۱ جولائی ۱۸۶۶ء

۲۔ بہ خدمت قبلہ سید احمد حسن صاحب مودودی تسلیم۔ جناب میرا براہیم علی خاں بہادر

کورنش مقبول باد

۱۷ اگست ۱۸۶۶ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۳۷)

۳۔ ولی نعمت کو غالب کی بندگی

۲ اکتوبر ۱۸۶۶ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۳۵)

۴۔ سید صاحب قبلہ نواب ابراہیم علی خاں بہادر کو غالب علی شاہ کا سلام۔

۵ دسمبر ۱۸۶۶ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۳۶)

۵۔ جناب تقدس انتساب سید صاحب و قبلہ، والامناقب، عالی شان

جولائی، اگست ۱۸۶۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۳۷)

صاحب عالم مارہروی

۱۔ می کنم عرض گو مکرر باش

مارچ ۱۸۵۹ء

(عود اول و عود دوم، ص ۱۹)

۲۔ پیر و مرشد! اس مطلع و حسن مطلع کو کیا سمجھوں اور اس کا شکر کیوں کر بجالاؤں۔

جولائی، اگست ۱۸۶۱ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۰۲ عود اول و عود دوم، ص ۲۸)

۳۔ بعد حمد خداوند و نعمت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم۔

۱۸۶۱ء اور ۱۸۶۲ء کے درمیان

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۰۳۔ عود اول و عود دوم، ص ۳۷)

۴۔ حضرت صاحب قبلہ و کعبہ جناب صاحب عالم کو فقیر اسد اللہ کی بندگی

۲۶ اگست ۱۸۶۶ء

(علی گڑھ میگزین، غالب نمبر، ص ۹۷)

۵۔ ایک شعر میں نے بہت دنوں سے کہہ رکھا ہے۔

دسمبر ۱۸۶۶ء

(اردوئے معلیٰ، فاضل، جلد ۲، ص ۱۰۵)

۶۔ دیگر از خوشنم خبر نبود تکلف بر طرف

(مرقع ادب جلد ۱، ص ۲۲۔ اردو اورنگ آباد اپریل ۱۹۲۹ء ص ۷۷)

اردوئے معلیٰ (فاضل) حصہ ۲، ص ۱۰۱۱)

۱۸۶۷ء

شاہ عالم

۱۔ مخدوم زادہ والاتبار حضرت شاہ عالم سلام و دعلے درویشانہ قبول فرماویں۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۰۰۔ عود اول و عود دوم، ص ۲۴)

مئی ۱۸۶۷ء

۲۔ مخدوم زادہ عالی شان مقدس دودمان حضرت شاہ عالم

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۰۱۔ عود اول و عود دوم، ص ۲۷)

۲۶ اگست ۱۸۶۷ء

۳۔ مخدوم زادہ مرتضوی نثراد کو فقیر غالب علی شاہ کی دعا پہنچے۔

(اردوئے معلیٰ (فاضل) حصہ ۲، ص ۱۰۰۹)

۴ نومبر ۱۸۶۵ء

حکیم سید احمد حسن صاحب مودودی

۱۔ حضرت قبلہ! پہلے التماس یہ ہے کہ آپ سید صحیح النسب، تمام امت مرحومہ

محمد علیہ السلام کے قبلہ و کعبہ۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۴۰)

۲۸ جنوری ۱۸۶۱ء

۲۔ حضرت پیر و مرشد اغزل بعد اصلاح کے پہنچتا ہے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۴۰)

۱۹ جنوری ۱۸۶۲ء

۳۔ پیر و مرشد! تین برس عوارض احتراقِ خون میں ایسا مبتلا رہا ہوں کہ اپنے جسم و جان کی

بھی خبر نہیں۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۴۲)

۲۴ جولائی ۱۸۶۵ء

۴۔ حضرت پیر و مرشد! ان دنوں میں اگر فقیر کے عرائض نہ پہنچے ہوں۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۴۲)

۱۷ جنوری ۱۸۶۶ء

۵۔ پیر و مرشد! آپ کو میرے حال کی بھی خبر ہے؟

- ۸ اپریل ۱۸۶۶ء (اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۳)
- ۶۔ پیرو مرشد! یکم محرم کا خط کل اٹھارہ محرم کو پہنچا۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۴)
- ۲ جون ۱۸۶۶ء
- ۷۔ سید صاحب و قبلہ! غایت نامہ مع قصیدہ پہنچا۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۱)
- یکم ستمبر ۱۸۶۶ء
- ۸۔ قبلہ! ڈاک کے ہر کارے نے کل دو خط ایک بار پہنچائے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۲)
- ۲۵ ستمبر ۱۸۶۶ء
- ۹۔ حضرت! یہ آپ کے جد امجد کا غلام تو مر لیا۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۵)
- ۱۸ اکتوبر ۱۸۶۶ء
- ۱۰۔ سید صاحب و قبلہ حکیم سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جان کا سلام پہنچے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۶)
- ۳ جولائی ۱۸۶۷ء
- ۱۱۔ جناب سید صاحب و قبلہ سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جان کی بندگی مقبول ہو۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۲۲۶)
- ۱۷ جولائی ۱۸۶۸ء

بنام منشی سخاوت حسین

- ۱۔ مشفق مکرمی منشی سخاوت حسین صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ
(آجکل، نئی دہلی، فروری ۱۹۶۷ء۔ اردوئے معلیٰ، دلی یونیورسٹی، ۱۹۶۷ء)
- ۴ فروری ۱۸۶۱ء
- غالب کی نادر تحریریں، ص ۳۸

بہاری لال مشتاق

- ۱۔ سعادت مند باکمال، منشی بہاری لال کو یہ یمن تاثیر دعائے غالب بہتہ حال۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۴۵۷)
- ۲۶ فروری ۱۸۶۸ء

۲۔ بر خوردار بہاری لال، مجھ کو تم سے جو محبت ہے
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۷)

۷ جون ۱۸۶۸ء

ظہیر الدین کی طرف سے اُن کے چچا کے نام

۱۔ جناب فیض آب چچا صاحب قبلہ و کعبہ دو جہاں الخ
(عود اول و دوم۔ فروغ اردو لکھنؤ، غالب نمبر ۱۹۶۹ء، ص ۲۷-۲۶)

سید بدر الدین احمد کاشف المعروف بہ فقیر۔

۱۔ مخدوم و مکرم جناب فقیر صاحب کی خدمتِ عالی میں عرض کیا جاتا ہے کہ بہت دن
سے آپ نے مجھ کو یاد نہیں کیا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۲۷)

۱۸۵۳ء

۲۔ حضرت مخدوم و مکرم و معظّم جناب فقیر صاحب دامت برکاتہم۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۲۶)

۳ جنوری ۱۸۵۵ء

۳۔ حضرت! آپ کے خط کا جواب لکھنے میں دیرنگ اس راہ سے ہوئی کہ میں منتظر
رہا میاں کے آنے کا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۳۰)

۱۳ مئی ۱۸۶۳ء

۴۔ سید صاحب جمیل المناقب عالی خاندان سعادت و اقبال تو امان مجھ کو اپنی یاد سے
غافل اور سید احمد کی خدمت گزاری سے فارغ نہ سمجھیں۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۲۸)

۲۵ مئی ۱۸۶۳ء

۵۔ پیر و مرشد! آج نواں دن ہے حسین صاحب الوری گئے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۱۲۹)

۷ جون ۱۸۶۳ء

منشی عبداللطیف

۱۔ بر خوردار نور چشم منشی عبداللطیف سلمۃ اللہ تعالیٰ۔ بعد دعاے دوام دولت و طول عمر معلوم کریں۔

۱۰ مارچ ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ۹-۱۰)

۲۔ صاحب آگے تمھارا ایک خط، پھر بارہ کتابوں اور ایک جتڑی کا پارسل پہنچا۔

۶ دسمبر ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ ص ۲۷۲ - نادرات ص ۸۹-۹۰)

منشی شیونرائن آرام

۱۔ گمانِ زلیست بود بر منت زبے دردی۔

۱۸ جولائی ۱۸۵۸ء

(مرقع ادب، جلد ۲، ص ۲۵-۲۴)

۲۔ صاحب باخط پہنچا، اخبار کا لفافہ پہنچا۔

۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۴۹)

۳۔ شفیق میرے، مکرم میرے، منشی شیونرائن صاحب،

۳۱ اگست ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۱)

۴۔ مہاراج! سخت حیرت میں ہوں کہ منشی ہر گوپال صاحب نے مجھ کو خط لکھنا کیوں چھوڑا۔

۳ ستمبر ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۲)

۵۔ بر خوردار نور چشم منشی شیونرائن آرام کو معلوم ہو کہ میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو۔

۱۹ اکتوبر ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۵)

۶۔ نورِ بصیر، لختِ جگر، منشی شیونرائن کو دعا پیجیے۔

ستمبر ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۲)

۷۔ بر خوردار اقبال نشان منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو

۲۳ اکتوبر ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۷)

۸۔ برخوردار کا مکار کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ "دستبنو" کے آغاز کی عبارت از روئے احتیاط دوبار ارسال کی ہے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۴۸) اکتوبر ۱۸۵۸ء

۹۔ میاں! تمہارے کمال کا حال معلوم کر کے میں بہت خوش ہوا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۵۸) ۹ نومبر ۱۸۵۸ء

۱۰۔ برخوردار کارگار منشی شیونرائن طالعمروہ و زاد قدرہ۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۰) ۱۳ نومبر ۱۸۵۸ء

۱۱۔ صاحب! تمہارا خط آیا، دل خوش ہوا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۰) ۱۸ نومبر ۱۸۵۸ء

۱۲۔ برخوردار اقبال نشان کو دعا پہنچے

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۱) ۲۰ نومبر ۱۸۵۸ء

۱۳۔ صاحب! تم کندھولی سے کب آئے؟

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۲) ۳۰ نومبر ۱۸۵۸ء

۱۴۔ صاحب! تم خط کے نہ بھیجنے سے گھبرا رہے ہو گے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۲) ۱۱ دسمبر ۱۸۵۸ء

۱۵۔ بھائی! یہ بات تو کچھ نہیں کہ تم خط کا جواب نہیں لکھتے۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۴) ۱۵ دسمبر ۱۸۵۸ء

۱۶۔ برخوردار! آج اس وقت تمہارا خط مع لفافوں کے لفافہ آیا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۵) ۱۸ دسمبر ۱۸۵۸ء

۱۷۔ اب ایک امر خاص کو سمجھو۔

(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۶) ۲ جنوری ۱۸۵۹ء

۱۸۔ پرسوں اور کل دو ملاقاتیں جناب آرنلڈ صاحب بہادر سے ہوئیں۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۸)

۱۵ جنوری ۱۸۵۹ء

۱۹۔ بھائی! میں تم کو اطلاع دیتا ہوں۔

(یہ خط پہلی مرتبہ اردوئے معلیٰ دلی یونیورسٹی جلد ۲، شمارہ ۲، ص ۷۲) میں
چھپا تھا۔

۱۷ جنوری ۱۸۵۹ء

۲۰۔ صاحب! میں ہندی غزل بھیجوں کہاں سے؟
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۶۸)

۱۹ اپریل ۱۸۵۹ء

۲۱۔ بھائی! حاشا ثم حاشا، اگر یہ غزل میری ہو۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۰)

۲۶ اپریل ۱۸۵۹ء

۲۲۔ برخوردار منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۲)

۱۲ جون ۱۸۶۸ء

۲۳۔ برخوردار تور حشم منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۳)

۱۹ جولائی ۱۸۵۹ء

۲۴۔ برخوردار کو بعد دعا کے معلوم ہوا، تمہارا خط پہنچا۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۴)

۲۳ جولائی ۱۸۵۹ء

۲۵۔ میاں، یہ کیا معاملہ ہے؟
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۴)

۱۷ اگست ۱۸۵۹ء

۲۶۔ کیوں میری جان تم نے خط نہ لکھنے کی قسم کھائی ہے یا لکھنا ہی بھول گئے ہو۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۵)

۲۲ ستمبر ۱۸۵۹ء

۲۷۔ میری جان! دو جلدیں "بغاوت ہند" کی پرسوں میرے پاس پہنچیں۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۷)

۲۰ اکتوبر ۱۸۵۹ء

۲۸۔ برخوردار منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو کیا میرے خط نہیں پہنچے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۵)
۲ نومبر ۱۸۵۹ء

۲۹۔ برخوردار! دو خط آئے اور آج یکشنبہ تیرہ نومبر کو لفافہ اخبار آیا۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۷)
۱۳ نومبر ۱۸۵۹ء

۳۰۔ برخوردار منشی شیونرائن کو دعا کے دوام دولت پہنچے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۷۹)
۱۳ مارچ ۱۸۶۰ء

۳۱۔ برخوردار اقبال آثار منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۸۰)
۱۴ مارچ ۱۸۶۰ء

۳۲۔ میاں! دیوان کے میرٹھ میں چھاپے جانے کی حقیقت سن لو۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۸۱)
اپریل ۱۸۶۰ء

۳۳۔ صاحب! میں تمہارا گنہ گار ہوں۔ تمہاری کتاب میں نے دُبار لکھی ہے۔
(اصل خط۔ یہ خط غالباً مولوی ہمیش کی دریافت ہے۔)
۲۵ جون ۱۸۶۰ء

۳۴۔ میاں! تمہاری باتوں پر ہنسی آتی ہے۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۸۴)
۳ جولائی ۱۸۶۰ء

۳۵۔ میاں! میں جانتا ہوں کہ مولوی میر نیاز علی صاحب نے وکالت اچھی نہیں کی۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۸۵)
۱۰ جنوری ۱۸۶۲ء

۳۶۔ برخوردار منشی شیونرائن کو دعا کے بعد معلوم ہو۔
(اردوئے معلیٰ، ص ۳۸۶)
۳ مئی ۱۸۶۳ء

منشی نبی بخش حقیر
۱۔ صاحب بندہ! میاں نسیم اللہ یہاں آئے۔

(نادرات، ص ۲)
۹ مارچ ۱۸۶۸ء

۲۔ بندہ پرور! بہت دنوں سے میرا دھیان آپ میں لگا ہوا تھا۔

۴ جون ۱۸۴۸ء

(نادرات، ص ص ۴-۲)

۳۔ شفیق میرے، منشی میرے، کرم فرما میرے، عنایت گستر میرے!

۱۰ جنوری ۱۸۵۰ء

(نادرات، ص ۵)

۴۔ بھائی صاحب! بندہ گنہگار حاضر ہوا ہے اور بندگی عرض کرتا ہے اور غفور

تقصیر کا آرزو مند ہے۔

اگست تا اکتوبر ۱۸۵۰ء

(نادرات، ص ص ۵-۷)

۵۔ اپنے بھائی صاحب قبلہ کی خدمت میں بندگی عرض کرتا ہوں۔

۲ جنوری ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۷-۸)

۶۔ بھائی صاحب کو بندگی پہنچے۔

۲ مارچ ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۸-۹)

۷۔ بھائی صاحب کو سلام پہنچے۔

۲۸ مارچ ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۱۱-۱۰)

۸۔ بھائی صاحب! یہ عنایت نامہ بھی پایا اور جس کی مجھے فکر تھی، وہ بھی آیا۔

اپریل، مئی ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۱۳-۱۱)

۹۔ بھائی صاحب! تم کو مبارک ہو۔ نصیر الدین کا بیاہ اور عبدالسلام کا ختنہ۔

اپریل تا جولائی ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۱۴-۱۳)

۱۰۔ بھائی صاحب کو سلام اور منشی عبداللطیف اور نصیر الدین اور پیاری زکیہ کو دعا پہنچے۔

اپریل تا جولائی ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۱۵-۱۴)

۱۱۔ آداب بجالاتا ہوں۔ بہت دن سے آپ کا خط نہیں آیا۔

جولائی ۱۸۵۱ء

(نادرات، ص ص ۱۶، ۱۵)

۱۲۔ بھائی صاحب! آپ کا خط بہت دن کے بعد آیا۔

(نادرات، ص ص ۱۷-۱۶) ۴ اگست ۱۸۵۱ء

۱۳۔ زکیہ اور عبدالسلام کا آنا مبارک ہو۔

(نادرات، ص ص ۱۷-۲۰) ۶ ستمبر ۱۸۵۱ء

۱۴۔ بھائی صاحب! آپ کا خط پہنچا۔

(نادرات، ص ص ۲۱-۲۰) ستمبر ۱۸۵۱ء تا مارچ ۱۸۵۲ء

۱۵۔ بھائی صاحب! آج ہفتے کا دن پندرہویں مئی کی صبح کا وقت ہے۔

(نادرات، ص ص ۲۳، ۲۲) ۱۵ مئی ۱۸۵۲ء

۱۶۔ بھائی صاحب! آگے اس سے دو خط تم کو بھیج چکا ہوں۔

(نادرات، ص ص ۲۵-۲۳) ۲۱ مئی ۱۸۵۲ء

۱۷۔ بھائی صاحب! آپ کا خط آیا۔ پاکھل کے مڑے کا پہنچنا معلوم ہوا۔

(نادرات، ص ص ۲۸-۲۵) اگست، ستمبر ۱۸۵۲ء

۱۸۔ بھائی صاحب! آپ کے دو خط آئے۔

(نادرات، ص ص ۳۰-۲۸) ۱۹ نومبر ۱۸۵۲ء

۱۹۔ بھائی! مجھ کو تم سے بڑا تعجب ہے کہ اس بیت کے معنی میں تم کو تامل رہا۔

(نادرات، ص ص ۳۱-۳۰) ۸ جنوری ۱۸۵۳ء

۲۰۔ بھائی! کئی دن ہوئے کہ آپ کا عطوفت نامہ پہنچا

(نادرات، ص ص ۳۱) جنوری ۱۸۵۳ء

۲۱۔ قبلہ معاف رکھیے گا۔ کئی دن کے بعد آپ کو خط لکھتا ہوں۔

(نادرات، ص ص ۲۲-۲۱) ۹ مارچ ۱۸۵۳ء

۲۲۔ لو بھائی! اب تو بی زکیہ ہمارے تمہارے برابر ہو گئیں۔

(نادرات، ص ص ۳۳-۳۱) ۱۷ مارچ ۱۸۵۳ء

۲۳۔ حضرت! عجب تماشا ہے۔ منشی ہر گوبند سنگھ کا اظہار تو یہ ہے کہ منشی صاحب تو میرے سامنے ہاترس سے ہو آئے۔

(نادرات، ص ۳۴-۳۳) ۱۴ اپریل ۱۸۵۳ء

۲۴۔ بھائی صاحب! کیسی تاریخ اور کیسی نقل۔ کیا فرماتے ہو؟

(نادرات، ص ۳۵-۳۴) ۱۰ اپریل ۱۸۵۳ء

۲۵۔ بھائی! یہاں بادشاہ نے قلعے میں مشاعرہ مقرر کیا ہے۔

(نادرات، ص ۳۶-۳۵) ۱۰ تا ۲۳ اپریل ۱۸۵۳ء

۲۶۔ بڑا تعجب ہے تم اس شعر کے معنی پوچھتے ہو۔

(نادرات، ص ۳۹-۳۸) ۲۳ اپریل ۱۸۵۳ء

۲۷۔ بھائی صاحب! آپ کا غنایت نامہ مقام ہاترس سے پہنچا۔

(نادرات، ص ۴۰-۳۹) ۲۹ مئی ۱۸۵۳ء

۲۸۔ بھائی صاحب کا غنایت نامہ پہنچا۔

(نادرات، ص ۴۲-۴۱) ۲۲ جون ۱۸۵۳ء

۲۹۔ پیرو مرشد! غلام کی کیا طاقت کہ آپ سے خفا ہو۔

(نادرات، ص ۴۳-۴۲) ۲۱ اگست ۱۸۵۳ء

۳۰۔ بھائی صاحب! یہ شعر کس کا ہے؟

(نادرات، ص ۴۴-۴۳) ۳ ستمبر ۱۸۵۳ء

۳۱۔ بھائی صاحب! تمہارا خط آیا اور حال جیت سنگھ کا معلوم ہوا۔

(نادرات، ص ۴۶-۴۵) ۲ اکتوبر ۱۸۵۳ء

۳۲۔ بھائی صاحب! یہ نئی طرزِ روش ہے کہ خط کی رسید تو نہیں لکھتے اور اُلٹا شکوہ کرتے ہو۔

(نادرات، ص ۴۷-۴۶) ۶ اکتوبر ۱۸۵۳ء

۳۳۔ بھائی صاحب! یہ آپ کے دل میں کس نے شبہ ڈال دیا؟

(نادرات، ص ۴۹-۴۸)

۷ نومبر ۱۸۵۳ء

۳۴۔ بھائی صاحب! میں بھی تمہارا ہمدرد ہو گیا۔

(نادرات، ص ۵۰-۴۹)

۲۲ دسمبر ۱۸۵۳ء

۳۵۔ بھائی جان! تمہارا خط کہ جو شیخ رحمت اللہ صاحب کے ذریعے کے خط کے جواب

میں تھا پہنچا۔

۲۳ جنوری ۱۸۵۴ء

(نادرات، ص ۵۱-۵۰)

۳۶۔ بھائی صاحب! میں نہیں جانتا تھا کہ تم کہاں ہو۔

۲۳ فروری ۱۸۵۴ء

(نادرات، ص ۵۱)

۳۷۔ بھائی صاحب! آپ کا خط آیا۔ حال لڑکے بالوں کا اور تمہارا معلوم ہوا۔

۲۷ مارچ ۱۸۵۴ء

(نادرات، ص ۵۲-۵۱)

۳۸۔ بھائی صاحب! الحمد للہ کہ اور تو سب طرح خیر و عافیت ہے مگر گرمی کی وہ شدت

ہے کہ عیاذ باللہ۔

۴ جون ۱۸۵۴ء

(نادرات، ص ۵۴-۵۳)

۳۹۔ بھائی صاحب! کیا کہوں کہ کتنا ہنسنا ہوں تمہاری اس بات پر کہ تو تو قطعاً یا

رباعی کہ کرا لگ ہو گیا اور مجھ کو تیس روزے رکھنے پڑے۔

۱۹ جون ۱۸۵۴ء

(نادرات، ص ۵۵-۵۴)

۴۰۔ بھائی صاحب! قصیدہ مدحیہ حضرت ولی عہد بہادر میں شین کی ضمیر مطلع سے

لے کر دوڑ تک بہ طرف معشوق کے راجح ہے۔

مئی، جون ۱۸۵۴ء

(نادرات، ص ۶۱-۵۸)

۴۱۔ بھائی صاحب! یہ جواب آپ نے لکھا کہ تیرے وہ اشعار سنے جاتے ہیں کہ جو

کبھی نہیں سُنے تھے۔

جولائی ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۵۸-۵۶)

۴۲۔ بھائی صاحب! آپ کے عنایت نامے سے بھابی صاحبہ کے مزاج کی ناسازی اور بچوں کی ناخوشی معلوم ہوئی۔

۱۱ اگست ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۱)

۴۳۔ بھائی صاحب! پرسوں شام کو مرزا یوسف علی خاں شہر میں پہنچے۔

۱۵ اگست ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۲-۶۱)

۴۴۔ بھائی صاحب کو بندگی پہنچے۔ یہاں کی عید کا ماجرا عرض کروں گا۔

۱۵ ستمبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۴-۶۲)

۴۵۔ بھائی صاحب! جی چاہتا ہے باتیں کرنے کو، حق تعالیٰ عبدالسلام کی ماں کو شفا دے۔

۳ اکتوبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۶-۶۴)

۴۶۔ ہاے ہاے وہ نیک بخت نہ بچی۔

۶ اکتوبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۶)

۴۷۔ بھائی صاحب! آپ کا خط آیا اور منشی عبداللطیف کی دختر بلند اختر کا اپنی پھپھیوں کے ساتھ اکبر آباد جانا معلوم ہوا۔

۱۵ اکتوبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۷-۶۶)

۴۸۔ آداب بجالانا ہوں اور جاجم کا عرض کرتا ہوں۔

۵ نومبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۸-۶۷)

۴۹۔ بھائی صاحب! السلام علیکم۔ حق تعالیٰ تم کو اور تمہارے بچوں کو سلامت رکھے۔

۲۳ نومبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۸-۶۹)

۵۰۔ بھائی صاحب! خدا کے واسطے ماجرا کیا ہے۔

۸ دسمبر ۱۸۵۴ء

(نادرآت، ص ۶۹)

۵۱۔ خدا کے واسطے رسول کے واسطے منشی عبداللطیف کی خیر و عافیت لکھو۔

(نادرات، ص ۴۰) ۳۱ دسمبر ۱۸۵۲ء

۵۲۔ بھائی صاحب کا غایت نامہ پہنچا۔ میرا خط لکھنا تغافل و تساہل سے نہ تھا۔

(نادرات، ص ص ۴۱-۴۰) ۸ مارچ ۱۸۵۵ء

۵۳۔ پیرو مرشد! مجھ پر عتاب کیوں ہے۔

(نادرات، ص ص ۴۲-۴۱) ۱۹ مئی ۱۸۵۵ء

۵۴۔ بھائی صاحب! کہیے کیا گری پڑتی ہے اور کیوں کر گزرتی ہے۔

(نادرات، ص ص ۴۳-۴۲) ۲۵ مئی ۱۸۵۳ء

۵۵۔ لوصاحب اور تماشا سنو، آپ مجھ کو سمجھاتے ہیں کہ تفتہ کو آزرده نہ کرو۔

(نادرات، ص ص ۴۶-۴۵) ۳ جون ۱۸۵۵ء

۵۶۔ الحمد للہ کہ حرارت صومی اور حرارت لومی باہم رفع ہو گئیں۔

(نادرات، ص ص ۴۷-۴۶) جون ۱۸۵۵ء

۵۷۔ بھائی جان! منشی عبداللطیف کی شادی پہلے اس پر پھر اس کے والدین پر اور اس کی بہنوں پر اور بھائیوں پر مبارک ہو۔

(نادرات، ص ۴۷) ۵ جولائی ۱۸۵۵ء

۵۸۔ بھائی صاحب! مینہ کا یہ عالم ہے کہ جدھر دیکھے اُدھر دریا ہے۔

(نادرات، ص ۴۸) ۲۶ جولائی ۱۸۵۵ء

۵۹۔ عیاذاً باللہ۔ ماجرایہ سخت ہے منشی عبداللطیف کہاں اور میرٹھ کہاں۔

(نادرات، ص ص ۴۹-۴۸) ۴ اگست ۱۸۵۵ء

۶۰۔ حضرت! بہت دن سے حال تمھارا اور بچوں کا اور خصوصاً منشی عبداللطیف کا معلوم نہیں۔

(نادرات، ص ۴۹) ۱۶ ستمبر ۱۸۵۵ء

۶۱۔ پیرو مرشد! بات کو بھی سمجھتے ہو یا یوں ہی شکوہ کرنے موجود ہو جاتے ہو۔

۲۴ ستمبر ۱۸۵۵ء

(نادرات، ص ۸۱-۸۰)

۶۲۔ بھائی! تمہارا غصہ میرے سر آنکھوں پر۔

۳ اکتوبر ۱۸۵۵ء

(نادرات، ص ۸۲-۸۱)

۶۳۔ بھائی صاحب! کئی خط اس عرصے میں تم کو لکھے۔ مگر جو لکھنا تھا وہ بھول گیا۔

۹ اکتوبر ۱۸۵۵ء

(نادرات، ص ۸۳)

۶۴۔ یا الہی کس کس پر شک کروں۔

۱۸۵۵ء

(نادرات، ص ۷۳-۷۲)

۶۵۔ بندگی عرض کرتا ہوں۔ یہاں آج بدھ کا دن تیسری جون کی شہر کے حساب سے انتیس رمضان کی ہے۔

۴ جون ۱۸۵۶ء

(نادرات، ص ۸۴-۸۳)

۶۶۔ بھائی صاحب! شکر ہے خدا کا کہ تمہاری خیر و عافیت معلوم ہوئی۔

۲۷ جولائی ۱۸۵۶ء

(نادرات، ص ۶۸)

۶۷۔ بھائی صاحب! خط کے نہ پہنچنے کی شکایت کیا معنی۔

۲۰ اگست ۱۸۵۶ء

(نادرات، ص ۸۶-۸۵)

۶۸۔ بھائی صاحب! یکشنبہ کا لکھا ہوا خط پرسوں دو شنبے کا یہاں پہنچا۔

۵ اگست ۱۸۵۶ء

(نادرات، ص ۸۷-۸۶)

۶۹۔ بھائی صاحب کو سلام اور حسن اتمام شادی کی اور مع الخیر معاودت کی مبارکباد

۹ دسمبر ۱۸۵۶ء

(نادرات، ص ۸۸-۸۷)

۷۰۔ بھائی صاحب! آپ کا عنایت نامہ پہنچا۔ حال معلوم ہوا۔

۲۲ ستمبر ۱۸۵۸ء

(اردوئے معلیٰ، ص ۲۷۲-۲۷۰)

بنام تفضل حسین خاں

۱۔ کیوں صاحب! یہ چچا بھتیجا ہونا اور شاگردی و استادی سب پر پانی پھر گیا۔

(اردوئے معلیٰ، ص ص ۲۳۸ - ۲۳۷)

نواب یوسف علی خاں ناظم

نوابانِ رام پور کے نام غالب کے ۱۱۶ خطوط دستیاب ہیں ان میں سے ۸۲ خطوط کے عکس شائع ہو چکے ہیں۔ بیشتر خطوط کے عکس مرقع غالب اور دو تین کے عکس "آجکل" میں شائع ہوئے تھے۔ غالب کے خطوط میں جو عکس شائع کیے جا رہے ہیں وہ "مرقع غالب" اور "آج کل" سے لیے گئے ہیں میں "مرقع غالب" کے مرتب پر تھوی چند مرحوم اور پروفیسر خواجہ احمد فاروقی کا شکر گزار ہوں۔ "آج کل" میں خطوط غالب کے عکس فاروقی صاحب نے شائع کرائے تھے۔

۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت۔ سلامت۔ آداب بجالاتا ہوں۔ غزلوں کے مسودات کو صاف کر کر.....

(اصل خط، مکاتیب جلد اول، ص ۷۔ مکاتیب ششم، ص ۶) ۱۵ فروری ۱۸۵۷ء

۲۔ جناب عالی۔ کچھ کم مہینا ہوا کہ میں نے حضور کی غزلوں کو دیکھ کر خدمت میں روانہ کیا ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۹۔ مکاتیب ششم، ص ۷) ۲۳ اپریل ۱۸۵۷ء

۳۔ جناب عالی! آداب بجالاتا ہوں اور عرض کرتا ہوں کہ اجورہ دار پہنچا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۹۔ مکاتیب ششم، ص ۹) ۲۷ جولائی ۱۸۵۷ء

۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت۔ سلامت۔ منشورِ عطاقت کے دیکھنے سے زندگی کی

صورت نظر آئی

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ص ۱۵-۱۴۔ مکاتیب ششم، ص ص ۱۱-۱۰) ہفتم نومبر ۱۸۵۸ء

۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ جو آپ بن مانگے دیں، اُس کے لینے میں مجھے انکار نہیں اور جب مجھ کو حاجت آپڑے تو آپ سے مانگنے میں عار نہیں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۱۶۔ مکاتیب ششم، ص ۱۱) ۱۷ نومبر ۱۸۵۸ء

۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد آداب بجالانے کے عرض کرتا ہوں کہ منشورِ رافت لکھا ہوا پچیس نومبر کا، جمعے کے دن

اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۱۶۔ مکاتیب ششم، ص ۱۱-۱۲ ۳ دسمبر ۱۸۵۸ء

۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ میں اس دولتِ ابد مدت کا ازراہِ مودت خیر خواہ ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۱۷۔ مکاتیب ششم، ص ۱۳-۱۲) ۲۷ مارچ ۱۸۵۸ء

۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ ایک خط مشتمل اپنے حال پر اور ایک خط جناب بیگم صاحبہ و قبلہ مغفور کی تعزیت میں روانہ کر چکا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۱۸۔ مکاتیب ششم، ص ۱۳) ۱۷ اپریل ۱۸۵۹ء

۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم کے عرض کرتا ہوں۔ آج دوشنبے

کا دن ۱۴ رمضان المبارک کی اور ۱۸ ماہ اپریل کی صبح کے وقت ڈاک کا ہر کاہ آیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۱۸۔ مکاتیب ششم، ص ۱۳) ۱۰ اپریل ۱۸۵۹ء

۱۰۔ نوازش نامے کے ورودِ سعود کی اطلاع دیتا ہوں اور منڈوی کے پہنچنے کا شکر بجالاتا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول، ص ۲۰۔ مکاتیب ششم، ص ۱۴) یکم اکتوبر ۱۸۵۹ء

۱۱۔ بعد تقدیم تسلیم گزارش کرتا ہوں۔ پرسوں ایک نیاز نامہ بھیجا ہے۔

(مکاتیب اول، ص ۲۱۔ مکاتیب ششم، ص ۱۵) ۵ نومبر ۱۸۵۹ء

۱۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد بجالانے آدابِ نیاز کے

عرض کرتا ہوں۔ یہ میرا دردِ دل ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیبِ اول ص ۲۱۔ مکاتیبِ ششم ص ۱۵) ۷ نومبر ۱۸۵۹ء

۱۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد بجالانے آدابِ نیاز کے عرض کرتا

ہوں۔ منشورِ عطوفت پہنچا۔

(مکاتیبِ اول ص ۲۳۔ مکاتیبِ ششم ص ۱۶) ۲۷ نومبر ۱۸۵۹ء

۱۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ آدابِ نیاز بجالا کر عرض کرتا ہوں کہ سوروپیہ

کی ہنڈوی بابت مصارفِ ماہ نومبر ۱۸۵۹ء پہنچی۔

(اصل خط۔ مکاتیبِ اول ص ۲۲۔ مکاتیبِ ششم ص ۱۶) ہشتم دسمبر ۱۸۵۹ء

۱۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ آداب بجالاتا ہوں اور مزاجِ اقدس

کی خبر پوچھتا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیبِ اول ص ۲۶۔ مکاتیبِ ششم ص ۱۷) ۱۷ فروری ۱۸۶۰ء

۱۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ تقدیمِ مراسمِ تسلیم مقدمہ اس گزارش کا

ہے کہ عالم دو ہیں: ایک عالمِ شہادت، ایک عالمِ غیب۔

(اصل خط۔ مکاتیبِ اول ص ۲۶۔ مکاتیبِ ششم ص ۱۷) ۲۲ اپریل ۱۸۶۰ء

۱۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ ۱۸۵۸ء میں، یہ قصیدہ کہ گویا نامہ

منظوم ہے، میں نے حضور میں بھیجا تھا۔

(مکاتیبِ ششم ص ۱۸) اپریل، مئی ۱۸۶۰ء

۱۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ شکر بندہ پروری بجالا کر عرض کرتا ہوں

کہ کل بارہ جولائی کو نوازشِ نامہ مع سوروپیہ کی ہنڈوی کے پہنچا۔

(اصل خط۔ مکاتیبِ اول ص ۲۷۔ مکاتیبِ ششم ص ۲۰) ۱۳ جولائی ۱۸۶۰ء

۱۹۔ ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیمِ معروض ہے۔ عنایتِ نامے کے

ورود سے میں نے عزت پائی۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۲۸۔ مکاتیب ششم ص ۲۰) ۷ اپریل ۱۸۶۱ء

۲۰۔ ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت! بعد تسلیم تورے اور خلعت کے عطیے کا آداب بجالاتا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۲۸۔ مکاتیب ششم ص ۲۱) ۱۴ جولائی ۱۸۶۱ء

۲۱۔ ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ آٹھ سات برس سے مصدر خدمت اور شریک دولت ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۰۔ مکاتیب ششم ص ۲۲) ۲۲ جولائی ۱۸۶۱ء

۲۲۔ ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم کے عرض کرتا ہوں اور طلوع ستارہ اقبال کی مبارک باد دیتا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۲۔ مکاتیب ششم ص ۲۲) ۱۱ نومبر ۱۸۶۱ء

۲۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے کل ایک شعر ظہوری مغفور کا اور ایک شعر غالب مرحوم کا ایک ورق پر لکھ کر صبح کو ڈاک میں بھجوا دیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۲۔ مکاتیب ششم ص ۲۳) ۱۵ ستمبر ۱۸۶۲ء

۲۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع سو روپیے کی ہنڈوی کے پہنچا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۲۔ مکاتیب ششم ص ۲۳) ۱۵ ستمبر ۱۸۶۲ء

۲۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت۔ سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع ہنڈوی روپیہ کے شرف ورود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۵۔ مکاتیب ششم ص ۲۳) دہم اکتوبر ۱۸۶۲ء

۲۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ ربوبیت

طراز، مورخہ گیارہ مارچ ۱۸۶۳ء ماہ مذکور کو میں نے پایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۵۔ مکاتیب ششم ص ۲۲) ۶ مارچ ۱۸۶۳ء

۲۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے، جب انبالے

میرا جاننا ہوا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۷۔ مکاتیب ششم ص ۲۵) ۴ ماہ اگست ۱۸۶۳ء

۲۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ اور اس کے ساتھ دو پہنگیاں دو سو آمول کی پہنچیں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۳۹۔ مکاتیب ششم ص ۲۶) پنجم جولائی ۱۸۶۳ء

۲۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے منشورِ غطوفت مع قطعہ ہندوی شرف ورود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۳۹۔ مکاتیب ششم ص ۲۶) ۱۱ اگست ۱۸۶۳ء

۳۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع ہندوی عز ورود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۳۹۔ مکاتیب ششم ص ۲۶) نہم ستمبر ۱۸۶۳ء

۳۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ صدور و الا نامہ سے میں نے عزت پائی۔

(مکاتیب اول ص ۴۰۔ مکاتیب ششم ص ۲۷) ۱۰ اکتوبر ۱۸۶۳ء

۳۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم دنیا ز معروض ہے۔ جب سے حضرت کی ناسازی مزاج مبارک کا حال خارج سے سموع ہوا ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۴۰۔ مکاتیب ششم ص ۲۷) ۸ نومبر ۱۸۶۳ء

۳۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ ابتدائی یکم نومبر

سے گیارہ تک، عرض نہیں کر سکتا کہ لیل و نہار مجھ پر کیسے گزرے ہیں۔

(مکاتیب اول ص ۲۱ - مکاتیب ششم ص ۳۷) ۱۳ نومبر ۱۸۶۴ء

۳۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ مع
ہنڈوی شرف ورود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۲۲ - مکاتیب ششم ص ۲۸) ۱۳ نومبر ۱۸۶۴ء

۳۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت! بعد تسلیم معروض ہے کس زبان سے کہوں
اور کس قلم سے لکھوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۲۲ - مکاتیب ششم ص ۲۹) ۲۷ نومبر ۱۸۶۴ء

۳۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ عز ورود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۲۳ - مکاتیب ششم ص ۲۹) ۱۲ دسمبر ۱۸۶۴ء

۳۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ حضرت کے قدموں
کی قسم، چوب چینی کے ارسال کا حکم ڈاک سے میں نے نہیں پایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۲۳ - مکاتیب ششم ص ۲۹) ۲۶ دسمبر ۱۸۶۴ء

۳۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے نوازش نامے کے

ورود سے عزت اور ادراک صحت و عافیت مزاج اقدس سے مسرت حاصل ہوئی۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۲۴ - مکاتیب ششم ص ۳۰) ۱۴ جنوری ۱۸۶۵ء

۳۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے توفیق و قیام عز ورود لایا۔

(اصل خط۔ آج کل، ۲ اپریل ۱۹۵۴ء ص ۹)

غالب کی نادر تحریریں، ص ۶۱) ۸ فروری ۱۸۶۵ء

۴۰۔ بعد تسلیم معروض ہے منشورِ مکرمات ظہور کے ورود مسعود نے میری عزت بڑھائی۔

(مکاتیب ششم ص ۳۰) ۱۱ مارچ ۱۸۶۵ء

نواب کلب علی خاں

۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض باد۔ نوازش نامہ مع ہنڈوی
صدر روپیہ عز و رود لایا۔

مکاتیب اول ص ۴۹۔ مکاتیب ششم ص ۳۵ (۶ مئی ۱۸۶۵ء)

۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ تہنیت نامہ ارسال
کر چکا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۵۰۔ مکاتیب ششم ص ۳۶) ۲۷ مئی ۱۸۶۵ء

۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ حق تعالیٰ
جلّ جلالہ وعمّ نوالہ جس گروہ پر مہربان ہوتا ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۵۲۔ مکاتیب ششم ص ۳۶) جون ۱۸۶۵ء

۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ
مع سو روپیہ کی ہنڈوی کے عز و رود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۵۳۔ مکاتیب ششم ص ۳۷) ۱۵ جون ۱۸۶۵ء

۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ روز پنجشنبہ پندرہ
جون کو ایک عرضداشت روانہ کر چکا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۵۳۔ مکاتیب ششم ص ۳۸) ۱۸ جون ۱۸۶۵ء

۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ منشور عطوفت کے
رود نے معزز فرمایا۔

(مکاتیب اول ص ۵۵۔ مکاتیب ششم ص ۳۹) ۱۰ جولائی ۱۸۶۵ء

۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ میری عرضداشت
کا جواب آچکا ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۵۵۔ مکاتیب ششم ص ۳۹) ۲۳ جولائی ۱۸۶۵ء

۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض آل کہ منشور عطا وقت عز وود لایا۔
(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۵۶۔ مکاتیب ششم ص ۴۰) ۱۱ ماہ اگست ۱۸۶۵ء

۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل بر خور دار نواب
مرزا خاں داغ کی تحریر سے معلوم ہوا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۵۷۔ مکاتیب ششم ص ۴۱) ۱۳ ماہ اگست ۱۸۶۵ء

۱۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ "داستانِ حمزہ"
قصہ موضوعی ہے۔

(مکاتیب اول ص ۵۸۔ مکاتیب ششم ص ۴۱) ۲۱ ماہ اگست ۱۸۶۵ء

۱۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے فقیر تکیہ دار، روزینہ
خوار، غالب خاکسار حیران ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۱۔ مکاتیب ششم ص ۴۲) ۲۲ اگست ۱۸۶۵ء

۱۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ میں طبیب نہیں
مگر تجربہ کار ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۲۔ مکاتیب ششم ص ۴۱) اگست ۱۸۶۵ء

۱۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ شرف افزا
نامہ عز وود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۶۳۔ مکاتیب ششم ص ۴۶) ۱۱ ستمبر ۱۸۶۵ء

۱۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ چاہتا
ہوں کہ کچھ لکھوں، مگر نہیں جانتا کہ کیا لکھوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۴۔ مکاتیب ششم ص ۴۶) ۱۸ ستمبر ۱۸۶۵ء

۱۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ ہر چند

آبدار خانے کے ساتھ ہونے سے پانی کی طرف سے خاطر جمع رہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۵۔ مکاتیب ششم ص ۴۷) ۸ نومبر ۱۸۶۵ء

۱۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ مراد آباد

پہنچنا بعد پالکی کے اتر آنے کے پل کا ٹوٹ جانا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۵۔ مکاتیب ششم ص ۴۸) ۱۰ جنوری ۱۸۶۶ء

۱۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ والا

کے مشاہدے نے مجھ کو میری حیات پر یقین غایت کیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۸۔ مکاتیب ششم ص ۴۹) ۲۱ جنوری ۱۸۶۶ء

۱۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام مع سو

روپیے کی ہنڈوی کے عز و ورود لایا۔ جنوری ۱۸۶۶ء کی تنخواہ کا روپیہ معروض

وصول میں نہیں آیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب ششم ص ۵۰) ۱۵ فروری ۱۸۶۶ء

۱۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام کے

ورود نے میری آبر و بڑھائی۔ اس میں سے میں نے سو روپیے کی ہنڈوی پائی۔

(مکاتیب ششم ص ۵۰) ۱۵ مارچ ۱۸۶۶ء

۲۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ اپنا حال اس سے

زیادہ کیا لکھوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۶۹۔ مکاتیب ششم ص ۵۱) ۲۹ مارچ ۱۸۶۶ء

۲۱۔ حضرت نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ منشور مکرمت ظہور مع

ہنڈوی عز و ورود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۷۰۔ مکاتیب ششم ص ۵۲) ۱۴ مئی ۱۸۶۶ء

۲۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ جب بادشاہ دہلی نے مجھ کو نوکر رکھا۔

(مکاتیب ششم ص ۵۲) ۹ جون ۱۸۶۶ء

۲۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل ایک عرضداشت مع ایک غزل کے ڈاک میں بھیجی گئی۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۷۱۔ مکاتیب ششم ص ۵۳) دہم جون ۱۸۶۶ء

۲۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام عز وود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب ششم ص ۵۳) ۲۸ جون ۱۸۶۶ء

۲۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ آج شنبہ ۱۰ ماہ اگست ۱۸۶۶ء کی ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۷۵۔ مکاتیب ششم ص ۵۵) ۱۰ اگست ۱۸۶۶ء

۲۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ پہلے اپنا حال عرض کر لوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۷۶۔ مکاتیب ششم ص ۵۶) ۱۳ اگست ۱۸۶۶ء

۲۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام مع و سبائے

شرح اشعار بدر چاچی عز وود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۷۷۔ مکاتیب ششم ص ۵۷) یکم ستمبر ۱۸۶۶ء

۲۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ مکرمت ظہور

عز وود لایا۔ سور و پیہ بابت تنخواہ ماہ اگست ۱۸۶۶ء معروض وصول میں آیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۷۸۔ مکاتیب ششم ص ۵۷) ۱۰ ستمبر ۱۸۶۶ء

۲۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ خاطر اقدس میں نہ گزے

کہ غالب تعمیل احکام میں کاہل ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۰، مکاتیب ششم ص ۵۸) ۱۸ ستمبر ۱۸۶۶ء

۳۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ اردو دیوان کا انتخاب
بھیج چکا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۱۔ مکاتیب ششم ص ۵۹) ۲۴ ستمبر ۱۸۶۶ء
۳۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ مکرمت ظہور
عز و رود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۱۔ مکاتیب ششم ص ۶۰) ۶ اکتوبر ۱۸۶۶ء
۳۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ اس غایت نامے میں
ایک فقرہ نظر پڑا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۲۔ مکاتیب ششم ص ۶۰) ۷ اکتوبر ۱۸۶۶ء
۳۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ آج سہ شنبہ، سولہ ماہ
اکتوبر کی، دن کو بارہ بجے کھانا کھا کر بیٹھا تھا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۴۔ مکاتیب ششم ص ۶۱) ۱۶ اکتوبر ۱۸۶۶ء
۳۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ ورودِ تویح و نوید
عفو نے رواں پروری کی۔

(اصل خط۔ "آج کل" ۱۹۵۲ء) ۵ نومبر ۱۸۶۶ء
۳۵۔ حضرت ولی نعمت، آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ حضور کے لشکرِ نصرت
اثر کا بہ سپہ سالارِ نواب معلی القاب جناب مہدی علی خاں بہادر اکبر آباد پٹنیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۵۔ مکاتیب ششم ص ۶۲) نومبر ۱۸۶۶ء
۳۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت، بعد تسلیم معروض ہے۔ تویح و قیح مع ہندوی
تنخواہ نومبر ۱۸۶۶ء عز و رود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب ششم ص ۶۳) ۸ دسمبر ۱۸۶۶ء

۳۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ ایک عرضداشت بھیج چکا ہوں، اُس کا جواب نہیں پایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۷۔ مکاتیب ششم ص ۶۴) ۱۸ دسمبر ۱۸۶۶ء

۳۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نوازش نامہ مع ہنڈوی صدر و پیہ عز و رو د لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب ششم ص ۶۵) ۷ جنوری ۱۸۶۷ء

۳۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ حضرت کارونق افزاے کلکتہ ہونا۔ از روی شمار رقم ریل یقینی ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۸۸۔ مکاتیب ششم ص ۶۵) ۸ جنوری ۱۸۶۷ء

۴۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل حضرت کے اقبال سے ایک مسرت تازہ مجھ کو پہنچی۔

(اصل خط۔ "آجکل" مئی ۱۹۵۲ء) ۲۶ جنوری ۱۸۶۷ء

۴۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ بہت دن تک متردد رہا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۰۔ مکاتیب ششم ص ۶۶) ۱۴ فروری ۱۸۶۷ء

۴۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل صبح کو میں نے خط ڈاک میں بھجوا دیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب ششم ص ۶۷) ۱۵ فروری ۱۸۶۷ء

۴۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ توجیع عطا فرمود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۹۰۔ مکاتیب ششم ص ۶۸) ۱۳ مارچ ۱۸۶۷ء

۴۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل صبح کو دو گھڑی دو دن چڑھے نوروز

(اصل خط۔ مکاتیب ششم ص ۶۸) ۲۰ مارچ ۱۸۶۷ء

۴۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم و تعظیم معروض ہے۔ منڈوی ملفوفہ

نوازش نامے کے ذریعے سے.... الخ

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۱۔ مکاتیب ششم ص ۶۹) ۶ اپریل ۱۸۶۷ء

۴۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ نمائش گاہ سراسر

سور رام پور کا ذکر اخبار میں دیکھتا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۲۔ مکاتیب ششم ص ۶۹) ۱۳ اپریل ۱۸۶۷ء

۴۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ توفیق و قیام عز وود لایا۔

مکاتیب اول ص ۹۳۔ مکاتیب ششم ص ۷۰ ۱۴ مئی ۱۸۶۷ء

۴۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت۔ سلامت۔ بعد ادائے مدارج تسلیم سوچتا ہوں کہ کیا لکھوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۳۔ مکاتیب ششم ص ۷۰) ۱۴ مئی ۱۸۶۷ء

۴۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ ورود توفیق و قیام فیض پایا۔

(مکاتیب ششم ص ۷۱) ۱۱ جون ۱۸۶۷ء

۵۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے کہ توفیق و قیام عز وود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۹۴۔ مکاتیب ششم ص ۷۱) ۱۵ جولائی ۱۸۶۷ء

۵۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے بہ موجب تحریر مرزا رحم الدین

بہادر جیہا کے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۵۔ مکاتیب ششم ص ۷۲) ۲۲ جولائی ۱۸۶۷ء

۵۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تقدیم مدارج تسلیم نوازش نامے

کے ورود کا شکر۔

مکاتیب ششم ص ۷۲ ۱۳ اگست ۱۸۶۷ء

۵۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ آپ کے غلام زر خرید

یعنی حسین علی خاں کی منگنی ہو گئی۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۵۔ مکاتیب ششم ص ۷۲) ۱۹ اگست ۱۸۶۷ء
۵۴۔ آل کیست کہ جسم ملک راجاں باشد۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۶۔ مکاتیب ششم ص ۷۳) ۵ ستمبر ۱۸۶۷ء
۵۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ عز وود
لایا۔ اللہ اکبر! حضرت نے غم خواری و تفقد و درویش نوازی کو اس پلے پر پہنچایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۷۔ مکاتیب ششم ص ۷۴) ۲۳ ستمبر ۱۸۶۷ء
۵۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ فرمان والا مع
ہنڈوی تنخواہ ستمبر ۱۸۶۷ء عز وود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۹۸۔ مکاتیب ششم ص ۷۴) ۱۰ اکتوبر ۱۸۶۷ء
۵۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ دبدبہ کنڈری میں حضرت کے مزاج کی
ناسازی کا ذکر دیکھ کر جو مجھ پر گزری۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۹۔ مکاتیب ششم ص ۷۵) ۱۸ اکتوبر ۱۸۶۷ء
۵۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ ایک قطعہ پند و شعر کا بھتیجا ہوں
(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۹۹۔ مکاتیب ششم ص ۷۵) ۲ نومبر ۱۸۶۷ء

۵۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ آج روز جمعہ سترہ رجب ۱۲۸۴ھ اور پندرہ نومبر ۱۸۶۷ء
(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۰۔ مکاتیب ششم ص ۷۷) ۱۵ نومبر ۱۸۶۷ء

۶۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے، کل سولہ دسمبر کو نو مہر کی
تنخواہ کی ہنڈوی پہنچی۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۰۔ مکاتیب ششم ص ۷۷) ۱۷ دسمبر ۱۸۶۷ء
۶۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ آج روز شنبہ یکم

ماہ رمضان المبارک ۱۲۸۴ھ ہے۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۰۔ مکاتیب ششم ص ۷۸) ۲۷ دسمبر ۱۸۶۷ء

۶۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ رافت عز وود

لایا۔ ہندوی ملفوفہ سے ۱۰۰ روپیہ بابت تنخواہ دسمبر ۱۸۶۷ء معروض و وصول میں آیا۔

مکاتیب اول ص ۱۰۱۔ مکاتیب ششم ص ۷۹) ۱۴ جنوری ۱۸۶۷ء

۶۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ داد و دہش تو روز افزون بادا!

(مکاتیب اول ص ۱۰۱۔ مکاتیب ششم ص ۷۹) ۲۳ جنوری ۱۸۶۷ء

۶۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ عطوفت ظہور عز وود لایا۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۱۔ مکاتیب ششم ص ۷۹) ۱۳ فروری ۱۸۶۷ء

۶۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ عرض مدارجِ عجز و نیاز کے بعد نوازش نامے کے پہنچے گا۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۲۔ مکاتیب ششم ص ۷۹) ۹ مارچ ۱۸۶۷ء

۶۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ منشورِ عطوفت ظہور عز وود لایا۔

سورویہ کا کاغذ خط کے لفافے میں سے پایا۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۳۔ مکاتیب ششم ص ۸۰) ۱۱ مئی ۱۸۶۷ء

۶۷۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ شوقِ قدم بوس نے تنگ کیا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۳۔ مکاتیب ششم ص ۸۰) ۲۷ مئی ۱۸۶۷ء

۶۸۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ آج چوتھا دن ہے

کہ تویح و قیح عز وود لایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۴۔ مکاتیب ششم ص ۸۱) ۱۵ جون ۱۸۶۷ء

۶۹۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ آج شہر میں شہرت

ہے کہ حضرت امیر المسلمین۔۔۔۔۔

(اصل خط۔ آجکل "مئی ۱۸۶۷ء" ۲۷ جولائی ۱۸۶۷ء

۷۰۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل منشور طوفت عز

صدر لایا۔ جولائی ۱۸۶۸ء کا سوروپیہ بہ ذریعہ ہنڈوی وصول پایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۴۔ مکاتیب ششم ص ۸۱) ۱۳ اگست ۱۸۶۸ء

۷۱۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تقدیم مدارج تسلیم معروض ہے۔ تویح

رافت عز ورو دلایا۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۵۔ مکاتیب ششم ص ۸۲) ۷ ستمبر ۱۸۶۸ء

۷۲۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ مع سو

روپیہ کی ہنڈوی کے عز ورو دلایا۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۶۔ مکاتیب ششم ص ۸۲) ۱۳ اکتوبر ۱۸۶۸ء

۷۳۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ تویح رافت شرف ورو دلایا۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۶۔ مکاتیب ششم ص ۸۳) ۱۱ نومبر ۱۸۶۸ء

۷۴۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت، سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ کل عریضہ مشعر رسید تنخواہ

نومبر ۱۸۶۸ء حال ارسال کر چکا ہوں۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۷۔ مکاتیب ششم ص ۸۳) ۱۶ نومبر ۱۸۶۸ء

۷۵۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت۔ سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ بہت دن ہوئے

کہ بر خور دار نواب مرزا خاں نے مجھ کو مبارک باد لکھی تھی۔

(اصل خط۔ مکاتیب اول ص ۱۰۷۔ مکاتیب ششم ص ۸۴) ۱۷ دسمبر ۱۸۶۸ء

۷۶۔ حضرت ولی نعمت آیہ رحمت۔ سلامت۔ بعد تسلیم معروض ہے۔ عنایت نامہ اور

اُس میں تنخواہ دسمبر ۱۸۶۸ء کی ہنڈوی ملفوف پہنچی۔

(مکاتیب اول ص ۱۰۸۔ مکاتیب ششم ص ۸۴) ۱۰ جنوری ۱۸۶۹ء

حواشی

ص ۹۷۹

- ۱۔ شفق نے بہادر شاہ ظفر کی مدح میں ایک قصیدہ کہہ کر غالب کو بھیجا تھا، تاکہ غالب ظفر کی خدمت میں پیش کر دیں۔ یہ اسی قصیدے کا ذکر ہے۔ غوداؤل "قصیدہ"۔
- ۲۔ غوداؤل و دوم "دو رمتے" بجائے "دو ورتے"۔
- ۳۔ اردوئے معلیٰ "اپنی" ندارد۔
- ۴۔ غوداؤل و دوم "اقدس پر" "پر" زائد۔
- ۵۔ اردوئے معلیٰ "و"۔
- ۶۔ اردوئے معلیٰ "بہ طریق"۔
- ۷۔ غوداؤل و دوم "خواہ نخواہ"۔
- ۸۔ اردوئے معلیٰ "بھی" ندارد۔
- ۹۔ غوداؤل و دوم "تا آشنا محض"۔ اردوئے معلیٰ "تا آشناء"۔
- ۱۰۔ غوداؤل "انشاء خلیفہ"۔ غود دوم "انشاء خلیفہ"۔ اردوئے معلیٰ "انشاء خلیفہ"۔

ص ۹۸۰

- ۱۔ غود دوم "ہر ذرہ"۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ "نشن"۔
- ۳۔ غوداؤل "آوردہ"۔
- ۴۔ غود دوم "باہم شیر"۔
- ۵۔ اردوئے معلیٰ "کا" ندارد۔

۶۔ عود دوم "سفر" ندارد۔

۷۔ حضور والا بے مراد بہادر شاہ ظفر ہے۔ غالب نے منشی نبی بخش حقیر کے نام ایک خط (مورخہ ۲۱ اگست ۱۸۵۳ء) میں ظفر کی بیماری اور اس سفر کے ارادے کے بارے میں تفصیل لکھی ہے۔ عود اول "حضور والا"۔

۸۔ اردوئے معلیٰ "اوزبک خاں"۔

۹۔ عود اول و دوم۔ اردوئے معلیٰ "اُس"۔

۱۰۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے ظفر کی بیماری اور اپنے سفر کے ارادے کی تفصیل منشی نبی بخش حقیر کو ۲۱ اگست ۱۸۵۳ء کے خط میں لکھی تھی۔ اس لیے یہ خط بھی ۱۸۵۳ء میں لکھا گیا ہوگا۔ مولوی ہیش نے یہ خط ۱۸۵۶ء کا بتایا ہے۔ اس وقت تک منشی نبی بخش کے نام کے خطوط شائع نہیں ہوئے تھے۔ اس لیے منشی صاحب سے قیاس میں سہو ہوا۔

ص ۹۸۱

۱۔ عود اول "آئی"۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "رات کو" ندارد۔

۳۔ عود اول "دونو بیت"۔

۴۔ عود اول "ہوں"۔

۵۔ اردوئے معلیٰ "سہ" بجائے "شعر"۔

۶۔ اردوئے معلیٰ، عود اول و دوم "کیا کہنا ہے"، "ہے" تراشد۔

۷۔ عود اول و دوم "کروائیے"۔

۸۔ عود اول "تنفتح"۔

۹۔ اردوئے معلیٰ میں یہ خط یہیں ختم ہو جاتا ہے، لیکن عود اول و دوم میں مکمل خط ہے۔

۱۰۔ غالب نے بقول مولوی ہیش اپنے قلم سے یہ نام "میر واجد علی" لکھا ہے، جبکہ اسے "میرا مجد علی" ہونا چاہیے۔ عود ہندی میں یہ نام "میرا مجد علی" ہی ہے۔

۱۱۔ عود اول و دوم "تازم"۔

۱۲۔ عود اول ”گہ“۔ عود دوم ”کہ“۔

۱۳۔ عود اول ”بجہد“۔

ص ۹۸۲

۱۔ عود اول و دوم ”مے“۔

۲۔ عود دوم ”ار“۔

۳۔ کلیات غالب میں یہ قرأت ”از“ ہے۔

۴۔ عود اول ”پائے تو“ ”تو“ ندارد۔

۵۔ غالب نے ۳ اکتوبر ۱۸۵۵ء کو منشی بنی بخش حقیر کو یہ غزل بھیجی تھی شفق کو ۴ اکتوبر کو بھیجی ہے اور دونوں کو لکھا ہے کہ یہ غزل رات کو کہی ہے۔

۶۔ تقویم کی رو سے یہ تاریخ درست نہیں ہے۔ غالب ۱۸۵۵ء ہوا ہے تقویم ہجری و عیسوی مرتبہ

ابوالنصر محمد خالدي۔ ۲۱ محرم ۱۲۷۲ھ کو ”پنجشنبہ“ نہیں بلکہ ”چارشنبہ“ تھا اور عیسوی تاریخ ۴ اکتوبر نہیں ”۳ اکتوبر“ تھی۔

۷۔ اردوئے معلیٰ ”لکھنے نہیں پایا“۔

۸۔ عود اول و دوم ”کل اور ایک مکرم مت نامہ آیا۔ اردوئے معلیٰ ”کل ایک اور مکرم مت نامہ آیا۔

۹۔ اردوئے معلیٰ ”آیا“۔

۱۰۔ عود دوم ”ہی“۔

ص ۹۸۳

۱۔ اردوئے معلیٰ ”نعم الاتفاق ہے“ ”ہے“ زائد۔

۲۔ اردوئے معلیٰ ”بگریز“ عود اول ”بگریز“ عود دوم ”بگذرد“۔

۳۔ عود اول و دوم ”مکرزد“۔

۴۔ اس خط میں عود ہندی میں ہر مصرع سے پہلا ”مصرع“ اور ہر شعر سے پہلے ”شعر“ لکھا

ہوا ہے لیکن مولوی مہیش کے تیار کردہ متن میں یہ الفاظ نہیں ہیں۔ چوں کہ مولوی صاحب

کے پیش نظر اصل خط تھا اس لیے میں نے اُن کے متن کو ترجیح دی ہے۔

ص ۹۸۴

- ۱۔ اردوئے معلّٰی، ”بجھو ادیا“
- ۲۔ عود اول و دوم ”نام کا“، ”کا“ زائد۔
- ۳۔ اردوئے معلّٰی ”آپ پڑھ لیں اور سمجھ لیں“ بجائے ”میں نہیں سمجھا کہ قسم دوم پھراج کی کیا ہے۔ آپ اس کو سمجھ لیں“۔ عود اول و دوم ”میں نہیں سمجھتا“ بجائے ”میں نہیں سمجھا“
- ۴۔ اردوئے معلّٰی ”بہ ہزار“۔

ص ۹۸۵

- ۱۔ اردوئے معلّٰی، عود دوم ”ہیں“۔
- ۲۔ اردوئے معلّٰی ”زندہ“ ندارد۔
- ۳۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔
- ۴۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و دوم، ”عرضداشت جواب طلب“ ندارد۔
- ۵۔ عود اول ”کان“۔

ص ۹۸۶

- ۱۔ اردوئے معلّٰی ”و“۔
- ۲۔ عود دوم ”غرض“۔
- ۳۔ اردوئے معلّٰی، ”حضرت“ ندارد۔
- ۴۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے خط میں ”دستبنو کی طباعت کا جس طرح ذکر کیا ہے“ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ اگست اور نومبر ۱۸۵۸ء کے درمیان یہ خط لکھا گیا ہے۔
- ۵۔ اردوئے معلّٰی ”مانا“۔
- ۶۔ اردوئے معلّٰی ”یقین جانوں“ ندارد۔

ص ۹۸۷

- ۱۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و دوم ”پچھری“۔
- ۲۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و دوم ”چال“۔

۳۔ اردوئے معلّیٰ، عہود اول و دوم، "ہیں" ندارد۔

۴۔ خطوط غالب، اردوئے معلیٰ عوداؤل و دوم، تمام مجموعوں میں یہ قرأت بدھ ہے۔ اس امکان قوی ہے کہ غالب نے ”بدھ“ ہی لکھا، لیکن یکم نومبر ۱۸۵۸ء کو دوشنبے کا دن ہے۔

ص ۹۸۸

۱۔ اردو معنی ”پہلے ہی اس تہنیت میں“

۲۔ غود اول و دوم ”پہنچا۔“

۳۔ عود دوم "قباحت بتائی گئی" ندارد۔

۴۔ عود اول و دوم "آیا"

ص ۹۸۹

۱- عود اول و عود دوم "و" ندارد.

۳۔ اردو معنی "بھی" ندارد

۳۔ عود اول و عود دوم "لے کر" ندارد۔

ص ۹۹

۱۔ عود اول "میں" ندارد۔

۲۔ خط میں تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے اس خط میں ہمنے کی وبا کا ذکر کیا ہے۔ اس وبا کے

بارے میں غالب نے مجروح کو لکھا تھا: میاں شاہ کی بات غلط نہ تھی مگر میں نے وہاں

عام میں مرنا اپنے لائق نہیں سمجھا.... کل رات اُس کا بیٹا ہسینہ کر کے مر گیا۔" ۱۷۷ھ کا

پس منظر یہ ہے کہ غالب نے فارسی میں اپنا قطعہ وفات کہا تھا :

من کہ باشم کہ جاوداں باشم

چوں نظیری نہ ماند و طالب مرد

ورہ پر پسند در کد امیں سال

مرد غالب، بگو کہ "غالب مرد"

اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ مجروح اور شفیق دونوں کے یہ خطوط ۱۲۷۷ھ مطابق ۱۸۶۰ء میں

لکھے گئے۔

۳۔ اردوئے معلّیٰ "اکٹھی ہو گئی ہیں" "ہو گئی ہیں" زائد۔

۴۔ اردوئے معلّیٰ، عود اول "اگر" ندارد۔

ص ۹۹۱

۱۔ غالب نے تاریخ تحریر خط کے آغاز میں لکھی ہے اور صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔ ۲۹ ذی الحجہ

۱۲۷۹ھ کو تقویم کی رو سے جمعات "نہیں" بدھ "ہے"۔

۲۔ عود اول و عوم دوم "کہ" ندارد۔

۳۔ اردوئے معلّیٰ "تو ندارد"۔

ص ۹۹۲

۱۔ عود اول "ہاشمی"۔

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ جولائی ۱۸۶۷ء کے خط میں غالب نے مولانا قلی کا ذکر کر کے

اسی انداز میں ساری ٹکٹ کا مطالبہ کیا ہے۔ خط ۱۱ پر بھی تاریخ تحریر نہیں ہے لیکن خط میں

لکھا ہے "آخر ماہِ حال یعنی جولائی" اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ خط ۱۱ جولائی ۱۸۶۷ء میں

لکھا گیا۔ اس لیے یہ خط بھی جولائی ۱۸۶۷ء میں لکھا گیا ہوگا۔

۳۔ اردوئے معلّیٰ "محلے کے" ندارد۔

۴۔ عود اول و دوم "ہے" ندارد۔

۵۔ عود اول و عود دوم "میں" ندارد۔

ص ۹۹۳

۱۔ عود اول و عود دوم "سے"۔

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ عبارت سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط جولائی میں لکھا گیا ہے۔

مولانا قلی سے ساری ٹکٹ کا مطالبہ غالب نے ۱۹ جولائی ۱۸۶۷ء میں کیا تھا۔

۳۔ اردوئے معلّیٰ، عود اول و عود دوم "طور"۔

۴۔ اردوئے معلّیٰ، عود اول و عود دوم "ہے" ندارد۔

- ۱۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”حضرت اہدام مسکن و مساجد..... اڑا دیے گئے۔“
پوری عبارت ندارد۔ چوں کہ اس عبارت میں بغاوت ۸۵ء کی ناکامی کے بعد دلی پر
برطانوی ظلم و ستم کی کہانی بیان کی گئی تھی، اس لیے اسے شائع کرنا مناسب نہیں سمجھا گیا ہوگا۔
- ۲۔ اردوئے معلّٰی ”و“۔

- ۳۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”ماہ“ ندارد۔
- ۴۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”جنود“ ندارد۔
- ۵۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”بہ“۔
- ۶۔ اردوئے معلّٰی ”فرماں بردار“
- ۷۔ اردوئے معلّٰی ”بجالاتا ہوں“۔
- ۸۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”ویم الدین ظہیر الدین“
- ۹۔ اردوئے معلّٰی، عود اول ”دریائے شور کو بھیجا جاتا ہے جس زمانے میں“ ندارد۔
- ۱۰۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”آیا امیر الدین.... کی گنجائش ہو؟“ ندارد۔
- ۱۱۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”ہوتا“۔
- ۱۲۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”ایسٹ ہو گیا ہے.... معلوم ہوتا کہ“ ندارد۔
- ۱۳۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”جاوے“۔
- ۱۴۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”جاوے“۔

- ۱۔ اردوئے معلّٰی ”تو ندارد“
- ۲۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”جانتا۔“
- ۳۔ اردوئے معلّٰی، عود اول و عود دوم ”اس“۔
- ۴۔ عود اول و عود دوم ”اور ہمدرد“ ندارد۔
- ۵۔ اردوئے معلّٰی ”سببی ہیں“۔ ”ہیں“ زائد۔

۶۔ اردوئے معلیٰ، سوپانچ برس، "سو" زائد۔

ص ۹۹۶

۱۔ اردوئے معلیٰ، عود اول "اللہ" ندارد۔

۲۔ اردوئے معلیٰ، "یہ بھی تو پوچھو.... کیا کروں؟" ندارد۔

۳۔ عود اول و عود دوم "اتنی"۔

۴۔ اردوئے معلیٰ، "آپ کا" ندارد۔

۵۔ اردوئے معلیٰ، عود اول و عود دوم "فی"۔

۶۔ اردوئے معلیٰ، "ہو"۔

۷۔ عود اول و عود دوم "والے کی"۔

ص ۹۹۷

۱۔ عود اول و دوم "کا"۔

۲۔ عود اول و دوم "کھج"۔

۳۔ عود اول و دوم "میری خطا"۔ ندارد۔

۴۔ مولوی ہیش پرشاد کے پیش نظر اصل خط تھا۔ انھوں نے خط کی تاریخ تحریر منجانبہ، ۱۹ ذی الحجہ

سالِ غفر [۱۲۷۸ھ] لکھی ہے۔ چوں کہ ۱۲۷۸ھ قوسین میں ہے، اس لیے یہ مولوی صاحب

کا اضافہ ہے۔ حساب جمل کے لحاظ سے "غفر" ۱۲۸۰ھ نکلتے ہیں۔ خط میں غالب نے لکھا ہے

کہ ستر برس کی عمر ہوئی۔ غالب ۱۲۱۲ھ میں پیدا ہوئے۔ اس لحاظ سے یہ خط ۱۲۸۲ھ میں

لکھا گیا۔ کاظم علی خاں صاحب نے لکھا ہے کہ یہ خط ۱۹ ذی الحجہ ۱۲۸۰ھ مطابق ۲۶ مئی ۱۸۶۳ء

میں لکھا گیا۔ خطوطِ غالب کا تحقیقی مطالعہ جس ص ۶۲-۶۱) میرا خیال ہے کہ اس خط کی تاریخ

تحریر کے تعین پر مزید تحقیق کی ضرورت ہے۔

ص ۹۹۸

۱۔ عود اول و عود دوم "یعنی یہ" "یہ" زائد۔

۲۔ عود دوم "ہے" ندارد۔

- ۳۔ عود اول ”قانع“۔
- ۴۔ اردوئے معلیٰ ”اور“ زائد۔
- ۵۔ عود اول ”انگلستان“ عود دوم انگلشیاں۔
- ۶۔ عود دوم ”انگلش“۔
- ۷۔ اردوئے معلیٰ ”کہ“ ندارد۔
- ۸۔ عود دوم ”انگلش“۔
- ۹۔ اردوئے معلیٰ ”وہ ورق جو چھاپے کا“۔
- ۱۰۔ اردوئے معلیٰ ”بھیجا“۔
- ۱۱۔ اردوئے معلیٰ، عود اول و عود دوم ”یوں“۔

ص ۹۹۹

- ۱۔ اردوئے معلیٰ، ”کی“ ندارد۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ، ”برس سے“ ”سے“ زائد۔
- ۳۔ عود اول و عود دوم ”تندرست“۔
- ۴۔ اردوئے معلیٰ ”بزرگوار“۔
- ۵۔ اردوئے معلیٰ، عود اول ”لکھنویں“ ”میں“ زائد۔
- ۶۔ اردوئے معلیٰ، ”خان“۔
- ۷۔ اردوئے معلیٰ، ”بہادر“۔
- ۸۔ اردوئے معلیٰ، عود اول و عود دوم ”جانیں“۔
- ۹۔ عود اول، ”عرضی“۔
- ۱۰۔ اردوئے معلیٰ، عود اول و عود دوم ”پس“۔

ص ۱۰۰۰

- ۱۔ عود اول و عود دوم ”خطاب کا“، ”کا“ زائد۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ، ”اب“ ندارد۔

۳۔ اردوئے معلیٰ، عود اول و عود دوم ”مصلح“۔

۴۔ غالب نے خط کے آغاز میں ہجری اور عیسوی دونوں تاریخیں لکھی ہیں، لیکن ہجری سنہ نہیں لکھا۔ تقویم کی رو سے ۱۳ صفر ۱۲۷۹ھ کو ”یکشنبہ“ ہے۔

۵۔ اردوئے معلیٰ اور عود اول و عود دوم میں شفق کے نام یہ پہلا خط ہے۔ مولوی مہیش نے سہواً یا کسی مصلحت سے خطوط غالب میں اسے شامل نہیں کیا۔

ص ۱۰۰۱

۱۔ اردوئے معلیٰ، ”شنبہ“

۲۔ عود دوم، ”بیتاب رہا ہوں“، ”رہا ہوں“ زائد

۳۔ اردوئے معلیٰ ”گزریں“

۴۔ اردوئے معلیٰ ”و“

ص ۱۰۰۲

۱۔ غالب نے تاریخ تحریر خط کے متن میں لکھی ہے اور ہجری اور عیسوی سنیں نہیں لکھے۔ غالب نے اپنی جس بیماری کی تفصیل بیان کی ہے، یہ ۱۸۶۲ء کی ہے۔ تقویم کی رو سے اس تاریخ کو ”یکشنبہ تھا۔“

۲۔ عود اول و عود دوم بہ کاف عربی ”ندارد۔“

ص ۱۰۰۳

۱۔ اردوئے معلیٰ ”سو میں اب“۔ ”میں زائد۔“

۲۔ مولوی مہیش نے اس خط کو ۲۹ جون ۱۸۵۶ء سے قبل ترتیب دیا ہے۔ غالباً اس لیے کہ اس خط

اور ۲۹ جون ۱۸۵۷ء کے خط میں بدرالدین علی خاں سے مہر کھدوانے کا ذکر ہے۔ چوں کہ

یقین نہیں کیا جاسکتا کہ ان دونوں خطوں میں ایک ہی مہر کا ذکر ہے۔ اس لیے میں نے یہ

خط شفق کے نام کے خطوط کے آخر میں ترتیب دیا ہے اور پھر اس خط میں غالب نے لکھا

ہے: ”ایسے مجمع میں محشور ہوں کہ سوائے احترام الدولہ کے کوئی سخنوری نہیں غالب یہ بات

بغاوت ۱۸۵۷ء سے قبل ہرگز نہیں کہہ سکتے تھے۔“

۳۔ اردوئے معلیٰ ”نہ“ ندارد۔

۴۔ عود اول و عود دوم ”نہ“ متاخرین ”نہ“ زائد۔

۵۔ عود اول و عود دوم ”اور“۔

۶۔ عود اول ”تکلیف“۔

ص ۱۰۰۴

۱۔ عود اول و دوم ”ضعف بائی ہے“۔ ”باقی ہے“ ندارد۔

۲۔ صہبائی کے تذکرے سے مراد مرزا قادر بخش صابر دہلوی کے تذکرے ”گلستان سخن“ ہے۔

بعض حضرات کا خیال ہے کہ صہبائی نے یہ تذکرہ لکھ کر صابر دہلوی کے نام سے شائع کیا تھا۔

غالب کا بھی یہی خیال ہے۔

۳۔ اردوئے معلیٰ ”کر کے“۔

ص ۱۰۰۶

۱۔ میر غلام بابا خاں نے غالب کو تحفے کے طور پر ایک گھڑی بھیجی تھی۔ غالب کو یہ تحفہ پسند نہیں آیا۔

انھوں نے میاں داد خاں سیاح کے نام خط میں لکھا: ”اصل مقدمہ یہ تھا کہ میں ”قاطع برہان“

کو دوبارہ چھاپنا چاہتا ہوں، نواب صاحب مدد دیں، یعنی سو دو سو جلدیں خرید لیں۔ حضرت

نے ایک گھڑی عنایت فرمائی، بھلا یہ میرے کس کام کی؟ چار دن سوچا کیا کہ پھر دوں۔ پھر سوچا

کہ بُرا مانیں گے۔ آخر کو گھڑی رکھ لی۔ ”دل چسپ بات یہ ہے کہ میر غلام بابا خاں کے نام کا یہ

خط جس میں گھڑی کا شکریہ ادا کیا گیا ہے میاں داد خاں سیاح کے نام خط کے ساتھ بھیجا گیا

تھا اور گھڑی کے سلسلے میں دونوں خطوں میں غالب نے بالکل مختلف باتیں کہی ہیں۔

ص ۱۰۰۷

۱۔ نواب میر غلام بابا خاں نے غالب کو ”قاطع برہان“ کے دوسرے ایڈیشن کی طباعت کے لیے سو

روپے بھیجے تھے۔ غالب کا اشارہ ان روپوں ہی کی طرف ہے۔ اسی دن غالب نے میاں داد

خاں سیاح کو بھی خط لکھا تھا، جس میں غالب نے روپوں کی وصولیابی کا ذکر ان الفاظ میں

کیا۔ ”ہاں صاحب، سو روپے کا نوٹ پہنچا اور روپیہ وصول ہوا۔ کاپی آج شروع ہو گئی۔

۲۔ اردوئے معلیٰ میں تاریخ تحریر "یکشنبہ ۱۷ دسمبر ۱۸۶۵ء" چھپی ہے جو میرے خیال میں درست نہیں ہے۔ یہ مہینہ "دسمبر" کے بجائے "ستمبر" ہونا چاہیے۔ کیوں کہ غالب نے یکشنبہ ۱۷ ستمبر ۱۸۶۵ء کو میاں داد خاں سیاح کو جو خط لکھا تھا، اُس میں وہی تمام باتیں ہیں جو اس خط میں ہیں۔

ص ۱۰۰۸

۱۔ غالب نے جب منشی سعادت علی خاں کی تصنیف "محرِقِ قاطعِ برہان" کے جواب میں منشی میاں داد خاں سیاح کے نام سے "لطائفِ غیبی" لکھ کر شائع کی تو کتاب پر سیاح کے نام کے ساتھ "سیف الحق" بھی لکھ دیا۔ سیاح کے نام ایک خط میں غالب نے لکھا ہے: "جو میں نے سیف الحق خطاب دیا ہے، اپنی فوج کا سپہ سالار مقرر کیا ہے۔ تم میرے ہاتھ ہو، تم میرے بازو ہو، میرے نطق کی تلوار تمھارے ہاتھ سے چلتی رہے گی۔"

۲۔ اردوئے معلیٰ "نہ آنے"، "نہ نراند۔"

ص ۱۰۰۹

۱۔ اردوئے معلیٰ "و" ندارد۔

ص ۱۰۱۰

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ زیرِ نظر خط میں غالب جو قطعہ تاریخ نقل کیا ہے، اس کے مادے ظفر نامہ ابد کا ذکر نواب میر غلام بابا خاں کے نام ایک خط مورخہ ۳ اپریل ۱۸۶۶ء کے خط میں کیا ہے، اس کے علاوہ غالب نے سیاح کے نام ایک خط مورخہ ۳ مارچ ۱۸۶۶ء میں اس واقعہ کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے: "میں تو تہنیت میں خط لکھوں گا مگر رشک آتا ہے کہ یہ حوالہ اور وہ اخبار لکھوں اور بہ حوالہ سیف الحق نہ لکھوں" اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط ۳ مارچ اور ۳ اپریل ۱۸۶۶ء کے دوران لکھا گیا ہوگا۔

۲۔ تقویم کی رو سے ۳ اپریل ۱۸۶۶ء کو "شنبه نہیں" چار شنبہ "تھا۔"

ص ۱۰۱۱

۱۔ اردوئے معلیٰ میں بہ قرأت ۱۲۸۶ھ ہے، چوں کہ تاریخ تحریر میں ۱۸۶۷ء ہے۔ اس لیے

بہ قرأت ۱۲۸۳ھ ہونی چاہیے۔

۲۔ تقویم کی رو سے ۳۱ مئی ۱۸۶۸ء کو "چار شنبہ" نہیں "جمعہ" تھا۔

۳۔ اردوئے معلیٰ میں تاریخ تحریر چار شنبہ ۶ اپریل ۱۸۶۸ء ہے۔ تقویم کی رو سے ۶ اپریل کو

"یک شنبہ" ہے۔ کاظم علی خاں صاحب کا خیال ہے کہ ۶ اپریل نہیں ۶ مئی ہو سکتی ہے۔ (خطوط غالب کا تحقیقی مطالعہ ص ۷۸) مجھے خاں صاحب کے اس خیال سے اتفاق ہے۔

ص ۱۰۱۳

۱۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔

ص ۱۰۱۲

۱۔ اردوئے معلیٰ میں تاریخ تحریر جمعہ ۱۷ اگست ۱۸۶۸ء ہے۔ تقویم کی رو سے ۱۷ اگست ۱۸۶۸ء

کو دو شنبہ ہے۔ اس لیے میرا خیال ہے کہ یہ سنہ ۱۸۶۸ء نہیں بلکہ ۱۸۶۶ء ہے اور سہو کاتب ہے۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "میں میں"، "ایک میں" زائد۔

ص ۱۰۱۵

۱۔ اردوئے معلیٰ "نکھیں"۔

ص ۱۰۱۶

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں، ۱۷ جولائی ۱۸۶۸ء کے خط میں غالب نے حکیم سید احمد حسن مودودی

کو لکھا تھا کہ: "یہ جو آپ نے لکھا تھا کہ نواب صاحب قبلہ (نواب میرابراہیم علی خاں وفا) کے

ہاں اس بہینے میں لڑکا پیدا ہونے والا ہے" مجھ کو تاریخ تولد کا خیال رہے گا۔ جب آپ کی

تحریر سے تاریخ تولد معلوم کر لوں گا، تب قطعاً رباغی جو کچھ ہو گئی ہوگی، وہ بھیج دوں گا۔

اس لیے زیر نظر خط جولائی اگست ۱۸۶۸ء میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۰۱۸

۱۔ عود اول و دوم "وال"۔

۲۔ عود اول و دوم "اور"۔

۳۔ عود اول "ہوگی" ندارد۔ ۴۔ "ناچار رہے"، "ہے" زائد۔

ص ۱۰۱۹

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے اس خط میں پودھری عبدالغفور سرور کی شادی کا ذکر کیا ہے اور شرم جز وغیرہ پر بحث کی ہے۔ غالب نے مارچ ۱۸۵۹ء کو پودھری عبدالغفور سرور کو خط لکھا تھا، اس میں سرور کی شادی کا ذکر ہے اور شرم جز پر بحث کی ہے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط مارچ یا اپریل میں لکھا گیا۔

ص ۱۰۲۰

۱۔ اردوئے معلیٰ "شریف تالیف"

۲۔ عود اول و دوم "اسیر"۔

۳۔ عود اول و دوم "نسبی"

۴۔ عود اول و عود دوم "مجموعہ نثریں"

۵۔ عود اول و دوم "خانہ کہ" "کہ" زائد۔

۶۔ عود دوم "درق باقی" "باقی" زائد۔

۷۔ عود اول و عود دوم "مخدوم زارہا۔"

۸۔ اردوئے معلیٰ "حضرت" ندارد۔

۹۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے ۲۶ جولائی ۱۸۶۱ء کو مجروح کے نام خط میں وبا کا ذکر کیا ہے۔ اس خط

میں اس وبا کا ذکر ہے، اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط جولائی یا اگست ۱۸۶۱ء میں لکھا گیا ہوگا۔

۱۰۔ اردوئے معلیٰ "اللہ" ندارد۔

ص ۱۰۲۱

۱۔ عود دوم "بے کلاہ"

۲۔ اردوئے معلیٰ "لیٹھا۔"

۳۔ اردوئے معلیٰ "گیا" ندارد۔ عود اول کہا

۴۔ عود اول و دوم "اس کے اس کے" "اس کے زائد۔

۵۔ عود دوم "بھی" ندارد۔

۶۔ عود اول و عود دوم "نہ نیاز نہ سلام۔"

۷۔ عود اول و دوم "رسل و" ندارد۔

۸۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے خط میں قاطع برہان کے مسودے کا ذکر کیا ہے۔ یہ مسودہ ۱۸۶۶ء میں تیار ہو گیا۔ اور اس کی طباعت کی ذبت ۱۸۶۶ء میں آئی تھی۔ اس لیے یہ خط اس درمیانی مدت میں لکھا گیا ہو گا۔

۹۔ یہ خط پہلی بار پروفیسر مختار الدین احمد نے علی گڑھ میگزین (غالب نمبر ۴۹-۴۸ء ص ۹۷) میں چھاپا تھا۔ مختار صاحب نے اس خط کے بارے میں لکھا ہے۔ یہ خط صاحب عالم (مارہرہ) کی خود نوشت بیاض میں سے لیا گیا ہے جو ہمارے خاندانی کتب خانے میں موجود ہے۔

ص ۱۰۲۲

۱۔ علی گڑھ میگزین (غالب نمبر) کو تو سین میں ہے۔

۲۔ علی گڑھ میگزین (غالب نمبر) "کو" تو سین میں ہے۔

۳۔ یہ خط رسالہ فصیح الملک (جلد ۲، نمبر ۹ و ۱۰ ص ۳۳) میں احسن مارہروی نے شائع کیے تھے۔ جہاں سے سید مرتضیٰ حسین فاضل نے اردوئے معلیٰ (حصہ دوم، ص ۱۰۱) میں نقل کیا۔ چوں کہ مجھے فصیح الملک کا شمارہ نہیں مل سکا۔ اس لیے میں نے اردوئے معلیٰ سے نقل کیا ہے۔ غلام رسول مہر صاحب نے بھی خطوط غالب میں یہ خط نقل کیا ہے، لیکن ان کا کہنا ہے کہ یہ خط صاحب عالم کے صاحبزادے مقبول عالم کا نام ہے۔

۴۔ اردوئے معلیٰ مرتبہ سید مرتضیٰ حسین فاضل، ترتیب۔

۵۔ غالب نے خط میں اپنی عمر اکہتر سال لکھی ہے۔ اس حساب سے یہ خط نومبر ۱۸۶۶ء اور اکتوبر ۱۸۶۶ء کے درمیان لکھا گیا۔

۶۔ مرقع ادب (جلد ۱) اردو "راقم اسد اللہ خاں غالب" ندارد۔

ص ۱۰۲۳

۱۔ یہ خط بقول سید مرتضیٰ حسین فاضل پہلی بار فصیح الملک جنوری فروری ۱۸۶۷ء میں شائع ہوا تھا۔ فاضل صاحب نے اسے نقل کر لیا تھا۔ پھر اسے صفدر مرزا پوری نے مرقع ادب "حصہ اول" میں شائع کیا۔

تیسری بار ڈاکٹر عبدالحق نے صفدر مرزا پوری کے حوالے سے اردو (اورنگ آباد) اپریل ۱۹۲۹ء میں شائع کیا۔ پوری کوشش کے باوجود مجھے فیصح الملک کا یہ شمارہ نہیں ملا۔ فیصح الملک کے اختلافات نسخ اردو معنی (حصہ ۲، ص ۱۰۱-۱۰۳) مرتبہ سید مرتضیٰ حسین فاضل سے لیے گئے ہیں۔ فیصح الملک اور مرقع ادب میں مکتوب الیہ کا نام نہیں ہے۔ مرقع ادب میں صفدر مرزا پوری نے اس خط پر حاشیہ دیا ہے: "یہ خط ہمارے محترم دوست سید مقبول حسین وٹل بلگرامی سے ہمیں ملا۔ لفافہ نہ تھا جس سے مکتوب الیہ کا پتا چلتا۔" خط کے مطالعے سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط صاحب عالم کے نام ہے۔ سید مرتضیٰ حسین فاضل کا بھی یہی خیال ہے۔

- ۲۔ فیصح الملک "ازلی" ندارد۔
- ۳۔ مرقع ادب (جلد ۱) اردو "غذا کی حقیقت کیا ہے"۔
- ۴۔ مرقع ادب (جلد ۱) "سر" ندارد۔
- ۵۔ مرقع ادب (جلد ۱) "سر" ندارد۔

ص ۱۰۲۲

- ۱۔ مرقع ادب (جلد ۱) "کمل الانبار"۔
- ۲۔ مرقع ادب (جلد ۱) اردو "میرے احباب"۔
- ۳۔ مرقع ادب (جلد ۱) "وزیر"۔

ص ۱۰۲۵

- ۱۔ عود اول و دوم "دعا"۔
- ۲۔ عود اول و دوم "نہیں دیکھے گئے"۔
- ۳۔ اردو معنی "کو"۔
- ۴۔ اردو معنی "شوق" ندارد۔
- ۵۔ عود دوم "پیغام"۔

ص ۱۰۲۶

- ۱۔ عود اول و دوم "پہنچے گا"۔
- ۲۔ اردو معنی "خان" ندارد۔

۳۔ اردوئے معلیٰ "حافظ" ندارد۔

۴۔ خط میں تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے خط میں لکھا ہے کہ ۱۲۴۷ھ میں دو مہینے باقی ہیں۔ اس کا مطلب ہے کہ یہ خط ذی قعدہ ۱۲۴۷ھ مطابق مئی ۱۸۶۶ء میں لکھا گیا۔

۵۔ اردوئے معلیٰ "کو اور قصور ہے۔"

ص ۱۰۴۷

۱۔ عود اول و دوم "نے دی گئی" بجائے "دی"

۲۔ اردوئے معلیٰ، عود اول "ڈپٹی"

۳۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے خط میں لکھا ہے کہ یکشنبہ کا دن ۸ صفر اور ۲۵ اگست کی "غالباً یہ ۱۲۴۷ھ مطابق ۱۸۶۶ء ہے۔ اگر سنیں یہی ہیں تو غالب سے ایک سہو ہوا۔ اُس دن ۸ صفر اور ۲۶ اگست تھی یا ۷ صفر اور ۲۵ اگست تھی۔

۴۔ یہ خط پہلی بار فصیح الملک (جنوری فروری ۱۲۹۷ھ) میں شائع ہوا تھا۔ جہاں سے سید مرتضیٰ حسین فاضل نے اردوئے معلیٰ (حصہ ۲، ص ۹-۱۰) میں نقل کیا تھا۔ پوری کوشش کے باوجود مجھے فصیح الملک کا وہ شمارہ نہیں مل سکا۔ مجبوراً اردوئے معلیٰ مرتبہ فاضل سے نقل کر رہا ہوں۔

۵۔ یہاں کوئی لفظ رہ گیا ہے۔

۶۔ اردوئے معلیٰ مرتبہ فاضل میں یہ قرات "۱۳" ہے۔ جب کہ "۱۲" ہونی چاہیے، کیوں کہ غالب ۱۲ اکتوبر ۱۸۶۵ء کو رام پور پہنچے ہیں۔ یہ ظاہر یہ سہو کا تب ہے۔

۷۔ سید مرتضیٰ حسن فاضل نے "سنہ" قوسین میں لکھا ہے جس کا غالباً مطلب یہ ہے کہ فصیح الملک یہ قرات نہیں ہے۔ ۸۔ فاضل نے یہ قرات قوسین میں دی ہے۔

ص ۱۰۳۰

۱۔ غالب نے تاریخ تحریر میں صرف "۱۹ ذی الحجہ" لکھا ہے۔ ۲۱ ستمبر ۱۸۶۶ء کو غالب نے مولوی احمد حسن تنوچی کو جو خط لکھا تھا اس میں حکیم سید احسن کے کلام کی اصلاح کو منظور کرتے ہوئے لکھا تھا: "بہر حال حکیم صاحب کو میرا سلام کہیے اور کہیے کہ آپ بے تکلف اپنا کلام بھیج دیا کریں۔ نظریہ بحث سے اندازہ ہوتا ہے کہ حکیم صاحب کو شاگرد ہوئے زیادہ دن نہیں ہوئے۔ غالب

نے "۱۹ ذی الحجہ لکھا ہے۔ غالباً یہ ۱۲۷۷ھ مطابق ۲۸ جون ۱۸۶۱ء ہے۔

ص ۱۰۳۷

- ۱۔ یہ خط پہلی بار "سراجِ سخن" (شاہجہاں پور، فروری ۱۸۹۴ء) میں شائع ہوا تھا، جہاں سے "فرخ جلالی نے آجکل" (نئی دہلی، فروری ۱۹۶۱ء ص ۴۴-۴۵) میں نقل کیا۔ اردوئے معلّیٰ (دہلی یونیورسٹی، ۱۹۶۱ء) میں پروفیسر گوپی چند نارنگ نے نقل کیا۔ غالب کی نادر تحریریں (ص ۳۸) میں یہ خط آجکل سے نقل ہوا ہے۔

ص ۱۰۳۸

- ۱۔ اردوئے معلّیٰ میں ۱۸۶۷ء چھپا ہے، لیکن کتاب کے آخر میں تصحیح نامے میں ۱۸۶۸ء دیا گیا ہے۔

ص ۱۰۴۰

- ۱۔ یہ خط غود ہندی اول و دوم میں شائع ہوا تھا۔ رضا لائبریری رام پور میں دیوانِ غالب کا ایک قلمی نسخہ ہے جو خواجہ محمد شفیع دہلوی کی ملکیت رہا تھا۔ اس دیوان کے آخر میں یہ خط نقل کیا گیا ہے۔ اس کے اوپر "غود ہندی" کے متن میں کچھ اختلافات نسخ ہیں۔ اس خط کی نقل اکبر علی خاں نے فروغِ اردو لکھنؤ، غالب نمبر، ۱۹۶۹ء ص ۲۷-۲۶) میں شائع کی تھی۔
- ۲۔ فروغِ اردو (۱۹۶۹ء، غالب نمبر) "ہے" تدارد۔
- ۳۔ فروغِ اردو "کیا کیا"، "کیا زائد۔
- ۴۔ غود اول "شکست۔"

۵۔ عود اول "ادپر"۔

۶۔ فروغ اردو "کر" ندارد۔

۷۔ فروغ اردو "اچھے میرے چچا جان آئی ہے" ندارد۔

۸۔ عود اول و دوم "یہ"۔

۹۔ فروغ اردو "لومیاں ظہیر الدین بھیج دو" زائد "یہ خط غالب نے ظہیر الدین کی طرف سے لکھا تھا۔ آخری سطر میں غالب نے ظہیر الدین کو مخاطب کیا ہے۔

ص ۱۰۴۱

۱۔ جانی بانکے لال رند سے مراد ہے۔

۲۔ جانی بانکے لال رند اور کاشف دونوں راجا بھرت پور کے ملازم تھے۔ غالب چاہتے تھے کہ نواب میر علی نقی خاں بھی بھرت پور سرکار سے متوسل ہو جائیں۔

ص ۱۰۴۲

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے اس خط میں لکھا ہے کہ تفتہ کے خط سے اکثر جانی بانکے لال رند اور کاشف کے حالات معلوم ہوتے رہتے تھے، لیکن اب تفتہ بہت دن سے علی گڑھ میں ہیں اور انھیں بھی "بابو صاحب کا حال معلوم نہیں"؛ غالب کے اس بیان کا پس منظر یہ ہے کہ بابو جانی نے تفتہ کو بھرت پور سرکار سے متوسل کر رکھا تھا۔ کسی بات پر ان دونوں میں ان بن ہو گئی اور تفتہ ناراض ہو کر علی گڑھ میں مقیم ہو گئے۔ تفتہ کے نام ۱۸۵۳ء کے خطوط میں اس ناراضگی، ترک ملازمت اور علی گڑھ میں قیام کا ذکر ہے، اس لیے امکان ہے کہ یہ خط ۱۸۵۳ء میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۰۴۳

۱۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔

ص ۱۰۴۵

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ خط میں غالب نے مطبع نول کشور سے "کلیات فارسی" کے چھپنے کی اطلاع دی ہے۔ یہ کلیات مئی، جون ۱۸۶۳ء میں شائع ہوا تھا۔ چوں کہ مئی میں غالب نے

کاشف کو دو خط لکھے ہیں۔ دوسرا خط ۲۵ مئی کو لکھا ہے، اس لیے امکان ہے کہ یہ خط جون
میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۰۴۷

- ۱۔ اردوئے معلیٰ "میں" ندارد۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ "کے" ندارد۔
- ۳۔ اردوئے معلیٰ میں ہجری تاریخ نہیں دی گئی۔

ص ۱۰۴۸

- ۱۔ صفدر مرزا پوری کی اطلاع کے مطابق یہ خط پہلی بار رسالہ "تصویر جذبات" (لکھنؤ، فروری ۱۹۲۲ء) میں شائع ہوا تھا۔ رسالے کے ایڈیٹر سید احمد عزیز کیفی نے اس خط کے بارے میں لکھا تھا کہ یہ اُن کے جدِ امجد کے نام ہے۔ مگر جدِ امجد کا نام نہیں لکھا تھا۔ بعد میں یہ خط کئی جگہ نقل ہوا اور ہر جگہ اس کے مکتوب الیہ کا نام "نامعلوم" لکھا گیا۔ سید مرتضیٰ حسین فاضل صاحب نے اردوئے معلیٰ (حصہ دوم، ص ۹۹) میں پہلی بار ہماری توجہ اس طرف مبذول کرائی کہ یہ یہ خط منشی شیونرائن کے نام ہے۔ فاضل صاحب کا یہ خیال درست معلوم ہوتا ہے کیوں کہ اس خط میں جس کتاب کی اشاعت کی فرمائش کی گئی ہے وہ "دستبنو" ہی معلوم ہوتی ہے، جسے منشی شیونرائن آرام نے چھاپا تھا۔
- یہاں یہ خط مرقع ادب (مرتبہ صفدر مرزا پوری، لکھنؤ، ۱۹۲۷ء) سے نقل کیا گیا ہے۔

۲۔ مرقع ادب "بے داری"۔

۳۔ مرقع ادب "مبصر"۔

۴۔ مرقع ادب "یا"۔

ص ۱۰۵۰

- ۱۔ ایلن برون کے بارے میں مولانا امتیاز علی عرشی مرحوم نے لکھا ہے: ممدوح کا نام اردوئے معلیٰ اور خطوط دونوں میں ایلن برون ہے۔ اس نام کے کسی انگریز افسر کا مجھے پتہ نہ چل سکا۔ ایک مشہور شخصیت ایلن بروگورنجرل کی ہے۔ مگر وہ اُس زمانے میں انگلستان میں بورڈ

آف کنٹرول کے صدر تھے۔ بظاہر شیونرائٹن کا اُن سے ایسا تعلق نہ ہونا چاہیے کہ یہ انھیں انگلستان تک مبارک باد کا قصیدہ لکھوا کر بھیجیں۔ ہاں اگر یہ قصیدہ ملکہ وکٹوریہ کی مدح میں ہوتا، تو اُن کے توسط سے ملکہ کی خدمت میں پیش ہونا تسلیم کر لیا جاتا۔ جس طرح مرزا صاحب نے ۱۸۴۵ء میں وکٹوریا کی مدح کا قصیدہ اُن کے پاس انگلستان بھیج کر پیش کرایا تھا۔

(دیوان غالب (نسخہ عرشی) دوسرا اڈیشن، ص ۳۷۶)

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ قصیدے کی تاریخ سے اندازہ ہوتا ہے کہ ۱۸۵۸ء میں لکھا گیا۔

ص ۱۰۵۲

۱۔ اردوئے معلیٰ ”لیا“

۲۔ ”دستبنو“ چھاپنے سے پہلے منشی شیونرائٹن نے اس کا مسودہ حکومت کے کسی انگریز افسر کو دکھایا

تھا۔ غالباً اس لیے کہ اگر حکومت کو اعتراض ہو تو وہ نہ چھاپیں۔ غالب نے۔ غالب نے اکتوبر ۱۸۵۸ء

کے خط میں مجروح کو لکھا ہے: ”دستبنو“ کا مسودہ) اگرے کے حکام کو دکھایا۔ اجازت چاہی۔ حکام

نے بہ کمال خوشی اجازت دی۔“

ص ۱۰۵۳

۱۔ اردوئے معلیٰ ”دونو“

۲۔ اردوئے معلیٰ ”حال“

۳۔ اردوئے معلیٰ ”نوا“

۴۔ اردوئے معلیٰ ”کو“

ص ۱۰۵۴

۱۔ اردوئے معلیٰ ”راہ ندارد۔“

ص ۱۰۵۵

۱۔ غالب جس حویلی کا ذکر کر رہے ہیں وہ ”کالے محل“ کے نام سے مشہور تھی۔ یہ حویلی اگرے کی

پیش منٹری میں آج بھی موجود ہے اور کالے محل ہی کے نام سے مشہور ہے۔ نہایت نچتہ اور

عالی شان عمارت ہے۔ اس میں آج کل اندر بھان گرلز ہائی اسکول ہے۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "تھارے"۔

۳۔ تاریخ تحریر میں غالب نے صرف دن اور تاریخ لکھی ہے۔ خط کے مضمون اور تقویم کی رو

سے یہ ۱۸۵۸ء قرار پاتا ہے۔

۴۔ اردوئے معلیٰ "الشرائع"۔

۵۔ اردوئے معلیٰ "العلمیہ" منشی شیونرائن آرام نے "دستبنو" کی لوح پر "العلم طاقۃ"

لکھنے کی غالب سے اجازت مانگی تھی۔ لوح پر "العلم طاقۃ" ہی چھپا ہے جو غلط ہے۔

ص ۱۰۵۶

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ اس میں غالب نے "دستبنو" کے سرورق پر اپنا نام لکھ جاتے

کے بارے میں آرام کو ہدایتیں دی ہیں۔ غالب نے مرزا آفندہ کو بھی ۳ ستمبر ۱۸۵۸ء کے

خط میں یہی ہدایتیں دی تھیں۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط بھی اوائل ستمبر ۱۸۵۸ء میں

لکھا گیا ہوگا۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "کاٹدار"۔

ص ۱۰۵۸

۱۔ اردوئے معلیٰ "فرمائے"۔

ص ۱۰۵۹

۱۔ اردوئے معلیٰ بنود است۔

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ خط میں غالب نے لکھا ہے کہ پنشن بند ہوئے اٹھارہ مہینے

ہو چکے ہیں۔ پنشن مئی ۱۸۵۸ء میں بند ہوئی تھی۔ اس حساب سے یہ اکتوبر ۱۸۵۸ء کا مہینا

ہے اور پھر غالب نے یہ بھی لکھا ہے کہ یکم نومبر کو چر اغاں ہوگا۔

ص ۱۰۶۰

۱۔ اردوئے معلیٰ "بنوا"۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "اڈ منشن"۔

۳۔ اردوئے معلیٰ "گورنر" ندارد۔

ص ۱۰۶۲

۱۔ اردوئے معلیٰ "مطلے"۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "ڈیڑ"۔

۳۔ اردوئے معلیٰ "بنوائی"۔

ص ۱۰۶۶

۱۔ اردوئے معلیٰ "کھدیں"۔

ص ۱۰۶۸

۱۔ اردوئے معلیٰ "اشٹامپ"۔

ص ۱۰۶۹

۱۔ گوپی چند نارنگ صاحب نے اردوئے معلیٰ (مجلد دلی یونیورسٹی، جلد ۲، شماره ۲، ص ۷۴) میں شائع کیا۔ اس کے بعد مالک رام صاحب نے خطوطِ غالب مرتبہ ہمیش پرشاد کے دوسرے ایڈیشن میں یہ خط شامل کیا۔ مالک صاحب اور نارنگ صاحب دونوں نے یہ نہیں بتایا کہ انھیں یہ خط کہاں سے ملا اور اصل خط کہاں ہے۔ میرا ذاتی خیال ہے کہ یہ خط مولوی ہمیش پرشاد مرحوم کی دریافت تھا اور وہ اسے خطوطِ غالب کی دوسری جلد میں شائع کرنا چاہتے تھے۔

ص ۱۰۷۰

۱۔ اردوئے معلیٰ "ایڈ منشن"۔

ص ۱۰۷۳

۱۔ اردوئے معلیٰ "قناشل"۔

۲۔ اردوئے معلیٰ "ایڈ منشن"۔

۳۔ اردوئے معلیٰ "بیس"۔

ص ۱۰۷۴

۱۔ تقویم کی رو سے ۲۶ اپریل کو چار شنبہ ہے۔

۲۔ منشی شیونرائن آرام ایک ایسا ماہنامہ جاری کرنا چاہتے تھے جس میں تاریخی مواد ہو۔ انھوں نے غالب سے اس ماہنامے کے لیے نام منگوائے۔ غالب کے تجویز کیے ہوئے نام آرام کو پسند نہیں آئے اور انھوں نے ماہنامے کا نام ”بغاوتِ ہند“ رکھا۔

ص ۱۰۷۵

۱۔ تقویم کی رو سے ۲۰ جولائی ۱۸۵۹ء کو چار شنبہ تھا۔

ص ۱۰۷۶

۱۔ اردوئے معلیٰ ”معیار الاشعار“

۲۔ اردوئے معلیٰ میں تاریخ ۲۰ جولائی ہے۔ تقویم کی رو سے ۱۹ جولائی کو سہ شنبہ تھا۔ ۲۰ کو نہیں۔

ص ۱۰۷۷

۱۔ اردوئے معلیٰ ”معیار الاشعار“

۲۔ اردوئے معلیٰ ”معیار الاشعار“

۳۔ اردوئے معلیٰ ”کے“

۴۔ اردوئے معلیٰ ”معیار الاشعار“

۵۔ اردوئے معلیٰ ”سمبر“

ص ۱۰۷۸

۱۔ اردوئے معلیٰ ”جانتا“

ص ۱۰۸۰

۱۔ اردوئے معلیٰ میں تاریخ تحریر میں ”سہ شنبہ“ ہے لیکن تقویم کی رو سے ۳ مارچ کو ”شنبہ“ ہے۔

البتہ ”۱۳ مارچ“ کو ”سہ شنبہ“ ہے۔ میرا خیال ہے کہ ”۱۳“ سہو کاتب سے ”۳“ ہو گیا ہے۔ کاظم

علی خاں نے لکھا ہے: ”لیکن میرے نزدیک اس خط کی ایک اور امکانی تاریخ سہ شنبہ ۱۳ مارچ

۱۸۶۱ء بھی ہو سکتی ہے۔ ممکن ہے کاتب نے غلطی سے ۱۳ مارچ کی جگہ ۳ مارچ لکھ دی ہو۔“

ص ۱۰۸۲

۱۔ اردوئے معلیٰ ”لے کر“ تدارد۔

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں خط کی آخری سطور سے تاریخ کا تعین کیا گیا ہے۔

ص ۱۰۸۳

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے "۲۵ جون" لکھی ہے۔ سہ ماہی کا تعین آرام کے نام غالب کے خط مورخہ اپریل ۱۸۶۱ء سے کیا گیا ہے۔

ص ۱۰۸۴

۱۔ اردوئے معلیٰ "نثار"۔

۲۔ منشی شیونرائن آرام کے نام خط (مورخہ اپریل ۱۸۶۱ء) میں غالب نے ان کا نام عظیم الدین احمد رکھا تھا۔

۳۔ دل چسپ بات یہ ہے کہ غالب اپریل ۱۸۶۱ء کے خط میں آرام کو لکھ چکے ہیں: "اب جو میں دلی سے رام پور جانے لگا تو بھائی ضیاء الدین خاں صاحب نے مجھے تاکید کر دی تھی کہ تم نواب صاحب کی سرکار سے دیوان اردو لے کر اس کو کسی کاتب سے لکھوا کر مجھے بھیج دینا۔ میں نے رام پور میں کاتب سے لکھوا کر بہ سبیل ڈاک ضیاء الدین خاں کو دلی بھیج دیا تھا اور اب آرام کو لکھ رہے ہیں کہ "صرف تمہارے واسطے لکھوا کر لایا"۔

۴۔ اردوئے معلیٰ "ڈے"

ص ۱۰۸۶

۱۔ غالب کو یہ خلعت ۳ مارچ ۱۸۶۳ء کو ملا تھا۔ انھوں نے اس خلعت کی تفصیل نواب یوسف علی خاں کے نام خط (مورخہ ۱۶ مارچ ۱۸۶۳ء) اور قدر بلگرامی کے نام خط (تاریخ ندارد) اور خواجہ غلام غوث خاں بے خبر کے نام خط (مورخہ مارچ ۱۸۶۳ء) میں بیان کی ہے۔

۲۔ غالب نے تاریخ تحریر صرف "۳ مئی" لکھی ہے۔ خلعت کا واقعہ ۱۸۶۳ء کا ہے، اس لیے یہ ۱۸۶۳ء ہے۔

ص ۱۰۸۷

۱۔ نادرات "ول" بجائے "کول"۔

۲۔ نادرات "کرکر"۔ ندارد۔

۱۔ نادرات "اور" ندارد۔ مالک رام صاحب نے پہلی بار اس قرأت کا اضافہ کیا ہے۔

۱۔ نادرات "بدلہ گو"۔

۲۔ نادرات "مجمع"۔

۳۔ ۶۳ اشعار کا یہ قصیدہ "در منقبت سومین امام" کے عنوان سے کلیات نظم غالب میں موجود

ہے۔ اس قصیدے کے بارے میں حالی نے لکھا ہے: "جس زمانے میں میر نظام الدین مکتون،

شاہ صاحب کے پرانے مدرسے میں مشاعرہ کرتے تھے، ایک مشاعرے میں مرزا

نے اپنا فارسی قصیدہ "دریاگریستن" اور "تنہاگریستن" جو جناب سید الشہدا کی

منقبت میں انھوں نے لکھا تھا، پڑھا، سنا ہے کہ مجلس مشاعرہ بزم اعزاز بن گئی تھی جب

تک قصیدہ پڑھا گیا، لوگ برابر روتے رہے۔ مفتی صدر الدین خاں مرحوم بھی موجود تھے۔

اتفاق سے اسی حالت میں مینہ برسے لگا۔ مفتی صاحب نے کہا: "آسماں ہم گریست" یادگار

غالب، پہلا ادیشن۔ ص ۵۴)

۱۔ نادرات "فرص"۔

۲۔ اس خط میں غالباً اس ذات اور رسوائی کی طرف اشارہ ہے، جو غالب کو قمار خانہ قائم

کرنے کے الزام میں اٹھانی پڑی تھی۔ واقعہ یہ ہے کہ غالب اپنے گھر پر جو اکھلوانے

کے الزام میں دوبار گرفتار ہوئے تھے۔ پہلی بار ۱۸۴۱ء میں۔ اس دفعہ غالب پر سو روپے

جرمانہ ہوا۔ اگر جرمانہ نہ دیں تو چار مہینے کی سزا۔ غالب نے جرمانہ ادا کر دیا۔ دوسری بار

۲۵ مئی ۱۸۴۱ء کو گرفتار ہوئے۔ اس بار چھ مہینے کی قید بامشقت کی سزا اور دوسو روپے

جرمانہ ہوا۔ غالب نے عدالت کے اس فیصلے کے خلاف اپیل کی۔ فیصلہ بہ دستور قائم

رہا۔ صرف اتنی رعایت دے دی گئی کہ اگر غالب پچاس روپے اور بہ طور جرمانہ ادا

کر دیں تو مشقت معاف ہو جائے گی۔ بہادر شاہ ظفر اور شہر کے عمائدین نے بہت

کوششیں کیں مگر یہ سزا معاف نہ ہوئی۔ تین مہینے بعد ڈاکٹر اس سول سرجن قیدیوں کے معاملے پر گئے تو انھیں غالب کی حالت پر بہت رحم آیا۔ ان کی سفارش سے تقریباً تین مہینے بعد انھیں رہا کر دیا گیا۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو۔ کلامِ ی، ص ۲۶۳۔ خواجہ حسن نظامی، دہلی کا آخری سانس، ص ۱۴۲-۱۴۵۔ مولانا امتیاز علی خاں، قدیم اخبارات کی کچھ جلدیں، نوائے ادب (سہ ماہی) بمبئی، اپریل ۱۹۵۵ء۔ نثار احمد فاروقی، تلاشِ غالب (لاہور) ص ۸۳-۹۶، ذکرِ غالب (پانچواں ایڈیشن) ص ۸۹-۹۳۔ خلیق انجم، غالب اور شانِ تیموریہ دہلی، ص ۳۱-۳۲۔

ص ۱۰۹۱

- ۱۔ نادرات "اطریق"۔
- ۲۔ "نادرات" میں یہ قرات "لگا کیے" ہے۔ مالک رام صاحب نے اسے "لکھائے گئے" لکھا ہے۔ مجھے اُن سے اتفاق ہے۔
- ۳۔ غالب "مہر نیم روز" کا ذکر کر رہے ہیں۔ "مہر نیم روز" کا جتنا مسودہ تیار ہوتا جاتا تھا، غالب اُس کی نقل منشی نبی بخش حقیر کو بھیجے رہتے تھے۔

ص ۱۰۹۲

- ۱۔ نادرات "گئی"۔
- ۲۔ نادرات میں یہ قرات "اپنے بھتیجے" ہے۔ غالب خط میں حقیر کی بیٹی کا ذکر کر رہے ہیں۔ اس لیے یہ قرات "اپنی بھتیجی" ہونی چاہیے۔ مالک رام صاحب نے بھی "اپنی بھتیجی" لکھا ہے۔
- ۳۔ مرزا ہرگوپال تفتہ نے راجا جے پور کی ملازمت کر لی تھی۔
- ۴۔ نادرات "کہتا"۔
- ۵۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ اس خط میں غالب نے عید کا ذکر کیا ہے اور بتایا ہے کہ پاؤں پر پھوڑے ہو رہے ہیں۔ حقیر کے نام ۲ جنوری ۱۸۵۷ء کے خط میں غالب نے لکھا ہے: "پاؤں بھی اچھا ہے۔ زخم تھوڑا سا باقی ہے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ زیر بحث خط ۱۸۵۷ء میں عید کے کچھ دن بعد لکھا گیا ہے۔ یہ کہنا مشکل ہے کہ غالب عید الفطر کا ذکر کر رہے ہیں یا عید الضعی کا۔

پہلی صورت میں خط اگست میں اور دوسری صورت میں اکتوبر میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۰۹۳

۱۔ نادرات "پار"۔

۲۔ نادرات "خط"۔

ص ۱۰۹۴

۱۔ نادرات "بادنما"۔

۲۔ نادرات "خامہ"۔

۳۔ غالب کو لال قلعے سے چھ مہینے بعد تنخواہ ملتی تھی۔ غالب چاہتے تھے کہ تنخواہ ماہ بہ ماہ ملے۔

اس سلسلے میں انھوں نے بہادر شاہ ظفر کی خدمت میں تیس اشعار کی درخواست بھی پیش کی تھی۔

اس مظلوم درخواست کے دو شعر یہ ہیں :

آپ کا بندہ اور پھروں ننگا آپ کا نوکر اور کھاؤں ادھار

میری تنخواہ کیجے ماہ بہ ماہ تانہ ہو مجھ کو زندگی دُشوار

۴۔ خواجہ صاحب سے مراد حضرت خواجہ قطب الدین بختیار کاکی ہیں۔

ص ۱۰۹۵

۱۔ نادرات "نہ ہر ہے کا"۔

ص ۱۰۹۶

۱۔ نادرات "جو تمھاری بیٹی" بجائے "اور تمھارے بیٹے"۔

ص ۱۰۹۷

۱۔ نادرات میں یہ قرأت "یہ ہے" میرے خیال سے اسے "ان" ہونا چاہیے۔ مالک رام

صاحب نے بھی "ان" لکھا ہے۔

۲۔ نادرات "اکبر شاہ"۔

۳۔ نادرات "اکبر شاہ"۔

۴۔ غالب "مہر نیم روز" کا مسودہ نقل کرا کے منشی بنی بخش حقیر کو بھیجے رہتے تھے۔ حقیر نے کچھ

اوراق بانگے لال رند کو بھیج دیے تھے۔ یہ انہی اوراق کا ذکر ہے۔

ص ۱۰۹۸

۱۔ نادرات "صانہ نثر۔"

۲۔ نادرات "آتا۔"

ص ۱۱۰۰

۱۔ غالب نے خط میں صرف ایک غزل بھیجنے کا ذکر کیا ہے۔ جبکہ نادرات غالب میں دو غزلیں نقل

ہوئی ہیں۔ اس کے بارے میں مولانا امتیاز علی خاں مرحوم نے لکھا ہے کہ یہ غزل "اگست ۱۸۵۲ء

کے بعد کہی گئی تھی چوں کہ ۸ جنوری ۱۸۵۳ء کے خط میں مرزا صاحب نے انہیں (منشی نبی بخش

حقیر) اس شعر کا مطلب سمجھایا ہے اور ظاہر ہے کہ حقیر نے اس غزل کو پا کر ہسینوں بعد

مطلب کبھی نہ پوچھا ہوگا، فوراً بعد ہی استفسار کیا ہوگا۔ لہذا مذکورہ تاریخ سے کچھ قبل

کا ہونا چاہیے۔" (نسخہ 'عرشی پہلا اڈیشن' ص ۳۶۶) اس کا مطلب ہے کہ یہ غزل

کسی اور خط میں نقل ہوئی تھی۔ مسودہ نقل کرنے والے کی غلطی سے اس خط میں شامل ہو گئی۔

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ کہتے تو ہوتے سب کہ بت غالبہ مو آئے "والی غزل" دہلی اردو اخبار کے

"۱۱ مئی ۱۸۵۱ء کے شمارے میں شائع ہوئی ہے۔ اس لیے غالب نے اپریل یا مئی ۱۸۵۱ء میں

یہ غزل بھیجی ہوگی۔ اسی سے خط کی تاریخ تحریر کا تعین کیا گیا ہے۔

۳۔ نادرات "کیا۔"

ص ۱۱۰۱

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں، آفاق حسین آفاق نے یہ تاریخ متعین کی ہے۔

۲۔ یعنی بہادر شاہ ظفر

۳۔ نادرات "کر" بجائے "تیل"

ص ۱۱۰۲

۱۔ "نادرات" میں "زین" سے قبل ایک اور لفظ ہے "ملا" یہ ظاہر یہ ہوگا کہ بت ہے۔

۲۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ آفاق حسین خاں آفاق نے اس تاریخ کا تعین کیا ہے۔

۳۔ نادرات میں یہ قرأت "باہر ایک" ہے۔ جو بہ ظاہر سہو کا تب ہے۔ غالباً یہ قرأت "ہاترس" ہے۔ کیوں کہ اس خط میں آگے ہاترس کا ذکر آیا ہے۔

ص ۱۱۰۳

۱۔ اس خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے خط میں لکھا ہے کہ "بہ سبب عید کے قصیدے کے فکر کے، مجھ کو فرصت تحریر نہیں ملی، منشی نبی بخش حقیر کے نام ۴ اگست ۱۸۵۱ء کے خط میں لکھا ہے۔" قصیدے کی فکر میں سرگراں تھا، بارے عید ہو چکی، قصیدہ پڑھ چکا۔ اب جواب آپ کے خط کا لکھا۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ غالب نے یہ خط جولائی ۱۸۵۱ء میں لکھا ہے۔ ۱۸۵۱ء میں عید ۳ جولائی کی تھی۔

۲۔ اس قصیدے کا مطلع ہے۔

گفتم حدیث دوستان بقراں برابر است
نازم بہ کفر خود کہ بایماں برابر است
اگلے خط میں غالب نے اس قصیدے کے کچھ اشعار کی شرح بیان کی ہے۔

ص ۱۱۰۴

۱۔ تقویم کی رو سے ۴ اگست ۱۸۵۱ء کو "دوشنبہ" تھا۔

ص ۱۱۰۵

۱۔ نادرات "و"

۲۔ نادرات "منزل"

ص ۱۱۰۷

۱۔ نادرات "سال"

۲۔ غالب نے تاریخ تحریر میں سنہ نہیں لکھا۔ اس خط میں "مہر نیم روز" کا ذکر کرتے ہوئے غالب نے لکھا ہے کہ صرف ہمایوں کا حال لکھ چکا ہوں۔ اکبر بادشاہ کا احوال شروع بھی نہیں ہوا۔ یہی بات غالب نے حقیر کے نام ۲۸ مارچ ۱۸۵۱ء کے خط میں بھی لکھی ہے۔ اس لیے اس خط کا سنہ تحریر ۱۸۵۱ء ہی قرار پائے گا۔

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ یہ تحریر آفاق حسین آفاق نے متعین کی ہے۔

۱۔ نادرات "اختیا"

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ غالب نے خط میں لکھا ہے کہ کل پنجشنبہ تھا، ۲۹ رجب اور ۲ مئی کی "غالب نے مومن خاں مومن کے انتقال کا ذکر کیا ہے۔ مومن کی وفات ۱۲۵۲ھ میں ہوئی تھی۔ اس لیے یہ ۲۱ مئی ۱۲۵۲ھ کو لکھا گیا۔

۲۔ نادرات "ہرزہ گوش"

۳۔ نادرات "لے"

۱۔ صاحب سے مراد ہے صاحب عالم مرزا نور الدین بہادر۔

۱۔ خط میں تاریخ تحریر نہیں۔ خط میں غالب نے اپنی جو غزل نقل کی ہے وہ "دہلی اردو اخبار" کے ۲۸ اگست ۱۲۵۲ھ کے شمارے میں اس نوٹ کے ساتھ شائع ہوئی تھی: "اس ہفتے میں جو مشاعرہ جناب مرزا نور الدین بہادر دام اقبالہ المتخلص بہ شاہی، بنیرہ جناب مرزا سلیمان شکوہ بہادر مرحوم نے کیا، جو کہ لکھنؤ سے تشریف لائے ہیں۔ غزل ہائے شاعران کثیر پڑھی گئیں اور شاہزادہ والا تبار اکثر رونق افروز محفل مشاعرہ تھے۔ ایک غزل مرزاے ممدوح یعنی میر مشاعرہ اور غزل جناب نجم الدولہ محمد اسد اللہ خاں بہادر المتخلص بہ غالب کی، راقم اخبار کے پاس پہنچی۔ سو درج اخبار ہوئی (نسخہ عرشی، پہلا ایڈیشن، ص ۳۴۷) اس کا مطلب ہے کہ غالب نے یہ خط اگست کے آخر یا دسمبر کے شروع میں لکھا ہوگا۔

۱۔ نادرات "کہ"

۱۔ غالب نے اپنے اس اردو شعر کی شرح کی ہے :

موت کی راہ نہ دیکھوں کہ بن آئے نہ ہے
تم کو چاہوں، کہ نہ آؤ تو بلائے نہ بے

۲۔ غالب نے اپنا اردو دیوان ڈاک کے ذریعے جانی بانکے لال رند کو بھیجا تھا۔ رند نے

ہر دیو سنگھ نامی ایک شخص کے توسط سے اپنا اور غالب کا دیوان ہمارا جا بے پور کی خدمت
میں پیش کیا تھا۔ اس دیوان پر ہمارا جانے غالب کو پانچ سو روپے دیے تھے، ملاحظہ

ہو : خط بنام مرزا آفندہ مورخہ ۶ اپریل ۱۸۵۳ء

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں، ۸ جنوری ۱۸۵۳ء کے خط میں غالب نے حقیر کو لکھا تھا کہ : حکیم

نسیم اللہ صاحب کی روانگی میں پانچ چھ روز ہیں۔ اس خط میں غالب نے لکھا ہے کہ :

”حکیم نسیم اللہ خاں روانہ ہو گئے تھے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط ۸ جنوری ۱۸۵۳ء
میں لکھا گیا ہوگا۔“

۱۔ نادرات میں یہ سنہ ۱۸۵۲ء ہے، لیکن کاظم علی خاں نے خطوط غالب کا تحقیقی مطالعہ

(ص ۴۶) میں صحیح توجہ دلائی ہے کہ یہ سنہ ۱۸۵۳ء ہونا چاہیے۔ ان کے دلائل ہیں کہ غالب

نے تاریخ تحریر میں ”چار شنبہ“ کا دن لکھا ہے۔ ۹ مارچ ۱۸۵۲ء کو ”چار شنبہ“ نہیں،

”سہ شنبہ“ تھا، جب کہ سنہ ۱۸۵۳ء میں اسی تاریخ کو ”چار شنبہ“ تھا۔ ۹ مارچ ۱۸۵۲ء اور

۱۷ مارچ ۱۸۵۳ء کے خطوط میں کئی مطالب میں مماثلت ہے۔ مثلاً حکیم امام الدین اور حکیم

احسن اللہ خاں کا ذکر اعضا میں درد اور سہل کا ذکر اور ذکیہ بیگم کے قرآن شریف پڑھنے

کا ذکر۔

۱۔ نادرات ”سہیں“۔

۱۔ نادرات میں تاریخ تحریر میں "شنبہ" ہے جب کہ تقویم کی رو سے یہ دو شنبے کا دن ہے۔

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں ہے۔ آفاق حسین آفاق نے ۱۰ اپریل تا ۲۳ اپریل ۱۸۵۳ء متعین کی ہے اور کوئی دلیل پیش نہیں کی۔ یہ غزل دہلی اردو اخبار کے ۲۴ اپریل ۱۸۵۳ء کے شمارے میں شائع ہوئی تھی (غالب اور شان تیموریہ ص ۷۰) اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ خط اپریل ۱۸۵۳ء میں لکھا گیا ہوگا۔ ۱۰ اپریل ۱۸۵۳ء اور ۲۳ اپریل ۱۸۵۳ء کے غالب کے حقیقہ کے نام خطوط موجود ہیں۔ ۲۳ اپریل کے خط میں غالب کے اس خط میں نقل کیے گئے ایک فارسی شعر کی شرح کی ہے۔ اس کا مطلب ہے کہ زیر نظر خط ۲۳ اپریل سے قبل اور ۱۰ اپریل کے بعد لکھا گیا ہے۔ آفاق حسین آفاق کی بھی غالباً یہی دلیل ہے۔

۱۔ نادرات "و" ندارد۔

۱۔ رسوم سرکاری سے مراد انکم ٹیکس ہے۔

۲۔ نادرات "یعنی"۔

۱۔ نادرات "نہ ندارد"۔

۲۔ نادرات "ہوستانہ"۔

۳۔ غالب نے تاریخ تحریر میں ہجری سنہ نہیں لکھا۔

۱۔ اسپیر نے بہادر شاہ ظفر کی اس بیماری کے بارے میں لکھا ہے "۱۸۵۳ء میں ان (بادشاہ) پر انٹریلوں کی بیماری کا حملہ ہوا اور وہ ابھی پوری طرح شفا یاب نہیں ہونے پائے تھے کہ کثرت عیاشی نے انھیں موت کے دہانے پر لا کھڑا کر دیا" (انگریزی سے ترجمہ)

- ۱۔ تقویم کی رو سے ۳ ستمبر ۱۸۵۳ء کو "شنبہ" ہے۔
- ۲۔ نادرات میں یہاں کچھ الفاظ سہواً حذف ہو گئے ہیں۔

- ۱۔ نادرات "طرز روش" اسے "طرز و روش" ہونا چاہیے۔ یہ قیاسی تصحیح مالک رام نے کی ہے۔
- ۲۔ نادرات "موجو"۔

- ۱۔ نادرات "رہی"۔

۲ اور ۳۔ اس مثنوی اور اعلام نامہ کا پس منظر یہ ہے کہ آخری عمر میں بہادر شاہ ظفر کا شیعیت کی طرف رجحان ہو گیا تھا، دہلی اردو اخبار کی ۹ اکتوبر ۱۸۵۳ء کی اشاعت میں خبر دی گئی ہے کہ: "اور جمہرات کو علم جو حضور والا (ظفر) نے تیار کر دیا ہے، اور وہ بہت خوبصورت بن کر آیا ہے۔ حضور والا نے کمال آداب و قرینے سے اپنے سر مبارک پر رکھا اور صاحب عالم مرزا نور الدین بہادر کو وہ علم سپرد کر کے بہ سبیل ڈاک لکھنؤ کو رخصت کیا۔ ہر چند علم مبارک کے بنانے پر اکثر آلِ تیمور مغفور مانع بھی رہے، مگر حضور نے کسی کی بھی نہیں سنی اور جو ذہن مبارک میں آیا، وہی کیا۔ آلِ تیمور کی مخالفت تو برداشت کی جاسکتی تھی، لیکن انگریزوں نے بھی بہادر شاہ کے اس اقدام کو ناپسند کیا۔ کیوں کہ اُن کا غالباً یہ خیال تھا کہ شیعیت اختیار کرنا ظفر کی سیاسی چال ہے۔ ظفر اودھ اور ایران سے قریب آنا چاہتے ہیں۔ بعد میں ایک اعلامیہ اور ایک مثنوی کے ذریعے ظفر نے شیعہ عقیدہ اختیار کرنے کی تردید کی اور غالباً ایسا برطانوی حکومت کی ہدایت پر کیا۔ اس مثنوی کے بارے میں گمانِ غالب ہے کہ اس کے مصنف غالب تھے۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو: غالب اور شایانِ تیموریہ، ص ۵۔ ۳۷)

- ۲۔ نادرات "انوار الدولہ"۔

ص ۱۱۴۲

۱۔ نادرات "بکتے۔"

ص ۱۱۴۳

۱۔ نادرات میں تاریخ تحریر جمعہ ۴ جون ۱۸۵۴ء ہے۔ ۴ جون کو تقویم کی رو سے یکشنبہ ہے۔

ص ۱۱۴۴

۱۔ نادرات "ہے" ندارد۔

ص ۱۱۴۵

۱۔ تاریخ تحریر میں صرف دن اور ہجری مہینا لکھا گیا ہے۔ خط کے مضمون سے اندازہ ہوتا ہے کہ

یہ ۱۲؎ مطابق ۱۹ جون ۱۸۵۴ء ہے۔

ص ۱۱۴۶

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں ہے۔ غالب نے خط میں اردو کی ایک غزل نقل کر کے اس کے بارے

میں لکھا ہے: "دریا مرے آگے"، "صحرا مرے آگے" اس پر بھی ایک سال گزر چکا ہے

قلعہ مبارک کے مشاعرے کی غزل ہے؛ دہلی اردو اخبار کے ۲۳ مئی ۱۸۵۳ء کے شمارے میں

یہ غزل چھپی تھی۔ اس غزل کو ایک مئی ۱۸۵۴ء میں ایک سال ہوا اس سے قیاس ہوتا ہے کہ زیر بحث

خط مئی یا جون ۱۸۵۴ء میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۱۴۹

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ خط میں رسالدار کی بیوی کا ذکر ہے۔ غالب نے اسی انداز میں

رسالدار کی بیوی کا ذکر ۱۹ جون ۱۸۵۴ء کے خط میں کیا ہے۔ اس کا مطلب ہے کہ یہ خط

۱۸۵۴ء میں لکھا گیا۔ اس خط میں غالب نے عید کا بھی ذکر کیا ہے۔ اس سال ۲۷ جون

کو عید تھی۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ زیر نظر خط جولائی ۱۸۵۴ء میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۱۵۸

۱۔ نادرات "نہ" ندارد۔

ص ۱۱۵۹

۱۔ غالب نے تاریخ تحریر میں ہجری سنہ نہیں لکھا۔

۱۔ نادرات "ل"

۲۔ تاریخ تحریر میں غالب نے ہجری اور عیسوی سنیں نہیں لکھے۔

۱۔ نادرات "چلے" مالک رام صاحب نے اس قرات کو کرے "کر دیا ہے۔ مجھے اُن سے اتفاق ہے۔

۱۔ منشی نبی بخش حقیر کے صاحبزادے منشی عبداللطیف کی بیوی کا انتقال ہو گیا۔ غالب نے حقیر کے نام خط (مورخہ ۶ اکتوبر ۱۸۵۲ء) میں مرحومہ کی تعزیت کی ہے۔ عبدالسلام اور کلثوم دونوں عبداللطیف کے بچے تھے۔ حقیر اور اُن کے گھر والے عبداللطیف کی دوسری شادی کرنا چاہتے تھے۔ غالب کو یہ پسند نہیں تھا، مگر یہ شادی ہوئی جس کی مبارک باد غالب نے حقیر کے نام ۵ جولائی ۱۸۵۵ء کے خط میں دی ہے۔

۲۔ غالب نے تاریخ تحریر میں عیسوی اور ہجری تاریخیں تو لکھی ہیں لیکن سنیں نہیں لکھے۔

۱۔ غالب نے تاریخ تحریر میں ۲۳ جون کو جمعہ "لکھا ہے جب کہ تقویم کی رو سے "جمعہ" ۲۲ جون کو تھا۔ غالب نے تاریخ تحریر میں ہجری سنہ نہیں لکھا۔

۱۔ نادرات "میں" ندارد۔

۱۔ نادرات "لے" ندارد۔

۱۔ نادرات "اور اوپر"

۲۔ نادرات "ذکر شغل"

۳۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں۔ خط میں غالب نے منشی عبداللطیف کے صاحبزادے عبدالسلام کی عمر تقریباً چار سال بتائی ہے۔ غالب نے عبدالسلام کی ولادت پر منشی عبداللطیف کے نام خط مورخہ ۱۰ مارچ ۱۸۵۵ء میں دی ہے۔ اس لیے یہ خط ۱۸۵۵ء میں لکھا گیا ہوگا۔

ص ۱۱۷۲

۱۔ نادرات "رہے۔"

ص ۱۱۷۳

۱۔ نادرات۔ یہاں کوئی لفظ سہواً حذف ہو گیا ہے۔

ص ۱۱۷۴

۱۔ تاریخ تحریر میں چار شنبہ ۲ ماہ اگست ۱۸۵۶ء چھپا ہے۔ تقویم کی رو سے ۲ اگست کو "شنبہ" ہے۔ میرے خیال سے یہ ۲۰ اگست ہے۔ کاظم علی خاں نے بھی ۲۰ اگست ۱۸۵۶ء کو ترجیح دی ہے۔

ص ۱۱۷۵

۱۔ تاریخ تحریر میں چار شنبہ ۹ دسمبر ۱۸۵۶ء لکھا گیا ہے۔ تقویم کی رو سے "۹ دسمبر" کو "نہ شنبہ" ہے۔

ص ۱۱۷۶

۱۔ نادرات "بھائی۔"

۲۔ نادرات "قبول۔"

۳۔ نادرات۔ "جناب" ندارد۔

۴۔ نادرات "اُن کو" ندارد۔

۵۔ نادرات "یہ" ندارد۔

۶۔ نادرات یا "بجائے" گویا۔

۷۔ نادرات۔ "قبول۔"

ص ۱۱۷۹

۱۔ مکاتیب غالب، اڈیشن ۱، "کو" ندارد۔

۲۔ غالب نے پانچ تخلص تجویز کی تھیں جن میں سے نواب یوسف علی خاں کو ”ناظم“ پسند آیا۔
صاحب نے یکم مارچ ۱۸۵۷ء کے خط میں غالب کو لکھا: ”منجملہ الفاظ تخلص لفظ
(ناظم) مطبوع، طبع نیاز گشت“

۳۔ مولانا امتیاز علی خاں عمرشی تحریر فرماتے ہیں کہ: ”مرزا صاحب نے ۸ مارچ ۱۸۵۷ء کو ایک
عرینہ ارسال کیا تھا جو الامامہ مذکور کو رام پور پہنچا۔ مثل میں اس کا صرف لفافہ شامل ہے اور اس
کی پشت پر تحریر ہے: ”عربی حسب الحکم چاک نمودہ شد۔ ۱۶ رجب ۱۲۷۳ھ۔“
مرزا صاحب نے یکم اپریل ۱۸۵۷ء کو ایک اور عرینہ ارسال کیا تھا جو ۳ اپریل کو رام پور
پہنچا۔ مثل میں اس کا بھی صرف لفافہ شامل ہے اور اس کی پشت پر تحریر ہے: ”عربی از دست
مبارک چاک شد و بند غزلیات مرسلہ در حضور ماند۔ ۹ شعبان ۱۲۷۳ھ۔“ (مکاتیب، غالب
پہلا ڈیشن، ص ص ۹-۸)

۲۳ مارچ ۱۸۵۷ء کے ایک خط میں نواب یوسف علی خاں ناظم نے غالب کو لکھا:
”مشفقاً حسب الاقام سامی صحیفہ موصوفہ را بعد استفاضة مضمونش چاک نمودہ شد
و آیند دربارہ ہم چو مکاتیب تعمیل ایماے سامی ملحوظ خواہد ماند۔“ میرا ذاتی خیال ہے
کہ ان خطوط میں غالب نے سیاسی حالات پر اپنی ذاتی رائے کا اظہار کیا ہوگا۔ جنوری ۱۸۵۷ء
میں انگریزوں نے واجد علی شاہ کو معزول کر کے ریاست اودھ کا الحاق کر لیا تھا۔ انگریزوں کی
اس حرکت پر بیشتر ہندوستانیوں کو غم و غصہ تھا۔ ۲۳ فروری ۱۸۵۷ء کے خط میں غالب نے
میر غلام حسین قدر بلگرامی کو لکھا ہے: ”آپ ملاحظہ فرمائیں، ہم اور آپ کس زمانے میں پیدا
ہوئے اور کسی کی فیض رسانی اور قدر دانی کو کیا روئیں، اپنی تکمیل ہی کی فرصت نہیں تباہی
ریاست اودھ نے بہ آں کہ بیگانہ محض ہوں مجھ کو اور بھی افسردہ دل کر دیا۔ بلکہ میں کہتا ہوں
کہ سخت نا انصاف ہوں گے وہ اہل ہند جو افسردہ دل نہ ہوئے ہوں گے۔ اللہ ہی اللہ ہے“
اس لیے میرا قیاس ہے کہ غالب نے نواب رام پور کے زیر بحث دونوں خطوں میں بھی اودھ
کی ریاست کے الحاق پر غم و غصہ کا اظہار کیا ہوگا۔

ص ۱۱۸۰

۱۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔

۲۔ غالب اپنے اس اردو دیوان کا ذکر کر رہے ہیں جو انھوں نے نواب رام پور کو بھیجا تھا۔ اس دیوان کے بارے میں عرشی صاحب لکھتے ہیں: "مرزا صاحب کے دیوان اردو کا یہ نسخہ کتب خانہ (رضانائبریری، رام پور) میں موجود ہے۔ سائز $11 \frac{1}{4} \times 7 \frac{1}{2}$ اور اوراق ۳۷ اور فی صفحہ ۱۵ سطریں۔ خط صاف اور روشن نستعلیق اور ابتدائی دو صفحے طلا کار ہیں۔ ہر غزل کے خاتمے پر رنگین بیل بوٹے ہیں اور تمام صفحات کی جدولیں رنگ آمیز ہیں۔ آخر میں نواب ضیاء الدین احمد خاں بہادر نیر کی تقریظ ہے: "مکاتیب غالب پہلا اڈیشن، ص ۱۰ (متن حاشیہ)۔ اب تک غالب کے دیوان اردو کے جتنے اڈیشن شائع ہوئے ہیں۔ وہ یا تو براہ راست اس نسخے سے نقل کیے گئے ہیں یا نقل در نقل ہیں۔"

۳۔ اصل خط "کے" ندارد۔ مکاتیب کے پہلے اڈیشن میں متن میں "کے" نہیں ہے لیکن حاشیہ میں لکھا ہے "یہاں لفظ "کے" ساقط معلوم ہوتا ہے۔ مکاتیب کے چھٹے اڈیشن میں متن میں "کے" کو قوسین میں دے دیا گیا ہے۔

ص ۱۱۸۱

۱۔ خط پر تاریخ تحریر صرف پنجم ذی الحجہ ہے۔ عرشی صاحب نے یہ خط اس طرح مرتب کیا ہے کہ یہ ۱۲۶۳ھ قرار پاتا ہے جس کا مطلب ہے کہ یہ خط ۲۷ جولائی ۱۸۵۷ء کو لکھا گیا۔

۲۔ کتاب سے مراد "دستبنو" ہے۔

۳۔ غالب کو یقین تھا کہ وہ انگریزوں کی نظر میں بے گناہ ہیں۔ ۱۲ مارچ ۱۸۵۷ء کو انھوں نے مرزا قفّہ کو لکھا: "بہر حال یہ خدا کا شکر ہے کہ بادشاہی دفتر سے میرا کچھ سٹول، فساد میں پایا نہیں گیا اور میں حکام کے نزدیک یہاں تک پاک ہوں کہ پشیم کی کیفیت طلب ہوئی ہے۔" لیکن کچھ ہی دن بعد ان کی غلط فہمی دور ہو گئی۔ اُن پر ۱۸۵۷ء کے ناکام انقلاب کے دوران بہادر شاہ ظفر کا سکہ کہنے کا سنگین الزام تھا۔ اس الزام کے بارے میں غالب نے ۱۸ جون ۱۸۵۹ء کے خط میں حسین مرزا کو لکھا: "بھاکا نہیں، پکڑا نہیں گیا۔ دفتر قلعے سے کوئی میرا کاغذ نہیں نکلا۔ کسی طرح کی بے حیائی اور نمک حرامی کا دھبہ مجھ کو نہیں لگا۔ یہاں ایک اخبار جو گوری شنکریا گوری دیال یا کوئی اور غدر کے دنوں میں بھیجتا تھا اس میں ایک خبر اخبار نویس نے یہ بھی

لکھی کہ فلانی تاریخ اسد اللہ خاں غالب نے یہ سکے کہہ کر گزرانا۔

بہ زر زد سکے کشورستانی

سراج الدین بہادر شاہ ثانی

مجھ سے عند الملاقات صاحب کمشنر نے پوچھا کہ یہ کیا لکھتا ہے؟ میں نے کہا کہ غلط لکھتا ہے۔
بادشاہ شاعر، بادشاہ کے بیٹے شاعر، بادشاہ کے نوکر شاعر، خدا جانے کس نے کہا۔ اخبار
نویس نے میرا نام لکھ دیا۔ اگر میں نے کہہ کر گزرانا ہوتا تو دفتر سے وہ کاغذ میرے ہاتھ کا
لکھا ہوا نکلتا۔“ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو: غالب اور شانِ تیموریہ، ص ۱۱۶۔

- ۱۰۵

۴- مکاتیب غالب، اڈیشن ۱، ”دیکھئے۔“

۵- ہندوستان پر ایسٹ انڈیا کمپنی کی حکومت تھی۔ پہلی نومبر ۱۸۵۸ء کو کمپنی کو درخواست
کر کے کوئین وکٹوریہ نے عنانِ حکومت اپنے ہاتھ میں لے لی۔ اس سلسلے میں جو اعلان
کیا گیا تھا وہ ”شاہی میگنا چارٹرڈ مزمینہ یکم نومبر ۱۸۵۸ء“ کے عنوان سے واقعات دارالحکومت
(جلد اول، ص ۴۱-۴۳۸) میں نقل ہوا ہے۔ اعلان نامے کی ابتدا میں کہا گیا ہے
کہ ممالکِ ہندوستان کی حکومت جو اب تک ہماری طرف سے امانتاً زیرِ اختیار دی آنریبل
ایسٹ انڈیا کمپنی کے تھی، اپنے قبضہ تسلط میں لینے کا مصمم ارادہ کیا ہے، اس واسطے
اب بذریعہ اعلان ہذا مشہور و اظہار کیا جاتا ہے کہ بہ صلاح و رضا مندی مذکورہ الصدر
ممالکِ مذکورہ کی عنانِ حکومت ہم نے اپنے دستِ قدرت میں لے لی ہے۔“

ص ۱۱۸۲

۱- اس درخواست کے جواب میں نواب یوسف علی خاں ناظم نے ڈھائی سو روپے کی ہنڈوی
بھیجی تھی جس کی وصولیابی کی اطلاع غالب نے ۳ دسمبر ۱۸۵۸ء کے خط میں دی ہے۔
۲- نواب یوسف علی خاں نے ۲۵ نومبر ۱۸۵۸ء کو غالب کے نام ایک خط میں لکھا تھا: ”مشفقاً!
جو کہ مخلص کو اشتیاقِ حصولِ معانقہ اور مکالمہ آپ کا بہ درجہ کمال ہے اور اب تشریف
آوری آپ کی اس جگہ مناسب ہے۔ اس واسطے حوالہ خامہ محبت نگار کے ہوتا ہے کہ آپ

ویدار فاضل الانوار اپنے سے مخلص کو مسرور فرمائیے (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، حواشی)
(ص ۱۲۸)

ص ۱۱۸۳

- ۱۔ نواب مرزا سے مراد مرزا داغ ہے۔
- ۲۔ بہ قول مولانا امتیاز علی خاں عرشی مرحوم: جناب عالیہ "نواب فردوس مکاں (نواب یوسف علی خاں کی والدہ محترمہ فتح النساء بیگم کا لقب تھا۔
- ۳۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "آئی"۔
- ۴۔ غالب نے تاریخِ تحریر میں سنہ نہیں لکھا۔ یہ سنہ ۱۲۷۵ھ اور سنہ ۱۸۵۹ء ہے، کیوں کہ اس خط میں نواب یوسف علی خاں ناظم کی والدہ کے انتقال کا ذکر ہے۔ ان کا انتقال ۱۸۵۹ء میں ہوا تھا۔ غالب نے اگلے خط میں مرحومہ کی وفات پر قطعہ تاریخ بھی لکھا ہے۔ مکاتیبِ غالب کے پہلے اڈیشن میں "۲۸ مارچ" درج ہے۔ مولوی ہمیش نے بھی یہی تاریخ درج کی ہے۔ لیکن مرقعِ غالب میں شامل اس خط کے عکس میں مکاتیبِ غالب کے چھٹے اڈیشن میں یہ تاریخ ۲۷ مارچ ہے جو درست ہے کیوں کہ تقویم کی رو سے یکشنبہ ۲۱ شعبان اور ۲۷ مارچ ہی کو تھا۔

ص ۱۱۸۴

- ۱۔ غالب نے تاریخِ تحریر میں سنہ نہیں لکھے۔ عرشی صاحب نے لکھا ہے کہ اس خط کے لفافے پر ۱۷ اپریل ۱۸۵۹ء درج ہے۔ (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، حواشی ص ۱۳۰)

ص ۱۱۸۵

- ۱۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، "لارڈ"
- ۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، "میری" مکاتیبِ غالب کے چھٹے اڈیشن میں یہ قرات "میرے" ہی ہے۔

- ۳۔ خط کے جواب میں نواب یوسف علی خاں ناظم نے اس قطعہ تاریخ کی تعریف کرتے ہوئے غالب کو لکھا: "سبحان اللہ! کیا عمدہ تاریخ آپ نے تصنیف فرمائی ہے کہ الفاظ

جامع مختصر ہیں اور تعمیہ بہ طرزِ نادر اور بے تکلف ہے۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، حواشی
(ص ۱۳۰)

ص ۱۱۸۶

۱۔ بہ قول عرشی صاحب "نواب صاحب کا یہ سفر ملکہ معظمہ و کٹوریا کے دستِ مبارک سے صلہ
خدماتِ قدر پانے کے سلسلے میں ہونے والا تھا، لیکن بعد ازاں کسی وجہ سے سفر ملتوی ہو گیا
اور گورنر جنرل کے دربار فتح گڑھ میں خلعت وغیرہ عطا ہوا۔" اس خط کا جواب دیتے ہوئے
نواب صاحب نے ۷ ستمبر ۱۸۵۹ء کے خط میں غالب کو لکھا: "مشفقاً جو آپ نے نسبتِ عزیمت
مخلص کے بہمت انگلستان استفسار فرمایا ہے۔ حال یہ ہے کہ فی الحقیقت ارادہ مخلص کا
جانے انگلستان کو مصمم ہے۔ لیکن ابھی تک کوئی زمانہ جانے کا مقرر نہیں ہوا ہے۔ اس واسطے
حوالہ خامہ اتحاد نگار کے ہوتا ہے کہ جس وقت زمانہ جانے ولایت کا قرار پاوے گا، آپ
کو پیشتر سے اس خصوص میں اطلاع دی عمل میں آوے گی۔" (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱،
متن ص ۲۱)

۲۔ بہ قول عرشی صاحب اس خط کا وہ حصہ پھٹا ہوا ہے جس پر تاریخ تحریر لکھی ہوئی تھی۔ لفافے پر
البتہ تاریخ تحریر موجود ہے، یہ تاریخ لفافے ہی سے نقل کی گئی ہے۔

ص ۱۱۸۷

۱۔ تقویم کی رو سے ۷ نومبر ۱۸۵۹ء کو "دوشنبہ" ہے۔
۲۔ نواب یوسف علی خاں ناظم نے ۱۸۵۷ء کے ناکام انقلاب کے دوران انگریزوں کی فوج کی
مدد کی اور بہت سے انگریزوں کی جانیں بچائیں۔ اس خدمت کے صلے میں انھیں بیس ہزار
روپے کی قیمت کا خلعت و فرزندِ دلپذیر کا خطاب ملے۔ سلامی کے فیہ گیارہ کے بجائے
تیرہ مقررہ ہوئے، ان کے علاوہ پرگنہ کاشی پور ضلع مراد آباد، جس کی جمع ایک لاکھ ہو
چار ہزار چار سو روپے سالانہ تھی معافی میں بخشا گیا۔ (اخبار الصنادید، جلد ۲، ص ۱۱۰-۹۷)
۳۔ نواب کلب علی خاں سے مراد ہے۔

ص ۱۱۸۸

۱۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، ص ۱۱۸۸

۲۔ نواب صاحب نے غالب کی اس درخواست کے جواب میں دو سو روپے کی ہنڈوی بھیجی اور خط میں غالب کو لکھا: ہنڈوی مبلغ دو سو روپے کی سوائے مشاہرہ معینہ معطوفہ رقمۃ الوداد ہذا کے مرسل ہے۔ مکاتیب غالب، ادیشن ۱، (متن) ص ۲۵

۳۔ خط کے مضمون سے معلوم ہوتا ہے کہ غالب نے یہ خط دہلی سے نہیں بلکہ کسی اور مقام سے لکھا ہے۔ عرشی صاحب تحریر فرماتے ہیں: "لفافے سے معلوم ہوتا ہے کہ مرزا صاحب نے ددران قیام رام پور میں یہ بریفٹہ لکھ کر فتح محمد خاں صاحب کے توسط سے کیمپ میں پیش کیا تھا۔ مقام کانام لفافے پر درج نہیں لیکن جوابی فرمان کے مسودے میں "از مقام کھمرا" تحریر ہے۔ مکاتیب غالب، ادیشن ۶، (حواشی) ص ۱۳۵۔

ص ۱۱۸۹

۱۔ غالب نے "پچھتر" پچیس اور دس "حسابی رقوم میں بھی لکھے ہیں۔ اگلے خطوں میں بارہا حسابی رقوم بھی لکھی گئی ہیں جن کا ذکر نہیں کیا گیا ہے۔

۲۔ مکاتیب غالب، ادیشن ۱، "واقعہ"

۳۔ مکاتیب غالب، ادیشن ۱، "پوری"

۴۔ انگریزی سرکار سے ساڑھے سات سو روپے سالانہ غالب کو اور ساڑھے سات سو روپے سالانہ ان کے بھائی مرزا یوسف کو ملتے تھے۔ مرزا یوسف جنون کی حالت میں گھر سے نکل کر گلی میں ٹہلنے لگے، کسی انگریز نے گولی سے مار دیا۔ اس واقعے کی تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو غالب اور شان تیموریہ، ص ۱۰۲، میرا خیال ہے کہ غالب نے مرزا یوسف اور ان کی صاحبزادی کے لیے پنشن کی کوشش کی ہوگی۔

۵۔ مکاتیب غالب، ادیشن ۱، "کی"

۶۔ عرشی صاحب کا خیال درست معلوم ہوتا ہے کہ غالب نے ۱۲ تاریخ کو خط لکھا تھا لیکن سہواً ۲۲ تاریخ لکھ دی۔ عرشی صاحب کی دلیل یہ ہے کہ نواب صاحب نے ۲۰ اپریل کو غالب کو اس خط کا جواب بھیجا ہے جو رضا لاٹیری میں محفوظ ہے۔ مرقع غالب میں اس خط کا عکس شائع ہوا ہے۔ تاریخ تحریر میں ۱۲۸۶ کے بجائے ۱۲۸۵ ہے۔ غالباً فوٹو میں اس سنہ کا صفر اڑ گیا اور

پر تھوڑی چندہ حوم نے قیاساً "۵" لکھ دیا۔ اس طرح ۱۸۶۰ء کو ۱۸۶۵ء بنا دیا گیا۔

۷۔ مکاتیبِ غالب کے پہلے اڈیشن میں یہ خط شامل نہیں ہے۔ چھٹے اڈیشن میں یہ خط موجود ہے اور

مولانا عرشی نے اس کے بارے میں لکھا ہے: "یہ خط بعد میں خرید لیا گیا ہے۔"

۸۔ بہ قول عرشی صاحب اصل خط میں یہ قرأت "کے" ہے۔

ص ۱۱۹۳

۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں ہے۔ بہ قول عرشی صاحب: "یہ خط جو بعد میں خرید لیا گیا ہے اصل مکتوب کی بغیر

تاریخ کی نقل ہے۔ اس لیے تاریخ تحریر کا صحیح علم نہیں ہو سکا۔ البتہ اس میں بریلی کا علاقہ

ملنے کا ذکر ہے جو اپریل ۱۸۶۰ء میں فردوس مکاں کو ملا تھا۔ اس لیے قیاس یہ ہے کہ سرکار کے

مکتوب مورخہ ۲۰ اپریل ۱۸۶۰ء کے جواب میں مرزا صاحب نے اپریل یا مئی ۱۸۶۰ء کی کسی

تاریخ کو لکھا ہوگا۔ مکاتیبِ غالب اڈیشن ۶، (حواشی) ص ۱۳۶۔

۲۔ غالب نے اپنے کلیاتِ فارسی کا یہ نسخہ نواب یوسف علی خاں ناطم کو تحفہ بھیجا تھا۔ یہ نسخہ اب

بھی رضا لاہوری رام پور میں محفوظ ہے۔ غالب نے نواب ضیاء الدین احمد خاں نیسر

رخشاں کے نام ایک خط میں کلیات کے بارے میں جو کچھ لکھا ہے اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ غالب

نے نواب فخر الدین خاں سے کلیات لکھوا کر نواب یوسف علی خاں ناطم کی خدمت میں پیش کیا

تھا۔ نواب ضیاء الدین احمد خاں کے نام غالب کے خط کے لیے ملاحظہ ہو: غالب کے خطوط

جلد ۲، ص ۸۲۶-۸۲۵

ص ۱۱۹۴

۱۔ تقویم کی رو سے ۷ اپریل کو "دوشنبہ" ہے۔

۲۔ نواب یوسف علی خاں ناطم کے صاحبزادے سید حیدر علی خاں کی شادی نواب سید احمد علی خاں

کی صاحبزادی تاجدار بیگم سے ۲۷ جولائی ۱۸۶۱ء کو ہوئی تھی۔ تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو:

اخبار الصنادید، جلد ۲، ص ۱۱۷-۱۱۶، اس موقع پر نواب صاحب نے غالب کو شادی

میں شرکت کی دعوت دی تھی، مگر غالب رام پور نہیں جاسکے۔ غالب نے نواب علاء الدین

احمد خاں کے نام ایک خط مورخہ ۲۵ ستمبر ۱۸۶۱ء میں اس دعوت اور شرکت سے اپنی معذوری

کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے: "والی رام پور نے بھی تو مرشد زادے کی شادی میں بلایا تھا۔ یہی لکھا گیا کہ میں اب معدوم محض ہوں۔ تمہارا اقبال تمہارے کلام کو اصلاح دیتا ہے۔ اس سے بڑھ کر مجھ سے خدمت نہ چاہو۔" غالب نے اس پر مبارکباد کے دو قطعے کہے تھے ایک قطعہ سات اشعار کا اور دوسرا اکیس اشعار کا۔ یہ دونوں قطعے اُن کے کلیات فارسی میں شامل ہیں۔ پہلے قطعے کا مطلع ہے:

دیدہ ور یوسف علی خاں کفرانِ رای او
مہر تاباں بردقسط فیضِ دمن ہم یا فتم
دوسرے قطعے کا مطلع ملاحظہ ہو:

بہار ہند کہ نامند برشکالِ آں را
پس از دو سال براہلِ جہاں مبارک باد

- ۳۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "اور۔"
- ۴۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔
- ۵۔ مکاتیبِ غالب اڈیشن ۱، اور اڈیشن ۶ "نے" ندارد۔

ص ۱۱۹۵

- ۱۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "دونو۔"

ص ۱۱۹۶

- ۱۔ مرقعِ غالب "زیادہ" ندارد۔
- ۲۔ مرقعِ غالب "۱۸۶۱ء" بجائے "۱۸۶۱ء"۔
- ۳۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "۱۸۶۱ء"۔

ص ۱۱۹۷

- ۱۔ بہ قولِ عرشی صاحب اس خط کے لفافے پر یومِ جمعہ "۱۰ اکتوبر ۱۸۶۲ء" لکھا ہوا ہے۔
- ۲۔ لفٹنٹ گورنر بہادر سے مراد سر رابرٹ منٹگمری ہے۔
- ۳۔ گورنر جنرل بہادر سے مراد لارڈ الگن بہادر ہے۔

ص

- ۱- مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "نے"۔
- ۲- مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "۸-۱۲"۔
- ۳- تیس شعر کا یہ قصیدہ غالب نے مرجان لارنس کی مدح میں ترجیع بند کی صورت میں لکھا تھا۔ قصیدے کا مطلع ہے:

ورودِ سرورِ سلطانِ شاہِ مبارک باد

یہ شہرِ مقدمِ نوشیرواں مبارک باد

ملاحظہ ہو سید چیں، مرتبہ سید وزیر الحسن عابدی، ص ۵۳-۴۹۔

- ۴- مرجان لارنس سے مراد ہے۔
- ۵- مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "ناگا"۔

ص

- ۱- مرقعِ غالب "و" ندارد۔
- ۲- مرقعِ غالب میں اس خط کا جو عکس شائع ہوا ہے، اُس میں تاریخ تحریر نہیں ہے۔ غالباً فوٹو بنانے میں تاریخ رہ گئی۔
- ۳- "مرقعِ غالب" میں اس خط کے عکس میں "سہ" چھپنے سے رہ گیا ہے۔

ص

- ۱- بہ قولِ عرشی صاحب "نواب فردوس مکاں اس سال عارضۂ سرطان میں مبتلا ہو کر مسلسل ۶ ماہ تک علیل رہے۔" (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، ص ۴۱)

ص

- ۱- مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱،

غالب
۱۲۷۸

، ندارد۔

ص

- ۱- بہ قولِ عرشی صاحب اشعارِ مذکور کے متعلق عربیہ کے لفافے پر نوٹ ہے: "حسبِ الحکم تاریخ نزد مولوی امیر احمد صاف فرستادہ شد۔ یکم دسمبر ۱۸۶۲ء" مولوی امیر احمد سے مراد امیر مینائی

ہے۔ امیر نے اپنے تذکرے انتخاب یادگار میں غالب کے ترجمے کے ساتھ اُن کے اردو اور فارسی کلام کا انتخاب دیا ہے۔ انتخاب میں تہنیت کے چھ شعر کا ایک قطعہ بھی شامل ہے۔ امیر نے اس قطعے کا عنوان دیا ہے: "تہنیت غسلِ صحت جناب نواب فردوس مکان طاب سزاہ قطعے کا پہلا شعر ہے :

دائم شنیدہ کہ در اقصائے مغربست
سرچشمہ کہ خضر شد از وے بقا پذیر

(انتخاب یادگار، ص ۲۵۰)

غالب نے سات اشعار بھیجے تھے۔ امیر مینائی نے ایک شعر قلم زد کر دیا

ص ۱۲۰۳

۱۔ غالب نے عیسوی تاریخ صرف "دسمبر ۱۸۶۲ء" لکھی ہے۔

۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، "ایک" بجائے "یک"۔

ص ۱۲۰۴

۱۔ یہ خط مکاتیبِ غالب کے پہلے اڈیشن میں شامل نہیں ہے، البتہ چھٹے اڈیشن میں موجود ہے۔

ص ۱۲۰۶

۱۔ ۲۱ اپریل ۱۸۶۵ء کو نواب یوسف علی خاں کا انتقال ہو گیا۔ غالب نے جب یہ خبر سنی تو نواب کلب علی خاں کو خط لکھا جس میں نواب یوسف علی خاں کی وفات پر تعزیت اور نواب کلب علی خاں کو مسند نشین ہونے پر مبارک باد لکھی۔ غالب نے اس خط کا ذکر مرزا ہرگوپال تفتہ کے نام خط ۱۴ مئی ۱۸۶۵ء میں کیا ہے۔ یہ خط بہ قول عرشی صاحب مثل میں موجود نہیں ہے۔

۲۔ قصیدہ تہنیت بھی مثل میں موجود نہیں ہے۔ ۳۳ اشعار کا یہ قصیدہ غالب نے ۷ جولائی ۱۸۶۵ء کو خواجہ غلام غوث خاں بے خیر کو بھیجا تھا، اُن کے نام کے خط کے ساتھ یہ قصیدہ چھپ چکا ہے۔ (غالب کے خطوط، جلد ۲، ص ۶۶۶-۶۶۱) قصیدے کا مطلع ہے

تجلی کہ زموسی ربود ہوش بطور

بہ شکل کلب علی خاں دگر نمود ظہور

"سبدِ حسیں" میں بھی یہ قصیدہ شامل ہے۔

۳۔ اصل خط میں یہ قرأت "ساتھ" ہے۔

۴۔ "مرقع غالب" میں اصل خط کے عکس میں یہ قرأت "اب کی"۔ "مکاتیب غالب" کے پہلے اڈیشن میں "اب کی" اور چھٹے اڈیشن میں "اب کے" ہے۔

ص ۱۲۰۷

۱۔ اصل خط میں یہ قرأت "رواد" ہے۔ غالب سے سہواً "د" حذف ہو گیا ہے۔

۲۔ اصل خط میں غالب نے سہواً "بھیجا جانا" نہیں لکھا۔ عرشی صاحب نے مکاتیب غالب کے پہلے اڈیشن میں "بھیجا جانا" نہیں لکھا۔ چھٹے اڈیشن میں اس قرأت کا اضافہ ہے۔

۳۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔ ۱۹ محرم کو تقویم کی رو سے جمعہ تھا۔ کاظم علی خاں کا خیال ہے کہ ہجری ۱۲۸۲ء ہے (خطوط غالب کا تحقیقی مطالعہ، ص ۷۳) مجھے اُن کی اس رائے سے اتفاق نہیں ہے۔

ص ۱۲۰۸

۱۔ مکاتیب غالب، اڈیشن ۱، "اور"۔

۲۔ غالباً نواب کلب علی خاں کو غالب کی یہ تجویز ناگوار گزری۔ انہوں نے ۱۵ جولائی ۱۸۶۵ء کو غالب لکھا: "استحصال الفاظ عذاب دستور این ریاست نبودہ است"۔ (مکاتیب غالب، اڈیشن ۱، متن ص ۵۵)۔

ص ۱۲۰۹

۱۔ مکاتیب غالب، اڈیشن ۱، "کے" ندارد۔

۲۔ مکاتیب غالب، اڈیشن ۶، "اس"۔

ص ۱۲۱۱

۱۔ مکاتیب غالب، اڈیشن ۶، "یہ" ندارد۔

۲۔ خط سے مراد "نامہ غالب" ہے۔ غالب نے یہ خط "برہان قاطع" ایک معترض رحیم بیگ لکھ کر کتابچے کی شکل میں شائع کیا تھا۔

ص ۱۲۱۲

۱۔ اصل خط اور مکاتیب غالب، اڈیشن ۶، "الزام"۔

۱۳۹۲

۲۔ مکتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "کی" ص

۱۔ مکتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "عم" ص ۱۲۱۵

۱۔ مکتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "لقا"

۲۔ مکتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "آوارہ"

۳۔ مکتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "بیکر"

ص ۱۲۱۷

۱۔ غالب نے "قرض دار" قرض خواہ کے معنوں میں اکثر استعمال کیا ہے۔

ص ۱۲۱۸

۱۔ مرقعِ غالب میں اس خط کا جو عکس شائع ہوا ہے۔ اس میں تاریخ تحریر کو دیکھ کر اندازہ ہوتا

ہے کہ نوٹو بناتے ہوئے تاریخ کچھ کم سے کم دو لفظ اڑ گئے تھے۔ پرتھوی چند مرحوم نے

کاتب سے وہ لفظ دوبارہ لکھوائے تو اُس نے "نگارشتہ" کو "نگارشتہ" کر دیا۔ "اور

رواں" کو "اور داں" کر دیا۔ اور یقیناً کسی اور کاتب کے ہاتھ کا ہاتھ لکھا ہوا ہے۔

"رواں" ممکن ہے طباعت کے دوران "داں" رہ گیا ہو۔

۲۔ مولانا عرشی کا خیال ہے کہ "معتدل" کے بعد کوئی اور لفظ لکھنے سے رہ گیا۔ مجھے مولانا

سے اتفاق ہے۔

ص ۱۲۱۹

۱۔ مکتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "نگارشتہ سہ شنبہ و رواں داشتہ سہ شنبہ"

۲۔ غالب نے تاریخ تحریر میں صرف دن لکھا تھا۔ غالب نے یہ خط ۲۹ اگست ۱۸۶۵ء

سے چند روز قبل ہی لکھا ہوگا، کیوں کہ نواب کلب علی خاں نے غالب کے اس خط کا

جواب ۲۹ اگست ۱۸۶۵ء کو دیا تھا۔ اس خط کا ایک حصہ عرشی صاحب نے نقل کیا

ہے۔ (مکتیبِ غالب، اڈیشن ۱، ص ۶۳)

۳۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "باتے"۔

ص ۱۲۲۰

۱۔ غالب نے یہ قطعہ تاریخ ایک اور ورق پر لکھ کر اس خط کے ساتھ بھیجا تھا۔

۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "تصر"۔

۳۔ غالب نے یہ خط رام پور سے لکھا ہے۔ غالب کا رام پور میں قیام تھا۔ نواب کلب علی خاں

دورے پر گئے ہوئے تھے۔ غالب نے ۴ نومبر ۱۸۶۷ء کے خط میں مرزا شمشاد علی بیگ

رضواں کو لکھا تھا: "آج شنبہ ۴ نومبر کی ہے۔ پرسوں نواب صاحب دورے کو گئے۔ فرما

گئے ہیں کہ دو ہفتے میں آؤں گا۔ آکر چار روز یہاں رہیں گے۔ پھر نمائش گاہ بریلی کی سیر

کو جائیں گے" (غالب کے خطوط، جلد ۲، ص ۷۸) بقول مولانا عرشی: "مولانا حسامی

مرحوم نے یادگار غالب (ص ۴۲، نامی پریس) میں لکھا ہے۔ چند روز بعد نواب کلب علی خاں

مرحوم کا نواب لفٹنٹ گورنر سے ملنے کو بریلی جانا ہوا۔ ان کی روانگی کے وقت مرزا بھی

موجود تھے۔ چلتے وقت نواب صاحب نے معمولی طور پر مرزا صاحب سے کہا: "خدا کے سپرد"

مرزا نے کہا: حضرت خدا نے تو مجھے آپ کے سپرد کیا ہے۔ آپ پھر الٹا مجھ کو خدا کے سپرد

کرتے ہیں" (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، ص ۶۵)

ص ۱۲۲۱

۱۔ یہ مصرع جرأت دہلوی کا ہے۔ اصل مصرع ہے:

جو تم پھر آؤ تو پیارے پھریں ہمارے دن

۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، "پہنچا۔"

۳۔ نواب کلب علی خاں کو نواب مصطفیٰ علی خاں شیفۃ کی زبانی مراد آباد میں غالب کی بیماری

کا حال معلوم ہوا۔ انھوں نے ۱۷ شعبان ۱۲۸۷ھ مطابق ۵ جنوری ۱۸۷۰ء کو مراد آباد کے

پتے پر ایک ہرکارے کے ذریعے مندرجہ ذیل خط بھیجا:

"نواب صاحب، مشفق مہربان، اکرم فرمائے مخلصان، سلمہ اللہ تعالیٰ۔

بعد اشتیاق مواصلت و فور المہرت کہ متجاوز التحریر ہے، مشہور و صمیم مودت

۱۳۹۴

تخیر کے ہو۔ زبانی نواب محمد مصطفیٰ خاں بہادر کے دریافت ہوا کہ مراد آباد میں کچھ طبیعت آپ کی علیل ہو گئی ہے۔ بہ استماع اس امر کے باعث کمال تردد کا ہوا۔ اس واسطے حوالہ خامہ محبت نگار کے ہوتا ہے کہ حال خیریت مزاج سے مطلع کیجے اور اگر ہنوز طبیعت مائل بہ اعتدال نہ ہو اور آپ کا ارادہ قیام مراد آباد کا تادریستی ہو تو آپ رام پور میں تشریف لائیے۔ یہاں معالجہ بخوبی عمل میں آئے گا۔ (مکاتیبِ غالب کے پہلے اور چھٹے اڈیشنوں میں اس خط کی بعض قراءتوں میں اختلاف ہے، میں نے اختلاف کی صورت میں چھٹے اڈیشن کو ترجیح دی ہے)۔ رضا لاٹیری رام پور میں یہ خط موجود ہے، اس کے لفافے پر تحریر ہے کہ خط ہذا ہر کارہ برنڈ از مراد آباد بہ جہت تشریف فرما شدن مرزا نوشہ صاحب بہ دہلی واپس آورد۔۔۔۔۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مرزا صاحب کو فرمان موصول نہ ہوا۔ (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، ص ۱۵۹-۱۵۸)

ص ۱۲۲۲

۱۔ یہ قطعہ دراصل سفر کلکتہ کے بارے میں ہے۔ غالب نے کلکتہ سے اپنے ایک دوست رائے بیجھ مل کو جو خط لکھا تھا، اس میں یہ قطعہ بھی نقل کیا تھا۔ اس خط میں پہلا مصرع اس طرح تھا:

مغلوب سطوتِ غمِ دل غالبِ حُزنی

اور تیسرے مصرعے کی صورت تھی:

گوئندہ زندہ تا بہ بنارس رسیدہ است

لیسخ آہنگ (اردو ترجمہ) محمد عمر مہاجر، ص ۴۳-۴۲

۲۔ غالب نے تاریخِ تحریر میں سنین نہیں لکھے۔ بہ قول عرشی صاحب لفافے پر "۱۰ جنوری ۱۸۶۶ء" تحریر ہے۔

ص ۱۲۲۳

۱۔ مکاتیبِ غالب کے پہلے اڈیشن میں یہ خط شامل نہیں ہے۔

ص ۱۲۲۵

۱۔ عرشی صاحب کا کہنا ہے کہ: "مرزا صاحب نے ازراہ سہو بھر رمل مٹمن مجنون کو ہرنج مٹمن

سالم لکھ دیا ہے۔ "مکاتیبِ غالب"، اڈیشن ۶، (حواشی) ص ۱۶۲

ص ۱۲۲۶

- ۱۔ مکاتیبِ غالب کے پہلے اڈیشن میں یہ خط شامل نہیں ہے۔
- ۲۔ بہ قولِ عرشی صاحب اصل خط میں "خدا کرے" سہواً مکرر لکھا گیا ہے۔

ص ۱۲۲۷

- ۱۔ مکاتیبِ غالب کے پہلے اڈیشن میں اس خط کے ساتھ ۳۱ اشعار کا ایک قطعہ بھی چھپا تھا۔ چھٹے اڈیشن میں یہ قطعہ شامل نہیں ہے۔ اس قطعے کے بارے میں عرشی صاحب نے لکھا ہے "مرزا صاحب نے آغا احمد صاحبِ موید برہان کے جواب میں ایک قطعہ لکھ کر مطبع اکل المطاب دہلی میں ایک رخا چھپوایا تھا۔ اور دس چھپی ہوئی کاپیاں نواب خلد آشاں کو لفافے میں بند کر کے ۳۱ جولائی ۱۸۷۷ء کو روانہ کی تھیں۔ جو آج تک دارالانشا میں محفوظ ہیں۔"
- (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، (متن) ص ۵۵-۵۴)

- ۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "گزرا۔"

ص ۱۲۳۰

- ۱۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں ہے۔ البتہ خط میں غالب نے لکھا ہے "آج شنبہ ۱۰ ماہ اگست ۱۸۷۶ء کی ہے" تقویم کی رو سے ۱۰ اگست کو جمعہ ہے۔

ص ۱۲۳۱

- ۱۔ اصل خط میں "طبائی" ہے۔ جو ظاہر ہے کہ سہو قلم ہے۔

ص ۱۲۳۲

- ۱۔ نشرِ نثرہ شار سے مراد وہ تقریظِ شرحِ قصائدِ بدر چاچی ہے جس کا اس خط میں اوپر ذکر آیا ہے۔
- ۲۔ مرقعِ غالب میں اس خط کا جو عکس شائع ہوا ہے، اُس میں یہ قراتِ فارسی اردو ہے۔ یعنی ان دو لفظوں کے درمیان "و" نہیں۔ میرا خیال ہے کہ طباعت کے دوران "و" چھپنے سے رہ گیا ہے۔ مکاتیبِ غالب کے پہلے اور چھٹے دونوں اڈیشنوں میں "و"

۱۳۹۶

موجود ہے۔

۳۔ اصل خط میں "اس" ہے، جو ظاہر ہے کہ سہو قلم ہے۔

۴۔ مکاتیبِ غالب، پہلا اڈیشن، "کی"۔

ص ۱۲۳۳

۱۔ اصل خط میں "غزلیں" ہے، جو غالب کا سہو قلم ہے۔ عرشی صاحب نے مکاتیبِ غالب

کے پہلے اڈیشن میں یہ قرأت "غزلیں" اور چھٹے اڈیشن میں "غزلوں" لکھ کر اس پر

حاشیہ لکھا ہے۔

ص ۱۲۳۴

۱۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "اُن"۔

ص ۱۲۳۵

۱۔ اصل خط "کے" ندارد۔

۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱ "کے"۔

۳۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "اُن"۔

۴۔ غالب نے خط کے متن میں تاریخِ تحریر لکھی ہے۔

ص ۱۲۳۶

۱۔ یہ خط مکاتیبِ غالب کے پہلے اور چھٹے دونوں ایڈیشنوں میں نہیں ہے۔

۲۔ "مرفعِ غالب" میں اس خط کا جو عکس شائع ہوا ہے اُس میں تاریخِ تحریر دیکھ کر اندازہ

ہوتا ہے کہ غالب نے سہو "شنبہ" لکھا تھا، بعد میں پر تھوی چند رمر حوم نے اسے

"دو شنبہ" کر دیا ہے۔

ص ۱۲۳۷

۱۔ خط پر تاریخِ تحریر نہیں ہے۔ عرشی صاحب نے اس خط کی تاریخِ تحریر ۱۸ نومبر ۱۸۶۶ء

لکھی ہے۔ اُن کا بیان ہے کہ: "خط میں کاتب کا نام اور تاریخِ درج نہیں تھی۔ میں نے

توسین میں لفافے کی تاریخِ اضافہ کر دی ہے۔ (مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۱، ص ۸۶)

۱۔ یہ خط "مکاتیبِ غالب" کے پہلے ادیشن میں شائع ہونے سے رہ گیا تھا۔ چھٹے ادیشن میں موجود ہے۔

۲۔ اصل خط میں یہ قرأت "ستمبر" ہے۔ میرا خیال ہے کہ فوٹو بنانے کے دوران "دسمبر" کی "ڈاٹنگ" پر تھوی چندر صاحب نے "ستمبر" پر دو نکتے ڈال کر "ستمبر" کر دیا۔ "مکاتیبِ غالب" کے چھٹے ادیشن میں یہ قرأت "دسمبر" ہے۔

۳۔ اصل خط میں "پاس سے" ہے۔ یعنی "سے" زائد ہے۔

۱۔ یعنی ڈانل میکلوڈ۔

۲۔ مکاتیبِ غالب، ادیشن ۶ سمجھتا۔

۱۔ یہ خط مکاتیبِ غالب کے پہلے ادیشن میں شامل نہیں ہے۔

۲۔ مکاتیبِ غالب، ادیشن ۶، "پھر" ندارد۔

۳۔ خط پر تاریخ تحریر نہیں ہے۔ خط کے مضمون اور لکھے خط سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ ۳ اور ۷ جنوری کے درمیان لکھا گیا ہے۔

۴۔ یعنی لارڈ لارنس۔

۱۔ "مکاتیبِ غالب" کے پہلے اور چھٹے ادیشنوں میں یہ خط شامل نہیں ہے۔

۱۔ "مکاتیبِ غالب" ادیشن ۱، "حضرت"۔

۲۔ اصل خط: "جاؤں"۔

۳۔ "مکاتیبِ غالب" کے پہلے ادیشن میں یہ خط شامل نہیں ہے۔

۴۔ مکاتیبِ غالب، ادیشن ۶، "بھجوا دیا۔"

۱۔ بہ قولِ عرشی صاحب "سور و سپہ تنخواہ"۔ یہ تین لفظ غالب سے سہواً چھوٹ گئے ہیں۔

۲۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶، "معروض"۔

۳۔ مکاتیبِ غالب، اڈیشن ۶ "ہے" ندارد۔

۱۔ اصل خط پر تاریخ تحریر ۶ مارچ اپریل ۱۸۶۷ء ہے۔ ظاہر ہے کہ غالب نے سہواً دونوں

ہینے لکھ دیے ہیں۔ خط میں تنخواہ کی وصولیابی کی اطلاع ہے۔ مارچ کی تنخواہ کی وصولیابی

کی اطلاع غالب نے "۱۳ مارچ ۱۸۶۷ء کے خط میں دے دی تھی، اس لیے یہ خط اپریل کا

ہونا چاہیے۔ اصل خط کے عکس اور "مکاتیبِ غالب" کے پہلے اڈیشن میں "۶" تاریخ

ہے، جبکہ مکاتیبِ غالب کے چھٹے اڈیشن میں "۱۶" تاریخ ہے۔ اس خط میں غالب نے

جو قطعہ لکھا ہے اس کے بارے میں عرشی صاحب نے حاشیہ لکھا ہے: "لفافے کی پشت

پر تحریر ہے: "پیش نمودہ شد۔ قطعہ نوشتہ نزد ہستم اخبار برائے طبع... فرستادہ

شود.... مطابق ۱۰ اپریل ۱۸۶۷ء"۔ (مکاتیبِ غالب اڈیشن ۶ (حواشی) ص

۱۸۳) اس لیے تاریخ تحریر ۱۶ اپریل نہیں، ۶ اپریل ہونی چاہیے۔

۱۔ "مرقبِ غالب" میں اس خط کا جو عکس پیش ہوا ہے، اس میں یہ قرات کا یثقبہ

ہے۔ میرا خیال ہے کہ فوٹو بنانے کے دوران "نما" اڑ گیا اور بعد میں پرتھوی چند

صاحب نے "نما" کے بدلے "کا" بنوا دیا۔ جو ظاہر ہے کہ غلط ہے۔

۲۔ "اخبار الصنادید" میں اس نمائش کی تفصیل اس طرح بیان کی گئی ہے: "۱۲۸۲ھ مطابق

۱۸۶۵ء سے باغ بے نظیر میں ایک میلہ جاری کیا۔ آٹھ روز بڑی رونق سے یہ میلہ رہتا تھا۔

مال بہ کثرت آتا تھا۔ باغ میں بہت سی دکانیں ہوتی تھیں اور روہیلیکھنڈ کے اکثر معزز

رؤسا اس میلے میں شریک ہوا کرتے تھے۔ نواب صاحب خود بھی آٹھ روز برابر وہیں

مقیم رہتے اور اکثر اوقات دوکانوں پر تشریف لے جا کر اسباب خریدتے بستم بستم

کے جلسے، طرح طرح کے تماشے ہوا کرتے تھے۔ بائیس میلے نواب سید کلب علی خاں بہادر نے یکے تیسواں میلہ قریب تھا کہ رحلت کی۔ یہ میلہ ہر سال مارچ کے آخر میں مرتب کیا جاتا تھا۔ (اخبار الصنادید، جلد ۲، ص ۱۳۹) اردو ادب میں میلے کو داغ کی وجہ سے شہرت حاصل ہوئی۔ داغ کی محبوبہ منی بانی حجاب اسی میلے کے لیے کلکتے سے آئی تھیں داغ نے مثنوی "فریاد داغ" میں اس کا تفصیل سے ذکر کیا ہے۔

ص ۱۲۴۶

۱۔ "مرتب غائب میں اس خط کا جو عکس شائع ہوا ہے، اس میں تاریخ تحریر ۱۲۸۱ھ ہے۔ یہ سنہ دراصل ۱۲۸۶ھ ہے۔ میرا خیال ہے کہ فوٹو بنانے کے دوران سنہ اڑ گیا تھا۔ پر تھوکی چندر صاحب نے اسے دوبارہ لکھوایا۔ اس دفعہ ۶" کا ہندسہ "۱" بن گیا ہے۔

ص ۱۲۴۷

۱۔ غالب نے سہواً "سواروپہ" لکھا ہے۔ مکاتیب غالب، ادیشن ۱ "روپیہ"۔

ص ۱۲۵۰

۱۔ غالب نے سہواً "کرتا ہے" لکھا ہے، مکاتیب غالب، ادیشن ۱، "کرتا ہے"
۲۔ غالب نے خط کی تاریخ تحریر اس طرح لکھی ہے "۲۳ جمادی الاول ۱۲۸۵ھ مطابق ۱۲۸۶ھ فرداے ورود بہاول منشور" بقول عرشی صاحب "البتہ لغافے کی تاریخ میں ماہ و سنہ انگریزی یوں لکھا ہے: ۲۳ ستمبر ۱۸۶۷ھ۔"

ص ۱۲۵۱

۱۔ "مکاتیب غالب" کے چھٹے ادیشن میں یہ قطعہ اس طرح نقل ہوا ہے:

ہند میں اہل تشن کی ہیں دو سلطنتیں

حیدر آباد و کن، رشک گلستانِ ارم

رام پور، اہل نظر کی ہے نظر میں وہ شہر

کہ جہاں ہشت بہشت آ کے ہوئے ہیں باہم

سمندر آباد بہت دور ہے، اس ملک کے لوگ
 اس طرف کو نہیں جاتے ہیں جو جلتے ہیں تو کم
 رام پور، آج ہے وہ بقیعہ معمور کہ ہے
 مزج و مجمع اشرافِ نثر ادِ آدم
 رام پور ایک بڑا باغ ہے از روئے مثال
 دلکش و تازہ و شاداب و وسیع و خورم
 جس طرح باغ میں ساون کی گھٹائیں برسیں
 ہے اسی طور پہ یہاں دجلہ و شمال دستِ کرم
 ابر دستِ کرم کلبِ علی خاں سے مدام
 درِ شہوار ہیں، جو گرتے ہیں قطرے پیہم
 صبح دم باغ میں آجائے جسے ہو نہ یقین
 سبزہ و برگِ گل و لالہ پہ دیکھے شبہم
 حیدر باغ ہمایوں تفتدس آثار
 کہ جہاں چرنے کو آتے ہیں غزالانِ حرم
 مسلکِ شرع کے ہیں راہ رو و راہ شناس
 خضر بھی یہاں اگر آجائے تو لے اُن کے قدم
 مدح کے بعد دعا چاہیے اور اہلِ سخن
 اس کو کرتے ہیں بہت بڑھ کے بہ اغراق رقم
 حق سے کیا مانگیے؟ اُن کے لیے جب ہو موجود
 ملک و گنجینہ و خیل و سپہ و کوس و علم
 ہم نہ تبلیغ کے مائل، نہ غلو کے متائل
 دو دعائیں ہیں کہ وہ دیتے ہیں نواب کو ہم

یا خدا غالبِ عاصی کے خداوند کو دے
 دو وہ چیزیں کہ طلب گار ہے جن کا عالم
 اولاً عمرِ طبیعی بہ دوام اقبال
 ثانیاً دولتِ دیدارِ شہنشاہِ اُمم

۲۔ تاریخِ تحریر میں غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔

ص ۱۲۵۲

۱۔ ۶۳ اور ۲۱ ملا کر ۸۴ ہوئے۔ غالب کے پاس ۶۱ بچنے چاہئیں۔ غالب نے ۹ لکھے ہیں۔

عرشی صاحب لکھتے ہیں کہ اس ماہ کی تنخواہ میں سے "دبدبہ سکندری کا ایک سال کا چندہ

سواروپ یہ مجر اکیا گیا تھا۔ اس طرح غالب کے پاس ۱۴ روپے ۱۲ آنے بچنے چاہئیں۔

۲۔ غالب نے تاریخِ تحریر خط کے آغازِ متن میں لکھی ہے۔

۳۔ یہ خط "مکاتیبِ غالب" کے پہلے اڈیشن میں شامل نہیں ہے۔

ص ۱۲۵۳

۱۔ غالب نے تاریخِ تحریر ہجری سنہ میں اور وہ بھی خط کے آغازِ متن میں لکھی ہے۔ تقویم کی

رو سے یکم رمضان کو جمعہ ہے۔

ص ۱۲۵۴

۱۔ غالب نے صرف ہجری تاریخ لکھی ہے۔ لفافے پر بہ قولِ عرشی صاحب ۲۴ جنوری ۱۸۶۸ء

درج ہے۔

ص ۱۲۵۵

۱۔ بہ قولِ عرشی صاحب غالب نے تاریخِ تحریر لفافے پر لکھی ہے۔

۲۔ خط پر بہ قولِ عرشی صاحب غالب نے تاریخِ تحریر اور اپنا نام دونوں درج نہیں کیے۔

لفافے پر دو شنبہ "اپریل ۱۸۶۸ء" لکھا ہے، جو درست نہیں۔ اولاً اس لیے کہ ڈاک خانے

کی انگریزی مہر میں ۱۱ مئی درج ہے۔ ثانیاً اس لیے کہ عریضے میں تنخواہ اپریل کی اطلاع

دی ہے اور یہ مسلم ہے کہ اپریل کی تنخواہ اپریل میں نہیں ملتی، مئی میں ملتی ہے۔ اس لیے اس کو

۱۱ مئی ۱۸۶۸ء کا ہونا چاہیے ۔

ص ۱۲۵۶

۱۔ عرشی صاحب کا بیان ہے کہ غالب نے سہواً سنہ ۱۸۶۷ء لکھا ہے ۔ بہ قول عرشی صاحب
صحیح تاریخ ”۲۷ مئی ۱۸۶۸ء“ ہے ۔

۲۔ عرشی صاحب نے اس خط کے بارے میں اطلاع دی ہے کہ غالب نے خود یہ خط نہیں لکھا
کسی اور سے لکھوایا ہے ۔ لکھنے والے نے ”دل جمعی“ کو دل جمعی لکھا ہے ۔

۳۔ غالب نے یہ خط کسی اور سے لکھوایا تھا ۔ انھوں نے بہ قول عرشی صاحب ”طالب غالب“
اپنے ہاتھ سے لکھا ہے ۔

ص ۱۲۵۷

۱۔ اصل خط ”ہے“

۲۔ غالب نے تاریخ تحریر ”۲ جولائی سال حال“ لکھی ہے ۔ یہ سنہ ۱۸۶۸ء ہے ،
کیونکہ مفتی صدر الدین آرزو کا انتقال ”۱۸۶۸“ میں ہوا تھا ۔

۳۔ اصل خط ”جولائی سنہ ۱۸۶۸ء“

ص ۱۲۵۹

۱۔ اصل خط ”سو“ بجائے ”سود“

۲۔ مکاتیب غالب ”حسین علی خاں“، ”خاں“ زائد ۔



Scholars have considered the present research work on Ghalib's letters, the most systematic, scientific and comprehensive so far without detracting from the valuable work done by the earlier researchers.

(Yogendra Bali, 'Times of India, New Delhi, 2nd July 1984)

.....

Dr. Khaliq Anjum's work is a work with a difference and the first of its kind in the sub-continent.....To say the least "Ghalib ke khatoot" edited by Khaliq Anjum is an encyclopaedia of Ghalib.

(Prof. Jagan Nath Azad, Kashmir Times, Srinagar, July 3, 1984)

.....

All lovers of art and letters owe a debt to Dr. Anjum for his painstaking work which he completed after years of research in India and abroad. It brings Ghalib alive to us and we see the poet as he really was—all agog with the excitement of everyday things which he transformed into momentous events.

(Statesman, New Delhi, July 30, 1984)

.....

ڈاکٹر خلیق انجم نے برسوں کی محنت کے بعد تمام دستیاب خطوط کو چار جلدوں میں یکجا کر دیا ہے ان کی تاریخ متعین کرنے کی کوشش کی ہے۔ خطوط کے مالہ و ماحلیہ کے بارے میں تفصیلی حواشی قلمبند کیے ہیں جہاں اصلی خط مہیا ہو گیا ہے اس کا عکس شائع کر دیا ہے۔ غرض ہم یقین سے کہہ سکتے ہیں کہ یہیں خطوط غالب کا ممکنہ حد تک ایک مکمل مجموعہ دستیاب ہو جائے گا۔ اس کے لیے ڈاکٹر خلیق انجم اُردو دنیا کے شکریے کے مستحق ہیں۔ (مالک رام)

.....

"غالب کے خطوط کی پہلی جلد اب چھپ کر سامنے آئی ہے جس کو دیکھ کر جی خوش ہو جاتا ہے اور آنکھوں کی روشنی بڑھ جاتی ہے۔ میں پوری ذمہ داری کے ساتھ یہ بات لکھ رہا ہوں کہ خلیق انجم صاحب نے بہت دل لگا کر اور نظر جما کر اس کام کو انجام دیا ہے۔ انھوں نے بہت صبر و تحمل کے ساتھ کئی سال صرف کے متن کی تصحیح پر اور بہت سا وقت خرچ کیا متن سے متعلق حواشی لکھنے پر، انھوں نے ضروری مصادر اور مآخذ کو پیش نظر رکھا ہے۔ یہ قیاس نہیں، میں یہ بات ذاتی معلومات کی بنا پر لکھ رہا ہوں۔ مجھے معلوم ہے کہ انھوں نے تلاش و جستجو کا حق ادا کرنے کی ایمانداری کو شش کی ہے اور جدید اصول تدوین کی روشنی میں متن کو مرتب کیا ہے۔

میں خلیق انجم صاحب کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ ان کی اس کتاب سے جہاں غالب شناسی کے ذخیرے میں اہم اضافہ ہوگا وہاں غالب انسٹی ٹیوٹ نئی دہلی کی نہرست مطبوعات میں ایک ایسی کتاب کا اضافہ ہوگا جسے صحیح معنوں میں اہم کتاب کہا جاسکے گا۔ ایسی اہم کتاب جس کا مطالعہ ہر غالب شناس کے لیے از بس ضروری ہے۔ (رشید حسن خاں)

.....

"اپنی نوعیت کے عظیم تحقیقی کارنامے کی ترتیب پر ڈاکٹر خلیق انجم اور اس کی اشاعت پر غالب انسٹی ٹیوٹ نئی دہلی ہر طرح مبارکباد کی مستحق ہے۔ غالب کے خطوط غالبیات میں ایک اہم اضافہ ہے اور مجھے یقین ہے کہ غالب شناس اس کتاب کی وہ قدر کریں گے جس کی یہ مستحق ہے۔" (پروفیسر مختار الدین احمد)

.....

ڈاکٹر خلیق انجم نے برسوں محنت اور دیدہ ریزی کے بعد خطوط غالب کو چار جلدوں میں فراہم کیا ہے۔ غالبیات میں انھوں نے اب تک جو کام کیے تھے وہی ان کی خردی کے لیے کافی تھے، لیکن اس کارنامے نے انھیں غالب شناسوں کی صفِ اول تک پہنچا دیا ہے۔ (ڈاکٹر نثار احمد فاروقی)

.....

غالبیات کے تقریباً تمام گوشوں پر ڈاکٹر خلیق انجم کی نظر ہے۔ ہندوستان اور پاکستان دونوں ملکوں میں برصغیر سے باہر برطانیہ میں بھی انھوں نے اردو کے علمی ذخیروں کو اچھی طرح دیکھا بھالا ہے۔ بلاشبہ اس علمی کام کے لیے ڈاکٹر خلیق انجم پوری اُردو دنیا کے شکریے کے مستحق ہیں۔ (پروفیسر گوپی چند نارنگ)